

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000001

2. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000002

3. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000003

4. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000004

5. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000005

6. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000006

7. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000007

8. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000008

9. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000009

10. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000010

11. 格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第1/11页

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑːl] . [ˈeks ˈeks] .
Vol . XX .
沃尔 . xx .

第 XX 卷。

[mɑːrtʃ] , - [noʊ] . [θriː] .
March , 1842 No . 3 .
行进 , - 不 . 3 .

1842年3月 第3期

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Fiction , Literature and Articles
小说 , 文学 和 文章

小说、文学和文章

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌpaʊəˈhætən]
The Crowning of Powhatan
这 加冕 的 波瓦坦

波瓦坦加冕

[ˈdʒɜːrmən] [ˈraɪtəz] , [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə]
German Writers , Heinrich Heine
德语 作家 , 海因里希 海涅

德国作家，海因里希·海涅

[ðə; ði] [tuː] [djuːks]
The Two Dukes
这 二 公爵

两位公爵

[meɪ] [ˈevlɪn]
May Evelyn
可能 伊芙琳

梅·伊芙琳

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtrəs]
The Doom of the Traitress
这 厄运 的 这 叛徒

叛徒的厄运

[ðə; ði][fɜːrst] [step]
The First Step
这 第一的 步

第一步

[dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [si:]
Dreams of the Land and Sea
梦想 的 这 土地 和 海

陆地与海洋之梦

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ]
The Lady and the Page
这 女士 和 这 页

淑女与侍童

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Imagination
想像力

想像力

['hæri] ['kævəndɪʃ] [kən'tɪnju:d]
Harry Cavendish continued
哈里 卡文迪什 持续

哈里·卡文迪什继续

[rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks]
Review of New Books
审查 的 新的 图书

新书评

['poʊətəri] , ['mjʊ:zɪk][ænd; ənd] ['fæ(ə)n]
Poetry , Music and Fashion
诗 , 音乐 和 时尚

诗歌、音乐与时尚

[tu:; tə] [wʌn] [dɪ'pɑ:rtɪd]
To One Departed
到 一 已离开

致逝者

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɒʊ]
The Young Widow
这 年轻的 寡妇

年轻的寡妇

[ðə; ði] ['freʃɪt]
The Freshet
这 洪水

弗雷什特

['ma:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
Marches for the Dead
三月 为了 这 死的

为死者游行

[tu:; tə][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ][ɪn] ['hev(ə)n]
To Isa in Heaven
到 伊萨 在 天堂

致天上的伊萨

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['fæni]
An Epistle to Fanny
一个 书信 到 舢

致范妮的一封信

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['fju:nərəl]
The Stranger's Funeral
这 陌生人的 葬礼

陌生人的葬礼

- . — [ə; eɪ] -
Agathè . — A Necromaunt
- . — 一个 -

阿加瑟——死灵战士

[ˈwestərn] [ˌhɑːspɪˈtæləti]
Western hospitality
西 热情好客

西方待客之道

[ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd]
Fancies About a Rosebud
幻想 关于 一个 玫瑰花蕾

幻想玫瑰花蕾

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] [sɪŋ]
A Lady Heard a Minstrel Sing
一个 女士 听到 一个 吟游诗人 唱歌

一位女士听见吟游诗人唱歌

[sprɪŋ] [ˈfæʃənz]
Spring Fashions
春天 时尚

春季时装

[-] [ˈnoʊts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːbʊk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈtʃæpmən] . [ɑːr] . [ˈhɪnʃəl,wʊd] .
J . G . Chapman . R . Hinshelwood .
J ． G ． 查普曼 ． 拉 ． 欣舍尔伍德 ．

JG·查普曼。R·欣舍尔伍德。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌpaʊəˈhætən] .
The Crowning of Powhatan .
这 加冕 的 波瓦坦 ．

波瓦坦加冕礼。

[ɪnˈɡreɪvd] [fɔːr; fər][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] [frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɪktʃər]
Engraved for Graham's Magazine from an Original Picture
刻 为了 格雷厄姆的 杂志 从 一个 原来的 图片

根据原图为格雷厄姆杂志雕刻的版画

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 ．

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑːl] . [ˈeks ˈeks] .
Vol . XX .
沃尔 ． xx ．

第 XX 卷。

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [mɑːrtʃ] , - .
PHILADELPHIA : MARCH , 1842 .
费城 : 行进 , - ．

费城：1842年3月。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 ． 3 ．

3号。

[ðə; ði] ['kraʊniŋ] [ʌv; əv] [ˌpaʊə'hætən] .
THE CROWNING OF POWHATAN .
这 加冕 的 波瓦坦 :

波瓦坦加冕。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
The settlement at Jamestown was begun in 1606 .
这 沉降 在 詹姆斯敦 曾是 开始 在 - :

詹姆斯敦的定居点始建于1606年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['z:rlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪvəlɹəs] ['kæptɪn] [smɪθ] ,
Among the earliest of the adventurers was the chivalrous Captain Smith ,
之中 这 最早 的 这 冒险者 曾是 这 骑士精神 队长 史密斯 ,

最早的冒险家中，有一位英勇无畏的史密斯船长。

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʊmæns]['i:v(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] [rʊʊ'mæntɪk] [deɪz] .
whose life was a romance even in those romantic days .
谁 生活 曾是 一个 浪漫 甚至 在 那些 浪漫的 天 :

即使在那个充满浪漫气息的年代，他的生活本身也是一段浪漫的爱情。

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] ,
He soon came to be the leader of the colonists ,
他 很快 来了 到 是 这 领导者 的 这 殖民者 ,

他很快就成为了殖民者的领袖。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,
and it was through his exertions that the settlement was kept up ,
和 它 曾是 通过 他的 努力 那 这 沉降 曾是 保留 向上 ,

正是由于他的努力，这个定居点才得以维持下去。

[ə'mɪd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒəz]['ɔ:lmʊʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
amid privations and dangers almost incredible .
之中 匮乏 和 危险 几乎 极好的 :

在几乎难以置信的匮乏和危险之中。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deθ]
The story of his capture by the Indians , and his preservation from death
这 故事 的 他的 捕获 经过 这 印度人 , 和 他的 保存 从 死亡

[baɪ][,pəukə'hɒntəs] ,
by Pocahontas ,
经过 宝嘉康蒂 ,

他被印第安人俘虏，以及波卡洪塔斯如何救他免于一死的故事。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pʊəʊts][hæv; həv] [sʌŋ] , ['ɔ:rətəz] [dɪ'kleɪmd] ,
has become a national tradition , and poets have sung , orators declaimed ,
有 变得 一个 国家的 传统 , 和 诗人 有 唱 , 演说家 朗诵 ,

已成为一项民族传统，诗人吟唱，演说家朗诵，

[ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [pənd] ['vɑ:lʒəmz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and novelists penned volumes to record the bravery of the Captain ,
和 小说家 撰写 卷 到 记录 这 勇敢的 的 这 队长 ,

小说家们也撰写了大量作品来记录这位船长的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] .
and the love of the Indian maid .
和 这 爱 的 这 印度 女佣 :

以及印度女佣的爱。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[ˈnoʊwər] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒenərəli] [ɪsˈtɔːri] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
nowhere is the story told with such effect as in the “ General Historie ” of the
无处 是 这 故事 讲述 和 这样的 影响 作为 在 这 “ 一般 历史 ” 的 这
[ˈgælənt] [smɪθ] [hɪm'self] ,
gallant Smith himself ,
英勇 史密斯 他自己 ,

没有哪个地方比英勇的史密斯本人所著的《通史》更能生动地讲述这个故事了。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz][ʌv; əv][ðə; ði]
a work published in 1624 , and still to be met with in the libraries of the
一个 工作 已发布 在 - , 和 仍然 到 是 遇见 和 在 这 图书馆 的 这
[ˈkjəriəs] .
curious .
好奇的 .

一部出版于 1624 年的作品，至今仍可在求知者的图书馆中找到。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrerəti] .
The book is a rarity .
这 书 是 一个 稀有性 .

这本书非常罕见。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][mæps] , — [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ,
It is adorned with maps , — not the most correct ,
它 是 装饰 和 地图 , — 不是 这 最多 正确的 ,

上面装饰着地图，——但并非最准确的地图。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈperələs] [sɪtʃʊ'eɪənz]
to be sure — and with engravings setting forth the various perilous situations
到 是 当然 — 和 和 雕刻 环境 前进 这 各种各样的 危险的 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

当然——而且还配有插图，描绘了作者所处的各种危险境地，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] [wʊd] [ɡlɒt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
over which a book - worm would gloat for a month .
超过 哪个 一个 书 - 蠕虫 会 幸灾乐祸 为了 一个 月 .

一个书虫会为此得意一个月。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [fræŋk] , [ʌnəˈsuːmɪŋ] [staɪl] ,
The narrative is written in a plain , frank , unassuming style ,
这 叙述 是 书面 在 一个 清楚的 , 坦率 , 谦逊 风格 ,

叙述风格朴实无华，坦诚直率，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and the author is always spoken of in the third person .
和 这 作者 是 总是 说 的 在 这 第三 人 .

作者总是以第三人称被提及。

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv]
To this book we are indebted for an account of the crowning of
到 这 书 我们 是 负债累累 为了 一个 帐户 的 这 加冕 的
[ˌpaʊəˈhætən] ,
Powhatan ,
波瓦坦 ,

本书对波瓦坦加冕仪式的记载令我们深感荣幸。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪmɪts] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [juːˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] and our only regret is that our limits will not suffer us to give the 和 我们的 仅有的 后悔 是 那 我们的 限制 将要 不是 遭受 我们 到 给 这 [kweɪnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [smɪθ] . quaint language of Smith . 古雅 语言 的 史密斯 .

我们唯一的遗憾是，我们的局限性不允许我们用斯密那样的古雅语言来表达。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈserəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , This singular ceremony took place in 1608 , 这 单数 仪式 采取 地方 在 - , 这场独特的仪式发生在1608年。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][hoʊm] , and was performed at the instigation of the council at home , 和 曾是 执行 在 这 煽动 的 这 理事会 在 家 , 并且是在议会的倡议下在家中进行的。

[huː] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnˈsɪɡniə] [baɪ][kæpt] . [ˈnuːpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . who sent over the necessary insignia by Capt . Newport from London . WHO 发送 超过 这 必要的 徽章 经过 船长 : 纽波特 从 伦敦 : 纽波特上尉从伦敦送来了必要的徽章。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ˌpaʊəˈhætən] , The object of the ceremony was to propitiate Powhatan , 这 目的 的 这 仪式 曾是 到 安抚 波瓦坦 , 仪式的目的是为了安抚波瓦坦神。

[ænd; ænd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , and induce him to guide the colonists to the country of the Monacons , 和 诱导 他 到 指导 这 殖民者 到 这 国家 的 这 - , [huːm] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [ædˈventʃəz] , whom the dreamy adventurers , 谁 这 梦幻般的 冒险者 , 并诱使他引导殖民者前往莫纳康人的国度，而那些爱做梦的冒险家们，

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æz; əz] exaggerating the casual hints of the Indians , had pictured to themselves as 夸大 这 随意的 提示 的 这 印度人 , 有 如图所示 到 他们自己 作为 [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [welθ] . a people of boundless wealth . 一个 人们 的 无边无际 财富 : 他们夸大了印度人的随意言行，把自己想象成一个拥有无限财富的民族。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈdʒenərəli] [ɪsˈtɔːri] , ” [ðæt] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] It is evident , from the “ Generall Historie , ” that Smith did not approve of the 它 是 明显 , 从 这 “ 一般 历史 , ” 那 史密斯 做过 不是 批准 的 这 [ˈmeʒər] , measure , 措施 , 从《通史》中可以明显看出，史密斯并不赞成这项措施。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ˈæpəzɪtli] — “ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrəˈheɪʃn] [ʌv; əv][ˌpaʊəˈhætən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] for he says appositely — “ As for the coronation of Powhatan , and his 为了 他 说道 恰当地 — “ 作为 为了 这 加冕礼 的 波瓦坦 , 和 他的 [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ænd] [ˈjuːər] , presents of Basin and Ewer , 礼物 的 盆地 和 水罐 , 因为他恰如其分地说道——“至于波瓦坦的加冕，以及他赠送的盆地和水罐，

[bed] , ['bedsted] , [kloʊðz] , & [si:] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔ:stli] ['nɒvəltiz] ,
Bed , Bedstead , Clothes , & c . , and such costly novelties ,
床 , 床架 , 衣服 , & c . , 和 这样的 昂贵 新奇 ,
床、床架、衣服等等，以及其他昂贵的新奇物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [spərd] [ðæn; ðən][soʊ] [ɪl] [spent] ,
they had been much better spared than so ill spent ,
他们 有 到过 很多 更好的 幸存 比 所以 患病的 花费 ,
他们本不该白白牺牲，幸亏没有被救下来。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪvər] [mʌtʃ] ['betər] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pleɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] .
for we had his favor much better only for a plain piece of copper .
为了 我们 有 他的 偏爱 很多 更好的 仅有的 为了 一个 清楚的 片 的 铜 .
我们只需一块普通的铜板就能得到他的恩宠。

” [ðə; ði] ['meʒər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] ,
” **The measure had been resolved on at home , however ,**
” 这 措施 有 到过 已解决 在 在 家 , 然而 ,
“然而，这项措施是在家中通过的。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][ə'beɪ] .
and Captain Smith had no alternative but to obey .
和 队长 史密斯 有 不 选择 但 到 服从 .
史密斯船长别无选择，只能服从。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hɪz; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][paʊə'hætən][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]
Accordingly , he sent a messenger to Powhatan to come and receive his
因此 , 他 发送 一个 信使 到 波瓦坦 到 来 和 收到 他的
[ˈprez(ə)nts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɑ:nərk] ,
presents ; but the Indian monarch ,
礼物 ; 但 这 印度 君主 ,
于是，他派了一名使者去波瓦坦接收礼物；但是这位印度君主，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ælgɪ'zændər] , [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [jɔr; jər] [kɪŋ] [hæv; həv] [sent] [em 'i:]
with the spirit of an Alexander , replied , “ If your King have sent me
和 这 精神 的 一个 亚历山大 , 回复 , “ 如果 你的 国王 有 发送 我
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
他以亚历山大的精神回答说：“如果你们的国王送了我礼物，

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lənd] :
I also am a King , and this is my land :
我 还 是 一个 国王 , 和 这 是 我的 土地 :
我也是国王，这是我的领土：

[eɪt] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
eight days I will stay to receive them .
八 天 我 将要 停留 到 收到 他们 .
我将停留八天接待他们。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Your father is to come to me , not I to him .
你的 父亲 是 到 来 到 我 , 不是 我 到 他 .
你父亲要到我这里来，而不是我到 he 那里去。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [sent] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['rɪvər] , “ [æz; əz][hɪz; hi] [telz]
” **The Captain now sent the presents “ a hundred miles by river , “ as he tells**
” 这 队长 现在 发送 这 礼物 “ 一个 百 英里 经过 河 , “ 作为 他 讲述
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
正如船长告诉我们的那样，他现在把礼物“沿着河流运送了一百英里”。

[tuː; tə][ˌpaʊəˈhætən] .
to Powhatan .
到 波瓦坦 .

前往波瓦坦。

[hɪr] [ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl][ænd; ənd] [ˈlðər] [feˈstɪvɪtiːz] [keɪm] [ɔːf] ,
Here a masked ball and other festivities came off ,
这里 一个 戴面具 球 和 其他 庆祝活动 来了 离开 ,
这里举办了化装舞会和其他庆祝活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən]
in which the Captain seems to have been quite a favorite with the Indian
在 哪个 这 队长 似乎 到 有 到过 相当 一个 最喜欢的 和 这 印度
[belz] .
belles .
美女 .

其中，船长似乎很受印度姑娘们的喜爱。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈserəmoʊni][ˌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]
At length the ceremony of the coronation was performed , but , if the
在 长度 这 仪式 的 这 加冕礼 曾是 执行 , 但 , 如果 这
[boʊld] [ˈkæptɪn] [spiːks] [əˈraɪt] ,
bold Captain speaks aright ,
大胆的 队长 说话 好的 ,
加冕仪式终于举行完毕，但是，如果这位大胆的船长所言属实的话，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈkraʊnɪŋ] .
it must have been a sorry crowning .
它 必须 有 到过 一个 对不起 加冕 .
这一定是令人遗憾的结局。

[hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðer; ðər][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [niːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
He says , “ But a sore trouble there was to make him kneel to receive
他 说道 , “ 但 一个 疮 麻烦 那里 曾是 到 制作 他 下跪 到 收到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his crown ,
他的 王冠 ,

他说：“但是，要让他跪下接受王冠，却是一件非常麻烦的事情。”

[hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][nɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ˌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [nɔːr] [ˈbendɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði]
he neither knowing the majesty nor meaning of a crown , nor bending of the
他 两者都不 会心 这 威严 也不 意义 的 一个 王冠 , 也不 弯曲 的 这
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

他既不了解王冠的威严和意义，也不懂得下跪的礼节。

[ɪnˈdʊrd] [æz; əz] [ˈmeni] [pəˈsweɪzənz] , [ɪɡˌzæmpəlz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æz; əz] [ɪnˈreɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
endured as many persuasions , examples and instructions as enraged them all .
忍受 作为 许多 说服 , 示例 和 指示 作为 愤怒 他们 全部 .
他接受了无数的劝说、举例和指示，这些都激怒了他们所有人。

[æɪt; ət][læst] , [baɪ] [ˈberɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstuːpt] ,
At last , by bearing hard on his shoulders , he a little stooped ,
在 最后的 , 经过 轴承 难的 在 他的 肩膀 , 他 一个 小的 弯腰 ,
最后，他双肩用力支撑着，微微弯下了腰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and those having the crown in their hands put it on his head ,
和 那些 拥有 这 王冠 在 他们的 双手 放 它 在 他的 头 ,
那些手捧王冠的人把它戴在了他的头上。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði]['bɒʊts][wɜ:r; wəɹ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when by the warning of a pistol , the boats were prepared with such a
什么时候 经过 这 警告 的 一个 手枪 , 这 船 是 准备 和 这样的 一个
[ˈvɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
volley of shot ,
截击 的 射击 ,

听到枪声警告，船只便做好了迎击的准备，齐射起来。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] , [tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
that the King started up with a horrible fear , till he saw all was well .
那 这 国王 开始 向上 和 一个 可怕 害怕 , 直到 他 锯 全部 曾是 出色地 .
国王起初惊恐万分，直到发现一切安好才放下心来。

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] .
" **A graphic picture .**
" 一个 形象的 图片 .

一幅触目惊心的画面。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [wʌz; wəz][ˌpaʊə'hætən] , ['hævɪŋ] [noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊn] !
A sturdy old republican was Powhatan , having no notion of their crown !
一个 结实的 老的 共和党人 曾是 波瓦坦 , 拥有 不 概念 的 他们的 王冠 !
波瓦坦是一位意志坚定的老共和主义者，他对他们的王室一无所知！

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pɜ:r'tər'beɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We imagine we can see the perturbation of the good Captain and his
我们 想象 我们 能 看 这 扰动 的 这 好的 队长 和 他的
[ˈfɔ:ləʊəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] [wʊd] [na:t] [ni:l] ,
followers when they found that the old warrior would not kneel ,
追随者 什么时候 他们 成立 那 这 老的 战士 会 不是 下跪 ,
我们可以想象，当这位善良的队长和他的追随者发现这位老战士不肯下跪时，他们是多么的困惑不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [sək'ses] , [wen] , [baɪ] ['presɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n]
and the glee with which they regarded their success , when , by pressing hard on
和 这 高兴 和 哪个 他们 认为 他们的 成功 , 什么时候 , 经过 紧迫 难的 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈʃəʊldəz] ,
the royal shoulders ,
这 皇家 肩膀 ,
他们用力按压国王的肩膀，为自己的胜利感到无比欣喜。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [kraʊnd] .
they surprised him into being duly crowned .
他们 惊讶 他 进入 存在 正式地 加冕 .
他们出其不意地让他加冕。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] , [həʊ'evər] , [feɪld] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
The honor , however , failed of its object .
这 荣誉 , 然而 , 失败的 的 它是 目的 .
然而，这项荣誉并未达到其目的。

[ˌpaʊə'hætən] [wʊd] [gɪv] [noʊ][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zainz] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
Powhatan would give no aid to the colonists in their designs on the Monacons ,
波瓦坦 会 给 不 援助 到 这 殖民者 在 他们的 设计 在 这 - ,
波瓦坦不会帮助殖民者实现他们对莫纳康人的计划。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔ:rn] ['enəmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
although that people was a sworn enemy to his race .
虽然 那 人们 曾是 一个 宣誓 敌人 到 他的 种族 .
尽管那个民族是他所在种族的死敌。

[hi:; hi] ['praʊdli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ]['ælaɪ] — [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'loʊn] .
He proudly said that he needed no ally — that he could conquer his foes alone .
他 自豪地 说 那 他 需要 不 盟友 — 那 他 可以 征服 他的 敌人 独自的 .
他自豪地说，他不需要盟友——他可以独自战胜敌人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈtʃ:rn][hi;; hi][meɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv]
The only return he made for the gifts of the council was a present of
这 仅有的 返回 他 制成 为了 这 礼物 的 这 理事会 曾是 一个 展示 的
[æn; ən][oʊld][pər][ʌv; əv][ˈslɪpərz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][tu;; tə][kæpt] . [ˈnu:pɔ:rt] .
an old pair of slippers and a mantle to Capt . Newport .
一个 老的 一对 的 拖鞋 和 一个 地幔 到 船长 . 纽波特 .
他唯一回报议会赠予的礼物，是送给纽波特上尉的一双旧拖鞋和一件斗篷。

[ðə; ði][ˈpɪktʃər] , [baɪ][ˈtʃæpmən] , [ˈgræfɪkli] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
The picture , by Chapman , graphically portrays the ceremony .
这 图片 , 经过 查普曼 , 图形化 倾倒入 这 仪式 .
查普曼的这幅画生动地描绘了仪式场景。

[ˈdʒɜ:rmən][ˈraɪtəz] .
GERMAN WRITERS .
德语 作家 .

德国作家。

[ˈhaɪnrɪk][ˈhaɪnə] .
HEINRICH HEINE .
海因里希 海涅 .

海因里希·海涅。

[baɪ][ˈhenri][ˈdʌblju:] . [ˈlɒŋfeləu] .
BY HENRY W . LONGFELLOW .
经过 亨利 W . 朗费罗 .

作者：亨利·W·朗费罗。

[ˈlʊtvɪ] - , [ðə; ði][wel] - [noʊn][ˈɔ:θər][ʌv; əv][ˈletərz][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [wʌns][sed] ,
Ludwig Börne , the well - known author of Letters from Paris , once said ,
路德维希 - , 这 出色地 - 已知 作者 的 信件 从 巴黎 , 一次 说 ,
《巴黎来信》的作者路德维希·伯恩曾说过：

[ðæt][ˈvɒl'ter][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][dʒɑ:n][ðə; ði][ˈbæptɪst][ʌv; əv][ˈæntɪkraɪst] , [bʌt; bət][ðæt][ˈhaɪnə][wʌz; wəz]
that Voltaire was only the John the Baptist of Antichrist , but that Heine was
那 伏尔泰 曾是 仅有的 这 约翰 这 浸信会 的 敌基督 , 但 那 海涅 曾是
[ˈæntɪkraɪst][hɪm'self] .
Antichrist himself .
敌基督 他自己 .

伏尔泰只是敌基督的施洗约翰，而海涅才是敌基督本人。

[pər'hæps][hi;; hi][peɪd][ˈhaɪnə][tu:] [greɪt][ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪmənt][jet][ðə; ði][rɪˈma:rk][ɪz][tru:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
Perhaps he paid Heine too great a compliment yet the remark is true so far as
也许 他 有薪酬的 海涅 也 伟大的 一个 赞扬 然而 这 评论 是 真的 所以 远的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

或许他对海涅的评价过高了，但就这一点而言，他的话是正确的。

[ðæt][aɪˈti:] [pɔɪnts][hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈli:dər][ʌv; əv][ðæt][ˈnu:] [sku:l][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][wɪtʃ][ɪz]
that it points him out as the leader of that new school in Germany which is
那 它 积分 他 出去 作为 这 领导者 的 那 新的 学校 在 德国 哪个 是
[ˈsi:kɪŋ][tu;; tə][ɪˈstæblɪʃ][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][ˌsenʃuˈæləti] ,
seeking to establish a religion of sensuality ,
寻求 到 建立 一个 宗教 的 感官享受 ,

这表明他是德国新学派的领军人物，该学派试图建立一种感官享乐的宗教。

[ænd; ənd][tu;; tə][bɪld][ə; eɪ][ˈpæləs][ʌv; əv][ˈpleʒər][ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɜ:rtʃ] .
and to build a palace of Pleasure on the ruins of the church .
和 到 建造 一个 宫殿 的 乐趣 在 这 废墟 的 这 教会 .

在教堂废墟上建造一座享乐宫殿。

[ðɪs] [sku:l] [ɪz] [noʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:məni] .
This school is known under the name of Young Germany .
这 学校 是 已知 在下面 这 姓名 的 年轻的 德国 .
这所学校名为“青年德国”。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] ; [ænd; ənd] [si:mz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði]
It is skeptical , and sensual ; and seems desirous of trying again the
它 是 怀疑论者 , 和 感性的 ; 和 似乎 渴望 的 尝试 再次 这
[ɪkˈspɛrɪmənt] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
experiment so often tried before ,
实验 所以 经常 尝试 前 ,
它既怀疑又感性；似乎渴望再次尝试之前多次尝试过的实验。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səkˈses] , [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] .
but never with any success , of living without a God .
但 绝不 和 任何 成功 , 的 活的 没有 一个 上帝 .
但没有人能成功地在没有上帝的情况下生活。

[ˈhaɪnə] [ɪksˈpresɪz] [ðɪs] [ɪn] [freɪzɪz] [tu:] [ˈblæsfəməs] [ɔ:r] [tu:] [vəˈlʌptʃuəs] [tu; tə] [rɪˈpi:t] ; [ænd; ənd]
Heine expresses this in phrases too blasphemous or too voluptuous to repeat ; and
海涅 表达 这 在 短语 也 亵渎神明 或者 也 丰满的 到 重复 ; 和
- , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊər] [ɪksˈkleɪmz] :
Gutzkow , his follower exclaims :
- , 他的 追随者 惊呼 :
海涅用过于亵渎或过于淫秽的言辞表达了这一点，不便复述；他的追随者古茨科夫则惊呼：

“ [let] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pri:st] , [ðæt] [wedz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [nɑ:t]
“ **Let the only Priest , that weds our hearts , be a moment of rapture , not**
“ 让 这 仅有的 牧师 , 那 结婚 我们的 心 , 是 一个 片刻 的 狂喜 , 不是
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
“让唯一能缔结我们心灵婚姻的神父，成为我们狂喜的时刻，而不是教会本身。”

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈserəmənɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rtɪd] [her] ; “ [ænd; ənd] [əˈgen]
with her ceremonies , and her servants with parted hair ; “ and again
和 她 仪式 , 和 她 仆人 和 分手了 头发 ; “ 和 再次
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :
with a sigh :
和 一个 叹 :
伴着她的仪式，还有她梳着中分头发的仆人；”然后又叹了口气：

“ [əˈlæs] ! [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ə] !
“ **Alas ! had the world known nothing of God , it would have been happier !**
“ 唉 ! 有 这 世界 已知 没有什么 的 上帝 , 它 会 有 到过 更快乐 !
“唉！如果世人对上帝一无所知，那该有多幸福啊！ ”

“ [ðʌs] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [lɪvd]
“ **Thus the old and oft - repeated follies of mankind come up and are lived**
“ 因此 这 老的 和 经常 - 重复 愚行 的 人类 来 向上 和 是 居住地
[ˈoʊvər] [əˈgen] [baɪ] [jʌŋ] [men] ,
over again by young men ,
超过 再次 经过 年轻的 男人 ,
“因此，人类古老而又屡次重蹈覆辙的愚蠢行为，又被年轻人重新演绎。”

[hu:] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən]
who despise the wisdom of the Past , and imagine themselves wiser than
WHO 鄙视 这 智慧 的 这 过去的 , 和 想象 他们自己 更明智 比
[ðer; ðər] [oʊn] [dʒenəˈreɪ] (ə)n] .
their own generation .
他们的 自己的 一代 .
他们鄙视过去的智慧，并自认为比他们这一代人更有智慧。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ˈædvəkerts] .
Nor are these young men without their admirers and advocates .

也不 是 这些 年轻的 男人 没有 他们的 仰慕者 和 倡导者 .

这些年轻人也并非没有仰慕者和支持者。

[ˈmædəm] [ˈdeɪjər] , [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈmeməri] , [dɪˈfendɪd] [ˈsæfoʊz] [ˈmɔrəlz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə]
Madame Dacier , of classic memory , defended Sappho's morals , and in reply to

夫人 达西尔 , 的 经典的 记忆 , 辩护 萨福的 德 , 和 在 回复 到

[ðə; ðɪ] [həˈredɪteri] [ˈskænd(ə)] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
the hereditary scandal against her ,

这 遗传 丑闻 反对 她 ,

历史上著名的达西埃夫人捍卫了萨福的道德，并回应了针对她的世袭丑闻。

[ˈkoʊldli] [sed] : “ [ˈsæfəu] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

coldly said : “ Sappho had her enemies .

冷冷地 说 : “ 萨福 有 她 敌人 .

他冷冷地说：“萨福也有她的敌人。”

” [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ɪz] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrməni] [dɪˈfendɪd] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌθiːəˈlouɪdʒən] [hæv; həv]
” Nearly in the same way is Young Germany defended ; and even theologians have

” 几乎 在 这 相同的 方式 是 年轻的 德国 辩护 ; 和 甚至 神学家 有

[nɑːt] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] ,
not been wanting ,

不是 到过 想要 ,

“捍卫‘青年德国’的方式几乎如出一辙；甚至连神学家们也不例外，

[tuː; tə] [ˈpæliet] , [ɪkˈskjuːs][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ] .

to palliate , excuse and justify .

到 缓解 , 原谅 和 证明合法 .

缓和、辩解和开脱。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] , [huː] [siːm] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ðɪs] [seɪm]
In this country , there are certain persons , who seem disposed to enact this same

在 这 国家 , 那里 是 肯定 人 , WHO 似乎 处置 到 制定 这 相同的

[ˈtrædʒɪk] [fɑːrs] ;
tragic farce ;

悲惨 闹剧 ;

在这个国家，有些人似乎乐于上演这出悲剧闹剧；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] , [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] , [wɪtʃ] [mɒks] [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈprɒfɪts] ,
for we too , have our Young America , which mocks the elder prophets ,

为了 我们 也 , 有 我们的 年轻的 美国 , 哪个 模拟 这 长老 先知 ,

[ænd; ənd][kraɪz] “ [goʊ][ʌp] ,
and cries “ Go up ,

和 哭泣 ” 去 向上 ,

因为我们也有我们自己的“年轻美国”，它嘲笑年长的先知，高喊着“上去吧，

[bɔːld] - [hed] ! ” — [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ˈfestəs] ,
bald - head ! ” — Young ladies read with delight such books as Festus ,

秃 - 头 ! ” — 年轻的 女士们 读 和 喜 这样的 图书 作为 费斯图斯 ,

秃头！——年轻女士们兴致勃勃地阅读《费斯图斯》之类的书籍，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪv] [əˈfɪnətiːz] “ [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈpaɪəti] .

and think the Elective Affinities “ religious almost to piety .

和 思考 这 选修课 亲和力 ” 宗教 几乎 到 虔诚 .

并且认为选择亲和力“几乎具有宗教虔诚的性质”。

” [jʌŋ] [men] , [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstjənz] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈpeɪɡən][ʌv; əv] [ˌlɑːfənˈteɪn] ,
” Young men , who profess to be Christians , like the Pagan of Lafontaine ,

” 年轻的 男人 , WHO 宣称 到 是 基督徒 , 喜欢 这 异教徒 的 拉方丹 ,

“那些自称是基督徒的年轻人，就像拉方丹的异教徒一样，

[br'li:v] [ɪn][gɑ:dʒ][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pæt(ə)nt] - [raɪt] , — [pɑ:r] - .
believe in God by a kind of patent - right , — par bénéfice d'inventaire .
相信 在 上帝 经过 一个 种类 的 专利 - 正确的 , — 帕 - .

通过某种专利权来信仰上帝，—par bénéfice d'inventaire.

[ˈneɪtʃər] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:ld] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [wei] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
Nature , we are told , must not be interfered with in any way , at any time
自然 , 我们 是 讲述 , 必须 不是 是 干扰 和 在 任何 方式 , 在 任何 时间
;
;
;
;

我们被告知，任何时候都不能以任何方式干预自然；

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ˈmeni] [rɪ'spektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]
and so much is said about this , that many respectable people begin to say with
和 所以 很多 是 说 关于 这 , 那 许多 可敬 人们 开始 到 说 和
[oʊld] [ˈvɒs] ,
old Voss ,
老的 沃斯 ,

关于这一点，人们议论纷纷，以至于许多受人尊敬的人开始像老沃斯那样说道：

“ [dɪr] [ˈneɪtʃər] !
“ **Dear Nature !**
“ 亲爱的 自然 !

“亲爱的自然！

[ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə][em 'i:] [kwɑɪt] [tu:] [ˈnætʃ(ə)rəl] !
thou seemest to me quite too natural !
你 似乎 到 我 相当 也 自然的 !

我觉得你太自然了！

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [sketʃ] ;
“ **I do not , however , propose to discuss these points in the following sketch ;**
“ 我 做 不是 , 然而 , 提出 到 讨论 这些 积分 在 这 下列的 草图 ;
“然而，我并不打算在下面的草图中讨论这些要点；

[nɔ:r][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈhaɪnɪz] [plænz][fɔ:r; fər] [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] [sə'saɪətɪ] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [best] ,
nor to consider Heine's plans for regenerating society , which , at best ,
也不 到 考虑 海涅的 计划 为了 再生 社会 , 哪个 , 在 最好的 ,
也不考虑海涅关于社会复兴的计划，而这些计划充其量也只是.....

[ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [veɪg] [ə'pɪnjənz] [θroʊn] [aʊt] [ˈrekləsli] [ænd; ʌnd][æt; ət][ˈrændəm] , [laɪk] [ˈfaɪər] - [brændz]
are but vague opinions thrown out recklessly and at random , like fire - brands
是 但 模糊的 意见 抛掷 出去 鲁莽地 和 在 随机的 , 喜欢 火 - 品牌
;
;
;

这些不过是一些模糊不清的意见，像煽动者一样，随意、鲁莽地抛出来而已。

[ðæt] [set][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [wət'evər] [laɪt] [ˈmætər] [ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n] .
that set in a flame whatever light matter they fall upon .
那 放 在 一个 火焰 任何 光 事情 他们 落下 之上 .

它们所接触到的任何发光物质都会被点燃。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈoʊnli] , [ðæt] [aɪ][æɪ; fəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [sketʃ] .
It is the Author only , that I shall attempt to sketch .
它 是 这 作者 仅有的 , 那 我 将 试图 到 草图 .

我将只尝试描绘作者的形象。

[ˈhenri] [ˈhaɪnə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [æt; ət] [ˈdu:səldɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ;
Henry Heine was born in 1797 at Düsseldorf on the Rhine ;
亨利 海涅 曾是 出生 在 - 在 杜塞尔多夫 在这 莱茵河 ;

亨利·海涅于1797年出生于莱茵河畔的杜塞尔多夫；

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] [bɑ:n] , [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] ['gɜ:tɪŋən] .
and studied at the Universities of Bonn , Berlin , and Göttingen .
和 研究 在 这 大学 的 波恩 , 柏林 , 和 哥廷根 .

并先后在波恩大学、柏林大学和哥廷根大学学习。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [ri'zaidɪd] [ɪn][hæmbɜ:rg] , [bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] ['mju:nɪk] ; [ænd; ənd] [sɪns] - [hæz; həz]
He afterwards resided in Hamburg , Berlin and Munich ; and since 1830 has
他 然后 居住地 在 汉堡 , 柏林 和 慕尼黑 ; 和 自从 - 有
[lɪvd] [ɪn][pæris] .
lived in Paris .
居住地 在 巴黎 .

之后他先后居住在汉堡、柏林和慕尼黑；自 1830 年起定居巴黎。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bʌtʃ] ['dɜ:ɪ]['li:də(r)] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] ; [tu:]
His principal writings are Buch der Lieder , a collection of lyrical poems ; two
他的 主要的 著作 是 布赫 德尔 歌曲 , 一个 收藏 的 抒情的 诗歌 ; 二
['trædzədi] , [ælmənsɜ:] [ænd; ənd] ['rædklɪf] ;
tragedies , Almansor and Radcliff ;
悲剧 , 阿尔曼索尔 和 拉德克利夫 ;

他的主要作品是抒情诗集《歌曲集》；以及两部悲剧《阿尔曼索尔》和《拉德克利夫》；

[ðə; ði] [fɜ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['baɪtrɛ:gə][zɜ:r] [gə'fɪxtə] ['dɜ:ɪ] - ['ʃø:nən]
the four volumes of Reisebilder ; the Beiträge zur Geschichte der neuern schönen
这 四 卷 的 - ; 这 beiträge 祖尔 历史 德尔 - schönen
[lɪtə'ra:tʊr] [ɪn] ['dɔɪtʃlɑ:nt] ;
Literatur in Deutschland ;
文学 在 德国 ;

Reisebilder 四卷；德国的 Beiträge zur Geschichte der neuern schönen Literatur；

[ðə; ði] - - ; [ænd; ənd]['dɜ:ɪ][sə'lɑ:n] ,
the Frangösische Zustände ; and Der Salon ,
这 - - ; 和 德尔 沙龙 ,
[fʌŋ'gɜ:zɪʃə] [dər] [sə'lɔ:n] ;
法兰西祖斯坦德；和沙龙，

— [ðə; ði][læst] [tu:] ['bi:ɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
— **the last two being collections of his various contributions to the German**
— 这 最后的 二 存在 收藏 的 他的 各种各样的 贡献 到 这 德语
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

——最后两本是他为德国报纸撰写的各种文章的合集。

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz][ðə; ði] - , (['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['træv(ə)]) .
The most popular of his writings is the Reisebilder , (Pictures of Travel .)
这 最多 受欢迎的 的 他的 著作 是 这 - , (图片 的 旅行 .)
[pɪk'tʃəz] [træ'vɛl] .
他最受欢迎的作品是《旅行画册》(Reisebilder)。

[ðə; ði]['baɪtrɛ:gə][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] , [baɪ][dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
The Beiträge has been translated into English , by Geo .
这 beiträge 有 到过 翻译 进入 英语 , 经过 地理 .
[beɪ'trɛ:gə] [ɪŋ'ɡlɪʃ] [dʒiəʊ]
Beiträge 已被 Geo 翻译成英文。

[dʌblju:] . ['heɪv(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
W . Haven , under the title of Letters auxiliary to the History of modern
W . 避风港 , 在下面 这 标题 的 信件 辅助的 到 这 历史 的 现代的
[pə'laɪt] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
Polite Literature in Germany ,
有礼貌的 文学 在 德国 ,
[pə'leɪt] [lɪtə'reɪʃər] [ɪn] [dʒɜ:rməni]

W. Haven，题为《德国现代文雅文学史辅助书信集》，

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - .
Boston , **1836** :
波士顿 , - .

波士顿，1836年。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈdɪʃənz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
The same work , **with many additions** , **has been published in Paris** , **under the**
这 相同的 工作 , 和 许多 新增内容 , 有 到过 已发布 在 巴黎 , 在下面 这
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][diː] [læləmeɪn] .
title of De l'Allemagne .
标题 的 德 德国 .

这部作品经过多次增补，在巴黎以《德国史》为题出版。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈhaɪnə] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈvɪɡər] , [wɪt] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ;
The style of Heine is remarkable for vigor , **wit and brilliancy** ;
这 风格 的 海涅 是 卓越 为了 活力 , 有 和 才华横溢 ;
[ˈhæz; həz] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
海涅的文风以其活力、机智和才华而著称；

[bʌt; bət][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
but is wanting in taste and refinement .
但 是 想要 在 品尝 和 精炼 .
[ˈbʌt; bət] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
但在口味和精致度方面有所欠缺。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [ˌsentɪməntˈæləti] [ʌv; əv] [ˈstɜːn] .
To the recklessness of Byron he adds the sentimentality of Sterne .
到 这 鲁莽 的 拜伦 他 添加 这 感伤 的 斯特恩 .
[ˈtuː; tə] [ðə; ði] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv][ˈbaɪrən][hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [ˌsentɪməntˈæləti] [ʌv; əv] [ˈstɜːn] .
他将拜伦的鲁莽与斯特恩的感伤结合起来。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ɪn] [proʊz] , [wɪð; wɪθ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
The Reisebilder is a kind of Don Juan in prose , **with passages**
这 - 是 一个 种类 的 大学教师 胡安 在 散文 , 和 段落
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
from the Sentimental Journey .
从 这 感伤的 旅行 .
[ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
《旅行画报》是一部散文版的唐璜式小说，其中穿插着《感伤之旅》的段落。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪkˈstriːmz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [ˈsenʃər] ; [ˈsetɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði]
He is always in extremes , **either of praise or censure** ; **setting at nought the**
他 是 总是 在 极端情况 , 任何一个 的 称赞 或者 谴责 ; 环境 在 零 这
[ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
decencies of life ,
体面 的 生活 ,
[ˈhiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪkˈstriːmz] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [ˈsenʃər] ; [ˈsetɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði]
他总是走极端，要么极尽赞扬，要么极尽谴责；完全无视生活中的体面。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][frɪˈvɑːləti] .
and treating the most sacred things with frivolity .
和 治疗 这 最多 神圣 事物 和 轻浮 .
[ˈænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][frɪˈvɑːləti] .
将最神圣的事物轻率对待。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrbrɪd] , [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][maɪnd]
Throughout his writings you see traces of a morbid , **ill - regulated mind**
自始至终 他的 著作 你 看 痕迹 的 一个 病态的 , 患病的 - 受监管 头脑
; [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
; **of deep feeling** , **disappointment and suffering** .
; 的 深的 感觉 , 失望 和 痛苦 .
[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrbrɪd] , [ɪl] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][maɪnd]
在他的作品中，处处可见病态、失控的心灵；处处可见深沉的情感、失望和痛苦。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [laɪk] - [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
His sympathies seem to have died within him , like Ugolino's children in the
他的 同情 似乎 到 有 死亡 之内 他 , 喜欢 - 孩子们 在 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
tower of Famine .
塔 的 饥荒 .

他的同情心似乎已经消逝，就像饥荒之塔中乌戈利诺的孩子们一样。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈpaʊəz] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
With all his various powers , he wants the one great power — the power of
和 全部 他的 各种各样的 权力 , 他 想要 这 一 伟大的 力量 — 这 力量 的
[tru:θ] !
truth !
真相 !

他拥有各种各样的能力，但他想要的却是最伟大的能力——真理的力量！

[hi:; hi] [ˈwɒnts] , [tu:] , [ðæt] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ɪnˈdevəz] , [ðə; ði][æspəˈreɪʃ(ə)n] “
He wants , too , that ennobling principle of all human endeavors , the aspiration “
他 想要 , 也 , 那 升华 原则 的 全部 人类 努力 , 这 抱负 “
[ˈæftər][æn; ən][aɪˈdi:əl][ˈstændərd] ,
after an ideal standard ,
后 一个 理想的 标准 ,

他也想要那种人类一切努力中崇高的原则，即“追求理想标准”。

[ðæt] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
that is higher than himself .
那 是 更高 比 他自己 .

那比他自身还要高。

” [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .
” **In a word , he wants sincerity and spirituality .**
” 在 一个 单词 , 他 想要 诚意 和 灵性 .

总之，他想要的是真诚和精神。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [fɪrs] , [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ]
In the highest degree reprehensible , too , is the fierce , implacable hatred with
在 这 最高 程度 应受谴责的 , 也 , 是 这 凶猛的 , 冷酷无情 仇恨 和
[wɪtʃ] [ˈhaɪnə] [pəˈsju:z] [hɪz; ɪz][ˈfoʊz] .
which Heine pursues his foes .
哪个 海涅 追寻 他的 敌人 .

同样令人深恶痛绝的，还有海涅对敌人的那种凶狠、不屈不挠的仇恨。

[nʊʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [pəˈmits] [hɪmˈself] [tu:; tə][du:][æt; ət] [taɪmz] .
No man should write of another as he permits himself to do at times .
不 男人 应该 写 的 其他 作为 他 许可证 他自己 到 做 在 时代 .
任何人都 不应该像他有时那样去描写他人。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfleɪgəl] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [hi:; hi][ɪz]
In speaking of Schlegel , as he does in his German Literature , he is
在 请讲 的 施莱格尔 , 作为 他 做 在 他的 德语 文学 , 他 是
[ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [əˈpɑ:lədʒi] .
utterly without apology .
完全地 没有 道歉 .

谈到施莱格尔，就像他在《德国文学》中所做的那样，他完全没有丝毫歉意。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪˈmɔ:rsləs] [ɪnˈvektɪvz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈwɪti] [ˈsɑ:rkæzəm] ,
And yet to such remorseless invectives , to such witty sarcasms ,
和 然而 到 这样的 冷酷无情 谩骂 , 到 这样的 机智 讽刺 ,
然而，对于如此无情的谩骂，对于如此机智的讽刺，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,pɑ:pju'lærəti] .

he is indebted in a great degree for his popularity .
他 是 负债累累 在 一个 伟大的 程度 为了 他的 人气 .

他的受欢迎程度很大程度上要归功于他人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,

It was not till after he had bitten the heel of Hercules ,
它 曾是 不是 直到 后 他 有 被咬 这 脚跟 的 赫拉克勒斯 ,

直到他咬了赫拉克勒斯的脚后跟之后,

[ðæt] [ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] .

that the Crab was placed among the constellations .
那 这 螃蟹 曾是 放置 之中 这 星座 .

巨蟹座被列入星座之列。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ]

The following passages from the Reisebilder , will give the reader a
这 下列的 段落 从 这 - , 将要 给 这 读者 一个

['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['haɪnɪz] [stɑɪl] ;

general idea of Heine's style ;
一般的 主意 的 海涅的 风格 ;

以下摘自《旅行画册》的段落, 将使读者对海涅的写作风格有一个大致的了解;

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts] — [hɪz; ɪz][poo'etɪk] ['fi:lɪŋ] — [hɪz; ɪz]

exhibiting at once his beauties and defects — his poetic feeling — his
展出 在 一次 他的 美女 和 缺陷 — 他的 诗意的 感觉 — 他的

['spɪrɪt] — [hɪz; ɪz][wɪt] — [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] .

spirit — his wit — his want of taste .
精神 — 他的 有 — 他的 想 的 品尝 .

既展现了他的优点, 也展现了他的缺点——他的诗意——他的精神——他的机智——他的品味不足。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rts] ['maʊntnɪz] ;

The first is from his description of a Tour to the Harz Mountains ;
这 第一的 是 从 他的 描述 的 一个 旅游 到 这 哈兹 山脉 ;

第一个例子出自他对哈尔茨山脉之旅的描述;

[ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] [tu:; tə]['dʒenəʊə] .

the second from his Journey from Munich to Genoa .
这 第二 从 他的 旅行 从 慕尼黑 到 热那亚 .

第二篇选自他的慕尼黑至热那亚之旅。

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['brəʊkən] .

SCENE ON THE BROCKEN .
场景 在 这 布罗肯 .

布罗肯河畔的场景。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ; ['stju:dnts] [frʌm; frəm]

In the dining - room of the inn I found all life and motion ; students from
在 这 用餐 - 房间 的 这 客栈 我 成立 全部 生活 和 运动 ; 学生 从

['veriəs] [ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z] ;

various Universities ;
各种各样的 大学 ;

在客栈的餐厅里, 我看到了熙熙攘攘的人群, 充满了活力和生机; 来自各个大学的学生;

[sʌm; səm][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɑ:r; ər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

some just arrived , are refreshing themselves , others are preparing for their
一些 只是 到达的 , 是 令人耳目一新 他们自己 , 其他的 是 准备 为了 他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] , ['bʌklɪŋ] [ðer; ðər] ['næpsæk] ,

departure , buckling their knapsacks ,
离开 , 屈曲 他们的 背包 ,

有些人刚到, 正在休息放松; 另一些人则在准备出发, 系好背包。

[ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈælbəm] , [ˈrɪːsiːvɪŋ] [ˈbrəʊkən] - [ˈbukeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt]
writing their names in the Album , receiving Brocken - bouquets from the servant
写作 他们的 姓名 在 这 专辑 , 接收 布罗肯 - 花束 从 这 仆人
[gɜːrl] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈpɪntɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːks] ,
girl ; there is pinching of cheeks ,
女孩 ; 那里 是 捏 的 脸颊 ,

在相册上写下自己的名字, 从女仆手中接过布罗肯花束; 还有人捏脸颊,

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] ; [ˈkwɛstʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] , [ˈænsər] [ˈɡɪv(ə)n] , — [faɪn] [ˈweðər] , —
singing , dancing , shouting ; questions are asked , answers given , — fine weather , —
歌唱 , 跳舞 , 喊叫 ; 问题 是 问 , 答案 给定 , — 美好的 天气 , —
[ˈfʊtpæθ] , — [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [ɡʊd] [baɪ] .
footpath , — God bless you — good bye .
人行道 , — 上帝 保佑 你 — 好的 再见 .

唱歌、跳舞、呐喊; 提出问题, 给出答案, ——天气晴朗, ——人行道, ——上帝保佑你——再见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɑːli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdʌb(ə)lɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
Some of the departing are a little jolly , and take double delight in the
一些 的 这 离开 是 一个 小的 快乐的 , 和 拿 双倍的 喜 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [vjuː] ,
beautiful view ,
美丽的 看法 ,

有些临行的人兴高采烈, 欣赏着美丽的景色, 更是倍感欣喜。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈdʌb(ə)lɪ] .
because a man when he is drunk sees all things double .
因为 一个 男人 什么时候 他 是 醉 看到 全部 事物 双倍的 .

因为男人喝醉后, 看到的一切都会重影。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈfreʃt] [maɪˈself] , [aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,
When I had somewhat refreshed myself , I ascended the observatory ,
什么时候 我 有 有些 焕然一新 我 , 我 上升 这 天文台 ,

稍作休息后, 我登上了天文台。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ,
and found there a little gentleman with two ladies , one of them young ,
和 成立 那里 一个 小的 绅士 和 二 女士们 , 一 的 他们 年轻的 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊldɪʃ] .
the other oldish .
这 其他 有点老了 .

在那里, 他发现一位小绅士和两位女士, 一位年轻, 另一位年纪稍长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] .
The young lady was very beautiful .
这 年轻的 女士 曾是 非常 美丽的 .

这位年轻女士非常漂亮。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfɪɡjər] , — [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈtresɪz] [ə; eɪ] [helm] - [laɪk] [hæt][ʌv; əv] [blæk] [ˈsætn] ,
A glorious figure , — upon her curling tresses a helm - like hat of black satin ,
一个 辉煌 数字 , — 之上 她 冰壶 头发 一个 舵 - 喜欢 帽子 的 黑色的 缎 ,
一位光彩照人的女子, ——她卷曲的秀发上戴着一顶黑色缎子制成的头盔状帽子,

[wɪð; wɪθ] [huːz] [waɪt] [ˈfeðz] [ðə; ði][wɪnd] [ˈspɔːtɪd] ;
with whose white feathers the wind sported ;
和 谁 白色的 羽毛 这 风 运动 ;

风吹拂着它洁白的羽毛;

— [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [lɪmz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈmənt(ə)lɪ] ,
— her delicate limbs so closely wrapped in a black silk mantle ,
— 她 精美的 四肢 所以 密切 包装 在 一个 黑色的 丝绸 地幔 ,

她纤细的四肢紧紧地裹在一件黑色丝绸斗篷里,

[ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [sɪːn] ； — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fri:] ，
that the noble outlines were distinctly seen ; — and her free ,
那 这 高贵 概述 是 明显地 已见 ； — 和 她 自由的 ，
那高贵的轮廓清晰可见；——以及她自由的，

[lɑːrdʒ] [aɪ] [ˈkwaɪətli] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fri:] ， [lɑːrdʒ] [wɜːrld] ．
large eye quietly gazing forth into the free , large world .
大的 眼睛 悄悄 凝视 前进 进入 这 自由的 ， 大的 世界 ．
一只大眼睛静静地凝视着自由广阔的世界。

[aɪ] [sɔːt] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ；
I sought without more ado to engage the beautiful lady in conversation ;
我 寻求 没有 更多的 阿多 到 从事 这 美丽的 女士 在 对话 ；
我毫不犹豫地上前与这位美丽的女士攀谈起来；

[fɔːr; fər][wʌŋ] [dʌz] [nɑːt][ˈtruːli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ，
for one does not truly enjoy the beauties of Nature ,
为了 一 做 不是 真的 享受 这 美女 的 自然 ；
因为一个人并没有真正享受到大自然的美丽，

[ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ．
unless he can express his feelings at the moment .
除非 他 能 表达 他的 情怀 在 这 片刻 ．
除非他此刻能够表达自己的感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪntəˈlektʃuəl] ， [bʌt; bət] [əˈtentɪv] ， [ˈsensəb(ə)l] ．
She was not intellectual , but attentive , sensible .
她 曾是 不是 知识分子 ； 但 细心 ； 明智的 ．
她虽然不具备知识分子的才能，但却很细心、很懂事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ， [moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [fɪtʃər] ．
Of a truth , most aristocratic features .
的 一个 真相 ； 最多 贵族 特征 ．
事实上，他具备大多数贵族特征。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈkɑːmən] ， [stɪf] ， [ˈnegətɪv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈberɪŋ] ，
I do not mean that common , stiff , negative aristocratic bearing ,
我 做 不是 意思是 那 常见的 ， 僵硬的 ， 消极的 贵族 轴承 ；
我指的并非那种常见的、僵硬的、消极的贵族姿态，

[ðæt] [noʊz] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][let] [əˈloʊn] ； [bʌt; bət] [ðæt] [rer] ， [fri:] ， [ˈpɑːzətɪv]
that knows exactly what must be let alone ; but that rare , free , positive
那 知道 确切地 什么 必须 是 让 独自的 ； 但 那 稀有的 ， 自由的 ， 积极的
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈberɪŋ] ，
aristocratic bearing ,
贵族 轴承 ；
他深知哪些事应该置之不理；但那种罕见的、自由的、积极的贵族风范，

[wɪtʃ] [telz] [juːˈes] [ˈklɪrli] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [duː] ， [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
which tells us clearly what we may do , and gives us with the greatest
哪个 讲述 我们 清楚地 什么 我们 可能 做 ； 和 给予 我们 和 这 最
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ，
freedom of manners ,
自由的 的 礼仪 ；
它清楚地告诉我们可以做什么，并赋予我们最大的行为自由。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsoʊ(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] ．
the greatest social security .
这 最 社会的 安全 ．
最完善的社会保障。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dʒɪːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;
To my own astonishment , I displayed considerable geographical knowledge ;
到 我的 自己的 惊讶 , 我 显示 大量 地理 知识 ;

令我自己都感到惊讶的是, 我展现出了相当丰富的地理知识;

[toʊld][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [fer] [wʌn][ɔːl][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [juː'es] ;
told the curious fair one all the names of the towns that lay before us ;
讲述 这 好奇的 公平的 一 全部 这 姓名 的 这 城镇 那 躺 前 我们 ;

我们把眼前所有城镇的名字都告诉了那位好奇的姑娘;

[faʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn][maɪ][mæp] , [wɪtʃ] [aɪ][ən'foʊldəd][wɪð; wɪθ] [truː]
found and showed her the same on my map , which I unfolded with true
成立 和 显示 她 这 相同的 在 我的 地图 , 哪个 我 展开 和 真的
[prə'feɪn(ə)l] ['dɪɡnəti] ,
professional dignity ,
专业的 尊严 ,

我在地图上找到了同样的东西, 并向她展示了出来。我以十足的职业尊严展开了地图。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plæt'fɔːrm] .
upon the stone table in the middle of the platform .
之上 这 石头 桌子 在 这 中间 的 这 平台 .

在平台中央的石桌上。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,
Many of the towns I could not find ,
许多 的 这 城镇 我 可以 不是 寻找 ,

我找不到很多城镇,

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋɡərz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ]
perhaps because I looked for them rather with my fingers , than with my
也许 因为 我 看起来 为了 他们 相当 和 我的 手指 , 比 和 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

或许是因为我用手指而不是眼睛去寻找它们。

[wɪtʃ] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,
which meanwhile were investigating the face of the gentle lady ,
哪个 同时 是 调查 这 脸 的 这 温和的 女士 ,

与此同时, 他们正在调查这位女士的面容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['ʃɪərkə] [ænd; ənd]['iːlənd] .
and found more beautiful excursions there than Schierke and Elend .
和 成立 更多的 美丽的 短途旅行 那里 比 希尔克 和 埃兰德 .

而且在那里发现了比希尔克和埃伦德更多美丽的游览路线。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] ['nevər] [ɪk'saɪt] , ['seldəm] ['fæsɪneɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
It was one of those faces that never excite , seldom fascinate , and always
它 曾是 一 的 那些 面孔 那 绝不 激发 , 很少 吸引 , 和 总是
[pliːz] .
please .
请 .

这是一张从不令人兴奋、很少令人着迷、但总是让人感到愉悦的脸。

[aɪ] [lʌv] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smaɪl][tuː; tə] [sliːp] [maɪ] ['tɜːrbjələnt] [hɑːrt] .
I love such faces , because they smile to sleep my turbulent heart .
我 爱 这样的 面孔 , 因为 他们 微笑 到 睡觉 我的 湍流 心 .

我喜欢这样的面孔, 因为它们的微笑能安抚我躁动不安的心。

[ɪn] [wʌt] [rɪˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] ˈleɪdɪz] , [stʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
In what relation the little gentleman , who accompanied the ladies , stood to them
在 什么 关系 这 小的 绅士 , WHO 伴随 这 女士们 , 站立 到 他们
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
I could not guess .
我 可以 不是 猜测 .

我猜不透这位陪伴女士们的小个子绅士与她们之间是什么关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ˈspɛrɪŋli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
He was a thin , curious - looking figure ; a little head , sparingly covered with
他 曾是 一个 薄的 , 好奇的 - 寻找 数字 ; 一个 小的 头 , 少量地 涵盖 和
[ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [her] ,
little grey hairs ,
小的 灰色的 头发 ,

他身材瘦削, 相貌奇特; 脑袋很小, 稀疏地长着几根灰白的头发。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈdræɡən] - [flaɪ] [aɪz] ,
that came down over his narrow forehead as far as his green dragon - fly eyes ,
那 来了 向下 超过 他的 狭窄的 前额 作为 远的 作为 他的 绿色的 龙 - 飞 眼睛 ;
那道光垂落下来, 遮住了他狭窄的额头, 一直延伸到他那双像蜻蜓一样翠绿的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [noʊz] [prəˈdʒektɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
his crooked nose projecting to a great length ,
他的 歪 鼻子 投影 到 一个 伟大的 长度 ,
他那歪歪扭扭的鼻子向前突出很长,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ɪrz] .
and his mouth and chin retreating anxiously towards the ears .
和 他的 嘴 和 下巴 撤退 焦虑地 向 这 耳朵 .
他的嘴和下巴焦急地向耳朵方向缩去。

[ðɪs] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈjeləʊɪʃ] [kleɪ] ,
This funny little face seemed to be made of a soft , yellowish clay ,
这 有趣的 小的 脸 似乎 到 是 制成 的 一个 柔软的, 淡黄色 黏土 ,
这张滑稽的小脸似乎是用柔软的淡黄色黏土制成的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈskʌlptər] [ju:z][ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmɒdlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps]
such as sculptors use in forming their first models , and when the thin lips
这样的 作为 雕塑家 使用 在 成型 他们的 第一的 模型 , 和 什么时候 这 薄的 嘴唇
[wɜ:r; wər] [prest] [təˈgeðər] ,
were pressed together ,
是 按下 一起 ,
例如雕塑家在制作第一个模型时使用的工具, 以及当薄唇紧贴在一起时,

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪn] , [ˈsemi] - [ˈsɜ:rkjələər] [ˈrɪŋklz] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
a thousand fine , semi - circular wrinkles covered his cheeks .
一个 千 美好的, 半 - 圆 皱纹 涵盖 他的 脸颊 .
他脸颊上布满了上千条细小的半圆形皱纹。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Not one word did the little gentleman say ; and only now and then ,
不是 一 单词 做过 这 小的 绅士 说 ; 和 仅有的 现在 和 然后 ,
这位小绅士一句话也没说; 只是偶尔,

[wen] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
when the elderly lady whispered something pleasant in his ear ,
什么时候 这 老年 女士 低声说道 某物 令人愉快的 在 他的 耳朵 ,
当那位老妇人轻声在他耳边说了些好听的话时,

[hi:; hi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpu:dl] - [dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he smiled like a poodle - dog with a cold in his head .
他 微笑 喜欢 一个 贵宾犬 - 狗 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .
他咧嘴一笑, 就像一只感冒了的贵宾犬。

[ðə; ði] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
The elderly lady was the mother of the younger ,
这 老年 女士 曾是 这 母亲 的 这 年轻 ,
这位老妇人是弟弟的母亲,

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst][ə,rɪstə'krætɪk][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] .
and likewise possessed the most aristocratic form and feature .
和 同样地 拥有 这 最多 贵族 形式 和 特征 .
同样, 他也拥有最贵族的体态和特征。

[hɜ:ɾ; həɾ] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] , [sentɪ'ment(ə)] ['melənkɑ:lɪ] ; [ə'baʊt] [hɜ:ɾ; həɾ] [maʊθ] [wʌz; wəz]
Her eye betrayed a morbid , sentimental melancholy ; about her mouth was
她 眼睛 背叛 一个 病态的 , 感伤的 忧郁 ; 关于 她 嘴 曾是
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd]['paɪəti] ;
an expression of rigid piety ;
一个 表达 的 死板的 虔诚 ;
她的眼神流露出一种病态的、感伤的忧郁; 她的嘴角则带着一种僵硬的虔诚表情;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ,
and yet it seemed to me , as if once it had been very beautiful ,
和 然而 它 似乎 到 我 , 作为 如果 一次 它 有 到过 非常 美丽的 ,
[hæd; həd] [læft] [mʌtʃ] ,
had laughed much ,
有 笑了 很多 ,
然而, 在我看来, 它似乎曾经非常美丽, 曾经欢笑不断。

[ænd; ənd]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] .
and taken and given many a kiss .
和 已采取 和 给定 许多 一个 吻 .
并且接受和给予了很多吻。

[hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['kɒʊdeks] - , [wer] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] , [blæk] ,
Her face resembled a Codex palimpsestus , where , beneath the recent , black ,
她 脸 类似 一个 法典 - , 在哪里 , 下面 这 最近的 , 黑色的 ,
她的脸像一幅古抄本, 上面, 在新近的黑色.....之下,

['mʌŋkɪʃ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:məli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
monkish copy of a homily of one of the Fathers of the Church ,
僧侣般的 复制 的 一个 讲道 的 一 的 这 父亲们 的 这 教会 ,
一位僧侣抄写的教会教父的讲道稿

[pi:pt] [fɔ:rθ] [ðə; ði][hæf] [ɪ'feɪst] [və:sɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [gri:k] [ʌv] - ['pəʊət] .
peeped forth the half effaced verses of some ancient Greek love - poet .
偷窥 前进 这 一半 抹去 诗句 的 一些 古老的 希腊语 爱 - 诗人 .
隐约可见一些古希腊爱情诗人的诗句, 这些诗句已被抹去一半。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Both of the ladies , with their companion , had been that year in Italy ,
两个都 的 这 女士们 , 和 他们的 伴侣 , 有 到过 那 年 在 意大利 ,
那一年, 这两位女士和她们的同伴都去过意大利。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [roʊm] , ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['venɪs] .
and told me all kinds of pretty things about Rome , Florence and Venice .
和 讲述 我 全部 种类 的 漂亮的 事物 关于 罗马 , 佛罗伦萨 和 威尼斯 .
他跟我讲了很多关于罗马、佛罗伦萨和威尼斯的美好故事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][seɪ][ʌv; əv] ['ræfi:əlz] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:tə-z] ;
The mother had a great deal to say of Raphael's paintings at St . Peter's ;
这 母亲 有 一个 伟大的 交易 到 说 的 拉斐尔的 绘画 在 英石 . 彼得的 ;
母亲对圣彼得大教堂里拉斐尔的画作有很多话要说;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɔ:ɾəl] [ʌv; əv][,pæli'strinə] ['floʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgən] !
and the eternal choral of Palestrina flowing down from the organ !
和 这 永恒 合唱 的 帕莱斯特里纳 流动 向下 从 这 器官 !

还有从管风琴中流淌而下的帕莱斯特里纳永恒的合唱！

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðʌs] [əb'zɔ:ɾbd] [ɪn][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] , [aɪ] [hɜ:ɾd] [sʌm; səm][wʌn] [sei] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
As I stood thus absorbed in devotion , I heard some one say close beside me ,
作为 我 站立 因此 吸收 在 虔诚 , 我 听到 一些 一 说 关闭 旁 我 ,
我正沉浸在虔诚之中，这时我听到旁边有人说：

“ [dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [haʊ] [veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] !
“ Generally speaking , how very beautiful nature is !
“ 一般来说 请讲 , 如何 非常 美丽的 自然 是 !
总的来说，大自然真是太美了！

“ [ði:z] [wɜ:ɾdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv][maɪ] ['felʊʊ] ['lɑ:dʒər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [[a:p] -
“ These words came from the tender heart of my fellow lodger , the young shop -
“ 这些 字 来了 从 这 投标 心 的 我的 同伴 房客 , 这 年轻的 店铺 -
[ki:pər] .
keeper .
守门员 .
“这些话出自我的室友，那位年轻的店主的温柔心声。”

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:ɾk] - [deɪ] [mu:d] ,
They brought me back again to my work - day mood ,
他们 带来 我 后退 再次 到 我的 工作 - 天 情绪 ,
他们又把我拉回了工作日的心情。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə] [sei] ['sevrəl] ['veri] [pə'lait] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]
and I was just in the humor to say several very polite things to the ladies
和 我 曾是 只是 在 这 幽默 到 说 一些 非常 有礼貌的 事物 到 这 女士们
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnsɛt] ,
about the sunset ,
关于 这 日落 ,
我当时只是心情好，就非常礼貌地跟两位女士说了几句关于日落的话。

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
and quietly conduct them back to their room , as if nothing had
和 悄悄 执行 他们 后退 到 他们的 房间 , 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
然后悄悄地把他们送回房间，就好像什么都没发生过一样。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt][ænd; ʌnd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
They permitted me to sit and talk with them another hour .
他们 允许 我 到 坐 和 讲话 和 他们 其他 小时 .
他们允许我再和他们坐下聊一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] , [soʊ] [rɪ'vɔlvd] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
As the earth itself , so revolved our conversation round the sun .
作为 这 地球 本身 , 所以 旋转 我们的 对话 圆形的 这 太阳 .
就像地球围绕太阳运转一样，我们的谈话也围绕着太阳运转。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['veɪpəz] , [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [red] ,
The mother remarked , that the sun , sinking in vapors , had looked like a red ,
这 母亲 评论 , 那 这 太阳 , 下沉 在 蒸汽 , 有 看起来 喜欢 一个 红色的 ,
[ˈblʌʃɪŋ] [roʊz] ,
blushing rose ,
脸红 玫瑰 ,
母亲说道，落日缓缓沉入水雾中，看起来像一朵红扑扑的玫瑰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['gæləntri] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] - ['spredɪŋ] ,
which the Heaven in its gallantry had thrown down upon the broad - spreading ,
哪个 这 天堂 在 它是 英勇 有 抛掷 向下 之上 这 广阔 - 传播 ,
那是上天出于其英勇, 降在广袤无垠的天空之下的。

[waɪt] ['braɪdl] [veɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ɜ:rθ] !
white bridal veil of his beloved Earth !
白色的 新娘 面纱 的 他的 心爱 地球 !
他挚爱的地球, 洁白的新娘面纱!

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
The daughter smiled , and expressed herself of the opinion ,
这 女儿 微笑 , 和 表达 她自己 的 这 观点 ,
女儿笑了笑, 表达了自己的看法。

[ðæt] [tu:] [greɪt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wi:kənd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
that too great familiarity with the appearances of nature weakened their effect .
那 也 伟大的 熟悉 和 这 外貌 的 自然 减弱 他们的 影响 .
对自然景象过于熟悉反而削弱了它们的效果。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kə'rektɪd] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - - ,
The mother corrected this erroneous view by a passage from Göthe's Reisebriefen ,
这 母亲 已更正 这 错误 看法 经过 一个 通道 从 - - ,
这位母亲引用歌德《游记》中的一段话纠正了这种错误的观点。

[ænd; ənd] [æskt] [ɛm 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] ['wɜ:ðɜ:] .
and asked me if I had read the Sorrows of Werther .
和 问 我 如果 我 有 读 这 悲伤 的 维特 .
他问我是否读过《少年维特的烦恼》。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi] [tɔ:kt] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [æŋ'ɡoʊlə][kæts] , [ɪ'trʌskən] [veɪsɪs] , [ɔ:lz] ,
I believe we talked also about Angola cats , Etruscan vases , Cashmire shawls ,
我 相信 我们 谈话 还 关于 安哥拉 猫 , 伊特鲁里亚 花瓶 , 羊绒 披肩 ,
[mækə'roʊni][ænd; ənd] [ɔ:rd] ['baɪrən] ,
macaroni and Lord Byron ,
通心粉 和 主 拜伦 ,
我相信我们还谈到了安哥拉猫、伊特鲁里亚花瓶、克什米尔披肩、通心粉和拜伦勋爵。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['pɒʊəmz][ðə; ði] ['eldərlɪ] ['leɪdi] , ['prɪtɪli] ['lɪspɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ri'saɪtɪd] [sʌm; səm]
from whose poems the elderly lady , prettily lisping and sighing , recited some
从 谁 诗歌 这 老年 女士 , 漂亮 口齿不清 和 叹息 , 背诵 一些
['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz][ɑ:n] ['sʌnsɛts] .
passages on sunsets .
段落 在 日落 .
那位老妇人用甜美的口齿不清的声音, 叹息着, 朗诵了她诗歌中关于日落的段落。

[tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['baɪrən]
To the younger lady , who did not understand English , but wanted to read Byron
到 这 年轻 女士 , WHO 做过 不是 理解 英语 , 但 通缉 到 读 拜伦
,
:
,
对于那位不懂英语却想读拜伦作品的年轻女士来说,

[aɪ] [rekə'mendɪd] [ðə; ði][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ʌv; əv][maɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ['kʌntri] - ['wʊmən] ,
I recommended the translations of my fair and gifted country - woman ,
我 受到推崇的 这 翻译 的 我的 公平的 和 天才 国家 - 女士 ,
[ðə; ði] - [ɪ'lɪz] [va:n] - ;
the Baronese Elise von Hohenhausen ;
这 - 爱丽丝 冯 - ;
我推荐了我那美丽而才华横溢的同胞女男爵埃莉丝·冯·霍亨豪森的译作;

[ænd; ənd] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and availed myself of the opportunity , as I always do with young ladies ,

和 已利用 我 的 这 机会 , 作为 我 总是 做 和 年轻的 女士们 ,

我抓住了这个机会, 就像我对待年轻女士一贯的做法一样。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ə'pɑ:n] ['baɪrənz] [ʌn'ɡɒdlinɪs] , [ʌn'ʌvlɪnɪs] [ænd; ənd]
to express myself with warmth upon Byron's ungodliness , unloveliness and

到 表达 我 和 温暖 之上 拜伦的 不敬虔 , 不可爱 和

[ʌn'hæpɪnəs] .

unhappiness .

不快乐 .

我要用热情表达我对拜伦的不敬、丑陋和不幸的看法。

- , [ˈvɑ:l] . [wʌn] .

Reisebilder , Vol : 1 :

- , 沃尔 : 1 .

旅行画卷, 第 1 卷。

[stri:t] [mju'zɪʃənz] .

STREET MUSICIANS .

街道 音乐家 .

街头音乐家。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][loo'kɑ:ndə] ['delə] [grænd] [jʊ'roʊpə] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
When I returned to the Locanda della Grande Europa , when I had ordered a

什么时候 我 返回 到 这 locanda 德拉 格兰德 欧洲 , 什么时候 我 有 订购 一个

[ɡʊd] ['pra:nzɒʊ] ,

good Pranzo ,

好的 普兰佐 ,

当我回到Locanda della Grande Europa旅馆, 点了一份丰盛的午餐时,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , — [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
I was so sad at heart that I could not eat , — and that means a great

我 曾是 所以 伤心 在 心 那 我 可以 不是 吃 , — 和 那 方法 一个 伟大的

[di:l] .

deal .

交易 .

我内心无比悲伤, 以至于吃不下饭——这足以说明很多问题。

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - , [rɪ'freɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
I seated myself before the door of the neighboring Botega , refreshed myself with

我 坐着 我 前 这 门 的 这 邻接 - , 焕然一新 我 和

[æn; ən][aɪs] ,

an ice ,

一个 冰 ,

我在隔壁小酒馆的门口坐下, 喝了一杯冰镇饮料提提神。

[ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] :
and said within myself :

和 说 之内 我 :

我内心说道:

“ [kə'prɪʃəs] [hɑ:rt] !

“ Capricious Heart !

” 任性 心 !

“反复无常的心! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [fər'su:θ] [ɪn] ['ɪtəli] — [waɪ] [sɪn(d)ɜ] [ðəʊ] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][lɑ:rk] ?
thou art now forsooth in Italy — why singest thou not like the lark ?

你 艺术 现在 真的 在 意大利 — 为什么 辛格斯 你 不是 喜欢 这 云雀 ?

你现在确实在意大利——为什么不像云雀一样歌唱呢?

[pəɹ'hæps][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:mən] [ˈsɔɹəʊz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:pənts] ,
Perhaps the old German Sorrows , the little serpents ,
也许 这 老的 德语 悲伤 , 这 小的 蛇 ,
或许是古老的德国悲伤, 那些小蛇,

[ðæt][hɪd] [ðəm'selvz] [di:p] [wɪðɪn] [ði:] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]
that hid themselves deep within thee have come with us into Italy , and are
那 隐藏 他们自己 深的 之内 你 有 来 和 我们 进入 意大利 , 和 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [naʊ] ,
making merry now ,
制作 欢乐 现在 ,
那些隐藏在你体内的灵魂已经和我们一起来到了意大利, 现在正在尽情欢乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:brɪli:] [əˈweɪkənz] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsa:roʊ] ,
and their common jubilee awakens in my breast that picturesque sorrow ,
和 他们的 常见的 禧年 觉醒 在 我的 胸部 那 如画 悲哀 ,
他们的共同庆典唤起了我心中那份如诗如画的悲伤。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [stɪŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ˈhwɪslz] ?
which so strangely stings and dances and whistles ?
哪个 所以 奇怪的 刺痛 和 舞蹈 和 哨声 ?
它那奇特的刺痛、舞蹈和哨声?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔɹəʊz] [meɪk] [ˈmeri] [fɔ:r; fər][wʌns] ?
And why should not the old sorrows make merry for once ?
和 为什么 应该 不是 这 老的 悲伤 制作 欢乐 为了 一次 ?
为什么过去的悲伤就不能欢笑一次呢?

[hɪr] [ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz] [hɪr] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] , — [ɪn]
Here in Italy it is indeed so beautiful , suffering itself is here so beautiful , — in
这里 在 意大利 它 是 的确 所以 美丽的 , 痛苦 本身 是 这里 所以 美丽的 , — 在
意大利这里真的很美, 就连苦难本身也如此美丽。

[ði:z] [ˈru:ɪnəs] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈpæləs] [saɪz] [saʊnd] [fa:r] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪkli] , [ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:t]
these ruinous marble palaces sighs sound far more romantically , than in our neat
这些 毁灭性的 大理石 宫殿 叹息 声音 远的 更多的 浪漫地 , 比 在 我们的 整洁的
[brɪk]
brick
砖

这些残破的大理石宫殿的叹息声, 听起来远比我们整齐的砖瓦房更浪漫。
[ˈhaʊzɪz] , — [bɪˈni:θ] [jɑ:n] [ˈlɔ:rəl] [tri:z] [wʌn][kæn; kən] [wi:p] [fa:r] [mɔ:r] [vəˈlʌptʃuəsli] , [ðæn; ðən]
houses , — beneath yon laurel trees one can weep far more voluptuously , than
房屋 , — 下面 远 月桂树 树木 一 能 哭泣 远的 更多的 性感地 , 比
[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rlɪ] ,
under our surly ,
在下面 我们的 粗鲁 ,
房屋, ——在那片月桂树下, 人们可以尽情地哭泣, 远比在我们阴暗的,

[ˈdʒæɡɪd] [paɪnz] , — [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][fa:r] [ˈswi:tər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:əl]
jagged pines , — and gaze with looks of far sweeter longing at the ideal
锯齿状 松树 , — 和 目光 和 看起来 的 远的 更甜 渴望 在 这 理想的
[klaʊd] - [ˈlændskeɪps] [ʌv; əv][səˈlest(ə)] [ˈɪtəli] ,
cloud - landscapes of celestial Italy ,
云 - 风景 的 天体 意大利 ,
参差不齐的松树, ——然后用更加甜蜜的渴望目光凝视着意大利如梦似幻的云海美景,

[ðæn; ðən][æ; ət][ðə; ði] [æ] - [greɪ] , [ˈdʒɜ:mən][wɜ:rk] - [deɪ] [ˈhev(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] [wer]
than at the ash - gray , German work - day heaven , where the very clouds wear
比 在 这 灰 - 灰色的 , 德语 工作 - 天 天堂 , 在哪里 这 非常 云 穿
[ðə; ði] [lʊks] [ʌ; əv] [ˈdi:snt] [ˈbə:gəz] ,
the looks of decent burghers ,
这 看起来 的 体面的 市民 ,

而不是像德国工作日那样灰蒙蒙的天空, 那里连云朵都带着体面市民的神情。

[ænd; ənd] [jɔ:n] [soʊ] [ˈti:diəsli] [daʊn] [əˈpa:n][ju: 'es] !
and yawn so tediously down upon us !
和 打哈欠 所以 乏味地 向下 之上 我们 !
然后, 他百无聊赖地打着哈欠俯视着我们!

[steɪ] [ðen] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ji:; ji] [ˈsɔ:rəuz] !
Stay then in my heart , ye sorrows !
停留 然后 在 我的 心 , 是的 悲伤 !
悲伤啊, 请留在我的心中!

[ˈnoʊwə] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
Nowhere will you find a better lodging .
无处 将要 你 寻找 一个 更好的 住宿 .
你找不到比这更好的住处了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][em 'i:] ;
You are dear and precious to me ;
你 是 亲爱的 和 宝贵的 到 我 ;
你对我来说是亲爱的、珍贵的;

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [ˈbetər] [haʊ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ju:; jʊ] , [ðæn; ðən][aɪ] ;
and no man knows better how to father and cherish you , than I ;
和 不 男人 知道 更好的 如何 到 父亲 和 珍惜 你 , 比 我 ;
没有谁比我更懂得如何做父亲、如何疼爱你;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ˈplezər] .
and I confess to you , you give me pleasure .
和 我 承认 到 你 , 你 给 我 乐趣 .
我坦白地说, 你给我带来了快乐。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz] [ˈplezər] ?
And after all , what is pleasure ?
和 后 全部 , 什么 是 乐趣 ?
归根结底, 快乐究竟是什么?

[ˈplezər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈgri:əb(ə)] [peɪn] .
Pleasure is nothing else than a highly agreeable Pain .
乐趣 是 没有什么 别的 比 一个 高度 同意 疼痛 .
快乐不过是一种令人愉悦的痛苦。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [wɪt] , [wɪðəʊt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt][ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ˈsaʊndɪd] [brɪ'fɔ:r]
" **I believe that the music , which , without my taking note of it , sounded before**
" 我 相信 那 这 音乐 , 哪个 , 没有 我的 采取 笔记 的 它 , 听起来 前
[ðə; ði] - ,
the Botega ,
这 - ,
“我相信, 在我未曾注意的情况下, 博特加之前就已响起那段音乐,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [raʊnd] [ɪt'self][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌ; əv] [spek'teɪtəs] , [hæd; həd][ˈmeləu] -
and had already drawn round itself a circle of spectators , had melo -
和 有 已经 绘制 圆形的 本身 一个 圆圈 的 观众 , 有 蜜洛 -
[drə'mætrɪkli] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [ˈma:nəlbɔ:g] .
dramatically accompanied this monologue .
戏剧性地 伴随 这 独白 .
并且已经吸引了一圈观众围在它周围, 伴随着这番独白, 充满了戏剧性的气氛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tri:ɔʊ], [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [men], [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl], [hu:]
It was a strange trio , consisting of two men , and a young girl , who
 它 曾是 一个 奇怪的 三人组 , 由 的 二 男人 , 和 一个 年轻的 女孩 , who
 [pleɪd] [ðə; ði] [hɑ:rp] .
played the harp .
 玩 这 竖琴 .

这是一个奇怪的三人组合，由两名男子和一名弹奏竖琴的年轻女孩组成。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɔ:rmli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfægi] [koʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [ˈfeləʊ] ,
One of the men , warmly clad in a white shaggy coat , was a robust fellow ,
 一 的 这 男人 , 热情地 覆膜 在 一个 白色的 毛茸茸 外套 , 曾是 一个 强壮的 同伴 ,
 其中一名男子身穿白色长毛大衣，体格健壮。

[waɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [red] ['bændɪt] - [feɪs] , [ðæt] [gli:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d]
with a dark - red bandit - face , that gleamed from his black hair and beard
 和 一个 黑暗的 - 红色的 土匪 - 脸 , 那 闪闪发光 从 他的 黑色的 头发 和 胡须
 , [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:rtentəs] ['kɑ:mɪt] ;
 , like a portentous comet ;
 , 喜欢 一个 不祥的 彗星 ;

他有着一张暗红色的强盗脸，黑色的头发和胡须在他脸上闪烁着红光，像一颗不祥的彗星；

[ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] [hi; hi] [held] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bərs] - ['vaɪəl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:d]
and between his legs he held a monstrous bass - viol , upon which he sawed
 和 之间 他的 腿 他 握住 一个 滔天 低音 - 暴力 , 之上 哪个 他 锯

[æz; əz] ['fjʊriəsli] ,
as furiously ,
 作为 愤怒地 ,

他两腿之间夹着一把巨大的低音提琴，疯狂地锯着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][ə'bruːtʃi] ,
as if he had thrown down a poor traveller in the Abruzzi ,
 作为 如果 他 有 抛掷 向下 一个 贫穷的 游客 在 这 阿布鲁齐 ,
 就好像他把一个可怜的旅人扔在了阿布鲁佐河边一样。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] [ɪn] [tuː] .
and was in haste to fiddle his windpipe in two .
 和 曾是 在 匆忙 到 小提琴 他的 气管 在 二 .
 他急忙将自己的气管掰成两截。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['mi:ɡər] ['greɪbɜ:d] , [hu:z] ['məʊldəɪŋ] [bəʊnz] [ʊk] [ɪn][ðer; ðər]
The other was a tall, meagre graybeard, whose mouldering bones shook in their
这 其他 曾是 一个 高的, 微薄 糟, 谁 模压 骨头 摇晃 在 他们的
 [θred] - [ber] , [blæk] ['ɡɑ:rmənts] ,
thread - bare, black garments,
线 - 裸, 黑色的 服装,

另一个是个身材高瘦、满脸灰白的老人，他那腐朽的骨头在破旧的黑色衣衫下颤抖不已。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [snəʊ] - [waɪt] [her] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʊfʊ] [sɔ:ŋ]
and whose snow - white hair formed a lamentable contrast with his buffo song
 和 谁 雪 - 白色的 头发 形成 一个 令人惋惜的 对比 和 他的 水牛 歌曲
 [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['keɪpəz] .
and his foolish capers .
 和 他的 愚蠢 刺山柑 .

他雪白的头发与他滑稽的歌声和愚蠢的举动形成了令人惋惜的对比。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sæd] [ɪ'nʌf] ,
It is sad enough ,
 它 是 伤心 足够的 ,

真是令人悲哀。

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn][mʌst; məst][ˈbɑ:rtər][fɔ:r; fər] [bred] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [wi:: wi] [oʊ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
when an old man must barter for bread the respect we owe to his years
什么时候 一个 老的 男人 必须 物物交换 为了 面包 这 尊重 我们 欠 到 他的 年
,
;
;

当一位老人不得不以物易物换取面包时，我们更应该尊重他的年龄。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:: tə] [bəˈfu:nəri] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈmelənkɑ:li] [stɪl] ,
and give himself up to buffoonery ; but more melancholy still ,
和 给 他自己 向上 到 滑稽 ; 但 更多的 忧郁 仍然 ,
他沉迷于滑稽表演；但更令人忧郁的是，

[wen] [hi:: hi] [dʌz] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] !
when he does this before or with his own child !
什么时候 他 做 这 前 或者 和 他的 自己的 孩子 !
当他对自己的孩子这样做的时候！

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbʊfoʊ] ,
For that girl was the daughter of the old Buffo ,
为了 那 女孩 曾是 这 女儿 的 这 老的 布福 ,
因为那个女孩是老布福的女儿。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rp][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dʒests][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈfa:ðər]
and accompanied with the harp the lowest jests of her gray - headed father
和 伴随 和 这 竖琴 这 最低 笑话 的 她 灰色的 - 标题 父亲
; [ɔ:r] ,
; **or** ,
; 或者 ,

伴随着竖琴声，还有她白发父亲最粗俗的玩笑；或者，

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:rp][əˈsaɪd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][duˈet] ,
laying her harp aside sang with him a comic duet ,
躺下 她 竖琴 旁边 唱 和 他 一个 漫画 二重唱 ,
她放下竖琴，和他合唱了一首滑稽的二重唱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi] [reprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈæməərəs] [oʊld][ˈdɔʊtərd][ænd; ənd][fɪ:: fɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [koʊˈketɪʃ]
in which he represented an amorous old dotard and she the young coquettish
在 哪个 他 代表 一个 多情 老的 老糊涂 和 她 这 年轻的 娇媚
[ɪn,æməˈrɑ:tə] .
inamorata .
伊纳莫拉塔 .

剧中，他扮演一位风流成性的老糊涂，而她则扮演一位年轻貌美的情人。

[mɔ:rˈoʊvər] [ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:: tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
Moreover the girl seemed hardly to have passed the threshold of childhood ;
而且 这 女孩 似乎 几乎 到 有 通过了 这 临界点 的 童年 ;
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
as if the child ,
作为 如果 这 孩子 ,

此外，这女孩似乎还未真正长大成人；仿佛这孩子，

[brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:: tə] [ˈmeɪdn̩hʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
before it had grown to maidenhood , had been made a woman , and
前 它 有 生长 到 少女时代 , 有 到过 制成 一个 女士 , 和
[nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] .
not an honest woman .
不是 一个 诚实的 女士 .

在她尚未长大成人之前，她就被变成了女人，但不是一个正经的女人。

[hens] [ðæt] [ˈpælið] , [ˈfeɪdɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˌdiskənˈtent] [ɪn][hɜːr; hər]
Hence that pallid , faded look , and the expression of nervous discontent in her
因此 那 苍白 , 褪色 看 , 和 这 表达 的 紧张的 不满 在 她
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
beautiful face ,
美丽的 脸 ,

因此，她美丽的脸上才会出现苍白黯淡的神情，以及神经质的不满表情。

[huːz] [ˈpraʊdli] [ˈraʊndɪd] [fɪtʃər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dɪsˈdeɪnd] [ɔːl] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;
whose proudly rounded features as it were disdained all show of compassion ;
谁 自豪地 圆润 特征 作为 它 是 轻蔑 全部 展示 的 同情 ;
它那骄傲圆润的面容仿佛蔑视一切怜悯之心；

— [hens] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɔːrʊfəlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [blæk] ,
— **hence the secret sorrowfulness of the eyes , that from beneath their black ,**
— 因此 这 秘密 悲伤 的 这 眼睛 , 那 从 下面 他们的 黑色的 ,
——因此，眼中流露出隐秘的悲伤，从漆黑的眼眸深处，

[traɪˈʌmfl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [flæʃt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˈtʃæləndʒz] ; — [hens] [ðə; ði] [diːp] [ˈmɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ,
triumphal arches flashed forth such challenges ; — hence the deep mournful voice ,
凯旋的 拱门 闪光灯 前进 这样的 挑战 ; — 因此 这 深的 悲哀 嗓音 ,
凯旋门闪耀着这样的挑战；——因此才有了这深沉哀伤的声音，

[ðæt] [sʊʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˌkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɪps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [fel]
that so strangely contrasted with the laughing , beautiful lips , from which it fell
那 所以 奇怪的 对比 和 这 笑 , 美丽的 嘴唇 , 从 哪个 它 跌倒
;
;
;
;

那东西从那张笑着的美丽嘴唇上掉下来，与它形成了多么奇特的对比啊；

— [hens] [ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [ˈdelɪkət] [lɪmz] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈæŋkʃəs] -
— **hence the debility of those too delicate limbs , around which a short , anxious -**
— 因此 这 虚弱 的 那些 也 精美的 四肢 , 大约 哪个 一个 短的 , 焦虑的 -
[ˈlʊkɪŋ] [rəʊb][ʌv; əv][ˈvaɪələt] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
looking robe of violet - colored silk ,
寻找 长袍 的 紫色 - 有色 丝绸 ,

因此，她那纤弱的四肢显得十分虚弱，身上裹着一件短小、略显焦虑的紫罗兰色丝绸长袍。

[ˈflʌtəd] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
fluttered as low as it possibly could .
飘动 作为 低的 作为 它 可能 可以 .

它飘落到尽可能低的位置。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [geɪ] , [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈsætn] [ˈrɪbənd] [flɔːntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [strɔː]
In addition to this , gay , variegated satin ribbands flaunted from her faded straw
在 添加 到 这 , 同性恋 , 斑 缎 丝带 炫耀 从 她 褪色 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

除此之外，她那顶褪色的草帽上还露出色彩鲜艳、五彩斑斓的缎带。

[ænd; ənd] [ˌembləˈmætɪk] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [roʊz] -
and emblematic of herself , her breast was adorned with an open rose -
和 象征性的 的 她自己 , 她 胸部 曾是 装饰 和 一个 打开 玫瑰 -
[bʌd] ,
bud ,
芽 ,

她胸前佩戴着一朵含苞待放的玫瑰花蕾，这正是她自身的象征。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːdli][tɔːrn][ˈoʊpən] ,
which seemed rather to have been rudely torn open ,
哪个 似乎 相当 到 有 到过 粗鲁地 撕裂 打开 ;
看起来像是被粗暴地撕开了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bluːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɡriːn] [ʃiːθ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡroʊθ] .
than to have bloomed forth from its green sheath by its own natural growth .
比 到 有 盛开 前进 从 它是 绿色的 鞘 经过 它是自己的 自然的 生长 .
而不是通过自身自然生长从绿色的苞片中绽放出来。

[stiːl] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrli] , [ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪːðd] [əˈpɑːn]
Still in this unhappy girl , in this Spring which Death had already breathed upon
仍然 在 这 不开心 女孩 , 在 这 春天 哪个 死亡 有 已经 呼吸 之上
[ænd; ənd] [ˈblæstɪd] ,
and blasted ,
和 炸毁 ,

在这个不幸的女孩身上, 在这个已被死神吹拂和摧残的春天里,
— [leɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] , [ɪn] [ˈevri]
— lay an indescribable charm , a grace , which revealed itself in every look , in every
— 躺 一个 无法形容 魅力 , 一个 优雅 , 哪个 揭晓 本身 在 每一个 看 , 在 每一个
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
——她身上散发着一种难以言喻的魅力和优雅, 这魅力和优雅体现在她的每一个眼神、每一个动作中。

[ɪn] [ˈevri] [təʊn] .
in every tone .
在 每一个 语气 .
各种语气。

[ðə; ði][ˈboʊldər][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði] [diːpər] [ɡruː] [maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;
The bolder her gestures became , the deeper grew my compassion ;
这 更大胆 她 手势 成为 , 这 更深 生长 我的 同情 ;
她的举动越是大胆, 我的同情心就越是深切;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] ,
and when her voice rose from her breast so weak and wondrous ,
和 什么时候 她 嗓音 玫瑰 从 她 胸部 所以 虚弱的 和 奇妙的 ,
当她那虚弱而奇妙的声音从胸腔中发出时,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔːd] [fərˈɡɪvnəs] ; [ðen] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩]
and as it were implored forgiveness ; then triumphed in my breast the little
和 作为 它 是 恳求 饶恕 ; 然后 胜利 在 我的 胸部 这 小的
[ˈsɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ,
仿佛在恳求宽恕; 然后, 我心中的小蛇们得意洋洋。

[ænd; ənd][bɪt][ðer; ðər] [teɪlz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and bit their tails for joy .
和 少量 他们的 尾巴 为了 喜悦 .
它们高兴地咬着自己的尾巴。

[ðə; ði] [roʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ; [wʌns][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ˈtremb(ə)]
The Rose likewise seemed to look at me imploringly ; once I saw it tremble
这 玫瑰 同样地 似乎 到 看 在 我 恳求地 ; 一次 我 锯 它 颤抖
[ænd; ənd] [ɡroʊ] [peɪl] ,
and grow pale ,
和 生长 苍白 ,
玫瑰似乎也用恳求的眼神望着我; 当我看到它颤抖并变得苍白时,

— [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][roʊz][ðə; ði] [trɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r]
but at the same moment rose the trills of the girl so much the more
但 在 这 相同的 片刻 玫瑰 这 颤音 的 这 女孩 所以 很多 这 更多的
[ˈlæfɪŋli] [əˈbɔ:ft] ,
laughingly aloft ,
笑着 高空 ,

但与此同时，女孩的颤音却更加欢快地高高响起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜ:d] [sti:l] [mɔ:r] [ˈæməərəsli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [red] ['kɑ:mɪt] - [feɪs] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]
the old man wooed still more amorously , and the red comet - face murdered his
这 老的 男人 追求 仍然 更多的 深情地 , 和 这 红色的 彗星 - 脸 被谋杀 他的
[ˈvaɪəl][soʊ] [ˈɡrɪmli] ,
viol so grimly ,
暴力 所以 阴沉地 ,

老人更加卖力地追求，而那红彗星般的脸庞却冷酷地杀死了他的小提琴。

[ðæt] [aɪˈti:] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪkli] [droʊl] [saʊndz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ['ʃaʊtɪd] [mɔ:r]
that it uttered the most terrifically droll sounds , and the spectators shouted more
那 它 说出 这 最多 异常 滑稽 声音 , 和 这 观众 喊叫 更多的
[ˈmædli][ðæn; ðən]['evər] .
madly than ever .
疯狂地 比 曾经 .

它发出极其滑稽的声音，观众们的叫喊声比以往任何时候都更加疯狂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈhɑ:rpər][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈmɑ:kt] , [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ænd]
The little harper must have remarked , that while she was singing and
这 小的 哈珀 必须 有 评论 , 那 尽管 她 曾是 歌唱 和
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

那位小竖琴手一定说过，当她唱歌弹琴的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][roʊz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ;
I looked often at the rose upon her breast ;
我 看起来 经常 在 这 玫瑰 之上 她 胸部 ;
[ˈpɪəri] ,
我常常注视着她胸前的玫瑰；
[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [θru:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɪn] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [kəˈlektɪd] [hɜ:r; hər]
and as I afterwards threw upon the tin plate , with which she collected her
和 作为 我 然后 扔 之上 这 锡 盘子 , 和 哪个 她 集 她
[ˌɑ:nəˈrerɪəm] ,
honorarium ,
酬金 ,

后来我把她用来收取酬金的锡盘扔了上去，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ænd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['slɑɪli] , [ænd; ænd] [æskt]
a piece of gold , and not of the smallest , she smiled sllily , and asked
一个 片 的 金子 , 和 不是 的 这 最小 , 她 微笑 狡猾地 , 和 问
[emˈi:] ['si:kɹətli] ,
me secretly ,
我 偷偷 ,

她狡黠地一笑，偷偷地问我：“一块金子，而且还不是最小的那块。”

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][roʊz] .
if I wanted her rose .
如果 我 通缉 她 玫瑰 .
[θɪŋk] [noʊ]['i:v(ə)] , [dɪr] ['ri:dər] .
Think no evil , dear reader .
思考 不 邪恶的 , 亲爱的 读者 .

亲爱的读者，请不要心怀恶意。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [daːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɪz] [lʊkt] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ]
It had grown dark , and the stars looked so pure and pious down into my
它 有 生长 黑暗的 , 和 这 明星 看起来 所以 纯的 和 虔诚的 向下 进入 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

天色渐暗，繁星点点，纯净而虔诚，直射我的心房。

[ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] , [ˈtremblɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [məˈriːə] .
In that heart itself , however , trembled the memory of the dead Maria .
在 那 心 本身 , 然而 , 颤抖 这 记忆 的 这 死的 玛丽亚 .

然而，在那颗心中，却颤抖着对已故玛丽亚的思念。

[aɪ] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [wer] [leɪ] [hɜːr; hər]
I thought again of that night , when I stood beside the bed , where lay her
我 想法 再次 的 那 夜晚 , 什么时候 我 站立 旁 这 床 , 在哪里 躺 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我又想起了那个夜晚，我站在床边，她美丽的身影躺在那里。

[peɪl] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
pale form , with soft ,
苍白 形式 , 和 柔软的 ,

苍白的形态，柔软的，

[stiːl] [lɪps] — [aɪ] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kæst][æt; ət][emˈiː] ,
still lips — I thought again of the strange look the old woman cast at me ,
仍然 嘴唇 — 我 想法 再次 的 这 奇怪的 看 这 老的 女士 投掷 在 我 ,

嘴唇紧闭——我又想起了老妇人投向我的那种奇怪的眼神，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] ,
who was to watch by the dead body ,
WHO 曾是 到 手表 经过 这 死的 身体 ,

谁负责看守尸体？

[ænd; ənd] [səˈrendəd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrɪdʒ] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] — [aɪ] [θɔːt] [əˈgen]
and surrendered her charge to me for a few hours — I thought again
和 投降 她 收费 到 我 为了 一个 很少 小时 — 我 想法 再次

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈvaɪələt] ,
of the night - violet ,
的 这 夜晚 - 紫色 ,

她把照看她的部分交给我照看几个小时——我又想起了夜紫罗兰。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [smelt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
that stood in a glass upon the table , and smelt so strangely .
那 站立 在 一个 玻璃 之上 这 桌子 , 和 冶炼 所以 奇怪的 .

它放在桌上的玻璃杯里，散发着一种奇怪的气味。

[əˈgen] [aɪ] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [wɪnd] ,
Again I shuddered with the doubt , whether it were really a draft of wind ,
再次 我 颤抖 和 这 怀疑 , 无论 它 是 真的 一个 草稿 的 风 ,

我又一次因怀疑而颤抖，那究竟是不是一股风？

[ðæt] [bluː] [ðə; ði][læmp] [aʊt] ? — [ɔːr] [ˈweðər] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
that blew the lamp out ? — or whether there were a third person in the chamber
那 吹 这 灯 出去 ? — 或者 无论 那里 是 一个 第三 人 在 这 房间
!
!
!

是什么把灯吹灭了？——或者房间里是否还有第三个人！

- , [ˈva:l] . [θri:] .
Reisebilder , **Vol . 3** :
- , 沃尔 : 3 :

旅行画卷，第3卷。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈhaɪnə] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]
The minor poems of Heine , like most of his prose writings , are but a
这 次要的 诗歌 的 海涅 , 喜欢 最多 的 他的 散文 著作 , 是 但 一个
[ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
portrait of himself .
肖像 的 他自己 .

海涅的短诗，如同他的大部分散文作品一样，只不过是他自己的肖像。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmelənkə:li] [toʊn] , — [ðə; ði] [seɪm] [ˈendləs] [saɪ] , — [pəˈveɪdz] [ðem; ðəm] .
The same melancholy tone , — the same endless sigh , — pervades them .
这 相同的 忧郁 语气 , — 这 相同的 无尽的 叹 , — 普遍存在 他们 .

同样的忧郁基调，同样的无尽叹息，弥漫在他们之中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pəˈzes] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪrɪk] [ˈmerɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
Though they possess the highest lyric merit they are for the most part
尽管 他们 具有 这 最高 歌词 优点 他们 是 为了 这 最多 部分
[ˈfrægməntəri] ;
fragmentary ;
片段 ;

虽然它们具有最高的抒情价值，但大部分都是残缺不全的；

— [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmoʊməntəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , — [ˈsʌd(ə)n] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]
— expressions of some momentary state of feeling , — sudden ejaculations of
— 表达式 的 一些 瞬间 状态 的 感觉 , — 突然 射精 的
[peɪn][ɔ:r] [ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] ,
pain or pleasure , of restlessness ,
疼痛 或者 乐趣 , 的 躁动不安 ,

—表达某种瞬间的情感状态，—突然爆发的痛苦或快乐，或躁动不安，

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [rɪˈɡret] , [ˈb:ŋɪŋ] , [lʌv] .
impatience , regret , longing , love .
不耐烦 , 后悔 , 渴望 , 爱 .

焦躁、后悔、渴望、爱。

[ðeɪ] [prəˈfes] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɔŋz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]
They profess to be songs , and as songs must they be judged , and
他们 宣称 到 是 歌曲 , 和 作为 歌曲 必须 他们 是 评判 , 和
[æz; əz][ˈdʒɜ:rmen] [ˈsɔŋz] .
as German Songs .
作为 德语 歌曲 .

它们自称是歌曲，就必须作为歌曲来评判，并且要作为德国歌曲来评判。

[ðen] [ði:z] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , — [ði:z] [mɪr] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , —
Then these imperfect expressions of feeling , — these mere suggestions of thought , —
然后 这些 不完善 表达式 的 感觉 , — 这些 仅仅 建议 的 想法 , —
[ðɪs] “ [ˈlu:mɪnəs] [mɪst] ,
this “ luminous mist ,
这 “ 发光的 薄雾 ,

然后，这些不完美的感情表达，——这些仅仅是思想的暗示，——这“明亮的薄雾，

” [ðæt] [hæf] [rɪˈvi:lz] , [hæf] [ˈhaɪdz][ðə; ði] [sens] ,
” that half reveals , half hides the sense ,
” 那 一半 揭示 , 一半 隐藏 这 感觉 ,

“一半揭示了含义，一半隐藏了含义。”

— [ðɪs] [sɪˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][frʌm; frəm] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] ,
— **this selection of topics from scenes of every day life** ,
— 这 选择 的 主题 从 场景 的 每一个 天 生活 ,
——这些主题选自日常生活场景,

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ðɪs] [priˈveɪlɪŋ] [tuːn][ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈsædnəs] , [wɪl] [nɑːt] [siːm] [əˈfektɪd] ,
and in fine this prevailing tone of sentimental sadness , will not seem affected ,
和 在 美好的 这 盛行 语气 的 感伤的 悲伤 , 将要 不是 似乎 做作的 ,
[ˌmɪsˈpleɪst] [nɔːr][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
misplaced nor exaggerated .
放错地方了 也不 夸张的 .

最终，这种普遍存在的感伤悲伤的基调，不会显得矫揉造作、不合时宜或夸张。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] -
At the same time it must be confessed that the trivial and common -
在 这 相同的 时间 它 必须 是 坦白 那 这 琐碎的 和 常见的 -
[plɛɪs] [rɪˈkɜːr] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɒŋz] .
place recur too frequently in these songs .
地方 复发 也 频繁地 在 这些 歌曲 .

与此同时，必须承认，这些歌曲中琐碎和普通的情节出现得过于频繁。

[hɪr] , [ˈlaɪkwɑɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [prəʊz] [ʌv; əv] [ˈhaɪnə] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔːftɪ] [eɪm][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ;
Here , likewise , as in the prose of Heine , the lofty aim is wanting ;
这里 , 同样地 , 作为 在 这 散文 的 海涅 , 这 高远 目的 是 想要 ;

同样，正如海涅的散文一样，这里也缺乏崇高的目标；

[wɪː; wɪ][ˈlɪs(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [noʊt] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈpaʊə] —
we listen in vain for the spirit - stirring note — for the word of power —
我们 听 在 徒劳 为了 这 精神 - 搅拌 笔记 — 为了 这 单词 的 力量 —
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ænˈsestrəl] [ˈmeləˌdɪz] ,
for those ancestral melodies ,
为了 那些 祖先的 旋律 ,

我们徒劳地聆听着那振奋人心的音符——那充满力量的话语——那些古老的旋律，

[wɪtʃ] , [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈbriːð] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ɪrɪz] [fərˈevər] - [mɔːr] [ðə; ðɪ]
which , amid the uproar of the world , breathe in our ears forever - more the
哪个 , 之中 这 骚动 的 这 世界 , 呼吸 在 我们的 耳朵 永远 - 更多的 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
voices of consolation ,
声音 的 安慰 ,

在世界的喧嚣之中，它永远在我们耳边回响着慰藉的声音。

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] .
encouragement and warning .
鼓励 和 警告 .

鼓励与警告。

[ˈhaɪnə] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] .
Heine is not sufficiently in earnest to be a great poet .
海涅 是 不是 足够 在 认真 到 是 一个 伟大的 诗人 .

海涅不够认真，不足以成为一位伟大的诗人。

[tuː; tə] [wʌŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
TO ONE DEPARTED .
到 一 已离开 .

致一位逝者。

[baɪ] [ˈedgər] [ə; eɪ] . [poʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

[ˈserəf] ！
Seraph ！
炽天使 ！

炽天使！

[ðai] [ˈmeməri] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː]
thy memory is to me
你的 记忆 是 到 我

你的记忆对我来说意义非凡

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntɪd] [fɑːr] - [ɔːf] [aɪl]
Like some enchanted far - off isle
喜欢 一些 迷人的 远的 - 离开 小岛

就像某个遥远的魔法岛屿

[ɪn][sʌm; səm] [tuːˈmʌltʃuəs] [siː] —
In some tumultuous sea —
在 一些 动荡的 海 —

在一片波涛汹涌的大海中——

[sʌm; səm][ˈoʊ(ə)n] [vekst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
Some ocean vexed as it may be
一些 海洋 烦恼 作为 它 可能 是

一些海洋虽然令人烦恼

[wɪð; wɪθ] [ˈstɔrmz] ； [bʌt; bət] [wer] ， [ˈmiːnwaɪl] ，
With storms ； but where , meanwhile ,
和 暴风雨 ； 但 在哪里 ， 同时 ，

伴随着暴风雨；但与此同时，

[səˈriːnɪst] [skaɪz] [kənˈtɪnjuəli]
Serenest skies continually
宁静 天空 持续

宁静的天空持续

[dʒʌst][ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [braɪt] [ˈaɪlənd] [smaɪl] .
Just o'er that one bright island smile .
只是 超过 那 一 明亮的 岛 微笑 .

只因那灿烂的岛屿笑容。

[fɔːr; fər] - [mɪd][ðə; ði] [ˈɜːrnist] [ˈkerz] [ænd; ənd] [wəʊz]
For ' mid the earnest cares and woes
为了 - 中 这 认真 关心 和 烦恼

在真切的忧虑和悲伤之中

[ðæt] [kraʊd] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈɜːrθli] [pæθ] ，
That crowd around my earthly path ,
那 人群 大约 我的 尘世的 小路 ，

我人生道路上的那些人群，

([sæd] [pæθ] ， [əˈlæs] ， [wer] [grəʊz]
(Sad path , alas , where grows
(伤心 小路 ， 唉 ， 在哪里 生长

(唉，这是一条悲伤的道路，它孕育着.....)

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈləʊnli] [roʊz] ！)
Not even one lonely rose ！)
不是 甚至 一 孤独 玫瑰 ！)

连一朵孤零零的玫瑰都没有！

[maɪ][soʊl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [hæθ]
My soul at least a solace hath
我的 灵魂 在 至少 一个 慰藉 有

我的灵魂至少得到了一丝慰藉

[ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪ:] ; [ænd; ənd] [ðer'ɪn] [noʊz]
In dreams of thee ; and therein knows
在 梦境 的 你 ; 和 其中 知道

在梦中见到你；并在梦中知晓

[æn; ən] ['i:dn] [ʌv; əv][blænd] [ri'poʊz] .
An Eden of bland repose .
一个 伊甸园 的 平淡 休息 .

一片宁静祥和的伊甸园。

[drɔ:n] [baɪ][ti:] . ['heitə] .
DRAWN BY T . HAYTER .
绘制 经过 T . 干草 .

由 T. HAYTER 绘制。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][eɪt] . [es] . [sæd] , [en] . [waɪ] .
ENGRAVED BY H . S . SADD , N . Y .
刻 经过 H . S . 萨德 , N . 是 .

由纽约HS SADD雕刻

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] .
THE YOUNG WIDOW .
这 年轻的 寡妇 .

年轻的寡妇。

[ɪn'greɪvd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['greɪəmz, 'græmz] ['mægəzi:n]
Engraved Expressly for Graham's Magazine
刻 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志

专为格雷厄姆杂志刻制

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] .
THE YOUNG WIDOW .
这 年轻的 寡妇 .

年轻的寡妇。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] .
LINES WRITTEN BENEATH A MINIATURE .
线条 书面 下面 一个 微型 .

微型画下方的文字。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] ,
By the splendor of thine eyes ,
经过 这 辉煌 的 你的 眼睛 ,

以你那双明亮的眼睛起誓，

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ebən] [laɪt]
Flashing in their ebon light
闪烁 在 他们的 乌木 光

在乌黑的光芒中闪烁

[æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
As a star across the skies
作为 一个 星星 穿过 这 天空

如同天上的一颗星

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['seɪbl] [nu:n] [ʌv; əv] [naɪt] !
On the sable noon of night !
在 这 黑貂 中午 的 夜晚 !

在漆黑的夜幕正午！

[baɪ][ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊ] ,
By the glory of that brow ,
经过 这 荣耀 的 那 眉头 ,

以那眉宇的荣光起誓，

[ɪn][ɪts][kɑ:m][sə'blɪməti] , —
In its calm sublimity , —
在 它是 冷静的 崇高 , —

在其平静崇高的氛围中，——

[wɪð; wɪθ][ði:] , [ɔ:r][ə'wei] , [æz; əz][naʊ] ,
With thee , or away , as now ,
和 你 , 或者 离开 , 作为 现在 ,

无论与你同在，还是像现在这样远离你，

[aɪ][ˈwɜ:rʃɪp][ði:] !
I worship thee !
我 崇拜 你 ！

我崇拜你！

[ˈsɑ:roʊ][hæz; həz][bɪn][ðəɪn] , [ə'læs] !
Sorrow has been thine , alas !
悲哀 有 到过 你的 , 唉 ！

唉，你一直饱受悲伤的折磨！

[wʌns][ðəʊ][wɜ:rt][ə; eɪ][ˈhæpi][braɪd] ;
Once thou wert a happy bride ;
一次 你 沃特 一个 快乐的 新娘 ；

你曾是一位幸福的新娘；

[dʒɔɪ][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈbrɪt(ə)] [glæs] :
Joy is like a brittle glass :
喜悦 是 喜欢 一个 脆 玻璃 :

快乐就像易碎的玻璃：

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈʃɪvəd][æt; ət][ðəɪ][saɪd] .
It was shivered at thy side .
它 曾是 瑟瑟发抖 在 你的 边 .

它在你身边瑟瑟发抖。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lʌv][ði:] [les][fɔ:r; fər][ðɪs] ?
Shall I love thee less for this ?
将 我 爱 你 较少的 为了 这 ？

难道我会因此少爱你一些吗？

[ˈoʊnli][bi:; bi][æz; əz][tru:] [tu:; tə][emˈi:] ,
Only be as true to me ,
仅有的 是 作为 真的 到 我 ,

只要你对我真诚就好。

[ænd; ənd][aɪl][ˈɡlɔ:ri][ɪn][ðə; ði][blɪs] ,
And I'll glory in the bliss ,
和 患病的 荣耀 在 这 极乐 ,

我将沉浸在这份幸福之中，

[ðə; ði][blɪs][ʌv; əv][ði:] !
The bliss of thee !
这 极乐 的 你 ！

你的幸福！

[ɑ:r; ər][ðəɪ][ˈlæʃɪz][wet][wɪð; wɪθ][terz] ?
Are thy lashes wet with tears ?
是 你的 睫毛 湿的 和 眼泪 ？

你的睫毛是否被泪水浸湿了？

[kænst][ðəʊ][ˈnevər][mɔ:r][bi:; bi][geɪ] ?
Canst thou never more be gay ?
罐 你 绝不 更多的 是 同性恋 ？

你永远都不能再做同性恋了吗？

[tʃeɪs] [ə'fɑ:ɹ] [ðɪ:z] [ˈfu:lɪ] fears —
Chase afar these foolish fears —
追赶 远方 这些 愚蠢 fears —

抛开这些愚蠢的恐惧吧——

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðəɪ] [dred] [ə'weɪ] !
I will kiss thy dread away !
我 将要 吻 你的 恐惧 离开 !

我将用吻驱散你的恐惧！

[wɪz; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ˈpɑ:rtɪd] — - [tɪl] [wɪz; wi] [mi:t] ,
We are parted — 'till we meet ,
我们 是 分手了 — - 直到 我们 见面 ,

我们暂时分离——直到我们再次相遇。

[taɪm] [[æɪ; ʃəl] [pæs] [haʊ] [ˈwɪrəli] !
Time shall pass how wearily !
时间 将 经过 如何 疲劳 !

时光飞逝，多么令人疲惫！

[jet] [aɪl] [meɪk] [i:t] [ˈaʊər] [mɔ:ɹ] [fli:t]
Yet I'll make each hour more fleet
然而 患病的 制作 每个 小时 更多的 舰队

但我会让每一小时都更加飞逝。

[baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:] !
By thoughts of thee !
经过 想法 的 你 !

因思念你！

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɔ:lətu:d][ʌv; əv] [naɪt] ,
In the solitude of night ,
在 这 孤独 的 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
In the tumult of the day ,
在 这 骚乱 的 这 天 ,

在当天的喧嚣中，

[baɪ][ðə; ðɪ] - - [ˈfaɪəz] [laɪt] ,
By the gloamin ' fire's light ,
经过 这 - - 火灾的 光 ,

在暮色火光下，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪzi] [dæns] [ænd; ənd] [geɪ] ,
In the mazy dance and gay ,
在 这 迷宫 舞蹈 和 同性恋 ,

在迷宫般的舞蹈和欢乐中，

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] - [ˈsaʊndɪŋ] [stri:mz] ,
By the silver - sounding streams ,
经过 这 银 - 听起来 溪流 ,

在潺潺流水声中，

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌslɪŋ] [tri:] ,
Underneath the rustling tree ,
下 这 沙沙声 树 ,

在沙沙作响的树下，

[ɪn][maɪ] [ˈweɪkɪŋ] , [ɔ:ɹ][ɪn] [dri:mz] ,
In my waking , or in dreams ,
在 我的 醒来 , 或者 在 梦境 ,

无论醒着还是在梦里，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] !
I'll think of thee !
患病的 思考 的 你 ！

我会想念你的！

[wen] [ɪn] [ɛvɹi] ['flaʊər] [kʌp]
When in ev'ry flower cup
什么时候 在 每一个 花 杯子

在每一朵花杯里

['fɛərɪz] [dæns] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,
Fairies dance the night away ,
仙女 舞蹈 这 夜晚 离开 ,

仙女们彻夜跳舞，

[wen] [ðə; ði] ['kwi:nli] [mu:n] [ɪz][ʌp] ,
When the queenly moon is up ,
什么时候 这 女王般的 月亮 是 向上 ,

当皎洁的月亮升起时，

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['steɪtli] [weɪ] ,
Moving on her stately way ,
移动 在 她 庄严 方式 ,

她迈着优雅的步伐继续前行，

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:r]
When the stars upon the shore
什么时候 这 明星 之上 这 支撑

当海岸边的星星闪耀

['saɪləns] [ɪ:n] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] sea —
Silence e'en the sounding sea —
沉默 e'en 这 听起来 sea —

连海浪声都寂静无声——

['evər] [tɪl] [wi:; wi][pɑ:rt][noʊ] [mɔ:r] ,
Ever till we part no more ,
曾经 直到 我们 部分 不 更多的 ,

直到我们永不分离，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] !
I'll think of thee !
患病的 思考 的 你 ！

我会想念你的！

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [aɪ] .
A . A . I .
一个 . 一个 . 我 .

人工智能

[ðə; ði] ['freʃɪt] .
THE FRESHET .
这 洪水 .

新鲜出炉的床单。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] .
A LEGEND OF THE DELAWARE .
一个 传奇 的 这 特拉华州 .

特拉华河的传奇。

[baɪ] ['ælfred] [bi:] . [stri:t] .
BY ALFRED B . STREET .
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 .

作者：阿尔弗雷德·B·斯特里特。

[mɑ:rtʃ] [hæθ] [ʌn'la:kt] [stɜ:rn] ['wɪntɜ:z] [tʃeɪn] ,
March hath unlocked stern Winter's chain ,
行进 有 已解锁 船尾 冬天的 链 ;
三月已解开了严冬的枷锁，

['neɪtʃər] [ɪz] [ræpd] [ɪn] ['mɪstɪ] [ˈfrəʊdz] ,
Nature is wrapp'd in misty shrouds ,
自然 是 包裹 在 蒙蒙 裹尸布 ;
大自然笼罩在迷雾之中。

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [ðə; ðɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn]
And ceaselessly the drenching rain
和 不停地 这 浸透 雨
瓢泼大雨不停地下着。

[drips] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] - [ˈməntl̩] [klaʊdz] ;
Drips from the gray sky - mantling clouds ;
滴 从 这 灰色的 天空 - 披风 云 ;
水滴从笼罩着云层的灰色天空滴落；

[ðə; ðɪ] [di:p] [snəʊz] [melt] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [rɪlz]
The deep snows melt , and swelling rills
这 深的 雪 融化 , 和 肿胀 小溪
厚厚的积雪融化，溪流潺潺

[pɔ:ɹ] [θru:] [i:tʃ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;
Pour through each hollow of the hills ;
倒 通过 每个 空洞的 的 这 丘陵 ;
倾泻而下，穿过山丘的每一个洼地；

[ðə; ðɪ]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts] [rest] [hæθ] ['rɪzn] ,
The river from its rest hath risen ,
这 河 从 它是 休息 有 升起 ;
河流从平静中奔涌而出，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃætərd] [ˈprɪzn] ;
And bounded from its shattered prison ;
和 有界 从 它是 破碎 监狱 ;
从破碎的牢笼中挣脱而出；

[ðə; ðɪ][hju:dz][aɪs] - ['frægmənts] ['ɑ:nwərd] [dæʃ]
The huge ice - fragments onward dash
这 巨大的 冰 - 片段 向前 短跑
巨大的冰块向前冲去

[wɪð; wɪθ] ['graɪndɪŋ] [rɔ:ɹ] [ænd; ənd] [sp'ɪntərɪŋ] [kræʃ] ;
With grinding roar and splintering crash ;
和 研磨 吼 和 分裂 碰撞 ;
伴随着刺耳的轰鸣声和破碎的撞击声；

[swɪft] [li:p] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [wei] ,
Swift leap the floods upon their way ,
迅速 飞跃 这 洪水 之上 他们的 方式 ;
迅捷地跃过奔涌而来的洪水，

[laɪk] [wɔ:ɹ] - [sti:dz] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [pæθ] ,
Like war - steeds thundering on their path ,
喜欢 战争 - 马匹 雷鸣 在 他们的 小路 ;
如同战马在道路上雷鸣般奔腾，

[wɪð; wɪθ] [hu:f] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][meɪni:z][ʌv; əv] [spreɪ]
With hoofs of waves and manes of spray
和 蹄子 的 波浪 和 鬃毛 的 喷
蹄声如波浪，鬃毛如喷雾

- [ɪn][ðer; ðər] ['mɑ:ti] [ræθ] .
Restrainless in their mighty wrath .
- 在 他们的 强大的 愤怒 :

他们怒火中烧，毫无节制。

[waɪld] ['maʊntnz] [stretʃ] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [praɪd]
Wild mountains stretch in towering pride
荒野 山脉 拉紧 在 参天 自豪

巍峨的群山傲然耸立

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['i:ðər] [saɪd] ;
Along the river's either side ;
沿着 这 河流的 任何一个 边 ;

沿河两岸；

['li:vɪŋ] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:lz]
Leaving between it and their walls
离开 之间 它 和 他们的 墙壁

留在它和他们的墙壁之间

['næroʊ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] ['ɪntərvlz] .
Narrow and level intervals .
狭窄的 和 等级 间隔 :

窄而均匀的区间。

[wen] ['sʌmə] [gləʊz] , [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt]
When Summer glows , how sweet and bright
什么时候 夏天 发光 , 如何 甜的 和 明亮的

当夏日阳光灿烂，多么甜蜜明亮

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] !
The landscape smiles upon the sight !
这 景观 微笑 之上 这 视线 !

眼前的景色令人心旷神怡！

[hɪr] , [ðə; ði] [di:p] ['ɡoʊldən] [wi:t] - [fi:ldz] [vaɪ]
Here , the deep golden wheat - fields vie
这里 , 这 深的 金的 小麦 - 字段 争夺

在这里，金色的麦田争奇斗艳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] ,
With the rich carpets of the rye ,
和 这 富有的 地毯 的 这 黑麦 ,

铺满黑麦的厚实地毯，

[ðə; ði] - ['snəʊɪ] ['mænt(ə)] , [ðer; ðər] ,
The buckwheat's snowy mantles , there ,
这 - 下雪的 地衣 , 那里 ,

那里，荞麦的叶片覆盖着一层雪白的绒毛。

[ʃed] ['hʌnɪd] ['freɪgrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
Shed honied fragrance on the air ;
棚 蜂蜜 香味 在 这 空气 ;

空气中弥漫着蜂蜜般的香气；

[ɪn] [lɔ:ŋ] [streɪt] [ræŋks] , [ðə; ði] [meɪz] ['ʌp'rɪrɪz]
In long straight ranks , the maize uprears
在 长的 直的 排名 , 这 玉米 上后部

玉米呈长条状直立生长

[ɪts] ['sɪlkən] [plu:mz] [ænd; ənd] - [spiə] ,
Its silken plumes and pennon'd spears ,
它是 丝 羽流 和 - 长矛 ,

它丝滑的羽毛和旗帜状的长矛，

[ðə; ði] ['jelʊs] ['melən] , [ʌndə'r'ni:θ] ,
The yellow melon , underneath ,
这 黄色的 瓜 , 下 ,
下面这个黄瓜，

[plʌmp] , ['raɪpənɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['vaɪni] [ri:θ] :
Plump , ripening , in its viny wreath :
丰满 , 成熟 , 在 它是黑胶唱片 花圈 :
饱满、成熟，缠绕在藤蔓花环中：

[hɪr] , [ðə; ði] [θɪk] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [græs] ,
Here , the thick rows of new - mown grass ,
这里 , 这 厚的 行 的 新的 - 修剪过的 草 ,
这里，是一排排新割过的厚厚的草坪，

[ðer; ðər] , [ðə; ði][pə'tetɪtʊ] - ['plænts] [gri:n] [mæs] ;
There , the potato - plant's green mass ;
那里 , 这 土豆 - 植物 绿色的 大量的 ;
那里，是马铃薯植株的绿色茎秆；

[ɔ:l] [freɪmd] [baɪ] [wʊdz] — [i:tʃ] ['lɪmɪt] [ʃoʊn]
All framed by woods — each limit shown
全部 框 经过 树林 — 每个 限制 所示
四周环绕着树林——每个边界都清晰可见。

[baɪ]['zɪgzæɡ][reɪl] , [ɔ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
By zigzag rail , or wall of stone ;
经过 之字形 轨 , 或者 墙 的 石头 ;
用之字形栏杆或石墙；

[kən'træstɪŋ] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Contrasting here , within the shade ,
对比 这里 , 之内 这 阴影 ,
与此形成对比的是，在阴影中，

[ðə; ði][æks][ə; eɪ] [speɪs] [hæθ] ['oʊpən][leɪd]
The axe a space hath open laid
这 斧头 一个 空间 有 打开 铺设
斧头已打开一片空地

- [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['blendɪd] [daʊn] ,
Cumber'd with trees hurl'd blended down ,
- 和 树木 被扔出 混合 向下 ,
被抛下的树木压得喘不过气来，

[ðer; ðər] ['vɜ:rdʒər] [tʃæŋd] [tu:; tə] [braʊn] ;
Their verdure chang'd to wither'd brown ;
他们的 绿意盎然 变了 到 枯萎的 棕色的 ;
它们的绿色变成了枯黄；

[ðer; ðər] , [ðə; ði][sɔɪl] ['æʃɪz] - [stru:d] , [ænd; ənd] [blæk] ,
There , the soil ashes - strew'd , and black ,
那里 , 这 土壤 灰烬 - 散落的 , 和 黑色的 ,
那里，土壤里散落着灰烬，一片漆黑。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [red] ['fleɪmz] [dɪ'vaʊəɪŋ] [træk] ;
Shows the red flame's devouring track ;
演出 这 红色的 火焰的 吞噬 追踪 ;
显示红色火焰吞噬的轨迹；

[ðə; ði]['faɪər] - [wi:d] ['ʃu:tɪŋ] [θɪk] [wer] [stʊd]
The fire - weed shooting thick where stood
这 火 - 杂草 射击 厚的 在哪里 站立
火草在它站立的地方长得非常茂密。

[ðə; ði] ['li:fi] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] :
The leafy monarchs of the wood :
这 绿叶 君主 的 这 木头 :

森林中的绿叶之王：

[ə; eɪ] [si:n] [prɪ'kju:liə][tu:; tə][wʌn][lənd]
A scene peculiar to one land
一个 场景 奇特 到 一 土地

一个地方特有的景象

[wɪt] ['fri:dəm] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]['mædʒɪk][wɑ:nd]
Which Freedom with her magic wand
哪个 自由 和 她 魔法 魔杖

自由女神手持魔杖

[hæθ] [tʌtʃt] , [tu:; tə] [kloʊð] [wið; wiθ] [blu:m] , [ænd; ənd] [bles]
Hath touch'd , to clothe with bloom , and bless
有 触摸 , 到 衣服 和 盛开 , 和 保佑

已触摸，以花朵装点，并祝福

[wið; wiθ] [pi:s] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['plentjəsni:s] .
With peace , and joy , and plenteousness :
和 和平 , 和 喜悦 , 和 丰饶 .

带着平安、喜乐和富足。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [si:sd] — [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ɡler]
The rains have ceas'd — the struggling glare
这 雨 有 停止 — 这 挣扎 强光

雨停了——挣扎的光芒

[ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪts] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] ,
Of sunset lights the misty air ,
的 日落 灯 这 蒙蒙 空气 ,

夕阳的光芒照亮了朦胧的空气，

[ðə; ði] [fɪrs] [waɪnd] [swi:ps] [ðə; ði] ['mɪriəd] [θrɔ:ŋ]
The fierce wind sweeps the myriad throng
这 凶猛的 风 扫荡 这 无数 人群

狂风席卷了熙熙攘攘的人群。

[ʌv; əv]['brʊʊkən] ['ræɡɪd] [klaʊdz] [ə'lo:ŋ] ,
Of broken ragged clouds along ,
的 破碎的 破烂不堪 云 沿着 ,

破碎凌乱的云朵，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [sɔ:ɪ] - [mɪl] , [wer] [hæθ] [rʌŋ]
From the rough saw - mill , where hath rung
从 这 粗糙的 锯 - 磨 , 在哪里 有 梯子

从粗糙的锯木厂，到铃声响起的地方

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊərz] , [ɪts] ['ɡreɪtɪŋ] [tʌŋ] ,
Through all the hours , its grating tongue ,
通过 全部 这 小时 , 它是 格栅 舌头 ,

整整几个小时，它那刺耳的舌头，

[ðə; ði] ['ræftsmən] ['sæli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪ]
The raftsman sallies , as the gray
这 筏工 萨利斯 , 作为 这 灰色的

筏夫出发了，灰色

[ʌv; əv] ['i:vniŋ] [telz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [deɪ] :
Of evening tells the flight of day :
的 晚上 讲述 这 航班 的 天 :

傍晚诉说着白昼的飞逝：

[ænd; ənd] ['sloʊli] [si:ks] [wið; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [straɪd] ,
And slowly seeks with loitering stride ,
和 缓慢地 寻找 和 游荡 步幅 ,
然后缓缓地、徘徊地寻找着，

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
His cabin by the river - side .
他的 舱 经过 这 河 - 边 .
他在河边的木屋。

[æz; əz] ['twɑɪlaɪt] ['dɑ:kənz] ['ɪntu:] [naɪt] ,
As twilight darkens into night ,
作为 暮 变暗 进入 夜晚 ,
当暮色渐浓，夜幕降临，

[stiɪl] [dæʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Still dash the waters in their flight ,
仍然 短跑 这 水 在 他们的 航班 ,
飞翔中依然拍打着水面，

[stiɪl] [ðə; ði][aɪs] - ['frægmənts] , [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
Still the ice - fragments , thick and fast ,
仍然 这 冰 - 片段 , 厚的 和 快速地 ,
冰块依然密密麻麻，快速移动。

[ʃu:t] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] .
Shoot like the clouds before the blast .
射击 喜欢 这 云 前 这 爆炸 .
像爆炸前的云朵一样飞舞。

[brɪ'jɑ:nd] — [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['tʃæn(ə)l] [wend]
Beyond — the sinuous channel wends
超过 — 这 蜿蜒 渠道 温兹
远处——蜿蜒的河道

[θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['næroʊ] [ɡɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][bendz]
Through a deep narrow gorge , and bends
通过 一个 深的 狭窄的 峡谷 , 和 弯曲
穿过一条狭窄而深邃的峡谷，蜿蜒曲折

[wið; wɪθ] [kɜ:rv] [soʊ] [ʃɑ:rp] , [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [aɪs] ,
With curve so sharp , the drilling ice ,
和 曲线 所以 锋利的 , 这 钻孔 冰 ,
由于冰层弯曲角度如此之大，钻探冰层

[baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [trə'mendəs] [maɪt] ,
Hurl'd by the flood's tremendous might ,
被扔出 经过 这 洪水 巨大的 可能 ,
被洪水巨大的力量抛掷而来，

[paɪlz][ðə; ði] [ə'pouzɪŋ] ['presəpɪs] ,
Piles the opposing precipice ,
痔疮 这 反对 悬崖 ,
堆积在对面的悬崖上，

[ænd; ənd] ['evri] ['frægmənt] [swelz] [ðə; ði] [haɪt] ;
And every fragment swells the height ;
和 每一个 分段 涌浪 这 高度 ;
每一块碎片都会增加高度；

[ʼaʊər] ['æftər]['aʊər] [ʼɹp'rɪrz] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Hour after hour uprears the wall ,
小时 后 小时 上后部 这 墙 ,
一小时又一小时，墙壁被掀翻了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bæriə] [hju:dʒ][ænd; ənd] [tɔ:l]
Until a barrier huge and tall
直到 一个 障碍 巨大的 和 高的

直到一道巨大高耸的屏障

[brests] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ðæt] [veɪn] [ʌpswel]
Breasts the wild waves that vain upswell
乳房 这 荒野 波浪 那 徒劳 上升流

乳房，狂野的波浪，徒劳地涌起

[tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪ] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)] :
To overwhelm the obstacle :
到 压倒 这 障碍 :

克服障碍：

[ðeɪ] [beɪð] [ðə; ði]['ɔ:ldə][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] ,
They bathe the alder on the verge ,
他们 洗澡 这 桤木 在 这 边缘 ,

他们给路边的桤木洗澡，

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['hemlɑ:k] [naʊ] [ðeɪ] [mɜ:rdʒ] ,
The leaning hemlock now they merge ,
这 倾斜 铁杉 现在 他们 合并 ,

倾斜的铁杉现在与它们融合在一起了，

[ðə; ði] ['stɛɪtli] [elm] [ɪz] ['dwaɪndlɪŋ] [ləʊ]
The stately elm is dwindling low
这 庄严 榆树 是 逐渐减少 低的

那棵高大的榆树正在逐渐枯萎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第2/11页

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [di:p] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [floʊ] ,
Within the deep engulfing flow ,
之内 这 深的 吞噬 流动 ,

在深邃的吞噬之流中，

[tɪl] - [ðʌs] [ɪn][ɪts] [ˈhedlɔ:ŋ] [flaɪt] ,
Till curb'd thus in its headlong flight ,
直到 - 因此 在 它是 一头扎 航班 ,

直到它在横冲直撞的飞行中被遏制住为止，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkju:mjələɪtɪd] [maɪt] ,
With its accumulated might ,
和 它是 积累 可能 ,

凭借其积蓄的力量，

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [træk] ,
The river turning on its track ,
这 河 转弯 在 它是 追踪 ,

河流转向，

[roʊlz] [ɪts] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈvɔ:ljəmz] [bæk] .
Rolls its wide - spreading volumes back .
卷 它是 宽的 - 传播 卷 后退 .

将其广泛传播的音量收回。

[ˈslʌmbəz] [ðə; ði][ˈræftsmən] — [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:m]
Slumbers the raftsmen — through his dream
睡眠 这 筏工 — 通过 他的 梦

筏夫沉睡——在他的梦中

[dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈvɪʒənz] [ˈwaɪldli] [stri:m] ,
Distorted visions wildly stream ,
扭曲 愿景 疯狂地 溪流 ,

扭曲的景象疯狂涌现，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɪz; ɪz][æks][hi:; hi] [swɪŋz] ,
Now in the wood his axe he swings ,
现在 在 这 木头 他的 斧头 他 摇摆 ,

现在他在树林里挥舞着斧头，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈso:,mɪlz] [ˈdʒɑ:rɪŋ] [rɪŋz] ;
And now his sawmill's jarring rings ;
和 现在 他的 锯木厂 刺耳的 戒指 ;

现在，他的锯木厂发出刺耳的响声；

[naʊ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][ræft][ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] [swɪft]
Now his huge raft is shooting swift
现在 他的 巨大的 筏 是 射击 迅速

现在他那巨大的木筏正飞速前进。

- [waɪt] [tu:ˈmʌltʃuəs] [rɪft] ,
Cochecton's white tumultuous rift ,
- 白色的 动荡的 裂痕 ,

科切顿的白色汹涌裂缝，

[naʊ] [flaʊts] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ebən] [læp]
Now floats it on the ebon lap
现在 浮标 它 在 这 乌木 膝

现在它漂浮在乌木色的膝盖上

[ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] - ['wɔ:tər] [gæp] ,
Of the grim shadow'd Water Gap ,
的 这 严峻 - 水 差距 ,

在阴森幽暗的水峡，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [swelz]
And now it's tossing on the swells
和 现在 它是 抛掷 在 这 涌浪

现在它正随着波浪翻滚

[fɪrs] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [welz] ,
Fierce dashing down the slope of Wells ,
凶猛的 帅气 向下 这 坡 的 威尔斯 ,

猛烈地冲下威尔斯山坡，

[ðə; ði] ['ræpɪdz] [kræʃ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The rapids crash upon his ear ,
这 急流 碰撞 之上 他的 耳朵 ,

湍急的河水拍打着他的耳朵，

[ðə; ði] [di:p] [saʊndz] [roʊl] [mɔ:r] [laʊd] [ænd; ənd] [nɪr] ,
The deep sounds roll more loud and near ,
这 深的 声音 卷 更多的 大声 和 靠近 ,

低沉的声音越来越响亮，越来越近。

[ðeɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [dri:m] — [hi:; hi] ['sta:rts] — [hi:; hi] [weɪks] !
They fill his dream — he starts — he wakes !
他们 充满 他的 梦 — 他 开始 — 他 醒来 !

它们充斥着他的梦境——他开始——他醒了！

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔ:lz] ,
The moonlight through the casement falls ,
这 月光 通过 这 窗扇 瀑布 ,

月光透过窗户洒下来，

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [waɪld] [saɪt] [ðæt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [breɪks] ,
the wild sight that on him breaks ,
这 荒野 视线 那 在 他 休息 ,

他眼前浮现出一幅狂野的景象，

[ðə; ði] [flʌdz] [swi:p] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] - [wɔ:lz] ,
The floods sweep round his cabin - walls ,
这 洪水 扫 圆形的 他的 舱 - 墙壁 ,

洪水席卷了他的小屋四周，

[brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['baʊndɪŋ] ['θʌndərɪŋ] [[ɑ:ks] ,
Beneath their bounding thundering shocks ,
下面 他们的 边界 雷鸣 冲击 ,

在它们震耳欲聋的冲击波之下，

[ðə; ði] [freɪl] [lɔ:g] ['fæbrɪk] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['rɔ:ks] ;
The frail log fabric groans and rocks ;
这 脆弱 日志 织物 呻吟 和 岩石 ;

脆弱的原木结构发出嘎吱声和摇晃声；

[kræʃ] , [kræʃ] !
Crash , crash !
碰撞 , 碰撞 !

砰! 砰!

[ðə; ði][aɪs] - [boʊlts] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ['fɪvər] ,
the ice - bolts round it shiver ,
这 冰 - 螺栓 圆形的 它 颤抖 ,

周围的冰柱颤抖着，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪk] [blæst] - [swept] ['bræntʃɪz] ['kwɪvər] ,
The walls like blast - swept branches quiver ,
这 墙壁 喜欢 爆炸 - 扫荡 分支 颤动 ,

墙壁像被炸飞的树枝一样颤抖着，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
His wife is clinging to his breast ,
他的 妻子 是 依恋 到 他的 胸部 ,

他的妻子紧紧地抱着他的胸膛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪz] [preɪst] ,
The child within his arms is prest ,
这 孩子 之内 他的 武器 是 牧师 ,

他怀里的孩子很兴奋，

[hi:; hi] ['stægər] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪli] [flʌd]
He staggers through the chilly flood
他 踉跄 通过 这 寒冷 洪水

他踉跄着穿过冰冷的洪水。

[ðæt] [nʌmz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
That numbs his limbs , and checks his blood ,
那 麻木 他的 四肢 , 和 检查 他的 血 ,

那会麻痹他的四肢，并检查他的血液。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [hi:; hi] [straɪvz] — [ðə; ði][wɔ:tərz] [leɪv]
On , on , he strives — the waters lave
在 , 在 , 他 努力 — 这 水 澡

他奋力拼搏——流水潺潺。

[ˈhaɪər] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] ,
Higher his form with every wave ,
更高 他的 形式 和 每一个 海浪 ,

随着每一波浪潮，他的身形都更加高昂。

[ðeɪ] [sti:p] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [dæʃ]
They steep his breast , on each side dash
他们 陡 他的 胸部 , 在 每个 边 短跑

它们浸透了他的胸膛，两侧都冲刺

[ðə; ði] - [aɪs][wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ]
The splinter'd ice with thundering crash
这 - 冰 和 雷鸣 碰撞

冰块破碎，发出雷鸣般的巨响。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [straɪks] [hɪm; ɪm] — [hɑ:] !
A fragment strikes him — ha !
一个 分段 罢工 他 — 哈 !

一块碎片击中了他——哈！

[hi:; hi] [ri:lz] ,
he reels ,
他 卷轴 ,

他踉跄了一下，

[ðæt] [ʃɑ:k] [ɪn] [ˈevri] [nɜ:rɪv] [hi:; hi] [fi:lz] ,
That shock in every nerve he feels ,
那 震惊 在 每一个 神经 他 感觉 ,
他感到每一根神经都受到了冲击。

[ˈfæstər] , [boʊld] [ˈræftsmən] , [spi:d] [ðai] [wei] ,
Faster , bold raftsmen , speed thy way ,
快点 , 大胆的 筏工 , 速度 你的 方式 ,
勇敢的筏夫，快点出发吧！

[ðə; ði] [weɪvz] [rɔ:ɪ] [raʊnd] [ðɪ:] [fɔ:ɪ; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,
The waves roar round thee for their prey ,
这 波浪 吼 圆形的 你 为了 他们的 猎物 ,
海浪在你周围咆哮，追逐着猎物。

[ðai] [ˈkæbɪn] [ˈtɒtəz] — [sɪŋks] — [ðə; ði] [flʌd]
Thy cabin totters — sinks — the flood
你的 舱 蹒跚学步 — 水槽 — 这 洪水
你的小屋摇摇欲坠——沉没——洪水

[roulɪz] [ɪts][mæd][ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [wer] [aɪ ˈti:] [stʊd] :
Rolls its mad surges where it stood :
卷 它是 疯狂的 涌动 在哪里 它 站立 :
它疯狂的浪潮席卷而来：

[brɪfɔ:r] [ðai] [ˈstreɪnɪŋ] [saɪt] , [ðə; ði] [hɪl]
Before thy straining sight , the hill
前 你的 紧张 视线 , 这 爬坡道
在你努力睁开的目光前，山丘

[sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [braɪt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Sleeps in the moonlight , bright and still ,
睡觉 在 这 月光 , 明亮的 和 仍然 ,
在明亮而静谧的月光下安睡，

[ˈfɔ:ltər] [nɑ:t] , [ˈfɔ:ltər] [nɑ:t] , [ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n] ,
Falter not , falter not , struggle on ,
犹豫不决 不是 , 犹豫不决 不是 , 斗争 在 ,
不要动摇，不要动摇，继续努力！

[ðæt] [goʊl][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] ,
That goal of safety may be won ,
那 目标 的 安全 可能 是 韩元 ,
安全目标或许能够实现。

[ˈheɪvɪli] [dru:ps] [ðai] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Heavily droops thy wife with fear ,
重度 下垂 你的 妻子 和 害怕 ,
你的妻子因恐惧而垂头丧气，

[ðai] [ˈbɔɪz] [ʃrɪl] [ˈʃri:kɪŋz] [fɪl] [ðain] [ɪr] ;
Thy boy's shrill shriekings fill thine ear ;
你的 男孩们 尖锐 尖叫声 充满 你的 耳朵 ;
你耳边充斥着儿子的尖叫声；

[ɜ:rdʒ] , [ɜ:rdʒ] [ðai] [streŋθ] [tu:; tə] [wer] [aʊt] - [flɪŋ]
Urge , urge thy strength to where out - fling
敦促 , 敦促 你的 力量 到 在哪里 出去 - 一扔
催促，催促你的力量，去到抛掷出去的地方

[jɑ:n] [ˈsi:dər] [ˈbræntʃɪz] [fɔ:ɪ; fər][ðai] [klɪŋ] .
Yon cedar branches for thy cling .
扬 雪松 分支 为了 你的 黏着 .
用雪松枝条依偎你。

[dʒɔɪ] , [ˈræftsmən][dʒɔɪ] !
Joy , raftsman joy !
喜悦 , 筏工 喜悦 !

欢乐啊，筏夫们，欢乐啊！

[ðɑɪ] [ni:d] [ɪz][pæst] ,
thy need is past ,
你的 需要 是 过去的 ,

你的需求已过去，

[ðə; ði] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ɡoʊl][ɪz] [wʌn] [æt; ət][ləst] ,
The wish'd for goal is won at last ,
这 希望 为了 目标 是 韩元 在 最后的 ,

梦寐以求的目标终于实现了。

[dʒɔɪ] , [ˈræftsmən][dʒɔɪ] !
Joy , raftsman joy !
喜悦 , 筏工 喜悦 !

欢乐啊，筏夫们，欢乐啊！

[ðɑɪ] [kwɪk] [fʊt] [naʊ]
thy quick foot now
你的 快的 脚 现在

现在就迈出你那敏捷的步伐

[ɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlz] [sti:p] [braʊ] :
Is resting on the hill's steep brow :
是 休息 在 这 丘陵 陡 眉头 :

正倚靠在山坡陡峭的顶端：

[preɪz] [tu:; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] , [i:tʃ] [ni:] [ɪz] [ˈbendɪŋ] ,
Praise to high heaven , each knee is bending ,
称赞 到 高的 天堂 , 每个 膝盖 是 弯曲 ,

赞美上苍，众人屈膝跪拜。

[i:tʃ] [ˈhɑ:rts] [wɔ:rm] [ˈɪnsens] [ɪz] [əˈsendɪŋ] ,
Each heart's warm incense is ascending ,
每个 心脏的 温暖的 香 是 上升 ,

每一颗心中温暖的香气都在升腾，

[preɪz] [tu:; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] , [i:tʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [prer]
Praise to high heaven , each humble prayer
称赞 到 高的 天堂 , 每个 谦逊的 祷告

赞美至高天，每一份谦卑的祷告

[oʊ] , [faɪndz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [əkˈseptəns] [ðer; ðər] ?
Oh , finds it not acceptance there ?
哦 , 发现 它 不是 验收 那里 ?

哦，在那里不被接受吗？

[ˈma:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
MARCHES FOR THE DEAD .
游行 为了 这 死的 .

为死者游行。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

[ˈwɒlɪs] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒəˈru:sələm] , ”
WALLACE , AUTHOR OF “ JERUSALEM , ”
华莱士 , 作者 的 “ 耶路撒冷 , ”

华莱士，《耶路撒冷》的作者

“ [stɑːr] [ˈlaɪrə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **STAR LYRA** , ” **ETC** :
“ 星星 琴弦 , ” ETC :

“STAR LYRA”等等。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ˈdriːmləs] [ded]
A march for the Dead — the dreamless Dead
一个 行进 为了 这 死的 — 这 无梦 死的

为亡者而行——为无梦的亡者而行

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [aɪl] ,
Of the tomb and the chancel aisle ,
的 这 墓 和 这 圣坛 走道 ,

陵墓和圣坛走廊，

[wer] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [bendz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbænər] - [spred]
Where the cypress bends or the banner - spread
在哪里 这 柏 弯曲 或者 这 横幅 - 传播

柏树弯曲之处，或旗帜展开之处。

[weɪvz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][paɪl] : —
Waves round in the holy pile : —
波浪 圆形的 在 这 圣 桩 : —

圣堆中波浪翻涌： —

[let] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [biː; bi] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [breθ]
Let the chimes be low as the awful breath
让 这 编钟 是 低的 作为 这 可怕 气息

让钟声低沉，如同那可怕的呼吸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈwaɪndz] [ðæt] [kriːp] ,
Of the midnight winds that creep ,
的 这 午夜 风 那 潜行者 ,

午夜的风悄然袭来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌls] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [deθ] ,
With a pulse as faint as the step of Death ,
和 一个 脉冲 作为 头晕的 作为 这 步 的 死亡 ,

脉搏微弱得如同死神脚步，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
O'er the chambers of the deep ,
超过 这 房间 的 这 深的 ,

在深渊的各个洞穴之上，

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [nuːn]
When the stars are in a solemn noon
什么时候 这 明星 是 在 一个 庄严 中午

当群星在庄严的正午时分

[laɪk] [ɔː(r)] - [ˈwaɪrɪd] [ˈwɒtʃəz] [ðer; ðər] ,
Like o'er - wearied watchers there ,
喜欢 超过 - 疲惫 观察者 那里 ,

就像那些疲惫不堪的旁观者一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈserəf] - [ˈɡlɔːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn]
And a seraph - glory from the moon
和 一个 炽天使 - 荣耀 从 这 月亮

还有来自月亮的炽天使荣光

[fləʊts] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [er] .
Floats down through the sleeping air .
浮标 向下 通过 这 睡眠 空气 :

飘落到沉睡的空气中。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ded]
A march for the Dead — the lovely Dead
一个 行进 为了 这 死的 — 这 迷人的 死的

为逝者而行——可爱的逝者

[hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [sti:l] [wi;; wi] [hɪr] ,
Whose voices still we hear ,
谁 声音 仍然 我们 听到 ,

我们至今仍能听到他们的声音，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈænθəm] , [ˈmɔ:rnfəli]
Like a spirit - anthem , mournfully
喜欢 一个 精神 - 国歌 , 悲伤地

如同哀歌一般，悲伤地

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [bɪr] :
Around a brother's bier :
大约 一个 兄弟 柩 :

在兄弟的灵柩旁：

[ðer; ðər] [aɪz] [sti:l] [bi:m] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɑ:n] ours —
Their eyes still beam , as of old , on ours —
他们的 眼睛 仍然 光束 , 作为 的 老的 , 在 ours —

他们的眼睛依然像往常一样，炯炯有神地注视着我们——

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rdz] [sti:l] [tʃɪr] [ðə; ði] soul —
And their words still cheer the soul —
和 他们的 字 仍然 欢呼 这 soul —

他们的话语至今仍能抚慰人心——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [smaɪlz] [sti:l] [ʃaɪn] , [laɪk][stɑ:r] - [lɪt] - ,
And their smiles still shine , like star - lit bow'rs ,
和 他们的 微笑 仍然 闪耀 , 喜欢 星星 - 点燃 - ,

他们的笑容依然闪耀，如同星光闪烁的凉亭。

[wer] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [roʊl] .
Where the tides of Being roll .
在哪里 这 潮汐 的 存在 卷 .

存在的潮汐滚滚之处。

[ðen] , [oʊ] ! [ˈmɪnstrəl] [straɪk] [jɔr; jər] [swi:təst] [ˈlaɪər] ,
Then , oh ! minstrel strike your sweetest lyre ,
然后 , 哦 ! 吟游诗人 罢工 你的 最甜美的 竖琴 ,

然后，哦！吟游诗人，弹奏你最甜美的竖琴吧！

[let] [ɪts] [noʊts] [tu;; tə] [ˈfi:lɪŋ] [tru:] ,
Let its notes to feeling true ,
让 它是 笔记 到 感觉 真的 ,

让它的音符传递真实的感觉，

[bi;; bi][wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈi:stərn] [ˈfaɪər] ,
Be warm as the sacred Eastern fire ,
是 温暖的 作为 这 神圣 东 火 ,

像东方圣火般温暖，

[bʌt; bət] , [sti:l] , [æz; əz] [ˈtʃeɪsnd] [tu:] :
But , still , as chastened too :
但 , 仍然 , 作为 受了教训 也 :

但即便如此，他也感到十分懊悔：

[ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪnˈklaɪn] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And Sorrow there will incline her head ,
和 悲哀 那里 将要 倾斜 她 头 ,

悲伤将在那里低下头，

[waɪl] [hoʊp] [sɪts] [ˈfɑːndli] by —
While Hope sits fondly by —
尽管 希望 坐着 深情地 by —

当希望深情地陪伴在旁——

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
With one hand pointing to the Dead ,
和 一 手 指向 到 这 死的 ,

一只手指着死者，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
The other to the sky .
这 其他 到 这 天空 .

另一边则飞向天空。

[ə; eɪ] [məːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði][ˈhoʊli] Dead —
A march for the Dead — the holy Dead —
一个 行进 为了 这 死的 — 这 圣 Dead —

为亡者而行——为神圣的亡者而行——

[ðeɪ] [ˈhæloʊd] [ˈevri] [sɑːd]
They hallowed every sod
他们 神圣的 每一个 草皮

他们将每一寸土地都圣化了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈreinbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] earth —
Like the rainbows resting on our earth —
喜欢 这 彩虹 休息 在 我们的 earth —

就像落在我们地球上的彩虹——

[bʌt; bət] [sɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ɡɑːd] .
But soaring towards God .
但 翱翔 向 上帝 .

但正朝着上帝飞去。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wʌt] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ðər; ðər]
what a diapason there
什么 一个 和谐 那里

那音域真棒！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɔrdz] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt] !
From the thrilling chords should start !
从 这 惊险 和弦 应该 开始 !

就从激动人心的和弦开始吧！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ler]
Like the lightning leaping from its lair
喜欢 这 闪电 跳跃 从 它是 巢穴

如同闪电从巢穴中跃出

[tuː; tə] [ˈwɪðər] [ˈneɪtʃəz] [hɑːrt] ?
To wither Nature's heart ?
到 枯萎 自然的 心 ?

让大自然的心脏枯萎？

[laɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wen] [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [hænd]
Like the Thunder when the Tempest's hand
喜欢 这 雷 什么时候 这 暴风雨的 手

如同暴风雨来临时雷声轰鸣

[ʌn'veɪlz] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][fɔ:rm] ,
Unveils his giant form ,

揭幕 他的 巨大的 形式 ,

显露出他巨大的身形，

[ænd; ənd] [straɪks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [bənd] ,
And strikes , with all his cloudy band ,

和 罢工 , 和 全部 他的 多云 乐队 ,

于是，他率领着他那群乌云密布的乌合之众，发起了攻击。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ?
The organs of the storm ?

这 器官 的 这 风暴 ?

风暴的器官？

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !

啊 , 不 !

啊，不！

[let] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bi:; bi][sɔ:ft] , [bʌt; bət][glæd]
Let the march be soft , but glad

让 这 行进 是 柔软的 , 但 高兴的

行军要轻柔，但要欢快

[æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋz] [bri:z] , —
As a Sabbath evening's breeze , —

作为 一个 安息日 晚上 微风 , —

如同安息日傍晚的微风，——

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi][sæd]
For why should the heart of man be sad

为了 为什么 应该 这 心 的 男人 是 伤心

人的心为何要悲伤呢？

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ði:z] ?
When he thinks of these ?

什么时候 他 思考 的 这些 ?

他什么时候会想到这些？

[ʌv; əv] [ði:z] ?
Of these ?

的 这些 ?

这些之中？

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] Dead —
A march for the Dead — the awful Dead —

一个 行进 为了 这 死的 — 这 可怕 Dead —

为死者而行——为可怕的死者而行——

[laɪk] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] , [sə'blaɪm] ,
Like mountain peaks , sublime ,

喜欢 山 高峰 , 升华 ,

如同山峰般壮丽，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [sʌm; səm] ['rɪvəz] [lenkθ; lenθ] ,
Which show , as they rise , some River's length ,

哪个 展示 , 作为 他们 上升 , 一些 河流的 长度 ,

这表明，随着水位上升，一些河流的长度，

[ðeɪ] [mɑ:rk][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] .
They mark the stream of Time .

他们 标记 这 溪流 的 时间 .

它们标志着时间的流逝。

[haʊ] [dred] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [i:tʃ] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] ,
How dread they appear as each lies in his tomb ,
如何 恐惧 他们 出现 作为 每个 谎言 在 他的 墓 ,
他们躺在墓穴里，看起来多么可怕啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈzɪrθi] [wɜ:rm] [ˈrevəlɪŋ] there —
With the earthy worm revelling there —
和 这 泥土 蠕虫 狂欢 there —
泥土里的蚯蚓在那里尽情嬉戏——

[waɪl] [ðə; ði][grɪm] , [ˈherləs] [skɒlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [glu:m]
While the grim , hairless skulls from the terrible gloom
尽管 这 严峻 , 无毛 头骨 从 这 糟糕的 愁云
而那些阴森恐怖、光秃秃的骷髅头，则来自可怕的黑暗之中

[ɑ:r; ər] [ˈgli:mɪŋ] [soʊ] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ber] .
Are gleaming so ghastly and bare .
是 闪闪发光 所以 阴森 和 裸 .
闪闪发光，却又如此凄惨和空洞。

[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [sloo] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][weɪl] [brˈtwi:n] ,
Solemn and slow , with many a wail between ,
庄严 和 慢的 , 和 许多 一个 哀号 之间 ,
庄严肃穆，节奏缓慢，间或夹杂着许多哀嚎。

[hɑ:rp] [gɪv] [ðəɪ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] , [ˈgrændəst] [floʊ] ,
Harp give thy song the deepest , grandest flow ,
竖琴 给 你的 歌曲 这 最深处 , 最宏伟 流动 ,
竖琴啊，愿你的歌声拥有最深沉、最恢弘的旋律。

[waɪl] [ˈjɑ:ndər] [mu:n] , [soʊ][dɪm] , [soʊ][kooʊld] , [səˈri:n] ,
While yonder moon , so dim , so cold , serene ,
尽管 远处 月亮 , 所以 暗淡 , 所以 寒冷的 , 安详 ,
而那边的月亮，如此昏暗，如此冰冷，如此宁静，

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] [ˈberɪəl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [brɪˈlooʊ] :
Lights up the burial march of those below :
灯 向上 这 葬礼 行进 的 那些 以下 :
照亮下方逝者的葬礼队伍：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
And from afar the billows of the Main
和 从 远方 这 波澜 的 这 主要的
远处，主海波涛汹涌。

[send] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈmelənkə:li] moan —
Send forth their long - drawn , melancholy moan —
发送 前进 他们的 长的 - 绘制 , 忧郁 moan —
发出他们悠长而忧郁的呻吟——

[moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɔ:rəs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [streɪn]
Most fitting chorus , for this fearful strain
最多 配件 合唱 , 为了 这 可怕 拉紧
最贴切的合唱，与这令人恐惧的旋律相得益彰。

[bri:ðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈloʊn] .
Breathed in the Temples of the Night alone .
呼吸 在 这 寺庙 的 这 夜晚 独自的 .
独自一人在夜之神殿中呼吸。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded] ,
A march for the Dead — the mighty Dead ,
一个 行进 为了 这 死的 — 这 强大的 死的 ,
为死者而行——为伟大的死者而行

[hu:z] [maɪnd] [laɪk] ['oʊnɪz]
Whose mind like oceans hurl'd
谁 头脑 喜欢 海洋 被扔出

谁的思想如同翻腾的海洋

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ælpz] , [hæv; həv] [ʃɒk]
Along the trembling Alps , have shook
沿着 这 发抖 阿尔卑斯山 , 有 摇晃

沿着颤抖的阿尔卑斯山，已经摇晃

[ə; eɪ] ['mɪriəd] - ['pi:pld] [wɜ:rld] .
A myriad - peopled world .
一个 无数 - 人 世界 :

一个人口众多的世界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [tʃeɪn] ,
They were the links of that mighty chain ,
他们 是 这 链接 的 那 强大的 链 ,

他们是那条强大链条上的一环，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ju'naɪts][tu:; tə][mæn] ,
Which the heaven unites to man ,
哪个 这 天堂 联合 到 男人 ,

天神将之与人结合，

[sɪns] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ɪts] [reɪlm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [streɪn]
Since first from its realm the morning strain
自从 第一的 从 它是 领域 这 早晨 拉紧

自其领域最初以来，晨曦便已来临。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [stɑ:rz][brɪ'gæn] :
Of the minstrel - stars began :
的 这 吟游诗人 - 明星 开始 :

吟游诗人明星们开始了：

[ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [flæʃt] [fɔ:r; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
And along them have flashed for six thousand years
和 沿着 他们 有 闪光灯 为了 六 千 年

沿着它们，已经闪耀了六千年。

[ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['loʊli] [sɑ:d] ,
A flame to this lowly sod ,
一个 火焰 到 这 卑微的 草皮 ,

给这卑微的草皮燃起一团火，

([oʊ] ! ['hoʊli:ɜ:] [fa:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,)
(Oh ! holier far than the light of the spheres ,)
(哦 ! 更神圣 远的 比 这 光 的 这 球体 ,)

(哦！比天体之光还要神圣，)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
From the mighty heart of God !
从 这 强大的 心 的 上帝 !

来自上帝伟大的心！

[jet] [wʌns] [mɔ:r] , [oʊ] !
Yet once more , oh !
然而 一次 更多的 , 哦 !

然而，唉！

[bɑ:rd] — [jet] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lu:m]
Bard — yet once more re - illum
诗人 — 然而 一次 更多的 关于 - 照明

吟游诗人——再次重现光芒

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [ˈgɑ:dz][ˈoʊldən][ˈfaɪər] ,
The song - god's olden fire ,
这 歌曲 - 神的 古老的 火 ,

歌神的古老火焰，

[ænd; ənd] [ʃed] [ɔ:(r)][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [tu:m]
And shed o'er the depths of the terrible tomb
和 棚 超过 这 深度 的 这 糟糕的 墓

倾泻而下，落入那可怕的坟墓深处

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər] .
The beauty of the lyre .
这 美丽 的 这 竖琴 .

竖琴之美。

[gɪv] [ɪts] [fʊl] [noʊts] [əˈbrɔ:d] — [let] [ɪts] [ˈænθəm] [rɪŋ] [aʊt]
Give its full notes abroad — let its anthem ring out
给 它是 满的 笔记 国外 — 让 它是 国歌 戒指 出去

让它的全部乐章传遍海外——让它的颂歌响彻云霄

[θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [ˈbi:mɪŋ] air —
Through the aisles of the blue - beaming air —
通过 这 过道 的 这 蓝色的 - 光芒四射 air —

穿过蓝色光束的通道——

[waɪld] , [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [[aʊt]
Wild , joyous and loud as the rapturous shout
荒野 , 欢乐 和 大声 作为 这 欣喜若狂 喊

狂野、欢乐、响亮，如同欣喜若狂的呐喊

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
When a great host of angels are there ,
什么时候 一个 伟大的 主持人 的 天使 是 那里 ,

当一大群天使在那里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑ:r; ər][ɔ:l][glæd][ænd; ənd][waɪd] - [ˈɑ:rtʃɪŋ] [əˈbʌv] .
And the Heavens are all glad and wide - arching above .
和 这 天 是 全部高兴的 和 宽的 - 拱形 多于 .

天地欢欣雀跃，穹苍辽阔。

[kɪs] [ðə; ði][fa:r] - [ˈdɪstənt] [hɪlz] , [laɪk][ðə; ði][wɔ:rm] [lɪps][ʌv; əv] [lʌv] ,
Kiss the far - distant hills , like the warm lips of Love ,
吻 这 远的 - 遥远 丘陵 , 喜欢 这 温暖的 嘴唇 的 爱 ,

亲吻远方的山峦，如同爱人温暖的嘴唇。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkreɪdlz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
When she cradles the stars and the earth on her breast ,
什么时候 她 摇篮 这 明星 和 这 地球 在 她 胸部 ,

当她将星辰和大地拥入怀中时，

[waɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [laɪ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
While the waters lie still in their sleep ,
尽管 这 水 说谎 仍然 在 他们的 睡觉 ,

当水面平静如镜，沉睡不醒时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈi:vɪŋ] , - [ɪn][ðə; ði] [west] ,
And the banners of Evening , unfurl'd in the west ,
和 这 横幅 的 晚上 , - 在 这 西方 ,

西方的晚霞旗帜飘扬，

[pəˈvɪliən] [hɜ:r; hər] [ˈdi:ətɪz] [sli:p] .
Pavilion her Deity's sleep .
亭 她 神明的 睡觉 .

亭阁，供奉神明安眠。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ！ —
It is well ! —
它 是 出色地 ！ —

很好！

[loʊ] , [ðə; ði] [spel] ！
Lo , the spell !
洛 , 这 拼写 ！

瞧，咒语生效了！

[,aɪ 'ti:] ['feɪks] ['evri] [ˈraʊd] ！
It shakes every shroud !
它 奶昔 每一个 裹尸布 ！

它撼动了每一道裹尸布！

[haʊ] [ðeɪ] [raɪz] ！ — [haʊ] [ðeɪ] [raɪz] ！ —
How they rise ! — How they rise ! —
如何 他们 上升 ！ — 如何 他们 上升 ！ —

他们是如何崛起的！——他们是如何崛起的！——

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] Proud —
The Great and the Proud —
这 伟大的 和 这 Proud —

伟大而骄傲的——

[i:tʃ] [ə; eɪ][gɑ:d] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðer; ðər] [ˈglɔ:riəs] [aɪz] ！
Each a God , as you see by their glorious eyes !
每个 一个 上帝 , 作为 你 看 经过 他们的 辉煌 眼睛 ！

每一位都是神，看看他们那双荣耀的眼睛就知道了！

- [tɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θrɔ:ŋ] ！ —
'Tis a terrible throng ! —
- 的 一个 糟糕的 人群 ！ —

真是人山人海！

[ænd; ənd] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɪrəɪd] [ˈsplendɪdli] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
And Thought from her Pyramid splendidly bows
和 想法 从 她 金字塔 精彩地 弓

而她金字塔上的思想则华丽地鞠躬

[ænd; ənd][sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈglɔ:ri] - [ri:ðd] [kraʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] , —
And sits like a glory - wreathed crown on their brows , —
和 坐着 喜欢 一个 荣耀 - 花环 王冠 在 他们的 眉毛 , —

就像一顶荣耀的王冠，高高地戴在他们的眉间，——

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndər] [əˈlɔ:ŋ] .
As they thunder along .
作为 他们 雷 沿着 .

它们轰隆隆地向前驶去。

[ˈhɜ:ri] [ɑ:n] ！
Hurry on !
匆忙 在 ！

快点！

[ˈhɜ:ri] [ɑ:n] ！ — [ji:; jɪ][hæv; həv][na:t] [lɪvd] [ɪn] [veɪn]
Hurry on ! — ye have not lived in vain
匆忙 在 ！ — 是的 有 不是 居住地 在 徒劳

快点！——你们的一生没有白活。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [baɪ] [i:tʃ] [ˈreɪdiənt] [hed] ！ —
As we see by each radiant head ! —
作为 我们 看 经过 每个 辐射状 头 ！ —

正如我们从每个光芒四射的头颅中所看到的！

[oʊ] , ['mɪnstrəl] [stɪl] ['ʌtər] [ðæt] ['sɑ:nərəs] strain —
Oh , minstrel still utter that sonorous strain —
哦 , 吟游诗人 仍然 说出 那 响亮的 strain —

哦, 吟游诗人, 请继续吟唱那悠扬的歌声——

- [tɪz][ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] — [ðə; ði] [ded] !
' Tis the march of the mighty — the Dead !
- 的 这 行进 的 这 强大的 — 这 死的 !

这是强者的行军——死者!

[ðə; ði] [tu:] [dju:ks] .
THE TWO DUKES .
这 二 公爵们 .

两位公爵。

[baɪ] [æn] [es] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
BY ANN S . STEPHENS .
经过 ANN S . 斯蒂芬斯 .

作者: 安·S·斯蒂芬斯。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - . .)
(Continued from page 82 .)
(持续 从 页 - . .)

(接第82页)

[ðə; ði] ['prɪnsli] [paɪl] , [noʊn] [æz; əz]['sʌməsɪt, -set] [haʊs] , [rɪ'meɪnz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'fɪnɪʃt]
The princely pile , known as Somerset House , remains even to this day unfinished
这 王子 桩 , 已知 作为 萨默塞特郡 房子 , 遗迹 甚至 到 这 天 未完成
,
:
,

这座名为萨默塞特府的宏伟建筑至今仍未完工。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [blɑ:k] ,
and at the time of our story was , with the exception of one block ,
和 在 这 时间 的 我们的 故事 曾是 , 和 这 例外 的 一 堵塞 ,
在我们故事发生的时期, 除了一个街区之外,

['skɜ:slɪ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
scarcely raised above its foundations .
几乎 提高 多于 它是 基础 .

几乎没能完全抬离地基。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwɜr] [kɔ:rt] [ænd; ɛnd] ['evri] ['empti] [speɪs] , [fɔ:r; fər] ['meni] [rɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [ɪts] [saɪt] ,
The large square court and every empty space , for many rods around its site ,
这 大的 正方形 法庭 和 每一个 空的 空间 , 为了 许多 杆 大约 它是 地点 ,
宽阔的方形庭院及其周围许多杆子大小的每一块空地,

[wɜ:r; wər] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
were cumbered with building materials .
是 受累 和 建筑 材料 .

被建筑材料缠身。

[paɪlz] [ʌv; əv] [ru:d] [stoʊn] — [bedz] [ʌv; əv] ['nu:li] [meɪd] ['mɔ:rtər] — ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Piles of rude stone — beds of newly made mortar — window - sashes , with the
痔疮 的 粗鲁的 石头 — 床 的 新 制成 砂浆 — 窗户 - 腰带 , 和 这
[li:d] [ænd; ɛnd] [rɪtʃ] [glæs] [ðæt] [kəm'pəʊzɪd] [ðəm; ðəm] ,
lead and rich glass that composed them ,
带领 和 富有的 玻璃 那 由 他们 ,
一堆堆粗糙的石头——新砌的砂浆层——窗框, 以及构成它们的铅条和华丽的玻璃,

[krʌʃt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [daʊn] —
crushed together from the carelessness with which they had been flung down —
碎 一起 从 这 疏忽 和 哪个 他们 有 到过 扔 向下 —
[ˈkɔ:nɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [jet] [freʃ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] — [greɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ka:vd] [oʊk] —
cornices with the gilding yet fresh upon them — great fragments of carved oak —
檐口 和 这 镀金 然而 新鲜的 之上 他们 — 伟大的 片段 的 雕刻 橡木 —
[bi:mz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ][flægz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] ,
beams of timber with flags of marble ,
光束 的 木材 和 旗帜 的 大理石 ,

由于被随意丢弃而挤压在一起——带有新鲜镀金的檐口——大块雕刻橡木碎片——铺着大理石板的木梁，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] , ['brʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] ,
and even images of saints , broken as they were torn from their niches ,
和 甚至 图片 的 圣徒 , 破碎的 作为 他们 是 撕裂 从 他们的 利基市场 ,
甚至连圣徒画像也破碎了，因为它们是从壁龛里被扯出来的。

[leɪ] [hi:pt] [tə'geðər] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sækɹə'lɪdʒəs] ['kerləsnəs] .
lay heaped together promiscuously and with a kind of sacrilegious carelessness .
躺 堆积如山 一起 滥交 和 和 一个 种类 的 亵渎神明 疏忽 .
它们杂乱无章地堆放在一起，带着一种亵渎神明的漫不经心。

[ðæt] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'loʊn] [wʌz; wəz]
That block of the building , which runs parallel with the river , alone was
那 堵塞 的 这 建筑 , 哪个 跑步 平行线 和 这 河 , 独自的 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,
只有与河流平行的那栋楼竣工了。

[waɪl] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ɪts][ˈæŋɡ(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][strænd] ,
while that portion of the square , which forms its angle on the strand ,
尽管 那 部分 的 这 正方形 , 哪个 表格 它是 角度 在 这 链 ,
而正方形的那部分，即与线形成角度的那部分，
[wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃt] ['entrəns] .
was built to the second story so far as the great arched entrance .
曾是 建造 到 这 第二 故事 所以 远的 作为 这 伟大的 拱形 入口 .

目前已建到二楼，也就是宏伟的拱形入口处。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mæst] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]
But all the rest was only massed out by a line of rough stones sunk into the
但 全部 这 休息 曾是 仅有的 大量 出去 经过 一个 线 的 粗糙的 石头 沉没 进入 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
但其余部分都只是用一排埋入地下的粗糙石头堆砌起来的。

[ænd; ænd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
and in places almost concealed by the heaps of rubbish which we have
和 在 地方 几乎 暗 经过 这 堆积如山 的 垃圾 哪个 我们 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
在一些地方，它们几乎被我们所描述的垃圾堆完全掩盖了。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [lɔ:rd] [prə'tektər] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Notwithstanding the unfinished state of his palace the Lord Protector had taken
虽然 这 未完成 状态 的 他的 宫殿 这 主 保护者 有 已采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] ,
possession of that portion already completed ,
拥有 的 那 部分 已经 完全的 ,
尽管他的宫殿尚未完工，但护国公已经接管了已完工的部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] — [nei] , [ˈɔ:lməʊst] ['ri:gl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'dɔ:nmənts] ,
and from the sumptuous — nay , almost regal magnificence of its adornments ,
和 从 这 豪华 — 不 , 几乎 尊贵 壮丽 的 它是 装饰品 ,
以及它那奢华——不, 几乎是帝王般的华丽装饰,

[si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['raɪv(ə)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['nefju:] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ɪn] [stetɪ] ,
seemed determined to rival his royal nephew and king , in state ,
似乎 决定 到 竞争对手 他的 皇家 侄子 和 国王 , 在 状态 ,
似乎决心在国事上与他的侄子兼国王匹敌。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [dʌn] [ɪn] ['paʊə] .
as he had already done in power .
作为 他 有 已经 完毕 在 力量 .
正如他掌权时所做的那样。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [pə'tɪkjələr] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rd] [prə'tektərz] ['rezɪdəns] , [fɔ:r; fər] ,
We have been particular in describing the Lord Protector's residence , for ,
我们 有 到过 特别的 在 描述 这 主 保护者的 住宅 , 为了 ,
我们特别详细描述了护国公的住所, 因为:

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə; ɑ:r] ['stɔ:ri] ['rezəmeɪz] [ɪts] [θred] ,
at the time our story resumes its thread ,
在 这 时间 我们的 故事 简历 它是 线 ,
当我们的故事重新开始讲述时,

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] ['rendəd] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði]
it contained the leading personages who rendered themselves conspicuous in the
它 包含 这 领导 人物 WHO 渲染 他们自己 显眼的 在 这
[es 'ti:] . [ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts]['raɪət] .
St . Margaret's riot .
英石 . 玛格丽特的 暴动 .

书中收录了在圣玛格丽特骚乱中表现突出的主要人物。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [hʌŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Once more the gray of morning hung over the city of London ,
一次 更多的 这 灰色的 的 早晨 悬挂 超过 这 城市 的 伦敦 ,
清晨的灰蒙蒙的天空再次笼罩着伦敦城。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [fi:t] [ruʊz] ['grædʒuəli] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
a faint hum of voices and the sound of busy feet rose gradually within its
一个 头晕的 哼 的 声音 和 这 声音 的 忙碌的 脚 玫瑰 逐步地 之内 它是
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

一阵微弱的人声和忙碌的脚步声在它体内逐渐升起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ['glɪmə] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɜkmən] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['derli] [tɔɪl] [ə'pɑ:n]
With the earliest glimmer a host of workmen came to their daily toil upon
和 这 最早 微光 一个 主持人 的 工人 来了 到 他们的 日常的 辛劳 之上
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

天刚蒙蒙亮, 大批工匠便开始在宫殿上进行日常劳作。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [jet] [dɪm] [laɪt] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
and were seen in the yet dim light swarming upon the heaps of material
和 是 已见 在 这 然而 暗淡 光 蜂拥而至 之上 这 堆积如山 的 材料
['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
gathered in the court ,
聚集 在 这 法庭 ,
在昏暗的光线下, 可以看到它们蜂拥而至, 聚集在法院里堆积如山的杂物上。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] , [laɪk][ænts] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊnd] ,
and creeping , like ants drawn from their mound ,
和 爬行 , 喜欢 蚂蚁 绘制 从 他们的 冢 ,
像蚂蚁从蚁丘里爬出来一样, 匍匐前进。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][dæmp] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ðæt] ['brɪslɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
along the damp walls and the scaffolding that bristled over them .
沿着 这 潮湿 墙壁 和 这 脚手架 那 竖起的 超过 他们 .
沿着潮湿的墙壁和上面密密麻麻的脚手架。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] [sweld] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
Though the hum and bustle of busy life swelled and deepened in the streets
尽管 这 哼 和 忙碌 的 忙碌的 生活 肿胀 和 加深 在 这 街道
[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['velvɪt]
the light was not yet strong enough to penetrate the masses of heavy velvet
这 光 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 穿透 这 群众 的 重的 天鹅绒
[wɪtʃ] ['mʌfld] [θri:] [tɔ:l] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz] ,
which muffled three tall windows of a chamber overlooking the Thames ,
哪个 闷音 三 高的 视窗 的 一个 房间 俯瞰 这 泰晤士河 ,
尽管街上熙熙攘攘的人群越来越热闹, 但光线还不足以穿透厚重的丝绒, 丝绒遮住了俯瞰泰晤士河的房间里的三扇高窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['træmpld] [swɔ:rd] [ðæt] [roʊld] ['gri:nli] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [brɪŋk]
and a slope of rich , but trampled sward that rolled greenly down to its brink
和 一个 坡 的 富有的 , 但 践踏 草 那 滚动 绿意盎然 向下 到 它是 边缘
.
:
.
还有一片肥沃但被践踏过的草坡, 绿意盎然地一直延伸到山脊边缘。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['di:pli] ['foʊldɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
So thick and deeply folded were the curtains that it was broad day in the
所以 厚的 和 深 折叠 是 这 窗帘 那 它 曾是 广阔 天 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
窗帘又厚又密, 折叠得那么深, 以至于白天街上都看不清东西。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] ['rɪzn] ,
though the sun had not yet risen ,
尽管 这 太阳 有 不是 然而 升起 ,
虽然太阳还没有升起,

[bɪ'fɔ:r] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
before sufficient light penetrated the chamber to draw out the objects which it
前 充足的 光 渗透 这 房间 到 画 出去 这 对象 哪个 它
[kən'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['træŋkwɪl] [glu:m] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
contained from the deep tranquil gloom that surrounded them .
包含 从 这 深的 宁静 愁云 那 包围 他们 .
在足够的光线穿透房间, 将房间里的物品从周围深沉宁静的黑暗中显现出来之前。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
By degrees a soft ,
经过 学位 一个 柔软的 ,
逐渐变得柔软,

[wɔ:rm] [laɪt] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][foʊld][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dreɪpəri] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
warm light came stealing through a fold or two of the crimson drapery as if a
温暖的 光 来了 偷窃 通过 一个 折叠 或者 二 的 这 赤红 布料 作为 如果 一个
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜ:r; wəɹ] [dæʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
shower of wine were dashed against them ,
淋浴 的 葡萄酒 是 虚线 反对 他们 ,
温暖的光线透过一两层深红色帷幔的褶皱, 仿佛一场酒雨倾泻而下。

[ˈveri] [feɪnt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
very faint and rich it was ,
非常 头晕的 和 富有的 它 曾是 ,
味道很淡, 但很浓郁。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['mæntlpi:s] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd] ['mɑ:rb(ə)l] [sər'maʊntɪŋ] [æn; ən]
but sufficient to reveal a mantelpiece of clouded marble surmounting an
但 充足的 到 揭示 一个 壁炉架 的 阴天 大理石 克服 一个
[ɪ'mens] ['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [tɔ:l] [tʃerz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [wʊd] ,
immense fire - place at one end of the room — tall chairs of dark wood ,
巨大 火 - 地方 在 一 结尾 的 这 房间 一 高的 椅子 的 黑暗的 木头 ,
但足以让人看清房间一端巨大的壁炉上方摆放着一个云纹大理石壁炉架, 以及几把深色木制高椅。

[ˈhevɪli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['leðər] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['stændɪŋ] [ɪn]
heavily covered with cushions of crimson leather enveloped with gold , standing in
重度 涵盖 和 靠垫 的 赤红 皮革 被包裹 和 金子 , 常设 在
['sɑ:ləm] [mæg'nɪfɪsns] [ə'raʊnd] ,
solemn magnificence around ,
庄严 壮丽 大约 ,
周围摆放着厚重的、用金箔包裹的深红色皮革软垫, 庄严肃穆, 气势恢宏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [bed][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɪ'mens] [poʊsts][ʌv; əv] ['ebəni] ,
and a massive bed supported by immense posts of ebony ,
和 一个 大量的 床 有 经过 巨大 帖子 的 乌木 ,
还有一张由巨大的乌木柱支撑的巨大床。

[i:tʃ] [ka:vɪd] [laɪk][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd]
each carved like the stems of a great vine twisted together and coiling upward
每个 雕刻 喜欢 这 茎 的 一个 伟大的 藤 扭曲 一起 和 卷绕 向上
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
to the ceiling ,
到 这 天花板 ,
每一块都雕刻得像巨大的藤蔓, 缠绕在一起, 盘旋向上, 直达天花板。

[wer] [ðeɪ] [bræntʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] [twaɪnd] [tə'geðər] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [kʌt]
where they branched off and twined together , a superb cornice of foliage cut
在哪里 他们 分支 离开 和 缠绕 一起 , 一个 高超 檐口 的 叶子 切
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [wʊd] ,
from the polished wood ,
从 这 抛光 木头 ,
它们分叉交织的地方, 是一道用抛光木材雕刻而成的精美树叶檐口。

[ænd; ənd] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [fru:t] [soʊ] [raʊndli] [ka:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['redi]
and intermingled with clusters of fruit so roundly carved that they seemed ready
和 交织 和 集群 的 水果 所以 圆圆地 雕刻 那 他们 似乎 准备好
[tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɜ:rkmən'ɪp] [ʌv; əv]['tendrəlz][ænd; ənd] [li:vz] [wɪtʃ]
to break loose from the rich workmanship of tendrils and leaves which
到 休息 松动的 从 这 富有的 做工 的 卷须 和 树叶 哪个
[ˈbedɪd] [ðem; ðəm] .
bedded them .
卧床 他们 .
果实簇拥在一起, 果实圆润饱满, 仿佛随时都会挣脱包裹它们的卷须和叶子的精美工艺。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfʊt,bɔ:rd] [wʌz; wəz] [kɑ:vð] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [net] - [wɜ:rk] ;
The broad footboard was carved to a perfect net - work ;
这 广阔 踏板 曾是 雕刻 到 一个 完美的 网 - 工作 ;
宽阔的床尾板雕刻成完美的网状图案;

[Its] [ˈɡlɪtərɪŋ] [blæk] [ˈoʊnli] [rɪˈli:vð] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌməsɪt, -set] [krest] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [imˈbleizənd] [ɪn]
its glittering black only relieved by the Somerset crest exquisitely emblazoned in
它是 闪闪发光 黑色的 仅有的 松了口气 经过 这 萨默塞特郡 波峰 精美绝伦 饰有 在
[ðə; ði] [ˈsentər] .
the centre .
这 中心 .

它闪亮的黑色底色上，只有中央精美地绣着的萨默塞特郡徽点缀其间。
[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [sə:ˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [brɔ:d] [ˈebəni] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪˈlæbəɾətli]
The head was surmounted by a slab of broad ebony even more elaborately
这 头 曾是 克服 经过 一个 板 的 广阔 乌木 甚至 更多的 精心
[rɔ:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
wrought than the other ,
锻 比 这 其他 ,

头部上方覆盖着一块宽阔的乌木板，其雕工比另一块更加精细。
[mɔ:r] [ˈnaɪsli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪntərˈwɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ˈaɪvəri] .
more nicely touched and interworked like a specimen of Chinese ivory .
更多的 很好 感动 和 相互协作 喜欢 一个 标本 的 中国人 象牙 .
触感和做工都更精致，就像一件中国象牙制品。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
In the centre , just over the pillows ,
在 这 中心 , 只是 超过 这 枕头 ,
在正中央，就在枕头上方，

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈæplz] [ɡli:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [dɑ:rk] [ˈtreɪsəri] , [wɪtʃ] [si:md]
a basket of golden apples gleamed through the delicate dark tracery , which seemed
一个 篮子 的 金的 苹果 闪闪发光 通过 这 精美的 黑暗的 花饰 , 哪个 似乎
[tu;; tə] [ˈprɪzn] [aɪˈti:] ,
to prison it ,
到 监狱 它 ,
一篮金苹果透过精致的深色窗棂闪闪发光，仿佛被窗棂囚禁了起来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [laɪt] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and caught the first faint light that struggled through the windows .
和 捕捉 这 第一的 头晕的 光 那 挣扎 通过 这 视窗 .
他捕捉到了透过窗户透进来的第一缕微弱光线。

[æz; əz] [ðɪs] [laɪt] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd] [ɡru:] [strɔ:ŋɡər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
As this light deepened and grew stronger within the room ,
作为 这 光 加深 和 生长 更强 之内 这 房间 ,
随着房间里的光线越来越深、越来越强，

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈvelvɪt] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] [brɪˈɡæŋ][tu;; tə] [ɡloʊ] ,
a counterpane of purple velvet sweeping over the bed began to glow ,
一个 床罩 的 紫色的 天鹅绒 扫荡 超过 这 床 开始 到 辉光 ,
铺在床上的紫色天鹅绒床罩开始发出光芒，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪps] [əˈbʌv] [wɜ:r; wər] [red] ,
as if the grapes above were red ,
作为 如果 这 葡萄 多于 是 红色的 ,
就好像上面的葡萄是红色的一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrli] [huː] [leɪ][ɪn][æn; ən]
and had been shaken during the night over the lovely girl who lay in an
和 有 到过 摇晃 期间 这 夜晚 超过 这 迷人的 女孩 WHO 躺 在 一个
[ʌnˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
unquiet slumber beneath it .
不安 睡眠 下面 它 .
夜里，他因睡在床下那位睡得不安稳的可爱女孩而辗转反侧。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [leɪ][ɪn][ˈpɜːrp(ə)li] [weɪvz] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] — [fɔːr; fər]
The counterpane was disturbed and lay in purple waves over the bed — for
这 床罩 曾是 不安 和 躺在 紫色的 波浪 超过 这 床 — 为了
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈsiːmɔː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the Lady Jane Seymour had started up more than once during the morning ,
这 女士 简 西摩 有 开始 向上 更多的 比 一次 期间 这 早晨 ,
床罩被掀开，紫色的布料像波浪一样散落在床上——因为简·西摩夫人早上不止一次醒来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ˌsʌŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [əˈgen] ,
and after gazing wildly about in the dim light , sunk to her pillow again ,
和 后 凝视 疯狂地 关于 在 这 暗淡 光 , 沉没 到 她 枕头 再次 ,
在昏暗的灯光下茫然地四处张望后，她又倒回了枕头上。

[ɪn][ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ʌnˈkwaɪət] [ˈdraʊzɪnəs] , [wɪt] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈweɪkfʌnəs] [nɔːr] [rɪˈpoʊz] .
in that state of unquiet drowsiness , which is neither wakefulness nor repose .
在 那 状态 的 不安 睡意 , 哪个 是 两者都不 清醒 也不 休息 .
处于那种不安的昏昏欲睡的状态，既非清醒也非休息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmd] [moʊst] [ˈsaʊndli] [əˈsliːp] , [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
Now and then , as she seemed most soundly asleep , her lips moved with
现在 和 然后 , 作为 她 似乎 最多 稳固地 睡着了 , 她 嘴唇 已搬 和
[ˈrestləs] [ˈməːməz] ,
restless murmurs ,
不安 低语 ,
有时，就在她看似睡得最沉的时候，她的嘴唇会不安地翕动，发出低低的咕啾声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [krʌft] [leɪs] [ʌv; əv]
and her fair brow was knitted as if in pain beneath the crushed lace of
和 她 公平的 眉头 曾是 针织 作为 如果 在 疼痛 下面 这 碎 蕾丝 的
[hɜːr; hər] [naɪt] - [kɔɪf] .
her night - coif .
她 夜晚 - 头巾 .
她白皙的眉毛紧紧皱起，仿佛在睡袍的蕾丝下承受着痛苦。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˈskersli] [əˈsliːp] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr]
She was lying thus with closed eyes , and yet scarcely asleep , when a door
她 曾是 说谎 因此 和 关闭 眼睛 , 和 然而 几乎 睡着了 , 什么时候 一个 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
她就这样闭着眼睛躺着，却几乎还没睡着，这时门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈraɪət[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
and the old woman who had escaped from the riot on the previous day ,
和 这 老的 女士 WHO 有 逃脱 从 这 暴动 在 这 以前的 天 ,
还有前一天从骚乱中逃出来的老妇人，
[stoʊl] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
stole softly into the chamber ,
偷窃 轻轻 进入 这 房间 ,
轻轻地溜进了房间，

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ə; eɪ][ˈblʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] —
bearing in her arms a bundle of green rushes and a basket of flowers —
轴承 在 她 武器 一个 捆 的 绿色的 冲刺 和 一个 篮子 的 花朵 —
[ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,
humble things ,
谦逊的 事物 ,

她怀里抱着一束绿色的灯芯草和一篮鲜花——都是些不起眼的东西。

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [duː] [jet] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
but fresh and with the night dew yet upon them .
但 新鲜的 和 和 这 夜晚 露 然而 之上 他们 :
但很新鲜，上面还带着夜露。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd][hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrðən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed][ɑːn] [tɪpt] - [toʊ] ,
She laid her burthen on the floor , and approaching the bed on tipt - toe ,
她 铺设 她 负担 在 这 地面 , 和 接近 这 床 在 蒂普特 - 脚趾 ,
她把重物放在地板上，踮起脚尖走向床边。

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [wɪtʃ] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
bent down and kissed the small hand which crept out from a fold of the
弯曲 向下 和 亲吻 这 小的 手 哪个 悄悄地爬 出去 从 一个 折叠 的 这
[ˈkaʊntərpeɪn] ,
counterpane ,
床罩 ,

他俯下身，亲吻了从被褥褶皱里伸出的那只小手。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsliːpəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈprəʊtʃ] .
as if the beautiful sleeper had been half aware of her approach .
作为 如果 这 美丽的 轨枕 有 到过 一半 意识到的 的 她 方法 :
仿佛这位美丽的睡美人早已隐约察觉到她的靠近。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪd][ðə; ði][kaɪnd] [nɜːrs] [bend][ˈoʊvəɹ][ænd; ənd] [kəˈres] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] ,
More than once did the kind nurse bend over and caress her charge ,
更多的 比 一次 做过 这 种类 护士 弯曲 超过 和 抚摸 她 收费 ,
这位善良的护士不止一次弯下腰抚摸她照顾的病人，

[bʌt; bət] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
but timidly and as if fearful of arousing her .
但 胆怯地 和 作为 如果 可怕 的 唤起 她 :
但他却怯懦地，仿佛害怕惊扰她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] ,
At length she went to her basket ,
在 长度 她 去 到 她 篮子 ,
最后她走到她的篮子旁，

[tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈvaɪələts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][leɪd]
took a bunch of wild violets from the blossoms it contained and laid
采取 一个 束 的 荒野 紫罗兰 从 这 花朵 它 包含 和 铺设
[ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
them upon the pillow .
他们 之上 这 枕头 :

从花瓶里摘下一束野生紫罗兰，放在枕头上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [biːmd] [ˈoʊvəɹ] [ðæt] [fer] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pəɹˈfjuːm] [stoʊl] [ˈoʊvəɹ][aɪ ˈtiː] ,
A faint smile beamed over that fair face as the perfume stole over it ,
一个 头晕的 微笑 光束 超过 那 公平的 脸 作为 这 香水 偷窃 超过 它 ,
香水的气息拂过那张白皙的脸庞，一丝淡淡的微笑浮现在眼前。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] [æz; əz][wʌn] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˈpleʒəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
and Lady Jane murmured softly as one who received pleasure in a dream .
和 女士 简 低声说道 轻轻 作为 一 WHO 已收到 乐趣 在 一个 梦 :
简夫人轻声低语，仿佛在梦中获得了愉悦。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌʃɪz] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈskætər] [ðem; ðəm]
The nurse hurried away , and untying her rushes , began to scatter them
这 护士 慌忙 离开 , 和 解开 她 冲刺 , 开始 到 分散 他们
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊkən] [flɔ:r] .
over the oaken floor .
超过 这 橡木 地面 .

护士匆匆离开，解开手中的灯芯草，开始将它们撒在橡木地板上。

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɑ:rpɪt] ,
After casting down a few of the flowers upon the fragrant carpet ,
后 铸件 向下 一个 很少 的 这 花朵 之上 这 香 地毯 ,
将几朵花撒在芬芳的地毯上后，

[ʃi:; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈʌðər] [tu:; tə] [fɪl] [æn; ən] [ænˈti:k] [ˈlɪt(ə)l] [veɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈrɪtʃli]
she selected others to fill an antique little vase which stood on a table richly
她 已选 其他的 到 充满 一个 古董 小的 花瓶 哪个 站立 在 一个 桌子 丰富
[rɔ:t] ,
wrought ,
锻 ,

她挑选了一些其他的花瓶，插在一个摆放在精美桌子上的古董小花瓶里。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈɡenst]
like everything in the chamber , and surmounted by a mirror which hung against
喜欢 一切 在 这 房间 , 和 克服 经过 一个 镜子 哪个 悬挂 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

就像房间里的一切一样，上方还挂着一面镜子，镜子贴着墙壁。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈtwɑɪnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ˈheɪvɪli] [təˈgeðər] .
in a frame of ebony and gold , twined and drawn heavily together .
在 一个 框架 的 乌木 和 金子 , 缠绕 和 绘制 重度 一起 .

在乌木和黄金的框架中，交织缠绕，紧紧相拥。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [dɪm] ,
The light was yet very dim ,
这 光 曾是 然而 非常 暗淡 ,
光线仍然很昏暗。

[soʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [nɜ:rs] [ˈkɔ:ʃəsli] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:rt(ə)n] .
so the good nurse cautiously drew back a fold of the window - curtain .
所以 这 好的 护士 谨慎地 画 后退 一个 折叠 的 这 窗户 - 窗帘 .

于是，这位善良的护士小心翼翼地拉开了窗帘的一角。

[ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] [ʃɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sti:l] [ˈmɪrər] [pleɪt] ,
A sun - beam shot through and broke over the steel mirror plate ,
一个 太阳 - 光束 射击 通过 打破 超过 这 钢 镜子 盘子 ,
一束阳光穿过钢制镜面，照射在上面。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈæroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɪvəd] [ðer; ðər] .
as if a golden arrow had been shivered there .
作为 如果 一个 金的 箭 有 到过 瑟瑟发抖 那里 .
仿佛有一支金箭在那里颤抖过。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ædˈmɪt] ,
A flood of light , more than she had intended to admit ,
一个 洪水 的 光 , 更多的 比 她 有 故意的 到 承认 ,
一道光芒倾泻而下，比她原本打算承认的还要耀眼。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] .
filled the chamber and completely aroused the Lady Jane .
已填 这 房间 和 完全地 被唤醒 这 女士 简 .
房间里挤满了人，彻底唤起了简夫人的欲望。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] , [geɪzɪd] [ˈwaɪldli] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [nɜːrs] ,
She started up in her couch , gazed wildly upon her nurse ,
她 开始 向上 在 她 长椅 , 凝视 疯狂地 之上 她 护士 ,
她猛地从沙发上坐起来, 目光疯狂地盯着她的护士。

[huː] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈterəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
who stood almost terrified by what she had done ,
WHO 站立 几乎 恐惧 经过 什么 她 有 完毕 ,
她几乎被自己的所作所为吓坏了,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [fɪld] [veɪs] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
with the half filled vase suspended over the table ,
和 这 一半 已填 花瓶 暂停 超过 这 桌子 ,
半满的花瓶悬挂在桌子上方,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
and then bending her head down upon her hand , seemed lost in thought ,
和 然后 弯曲 她 头 向下 之上 她 手 , 似乎 丢失的 在 想法 ,
然后她低下头, 用手托着腮, 似乎陷入了沉思。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
which ended in a fit of weeping .
哪个 结束 在 一个 合身 的 哭泣 .
最后以一阵嚎啕大哭告终。

“ [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
“ Nurse , ” she said at last , but without lifting her face .
“ 护士 , ” 她 说 在 最后的 , 但 没有 举重 她 脸 .
“护士,”她终于开口说道, 但脸上却始终没有抬起头。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [set] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [veɪs] ,
The old woman set down her vase ,
这 老的 女士 放 向下 她 花瓶 ,
老妇人放下花瓶,

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
and moving to the bed drew the young girl to her bosom , and putting
和 移动 到 这 床 画 这 年轻的 女孩 到 她 怀 , 和 推杆
[bæk] [hɜːr; həɹ] [naɪt] - [kæp] ,
back her night - cap ,
后退 她 夜晚 - 帽 ,
她挪到床边, 把年轻女孩搂进怀里, 然后帮她戴上睡帽。

[əˈfekʃənətli] [smuːðd] [ðə; ði] [braɪt] [her] [ˈgæðərd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hænd] .
affectionately smoothed the bright hair gathered beneath it , with her hand .
亲切地 平滑 这 明亮的 头发 聚集 下面 它 , 和 她 手 .
她用手温柔地抚平了拢在头下的亮泽秀发。

“ [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] , [gʊd] [nɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
“ Tell me all that happened , good nurse , ” said the Lady at length ,
“ 告诉 我 全部 那 发生 , 好的 护士 , ” 说 这 女士 在 长度 ,
“好护士, 请把所有发生的事情都告诉我,”夫人终于说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
“ I know that something is wrong , that I have been in strange places ,
“ 我 知道 那 某物 是 错误的 , 那 我 有 到过 在 奇怪 的 地方 ,
我知道有些不对劲, 我去过一些陌生的地方,

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]ɔ:l] [si:mz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd]
and amid a host of people , but it all seems very long since , and
和 之中 一个 主持人 的 人们 , 但 它 全部 似乎 非常 长的 自从 , 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

虽然当时人很多, 但这一切似乎已经是很久以前的事了, 而且很奇怪。

[laɪk][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [hɔ:nt] [wʌn][ɪn] [ˈsɪknəs] .
like the dreams that haunt one in sickness .
喜欢 这 梦境 那 出没 一 在 疾病 .

就像生病时萦绕心头的噩梦一样。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'waɪ] , [ˈveri] [ˈθɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **She paused awhile , very thoughtfully , and resumed what she was saying** .
” 她 暂停 一会儿 , 非常 深思熟虑 , 和 恢复 什么 她 曾是 说 .

她停顿了一会儿, 若有所思, 然后继续说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
” **You were with me , and I remember now !**
” 你 是 和 我 , 和 我 记住 现在 !

“你当时和我在一起, 我现在想起来了! ”

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
they whirled you away in the crowd .
他们 旋转 你 离开 在 这 人群 .

他们把你从人群中带走了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈi:v(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ˈæftər] [ðæt] .
There was a little evil looking man came to me after that .
那里 曾是 一个 小的 邪恶的 寻找 男人 来了 到 我 后 那 .

之后有个长相阴险的小个子男人来找我。

[hi:; hi][roʊd][baɪ][ðəm; ðəm] .
He rode by them .
他 骑 经过 他们 .

他骑马经过他们身边。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
The church !
这 教会 !

教堂!

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] !
the altar !
这 坛 !

祭坛!

[ðæt] [ˈwɪndəʊ] !
that window !
那 窗户 !

那扇窗户!

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ˈdʌdli] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ru:d] [ˈsoʊldʒərz] !
and Lord Dudley in the grasp of rude soldiers !
和 主 达德利 在 这 抓牢 的 粗鲁的 士兵 !

达德利勋爵落入了粗鲁士兵的手中!

[nɜ:rs] — [tel] [em 'i:] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [du:k] ?
Nurse — tell me , where is the Duke ?
护士 — 告诉 我 , 在哪里 是 这 公爵 ?

护士, 告诉我, 公爵在哪里?

[wɜː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里？

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
I must see my father !
我 必须 看 我的 父亲 ！

我一定要见我父亲！

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] ,
Go to him , and say that his daughter has been ill , very ill ,
去 到 他 , 和 说 那 他的 女儿 有 到过 患病的 , 非常 患病的 ,
去告诉他, 他的女儿病了, 病得很重。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][raɪdʒ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and would speak with him before he rides forth for the morning .
和 会 说话 和 他 前 他 骑行 前进 为了 这 早晨 .
早上他骑马出发前, 我会和他谈谈。

[goʊ] [ˈkwɪkli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][kæn; kən][roʊb][maɪˈself] .
Go quickly , I am very well , and can robe myself .
去 迅速地 , 我 是 非常 出色地 , 和 能 长袍 我 .

快去吧, 我身体很好, 可以自己穿衣服。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlʌtəd] [ðɪːz] [ˈheɪsti] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][bed] - [ˈdreɪpəri] ,
” **As she uttered these hasty directions , the Lady Jane flung back the bed - drapery ,**
” 作为 她 说出 这些 仓促 方向 , 这 女士 简 扔 后退 这 床 - 布料 ,
“简夫人一边匆匆吩咐着, 一边猛地掀开了床幔。”

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
and springing to the floor ,
和 弹簧 到 这 地面 ,

然后猛地跳到地板上，

[snætʃt] [ə; eɪ][roʊb][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
snatched a robe from the chair to which it had been flung on the
抢夺 一个 长袍 从 这 椅子 到 哪个 它 有 到过 扔 在 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

她从椅子上抓起一件睡袍, 那件睡袍是昨晚被随意扔在上面的。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sliːvz] , [brɪˈɡæən] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and thrusting her arms into the loose sleeves , began eagerly and with
和 推进 她 武器 进入 这 松动的 袖子 , 开始 急切地 和 和
[ˈtreɪmblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
trembling fingers ,
发抖 手指 ,

她将双臂伸进宽松的袖子里, 急切地开始动手, 手指微微颤抖。

[tuː; tə] [naːt] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
to knot the silken cord which bound it to her waist .
到 结 这 丝 绳索 哪个 边界 它 到 她 腰部 .

将系在她腰间的丝绳打个结。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər][hændz] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ,
All at once her hands dropped from the task ,
全部 在 一次 她 双手 掉落 从 这 任务 ,

她突然放下了手里的活儿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪg'zɔ:ltɪd] [fɪtʃər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][məʊst][ˈpeɪnf(ə)]
and her exalted features contracted with a sudden and most painful
和 她 崇高 特征 合同 和 一个 突然 和 最多 痛苦
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

她高贵的面容因一个突如其来的痛苦念头而变得紧绷。

" [du:][nɑ:t][gʊʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **Do not go** , " **she said in a stifled voice** , **but without lifting her face** ,
" 做 不是 去 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 , 但 没有 举重 她 脸 ,
"别走,"她压低声音说道, 但始终没有抬起头。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [beɪd] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **It was my father who bade them tear the church down upon me** .
" 它 曾是 我的 父亲 WHO 巴德 他们 撕 这 教会 向下 之上 我 .
"是我父亲命令他们拆毁教堂的。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [flʌŋ] [bɔ:rd] [ˈdʌdli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [bæd][men] .
It was he who flung Lord Dudley back among those bad men .
它 曾是 他 WHO 扔 主 达德利 后退 之中 那些 坏的 男人 .
是他把达德利勋爵重新扔回了那些坏人中间。

[du:][nɑ:t][gʊʊ] .
Do not go .
做 不是 去 .
不要去。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv]
" **The nurse , who had seemed reluctant to perform the mission desired of**
" 这 护士 , WHO 有 似乎 不情愿的 到 履行 这 使命 想要的 的
[hɜ:r; hər] , [rɪ'tɜ:rnd] ,
her , **returned** ,
她 , 返回 ,
"那位似乎不太情愿执行任务的护士回来了,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈslɪpərz] , [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and taking up her young lady's slippers , knelt down to place them on her
和 采取 向上 她 年轻的 女士的 拖鞋 , 跪下 向下 到 地方 他们 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
她拿起那双少女拖鞋, 跪下来给她穿上。

[wɪtʃ] [wɜ:z; wər] [ˈhi:dləsli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli]
which were heedlessly pressing the chill floor , but putting the good woman gently
哪个 是 鲁莽地 紧迫 这 寒意 地面 , 但 推杆 这 好的 女士 轻轻地
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他们漫不经心地踩着冰冷的地板, 却轻轻地把那位善良的妇人放到一边。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn][bɪ'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Lady Jane began to pace slowly up and down the apartment ,
女士 简 开始 到 步伐 缓慢地 向上 和 向下 这 公寓 ,
简夫人开始在公寓里缓慢地来回踱步。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lu:s] [roʊb] , [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l]
sweeping the rushes with her loose robe , and crushing beneath her small
扫荡 这 冲刺 和 她 松动的 长袍 , 和 压碎 下面 她 小的
[waɪt] [fi:t] ,
white feet ,
白色的 脚 ,

她用宽松的长袍扫过芦苇，用她白皙的小脚踩碎了芦苇。

[ðə; ði][waɪld] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
the wild blossoms that had been scattered among them :
这 荒野 花朵 那 有 到过 疏散 之中 他们 :

散落在他们之间的野花。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
At length she stopped suddenly and clasping her hands ,
在 长度 她 停止 突然 和 紧握 她 双手 ,

最后她突然停了下来，双手紧紧地握在一起。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [hu:] [stʊd] [ˈmi:kli] [baɪ]
turned a look full of wild anguish upon the good woman , who stood meekly by
转向 一个 看 满的 的 荒野 痛苦 之上 这 好的 女士 , WHO 站立 温顺地 经过
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

他用充满悲悯的眼神望着温顺地站在床边的善良妇人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈslɪpəz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
with the rejected slippers in her hand .
和 这 拒绝 拖鞋 在 她 手 .

她手里拿着那双被人嫌弃的拖鞋。

“ [daɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʊd] [ˈevəɹ] [hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][em ˈi:] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Did you think that my father would ever have cursed me ? ” she said .**
“ 做过 你 思考 那 我的 父亲 会 曾经 有 被诅咒的 我 ? ” 她 说 .

“你觉得我父亲会诅咒我吗？”她说道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈvaɪl] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **That he would revile the bravest and most noble being in all England ,**
“ 那 他 会 唾骂 这 最勇敢的 和 最多 高贵 存在 在 全部 英格兰 ,

“他竟然会辱骂全英格兰最勇敢、最高尚的人，

[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][mɔ:b][ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [men] ;
before a mob of riotous men ;
前 一个 暴民 的 暴乱的 男人 ;

在一群暴徒面前；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [em ˈi:] ,
that he would let them seize him and trample me to the earth ; me ,
那 他 会 让 他们 抢占 他 和 践踏 我 到 这 地球 ; 我 ,

他竟然让他们抓住他，把我践踏在地；我，

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] — [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] . “
his youngest child — who loved him so . ”
他的 最小的 孩子 — WHO 喜爱 他 所以 : “

他最小的孩子——那个非常爱他的孩子。”

“ [neɪ] , [swi:t] [ˈleɪdi] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈfænsɪ] .
“ **Nay , sweet Lady — you have been ill , and all this is a feverish fancy .**
“ 不 , 甜的 女士 — 你 有 到过 患病的 , 和 全部 这 是 一个 发烧 想要 .

“不，亲爱的女士——您生病了，这一切都是发烧引起的幻觉。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [si:n] [wið; wiθ] [wʌt] ['tendərnəs] [maɪ] [bɔ:rd] [ðə; ði] [du:k] , [bɔ:r] [juː; jʊ] [ʌp]
You should have seen with what tenderness my Lord The Duke , bore you up
你 应该 有 已见 和 什么 压痛 我的 主 这 公爵 , 钻孔 你 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,
from the barge ,
从 这 驳船 ,

你应该看看公爵大人是如何温柔地把你从驳船上抱下来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz] ,
in his own arms ,
在 他的 自己的 武器 ,

在他自己的怀里，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [wiː; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɜ:rd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][bed] [hɪr] ,
and would not rest till we brought him word that you were safe in bed here ,
和 会 不是 休息 直到 我们 带来 他 单词 那 你 是 安全的 在 床 这里 ,
他一直不肯罢休，直到我们告诉他你在这里安全无恙为止。

[ænd; ənd] [ə'sli:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
and asleep , " replied the nurse .
和 睡着了 , " 回复 这 护士 .

“睡着了，”护士回答道。

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
Lady Jane shook her head and smiled sadly .
女士 简 摇晃 她 头 和 微笑 令人遗憾的是 .

简夫人摇了摇头，苦笑了一下。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dri:mz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] ,
" It was no dream , " she said , " dreams are of the fancy ,
" 它 曾是 不 梦 , " 她 说 , " 梦境 是 的 这 想要 ,
“那不是梦，”她说，“梦是幻想出来的。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [soul] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [pæs]
but such things as happened yesterday , sink into the soul , and will not pass
但 这样的 事物 作为 发生 昨天 , 下沉 进入 这 灵魂 , 和 将要 不是 经过
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

但昨天发生的事情，会深深地烙印在灵魂深处，挥之不去。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,
" And yet , " replied the dame ,
" 和 然而 , " 回复 这 贵妇人 ,

“然而，”那位女士回答道，

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [du:k] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pouz] , [maɪ] ['dʒent(ə)]
" it was but now the Lord Duke took such care of your repose , my gentle
" 它 曾是 但 现在 这 主 公爵 采取 这样的 关心 的 你的 休息 , 我的 温和的
[ˈleɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

“不过，公爵大人现在非常照顾您的休息，我的夫人，

[ðæt] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['wɜkmən] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæməɹ] [ɔ:r] ['kroʊbɑ:r][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
that he forbade the workmen wielding a hammer or crowbar in the court ,
那 他 禁止 这 工人 挥舞 一个 锤 或者 撬棍 在 这 法庭 ,
他禁止工人在法庭内挥舞锤子或撬棍。

[lest] [jʊr; jər] [rest] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [tuː] ['ɜ:rlɪ] .
lest your rest might be disturbed too early .
免得 你的 休息 可能 是 不安 也 早期的 .

以免你的休息过早被打扰。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ['skɜ:slɪ] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] ,
I met him scarcely ten minutes since , on the way to his closet ,
我 遇见 他 几乎 十 分钟 自从 , 在 这 方式 到 他的 壁橱 ,
我十分钟前才遇到他，当时他正要去他的衣橱。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [lɔ:rd] ['dʌdli] ,
where he is about to examine my Lord Dudley ,
在哪里 他 是 关于 到 检查 我的 主 达德利 ,
他即将审问达德利勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [hɔ:rs] ,
and that strange looking man who was brought here on his lordship's horse ,
和 那 奇怪的 寻找 男人 WHO 曾是 带来 这里 在 他的 领主的 马 ,
还有那个长相怪异的男人，他是骑着领主的马来。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [baɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][æt; ət]
while the brave young gentleman came by water with a pack of soldiers at
尽管 这 勇敢的 年轻的 绅士 来了 经过 水 和 一个 盒 的 士兵 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .
而那位勇敢的年轻绅士则乘水路而来，身后跟着一群士兵。

[ðə; ði] [du:k] , [jɔ:; jər] ['fa:ðər] , [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪn'kwɑɪər]['æftər]
The Duke , your father , was in haste , but he took occasion to inquire after
这 公爵 , 你的 父亲 , 曾是 在 匆忙 , 但 他 采取 场合 到 查询 后
[jɔ:; jər] ['welfər] ,
your welfare ,
你的 福利 ,
你的父亲，公爵，当时行色匆匆，但他还是抽空询问了你的近况。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərd] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
and bade me observe that no one entered this chamber , or disturbed you in the
和 巴德 我 观察 那 不 一 进入 这 房间 , 或者 不安 你 在 这
[li:st] ,
least ,
至少 ,
并嘱咐我不要让任何人进入这间房间，也不要以任何方式打扰您。

[tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] .
till you were quite restored .
直到 你 是 相当 恢复 .
直到你完全恢复为止。

" ['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [hænd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ]
" **Lady Jane took the slippers from her attendant's hand , and hastily thrusting**
" 女士 简 采取 这 拖鞋 从 她 服务员 手 , 和 草草 推进
[hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
her feet into them ,
她 脚 进入 他们 ,
简夫人从侍女手中接过拖鞋，急忙将脚伸进鞋里。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] [wʌns] [mɔ:r] .
began to arrange her dress once more .
开始 到 安排 她 裙子 一次 更多的 .
她又开始整理自己的裙子。

" [sed] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɔ:rd] ['dʌdli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðər] [naʊ] ?
" **Said you that Lord Dudley was with my father now ?**
" 说 你 那 主 达德利 曾是 和 我的 父亲 现在 ?
“你说达德利勋爵现在和我父亲在一起？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaɪəd] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ˈmɪrər] , [bɪfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli]
” **she enquired , turning from the steel mirror , before which she was hurriedly**
” 她 询问 , 转弯 从 这 钢 镜子 , 前 哪个 她 曾是 匆匆
[ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [her] .
twisting up her hair .
扭曲 向上 她 头发 :

她转过身，离开那面钢镜，一边匆忙地在镜前盘起头发，一边问道。

” [hiː; hi] [meɪ] [naɪt][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [jet] ,
” **He may not have left his prisoner in the new rooms near the arch yet ,**
” 他 可能 不是 有 左边 他的 囚犯 在 这 新的 房间 靠近 这 拱 然而 ,
“他可能还没有把囚犯留在拱门附近的新房间里，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,
” **replied the dame ,**
” 回复 这 贵妇人 ,

“那位女士回答道,”

” [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [duːk] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][dəˈrektli; daɪˈrektli]
” **but I heard the Duke give orders that he should be brought out directly**
” 但 我 听到 这 公爵 给 订单 那 他 应该 是 带来 出去 直接地
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfelʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪn][kæp] .
with that fellow in the sheep - skin cap .
和 那 同伴 在 这 羊 - 皮肤 帽 :

“但我听到公爵下令，要把他和那个戴羊皮帽的人一起直接带出来。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd] ,
If we were but on the other side ,
如果 我们 是 但 在 这 其他 边 ,

如果我们身处另一边，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈfaɪlɪŋ] [θruː]
nothing would be easier than to see them with the guard , filing through
没有什么 会 是 更轻松 比 到 看 他们 和 这 警卫 , 备案 通过
[ðə; ði] [kɔːrt] . “
the court .”
这 法庭 : “

没有什么比看到他们被警卫押着，列队走过法庭更容易的了。

” [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] [ˈfaːðər] [gɔːn] [soʊ][faːr] ?
” **And has my father gone so far ?**
” 和 有 我的 父亲 已消失 所以 远的 ?

“我父亲已经走得这么远了吗? ”

[bɔːrd] [ˈdʌdli] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfelən] [neɪv] [laɪk] [ðæt] ? “
Lord Dudley imprisoned in our own dwelling with a felon knave like that ?”
主 达德利 被监禁 在 我们的 自己的 住宅 和 一个 重罪犯 恶棍 喜欢 那 ? “
[ˈmɜːmɜːd] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] ,
murmured Lady Jane ,
低声说道 女士 简 ,

“达德利勋爵竟然和那样一个恶棍囚禁在我们自己的宅邸里?”简夫人低声说道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnlɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈəˈlæs] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]
folding her arms and looking almost sternly upon the floor , “ **alas , what is his**
折叠式的 她 武器 和 寻找 几乎 严厉地 之上 这 地面 , “ 唉 , 什么 是 他的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

她抱臂而立，目光几乎严厉地落在地板上，“唉，他究竟犯了什么罪呢? ”

[wʌt] [ɪz] [maɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['perənt] , [wʌns] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [ðʌs] ['kru:əli]
what is mine , that a parent , once so good and kind should deal thus cruelly
什么 是 矿 , 那 一个 父母 , 一次 所以 好的 和 种类 应该 交易 因此 残酷地
[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] !
with us !
和 我们 !

我有什么资格说，曾经那么善良慈爱的父母，竟然会如此残酷地对待我们！

" [terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃɪ]
" **Tears gathered in her eyes as she spoke , and advancing to the nurse she**
" 眼泪 聚集 在 她 眼睛 作为 她 辐 , 和 前进 到 这 护士 她
[tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] ,
took her arm ,
采取 她 手臂 ,
" 她说话时眼眶里噙满了泪水，走到护士面前，挽住了她的胳膊。"

[ænd; ənd] [mu:vɪd] ['rezəlu:tli] [tʊ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and moved resolutely toward the door .
和 已搬 坚决地 朝向 这 门 .
然后坚定地走向门口。

" ['wɪðər] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn]
" **Whither are you going my lady ?** " **said the nurse , turning pale with apprehension**
" 往哪里去 是 你 去 我的 女士 ? " 说 这 护士 , 转弯 苍白 和 忧虑
.
:
.

“夫人，您要去哪里？”护士问道，脸色因担忧而变得苍白。

" [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ]
" **To my father ,** " **replied Lady Jane calmly ,** " **I would learn the nature of my**
" 到 我的 父亲 , " 回复 女士 简 平静地 , " 我 会 学习 这 自然 的 我的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
" 我要向父亲，" 简夫人平静地回答说，“弄清楚我犯了什么错。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ækju'zeɪ] (ə)n [ɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [maɪ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [aɪ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and if accusation is brought against my affianced husband I would stand by his
和 如果 指控 是 带来 反对 我的 已订婚 丈夫 我 会 站立 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
如果有人指控我的未婚夫，我会站在他身边。

[du:][nɑ:t] [tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)] , [nɜ:rs] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [fɔ:rθ]
Do not turn pale and tremble , nurse , I am not the child which I went forth
做 不是 转动 苍白 和 颤抖 , 护士 , 我 是 不是 这 孩子 哪个 我 去 前进
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
奶妈，别脸色苍白，也别发抖，我已经不是昨天出门时的那个孩子了。

[ðʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] ; [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [taɪm] ,
though but a day older ; intense suffering is more powerful than time ,
尽管 但 一个 天 老 ; 激烈的 痛苦 是 更多的 强大的 比 时间 ,
虽然只老了一天；但剧烈的痛苦比时间更强大。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lmʊst] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ju:θ] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fə'revər] .
and I almost think that my youth has departed forever .
和 我 几乎 思考 那 我的 青年 有 已离开 永远 .
我几乎觉得我的青春已经永远逝去了。

[let] [ju: 'es][goʊ] ! ”
Let us go !
让 我们 去 ！ ”

走吧！

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [ðə; ði] [du:k] [hæz; hæz] [fər'bɪdn] [aɪ 'ti:] . ”
“ I dare not , ” replied the old woman , “ the duke has forbidden it . ”
“ 我 敢 不是 , ” 回复 这 老的 女士 , “ 这 公爵 有 禁止 它 . ”

“我不敢,”老妇人回答说,“公爵禁止这样做。”

“ [eɪ 'em][aɪ][ɔ:lsou][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “
“ Am I also a prisoner , and in my father's house ? ” demanded the lady , “
“ 是 我 还 一个 囚犯 , 和 在 我的 父亲的 房子 ? ” 要求 这 女士 , “
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“难道我也是囚犯,而且还在我父亲的房子里吗?”那位女士问道,“嗯,

[bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] !
be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧！

[wen] [ðə; ði]['fælkən][ɪz][keɪdʒd][ðə; ði] [pɒr] [dʌv] [ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [pek] ['aɪdli] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
When the falcon is caged the poor dove should but peck idly against her
什么时候 这 鹞 是 笼中 这 贫穷的 鸽子 应该 但 啄 闲散地 反对 她
[ˈwaɪə-z, ˈwaɪrz] ,
wires ,
电线 ,

当猎鹰被关进笼子时, 可怜的鸽子只能无所事事地啄食笼子上的铁丝。

“ [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
“ and sitting down the unhappy girl folded her arms on the dressing - table ,
“ 和 坐着 向下 这 不开心 女孩 折叠 她 武器 在 这 敷料 - 桌子 ,

“然后, 那个不开心的女孩坐了下来, 双臂交叉放在梳妆台上。”

[wer] [ʃi:; ʃi] [wept] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
where she wept in bitterness of heart .
在哪里 她 哭泣 在 苦味 的 心 .

她在那里痛哭流涕, 心中充满苦涩。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ['pæsɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] ['oʊpənd]
The noise of heavy feet passing along the corridor to which her chamber opened
这 噪音 的 重的 脚 通过 沿着 这 走廊 到 哪个 她 房间 打开
[ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] .
aroused her .
被唤醒 她 .

她房间通往的走廊里传来沉重的脚步声, 吵醒了她。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['dʌdli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
“ It is the soldiers with Lord Dudley in charge ,
“ 它 是 这 士兵 和 主 达德利 在 收费 ,

“这是由达德利勋爵指挥的士兵们,

“ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
“ said the nurse in reply to her questioning look , “ I will go and see .
“ 说 这 护士 在 回复 到 她 提问 看 , “ 我 将要 去 和 看 .

护士看着她疑惑的眼神说:“我去看看。”

“ [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə'rouz][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [lʊkt] [aʊt] .
“ The good woman arose and softly opening the door looked out .
“ 这 好的 女士 出现 和 轻轻 开幕 这 门 看起来 出去 .

“善良的妇人起身, 轻轻推开门向外望去。

[ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɜːrniʃtnəs] .
Lady Jane gazed after her with intense earnestness .
女士 简 凝视 后 她 和 激烈的 认真 .

简夫人满怀深情地望着她身后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loo] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
When she stepped into the passage and the sound of low voices came into the
什么时候 她 步 进入 这 通道 和 这 声音 的 低的 声音 来了 进入 这
[ruːm] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][noʊ] [lɔːŋgər] ,
room the anxious young creature could restrain herself no longer ,
房间 这 焦虑的 年轻的 生物 可以 抑制 她自己 不 更长 ,

当她踏入走廊，低语音传入房间时，这个焦虑的小女孩再也无法抑制自己的情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɪl] , [ˈbɜːrðən] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
for the tones were familiar and made her heart thrill , burthened as it
为了 这 音调 是 熟悉的 和 制成 她 心 刺激 , 沉重的 作为 它
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] .
was with sorrow .
曾是 和 悲哀 .

因为这些声音很熟悉，让她心中涌起一阵悸动，尽管她的心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði]
She moved eagerly toward the door , and , as it was swung open by the
她 已搬 急切地 朝向 这 门 , 和 , 作为 它 曾是 摇摆 打开 经过 这
[rɪˈtɜːrniŋ] [nɜːrs] ,
returning nurse ,
返回 护士 ,

她急切地走向门口，当回来的护士打开门时，

[kɔːt] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈdʌdlɪz] [feɪs] .
caught one glance of Lord Dudley's face .
捕捉 一 瞥一眼 的 主 达德利 脸 .

我瞥了一眼达德利勋爵的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
It was stern and pale as death .
它 曾是 船尾 和 苍白 作为 死亡 .

它面色惨白，像死人一样。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
He saw her and tried to smile ,
他 锯 她 和 尝试 到 微笑 ,

他看见她，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɑːn] ;
but the rude voice of a soldier bade him move on ;
但 这 粗鲁的 嗓音 的 一个 士兵 巴德 他 移动 在 ;

但一名士兵粗鲁的声音命令他继续前进；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was hereby excited and the effort was lost in a proud curve of the
他 曾是 特此 兴奋的 和 这 努力 曾是 丢失的 在 一个 自豪的 曲线 的 这
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他顿时兴奋起来，努力也付诸东流，嘴角扬起一抹骄傲的弧度。

[wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [huː] [geɪzd] [soʊ] [ˈbreθləsli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
which chilled the unhappy young creature who gazed so breathlessly upon him .
哪个 冷藏 这 不开心 年轻的 生物 WHO 凝视 所以 气喘吁吁 之上 他 .

这让那个气喘吁吁地凝视着他的可怜的年轻人感到一阵寒意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][siːn][ə; eɪ][ˈʃædəʊ][ʌv; əv][ˈbitərnəs][ɑːn]
It was the first time that she had ever seen a shadow of bitterness on
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 已见 一个 阴影 的 苦味 在
[ðoʊz][lɪps] ,
those lips ,
那些 嘴唇 ,

这是她第一次在那双嘴唇上看到一丝苦涩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈpaʊər][tuː; tə][brɪŋ][ˈsʌŋʃaɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
for her presence had always a power to bring sunshine to them in
为了 她 在场 有 总是 一个 力量 到 带来 阳光 到 他们 在
[hɪz; ɪz][ˈstɜːnəst][muːd] .
his sternest mood .
他的 最严厉的 情绪 .

因为她的出现总能给他带来阳光，即使在他最严肃的心情下也是如此。

“ [oʊ] , [wʌt][ˈtʃeɪndʒɪz][hæz; həz][wʌn][deɪ][brɔːt] , ” [ʃiː; ʃi][ˈmɜːmɜːd] ,
“ **Oh , what changes has one day brought ,** ” **she murmured** ,
“ 哦 , 什么 变化 有 一 天 带来 , ” 她 低声说道 ,
“哦，一天之内变化真大啊，”她喃喃自语道。

[ˈberiŋ][hɜːr; hər][feɪs][wʌns][mɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] , “ [maɪ][ˈfɑːðɜːz][kɜːrs][əˈpɑːn][emˈiː] — [ˈdʌdli]
burying her face once more upon the table , “ **my father's curse upon me — Dudley**
埋葬 她 脸 一次 更多的 之上 这 桌子 , “ 我的 父亲的 诅咒 之上 我 — 达德利
 , [maɪ][ˈdʌdli] , [ɪˈstreɪndʒd] .
 , **my Dudley , estranged** .
 , 我的 达德利 , 疏远的 .

她再次把脸埋在桌子上，“我父亲诅咒我——达德利，我的达德利，与我疏远了。”

[maɪ][ˈmʌðər] — [əˈlæs] !
My mother — alas !
我的 母亲 — 唉 !

我的母亲——唉！

[wen][hæz; həz][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][dɔːnd][ðæt][hɜːr; hər][kɪs][feɪld][tuː; tə][griːt][emˈiː] .
when has the morning dawned that her kiss failed to greet me .
什么时候 有 这 早晨 黎明 那 她 吻 失败的 到 迎接 我 .
清晨何时到来，她的吻竟未能迎接我？

[naʊ] , [ɑːn][ðɪs][ˈretʃɪd][deɪ] , “ [ʃiː; ʃi][brʊk][ɔːf] ,
Now , on this wretched day , “ **she broke off** ,
现在 , 在 这 可怜 天 , “ 她 打破 离开 ,
“如今，在这糟糕的日子里，”她突然停了下来。

[lɒkt][ðə; ði][smɔːl][hændz][wɪtʃ][ˈkʌvəd][hɜːr; hər][feɪs][mɔːr][ˈfɜːrmlɪ][təˈgeðər] , [ænd; ənd][əˈgen]
locked the small hands which covered her face more firmly together , and again
已锁定 这 小的 双手 哪个 涵盖 她 脸 更多的 牢牢 一起 , 和 再次
[ˈmɜːmɜːd] , “ [ˈhev(ə)n][help][emˈiː] ,
murmured , “ **Heaven help me** ,
低声说道 , “ 天堂 帮助 我 ,

她将捂住脸的小手更紧地合在一起，再次低声说道：“老天救救我。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][əˈloʊn] ! “
for I am alone ! ”
为了 我 是 独自的 ! “

因为我孤身一人！

“ [noʊ] , [naːt][əˈloʊn] — [ɪz][jʊr; jər][oʊld][nɜːrs][ʌv; əv][noʊ][əˈkaʊnt] ?
“ **No , not alone — is your old nurse of no account ?**
“ 不 , 不是 独自的 — 是 你的 老的 护士 的 不 帐户 ?
“不，你不是一个人——你的老护士就没用吗？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][jɔː; jəː]['dʒeɪlə] [ɪz][fɪː; fɪ][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] ?
If they have made her your jailor is she not a kind one ?
如果 他们 有 制成 她 你的 狱卒 是 她 不是 一个 种类 一 ？

如果他们让她做你的狱卒，难道她不是一位仁慈的狱卒吗？

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [əˈtendənt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
” **said the good - hearted attendant , bending over her weeping charge .**
” 说 这 好的 - 心地 服务员 , 弯曲 超过 她 哭泣 收费 .
“好心的服务员说着，弯下腰看着哭泣的孩子。”

“ [kʌm] , [teɪk] [hɑːrt] , [ˈleɪdi] - [bɜːrd] , [dɑːrk] [deɪz] [ˈkænɑːt] [læst] [fəˈlevər] ; [ðə; ði][stɑːrz] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” **Come , take heart , lady - bird , dark days cannot last forever ; the stars , so beautiful**
” 来 , 拿 心 , 女士 - 鸟 , 黑暗的 天 不能 最后的 永远 ; 这 明星 , 所以 美丽的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

“来吧，振作起来，瓢虫，黑暗的日子不会永远持续下去；星星，如此美丽明亮，

[ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɜːst][ɪn] [blæk] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt]
are sometimes lost in black clouds , but they always find a time to shine out
是 有时 丢失的 在 黑色的 云 , 但 他们 总是 寻找 一个 时间 到 闪耀 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

它们有时会被乌云笼罩，但总会找到机会再次闪耀光芒。

[ðə; ði] [duːk] [ˈkænɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [diːl] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
The duke cannot intend to deal harshly with you or he would never have
这 公爵 不能 打算 到 交易 严厉地 和 你 或者 他 会 绝不 有
[əˈpɔɪntɪd] [jɔːr; jəː] [oʊn] [faːnd][oʊld] [nɜːrs] [ˈkiːpər] [tuː; tə][jɔːr; jəː] [ˈprɪzn] .
appointed your own fond old nurse keeper to your prison .
任命 你的 自己的 喜爱 老的 护士 守门员 到 你的 监狱 .

公爵不可能打算严惩你，否则他绝不会指派你最疼爱的老保姆到你的监狱来照顾你。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈbɜːrd] [ˈdʌdli] [wɪl] [biː; bi][set] [friː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
Besides , Lord Dudley will be set free directly ;
除了 , 主 达德利 将要 是 放 自由的 直接地 ;

此外，达德利勋爵将直接获得释放；

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːntʃ] [oʊld]
he bade me tell you that a messenger had been sent to the staunch old
他 巴德 我 告诉 你 那 一个 信使 有 到过 发送 到 这 坚定 老的
[ɜːrl] ,
earl ,
伯爵 ,

他让我转告你，已经派人去见那位坚定的老伯爵了。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [naɪt] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd]
and that another night would not find him submitting to insult and
和 那 其他 夜晚 会 不是 寻找 他 提交 到 侮辱 和
[kənˈfaɪnmənt] [laɪk] [ðə; ði][læst] .
confinement like the last .
监禁 喜欢 这 最后的 .

而且，他不会再像昨晚那样遭受侮辱和囚禁。

” [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wi:p] , [bʌt; bət] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [sæd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ;
” **Lady Jane ceased to weep , but still remained sad and thoughtful ;**
” 女士 简 停止 到 哭泣 , 但 仍然 剩余 伤心 和 周到 ;
“简夫人停止了哭泣，但仍然悲伤沉思；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
she was troubled and grieved by the absence of her mother .
她 曾是 麻烦 和 伤心 经过 这 缺席 的 她 母亲 .
母亲的离世让她感到忧虑和悲伤。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [nɜ:rs] .
It seemed as if every thing she loved had deserted her , save the good old nurse .
它 似乎 作为 如果 每一个 事物 她 喜爱 有 荒凉的 她 , 节省 这 好的 老的 护士 .

她所爱的一切似乎都离她而去，只剩下善良的老护士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈkri:tʃər] ,
But she was naturally a cheerful light - hearted creature ,
但 她 曾是 自然 一个 快乐 光 - 心地 生物 ,
但她天性开朗活泼，

[ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [mʌst; məst] [swi:p] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rts] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [hoʊp] [ɪz]
and storms must sweep over such hearts again and again before hope is
和 暴风雨 必须 扫 超过 这样的 心 再次 和 再次 前 希望 是
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdrɪvɪn] [fɔ:rθ] .
entirely driven forth .
完全 驱动 前进 .

只有一次又一次的风暴席卷这样的心灵，希望才能彻底消散。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpleɪflnəs]
She was even smiling with some degree of her old mischievous playfulness
她 曾是 甚至 微笑 和 一些 程度 的 她 老的 恶作剧 玩乐
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:mpəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [nɜ:rs] [ˈflʌrɪʃt] [hɜ:r; hər] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
at the pompous way in which the good nurse flourished her badge of office ,
在 这 傲慢 方式 在 哪个 这 好的 护士 繁荣 她 徽章 的 办公室 ,
她甚至带着几分昔日顽皮的笑容，看着那位好护士趾高气扬地挥舞着她的职务徽章。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [kiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ,
a huge key which had not yet been put in requisition ,
一个 巨大的 钥匙 哪个 有 不是 然而 到过 放 在 征用 ,
一把尚未被列入征用名单的巨大钥匙，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈdʒentli][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [məˈtʃər] [bʌt; bət] [ˈdelɪkət]
when the door was pushed gently open and a lady of mature but delicate
什么时候 这 门 曾是 推动 轻轻地 打开 和 一个 女士 的 成熟 但 精美的
[ˈlʌvlinəs] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
loveliness entered the room .
可爱 进入 这 房间 .
门被轻轻推开，一位成熟而又气质优雅的女士走进了房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
She was very pale .
她 曾是 非常 苍白 .

她脸色非常苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['næt(ə)rəli][dɔːrk][ænd; ənd][maɪld] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblɪd] [laɪt] , [ænd; ənd]
Her eyes , naturally dark and mild , were full of troubled light , and
她 眼睛 , 自然 黑暗的 和 温和的 , 是 满的 的 麻烦 光 , 和
[flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
flushed a little ,
酡 一个 小的 ,

她那双原本深邃柔和的眼睛，此刻充满了忧虑的光芒，微微泛红。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .
as if she had just been weeping .
作为 如果 她 有 只是 到过 哭泣 .

就好像她刚刚哭过一样。

[hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [roʊb][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [dɪs'ɔːrdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [dres] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]
Her morning robe was slightly disordered , and the head dress of jewels
她 早晨 长袍 曾是 轻微地 混乱 , 和 这 头 裙子 的 珠宝
[ænd; ənd] ['velvɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːnəmentɪd] ,
and velvet , which ornamented ,
和 天鹅绒 , 哪个 装饰 ,

她的晨袍略显凌乱，头上戴着的珠宝天鹅绒头饰也有些松动。

[wɪ'ðəʊt] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
without concealing her beautiful hair , was placed a little too much on one side ,
没有 隐藏 她 美丽的 头发 , 曾是 放置 一个 小的 也 很多 在 一 边 ,
她美丽的秀发并没有被遮盖，只是梳得有点偏向一边了。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [fə'stɪdiəs] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .
a sure sign of agitation in one usually so fastidious regarding her toilet .
一个 当然 符号 的 搅动 在 一 通常 所以 挑剔 关于 她 洗手间 .

对于一个平时如此注重个人卫生的人来说，这无疑是烦躁不安的明显迹象。

['leɪdɪ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [stiːl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tendɪd] ['præt(ə)l]
Lady Jane was still listening with a languid smile to the well - intended prattle
女士 简 曾是 仍然 聆听 和 一个 慵懒的 微笑 到 这 出色地 - 故意的 喋喋不休
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
of her nurse ,
的 她 护士 ,

简夫人依然面带慵懒的微笑，听着保姆好心的絮絮叨叨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [soʊ]['kwɑɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ]
and the door opened , so quietly that she was not apprised of her approach
和 这 门 打开 , 所以 悄悄 那 她 曾是 不是 已获知 的 她 方法
,
.
,

门开了，声音轻柔得她都没察觉到有人靠近。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [stʊd] [klaʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
till the duchess stood close by her side .
直到 这 公爵夫人 站立 关闭 经过 她 边 .

直到公爵夫人站在她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðəːz] ['prez(ə)ns]
With a glad exclamation , and like an infant pining for its mother's presence
和 一个 高兴的 感叹 , 和 喜欢 一个 婴儿 思念 为了 它是 母亲的 在场
,
.
,

他欣喜地惊呼一声，就像婴儿渴望母亲的陪伴一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd] [fɪlŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
she started up with an affectionate impulse , and flung her arms around the
她 开始 向上 和 一个 亲热 冲动 , 和 扔 她 武器 大约 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她突然涌起一股爱意，一把抱住了那位女士。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈmɜːmɜːd] —
then bending her head back , and looking fondly in her face , murmured —
然后 弯曲 她 头 后退 , 和 寻找 深情地 在 她 脸 , 低声说道 —
然后她仰起头，慈爱地看着她的脸，低声说道——

“ [daɪr] [ˈmʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
“ **Dear mother , have you come at last ?**
“ 亲爱的 母亲 , 有 你 来 在 最后的 ?
“亲爱的母亲，您终于来了？ ”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bent] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈkriːtʃər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
“ **The duchess bent her face to that of the affectionate creature clinging to**
“ 这 公爵夫人 弯曲 她 脸 到 那 的 这 亲热 生物 依恋 到
[hɜːr; həɹ] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

“公爵夫人低下头，看向依偎在她脖子上的那只可爱的小家伙，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [kɪs] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] .
but there was constraint in the action , and no kiss followed it .
但 那里 曾是 约束 在 这 行动 , 和 不 吻 随后 它 .
但这个举动有所克制，并没有发生接吻。

[hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌls] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] ,
Her daughter felt this as a repulse , and gently unclasping her hands ,
她 女儿 毛毡 这 作为 一个 击退 , 和 轻轻地 解开扣子 她 双手 ,
[stʊd] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] ,
stood without support ,
站立 没有 支持 ,

她的女儿感到厌恶，轻轻地松开她的手，独自站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈɡretfl] [ˈfɑːndnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dwelt]
looking with a kind of regretful fondness in the face which had never dwelt
寻找 和 一个 种类 的 遗憾 喜爱 在 这 脸 哪个 有 绝不 居住
[ˈfraʊnɪŋli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [brɪˈfɔːr] .
frowningly on her before .
皱着眉头 在 她 前 .

她的脸上带着一种遗憾的宠溺，这种神情以前从未在她脸上出现过。

“ [oʊ] ! [ˈmʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðʌs] — [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh ! mother , how can you look upon me thus — how have I deserved it !**
“ 哦 ! 母亲 , 如何 能 你 看 之上 我 因此 — 如何 有 我 应得的 它 !
“哦！母亲，您怎么能这样看着我——我怎么会落得如此下场！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz]
“ **she said at last , striving to check the tears which would spring to her eyes**
“ 她 说 在 最后的 , 努力 到 查看 这 眼泪 哪个 会 春天 到 她 眼睛
;
;
;
;

她终于开口说道，努力抑制住即将涌上眼眶的泪水；

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [tɜ:rnz]['koʊldli][frʌm; frəm][em 'i:] .

“ **How is it that every one turns coldly from me .**
” 如何 是 它 那 每一个 一 转弯 冷冷地 从 我 .

“为什么每个人都对我冷眼相待？ ”

[ju:; jʊ] , [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd][dʒent(ə)] ['mʌðər] , — [ju:; jʊ] , [ðæt][hæv; həv] ['nevər] [sent][em 'i:][tu:; tə][rest]
You , my kind and gentle mother , — you , that have never sent me to rest
你 , 我的 种类 和 温和的 母亲 , — 你 , 那 有 绝不 发送 我 到 休息
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
without a blessing ,
没有 一个 祝福 ,

我善良温柔的母亲，您从未让我空手离世，总是带着祝福。

[hu:] [skers] [wʊd] [let][ðə; ði] [laɪt] [kɪs] [maɪ] ['fɔ:rhed] [tɪl] [jʊr; jər][lɪps][hæd; həd] [prest] [aɪ 'ti:][ɪn]
who scarce would let the light kiss my forehead till your lips had pressed it in
WHO 稀少 会 让 这 光 吻 我的 前额 直到 你的 嘴唇 有 按下 它 在
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

直到清晨你的嘴唇轻轻吻过我的额头，你才肯让阳光亲吻它。

[ju:; jʊ][a:r; ər] ['grʊʊŋ] [dɪs'trʌstfl] [laɪk][ðə; ði][rest] .
You are growing distrustful like the rest .
你 是 生长 不信任 喜欢 这 休息 .

你和其他人一样，越来越不信任他人了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [wʊd] [tɪl] [soʊ] ['i:zəli] — [ðæt][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][i:v(ə)n]
I did not think a mother's love would chill so easily — that my mother could even
我 做过 不是 思考 一个 母亲的 爱 会 寒意 所以 容易地 — 那 我的 母亲 可以 甚至
[faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
find it in her heart to look harshly on her child .
寻找 它 在 她 心 到 看 严厉地 在 她 孩子 .

我没想到母爱会如此轻易地冷却——我的母亲甚至会狠狠地责备自己的孩子。

[neɪ] , ['mʌðər] , — [dɪr] , [dɪr] , ['mʌðər] , [du:][nɑ:t] [wi:p] [soʊ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [gri:v]
Nay , mother , — dear , dear , mother , do not weep so — I did not think to grieve
不 , 母亲 , — 亲爱的 , 亲爱的 , 母亲 , 做 不是 哭泣 所以 — 我 做过 不是 思考 到 悲伤
[ju:; jʊ] [ðʌs] ['di:pli] .
you thus deeply .
你 因此 深 .

不，母亲，——亲爱的，亲爱的母亲，不要哭——我没想到会让您如此伤心。

[waɪ] [du:][jʊr; jər][lɪps][t'remb(ə)] ?
Why do your lips tremble ?
为什么 做 你的 嘴唇 颤抖 ?

你的嘴唇为什么颤抖？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪŋ] [maɪ][hænd][soʊ] ?
Why do you wring my hand so ?
为什么 做 你 拧 我的 手 所以 ?

你为什么这么揪着我的手？

[wʌt] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What wrong have I done ?
什么 错误的 有 我 完毕 ?

我做错了什么？

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] — [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] [ən'les] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
I entreat you tell me all — my heart will break unless you love me as of old .
我 恳求 你 告诉 我 全部 — 我的 心 将要 休息 除非 你 爱 我 作为 的 老的 .

我恳求你告诉我一切——除非你像以前一样爱我，否则我的心会破碎。

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,
” **The duchess was much affected** ,
” 这 公爵夫人 曾是 很多 做作的 ,
“公爵夫人深受触动,

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]
but still maintained the severity of manner which she had brought into the
但 仍然 维持 这 严重性 的 方式 哪个 她 有 带来 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
但她依然保持着进屋时那种严肃的神态。

[ðooʊ] [aɪ'ti:] ['eɪdəntli] [kɔ:st][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
though it evidently cost her a strong effort to resist the appeal of her
尽管 它 显然 成本 她 一个 强的 努力 到 抵抗 这 上诉 的 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
虽然这显然让她付出了巨大的努力来抵制孩子的诱惑。

[ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [tʊk] [ðə; ði]
She sat down upon the bed , and , drawing Lady Jane before her , took the
她 卫星 向下 之上 这 床 , 和 , 绘画 女士 简 前 她 , 采取 这
[smɔ:l] [hændz] ,
small hands ,
小的 双手 ,
她坐在床上, 把简小姐拉到自己面前, 握住她的小手,

[kla:spt] [tə'geðər] , [ɪn][bəʊθ][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ðæt]
clasped together , in both hers , and looked searchingly into the soft brown eyes that
紧握 一起 , 在 两个都 她的 , 和 看起来 仔细地 进入 这 柔软的 棕色的 眼睛 那
[met][hɜ:r; həɹ] [geɪz] ,
met her gaze ,
遇见 她 目光 ,
她双手紧紧相握, 目光探寻地望着那双与她目光交汇的柔和棕色眼睛。

[nɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
not without anxiety ,
不是 没有 焦虑 ,
并非毫无焦虑,

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstfɪ] ['fɑ:ndnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dis'a:rmɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [hɑ:rt]
but still with a trustful fondness that would have disarmed a firmer heart
但 仍然 和 一个 值得信赖的 喜爱 那 会 有 解除武装 一个 更坚固 心
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bi:t] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]
than that which beat so full of generous and affectionate impulses in the bosom
比 那 哪个 打 所以 满的 的 慷慨的 和 亲热 冲动 在 这 怀
[ʌv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)] ['leɪdɪ] .
of that noble lady .
的 那 高贵 女士 .

但那份信任和喜爱, 足以融化一颗比这位高贵女士胸中充满慷慨和深情的心灵更加坚定的心。
“ [dʒeɪn] , “ [ʃi; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ['fɪŋgərz] [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
” **Jane** , ” **she said at last , glancing at the slender fingers locked in her own** ,
” 简 , ” 她 说 在 最后的 , 瞥了一眼 在 这 苗条 手指 已锁定 在 她 自己的 ,
“简,”她终于开口说道, 目光落在与自己交握的纤细手指上。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['du:ks] [læst] [bɜ:rθ] - [deɪ] ?
” **where is the ring which I gave you on the duke's last birth - day ?**
” 在哪里 是 这 戒指 哪个 我 给予 你 在 这 公爵的 最后的 出生 - 天 ?
“我在公爵上次生日那天送给你的戒指在哪里? ”

” [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈstɑːrtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd] , [kæst][ə; eɪ] [kwɪk]
” **Lady Jane started at the question , and withdrawing her hand , cast a quick**
” 女士 简 开始 在 这 问题 , 和 撤退 她 手 , 投掷 一个 快的
[glæns] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
glance upon it ,
瞥一眼 之上 它 ,

简夫人被这个问题吓了一跳，她缩回手，迅速瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and then turned anxiously to the old woman .
和 然后 转向 焦虑地 到 这 老的 女士 .

然后他焦急地转向那位老妇人。

“ [maɪ] [ˈkerf(ə)l] [nɜːrs] [hɪr] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɪŋgəɹ] [æz; əz][aɪ] [slept] , ”
” **My careful nurse here , must have taken it from my finger as I slept ,** ”
” 我的 小心 护士 这里 , 必须 有 已采取 它 从 我的 手指 作为 我 睡着了 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我这位细心的护士一定是趁我睡觉的时候从我手指上取下了它，”她说。

[ˈdaʊtɪŋli] .
doubtingly :
怀疑地 .

怀疑地。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [tɜːrɪnd] [ˈɜːrɪnstli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The old woman shook her head , and Lady Jane turned earnestly to her
这 老的 女士 摇晃 她 头 , 和 女士 简 转向 切实 到 她
[ˈmʌðəɹ] ,
mother ,
母亲 ,

老妇人摇了摇头，简夫人郑重地转向她的母亲。

[pərˈplekst] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪŋ] ,
perplexed alike by the loss of her ring ,
困惑 同样 经过 这 损失 的 她 戒指 ,

她同样对丢失戒指感到困惑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
and the strange effect which it produced on the duchess .
和 这 奇怪的 影响 哪个 它 生产 在 这 公爵夫人 .

以及它对公爵夫人产生的奇特影响。

” [wen] [dɪd][juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][læst] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] .
” **When did you wear it last ? ” enquired the lady .**
” 什么时候 做过 你 穿 它 最后的 ? ” 询问 这 女士 .

“你上次穿它是什么时候？”那位女士问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [mjuːzd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
The young lady mused for a few moments ,
这 年轻的 女士 沉思 为了 一个 很少 时刻 ,

这位年轻女子沉思了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [tuː; tə][hæv; həv]
and then mentioned the previous day as that when she remembered to have
和 然后 提及 这 以前的 天 作为 那 什么时候 她 记得 到 有
[siːn] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] .
seen it on her finger .
已见 它 在 她 手指 .

然后她提到前一天，那天她想起自己曾在手指上看到过它。

“ [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ Ay , I remember well , “ said the nurse .
“ 哎 , 我 记住 出色地 , ” 说 这 护士 :
“ 是的, 我记得很清楚, ” 护士说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] ['leɪdi:z] [hænd] [wen] [ʃi; ji] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tʃaɪd] ['rɪtʃəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
“ It was on my lady's hand when she lifted it to chide Richard for his
“ 它 曾是 在 我的 女士的 手 什么时候 她 抬起 它 到 喝叱 理查德 为了 他的
[ˈaʊtkraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
outcry in the crowd .
强烈抗议 在 这 人群 :
“ 当时我的夫人举起手来责备理查德在人群中大声喧哗, 那东西就在她手上。”

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:b] ,
Just then I was carried off by the mob ,
只是 然后 我 曾是 携带 离开 经过 这 暴民 ,
就在这时, 我被暴民们带走了。
[ænd; ənd] ['dʒɔ:səld] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] [ə'gen] .
and jostled about till it seemed a miracle that I ever reached the barge again .
和 推搡 关于 直到 它 似乎 一个 奇迹 那 我 曾经 达到 这 驳船 再次 :
我们一路推搡, 直到我重新回到驳船上才觉得像是个奇迹。

[aɪ] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [wen] [wi;; wi] [ɔ:l] [met] [æt; ət] [ðə; ði]
I mind now that Richard saw the ring also , for when we all met at the
我 头脑 现在 那 理查德 锯 这 戒指 还 , 为了 什么时候 我们 全部 遇见 在 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
我现在想起理查德也看到了那枚戒指, 因为当我们都在码头相遇时,

[ænd; ənd] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [ˈaʊər] ['æftər] [ˈaʊər] ,
and sat waiting , hour after hour ,
和 卫星 等待 , 小时 后 小时 ,
于是, 他坐在那里, 一小时又一小时地等待着。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] [tʃæns] [wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] [pɔr] ['leɪdi] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] ,
in hopes that some blessed chance would direct the poor lady how to find us ,
在 希望 那 一些 蒙福 机会 会 直接的 这 贫穷的 女士 如何 到 寻找 我们 ,
希望某个幸运的巧合能让这位可怜的女士找到我们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [fər'bæd.fər'beɪd] [em 'i:] , ['seɪɪŋ]
I would have gone back in search of her , but he forbade me , saying
我 会 有 已消失 后退 在 搜索 的 她 , 但 他 禁止 我 , 说
,
:
,
我本想回去寻找她, 但他禁止我这样做, 说:

[ðæt] [noʊ] [hɑ:rm] [wʊd] [brɪfɔ:l] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃi; ji] ['kærid] [ɑ:n]
that no harm would befall a lady of her high condition while she carried on
那 不 伤害 会 降临 一个 女士 的 她 高的 状况 尽管 她 携带 在
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [prə'tekʃn] ;
her fingers the power to purchase protection ;
她 手指 这 力量 到 购买 保护 ;
像她这样身份尊贵的女士, 只要掌握了购买保险的权力, 就不会受到任何伤害;

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [klaʊzd] [ɪn] , [wi;; wi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
so , when the night closed in , we rowed down the river ,
所以 , 什么时候 这 夜晚 关闭 在 , 我们 划船 向下 这 河 ,
于是, 夜幕降临之时, 我们划着小船顺流而下。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði][swi:t][tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃeɪmbər] , [mɔːr][ded][ðæn; ðən]
just in time to see the sweet child borne to her chamber , more dead than
只是 在 时间 到 看 这 甜的 孩子 出生 到 她 房间 , 更多的 死的 比
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

她刚好赶到，就看到那个可怜的孩子被抬进了她的房间，奄奄一息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪl] - [tri:tment][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'siːvd] .
with the ill - treatment she had received .
和 这 患病的 - 治疗 她 有 已收到 .

她曾遭受虐待。

“ [ðə; ði][dʌtʃəs][tɜːrnd][hɜːr; hər][aɪz][ɜːrnistli][ɑːn][ðə; ði][nɜːrs][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ,
” **The duchess turned her eyes earnestly on the nurse as she spoke** ,
” 这 公爵夫人 转向 她 眼睛 切实 在 这 护士 作为 她 辐 ,
“公爵夫人说话时，目光专注地看着护士，

[bʌt; bət][ɪf][ʃiː; ʃi][θɔːt][tuː; tə][drɪekt][eniθɪŋ][bʌt; bət][æn; ən][ɪˈɒnɪst][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][truːθ][ɪn][ðoʊz]
but if she thought to detect anything but an honest spirit of truth in those
但 如果 她 想法 到 探测 任何事物 但 一个 诚实的 精神 的 真相 在 那些
[ˈwɪðərd][fɪtʃər] ,
withered features ,
干枯 特征 ,

但如果她认为从那张枯槁的脸上能看出什么不诚实的品质，

[hɜːr; hər][ˈskruːtəni][wʌz; wəz][ʌnrɪˈwɔːrdɪd] .
her scrutiny was unrewarded .
她 审查 曾是 无回报 .

她的仔细审查没有得到任何回报。

“ [haʊ][tʃænst][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [tɜːrniŋ][əˈgen][tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːtər] ,
” **How chanced it , she said , turning again to her daughter** ,
” 如何 偶然 它 , ” 她 说 , 转弯 再次 到 她 女儿 ,
“你真是孤注一掷啊，”她说着，又转向女儿。

“ [haʊ][tʃænst][aɪˈtiː][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈtæŋɡld][ɪn][ðə; ði][mɑːb][nɪr][esˈtiː] . [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts]
” **how chanced it that you were entangled in the mob near St . Margaret's**
” 如何 偶然 它 那 你 是 纠缠 在 这 暴民 靠近 英石 . 玛格丽特的
,
.
,

“你究竟是何等的巧合，才会卷入圣玛格丽特教堂附近的暴乱之中？”

[wen][juː; jʊ][went][fɔːrθ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][brɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
when you went forth to enjoy the morning breeze upon the river ?
什么时候 你 去 前进 到 享受 这 早晨 微风 之上 这 河 ?

你何时外出享受河上的晨风？

“ [ˈleɪdi][dʒeɪn][lʊkt][sərˈpraɪzd][æt; ət][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ˈænsər][aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
” **Lady Jane looked surprised at the question , but answered it without hesitation** .
” 女士 简 看起来 惊讶 在 这 问题 , 但 回答 它 没有 犹豫 .

简夫人对这个问题感到惊讶，但毫不犹豫地回答了。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [ænd; ænd][ðə; ði][er][bluː][tʃɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
” **It was very early , she said , and the air blew chill on the water** ,
” 它 曾是 非常 早期的 , ” 她 说 , ” 和 这 空气 吹 寒意 在 这 水 ,
“当时天还很早，”她说，“空气中带着一丝寒意，吹拂着水面。”

[soʊ][aɪ][beɪd][ðə; ði][men][pʊl][ʌp][æt; ət][ˈwestmɪnstər][brɪdʒ] ,
so I bade the men pull up at Westminster Bridge ,
所以 我 巴德 这 男人 拉 向上 在 威斯敏斯特 桥 ,

于是我命令手下把车停在威斯敏斯特桥。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
intending to take a walk in the Park , and return home ,
意图 到 拿 一个 走 在 这 公园 , 和 返回 家 ,
打算去公园散步, 然后回家。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɒsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
but as we were crossing up from the river , the crowd came upon us ,
但 作为 我们 是 过境 向上 从 这 河 , 这 人群 来了 之上 我们 ,
但当我们从河上渡河时, 人群迎面而来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['terər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [sɔːt] ['feltər]
and in my terror I was separated from my attendants and sought shelter
和 在 我的 恐怖 我 曾是 分开 从 我的 服务员 和 寻求 庇护所
[æz; əz][aɪ] [best] [kʊd; kəd] .
as I best could .
作为 我 最好的 可以 .
恐惧之中, 我与侍从们走散, 只能尽力寻找掩护。

” [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi]
” **Lady Jane then proceeded to inform her mother of the events which we**
” 女士 简 然后 继续 到 通知 她 母亲 的 这 活动 哪个 我们
[hæv; həv] [ɔː'l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tuː] ['priːviəs] ['tʃæptərz] ;
have already described in two previous chapters ;
有 已经 描述 在 二 以前的 章节 ;
“简夫人随后将我们在前两章中已经描述过的事件告诉了她的母亲;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] ['terəfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ,
but she had been so dreadfully terrified that her narrative was confused ,
但 她 有 到过 所以 极其糟糕 恐惧 那 她 叙述 曾是 使困惑 ,
但她当时极度恐惧, 以至于叙述混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'tiː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] ,
and though it possessed all the simplicity and force of truth ,
和 尽管 它 拥有 全部 这 简单 和 力量 的 真相 ,
虽然它具备真理的所有简洁性和力量,

[ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
the disappearance of the ring still appeared a mystery ,
这 消失 的 这 戒指 仍然 出现 一个 神秘 ,
戒指的失踪仍然是个谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
for she could in no way account for the manner in which it had left her
为了 她 可以 在 不 方式 帐户 为了 这 方式 在 哪个 它 有 左边 她
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,
因为她根本无法解释它是如何离开她的掌控的。

[bʌt; bət] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪfmənt] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]
but stood pale and utterly overwhelmed with astonishment when informed of
但 站立 苍白 和 完全地 不堪重负 和 惊讶 什么时候 知情的 的
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .
the charge brought against her by the artisan .
这 收费 带来 反对 她 经过 这 工匠 .
但当她得知工匠对她提出的指控时, 她脸色苍白, 惊愕不已。

” [ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [brɪ'liːv] [ðɪs] [ʌv; əv][em 'iː] ?
” **And did my father believe this of me ?**
” 和 做过 我的 父亲 相信 这 的 我 ?
“我父亲相信我这样吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈspɪrɪt] [ˌʌnˈdʒʌstli] ” **she said , turning to the duchess in the anguish of an upright spirit unjustly** .
“ 她 说 , 转弯 到 这 公爵夫人 在 这 痛苦 的 一个 直立 精神 不公正的 [əˈkjuːzd] .
accused .
被告 .

“她说着，转向公爵夫人，语气中充满了正直之人遭受不公正指控的痛苦。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈspekt] [ˈeni] [wʌŋ][aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] ! ”
“ **I could not suspect any one I loved of a base thing !** ”
“ 我 可以 不是 怀疑 任何 一 我 喜爱 的 一个 根据 事物 ! ”
“我怎么可能怀疑我爱的人会做这种卑鄙的事呢！”

[ʃet] [hæz; həz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [aɪ] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [soʊ] ,
Yet has my father , whom I honored and worshipped so ,
然而 有 我的 父亲 , 谁 我 荣幸 和 崇拜 所以 ,
然而，我那位我无比尊敬和崇拜的父亲，

[nɑːt][ˈoʊnli] [kənˈdemd] [bʌt; bət] [rɪˈvaɪld] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] ,
not only condemned but reviled me in the presence of my affianced husband ,
不是 仅有的 谴责 但 被唾弃 我 在 这 在场 的 我的 已订婚 丈夫 ,
她不仅谴责我，还在我未婚夫面前辱骂我。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] , [mɔːr] [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][faːr] ,
and all on the word of a base man , more despicable far ,
和 全部 在 这 单词 的 一个 根据 男人 , 更多的 卑鄙 远的 ,
而这一切仅仅是基于一个卑鄙之人的一面之词，他更加令人不齿。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈruːdɪst] [ˈwɜːrkmən] [huː] [breɪks] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ˈjɑːndər] .
than the rudest workman who breaks stone in his court yonder .
比 这 最粗鲁 工人 WHO 休息 石头 在 他的 法庭 远处 .
比那边院子里砸石头的最粗鲁的工人还要粗鲁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈraʊzd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈbɒzəm] [ðæt] [geɪv] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə]
“ **There was a newly aroused pride in the young girl's bosom that gave dignity to** ”
“ 那里 曾是 一个 新 被唤醒 自豪 在 这 年轻的 女孩们 怀 那 给予 尊严 到
[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] .
the words she uttered .
这 字 她 说出 .

“少女胸中涌起一股新生的自豪感，使她所说的话显得庄重而有尊严。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [broʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
A rich color broke over her cheek , and , for the first time ,
一个 富有的 颜色 打破 超过 她 脸颊 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
她脸颊上泛起了一抹红晕，而且，这是她第一次.....

[ðoʊz] [sɔːft] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
those soft eyes kindled with indignation as they fell upon her mother .
那些 柔软的 眼睛 点燃 和 愤慨 作为 他们 跌倒 之上 她 母亲 .
她那双柔和的眼睛里闪过一丝愤慨，目光落在了她的母亲身上。

“ [let] [em ˈiː][goʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [let] [em ˈiː][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈkjuːzər] . ”
“ **Let me go , she continued , let me stand face to face with my accuser .** ”
“ 让 我 去 , “ 她 持续 , “ 让 我 站立 脸 到 脸 和 我的 原告 . ”
“放我走吧,”她继续说道，“让我与我的控告者面对面站在一起。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] — [ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
It is not well that the daughter of a noble house — the cousin of an
它 是 不是 出色地 那 这 女儿 的 一个 高贵 房子 — 这 表哥 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːnərk] ,
English Monarch ,
英语 君主 ,
出身贵族家庭的女儿——英国君主的表妹——这样做并不好。

[ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] ,
should be tried and condemned , without hearing ,

应该 是 尝试 和 谴责 , 没有 听力 ,

应该未经听证就进行审判和定罪。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['vɑːlɪt] [pɪkt] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .
on the word of a base varlet picked up amid the dregs of a mob .

在 这 单词 的 一个 根据 侍童 挑选 向上 之中 这 渣 的 一个 暴民 .

仅凭一个在乌合之众中捡到的底层喽啰的话。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld]
" **The Duchess gazed upon the excited young creature before her with mingled**
" 这 公爵夫人 凝视 之上 这 兴奋的 年轻的 生物 前 她 和 混合
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] ,
feelings of surprise ,
情怀 的 惊喜 ,

公爵夫人怀着惊讶交织的心情，凝视着眼前这个兴奋的年轻人。

[rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv]['æŋɡər] ,
regret , and , perhaps , some little share of anger ,

后悔 , 和 , 也许 , 一些 小的 分享 的 愤怒 ,

遗憾，或许还有一丝愤怒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['juːzuəl] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
that she could so easily depart from the humility of her usual deportment ,

那 她 可以 所以 容易地 离开 从 这 谦逊 的 她 通常 仪态 ,

她竟能如此轻易地抛弃她平日里谦逊的举止，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][fɑːnd] ['perənt] ,
for though a fond parent ,

为了 尽管 一个 喜爱 父母 ,

虽然是一位慈爱的家长，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪɡ'zækʃn] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm]
she had even been rigid in her exactions of deference and respect from

她 有 甚至 到过 死板的 在 她 提取 的 尊重 和 尊重 从

[hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] .
her children .

她 孩子们 .

她甚至对自己的孩子也要求绝对的服从和尊重，这种要求非常严格。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrn] ['ɪŋɡlɪ] -
The love of a mother is very powerful , but the pride of a high born English -

这 爱 的 一个 母亲 是 非常 强大的 , 但 这 自豪 的 一个 高的 出生 英语 -

['wʊmən] ,
woman ,

女士 ,

母爱固然强大，但出身高贵的英国女性的骄傲，

['edʒukertɪd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]['steɪ(ə)n] , [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
educated for her station , is , perhaps , the strongest feeling of her

受过教育 为了 她 车站 , 是 , 也许 , 这 最强 感觉 的 她

['neɪtʃər] .
nature .

自然 .

她认为自己受过良好的教育，符合她的身份，这或许是她性格中最强烈的感受。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sed] ,
The duchess felt the truth of all that her daughter had said ,

这 公爵夫人 毛毡 这 真相 的 全部 那 她 女儿 有 说 ,

公爵夫人觉得女儿说的话句句属实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈboʊldnəs] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][naɪs] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [[ɑːkt] [baɪ][aɪˈtiː] .
but she felt its boldness also , and her nice feelings were shocked by it .
但 她 毛毡 它是 大胆 还 , 和 她 好的 情怀 是 震惊 经过 它 .
但她也感受到了它的大胆，她美好的感情受到了冲击。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdʌdli] —
“ Your father had other reasons for doubting the integrity of Lord Dudley —
” 你的 父亲 有 其他 原因 为了 怀疑 这 正直 的 主 达德利 —
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈaʊtbreɪk] [ɪz] [ɔːkeɪzənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
for it would seem that this strange outbreak is occasioned as much by his
为了 它 会 似乎 那 这 奇怪的 暴发 是 引发 作为 很多 经过 他的
[ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
imprisonment as your own ,
监禁 作为 你的 自己的 ,
“你父亲怀疑达德利勋爵的正直还有其他原因——因为这场奇怪的骚乱似乎既是由于他的监禁，也是由于你的监禁所致。”

” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪˈpruːf] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [hænd] .
” said the lady in a tone of grave reproof , dropping her daughter's hand .
” 说 这 女士 在 一个 语气 的 严重 责备 , 下降 她 女儿的 手 .
“那位女士语气严肃地责备道，同时松开了女儿的手。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ We have good cause to fear that the earl , his father ,
” 我们 有 好的 原因 到 害怕 那 这 伯爵 , 他的 父亲 ,
“我们有充分的理由担心伯爵、他的父亲、

[hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
has been tampering with the young king ,
有 到过 篡改 和 这 年轻的 国王 ,
一直在暗中干预这位年轻的国王，

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第3/11页

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈjuːzɪŋ][ɔːl][ˈsiːkrət][miːnz][tuː; tə][səˈplænt][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊər]
and that he is using all secret means to supplant my noble lord in the power
和 那 他 是 使用 全部 秘密 方法 到 取代 我的 高贵 主 在 这 力量

[ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n [wɪtʃ] [hiː; hi][naʊ] [fɪlz] .
and station which he now fills .
和 车站 哪个 他 现在 填充 .

他正利用一切秘密手段，企图取代我尊贵的主人，夺取他现在所拥有的权力和地位。

[hiː; hi][hæz; həz][left][noʊ] [miːnz] [ʌnˈtraɪd][tuː; tə][geɪn][ˌpɔːpjʊˈlærəti][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
He has left no means untried to gain popularity in the city .
他 有 左边 不 方法 未经尝试 到 获得 人气 在 这 城市 .

他为了在城市里赢得人气，可谓是无所不用其极。

[ðæt][lɔːrd] [ˈdʌdli] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][lɔːrd] [prəˈtektər] ,
That Lord Dudley has dared to appear against the Lord Protector ,
那 主 达德利 有 敢于 到 出现 反对 这 主 保护者 ,

达德利勋爵竟敢出面反对护国公，

[ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][məːb][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] , [ɪz] [pruːf] [ðæt][ˈiːv(ə)l][ɪgˈzɪsts] ,
heading a mob almost in open rebellion , is proof that evil exists ,
标题 一个 暴民 几乎 在 打开 叛乱 , 是 证明 那 邪恶的 存在 ,

领导一群暴民几乎公开叛乱，这证明邪恶的存在。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .
and is spreading through the court .
和 是 传播 通过 这 法庭 .

并且正在法庭内蔓延。

[maɪ][lɔːrd][hæz; həz][ˈteɪkən][praːmpt] [ˈmeʒərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈreɪnd] [baɪ]
My lord has taken prompt measures , and in this should not be arraigned by
我的 主 有 已采取 迅速的 措施 , 和 在 这 应该 不是 是 提审 经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
his own child .
他的 自己的 孩子 .

我的大人已迅速采取措施，不应因此被自己的孩子指控。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektər] [let]
If the Lord of Warwick and his son are still loyal to the Protector let
如果 这 主 的 沃里克 和 他的 儿子 是 仍然 忠诚 到 这 保护者 让

[ðem; ðəm] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
them prove it before the king .
他们 证明 它 前 这 国王 .

如果沃里克伯爵和他的儿子仍然效忠于护国公，那就让他们在国王面前证明这一点。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn]
But from this hour it is the duke's pleasure that the contract existing between
但 从 这 小时 它 是 这 公爵的 乐趣 那 这 合同 现存的 之间

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] [fərˈevər] .
the two houses be at an end forever .
这 二 房屋 是 在 一个 结尾 永远 .

但从此刻起，公爵决定永远终止两家之间的契约。

““Lady Jane stood perfectly motionless and pale as marble when her mother finished speaking ,”

女士 简 站立 完美 静止不动 和 苍白 作为 大理石 什么时候 她 母亲 完成的 请讲 ,

“简夫人母亲说完话后，她一动不动地站在那里，脸色苍白如大理石。”

“but after a moment she moved across the room and glided through the door”

但 后 一个 片刻 她 已搬 穿过 这 房间 和 滑翔 通过 这 门

“without speaking a word ,

没有 请讲 一个 单词 ,

但过了一会儿，她一言不发地穿过房间，滑进了门里。

“and , as if unconscious of the presence she had left .

和 , 作为 如果 无意识 的 这 在场 她 有 左边 :

仿佛没有意识到自己已经离开了。

““Poor young lady ,” muttered the nurse , wiping her eyes and casting a look ,”

贫穷的 年轻的 女士 , “ 低声说道 这 护士 , 擦拭 她 眼睛 和 铸件 一个 看 ,

“可怜的小姑娘,”护士一边擦着眼泪一边低声说道，目光扫过她。

“which would have been reproachful but for awe , upon the duchess — “ her

哪个 会 有 到过 责备的 但 为了 敬畏 , 之上 这 公爵夫人 — “ 她

“heart was almost broken before ,

心 曾是 几乎 破碎的 前 ,

这本来会是一种责备，但出于对公爵夫人的敬畏——“她之前几乎心碎了，

“but this will be the death of her .”

但 这 将要 是 这 死亡 的 她 : “

但这将是她的死因。

““Peace , good dame , peace ,” said the Duchess of Somerset , in her usual calm”

“ 和平 , 好的 贵妇人 , 和平 , “ 说 这 公爵夫人 的 萨默塞特郡 , 在 她 通常 冷静的

“and dignified manner .

和 凝重 方式 :

“平静吧，夫人，平静吧。”萨默塞特公爵夫人以她一贯平静而端庄的语气说道。

““My daughter must learn to make sacrifices when the honor of her house is”

“ 我的 女儿 必须 学习 到 制作 牺牲 什么时候 这 荣誉 的 她 房子 是

“concerned .

担心的 :

“我的女儿必须学会为了家族的荣誉做出牺牲。”

“From the first I acquitted her of all wrong intention regarding the diamond ,

从 这 第一的 我 无罪释放 她 的 全部 错误的 意图 关于 这 钻石 ,

从一开始我就认定她对钻石没有任何不轨意图。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdiːpli] [ˈɡriːv] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər]
and I deeply grieve at the annoyance it has produced both to her
和 我 深 悲伤 在 这 烦恼 它 有 生产 两个都 到 她

[ænd; ənd][juː ˈes] .
and us .
和 我们 .

这件事给她和我们都带来了深深的烦恼，我对此深感痛心。

[bʌt; bət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [bɜːrd] [ˈdʌdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] — [aɪ ˈtiː]
But regarding Lord Dudley and his alliance with your young mistress — it
但 关于 主 达德利 和 他的 联盟 和 你的 年轻的 情妇 — 它

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈɡen] .
can never be thought of again .
能 绝不 是 想法 的 再次 .

但是关于达德利勋爵和他与你年轻情妇的结合——这件事永远都不能再提了。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər][ˈduːti] , [ɡʊd] [deɪm] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪft] [əˈtendənt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld]
Let it be your duty , good dame , as the most cherished attendant of my child
让 它 是 你的 责任 , 好的 贵妇人 , 作为 这 最多 珍爱 服务员 的 我的 孩子
,
.
,

亲爱的女士，作为我孩子最珍爱的侍女，这便是您的职责所在。

[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
to reconcile her to the change .
到 调和 她 到 这 改变 .

让她接受这种变化。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdʒ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
” **With these words the Duchess of Somerset left the chamber just in time to**
” 和 这些 字 这 公爵夫人 的 萨默塞特郡 左边 这 房间 只是 在 时间 到
[siː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
see the Lady Jane disappear from the extreme end of the corridor which led to
看 这 女士 简 消失 从 这 极端 结尾 的 这 走廊 哪个 引领 到
[ðə; ði] [ˈduːks] [ˈklɑːzɪt] .
the duke's closet .
这 公爵的 壁橱 .

“说完这些话，萨默塞特公爵夫人离开了房间，正好看到简夫人消失在通往公爵衣橱的走廊尽头。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(**To be continued** .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[tuː; tə][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
TO ISA IN HEAVEN .
到 ISA 在 天堂 .

致天堂里的艾莎。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːli] [ˈtʃaɪvɜːz] , [em] . [diː] .
BY THOMAS HOLLEY CHIVERS , M . D .
经过 托马斯 霍利 奇弗斯 , M . D .

作者：托马斯·霍利·奇弗斯医学博士

[ˈɜːrli] , [braɪt] , [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] , [tʃeɪst] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] ,
Early , bright , transient , chaste as morning dew ,
早期的 , 明亮的 , 瞬态 , 贞洁 作为 早晨 露 ,
清晨, 明亮, 短暂, 纯洁如晨露

[ʃiː; ʃi] ['spɑ:kld] , [wʌz; wəz] [eks'heɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
She sparkled , was exhaled , and went to heaven !
她 闪闪发光 , 曾是 呼气 , 和 去 到 天堂 !
她闪闪发光, 随即被呼出, 升入了天堂!

- [jʌŋ] .
- **Young** .
- 年轻的 .

-年轻的。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

[oʊ] ! ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ! [tel] [em 'iː] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] ?
Oh ! Isa ! tell me where thou art ?
哦 ! 伊萨 ! 告诉 我 在哪里 你 艺术 ?

哦！伊萨！告诉我你在哪里？

[ɪf] [deθ] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðɑɪ] [braʊ] ,
If death has laid his hand upon thy brow ,
如果 死亡 有 铺设 他的 手 之上 你的 眉头 ,

如果死神已将手放在你的额头上，

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ?
Has he not touched my heart ?
有 他 不是 感动 我的 心 ?

难道他没有触动我的心吗？

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [leɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ,
Has he not laid it in the grave with thine ,
有 他 不是 铺设 它 在 这 严重 和 你的 ,

他难道没有将它与你的遗体一同埋葬在坟墓里吗？

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪz] ? — [spiːk] !
And buried all my joys ? — Speak !
和 埋葬 全部 我的 喜悦 ? — 说话 !

把我所有的快乐都埋葬了吗？——说！

[ðəʊ] [ɑːrt] [maɪn] !
thou art mine !
你 艺术 矿 !

你是我的！

[ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [ded] ,
If thou wert dead ,
如果 你 沃特 死的 ,

如果你已经死了，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [ðɪː] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;
I would not ask thee to reply ;
我 会 不是 问 你 到 回复 ;

我不会要求你回答；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] — [ðɑɪ] [dɪr] [soʊl] [hæz; həz] [fled]
But thou art living — thy dear soul has fled
但 你 艺术 活的 — 你的 亲爱的 灵魂 有 逃亡

但你还活着——你亲爱的灵魂已经离去

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] !
To heaven , where it can never die !
到 天堂 , 在哪里 它 能 绝不 死 !

升入天堂，在那里它永不消亡！

[ðen] [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
Then why not come to me ?
然后 为什么 不是 来 到 我 ？

那你为什么不来找我呢？

[rɪ'tɜ:rn] — [rɪ'tɜ:rn] ,
Return — return ,
返回 — 返回 ,

返回—返回，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [em 'i:] , [fɜ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [mɔ:rn] !
And comfort me , for I have much to mourn !
和 舒适 我 , 为了 我 有 很多 到 哀悼 ！

请安慰我，因为我有很多悲伤的事情要哀悼！

[aɪ] [saɪ] [ɔ:l] [deɪ] !
I sigh all day !
我 叹 全部 天 ！

我整天都在叹气！

[aɪ] [mɔ:rn] [fɜ:r; fər] [ði:] [ðə; ði] ['lɪvɔ:ŋ] [naɪt] !
I mourn for thee the livelong night !
我 哀悼 为了 你 这 终身 夜晚 ！

我为你哀悼整夜！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [kʌmz] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'weɪ] ,
And when the next night comes , thou art away ,
和 什么时候 这 下一个 夜晚 来 , 你 艺术 离开 ,

而当下一个夜晚来临，你已远去。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['æbsənt][maɪ] [dɪ'lart] !
And so is absent my delight !
和 所以 是 缺席的 我的 喜 ！

我的快乐也随之消失了！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[æz; əz][ðə; ði][loʊn] [dʌv] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz]['æbsənt] [meɪt] ,
as the lone dove for his absent mate ,
作为 这 孤独 鸽子 为了 他的 缺席的 伴侣 ,

孤身一人潜入水中寻找它不在身边的伴侣。

[soʊ][ɪz][maɪ] [soʊl] [fɜ:r; fər] [ði:] [dɪs'kɑ:nsələt] !
So is my soul for thee disconsolate !
所以 是 我的 灵魂 为了 你 沮丧的 ！

我的灵魂也为你感到无比悲痛！

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɜ:r; fər] [deθ] —
I long for death —
我 长的 为了 死亡 —

我渴望死亡——

[fɜ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] !
For any thing — to be with thee !
为了 任何 事物 — 到 是 和 你 ！

哪怕只有一件事——只求能与你在一起！

[aɪ][dɪd] [ɪn'heɪl] , [ə'læs] !
I did inhale , alas !
我 做过 吸入 , 唉 ！

唉，我确实吸了一口气！

[ðaɪ] [ˈdaɪŋ] [breθ] ,
thy dying breath ,
你的 垂死 气息 ,

你临终的气息，

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ɑ:n][em ˈi:]
That it might have some power on me
那 它 可能 有 一些 力量 在 我

它或许对我有一定的影响。

[tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ！ — [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] ！
To make me what thou art ! — but , thou art dead !
到 制作 我 什么 你 艺术 ！ — 但 , 你 艺术 死的 ！

让我变成你现在的样子！——但是，你已经死了！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ！ — [ˌaɪ ˈti:] [ˈstreŋθənd] [em ˈi:] [ɪnˈsted] ！
And I am here ! — it strengthened me instead !
和 我 是 这里 ！ — 它 加强 我 反而 ！

而我在这里！——这反而让我更加坚强！

[dʒɔɪ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] —
Joy there is none —
喜悦 那里 是 没有任何 —

没有快乐——

[ˌaɪ ˈti:] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ði:] ！
It went into the grave with thee !
它 去 进入 这 严重 和 你 ！

它随你一同入土！

[ænd; ənd] [gri:f] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][əˈləʊn] ,
And grief , because my spirit is alone ,
和 悲伤 , 因为 我的 精神 是 独自的 ,

还有悲伤，因为我的灵魂孤寂无依。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] ！
Is all that comes to comfort me !
是 全部 那 来 到 舒适 我 ！

只有这些能让我感到安慰！

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [aɪ] [bri:ð] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [saɪz] ,
The very air I breathe is turned to sighs ,
这 非常 空气 我 呼吸 是 转向 到 叹息 ,

我呼吸的空气都变成了叹息，

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪn] [soʊl][ɪz] [ˈmeltɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] ！
And all mine soul is melting from mine eyes !
和 全部 矿 灵魂 是 融化 从 矿 眼睛 ！

我的灵魂仿佛都要从我的眼中融化了！

[aɪ] [hɪr] , [æt; ət][ˈi:v(ə)n] ,
I hear , at even ,
我 听到 , 在 甚至 ,

我听说，即使在.....

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈkæərəl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;
The liquid carol of the birds ;
这 液体 颂歌 的 这 鸟类 ;

鸟儿的液态颂歌；

[ðer; ðər][ˈmju:zɪk] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Their music makes me think of thee in heaven ,
他们的 音乐 制作 我 思考 的 你 在 天堂 ,

他们的音乐让我想起你在天堂的身影。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəɪ] [swi:t] [wɜ:rdz] .
It is so much like thy sweet words .
它 是 所以 很多 喜欢 你的 甜的 字 。

这和你那些甜言蜜语真是太像了。

[ðə; ði] [b'rʊklɪt] ['hwɪspəz] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'lo:ŋ] ,
The brooklet whispers , as it runs along ,
这 小溪 低语 , 作为 它 跑步 沿着 ,
小溪潺潺流淌, 发出低语声。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [lʌv] - ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪkwɪd] [tʌŋ] .
Our first love - story with its liquid tongue .
我们的 第一的 爱 - 故事 和 它是 液体 舌头 。

我们与它那如流水般的舌头的第一个爱情故事。

[weɪk] , [ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] ! [weɪk] !
Wake , Isa ! wake !
唤醒 , 伊萨 ! 唤醒 !
伊莎, 醒醒! 醒醒!

[ænd; ʌnd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] !
And come back in this world again !
和 来 后退 在 这 世界 再次 ！
再次回到这个世界吧！

[oʊ] ! [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊlz] [dɪr] [seɪk] ,
Oh ! come down to me , for my soul's dear sake ,
哦 ! 来 向下 到 我 , 为了 我的 灵魂的 亲爱的 清酒 ,
哦! 请降临到我身边, 为了我宝贵的灵魂!

[ænd; ʌnd] [kjʊr] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪŋ] [peɪn] !
And cure me of this trying pain !
和 治愈 我 的 这 尝试 疼痛 ！
请治好我这难熬的疼痛!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [mæn] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
I would give all that earth to man can be ,
我 会 给 全部 那 地球 到 男人 能 是 ,
我愿将地球上所有的一切献给人类。

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
If thou wert only in this world with me !
如果 你 沃特 仅有的 在 这 世界 和 我 ！
如果你能和我一起生活在这个世界上该多好啊!

[deɪ] ['æftər] [deɪ]
Day after day
天 后 天
日复一日

[aɪ] [si:k] [ði:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [nɛə:t] [nɪr] !
I seek thee , but thou art not near !
我 寻找 你 , 但 你 艺术 不是 靠近 ！
我寻找你, 但你却不在身边!

[aɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðəɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [kleɪ] ,
I sit down on thy grave in the cold clay ,
我 坐 向下 在 你的 严重 在 这 寒冷的 黏土 ,
我坐在你冰冷的泥土坟墓上,

[ænd; ʌnd] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [soʊl] ! — [oʊ] !
And listen for thy soul ! — oh !
和 听 为了 你的 灵魂 ！ — 哦 ！
倾听你灵魂的声音! ——哦!

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ˈwɪðəd] [li:f] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ，
And when some withered leaf falls from the tree ，
和 什么时候 一些 干枯 叶子 瀑布 从 这 树 ；
当一片枯萎的叶子从树上飘落时，

[aɪ][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [ðəɪ] [soʊl] [hæd; həd] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:] ！
I start as if thy soul had spoke to me ！
我 开始 作为 如果 你的 灵魂 有 辐 到 我 ！
我仿佛听到了你的灵魂在对我说话！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] ，
And so it is ，
和 所以 它 是 ；
确实如此。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][ˈevər] [mɔ:ɾ] [mʌst; məst][bi:; bi]
And so it ever more must be
和 所以 它 曾经 更多的 必须 是
因此，它必须更加如此。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blɪs]
To him , who has been robbed of all the bliss
到 他 ， WHO 有 到过 被抢劫 的 全部 这 极乐
对他而言，他已被剥夺了所有幸福。

[hi:; hi][ˈevər] [nu:] ， [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ði:] ！
He ever knew , by loving thee ！
他 曾经 知道 ， 经过 爱 你 ！
他早就知道了，因为他爱你！

[fɔ:ɾ; fər] [ˈmɪzəri] ， [ɪn] [ðəɪn] [ˈæbsəns] ， [ɪz][maɪ][waɪf] ！
For misery , in thine absence , is my wife ！
为了 苦难 ， 在 你的 缺席 ， 是 我的 妻子 ！
你不在的时候，我的妻子很痛苦！

[wʌt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] ， [hædst] [ðəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][laɪf] ！
What joy had been , hadst thou remained in life ！
什么 喜悦 有 到过 ， 哈斯特 你 剩余 在 生活 ！
如果你能留在人世间，该是多么快乐啊！

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] ；
It is now even ；
它 是 现在 甚至 ；
现在双方势均力敌；

[ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [sli:p] ；
The birds have sung themselves to sleep ；
这 鸟类 有 唱 他们自己 到 睡觉 ；
鸟儿们唱着歌，渐渐进入梦乡；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [si:m] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ，
And all the stars seem coming out of heaven ，
和 全部 这 明星 似乎 未来 出去 的 天堂 ；
所有的星星仿佛都从天而降，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wi:p] ！ —
As if to look upon me weep ！ —
作为 如果 到 看 之上 我 哭泣 ！ —
仿佛要看着我哭泣！

[oʊ] ! [let][em 'i:][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [ðɪ:] [ɪn][veɪn] ,
Oh ! let me not look up to thee in vain ,
哦 ! 让 我 不是 看 向上 到 你 在 徒劳 ,
哦! 愿我的仰望不至于徒劳无功。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] !
But come back to me in this world again !
但 来 后退 到 我 在 这 世界 再次 !
但请你回到我身边吧!

[meɪ] ['evlɪn] .
MAY EVELYN .
可能 伊芙琳 .
五月伊芙琳。

[baɪ] ['frænsɪs] ['ɑ:sɡʊd] .
BY FRANCES OSGOOD .
经过 弗朗西丝 奥斯古德 .
作者：弗朗西丝·奥斯古德。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [br'wɪtʃɪŋ] [meɪ] !
Beautiful , bewitching May !
美丽的 , 迷人的 可能 !
美丽迷人的五月!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] ?
How shall I describe her ?
如何 将 我 描述 她 ?
我该如何形容她呢?

[æz; əz][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] - ['pəʊət] , [hɜ:r; hər] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'doʊərə] , [dɪ'klerd] ;
As the fanciful village - poet , her devoted adorer , declared ;
作为 这 奇幻的 村庄 - 诗人 , 她 奉献 崇拜者 , 声明 ;
正如她那位充满奇思妙想的乡村诗人, 她忠实的崇拜者所宣称的那样;

— “ [ðə; ði]['pens(ə)l] [ðæt] [wʊd] [peɪnt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnbɪ:mz] [ænd; ənd]
— “ **The pencil that would paint her charms should be made of sunbeams and**
— “ 这 铅笔 那 会 画 她 魅力 应该 是 制成 的 阳光 和
[dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [mɔ:s] - [roʊz] .
dipped in the dewy heart of a fresh moss - rose .
浸入 在 这 露水 心 的 一个 新鲜的 苔藓 - 玫瑰 .
“描绘她魅力的铅笔应该用阳光制成, 并蘸上新鲜苔藓玫瑰的露水。”

” [ˈweðər] [ðɪs] [seɪm] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bi:mz] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [roʊz] - [du:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
” **Whether this same bundle of beams and fragrant rose - dew would have done**
” 无论 这 相同的 捆 的 光束 和 香 玫瑰 - 露 会 有 完毕
[fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeləkwənt] ['lʌvlɪnəs] ,
full justice to her eloquent loveliness ,
满的 正义 到 她 雄辩 可爱 ,
“这束光芒四射、芬芳馥郁的玫瑰露珠是否能完全衬托出她那令人惊艳的美丽, 尚待商榷。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] — ['hævɪŋ] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['eni] [brʌʃ] [les] ['ɜ:rθli]
I cannot pretend to say — having never attempted the use of any brush less earthly
我 不能 假装 到 说 — 拥有 绝不 尝试过 这 使用 的 任何 刷子 较少的 尘世的
[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][hɔ:gz] ['brɪstl z] ,
than are made of hog's bristles ,
比 是 制成 的 猪的 刷毛 ,
我无法妄下断言——因为我从未尝试过使用除猪鬃毛以外的任何非世俗的刷子,

[nɔ:r] ['eni] ['kʌlər] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑ:tʃəni:l] .
nor any color more refined than a preparation from cochineal .
也不 任何 颜色 更多的 精制 比 一个 准备 从 胭脂虫 .
没有比胭脂虫提取物更精细的颜色了。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] “ [bluː] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] , “ [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌməɹ] — [wen] [ɪts]
Her eyes were “ blue as Heaven , “ the heaven of midsummer — when its
 她 眼睛 是 “ 蓝色的 作为 天堂 , “ 这 天堂 的 盛夏 — 什么时候它是
 [wɔːrm] ,
warm ,
 温暖的 ,

她的眼睛“蓝得像天堂”，就像盛夏的天堂——天气温暖的时候。

[ɪn'tens] [ænd; ʌnd] ['glɔːrɪəs] [hju:] [si:mz] ['diːpənɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] , [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
intense and glorious hue seems deepening as you gaze , and laughing in the
 激烈的 和 辉煌 色调 似乎 加深 作为 你 目光 , 和 笑 在 这
 [dʒɔɪəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
joyous light of day .
 欢乐 光 的 天 .

凝视着，那浓郁而绚丽的色彩似乎愈发深邃，在白日的明媚阳光下，人们不禁开怀大笑。

[hɜːr; hær] [her] , [aɪ][kɒd; kəd] ['nevər] [ges] [ɪts] [tru:] ['kʌlər] ;
Her hair , I could never guess its true color ;
 她 头发 , 我 可以 绝不 猜测 它是 真的 颜色 ;
 我始终猜不出她头发的真实颜色;

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ˈb:lweɪz]	[ˈfloʊtɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɪk'skwɪzɪt]	[dɪs'ɔ:rdər]	[ˈoʊvər]	[hɜ:r; hə]	[ˈhæpi]	[feɪs]	[ænd; ənd]
<u>it</u>	<u>was</u>	<u>always</u>	<u>floating</u>	<u>in</u>	<u>such</u>	<u>exquisite</u>	<u>disorder</u>	<u>over</u>	<u>her</u>	<u>happy</u>	<u>face</u>	<u>and</u>
它	曾是	总是	漂浮的	在	这样的	精美的	紊乱	超过	她	快乐的	脸	和
[raʊnd]	[waɪt]	[ˈʃəʊldəz]	—	[naʊ]	[ˈɡlɪsɪŋ]	,						
<u>round</u>	<u>white</u>	<u>shoulders</u>	<u>—</u>	<u>now</u>	<u>glistening</u>	,						
圆形的	白色的	肩膀	—	现在	闪闪发光	,						

它总是以一种精致而凌乱的方式漂浮在她快乐的脸庞和圆润白皙的肩膀上——现在闪闪发光。

['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [laɪk] [riθs] [ʌv; əv] ['glɔːsi] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['fædɔʊ] ,
glowing in the sunshine , like wreaths of glossy gold , and now , in shadow ,
 发光 在 这 阳光 , 喜欢 花圈 的 光滑 金子 , 和 现在 , 在 阴影 ,
 阳光下闪闪发光, 如同金光闪闪的花环, 而现在, 却笼罩在阴影中。

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɡreɪsf(ə)l] [nek] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] [weɪvz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlkən] [flɔːs] ,
bathing her graceful neck with soft brown waves , that looked like silken floss ,
 洗澡 她 优美 脖子 和 柔软的 棕色的 波浪 , 那 看起来 喜欢 丝 牙线 ,
 柔和的棕色波浪轻柔地拂过她优雅的脖颈，宛如丝绸般丝滑。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fəˈreɪvər] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] .
changing forever and lovely in each change .
 变化 永远 和 迷人的 在 每个 改变 .

永远在变化，每一次变化都令人愉悦。

[bʌʃɪz] [ænd; ɐnd] [ˈdɪmplz] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ɐnd] [si:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Blushes and dimples played hide and seek on her face .
 脸红 和 酒窝 玩 隐藏 和 寻找 在 她 脸 .
 她脸上忽上忽下，红晕和酒窝交织在一起。

[hɜːr; hær][lɪp] — [hɜːr; hær] [rɪtʃ] [swi:t] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [kɜːvɪd] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
Her lip — her rich sweet lip was slightly curved — just enough to show that
 她 唇 — 她 富有的 甜的 唇 曾是 轻微地 弯曲 — 只是 足够的 到 展示 那

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] .
there was pride as well as love in her heart .
 那里 曾是 自豪 作为 出色地 作为 爱 在 她 心 .

她的嘴唇——她丰润甜美的嘴唇微微弯曲——恰到好处地表明，她的心中既有骄傲也有爱。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃər] .
She was , indeed , a spirited creature .
 她 曾是 , 的确 , 一个 精神抖擞 生物 .
 她的确是个活泼好动的人。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈferi] [ˈmoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt] [ðʊʊ] “ [pəˈtiːt] !
Her form was of fairy moulding , but perfect though “ petite !
她 形式 曾是 的 仙女 成型 , 但 完美的 尽管 “ 娇小 !
她的体态如同仙女一般, 虽然娇小却完美无瑕!

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈməʊʃənz] [ˈgreɪsf(ə)] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpain] [ˈjæmwɑː] .
” **and her motions graceful as those of the Alpine chamois .**
” 和 她 运动 优美 作为 那些 的 这 高山 麋皮 .
“她的动作优雅得如同阿尔卑斯山羚羊一般。”

[ˈriːdər] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Reader , if I have failed in my attempt to convey to you an image of
读者 , 如果 我 有 失败的 在 我的 试图 到 传达 到 你 一个 图像 的
[ˈjuːθfl] [greɪs] ,
youthful grace ,
青春 优雅 ,
读者朋友, 如果我未能向您展现出青春优雅的形象,

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪˈper] [maɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv]
beauty and sweetness , I pray you repair my deficiency from the stores of
美丽 和 甜味 , 我 祈祷 你 维修 我的 不足 从 这 商店 的
[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
your own lively imagination ,
你的 自己的 热闹 想像力 ,
美丽与甜蜜啊, 我祈求你用你丰富的想象力来弥补我的不足。

[ænd; ənd][ˈfænsi][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [meɪ] [ˈevlɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and fancy our dear May Evelyn the loveliest girl in the universe .
和 想要 我们的 亲爱的 可能 伊芙琳 这 最可爱的 女孩 在 这 宇宙 .
而我们亲爱的梅·伊芙琳, 则是宇宙中最美丽的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
And now for her history .
和 现在 为了 她 历史 .
接下来是她的生平。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] , [hæd; həd] [ˈmærid] , [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
Her father , of an ancient and noble family , had married , in early life ,
她 父亲 , 的 一个 古老的 和 高贵 家庭 , 有 已婚 , 在 早期的 生活 ,
她的父亲出身于一个古老而显赫的家族, 早年便已结婚。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [bʌt; bət] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈwʊmən] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðər; ðər][ˈjuːniən] ,
a beautiful but extravagant woman , who died a few years after their union ,
一个 美丽的 但 靡 女士 , WHO 死亡 一个 很少 年 后 他们的 联盟 ,
一位美丽但生活奢靡的女子, 在他们结婚几年后去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːli][bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈfɔːrtʃən] .
leaving him with two lovely children and an all but exhausted fortune .
离开 他 和 二 迷人的 孩子们 和 一个 全部 但 筋疲力尽的 财富 .
他留下了两个可爱的孩子和几乎耗尽的遗产。

[ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt]
On her death he retired from the gay world , and settled with his infant
在 她 死亡 他 退休 从 这 同性恋 世界 , 和 定居 和 他的 婴儿
[ˈtreʒərz] [ɪn] [weɪlz] ,
treasures in Wales ,
宝藏 在 威尔士 ,
她去世后, 他退出了同性恋圈子, 带着他年幼的宝贝们定居在威尔士。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ˈhʌzbəndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskæntɪ] [mi:nz] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɪf]
and there , husbanding his scanty means , he contrived to live in comfort if
和 那里 , 丈夫 他的 稀少 方法 , 他 人为的 到 居住 在 舒适 如果
[nɑ:t][ɪn] [ˈlʌkfəri] .
not in luxury .
不是 在 奢华 .
在那里, 他精打细算, 用自己微薄的收入过上了舒适的生活, 虽然算不上奢华。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] — [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
There , too , brooding over the changes of human life — the fallacy of human
那里 , 也 , 沉思 超过 这 变化 的 人类 生活 — 这 谬论 的 人类
[ˈfɔ:rsaɪt] ,
foresight ,
远见 ,
在那里, 人们也沉思着人类生活的变迁——人类预见未来的谬误,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfrendʃɪp] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] “ [ə; eɪ] [ˈsædʒ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and the fickleness of human friendship , he became “ a sadder and a
和 这 反复无常 的 人类 友谊 , 他 成为 “ 一个 更悲伤 和 一个
[ˈwaɪzər][mæn] .
wiser man .
更明智 男人 .
体会到人与人之间友谊的善变, 他“变得更加悲伤, 也更加睿智”。

” [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlaɪənl] [ænd; ʌnd] [meɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
” **His two beautiful children , Lionel and May , were the idols of his heart ,**
” 他的 二 美丽的 孩子们 , 莱昂内尔 和 可能 , 是 这 偶像 的 他的 心 ,
“他那两个漂亮的孩子, 莱昂内尔和梅, 是他心中的偶像。”

[ænd; ʌnd] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and well did they repay his love .
和 出色地 做过 他们 偿还 他的 爱 .
他们也很好地回报了他的爱。

[ˈmeɪz] [fɜ:rst] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪkˈspres] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]
May's first serious trouble arose from hearing her father express one day his
五月份 第一的 严肃的 麻烦 出现 从 听力 她 父亲 表达 一 天 他的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪənl] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
desire to purchase for Lionel a commission in the army .
欲望 到 购买 为了 莱昂内尔 一个 委员会 在 这 军队 .
梅的第一个严重麻烦源于有一天她听到父亲表达了想要为莱昂内尔购买军队军衔的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [frʌm; frəm]
The boy was high - spirited and intelligent , and had cherished from
这 男生 曾是 高的 - 精神抖擞 和 聪明的 , 和 有 珍爱 从
[ˈtʃaɪldhʊd] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈmɪləteri] [laɪf] ;
childhood an ardent desire for military life ;
童年 一个 热心 欲望 为了 军队 生活 ;
这个男孩性格活泼聪明, 从小就对军旅生涯充满向往;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
but there was no possibility of raising sufficient money for the purpose ,
但 那里 曾是 不 可能性 的 提高 充足的 钱 为了 这 目的 ,
但根本不可能筹集到足够的资金来实现这一目的。

[wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪlɪ] [ˈkʌmfəts] .
without sacrificing many of their daily comforts .
没有 牺牲 许多 的 他们的 日常的 舒适 .
在不牺牲许多日常舒适条件的前提下。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] ；
At this time May was just sixteen ；
在 这 时间 可能 曾是 只是 十六 ；

当时梅只有十六岁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpjʊərəti][ænd; ʌnd] [ˈɪnəsns] , [wɪtʃ] ,
but there was in her face a childlike purity and innocence , which ,
但 那里 曾是 在 她 脸 一个 孩子气 纯度 和 无辜 , 哪个 ,
但她脸上却带着孩子般的纯真和无邪，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ˈiːv(ə)n]
combined with her playful simplicity of manner , made her appear even
合并 和 她 顽皮的 简单 的 方式 , 制成 她 出现 甚至
[ˌjʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
younger than she was .
年轻 比 她 曾是 .

她活泼纯真的举止，再加上她本身就很有童趣，使她看起来比实际年龄还要年轻。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈstʌdi] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ；
She hated study , except in the volume of nature ；
她 憎恨 学习 , 除了 在 这 体积 的 自然 ；
她讨厌学习，除了自然界的博大精深之外；

[ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æpt][ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpjuːp(ə)] .
there indeed she was an apt and willing pupil .
那里 的确 她 曾是 一个 易于 和 愿意的 瞳孔 .
她确实是一位聪颖好学的学生。

[bɜːrdz][ænd; ʌnd] [striːmz] [ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] ；
Birds and streams and flowers were her favorite books ；
鸟类 和 溪流 和 花朵 是 她 最喜欢的 图书 ；
鸟、溪、花是她最喜欢的书；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈlɪt(ə)] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wel] - [stɔːrd] [ˈlaɪbrəri] — [ʃiː; ʃɪ]
but though little versed in the lore of her father's well - stored library — she
但 尽管 小的 精通 在 这 知识 的 她 父亲的 出色地 - 存储 图书馆 — 她
[hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈdʒiːniəs] ,
had undoubted genius ,
有 毫无疑问 天才 ,
虽然她对父亲藏书丰富的图书馆里的知识知之甚少，但她无疑拥有过人的天赋。

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əˈplaɪ] [hɜːrˈself] , [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [rəˈpɪdəti] .
and whenever she did apply herself , could learn with wonderful rapidity .
和 每当 她 做过 申请 她自己 , 可以 学习 和 精彩的 快速 .
而且只要她肯下功夫，就能以惊人的速度学会。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsaɪəns] , [haʊˈevər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] , [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] ；
The only science , however , in which she was a proficient , was music ；
这 仅有的 科学 , 然而 , 在 哪个 她 曾是 一个 精通 , 曾是 音乐 ；
然而，她唯一精通的科学领域是音乐：

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪr] [ænd; ʌnd] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
— for this she had an excellent ear and , when a mere child ,
— 为了 这 她 有 一个 出色的 耳朵 和 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 ,
———为此她有着敏锐的听觉，而且在她还是个孩子的时候，

[er] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈmuːv(ə)][tuː; tə] [weɪlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tuːɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
ere her father's removal to Wales , had been under the tuition of a
埃雷 她 父亲的 移动 到 威尔士 , 有 到过 在下面 这 学费 的 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmæstər] .
celebrated master .
著名 掌握 .
在她父亲移居威尔士之前，她曾师从一位著名大师。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
Her voice was rich , sweet and powerful , and her execution on the
她 嗓音 曾是 富有的 , 甜的 和 强大的 , 和 她 执行 在 这
[gɪˈtɑːr] , [piˈænəʊ][ænd; ənd] [hɑːrp] ,
guitar , piano and harp ,
吉他 , 钢琴 和 竖琴 ,
她的嗓音浑厚、甜美而有力, 吉他、钢琴和竖琴的演奏技巧也十分精湛。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [wɒns] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .
was at once brilliant and expressive .
曾是 在 一次 杰出的 和 富有表现力的 .
既才华横溢又极富表现力。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈvəːsɪfaɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈmjuːzɪk]
She had , also , a pretty talent for versifying , and often composed music
她 有 , 还 , 一个 漂亮的 天赋 为了 诗歌创作 , 和 经常 由 音乐
[fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ,
for words , which ,
为了 字 , 哪个 ,
她也很有诗歌创作天赋, 经常为诗歌谱曲, 这

[ɪf] [nɑːt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] , [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [wen] [sʌŋ] [baɪ]
if not remarkable for power or polish , were certainly bewitching when sung by
如果 不是 卓越 为了 力量 或者 抛光 , 是 当然 迷人的 什么时候 唱 经过
[ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈɔːθəres] .
their youthful authoress .
他们的 青春 作者 .
即使这些歌曲在力量或技巧上并不出众, 但由其年轻的作者演唱时, 它们无疑具有迷人的魅力。

[ˈdʊrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
During most of the day ,
期间 最多 的 这 天 ,
一天中的大部分时间,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈevlɪn] [fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgaːrd]
on the morning of which Mr . Evelyn first mentioned his wishes with regard
在 这 早晨 的 哪个 先生 : 伊芙琳 第一的 提及 他的 愿望 和 看待
[tuː; tə] [ˈlaɪənəl] ,
to Lionel ,
到 莱昂内尔 ,
在伊夫林先生第一次提及他对莱昂内尔的意愿的那天早上,

[ðə; ði] [ˈsʌni] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːrəʊfl] [θɔːt] ; [bʌt; bət]
the sunny face of our heroine was clouded with sorrowful thought ; but
这 阳光明媚 脸 的 我们的 女英雄 曾是 阴天 和 悲伤 想法 ; 但
[təːrdz] [ˈiːvnɪŋ] ,
towards evening ,
向 晚上 ,
我们女主人公阳光般的脸上蒙上了一层忧伤的阴影; 但到了傍晚时分,

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
as her father sat alone in his library , the door suddenly opened , and May ,
作为 她 父亲 卫星 独自的 在 他的 图书馆 , 这 门 突然 打开 , 和 可能 ,
[ˈbaʊndɪŋ] [ɪn] ,
bounding in ,
边界 在 ,
当她父亲独自坐在书房里时, 门突然开了, 梅蹦蹦跳跳地走了进来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ɪkˈskeɪmd] — “ [ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !
her eyes beaming with enthusiasm , exclaimed — “ Papa ! papa !
她 眼睛 光芒四射 和 热情 , 惊呼 — “ 爸爸 ! 爸爸 !
她双眼闪烁着兴奋的光芒, 喊道: “爸爸! 爸爸! ”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] ! — [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
“ **I have just thought — I know what I'll do ! — I'll be a governess .** ”
“ 我 有 只是 想法 — 我 知道 什么 患病的 做 ! — 患病的 是 一个 家庭教师 ” .

我刚刚想到——我知道我要做什么了！——我要当家庭教师。

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **Her father gazed at her in astonishment .** ”
“ 她 父亲 凝视 在 她 在 惊讶 ” .
她的父亲惊讶地望着她。

“ [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [meɪ] !
“ **A governess , May !** ”
“ 一个 家庭教师 , 可能 ! ”

“家庭教师，五月！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:][jɔr; jər] [hed] ?
What can have put such an idea into your head ?
什么 能 有 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ?
是什么让你产生了这样的想法？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ? “
Why should you be a governess ? ”
为什么 应该 你 是 一个 家庭教师 ? “
你为什么要当家庭教师？

“ [oʊ] ! [fɔ:r; fər] ['laɪənl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh ! for Lionel , you know .** ”
“ 哦 ! 为了 莱昂内尔 , 你 知道 ” .
“哦！为了莱昂内尔，你知道的。”

[aɪ][kæn; kən] [su:n] [ɜ:rn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] . “
I can soon earn enough to buy his commission . ”
我 能 很快 赚 足够的 到 买 他的 委员会 ” .
我很快就能赚到足够的钱来买下他的佣金。

“ [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] ['mɪstər] . [evlɪn] , ['tendərli] ,
“ **And it is this then , my child ,** ” **said Mr . Evelyn , tenderly ,**
“ 和 它 是 这 然后 , 我的 孩子 , ” 说 先生 . 伊芙琳 , 温柔地 ,
“那么，我的孩子，就是这样了，”伊夫林先生温柔地说。

“ [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [rɪ'prest] [jɔr; jər][ju:zuəl] ['spɪrɪts] !
“ **that has so repressed your usual spirits !** ”
“ 那 有 所以 压抑 你的 通常 烈酒 ! ”
“这严重抑制了你平日的活力！”

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [spu:k] ['sɪriəsli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
“ **But while he spoke seriously , he could scarcely repress a smile at the**
“ 但 尽管 他 辐 严重地 , 他 可以 几乎 抑 一个 微笑 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
thought of the wild ,
想法 的 这 荒野 ,
“但他虽然说话很严肃，一想到野生动物，就很难不露出笑容。”

[tʃaɪldlaɪk] ['bi:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [træns'fɔ:md] [ɪ'ntu:][ə; eɪ] [steɪd] , [dɪgnɪfaɪd] ['ti:tʃər] .
childlike being before him , transformed into a staid , dignified teacher .
孩子气 存在 前 他 , 转变 进入 一个 稳重 , 凝重 老师 .
眼前这个孩子般的人物，变成了一个沉稳、庄重的老师。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ðə; ði] [drɪˈvʊʊtɪd] [gɜ:rl] [drɪˈpraɪvd] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hær][ˈju:ʒuəl]
During the six weeks following , the devoted girl deprived herself of all her usual
期间 这 六 周 下列的 , 这 奉献 女孩 被剥夺的 她自己 的 全部 她 通常
[ˈaʊtdɔ:r] [əˈmju:zmənts] ,
outdoor amusements ,
户外的 娱乐 ,

在接下来的六周里, 这位虔诚的女孩放弃了所有她平日里喜欢的户外娱乐活动。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈenərdʒi] [əˈplaɪd] , [ˈʌndə] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈgaɪd(ə)ns] , [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
and , with wonderful energy applied , under her father's guidance , to study .
和 , 和 精彩的 活力 应用 , 在下面 她 父亲的 指导 , 到 学习 .
在父亲的指导下, 她以惊人的热情投入学习。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ˈlæfɪŋli] [drɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
At the end of that time , she laughingly declared that she knew a little of
在 这 结尾 的 那 时间 , 她 笑着 声明 那 她 知道 一个 小的 的
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

在那段时间结束时, 她笑着宣称自己什么都略知一二;

[bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; hær] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][fa:r] [ˈgreɪtə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
but still her passion for birds and flowers was far greater than for
但 仍然 她 热情 为了 鸟类 和 花朵 曾是 远的 更大的 比 为了
[bʊks] .
books .
图书 .

但她对鸟兽花卉的热爱远远超过了对书籍的热爱。

[er] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [hæd; həd] [wel] [ɪkˈspaɪərd] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃʌŋ] [ˈfrendz] ,
Ere the six weeks had well expired , she heard from some young friends ,
埃雷 这 六 周 有 出色地 已到期 , 她 听到 从 一些 年轻的 朋友们 ,
六周还没过完, 她就从一些年轻朋友那里听说了这件事。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [weɪlz] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
who were on a visit to Wales , from London ,
WHO 是 在 一个 访问 到 威尔士 , 从 伦敦 ,
他们来自伦敦, 当时正在威尔士旅行。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] — — [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] .
that the earl of — — was in want of a governess for his four children .
那 这 伯爵 的 — — 曾是 在 想 的 一个 家庭教师 为了 他的 四 孩子们 .
——伯爵需要一位家庭教师来照顾他的四个孩子。

[ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] , [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hær] .
She begged them , on their return , to mention her .
她 乞求 他们 , 在 他们的 返回 , 到 提到 她 .
她恳求他们回来时一定要提到她。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈju:θfɪ] [ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ɪkˈstəʊld] [hɜ:r; hær][ˈtælənts][tu:; tə][ðə; ði]
This they did , and with youthful exaggeration extolled her talents to the
这 他们 做过 , 和 和 青春 夸张 赞扬 她 天赋 到 这
[ˈskaɪz] .
skies .
天空 .

他们照做了, 并以年轻人特有的夸张方式将她的才华吹捧得天花乱坠。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
The Earl understanding that she was the accomplished and amiable daughter of
这 伯爵 理解 那 她 曾是 这 完成 和 可亲 女儿 的
[æŋ; ən] [eɪdʒd] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:frsər] ,
an aged naval officer ,
一个 老年人 海军 官 ,

伯爵知道她是一位年迈海军军官才貌双全、和蔼可亲的女儿。

[sɔ:ɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] , [hu:ɪ] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
saw , in his mind's eye , a learned lady of a certain age , who would , perhaps ,
锯 , 在 他的 心灵的 眼睛 , 一个 学习 女士 的 一个 肯定 年龄 , WHO 会 , 也许 ,
在他的脑海中, 浮现出一位博学多识、上了年纪的女士, 她或许会.....

[pru:v] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈju:sflnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
prove a mother in kindness and usefulness to his orphan children ,
证明 一个 母亲 在 仁慈 和 用处 到 他的 孤儿 孩子们 ,
用慈爱和对孤儿的帮助证明一位母亲的伟大。

[ænd; ənd] [ˈglædli] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and gladly acceded to the desire of his young friends , that he should make
和 乐意 同意 到 这 欲望 的 他的 年轻的 朋友们 , 那 他 应该 制作
[ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
trial of her .
审判 的 她 .

他欣然同意了年轻朋友们的请求, 要对她进行一番考验。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [əˈwer] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪgnəˈreɪməs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌrekəˈmend] ;
The poor things were not aware what a little ignoramus they were recommending ;
这 贫穷的 事物 是 不是 意识到的 什么 一个 小的 无知者 他们 是 推荐 ;
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈlaɪənl] ,
for the youthful Lionel ,
为了 这 青春 莱昂内尔 ,

这些可怜的人丝毫没有意识到他们推荐的人是多么无知; 对于年轻的莱昂内尔来说,

[hu:ɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] ,
who , sometimes took a peep into the library ,
WHO , 有时 采取 一个 窥视 进入 这 图书馆 ,
他有时会偷偷往图书馆里看一眼,

[ænd; ənd] [ˌstɛəd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˌæpəˈrætəs] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdi] ,
and stared in surprise at the various apparatus for study ,
和 凝视 在 惊喜 在 这 各种各样的 设备 为了 学习 ,
他惊讶地盯着各种研究仪器,

[hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [riˈzaɪdɪd] ,
had boasted all over the village in which they resided ,
有 吹嘘 全部 超过 这 村庄 在 哪个 他们 居住地 ,
他们曾在居住的村庄里到处吹嘘,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [nu:ɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɪn]
that his sister knew everything under the sun , and had mentioned , in
那 他的 姐姐 知道 一切 在下面 这 太阳 , 和 有 提及 , 在
[kəˈrɑ:bəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈswi:pɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
corroboration of this sweeping declaration ,
证实 的 这 扫荡 宣言 ,

他的妹妹无所不知, 并且为了证实这一笼统的说法, 她还提到:

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfrentʃ] , [ˈspæɪnɪʃ] , [ˌɡri:k] [ɔ:r] [ˈlætn] [ˈbʊks] .
that she was always poring over French , Spanish , Greek or Latin books .
那 她 曾是 总是 泡 超过 法语 , 西班牙语 , 希腊语 或者 拉丁 图书 .
她总是埋头研读法语、西班牙语、希腊语或拉丁语书籍。

[ðɪs] , [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [jʌŋ] [frendz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [hɜːr; hər]
This , her enthusiastic young friends , who , by the way , had only known her
这 , 她 热情的 年轻的 朋友们 , WHO , 经过 这 方式 , 有 仅有的 已知 她
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,

而她那些热情洋溢的年轻朋友们，顺便一提，他们认识她才两周而已。

[tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz]
took care to make the most of — and the result was , that May was
采取 关心 到 制作 这 最多 的 — 和 这 结果 曾是 , 那 可能 曾是
[kənˈsɪdərd] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
considered , by the Earl ,
经过考虑的 , 经过 这 伯爵 ,
[ˈfʊlɪ] [ˈtʃʌpəl] [ˈhɪdʒɪn] ,
尽力充分利用了——结果是，伯爵认为梅，

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ɪnˈstrʌktrɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
as a most fitting instructress for his children ,
作为 一个 最多 配件 女教师 为了 他的 孩子们 ,
[ˈtʃʌpəl] [ˈhɪdʒɪn] ,
作为他孩子们最合适的老师，

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][prɪm][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [hɪðərˈtuː]
and dreaded by them as a prim and severe restraint upon their hitherto
和 令人恐惧的 经过 他们 作为 一个 原始 和 严重 克制 之上 他们的 迄今为止
[ʌnˈtʃekt] [əˈmjuːzmənts] .
unchecked amusements .
未经核实 娱乐 .
[ˈhɪdʒɪn] ,
他们害怕这会成为对他们以往无拘无束的娱乐的一种严厉而刻板的限制。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz]
It was the morning of the day on which the dreaded governess was
它 曾是 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 令人恐惧的 家庭教师 曾是
[ɪkˈspektɪd] , [ˈdʒuːliə] ,
expected , Julia ,
预期的 , 朱莉娅 ,
[ˈhɪdʒɪn] ,
那天早上，人们期待着可怕的家庭教师朱莉娅的到来。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] — [ðə; ði][fɜːrst] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] - , [ðə; ði][θɜːrd][eɪt] ,
Elizabeth , Georgiana and William — the first 15 , the second 10 , the third 8 ,
伊丽莎白 , 乔治亚娜 和 威廉 — 这 第一的 - , 这 第二 - , 这 第三 8 ,
[ˈhɪdʒɪn] ,
伊丽莎白、乔治亚娜和威廉——第一个15岁，第二个10岁，第三个8岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsevən] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and the fourth 7 years of age ,
和 这 第四 7 年 的 年龄 ,
[ˈhɪdʒɪn] ,
第四个是7岁，

[wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːɪlz] [ˈkʌntri] [siːt] .
were at play in the garden of the Earl's country seat .
是 在 玩 在 这 花园 的 这 伯爵的 国家 座位 .
[ˈhɪdʒɪn] ,
他们在伯爵乡间别墅的花园里玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈgʌvənɪsɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
They had heard awful things of governesses from some of their young
他们 有 听到 可怕 事物 的 家庭教师 从 一些 的 他们的 年轻的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他们从一些年轻的同伴那里听说了家庭教师的种种可怕之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]
and the younger children had been whispering to each other their dread of
和 这 年轻 孩子们 有 到过 耳语 到 每个 其他 他们的 恐惧 的
[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈtaɪrənt] .
the expected tyrant .
这 预期的 暴君 .

年幼的孩子们互相低声诉说着他们对即将到来的暴君的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ri'zju:md] [ðer; ðər][gæmbəlz] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
They had , however , resumed their gambols , and forgotten the matter ,
他们 有 , 然而 , 恢复 他们的 嬉戏 , 和 被遗忘的 这 事情 ,
然而, 他们又开始嬉戏玩闹, 把这件事忘得一干二净。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vɜ:rsə'tɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
with that charming versatility which makes them so interesting ,
和 那 迷人 多功能性 哪个 制作 他们 所以 有趣的 ,
它们拥有那种迷人的多功能性, 也正是这种多功能性使它们如此有趣。

[wen] [ðer; ðər] [nɜ:rs] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
when their nurse appeared with the news that the governess had arrived ,
什么时候 他们的 护士 出现 和 这 消息 那 这 家庭教师 有 到达的 ,
当他们的保姆带着家庭教师到达的消息出现时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] -
and was waiting to be introduced to her young charge in the school -
和 曾是 等待 到 是 介绍 到 她 年轻的 收费 在 这 学校 -
[ru:m] .
room .
房间 .

她正等着在教室里见到她要照顾的小学生。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
A sudden change was observable on the countenances of all .
一个 突然 改变 曾是 可观察的 在 这 面容 的 全部 .
所有人的脸上都出现了明显的变化。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] .
It was amusing to watch the expression on each of those young faces .
它 曾是 有趣 到 手表 这 表达 在 每个 的 那些 年轻的 面孔 .
看着那些年轻人脸上的表情, 真是很有趣。

[ˈdʒu:liə] — [ðə; ði] [ˈpensɪv] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈdʒu:liə] [saɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [aɪz]
Julia — the pensive and graceful Julia sighed , and bent her soft eyes
朱莉娅 — 这 沉思的 和 优美 朱莉娅 叹了口气 , 和 弯曲 她 柔软的眼睛
[ˈsædli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
sadly on the ground ,
令人遗憾的是 在 这 地面 ,

沉思而优雅的朱莉娅叹了口气, 悲伤地将柔和的目光垂落在地面上。

[æz; əz][ɪ:; ɪ] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
as she instantly turned her steps towards the house .
作为 她 即刻 转向 她 步骤 向 这 房子 .
她立刻转身朝房子走去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwɪli] [bɪˈɡæən][tu;; tə] [strʌt] [ˈmænfəli] [ˈbækwərd] [ænd; ənd]
The little wilful and spirited Willie began to strut manfully backward and
这 小的 故意 和 精神抖擞 威利 开始 到 支撑 勇敢地 落后 和
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

小威利任性又精力充沛，开始昂首阔步地来回踱步。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [du:][æz; əz] [ðei] [laɪkt] ,
declaring that the others might do as they liked ,
声明 那 这 其他的 可能 做 作为 他们 喜欢 ,
[ˈdɛkləɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [du:][æz; əz] [ðei] [laɪkt] ,
声明其他人可以随心所欲，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwʊmən] .
but that he would not go near the ugly old woman .
但 那 他 会 不是 去 靠近 这 丑陋的 老的 女士 .
[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwʊmən] .
但他绝不会靠近那个丑陋的老妇人。

[ˈdʒɔːrdʒi] [paʊtɪd] — [ænd; ənd] [ˈliːzi] [bɜːrst][ˈɪntu:] [terz] .
Georgy pouted — and Lizzie burst into tears .
乔治 撅嘴 — 和 莉齐 爆裂 进入 眼泪 .
[ˈdʒɔːrdʒi] [paʊtɪd] — [ænd; ənd] [ˈliːzi] [bɜːrst][ˈɪntu:] [terz] .
乔治撅起了嘴——莉齐顿时哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
At the sound of weeping ,
在 这 声音 的 哭泣 ,
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
听到哭泣声，

[ˈdʒuːliə] [tɜːrnd] [bæk] — [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][tɜːrnz] — [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Julia turned back — soothed and cheered them all by turns — kissed away the
朱莉娅 转向 后退 — 舒缓 和 欢呼 他们 全部 经过 转弯 — 亲吻 离开 这
[terz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪstər] — [smuːðd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd]
tears of one sister — smoothed the other's frowning brow with her soft and
眼泪 的 — 姐姐 — 平滑 这 其他的 皱眉 眉头 和 她 柔软的 和
[ˈlʌvɪŋ] [hænd] ,
loving hand ,
爱 手 ,
[ˈdʒuːliə] [tɜːrnd] [bæk] — [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][tɜːrnz] — [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði]
朱莉娅转过身——轮流安抚和鼓励她们——吻去其中一个姐妹的眼泪——用她柔软而充满爱意的手抚平另一个姐妹紧皱

的眉头。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ˈwɪli] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
and laughed at Willie till he was fain to join in the laugh in spite of
和 笑了 在 威利 直到 他 曾是 欣然 到 加入 在 这 笑 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ˈwɪli] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
他们嘲笑威利，直到威利不由自主地也跟着笑了起来。

他们嘲笑威利，直到威利不由自主地也跟着笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][tu;; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] — [wɪtʃ] [ðei] [dɪd] —
She then desired them to follow her to the school - room — which they did —
她 然后 想要的 他们 到 跟随 她 到 这 学校 - 房间 — 哪个 他们 做过 —
[ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɜːr; hər] [dres] ,
clinging to her dress ,
依恋 到 她 裙子 ,
[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][tu;; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] — [wɪtʃ] [ðei] [dɪd] —
然后她希望他们跟着她去教室——他们照做了——紧紧抓住她的裙子。

然后她希望他们跟着她去教室——他们照做了——紧紧抓住她的裙子。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ;
however , as if they expected to see a monster in the shape of a governess ;
然而 , 作为 如果 他们 预期的 到 看 一个 怪物 在 这 形状 的 一个 家庭教师 ;
[haʊˈevər] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ;
然而，就好像他们期待看到的是一个伪装成家庭教师的怪物；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
but as they reached the flight of steps which led from the lawn to the
但 作为 他们 达到 这 航班 的 步骤 哪个 引领 从 这 草地 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但当他们走到从草坪通往房子的台阶时，

[ðer; ðər] [kɜ:ɾɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd] , [li:vɪŋ] [dʒu:liə][tu:; tə] [ə'send] [ə'loʊn] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
their courage failed , and , leaving Julia to ascend alone , they suddenly and
他们的 勇气 失败的 , 和 , 离开 朱莉娅 到 上升 独自的 , 他们 突然 和
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
simultaneously turned to escape ,
同时地 转向 到 逃脱 ,
他们鼓不起勇气，留下朱莉娅独自向上攀登，然后突然同时转身逃跑。

[ænd; ənd] [hʌrɪŋ] [ə'wei] , [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðeɪ] [su:n] [ri'zju:md]
and hurrying away , concealed themselves in the garden , where they soon resumed
和 匆忙 离开 , 暗 他们自己 在 这 花园 , 在哪里 他们 很快 恢复
[ðer; ðər][spɔ:rts] .
their sports .
他们的 运动的 .

他们匆匆离开，躲藏在花园里，很快又在那里继续玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒu:liə][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt]
In the meantime Julia had ascended the steps and stood gazing in silent
在 这 与此同时 朱莉娅 有 上升 这 步骤 和 站立 凝视 在 沉默的
[ə'sta:nɪfmənt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
astonishment through the glass door opening into the school - room .
惊讶 通过 这 玻璃 门 开幕 进入 这 学校 - 房间 .

与此同时，朱莉娅走上台阶，站在那里，透过通往教室的玻璃门，默默地、惊讶地凝视着。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dred] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['pɪktəd]
The object of her dread was there — but not as she had pictured
这 目的 的 她 恐惧 曾是 那里 — 但 不是 作为 她 有 如图所示
[hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][pɾɪm] , [sɪ'vɪr] [oʊld] - [meɪd] .
her — a prim , severe old - maid .
她 — 一个 原始 , 严重 老的 - 女佣 .

她所恐惧的对象就在那里——但并非她想象中的那样——一个一本正经、严厉的老处女。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'pærəntli] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,
A girl apparently younger than herself , with a sweet glowing face ,
一个 女孩 显然 年轻 比 她自己 , 和 一个 甜的 发光 脸 ,
一个看起来比她本人小的女孩，有着甜美容光焕发的脸庞，

['feɪdrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['lʌvli] [her] , — [hɜ:r; hər] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
shaded by a profusion of lovely hair , — her straw bonnet flung on the floor ,
阴影 经过 一个 丰富 的 迷人的 头发 , — 她 稻草 引擎盖 扔 在 这 地面 ,
浓密秀发遮蔽了她的头部，——她的草帽扔在了地上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] - ['meɪdɪʃ] — [wʌz; wəz]
and her simple white dress looking anything but old - maidish — was
和 她 简单的 白色的 裙子 寻找 任何事物 但 老的 - 少女般的 — 曾是
['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kə'res] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] ,
stooping to caress their favorite dog ,
弯腰 到 抚摸 他们的 最喜欢的 狗 ,
她身穿朴素的白色连衣裙，看起来一点也不老气——她正弯下腰抚摸他们最喜欢的狗。

['kɑ:rləʊ] , [waɪl] [ðə; ði][pet] - ['pærət] [sæt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['foʊldər] ,
Carlo , while the pet - parrot sat perched on her shoulder ,
卡洛 , 尽管 这 宠物 - 鹦鹉 卫星 栖息 在 她 肩膀 ,
卡洛，而那只宠物鹦鹉则栖息在她的肩膀上。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpluːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
mingling his gorgeous plumage with her light brown curls , and crying with
混杂 他的 华丽的 羽毛 和 她 光 棕色的 卷发 , 和 哭泣 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , “ [oʊld] - [meɪd] [ˈɡʌvərnəs] !
all his might , “ old - maid governess !
全部 他的 可能 , “ 老的 - 女佣 家庭教师 !

他将自己华丽的羽毛与她浅棕色的卷发混在一起，用尽全力喊道：“老处女家庭教师！ ”

[oʊld] - [meɪd] [ˈɡʌvərnəs] !
old - maid governess !
老的 - 女佣 家庭教师 !

老处女家庭教师！

“ [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , (“ **As our heroine raised her head , wondering at the strange salutation , (** “ 作为 我们的 女英雄 提高 她 头 , 好奇 在 这 奇怪的 问候 , ([wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **which , by the way ,** 哪个 , 经过 这 方式 ,

“当我们的女主人公抬起头，对这奇怪的问候感到疑惑时，（顺便说一句，

[ˈmæstər] [ˈwɪli] [hæd; həd] [bɪn] [məˈlɪʃəsli] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] , **master Willie had been maliciously teaching him for some time previous ,** 掌握 威利 有 到过 恶意地 教学 他 为了 一些 时间 以前的 , 威利师傅之前就一直在恶意地教他这些。

) [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒuːliə] , [huː] , [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]) **her eyes encountered those of the smiling Julia , who , equally surprised and**) 她 眼睛 遭遇 那些 的 这 微笑 朱莉娅 , WHO , 同样地 惊讶 和 [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , **delighted at the scene ,** 高兴极了 在 这 场景 ,

她的目光与面带微笑的茱莉亚的目光相遇，茱莉亚同样对眼前的景象感到惊讶和高兴。

[ɔːlˈredi] [sɔː] , [ɪn] [mɪs] [ˈevlɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , **already saw , in Miss Evelyn , a friend after her own heart ,** 已经 锯 , 在 错过 伊芙琳 , 一个 朋友 后 她 自己的 心 ,

在伊芙琳小姐身上，她已经看到了一个与自己志同道合的朋友。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] . **such an one as she had long ardently desired .** 这样的 一个 一 作为 她 有 长的 热切地 想要的 .

这正是她一直以来梦寐以求的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [nɜːrs] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] , **At this critical moment , the good old nurse entered from the lawn ,** 在 这 批判的 片刻 , 这 好的 老的 护士 进入 从 这 草地 ,

就在这关键时刻，那位善良的老护士从草坪上走了进来。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [sed] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [meɪ] — “ **and seeing the mutual embarrassment of the parties , said simply to May — “** 和 看到 这 相互的 尴尬 的 这 各方 , 说 简单地 到 可能 — “ [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər][ˈoʊldɪst][ˈpjuːp(ə)l] , [ˈmædəm] . **This is your oldest pupil , madam .** 这 是 你的 最老 瞳孔 , 女士 .

看到双方都感到尴尬，他只是简单地对梅说：“夫人，这是您最老的学生。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈmædəm] “ [ænd; ənd] “ [ˈpjuːp(ə)l] , **“ At the words “ madam “ and “ pupil ,** “ 在 这 字 “ 女士 “ 和 “ 瞳孔 ,

“在提到‘夫人’和‘学生’这两个词时，

” [bəʊθ] [meɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [piːp] [θruː]
” **both May and Julia tried hard to repress the smiles which would peep through**
” 两个都 可能 和 朱莉娅 尝试 难的 到 抑 这 微笑 哪个 会 窥视 通过
[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] — [ɪn] [veɪn] .
their eyes and lips — in vain .
他们的 眼睛 和 嘴唇 — 在 徒劳 .

梅和朱莉娅都努力克制住即将从眼中和嘴角流露出的笑容——但徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjuːθf] [ˈɡʌvərnəs] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] —
The dimples on the cheek of the youthful governess grew deeper and deeper —
这 酒窝 在 这 脸颊 的 这 青春 家庭教师 生长 更深 和 更深 —
[ˈdʒuːljəz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfrɪndʒɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbraɪtli] ,
Julia's dark eyes flashed through their drooping fringes more and more brightly ,
茱莉亚的 黑暗的 眼睛 闪光灯 通过 他们的 下垂 边缘 更多的 和 更多的 明亮地 ,
年轻女家庭教师脸颊上的酒窝越来越深——朱莉娅的黑眼睛透过下垂的刘海闪闪发光，越来越明亮。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈmerɪmənt] [bɜːrst] [ɪrɪˈzɪstəbli] [fɔːrθ] .
and , at length , the smothered merriment burst irresistibly forth .
和 , 在 长度 , 这 窒息 欢乐 爆裂 无法抗拒地 前进 .
最终，被压抑的欢乐不可阻挡地爆发了出来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɡlæns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði]
No sooner had the latter's eye caught the arch glance and her ear the
不 很快 有 这 后者的 眼睛 捕捉 这 拱 瞥一眼 和 她 耳朵 这
[ˈmjuːzɪk(ə)] [læf] [ʌ; əv] [meɪ] ,
musical laugh of May ,
音乐 笑 的 可能 ,
后者刚一注意到梅那狡黠的眼神，刚一听到她悦耳的笑声，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [ˈredɪli] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
than she sprang forward to clasp her readily extended hand , exclaiming ,
比 她 弹簧 向前 到 搭扣 她 容易 扩展 手 , 惊呼 ,
然后她猛地上前去，紧紧抓住她伸出的手，惊呼道：

” [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] ！ ”
” **I am sure you will be my friend !** ”
” 我 是 当然 你 将要 是 我的 朋友 ！ ”
“我相信你一定会成为我的朋友！ ”
” [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [meɪ] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɔːl] [emˈiː - [oʊld] - [meɪd] [ˈɡʌvərnəs] - [əˈgen] . ”
” **That I will ,** ” **said May ,** ” **if you won't call me ' old - maid governess ' again .** ”
” 那 我 将要 , ” 说 可能 , ” 如果 你 惯于 称呼 我 - 老的 - 女佣 家庭教师 - 再次 . ”
“我会的,”梅说,“如果你不再叫我‘老处女家庭教师’的话。”

” [oʊld] - [meɪd] [ˈɡʌvərnəs] , [oʊld] - [meɪd] [ˈɡʌvərnəs] , ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈpærət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ]
” **Old - maid governess , old - maid governess ,** ” **screamed the parrot from his cage**
” 老的 - 女佣 家庭教师 , 老的 - 女佣 家庭教师 , ” 尖叫 这 鹦鹉 从 他的 笼
.
:
.

“老处女家庭教师，老处女家庭教师，”鹦鹉从笼子里尖叫道。

[meɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] , [led][hɜːr; hər][ˈdʒentli]
May began to look grave , and Julia , blushing with vexation , led her gently
可能 开始 到 看 严重 , 和 朱莉娅 , 脸红 和 烦恼 , 引领 她 轻轻地
[tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
to the cage ,
到 这 笼 ,
梅的脸色开始变得严肃起来，朱莉娅恼怒地脸红了，轻轻地领着她走向笼子。

[aʊt'saɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɪn] ['saɪləns] .

outside of the door , and pointed to the bird in silence .
外部 的 这 门 , 和 尖 到 这 鸟 在 沉默 :

他走到门外, 默默地指着那只鸟。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] !

“ **How stupid I was !**

” 如何 愚蠢的 我 曾是 !

我真是太蠢了!

“ [ɪk'skleɪmd] [meɪ] ; “ [aɪ][kwaɪt][fər'gɔːt][ðə; ði] ['pærət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɔːg] .

“ **exclaimed May ; “ I quite forgot the parrot when I saw that beautiful dog .**

” 惊呼 可能 ; ” 我 相当 忘了 这 鹦鹉 什么时候 我 锯 那 美丽的 狗 .

“梅惊呼道: ‘我看到那只漂亮的狗时, 完全忘记了鹦鹉的事。’”

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [dɔːgz] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? “

I do so love dogs — don't you ? “

我 做 所以 爱 狗 — 不 你 ? ”

我非常喜欢狗——你不喜欢吗?

“ [jes] !

“ **Yes !**

” 是的 !

“是的!

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] , “ [sed] ['dʒuːliə] , [ə'fekʃənətli] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd]

but I love you better , “ said Julia , affectionately , throwing her arm around
但 我 爱 你 更好的 , ” 说 朱莉娅 , 亲切地 , 投掷 她 手臂 大约

[hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [nek] ,

her new friend's neck ,

她 新的 朋友们 脖子 ,

但我更爱你,”朱莉娅深情地说着, 搂住了新朋友的脖子。

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vaʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

and sealing her avowal with a kiss .

和 密封 她 承认 和 一个 吻 .

她用 一个吻来印证她的誓言。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At this moment ,

在 这 片刻 ,

此时此刻,

['wɪli] [wʌz; wəz] [siːn] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['slaɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] — [hɪz; ɪz] ['roʊɡɪʃ] [feɪs]

Willie was seen peeping and stealing slyly round the shrubbery — his roguish face
威利 曾是 已见 偷窥 和 偷窃 狡猾地 圆形的 这 灌木 — 他的 调皮 脸

[səb'duːd] [tuː; tə][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'suːm] .

subdued to as demure a look as it could possibly assume .

低沉的 到 作为 端庄 一个 看 作为 它 可以 可能 认为 .

人们看到威利偷偷地在灌木丛周围窥视和偷窥——他那顽劣的脸上露出了尽可能矜持的神情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [pɛr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

For a moment he stared at the pair in amazement , and then clapping his
为了 一个 片刻 他 凝视 在 这 一对 在 惊愕 , 和 然后 鼓掌 他的

[hændz] , [hiː; hi] ['faʊtɪd] ,

hands , he shouted ,

双手 , 他 喊叫 ,

他惊讶地盯着两人看了一会儿, 然后拍着手喊道:

“ [dʒɔːrdʒi] ! ['lɪzi] !

“ **Georgy ! Lizzie !**

” 乔治 ! 莉齐 !

“乔治! 莉齐! ”

[ˈdʒɔːrdʒi] ！ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈdʒuːliə] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] ！ ”
Georgy ！ come and see Julia kissing the governess ！ ”
乔治 ！ 来 和 看 朱莉娅 接吻 这 家庭教师 ！ ”

乔治！ 快来看茱莉亚亲吻女家庭教师！

“ [oʊ] ！ [juː; jʊ] [ˈlʌvli] [bɔɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] — [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ， “ [aɪ] [mʌst; məst]
“ **Oh ！ you lovely boy ！ ” exclaimed May — bounding down the steps ， “ I must**
“ 哦 ！ 你 迷人的 男生 ！ ” 惊呼 可能 — 边界 向下 这 步骤 ， “ 我 必须
[hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪs] ！
have a kiss ！
有 一个 吻 ！

“哦！ 你这个可爱的男孩！”梅惊呼道——一边蹦蹦跳跳地跑下台阶，“我一定要亲你一下！”

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzi] [roʊg] — [hiː; hi] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz]
“ **and away she flew after the little rosy rogue — he laughing so heartily as**
“ 和 离开 她 飞翔 后 这 小的 红润 流氓 — 他 笑 所以 衷心地 作为
[tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] ，
to impede his progress ，
到 阻碍 他的 进步 ，

于是她追着那个红扑扑的小淘气包飞奔而去——他笑得那么开怀，以至于阻碍了她的前进。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˈhelpləs] ， [frʌm; frəm] [ˈveri] [ɡliː] ， [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ，
till at last helpless ， from very glee ， he fell into her arms ，
直到 在 最后的 无助 ， 从 非常 高兴 ， 他 跌倒 进入 她 武器 ，
最后，他欣喜若狂，无力地扑进了她的怀里。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembər]
and allowed her to kiss him half a dozen times before he remembered
和 允许 她 到 吻 他 一半 一个 打 时代 前 他 记得
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [soʊ] [ˈdredɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ．
that she was the teacher so dreaded by them all ．
那 她 曾是 这 老师 所以 令人恐惧的 经过 他们 全部 ．

他让她吻了他六次，才想起她是他们所有人都害怕的老师。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌrekəˈlekt] ， [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hæf] [ɪnˈkredʒələsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ．
When he did recollect ， he looked up half incredulously in her face ．
什么时候 他 做过 追忆 ， 他 看起来 向上 一半 难以置信地 在 她 脸 ．
当他终于想起什么时，他半信半疑地抬头看着她的脸。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [oʊld] ！ ” [sed] [hiː; hi] ， — “ [noʊ] ， [nɔːr] [jet] [prɪm] ， [nɔːr] [krɔːs] ．
“ **You are not old ！ ” said he ， — “ no ， nor yet prim ， nor cross ．**
“ 你 是 不是 老的 ！ ” 说 他 ， — “ 不 ， 也不 然而 原始 ， 也不 叉 ．
“你并不老！”他说，“不，也不古板，也不暴躁。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈiːðər] ， [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər]
I don't think you are so very ugly either ， and maybe you don't know much after
我 不 思考 你 是 所以 非常 丑陋的 任何一个 ， 和 或许 你 不 知道 很多 后
[ɔːl] ．
all ．
全部 ．

我觉得你也没那么丑，或许你懂得不多吧。

[aɪ] [seɪ] ， [ˈɡʌvərnəs] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [mæm, mɑːm, məm] ， [kæn; kən] [juː; jʊ] [spɪn] [ə; eɪ] [tɑːp] ？ “
I say ， governess ， if you please ， ma'am ， can you spin a top ？ ”
我 说 ， 家庭教师 ， 如果 你 请 ， 女士 ， 能 你 旋转 一个 顶部 ？ ”
“我说，女家庭教师，夫人，您能转陀螺吗？”

“ [noʊ] ！ ” [sed] [meɪ] ．
“ **No ！ ” said May ．**
“ 不 ！ ” 说 可能 ．
“不！”梅说道。

“ [hə'ra:] ！
“ **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [hə'ra:] , [ˈdʒɔrdʒi] ！
I thought so — hurrah , Georgy ！
我 想法 所以 — 欢呼 , 乔治 ！

我就知道——好样的，乔治！

[ʃi: ʃi] [dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [du:] [naʊ] — [hə'ra:] ！
she don't know so much as I do now — hurrah ！
她 不 知道 所以 很多 作为 我 做 现在 — 欢呼 ！

她现在知道的远不如我多——好耶！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[aɪl] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [wʌn] ！
I'll stand by her for one ！
患病的 站立 经过 她 为了 — ！

我绝对支持她！

“ [ænd; ənd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [meɪ] ,
“ **and , tossing his hat in the air , he sprang into the lap of May** ,
“ 和 , 抛掷 他的 帽子 在 这 空气 , 他 弹簧 进入 这 膝 的 可能 ,
“然后，他把帽子抛向空中，跳到梅的腿上。”

[hu:] [hæd; həd] [sæŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌstɪk] [si:t] ,
who had sank into a low rustic seat ,
WHO 有 沉没 进入 一个 低的 乡村 座位 ,

他陷进一张低矮的乡村座椅里，

[kwɔɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [ˈeksəsaɪz] — [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ˈgloʊɪŋ] — [hɜ:r; hə] [her] [ɪn]
quite exhausted from her exercise — her cheeks glowing — her hair in
相当 筋疲力尽的 从 她 锻炼 — 她 脸颊 发光 — 她 头发 在
[dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
disorder , and her lips parted with smiling delight .
紊乱 , 和 她 嘴唇 分手了 和 微笑 喜 .

她运动后显得十分疲惫——双颊泛红——头发凌乱，嘴唇微微张开，露出欣喜的笑容。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpi:pɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] , [ˈventʃəd] ,
By this time the two little girls , who had been peeping a long while , ventured ,
经过 这 时间 这 二 小的 女孩们 , WHO 有 到过 偷窥 一个 长的 尽管 , 冒险 ,

这时，两个偷窥了很久的小女孩也冒险走了过来。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈdʒu:liə] , [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] ; — [ˈdʒɔ:rdʒi'ænə] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
followed by Julia , to approach ; — Georgiana leading ,
随后 经过 朱莉娅 , 到 方法 ; — 乔治亚娜 领导 ,

朱莉娅紧随其后，走近；——乔治亚娜领头，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzi] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
or rather dragging the shy but lovely little Lizzie in one hand ,
或者 相当 拖拽 这 害羞的 但 迷人的 小的 莉齐 在 一 手 ,

或者更确切地说，是用一只手拖着害羞但可爱的小莉齐。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['freʃli] ['gæðərd] [roʊz] - [bʌd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [prɪ'zentɪd]
and holding in the other a freshly gathered rose - bud , which she timidly presented
和 保持 在 这 其他 一个 新鲜的 聚集 玫瑰 - 芽 , 哪个 她 胆怯地 呈现
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['herəʊɪn] ,
to our heroine ,
到 我们的 女英雄 ,

另一只手里拿着一朵刚采摘的玫瑰花蕾，她怯生生地把它献给了我们的女主人公。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [braɪb] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

as if to bribe her not to be harsh with them .
作为 如果 到 贿赂 她 不是 到 是 残酷的 和 他们 :

仿佛是为了贿赂她，让她不要对他们太苛刻。

[meɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [huːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪz] [lʊkt] [soʊ]
May stooped to kiss the intelligent face whose dark and eloquent eyes looked so
可能 弯腰 到 吻 这 聪明的 脸 谁 黑暗的 和 雄辩 眼睛 看起来 所以
[ˈpliːdɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːrɜː] ;
pleadingly into hers ;
恳求地 进入 她的 ;

梅俯身亲吻那张聪慧的脸庞，那双深邃而富有表现力的眼睛正恳切地望着她；

[waɪl] [ˈdʒuːliə] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [stoʊl] [ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

while Julia , who stood behind her , stole the rose from her hand .
尽管 朱莉娅 , WHO 站立 在后面 她 , 偷窃 这 玫瑰 从 她 手 :

站在她身后的茱莉亚从她手中偷走了玫瑰花。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːð] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [her] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Let me wreathe it in your hair , ” she said .
“ 让 我 盘绕 它 在 你的 头发 , ” 她 说 :

“让我把它缠绕在你的头发上吧,”她说。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)] [tæsk] ,

At that moment , while she was yet engaged in her graceful task ,
在 那 片刻 , 尽管 她 曾是 然而 已订婚的 在 她 优美 任务 ,

就在那一刻，当她还在优雅地做着她的事情时，

[ðə; ði] [ɜːrli] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .

the Earl suddenly appeared before them .
这 伯爵 突然 出现 前 他们 :

伯爵突然出现在他们面前。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
It must be remembered that he had seen , from his library window ,
它 必须 是 记得 那 他 有 已见 , 从 他的 图书馆 窗户 ,

[ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['men](ə)nd] [tʃeɪs] ,

the before - mentioned chase ,
这 前 - 提及 追赶 ,

必须记住，他曾从书房的窗户目睹了前面提到的那场追逐。

[ænd; ənd] [ˈræðər] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and rather curious to know who the beautiful visitor could be ,
和 相当 好奇的 到 知道 WHO 这 美丽的 访客 可以 是 ,

我很好奇这位美丽的访客是谁。

([nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [mɪs] ['evəlɪnz] [ə'raɪv(ə)] ,

(not having been apprised of Miss Evelyn's arrival ,
(不是 拥有 到过 已获知 的 错过 伊芙琳的 到达 ,

(由于事先没有收到伊芙琳小姐到来的消息，

) [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈseɪblɪ] —
) he had followed them to the spot on which they were now assembled —
) 他 有 随后 他们 到 这 点 在 哪个 他们 是 现在 组装 —
[meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
May on the seat ,
可能 在 这 座位 ,

他一路跟随他们来到他们现在聚集的地方——梅坐在座位上，

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [kəːlz] [frʌm; frəm] [ˈlɪzɪz] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [braʊ] ; [ˈwɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]
parting the dark curls from Lizzie's bashful and downcast brow ; Willie on her
离别 这 黑暗的 卷发 从 莉齐的 害羞的 和 沮丧 眉头 ; 威利 在 她
[niː] ;
knee ;
膝盖 ;

拨开莉齐羞涩低垂的额前黑色卷发；威利坐在她膝盖上；

[ˈdʒɔːrdʒi] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
Georgy gazing up in her face , and Julia placing the rose - bud in her hair .
乔治 凝视 向上 在 她 脸 , 和 朱莉娅 放置 这 玫瑰 - 芽 在 她 头发 .

乔治仰望着她的脸庞，朱莉娅将玫瑰花蕾插在头发上。

[ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] .
All started at the sudden appearance of the Earl .
全部 开始 在 这 突然 外貌 的 这 伯爵 .

一切都始于伯爵的突然出现。

[ˈwɪli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪzi] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [nuː] [ˈkʌmə] ,
Willie sprang to his arms , and little Lizzie , afraid of every new comer ,
威利 弹簧 到 他的 武器 , 和 小的 莉齐 , 害怕的 的 每一个 新的 角 ,

威利扑进他的怀里，而害怕每一个陌生人的小莉齐，

[leɪd][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːli] - [faʊnd] [frend] ,
laid her curly head on the knee of her newly - found friend ,
铺设 她 卷曲 头 在 这 膝盖 的 她 新 - 成立 朋友 ,

她把卷曲的脑袋放在新朋友的膝盖上，

[ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ʌp][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] .
and turned up her bright eyes inquiringly to her father's face .
和 转向 向上 她 明亮的 眼睛 询问地 到 她 父亲的 脸 .

她抬起明亮的眼睛，疑惑地看着父亲的脸。

" [duː][naːt] [let] [em ˈiː][dɪˈstɜːrb] [jɔːr; jər] [pleɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːr] .
" Do not let me disturb your play , my children , " said the Earl .
" 做 不是 让 我 打扰 你的 玩 , 我的 孩子们 , " 说 这 伯爵 .

“孩子们，请不要让我打扰你们玩耍，”伯爵说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈɡʌvərnəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
" I only come to remind you , that your governess will soon be here ,
" 我 仅有的 来 到 提醒 你 , 那 你的 家庭教师 将要 很快 是 这里 ,

我只是来提醒你，你的家庭教师很快就要到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and that you must welcome her with respect and attention .
和 那 你 必须 欢迎 她 和 尊重 和 注意力 .

你必须以尊重和重视的态度欢迎她。

[bʌt; bət] , [ˈdʒuːliə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeri] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
But , Julia , you must introduce me to this merry young friend of yours ,
但 , 朱莉娅 , 你 必须 介绍 我 到 这 欢乐 年轻的 朋友 的 你的 ,

但是，朱莉娅，你一定要把我介绍给你这位快乐的年轻朋友。

[hu:] [rʌnz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ； ” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪŋ] ，
who runs as if her heart were in her feet ; ” and so saying ,
WHO 跑步 作为 如果 她 心 是 在 她 脚 ； ” 和 所以 说 ，
她奔跑时仿佛心都跳到了脚上；”说完，

[hi:; hi] ['pleɪfəli] ['pætrɪd] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [gɜ:rl] ，
he playfully patted the drooping head of the blushing and embarrassed girl ,
他 嬉戏地 轻拍 这 下垂 头 的 这 脸红 和 尴尬的 女孩 ，
[hu:] ， [ɔ:l] [ðɪs] [waɪ] ，
who , all this while ,
WHO ，全部 这 尽管 ，

他轻轻拍了拍脸红害羞的女孩低垂的脑袋，而女孩，在此之前，
[hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [fɪɹz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]
had been striving to hide her fears and her confusion by pretending to
有 到过 努力 到 隐藏 她 恐惧 和 她 困惑 经过 假装 到
[bi:; bi] ['di:pli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] ['lɪzɪz] ['sɪlkən] ['rɪŋ]lɪts [raʊnd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l]['teɪpəɹ]['fɪŋgəɹ] .
be deeply occupied in twisting Lizzie's silken ringlets round her little taper finger .
是 深 占领 在 扭曲 莉齐的 丝 环状物 圆形的 她 小的 锥形 手指 ；
她一直努力掩饰自己的恐惧和困惑，假装全神贯注地将莉齐的丝质卷发缠绕在她纤细的小手指上。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['wɪli] [ɪk'skleɪm] ， “ [pɑ:pə] !
The moment she had heard Willie exclaim , “ papa !
这 片刻 她 有 听到 威利 惊叹 ， “ 爸爸 ！
她一听到威利喊道：“爸爸！ ”

” [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['fɔ:rməɹ] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ， [ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ，
” all her former dread of that awful personage returned , and , with it ,
” 全部 她 以前的 恐惧 的 那 可怕 人士 返回 ， 和 ， 和 它 ，
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ，
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ，
“她以前对那个可怕人物的所有恐惧都回来了，而且，这是第一次，

[ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪnɪ'fɪnsi] [tu:; tə][pəɹ'fɔ:rm] [ðə; ði][tæsk][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən]
a full sense of her own inefficiency to perform the task she had undertaken
一个 满的 感觉 的 她 自己的 效率低下 到 履行 这 任务 她 有 已
.
:
.
她充分意识到自己无法胜任所承担的任务。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ， ['bænɪft] [hæf][hɜ:r; həɹ] [dred] ，
His voice so deep and yet so sweet and playful , banished half her dread ,
他的 嗓音 所以 深的 和 然而 所以 甜的 和 顽皮的 ， 被放逐 一半 她 恐惧 ，
他那低沉却又甜美俏皮的声音，驱散了她一半的恐惧。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; həɹ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
but only increased her confusion .
但 仅有的 增加 她 困惑 ；
但这反而加深了她的困惑。

[dʒu:liə] ， [həʊ'evəɹ] ， [keɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] ，
Julia , however , came instantly to her relief ,
朱莉娅 ， 然而 ， 来了 即刻 到 她 宽慰 ，
然而，朱莉娅立刻松了一口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] — ['seɪɪŋ] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd]
with a tact and delicacy uncommon in one so young — saying simply and
和 一个 策略 和 美味 罕见 在 一 所以 年轻的 — 说 简单地 和
['sɪriəsli] , “ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnəs] ,
seriously , “ This is our governess ,
严重地 , “ 这 是 我们的 家庭教师 ,
她以与她年龄不符的机智和细腻, 简单地、认真地说: “这是我们的家庭教师。”

[ˈpɑ:pə] .
papa .
爸爸 .
爸爸。

[mɪs] ['evlɪn] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['pɑ:pə] .
Miss Evelyn , this is our dear papa .
错过 伊芙琳 , 这 是 我们的 亲爱的 爸爸 .
伊芙琳小姐, 这是我们亲爱的爸爸。

” [ðə; ði] [ɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , — [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [kən'si:l]
” The Earl started back , — tried to repress his smiles , bowed low to conceal
” 这 伯爵 开始 后退 , — 尝试 到 抑 他的 微笑 , 鞠躬 低的 到 隐藏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
伯爵后退一步, 努力抑制住笑容, 深深鞠躬以掩饰它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [beɪd] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]
and then taking her hand respectfully in his , bade her welcome to the
和 然后 采取 她 手 尊敬 在 他的 , 巴德 她 欢迎 到 这
['kæs(ə)] .
castle .
城堡 .
然后他恭敬地握住她的手, 欢迎她来到城堡。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['gʌvərnəs] ” [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n] ['meɪz] ['fæklɪtɪz] ;
The word “ governess ” had acted like a spell upon May's faculties ;
这 单词 “ 家庭教师 ” 有 行动 喜欢 一个 拼写 之上 五月份 学院 ;
“女家庭教师”这个词仿佛对梅产生了某种魔咒;
[aɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
it restored her to a sense of the dignity of her situation ,
它 恢复 她 到 一个 感觉 的 这 尊严 的 她 情况 ,
它让她重拾了对自己处境的尊严感。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
and rising instantly and drawing her beautiful form to its full height ,
和 上升 即刻 和 绘画 她 美丽的 形式 到 它是 满的 高度 ,
她瞬间起身, 将她优美的身姿展现得淋漓尽致。

[ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti]
she received and returned the compliments of the Earl with a graceful dignity
她 已收到 和 返回 这 赞美 的 这 伯爵 和 一个 优美 尊严
[ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] ,
and self - possession ,
和 自己 - 拥有 ,
她以优雅的仪态和沉着冷静的态度接受并回以伯爵的赞美。

[ðæt] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:d] [ðə; ði] [pɔr] ['tʃɪldrən] .
that astonished him , as much as it awed the poor children .
那 惊讶 他 , 作为 很多 作为 它 敬畏 这 贫穷的 孩子们 .
这让他感到震惊, 也让那些可怜的孩子感到敬畏。

[bʌt; bæt], [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜ:rz], [hi; hi] [re'kɒlɛktɪd] [hɪm'self], [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd]
but , **as** **they** **met** **hers** , **he** **recollected** **himself** , **and** **wishing** **her** **and**
 但 , 作为 他们 遇见 她的 , 他 回忆 他自己 , 和 祝 她 和
 [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
his **children** **good** **morning** ,
 他的 孩子们 好的 早晨 ,
 但是, 当他们见到她时, 他回过神来, 向她和孩子们道了早安。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˈwɪli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ɑːrmz] ,
and resigning Willie , as if it were a thing of course , to her arms ,
和 辞职 威利 , 作为 如果 它 是 一个 事物 的 课程 , 到 她 武器 ,
[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,
(a circumstance ,
(一个 环境 ,

并将威利交到她怀里，仿佛这是理所当然的事一样（这种情况，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] ['æftərwɜːdz] ,
by the way , which he could not help smiling at half an hour afterwards ,
经过 这 方式 , 哪个 他 可以 不是 帮助 微笑 在 一半 一个 小时 然后 ,
顺便一提，半小时后，他想起这件事不禁露出了微笑。

) [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

) he passed on and left them .
) 他 通过了 在 和 左边 他们 .

他去世了，留下了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dʒɔːrdʒi] ,
And now came innumerable questions from all but the silent Georgy ,
和 现在 来了 无数 问题 从 全部 但 这 沉默的 乔治 ,
除了沉默的乔治之外，所有人都提出了无数的问题。

[huː] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['herəʊɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
who contented herself with nestling close to the side of our heroine as they
WHO 满足 她自己 和 雏鸟 关闭 到 这 边 的 我们的 女英雄 作为 他们
[ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] — [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [lɑːrdʒ] [sɔːft] [aɪz] [ɪntuː]
wandered through the grounds — and gazing with her large soft eyes into
漫步 通过 这 理由 — 和 凝视 和 她 大的 柔软的 眼睛 进入

[hɜːr; həɪ] [feɪs] ,

her face ,
她 脸 ,

她依偎在女主人公身边，和她一起在庄园里漫步，用她那双温柔的大眼睛凝视着她的脸庞。

[naʊ] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [naʊ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪntuː] ['tendərnəs] ,
now dimpled with the light of mirth , now softening into tenderness ,
现在 凹陷的 和 这 光 的 欢笑 , 现在 软化 进入 压痛 ,
时而泛起欢笑的涟漪，时而变得柔和，充满温柔。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃædɔʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] " ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['laɪənl] , [ænd; ənd]
and now shadowed by a passing thought of " papa , and Lionel , and
和 现在 阴影 经过 一个 通过 想法 的 " 爸爸 , 和 莱昂内尔 , 和
[hoʊm] . "
home . "
家 : "

现在，脑海中浮现出“爸爸、莱昂内尔和家”的念头。

" [ænd; ənd] [oʊ] ! " [sed] ['lɪzi] ,

" And oh ! " said Lizzie ,
" 和 哦 ! " 说 莉齐 ,

“哦！”莉齐说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] ['stʌdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" you won't take away my doll and make me study all the time , will you ? "
" 你 惯于 拿 离开 我的 玩具娃娃 和 制作 我 学习 全部 这 时间 , 将要 你 ? "

“你不会没收我的洋娃娃，然后让我整天学习吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ˈdɑːrlɪŋ] !

" No , indeed , darling !
" 不 , 的确 , 亲爱的 !

“不，亲爱的，当然不是！”

[aɪ] [wɒd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [help][juː; jʊ] [dres] [jɔː; jər] [dɔːl] . ”
“ **I would much rather help you dress your doll .** ”
我 会 很多 相当 帮助 你 裙子 你的 玩具娃娃 . ”

我更愿意帮你给你的娃娃穿衣服。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [spɪn][maɪ][tɔːp][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] — [meɪ] [aɪ][nɔːt] ? ” [æskt] [ˈwɪli] .
“ **And I may spin my top all day if I like — may I not ?** ” **asked Willie .**
” 和 我 可能 旋转 我的 顶部 全部 天 如果 我 喜欢 — 可能 我 不是 ? ” 问 威利 .
“如果我愿意，我可以整天转陀螺——对吧？”威利问道。

“ [jes] , [ɪf] [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] . ”
“ **Yes , if papa is willing .** ”
” 是的 , 如果 爸爸 是 愿意的 . ”

“是的，如果爸爸愿意的话。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][ˈpɑːpə][təʊld][juː ˈes][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɔːl][jɔː; jər] [kəˈmændz] . ”
“ **Oh ! but papa told us to obey all your commands .** ”
” 哦 ! 但 爸爸 讲述 我们 到 服从 全部 你的 命令 . ”
“哦！可是爸爸告诉我们要听从您的所有命令。”

“ [kəˈmændz] , ” [θɔːt] [meɪ] , “ [oʊ] , [daɪr] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] !
“ **Commands ,** ” **thought May ,** “ **oh , dear , I shall never do for a governess !**
” 命令 , ” 想法 可能 , ” 哦 , 亲爱的 , 我 将 绝不 做 为了 一个 家庭教师 !
“命令,”梅心想,“哦,天哪,我永远也当不了家庭教师!”

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] [ɑːn][ɪn][spɔːrt] . ”
“ **The day passed on in sport .** ”
” 这 天 通过了 在 在 运动 .

体育界的这一天就这样过去了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɛrəʊɪnz] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmens] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ;
Our heroine's duties were to commence on the next ;
我们的 女主角的 职责 是 到 开始 在 这 下一个 ;
我们的女主人公的任务将从下一刻开始；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but she would not allow her fears for the morrow to interfere with her
但 她 会 不是 允许 她 恐惧 为了 这 明天 到 干扰 和 她
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈlaɪt] .
present delight .
展示 喜 .

但她不会让对未来的担忧影响她当下的快乐。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [ːrɪ] , [əˈmɪd][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtɪz] , [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ]
In the meantime , the Earl , amid his important duties , was haunted all day by
在 这 与此同时 , 这 伯爵 , 之中 他的 重要的 职责 , 曾是 闹鬼的 全部 天 经过
[wʌŋ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] ;
one bewitching image ;
— 迷人的 图像 ;
与此同时，伯爵在处理重要公务之余，整日都被一幅迷人的画面所萦绕；

— [ə; eɪ] [fer] [swiːt] [fers] [glɑːnst] [ˈbraɪtli] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈevri] [bʊk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] ,
— **a fair sweet face glanced brightly up from every book he opened ,**
— 一个 公平的 甜的 脸 瞥了一眼 明亮地 向上 从 每一个 书 他 打开 ,
——他每翻开一本书，就会看到一张清丽甜美的脸庞明亮地抬起头来。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,
from every paper to which he referred ; and , in his dreams that night ,
从 每一个 纸 到 哪个 他 指 ; 和 , 在 他的 梦境 那 夜晚 ,
他查阅的每一份文件；以及当晚在他的梦中，

[hi:; hi][led][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ə; eɪ][ˈsekənd] [braɪd] , [mɔ:ɹ] [ˈlʌvli] , [mɔ:ɹ] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
he led to the altar a second bride , more lovely , more beloved than the first .
他 引领 到 这 坛 一个 第二 新娘 , 更多的 迷人的 , 更多的 心爱 比 这 第一的 .
他牵着第二位新娘走向圣坛, 这位新娘比第一位更美丽, 更受人喜爱。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈɜ:ɹli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [sæt] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈwɪli] [tu:; tə] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjʊɹ]
Early the next morning , as May sat teaching Willie to read , with a demure
早期的 这 下一个 早晨 , 作为 可能 卫星 教学 威利 到 读 , 和 一个 端庄
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

第二天一大早, 梅端着一副羞涩的表情坐在那里教威利读书。

[θru:ɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdɪmplz] [wʊd] [pi:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [əˈsu:md] [ˈdɪgnəti] ;
through which the rebel dimples would peep in spite of her assumed dignity ;
通过 哪个 这 反叛 酒窝 会 窥视 在 尽管如此 的 她 假定 尊严 ;
[waɪl] [ˈdʒu:liə] ,
while Julia ,
尽管 朱莉娅 ,

尽管她表面上端庄优雅, 但叛逆的酒窝还是会从中若隐若现; 而朱莉娅,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈi:kwəli] [dɪˈmjʊɹ] , [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ɪˈtæliən] [bʊk] ; [ˈdʒɔ:rdʒi] [ˈdrɔ:ɪŋ]
with a look equally demure , was bending over an Italian book ; Georgy drawing
和 一个 看 同样地 端庄 , 曾是 弯曲 超过 一个 意大利语 书 ; 乔治 绘画
,
,
,

她神情同样腼腆, 正弯腰看一本意大利书籍; 乔治在画画。

[ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ˈhemɪŋ] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] - [ˈkɜ:ɹtʃɪf] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] [dɑ:l] — [ðə; ði] [ɜ:ɹl] [ˈentəɹd]
and Lizzie hemming a wee bit ' kerchief for her doll — the Earl entered
和 莉齐 缝边 一个 哇 少量 - 头巾 为了 她 玩具娃娃 — 这 伯爵 进入
[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:n] .
the school - room from the lawn .
这 学校 - 房间 从 这 草地 .

莉齐正在给她的娃娃缝一小块手帕——伯爵从草坪走进了教室。

[ʌnˈsi:n] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:ɹ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtæbloʊ] [wɪˈðɪn] ;
Unseen , he paused at the open door to contemplate the lovely tableau within ;
看不见 , 他 暂停 在 这 打开 门 到 沉思 这 迷人的 画面 之内 ;
他悄悄地站在敞开的门前, 欣赏着里面美丽的景象;

— [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈprɪti] [ˈgɜ:ɹliʃ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [dres] ,
— the governess in her pretty girlish morning dress ,
— 这 家庭教师 在 她 漂亮的 少女 早晨 裙子 ,
——女家庭教师穿着漂亮的少女晨礼服,

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [ˈbɔ:n] [ˈrɪŋɡlɪts] [ˈʃædəʊɪŋ] [hæf][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər]
with her long ringlets shadowing half her face and neck , as she bent over
和 她 长的 环状物 阴影 一半 她 脸 和 脖子 , 作为 她 弯曲 超过
[ðə; ði] [ˈbɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

她长长的卷发遮住了半张脸和脖子, 她弯下腰看着男孩。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] ; — [ˈwɪli] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [saɪd] — [wʌn] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
pointing out to him the word ; — Willie by her side — one hand holding the
指向 出去 到 他 这 单词 ; — 威利 经过 她 边 — 一 手 保持 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,
她指着那个词给他看; ——威利在她身边——一只手拿着书,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [tɑːp] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪmˈpeɪʃntli] — [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
the other his top , kicking the chair impatiently — first with one foot , then with
这 其他 他的 顶部 , 踢 这 椅子 不耐烦地 — 第一的 和 一 脚 , 然后 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
另一只手则不耐烦地踢着椅子——先用一只脚, 然后又用另一只脚。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ; — [ˈdʒɔːrdʒi]
and looking round every minute to see what his sisters were doing ; — Georgy
和 寻找 圆形的 每一个 分钟 到 看 什么 他的 姐妹 是 正在做 ; — 乔治
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [druː] ;
smiling as she drew ;
微笑 作为 她 画 ;
他每时每刻都在四处张望, 看看他的姐妹们在做什么; ——乔治一边画画一边微笑;

[ˈlɪzi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] ,
Lizzie sitting upright in her little chair ,
莉齐 坐着 直立 在 她 小的 椅子 ,
莉齐端坐在她的小椅子上,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [læp] ,
with a doll almost as large as herself on her lap ,
和 一个 玩具娃娃 几乎 作为 大的 作为 她自己 在 她 膝 ,
她腿上抱着一个几乎和她自己一样大的玩偶,

[ˈevər] [ænd; ənd] [əˈhɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkɜːrtʃɪf] [raʊnd] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
ever and anon trying the ' kerchief round its neck to see the effect ; and the
曾经 和 匿名 尝试 这 - 头巾 圆形的 它是 脖子 到 看 这 影响 ; 和 这
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,
时不时地试着把手帕围在脖子上, 看看效果如何; 而简单的,

[ˈmɑːdɪst] [ˈdʒuːliə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [meɪ] ,
modest Julia , looking even older than May ,
谦虚的 朱莉娅 , 寻找 甚至 老 比 可能 ,
谦逊的茱莉亚, 看起来甚至比梅还要老。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [dɑːrk] [her] [ˈsmuːðli] [ˈpɑːrtɪd] — [ˈreɪzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lʊks]
with her dark hair smoothly parted — raising at times her eyes with looks
和 她 黑暗的 头发 顺利 分手了 — 提高 在 时代 她 眼睛 和 看起来
[ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈtiːtʃər] .
of loving sympathy to those of the youthful teacher .
的 爱 同情 到 那些 的 这 青春 老师 .
她乌黑的头发柔顺地分开, 不时抬起头, 用充满爱意和同情的目光注视着这位年轻的老师。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [siːn] ;
It was indeed a sunny scene ;
它 曾是 的确 一个 阳光明媚 场景 ;
眼前的景象的确阳光明媚;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒi][rɪˈkwestɪŋ, riːˈkwestɪŋ][əˈsɪstəns][ɪn]
but the silence was broken by the voice of Georgy requesting assistance in
但 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 嗓音 的 乔治 请求 协助 在
[hɜːr; hər][ˈdrɔːɪŋ] .
her drawing .
她 绘画 .

但寂静被乔治的声音打破了，她请求帮助画画。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈɡʌvərnəs][roʊz], [ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][ˈɔːfərd][ˈpens(ə)l], [ˌriːˈtʌtʃt][ðə; ði][sketʃ]
The young governess rose , and taking her offered pencil , retouched the sketch
这 年轻的 家庭教师 玫瑰 , 和 采取 她 提供 铅笔 , 修图 这 草图
[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈpleɪsɪz] ,
in a few places ,
在 一个 很少 地方 ,

年轻的女家庭教师站起身，接过递来的铅笔，在素描稿上修改了几处。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][dəˈrek(ə)nz][haʊ][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ][aɪˈtiː] .
at the same time giving the child directions how to finish it .
在 这 相同的 时间 给予 这 孩子 方向 如何 到 结束 它 .
同时指导孩子如何完成它。

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ˈtremblɪd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , — [ðə; ði][swiːt][loʊ][vɔɪs][ˈstɑːpt] — [went]
Suddenly the pencil trembled in her hand , — the sweet low voice stopped — went
突然 这 铅笔 颤抖 在 她 手 , — 这 甜的 低的 嗓音 停止 — 去
[ɑːn] — [ˈfɔːltəd] — [ˈsiːst][əˈɡen] ,
on — faltered — ceased again ,
在 — 犹豫不决 — 停止 再次 ,
突然，她手中的铅笔颤抖起来——甜美低沉的声音停了下来——继续——断断续续——再次停止了。

[ænd; ənd][meɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈterz] !
and May burst into tears !
和 可能 爆裂 进入 眼泪 !
梅突然嚎啕大哭！

[ðə; ði][ɜːrɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][ˈprɑːɡres][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] .
The Earl had stolen behind them to watch the progress of the drawing .
这 伯爵 有 被盗 在后面 他们 到 手表 这 进步 的 这 绘画 .
伯爵悄悄走到他们身后，观看绘画过程。

[meɪ][hæd; həd][felt] , [ˈræðər][ðæn; ðən][hɜːrd] , [hɪz; ɪz][əˈpraʊtʃ] , — [ænd; ənd][kənˈfjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz]
May had felt , rather than heard , his approach , — and confused by his
可能 有 毛毡 , 相当 比 听到 , 他的 方法 , — 和 使困惑 经过 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
梅感觉到了他的靠近，而不是听到了他的声音——他的出现让她感到困惑。

[hæf][səˈspektɪŋ][hɜːr; hər][oʊn][dɪˈfɪ(ə)nsi][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [jet][əˈfreɪd][tuː; tə][ˌdɪskənˈtɪnjuː][hɜːr; hər]
half suspecting her own deficiency in the art , yet afraid to discontinue her
一半 怀疑 她 自己的 不足 在 这 艺术 , 然而 害怕的 到 中止 她
[dəˈrek(ə)nz][æt; ət][wʌns] ,
directions at once ,
方向 在 一次 ,
她一方面怀疑自己在艺术方面有所欠缺，另一方面又害怕立刻停止指导工作。

[hɜːr; hər][feɪs][səfˈjuːzd][wɪð; wɪθ][blʌʃɪz] , [ʃiː; ʃi][ˈtraɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][prəʊˈsiːd] .
her face suffused with blushes , she tried in vain to proceed .
她 脸 弥漫 和 脸红 , 她 尝试 在 徒劳 到 继续 .
她满脸绯红，徒劳地试图继续下去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪzi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [si:t] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [tʃer]
Little Lizzie saw her tears , and springing from her seat , climbed a chair
小的 莉齐 锯 她 眼泪 , 和 弹簧 从 她 座位 , 攀登 一个 椅子
[tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; həɹ] ,
to caress her ,
到 抚摸 她 ,
小莉齐看到她流泪, 立刻从座位上跳起来, 爬上一把椅子去安慰她。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [dəunt][kraɪ] !
exclaiming , “ Don't cry !
惊呼 , “ 不 哭 !
大声说道: “别哭! ”

[ˈpɑ:pə][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] !
papa won't hurt you !
爸爸 惯于 伤害 你 !
爸爸不会伤害你的!

[ˈpɑ:pə] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] — [dəunt][juː; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ?
Papa loves you dearly — don't you , papa ?
爸爸 爱 你 亲爱的 — 不 你 , 爸爸 ?
爸爸非常爱你, 对吗, 爸爸?

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
“ Here was a situation !
“ 这里 曾是 一个 情况 !
“情况就是这样! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɜːlz] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈkʌlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [meɪ] ,
It was now the Earl's turn to color ; but the artless and innocent May ,
它 曾是 现在 这 伯爵的 转动 到 颜色 ; 但 这 不矫揉造作 和 清白的 可能 ,
现在轮到伯爵上色了; 但是天真无邪的五月,

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðɜːz] [lʌv] ,
who had as yet known only a father's and a brother's love ,
WHO 有 作为 然而 已知 仅有的 一个 父亲的 和 一个 兄弟 爱 ,
他此前只体验过父爱和兄弟之爱,

[dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
did not dream of any other in the present case ; on the contrary ,
做过 不是 梦 的 任何 其他 在 这 展示 案件 ; 在 这 相反 ,
在这种情况下, 他没有梦到任何其他情况; 相反,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
she was soothed by the affectionate assurances of the child , and , smiling
她 曾是 舒缓 经过 这 亲热 保证 的 这 孩子 , 和 , 微笑
[θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] ,
through her tears ,
通过 她 眼泪 ,
孩子充满爱意的安慰抚慰了她, 她含着泪笑了。

[lʊkt] [ʌp] [kənˈfaɪdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːlz] [feɪs] .
looked up confidingly in the Earl's face .
看起来 向上 悄悄地 在 这 伯爵的 脸 .
她抬起头, 自信地看着伯爵的脸。

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪldlɪk] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst]
Charmed with the childlike sweetness of her expression he could not resist
迷住了 和 这 孩子气 甜味 的 她 表达 他 可以 不是 抵抗
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
taking her hand ,
采取 她 手 ,
他被她孩子般甜美的表情所吸引, 忍不住牵起了她的手。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmʊst] [pəˈtɜːrnl] [ˈtendərnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [waɪl] [meɪ] , [,riːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs]
with almost paternal tenderness , in his , while May , reassured by the gentleness
和 几乎 父系 压痛 , 在 他的 , 尽管 可能 , 放心 经过 这 温柔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
of his manner ,
的 他的 方式 ,

他几乎带着父亲般的温柔，而梅则因他温和的举止而感到安心。

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns]
ventured to acknowledge her own ignorance , and to request his assistance
冒险 到 承认 她 自己的 无知 , 和 到 要求 他的 协助
[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
in the sketch before them .
在 这 草图 前 他们 .

她大胆地承认自己的无知，并请求他帮忙绘制眼前的草图。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]
This , to the delight of all , he willingly consented to give , and when , at
这 , 到 这 喜 的 全部 , 他 心甘情愿 同意 到 给 , 和 什么时候 , 在
[tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,

令所有人高兴的是，他欣然同意给予，两点钟的时候，

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [meɪ] [ˈsiːtɪd] [əˈloʊn][æt; ət]
the nurse came to take the children to dinner , she found May seated alone at
这 护士 来了 到 拿 这 孩子们 到 晚餐 , 她 成立 可能 坐着 独自的 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

护士来带孩子们去吃晚饭，发现梅独自一人坐在桌旁。

[ɪnˈtent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːli] [kəˈmenst] [ˈdrɔːɪŋ] — [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]
intent on a newly commenced drawing — the Earl leaning over her chair and
意图 在 一个 新 开始 绘画 — 这 伯爵 倾斜 超过 她 椅子 和
[ɪnˈstræktɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] — [ˈdʒuːliə] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] ,
instructing her in its progress — Julia singing “ Love's Young Dream ,
指导 她 在 它是 进步 — 朱莉娅 歌唱 “ 爱的 年轻的 梦 ,

朱莉娅正全神贯注地画着一幅新画——伯爵俯身在她椅子上指导她画画——朱莉娅唱着“爱情的青春之梦”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .
” and the three children gone no one knew where .
” 和 这 三 孩子们 已消失 不 一 知道 在哪里 .

三个孩子失踪了，没有人知道他们去了哪里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
The next day , and the next , the Earl was still to be found in the school -
这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 这 伯爵 曾是 仍然 到 是 成立 在 这 学校 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

第二天，以及接下来的几天，伯爵仍然待在教室里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspɪnɪŋ] [ˈwɪliːz] [tɑːp] ,
sometimes spinning Willie's top ,
有时 旋转 威利的 顶部 ,

有时转动威利的陀螺，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈtælɪən] [ˈɔːθər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
sometimes reading an Italian author aloud to his daughter and her
有时 阅读 一个 意大利语 作者 大声 到 他的 女儿 和 她
[ˈɡʌvərnəs] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
governess — often sharing the book with the latter ,
家庭教师 — 经常 分享 这 书 和 这 后者 ;
有时会给女儿和她的家庭教师朗读意大利作家的作品——而且经常会和家庭教师一起阅读。

[ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [stɪl] ,
and oftener still ,
和 更频繁 仍然 ,

而且往往如此，

[ˈblendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [æz; əz] [fiː; fi] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrp] [ɔːr]
blending his rich and manly voice with hers as she sang to the harp or
混合 他的 富有的 和 男子气概 嗓音 和 她的 作为 她 唱 到 这 竖琴 或者
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

当她为竖琴或钢琴伴奏时，他浑厚而富有磁性的嗓音与她的歌声交织在一起。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æskt] [ˈwɪli] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɡʌvərnəs] ?
One day a visiter asked Willie how he liked his new governess ?
— 天 一个 访客 问 威利 如何 他 喜欢 他的 新的 家庭教师 ?

有一天，一位访客问威利，他觉得他的新家庭教师怎么样？

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˈpɑːpə] [ɪz] [ˈɡʌvərnəs] [naʊ] .
“ **Oh ! ” said the boy , “ papa is governess now .**
” 哦 ! ” 说 这 男生 , ” 爸爸 是 家庭教师 现在 .

“哦！”男孩说，“爸爸现在是家庭教师了。”

[meɪ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [ˈhæpi] !
May is only our sister , and we are all so happy !
可能 是 仅有的 我们的 姐姐 , 和 我们 是 全部 所以 快乐的 !

May只是我们的妹妹，我们都非常高兴！

” [ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] — [ˈdʒuːliə] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈdeɪli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ɪnˈdʌldʒənt]
” **Thus passed a year — Julia and May daily improving under their indulgent**
” 因此 通过了 一个 年 — 朱莉娅 和 可能 日常的 改善 在下面 他们的 放纵的

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈtiːtʃər] — [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [tɜːrn] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and unwearied teacher — and imparting in their turn instruction to the
和 不知疲倦 老师 — 和 传授 在 他们的 转动 操作说明 到 这

[ˈjʌŋɡər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
younger branches of the family .
年轻 分支 的 这 家庭 .

就这样，一年过去了——朱莉娅和梅在她们宽容而不知疲倦的老师的指导下，每天都在进步——反过来，她们也把知识传授给了家族中更年轻的成员。

[meɪ] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈdʒuːliə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
May had confided to Julia all her little history .
可能 有 坦白 到 朱莉娅 全部 她 小的 历史 .

梅向朱莉娅倾诉了她所有的小过往。

[fiː; fi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈletərz] [ɪn]
She had written often to her father , and had received many letters in
她 有 书面 经常 到 她 父亲 , 和 有 已收到 许多 信件 在

[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

她经常给父亲写信，也收到了许多回信。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnið] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [səp'praɪz] ,
From one of them she learned , to her great joy and surprise ,
从 一 的 他们 她 学习 , 到 她 伟大的 喜悦 和 惊喜 ,
令她既欣喜又惊讶的是, 她从其中一人那里得知:

[ðæt] ['laɪənl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [frend] .
that Lionel had received his commission from some unknown friend .
那 莱昂内尔 有 已收到 他的 委员会 从 一些 未知 朋友 .
莱昂内尔是从一位不知名的朋友那里得到这份委托的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [fɑːðər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]
At the same time , her father advised her , as she had engaged for
在 这 相同的 时间 , 她 父亲 建议 她 , 作为 她 有 已订婚的 为了
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
与此同时, 她的父亲建议她, 因为她已经订婚一年了。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to be contented until the expiration of it .
到 是 满足 直到 这 到期日 的 它 .
在生命终结之前, 要安于现状。

“ [kən'tentɪd] !
“ **Contented !**
” 满足 !
“满足!

“ [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [meɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ðæt]
” **The last day of the year had arrived — May had lately been so happy that**
” 这 最后的 天 的 这 年 有 到达的 — 可能 有 最近 到过 所以 快乐的 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]
she had forgotten to think of being separated from the family she loved so
她 有 被遗忘的 到 思考 的 存在 分开 从 这 家庭 她 喜爱 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“一年的最后一天到了——梅最近一直很开心, 以至于忘记了要和她深爱的家人分离。”
[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɜːrli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [dʒuːliə] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,
On the morning of the day , the Earl was in his library , Julia making tea ,
在 这 早晨 的 这 天 , 这 伯爵 曾是 在 他的 图书馆 , 朱莉娅 制作 茶 ,
当天早上, 伯爵在他的书房里, 朱莉娅正在泡茶。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] .
and May on a low ottoman at his feet , reading aloud the morning paper .
和 可能 在 一个 低的 奥斯曼 在 他的 脚 , 阅读 大声 这 早晨 纸 .
梅坐在他脚边的矮凳上, 大声朗读着晨报。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [draːpt] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Suddenly she paused , dropped the paper , and covered her face with her
突然 她 暂停 , 掉落 这 纸 , 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .
她突然停了下来, 扔掉手中的纸, 用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [ɜ:rl] , [ə'lɑ:rmɪd] , [bent] ['tendərlɪ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn]
The Earl , alarmed , bent tenderly over her , and Julia was by her side in
 这 伯爵 , 惊慌 , 弯曲 温柔地 超过 她 , 和 朱莉娅 曾是 经过 她 边 在
 [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
 一个 片刻 .

伯爵惊慌失措，温柔地俯身看向她，朱莉娅也立刻来到她身边。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] [meɪ] ?
“ What is it , dear May ?
 ” 什么 是 它 , 亲爱的 可能 ?

“亲爱的梅，什么事？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈdʒu:liə] !
“ Oh , the paper — look at the paper , Julia !
 ” 哦 , 这 纸 — 看 在 这 纸 , 朱莉娅 !

“哦，那份文件——看看那份文件，朱莉娅！”

“ [ðə; ði] [ɜ:rl] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp] — “ [wer] — [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , [meɪ] ? ”
“ The Earl caught it up — “ Where — tell me where to look , May ? ”
 ” 这 伯爵 捕捉 它 向上 — “ 在哪里 — 告诉 我 在哪里 到 看 , 可能 ? ”

伯爵接过话茬——“在哪儿？告诉我该去哪儿找，梅？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɛɪt] — [ðə; ði] [dɛɪt] ! ”
“ At the date — the date ! ”
 ” 在 这 日期 — 这 日期 ! ”

“就是那个日子——就是那个日子！”

“ [ðə; ði] [dɛɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
“ The date — it is the first of June — and what then ? ”
 ” 这 日期 — 它 是 这 第一的 的 六月 — 和 什么 然后 ? ”

“日期是6月1日——然后呢？”

“ [oʊ] ! [dɪd][aɪ][nɔ:t] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][nɔ:t][goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
“ Oh ! did I not come the first of June and must I not go to - morrow ?
 ” 哦 ! 做过 我 不是 来 这 第一的 的 六月 和 必须 我 不是 去 到 - 明天 ?

“哦！我不是六月一日来的吗？难道我明天不能走吗？”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !
I am sure I shall never do for a governess !
 我 是 当然 我 将 绝不 做 为了 一个 家庭教师 !

我肯定我永远也当不了家庭教师！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][ˈdʒu:ljəz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wept] [ə'freʃ] .
“ and she hid her face on Julia's shoulder , and wept afresh .
 ” 和 她 隐藏 她 脸 在 茱莉娅的 肩膀 , 和 哭泣 重新 .

于是她把脸埋在朱莉娅的肩膀上，再次哭了起来。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] — “ [pər'hæps][nɔ:t] ; [bʌt; bət][ju:; jə] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els]
The Earl raised her gently — “ Perhaps not ; but you will do for something else
 这 伯爵 提高 她 轻轻地 — “ 也许 不是 ; 但 你 将要 做 为了 某物 别的
 , [swi:t] [meɪ] ! ”
, sweet May ! ”
 , 甜的 可能 ! ”

伯爵轻轻地把她抱起来——“也许不行；但你还有别的用处，甜美的梅！”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ？
“ **For what** ？
“ 为了 什么 ？

“为了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɜːrnɪstli] — [hæf] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][kəd; kəd] [miːn] [ˈhaʊskiːpər] ！
“ **she asked earnestly — half wondering whether he could mean housekeeper** ！
“ 她 问 切实 — 一半 好奇 无论 他 可以 意思是 管家 ！
她认真地问道——心里还有些疑惑，他是不是指管家！

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪr] , [dɪr] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Come into the garden with me , dear , dear May , and I will tell you** ,
“ 来 进入 这 花园 和 我 , 亲爱的 , 亲爱的 可能 , 和 我 将要 告诉 你 ,
“亲爱的梅，跟我一起到花园里来，我会告诉你，

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ **he whispered in her ear** .
“ 他 低声说道 在 她 耳朵 ；

“他凑到她耳边低语。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
At once the whole truth flashed upon her heart .
在 一次 这 所有的 真相 闪光灯 之上 她 心 ；

那一刻，所有真相都闪现在她的心中。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvd] ！
“ **She loved — she was beloved** ！
“ 她 喜爱 — 她 曾是 心爱 ！

她爱过——她被爱着！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðæt] [ˈmoʊmənt] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər] ;
“ **She was no longer a child — that moment transformed her** ;
“ 她 曾是 不 更长 一个 孩子 — 那 片刻 转变 她 ；

“她不再是孩子了——那一刻改变了她；

[ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ɪnˈstəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈveri]
and shrinking instantly from his embrace and blushing till her very
和 收缩 即刻 从 他的 拥抱 和 脸红 直到 她 非常
[ˈtempəlz] [gləʊd] [əˈɡen] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] ,
temples glowed again — she said in a low and timid voice ,
寺庙 发光 再次 — 她 说 在 一个 低的 和 胆小 嗓音 ,

她立刻从他的怀抱中缩了出来，脸颊绯红，太阳穴再次发烫——她用低沉而胆怯的声音说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [pərˈhæps][tuː; tə] - [deɪ] : [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl]
“ **I think I had better go home to - morrow — perhaps to - day : my father will**
“ 我 思考 我 有 更好的 去 家 到 - 明天 — 也许 到 - 天 : 我的 父亲 将要
[ɪkˈspekt][em ˈiː] . “
expect me . “
预计 我 ； “

“我想我最好明天回家——或许今天就回家：我父亲会等着我。”

“ [ˈdʒuːliə] , “ [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , “ [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [lʌv] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˈwɪli] — [hiː; hi]
“ **Julia , “ said the Earl , “ run into the garden , love , and see to Willie — he**
“ 朱莉娅 , “ 说 这 伯爵 , “ 跑步 进入 这 花园 , 爱 , 和 看 到 威利 — 他
[ɪz][ɪn] [ˈmɪstɪf] ,
is in mischief ,
是 在 恶作剧 ,

“朱莉娅,”伯爵说,“快到花园里去,亲爱的,看看威利——他惹麻烦了。”

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 ；

我敢说。

” [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **His daughter was out of sight in a moment** .
” 他的 女儿 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 .

他的女儿瞬间就消失在了视线中。

[meɪ] [stəd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] .

May stood shrinking and trembling , but unable to move .
可能 站立 收缩 和 发抖 , 但 无法 到 移动 .

梅站在那里，身体蜷缩着，浑身颤抖，却动弹不得。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [geɪzɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈrevərəns] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] ,

The Earl gazed , with a feeling bordering upon reverence , at the young girl ,
这 伯爵 凝视 , 和 一个 感觉 毗邻 之上 尊敬 , 在 这 年轻的 女孩 ,

伯爵凝视着这位年轻女孩，眼中充满了近乎敬畏的神情。

[æz; əz][ʃiː; ji] [stəd] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] .

as she stood alone in her innocence .
作为 她 站立 独自的 在 她 无辜 .

她独自一人，保持着纯真。

[hiː; hi] [druː] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]

He drew slowly towards her — hesitated — again approached , and taking
他 画 缓慢地 向 她 — 犹豫了一下 — 再次 接近 , 和 采取

[hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfɪl] [ˈtendərnəs] ,

her hand with respectful tenderness ,
她 手 和 尊重 压痛 ,

他缓缓走向她——犹豫了一下——再次靠近，带着敬意和温柔握住了她的手。

[hiː; hi] [sed] — “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [meɪ] — [haʊ] [ˈfɑːndli] — [haʊ] [ˈfɜːrvəntli] — [taɪm]

he said — “ You know that I love you , May — how fondly — how fervently — time
他 说 — “ 你 知道 那 我 爱 你 , 可能 — 如何 深情地 — 如何 热切地 — 时间

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [fɔːr; fər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈkænɑːt] :

must show for language cannot :
必须 展示 为了 语言 不能 :

他说——“你知道我爱你，梅——是多么深情——是多么热烈——时间会证明一切，因为语言无法表达：

— [wɪl] [juː; jʊ] — [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] , [dɪr] [meɪ] — [ɔːr]

— will you — say you will be mine — with your father's consent , dear May — or
— 将要 你 — 说 你 将要 是 矿 — 和 你的 父亲的 同意 , 亲爱的 可能 — 或者

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] !

say that I may hope !
说 那 我 可能 希望 !

——你愿意——答应我——只要得到你父亲的同意，亲爱的梅——或者说，我或许可以抱有希望！

” [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [reɪzɪd] [ðəm; ðəm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

” **Her whole soul was in her eyes as she raised them slowly to his**
” 她 所有的 灵魂 曾是 在 她 眼睛 作为 她 提高 他们 缓慢地 到 他的

[ænd; ənd] [draːpt] [ðəm; ðəm] [ˈɪnstəntli] [əˈgen] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] .

and dropped them instantly again beneath his ardent gaze .
和 掉落 他们 即刻 再次 下面 他的 热心 目光 .

“她缓缓抬起头，与他对视，然后在他炽热的目光下，又迅速低下头，她的整个灵魂都倾注在了她眼神中。”

” [bʌt; bət] — [ˈpɑːpə] !

” **But — papa !**
” 但 — 爸爸 !

“但是——爸爸！

” [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .

” **she murmured** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ɡoʊ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [æsk] - [ˈpɑːpə] , - [ˈdɪrɪst] ;
“ We will all go together , and ask ' papa , ' dearest ;
“ 我们 将要 全部 去 一起 , 和 问 - 爸爸 , - 亲爱的 ;
“我们将一起去, 问‘爸爸’, 亲爱的;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and now for a turn in the garden .
和 现在 为了 一个 转动 在 这 花园 .
现在轮到我去花园里逛逛了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [naʊ] , [lʌv] ?
You will not refuse now , love ?
你 将要 不是 拒绝 现在 , 爱 ?
你现在不会拒绝了吧, 亲爱的?

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ˈevlɪn] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [ɑːrm] ,
“ And May Evelyn , blushing and smiling , took his offered arm ,
“ 和 可能 伊芙琳 , 脸红 和 微笑 , 采取 他的 提供 手臂 ,
“梅·伊芙琳脸颊泛红, 面带微笑, 挽住了他伸出的胳膊。”

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] “ [dɪr] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] “ [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
wondering what “ dear papa and Lionel “ would say to all this .
好奇 什么 “ 亲爱的 爸爸 和 莱昂内尔 “ 会 说 到 全部 这 .
我想知道“亲爱的爸爸和莱昂内尔”会对这一切作何感想。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ðæt] ,
It was a lovely evening in the early part of June , that ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 在 这 早期的 部分 的 六月 , 那 ,
那是一个六月初的美好夜晚,

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈevlɪn] [sæt] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsənt]
while Mr . Evelyn sat dozing in his arm chair and dreaming of his absent
尽管 先生 : 伊芙琳 卫星 打盹 在 他的 手臂 椅子 和 做梦 的 他的 缺席的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

伊夫林先生坐在扶手椅上打盹, 梦见了远在他乡的孩子。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrm] [stoʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
a light form stole over the threshold , and when he awoke ,
一个 光 形式 偷窃 超过 这 临界点 , 和 什么时候 他 醒来 ,
一道轻盈的身影悄悄越过门槛, 当他醒来时,

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)]
his gray hair was mingled with the glistening locks of his own beautiful
他的 灰色的 头发 曾是 混合 和 这 闪闪发光 锁 的 他的 自己的 美丽的
[ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [meɪ] — [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
and beloved May — his head resting on her shoulder ,
和 心爱 可能 — 他的 头 休息 在 她 肩膀 ,
他灰白的头发与他美丽而心爱的梅闪亮的秀发交织在一起——他的头靠在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪs] [wɔːrm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
and her kiss warm upon his cheek !
和 她 吻 温暖的 之上 他的 脸颊 !
她温暖的吻落在他的脸颊上!

“ [maɪ] [bɔːrd] , “ [sed] [meɪ] , [dɪˈmjʊrli] , [æz; əz] [ɪː; jɪ] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
“ My Lord , “ said May , demurely , as she entered , with her father ,
“ 我的 主 , “ 说 可能 , 端庄地 , 作为 她 进入 , 和 她 父亲 ,
“我的大人,”梅和她的父亲一起走进来时, 她端庄地说道。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [z:rɪ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] — “ [ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ]
the drawing - room in which the Earl awaited them — “ papa is very glad that I
这 绘画 - 房间 在 哪个 这 伯爵 等待中 他们 — “ 爸爸 是 非常 高兴的 那 我
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ;
have given satisfaction ;
有 给定 满意 ;

伯爵在客厅里等着他们——“爸爸很高兴我让他满意了；

— [hi:; hi] [θɪŋks] [jɔ:; jər][ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv]
— he thinks your visit a proof of it — although he could hardly have
— 他 思考 你的 访问 一个 证明 的 它 — 虽然 他 可以 几乎 有
[ɪkspektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪɡnə'reɪməs] ,
expected so much from his little ignoramus ,
预期的 所以 很多 从 他的 小的 无知者 ,
——他认为你的来访就是最好的证明——尽管他几乎不可能指望他那个无知的小家伙能做到这种程度。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈkɔ:ɪŋ] [ˌemˈli:] . “
as he will persist in calling me . ”
作为 他 将要 坚持 在 呼叫 我 . ”
他会一直给我打电话。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [z:rɪ] , [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
“ My dear sir , ” said the Earl , cordially pressing the offered hand of his host ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 伯爵 , 诚挚地 紧迫 这 提供 手 的 他的 主持人 ,
“我亲爱的先生,”伯爵说着, 热情地握住了主人伸出的手。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [kənˈsent] ,
“ she has given so much satisfaction , that I wish , with your consent ,
“ 她 有 给定 所以 很多 满意 , 那 我 希望 , 和 你的 同意 ,
“她带给我如此多的满足感, 我希望, 在征得您的同意后,

[tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [fɔ:r; fər][laɪf] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][maɪˈself] .
to retain her as governess for life , not for my children , but myself .
到 保持 她 作为 家庭教师 为了 生活 , 不是 为了 我的 孩子们 , 但 我 .
聘请她做我自己的终身家庭教师, 不是为了我的孩子。

“ [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [fɔ:ˈsi:n] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
“ The reader has already foreseen the conclusion .
“ 这 读者 有 已经 预见 这 结论 .
“读者已经预见到了结局。”

[ˈmɪstər] . [ˈevəlɪnz] [kənˈsent] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ; — [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt]
Mr . Evelyn's consent was obtained ; — Lionel was sent for to be present
先生 . 伊芙琳的 同意 曾是 获得 ; — 莱昂内尔 曾是 发送 为了 到 是 展示
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ;
at the wedding ;
在 这 婚礼 ;

已征得伊夫林先生的同意；——已派人请莱昂内尔出席婚礼；

— [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
— the ceremony was quietly performed in the little church of the village ;
— 这 仪式 曾是 悄悄 执行 在 这 小的 教会 的 这 村庄 ;
仪式在村里的小教堂里悄悄举行；

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈsi:znz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
— and for many succeeding seasons in London ,
— 和 为了 许多 成功 季节 在 伦敦 ,
——并且在接下来的许多个赛季里, 在伦敦,

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] — — [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv]
the graceful and elegant wife of the Earl of — — was " the observed of
这 优美 和 优雅的 妻子 的 这 伯爵 的 — — 曾是 " 这 观察到 的
[ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] , "
all observers , "
全部 观察员 , "

——伯爵优雅高贵的妻子是“所有观察者中最受关注的人”。

" [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] .
" the cynosure of neighboring eyes .
" 这 焦点 的 邻接 眼睛 .

“邻里目光的焦点。”

" [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['fæni] .
" AN EPISTLE TO FANNY .
" 一个 书信 到 舐 .

致范妮的一封信。

[baɪ] [pɑ:rk] ['bendʒəmɪn] .
BY PARK BENJAMIN .
经过 公园 本杰明 .

作者：帕克·本杰明。

[swi:t] ['fæni] , [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
Sweet Fanny , though I know you not ,
甜的 舐 , 尽管 我 知道 你 不是 ,

亲爱的芬妮，虽然我不认识你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['splendər]
And I have never seen the splendor
和 我 有 绝不 已见 这 辉煌

我从未见过那壮丽的景象。

[ðæt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['heɪz(ə)l] [aɪz]
That flashes from your hazel eyes
那 闪光灯 从 你的 榛 眼睛

那光芒从你那双淡褐色的眼睛里闪过。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [sə'rendər] ;
To make the souls of men surrender ;
到 制作 这 灵魂 的 男人 投降 ;

使人心臣服；

[ðʊʊ] , [wen] [ðeɪ] [æsk][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] ,
Though , when they ask me how you look ,
尽管 , 什么时候 他们 问 我 如何 你 看 ,

不过，当他们问我你看起来怎么样时，

[aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] " [aɪ] ['nevər] [met] [hɜ:r; hər] ,
I'm forced to say " I never met her ,
我是 强制 到 说 " 我 绝不 遇见 她 ,

我不得不说“我从未见过她”，

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ]
" I hope you will not deem it wrong
" 我 希望 你 将要 不是 认为 它 错误的

我希望你不会认为这是错误的。

[ɪf] [aɪ] [ə'dres] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
If I address to you a letter .
如果 我 地址 到 你 一个 信 .

如果我给你写信。

[hɪr] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] ,
Here in mine own secluded room ,

这里 在 矿 自己的 僻 房间 ,

在我这间僻静的房间里，

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['soʊbəɹ] ['duːti] ,
Forgetful of life's sober duty ,

健忘 的 生活的 清醒 责任 ,

忘记了生活中应尽的职责，

[læpt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
Lapped in the stillness of repose ,

圈速 在 这 寂静 的 休息 ,

沉浸在宁静的休憩之中，

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [mjuːz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;
I sit and muse and dream of beauty ;

我 坐 和 沉思 和 梦 的 美丽 ;

我坐着沉思，梦想着美丽；

[aɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl] [ðæts] [fer] [ænd; ənd] [braɪt]
I picture all that's fair and bright

我 图片 全部 那就是 公平的 和 明亮的

我憧憬着一切美好光明的事物。

[wɪtʃ] ['poʊəts] [sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ɪ'liːzən] ,
Which poets sometimes call Elysian ,

哪个 诗人 有时 称呼 极乐世界 ,

诗人有时称之为极乐世界，

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈeɪps] [ðæt] [raʊnd] [em 'iː] [θrɔːŋ] ,
And , ' mid the shapes that round me throng ,

和 , - 中 这 形状 那 圆形的 我 人群 ,

而在这环绕着我的众多身影之中，

[bɪ'hoʊld][wʌn] [sɔːft] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪz(ə)n] .
Behold one soft , enchanting vision .

看哪 一 柔软的 , 妖娆 想象 .

欣赏这柔和迷人的景象吧。

[ə; eɪ]['leɪdi] — ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði][mɔːrni]
A lady — lovely as the morn

一个 女士 — 迷人的 作为 这 早晨

一位女士——像清晨一样美丽

[wen] [naɪt] [hɜːr; həɹ] ['stɑːri] ['mænj(ə)n] [kləʊzɪz] ,
When Night her starry mansion closes ,

什么时候 夜晚 她 繁星 大厦 关闭 ,

当夜幕降临，她那星光璀璨的宫殿关闭时，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)][ˈwaɪndz][wɪð; wɪθ] ['feri] [fiːt]
And gentle winds with fairy feet

和 温和的 风 和 仙女 脚

还有轻柔的风，带着仙女般的脚步

[tɔːs] [ðə; ði] [swiːt] [duː] [frʌm; frəm] ['blʌʃɪŋ] roses —
Toss the sweet dew from blushing roses —

折腾 这 甜的 露 从 脸红 roses —

拂去娇嫩玫瑰上的甜露——

[ə; eɪ]['leɪdi] — [tuː; tə] [huːz] [lɪp][ænd; ənd] [tʃiːk]
A lady — to whose lip and cheek

一个 女士 — 到 谁 唇 和 脸颊

一位女士——她的嘴唇和脸颊

[sʌm; səm] ['twenti] ['sʌmə] [sʌnz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
Some twenty summer suns have given
一些 二十 夏天 太阳 有 给定

大约二十个夏日阳光已经降临

['kʌlɜːz] [æz; əz] [rɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [melt]
Colors as rich as those that melt
颜色 作为 富有的 作为 那些 那 融化

色彩如同融化的火焰般浓郁

[əˈb:ŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Along the evening clouds of Heaven .
沿着 这 晚上 云 的 天堂 .

在傍晚的天空云层中。

[hɜːr; hər] ['stætʃər] [tɔ:l] , [hɜːr; hər] ['tresɪz] [dɑ:rk] ,
Her stature tall , her tresses dark ,
她 身材 高的 , 她 头发 黑暗的 ,

她身材高挑，一头乌黑的秀发，

[hɜːr; hər] [braʊ] [laɪk] [laɪt] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['laɪɪŋ] ,
Her brow like light in ambush lying ,
她 眉头 喜欢 光 在 伏击 说谎 ,

她的眉宇间仿佛藏着一束潜伏的光芒，

[hɜːr; hər][hænd] — [ðə; ði] ['veri] [hænd][aɪ'd] [ɡɪv]
Her hand — the very hand I'd give
她 手 — 这 非常 手 ID 给

她的手——我愿意给予的那只手

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][klæsp] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] !
The world to clasp if I were dying !
这 世界 到 搭扣 如果 我 是 垂死 !

如果我即将死去，这便是我能紧紧抓住的世界！

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Her eyes , the glowing types of love ,
她 眼睛 , 这 发光 类型 的 爱 ,

她的眼睛，闪烁着爱的光芒，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðeɪ] [prɪnt][ðer; ðər] meaning —
Upon the heart they print their meaning —
之上 这 心 他们 打印 他们的 meaning —

它们将它们的意义刻在心上——

[haʊ] [maɪld] [ðeɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][ɔ:(r)][ðem; ðəm] [fɔ:l]
How mild they shine as o'er them fall
如何 温和的 他们 闪耀 作为 超过 他们 落下

当它们落下时，它们闪耀着多么柔和的光芒

[ðoʊz] ['læʃɪz] [b:ŋ] [ðer; ðər] ['lʌstər] ['skri:nɪŋ] !
Those lashes long their lustre screening !
那些 睫毛 长的 他们的 光泽 筛选 !

那些长长的睫毛闪耀着光泽！

[swi:t] ['fæni] , [kæn; kən][juː; jʊ][na:t] [dɪˈvaɪn]
Sweet Fanny , can you not divine
甜的 舐 , 能 你 不是 神圣的

甜心芬妮，你难道不能预知未来吗？

[ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [flaʊts] [bɪfɔ:r] [maɪ] [ˈdri:mɪŋ] ,
The form that floats before my dreaming ,
这 形式 那 浮标 前 我的 做梦 ,

浮现在我梦境中的形体，

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [smaɪlz] [aɪ] [si:]
And whose the pictured smiles I see
和 谁 这 如图所示 微笑 我 看

我看到照片里那些笑容是谁的？

[ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n][maɪ] ['kænvəs] ['bi:mɪŋ] ?
This moment on my canvass beaming ?
这 片刻 在 我的 帆布 光芒四射 ？

此刻，我的画布上洋溢着光芒？

[ju:; jʊ] ['kænə:t] !
You cannot !
你 不能 ！

你不能！

[ðen] [aɪv] [feɪld] [ɪn'di:d] ,
then I've failed indeed ,
然后 我已经 失败的 的确 ，

那我确实失败了。

[tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [lʊk] [aɪ] cherish —
To paint a single look I cherish —
到 画 一个 单身的 看 我 cherish —

描绘我珍爱的一个眼神——

[soʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kæst][maɪ] [laɪnz] [ə'saɪd] ,
So , you may cast my lines aside ,
所以 ， 你 可能 投掷 我的 线条 旁边 ，

所以，你可以把我的话放在一边。

[ænd; ʌnd][bɪd][ðem; ðəm] [laɪk] [maɪ] ['meməri] ['perɪ] .
And bid them like my memory perish .
和 出价 他们 喜欢 我的 记忆 沦 。

愿他们像我的记忆一样消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第4/11页

[maɪ] ['meməri] ！
My memory ！
我的 记忆 ！

我的记忆力！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ði:] ，
what am I to thee ，
什么 是 我 到 你 ；

我与你何干？

[oʊ] ['pjʊrɪst] , ['dʒentələst] , ['fɛrɪst] ， ['dɪrɪst] ！
Oh purest , gentlest , fairest , dearest ！
哦 最纯净的 ， 最温柔的 ， 最公平 ， 亲爱的 ！

哦，最纯洁、最温柔、最美丽、最亲爱的！

[jes] ， ['dɪrɪst] ， [ðoʊ] [ðəɪ] [glæns] [biː; bi][koʊld]
Yes , dearest , though thy glance be cold
是的 ， 亲爱的 ， 尽管 你的 瞥一眼 是 寒冷的

是的，亲爱的，即使你的眼神冰冷

[wen] [fɜːrst][maɪ]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ðəʊ] ['hɪrɪst] 。
When first my humble name thou hearest 。
什么时候 第一的 我的 谦逊的 姓名 你 亲爱的 。

当你第一次听到我卑微的名字时。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ， [ðəʊ] [tuː; tə][em 'iː]
Though I am nothing , thou to me
尽管 我 是 没有什么 ， 你 到 我

虽然我一无所有，但你对我而言却意义非凡。

[ɑːrt] ['fænsɪz] [best] [bɪ'ləvɪd] [aɪ'diːəl] ；
Art Fancy's best beloved ideal ；
艺术 精致的 最好的 心爱 理想的 ；

艺术幻想最钟爱的理想；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɔːrm][[jɪː; ji] [peɪnts]
And well I know the form she paints
和 出色地 我 知道 这 形式 她 油漆

而且，我很了解她所描绘的风格。

[ɪz][fɑːr] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] 。
Is far less charming than the real 。
是 远的 较少的 迷人 比 这 真实的 。

远不如真品迷人。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtrəs] 。 [[wʌn]]
THE DOOM OF THE TRAITRESS 。 [**1**]
这 厄运 的 这 叛徒 ； [1]

叛徒的厄运。[1]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['krɒmwel] ， ”
BY THE AUTHOR OF “ CROMWELL ， ”
经过 这 作者 的 “ 克伦威尔 ， ”

作者：《克伦威尔》

“ [ðə; ði] ['brʌðərz] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **THE BROTHERS** , ” **ETC** :
“ 这 兄弟 , ” ETC :

“兄弟们”等等

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk] [,nɔ:θ'i:stə] [hæd; həd] [swept] [tə'geðər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] ['veɪpəz]
A cold and dark northeaster had swept together a host of straggling vapors
一个 寒冷的 和 黑暗的 东北风 有 扫荡 一起 一个 主持人 的 零散的 蒸汽
[ænd; ənd] [θɪŋ] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [frent] [mə'trɑ:pəlis] — [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]
and thin lowering clouds over the French metropolis — the course of the Seine
和 薄的 降低 云 超过 这 法语 都会 — 这 课程 的 这 罍
[maɪt] [bi:; bi] [treɪst] ['i:zəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ru:fs] [ænd; ənd][ˈgɑ:θɪk] ['taʊərz] [wɪtʃ] [æt; ət]
might be traced easily among the grotesque roofs and gothic towers which at
可能 是 追踪 容易地 之中 这 怪诞 屋顶 和 哥特 塔楼 哪个 在
[ðæt] [deɪ] [ə'dɔ:rnd] [ɪts][bəŋks] ,
that day adorned its banks ,
那 天 装饰 它是 银行 ,

一股寒冷阴沉的东北风将无数稀疏的雾气和低垂的薄云席卷到法国大都市上空——塞纳河的河道在当时点缀着河岸的怪诞屋顶和哥特式塔楼之间清晰可见。

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['ɡoʊstli] [mɪst] [wɪtʃ] [si:ðd] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['slʌɡɪ] ['wɔ:tərz] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [faɪn]
by the gray ghostly mist which seethed up from its sluggish waters — a small fine
经过 这 灰色的 幽灵般的 薄雾 哪个 沸腾 向上 从 它是 迟缓 水 — 一个 小的 美好的
[reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
rain was falling noiselessly and almost imperceptibly ,
雨 曾是 坠落 无声 和 几乎 不易察觉地 ,

在从缓缓流淌的水面升腾而起的灰色幽灵般的薄雾旁，细小的雨滴无声无息地飘落下来，几乎难以察觉。

[baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
by its own weight as it were ,
经过 它是 自己的 重量 作为 它 是 ,

仿佛凭借自身重量，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] ['ætməsfɪr] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [koʊld]
from the surcharged and watery atmosphere — the air was keenly cold
从 这 附加费 和 水状的 气氛 — 这 空气 曾是 敏锐地 寒冷的
[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ,
and piercing ,
和 冲孔 ,

由于空气中弥漫着过多的水汽，空气变得异常寒冷刺骨。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['si:znz] [hæd; həd][nɑ:t] [krept] [fɑ:r][æz; əz] [jet] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
although the seasons had not crept far as yet beyond the confines of the
虽然 这 季节 有 不是 悄悄地爬 远的 作为 然而 超过 这 限制 的 这
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

虽然季节尚未完全脱离夏季的界限。

[ðə; ði] [tri:z] ,
The trees ,
这 树木 ,

树木，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pæris][ænd; ənd] [stiɪ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] -
for there were many in the streets of Paris and still more in the fauxbourgs
为了 那里 是 许多 在 这 街道 的 巴黎 和 仍然 更多的 在 这 -
[ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] [noʊ'bles] ,
and gardens of the haute noblesse ,
和 花园 的 这 高级 贵族 ,

因为巴黎街头有很多，而上流社会的仿古住宅和花园里则更多。

[wɜːr; wəɹ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [waɪt] [raɪm] , [æz; əz][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][meɪniːz][ænd; ənd] ['frʌntlɪt]
were **thickly** **covered** **with** **white** **rime** , **as** **were** **the** **manes** **and** **frontlets**
是 浓密 涵盖 和 白色的 韵脚 , 作为 是 这 鬃毛 和 前额
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
of **the** **horses** ,
的 这 马匹 ,
身上以及马的鬃毛和额毛上都厚厚地覆盖着一层白色的霜。

[ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [her] ,
the **clothes** , **and** **hair** ,
这 衣服 , 和 头发 ,
衣服和发型

[ænd; ənd] [aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **eyebrows** **of** **the** **human** **beings** **who** **ventured** **forth** **in** **spite** **of** **the**
和 眉毛 的 这 人类 生物 WHO 冒险 前进 在 尽管如此 的 这
[ɪn'klemənt] ['weðəɹ] .
inclement **weather** .
恶劣天气 天气 .
以及那些不顾恶劣天气冒险外出的人们的眉毛。

[ə; eɪ] ['sædʒə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] [siːn] [kæən; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən][ɪz]
A **sadder** **and** **more** **gloomy** **scene** **can** **scarcely** **be** **conceived** **than** **is**
一个 更悲伤 和 更多的 阴沉 场景 能 几乎 是 构思 比 是
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæən; həv]
presented **by** **the** **streets** **of** **a** **large** **city** **in** **such** **a** **time** **as** **that** **I** **have**
呈现 经过 这 街道 的 一个 大的 城市 在 这样的 一个 时间 作为 那 我 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
attempted **to** **describe** .
尝试过 到 描述 .
很难想象还有比我所描述的那个时代大城市的街道所呈现的景象更悲伤、更阴郁的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kjuːliəɹ] ['sædnəs] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
But **this** **peculiar** **sadness** **was** , **on** **the** **day** **of** **which** **I** **write** ,
但 这 奇特 悲伤 曾是 , 在 这 天 的 哪个 我 写 ,
但就在我写下这些文字的那天，这种特殊的悲伤却格外强烈。

[ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][es 'tiː] .
augmented **and** **exaggerated** **by** **the** **continual** **tolling** **of** **the** **great** **bell** **of** **St** .
增强 和 夸张的 经过 这 持续的 收费 的 这 伟大的 钟 的 英石 .
[dʒɜː'meɪn] [oʊʒwɑː] ,
Germain **Auxerrois** ,
杰曼 欧塞尔 ,
圣日耳曼欧塞尔教堂大钟的持续鸣响，更增添了这种效果，使其更加显著。

[rɪ'pleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪərn][dɪn] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜː]
replying **to** **the** **iron** **din** **which** **arose** **from** **the** **gray** **towers** **of** **Notre** **Dâ** **me**
回复 到 这 铁 din 哪个 出现 从 这 灰色的 塔楼 的 圣母 -
.
:
.
回应着从巴黎圣母院灰色塔楼上传来的铁锤般的轰鸣声。

[frʌm; frəm][æən; ən] [ˈz:rlɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
From an early hour of the day the people had been congregating in the
从 一个 早期的 小时 的 这 天 这 人们 有 到过 聚集 在 这
[stri:ts] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
streets and about the bridges leading to the precincts of the royal
街道 和 关于 这 桥梁 领导 到 这 辖区 的 这 皇家
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

从一大早开始，人们就聚集在街道上和通往皇宫的桥梁周围。

[ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ˈdiːles] [ˈtɔrnəlz] ,
the Chateau des Tournelles ,
这 城堡 德斯 图尔内勒 ,
图尔内勒城堡

[wɪtʃ] [ðen] [stʊd] — [lɔ:ŋ] [sɪns] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][men] — [əˈpɑ:n]
which then stood — long since obliterated almost from the memory of men — upon
哪个 然后 站立 — 长的 自从 彻底摧毁 几乎 从 这 记忆 的 男人 — 之上
[ðə; ði] [aɪl] [di:] [ˈpæris] ,
the Isle de Paris ,
这 小岛 德 巴黎 ,

它当时矗立在巴黎岛上——如今几乎已被人们遗忘——

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] ,
the greater part of which was covered then with the courts , and terraces ,
这 更大的 部分 的 哪个 曾是 涵盖 然后 和 这 法院 , 和 露台 ,
当时大部分区域都被球场和露台覆盖。

[ænd; ənd] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪnsli] [paɪl] .
and gardens of that princely pile .
和 花园 的 那 王子 桩 .
还有那座王室宅邸的花园。

[strɔ:ŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ˈpəʊstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Strong bodies of the household troops were posted here and there about the
强的 身体 的 这 家庭 军队 是 发布 这里 和 那里 关于 这
[ævəŋʃʊs] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪˈmeɪn] ,
avenues and gates of the royal demesne ,
途径 和 大门 的 这 皇家 领地 ,
皇家卫队的精锐部队部署在皇家领地的街道和城门周围。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑ:rd] — [stɪl] [kɔ:ld]
and several large detachments of the archers of the prévôt's guard — still called
和 一些 大的 分遣队 的 这 弓箭手 的 这 - 警卫 — 仍然 称为
[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈkæri] — [maɪt] [bi:; bi]
so from the arms which they had long since ceased to carry — might be
所以 从 这 武器 哪个 他们 有 长的 自从 停止 到 携带 — 可能 是
[si:n] [ˈevri] [wer] [ɑ:n][ˈdu:ti] .
seen every where on duty .
已见 每一个 在哪里 在 责任 .

到处都能看到几支庞大的普雷沃特卫队弓箭手分队在执勤——尽管他们早已不再使用弓箭，但仍沿用这个名称。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
Yet there were no symptoms of an émeute among the populace ,
然而 那里 是 不 症状 的 一个 émeute 之中 这 民众 ,
然而，民众中并没有出现任何变态症状。

[nɔ:r] [ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [kraʊd] ,
nor any signs of angry feeling or excitement in the features of the loitering crowd ,
也不 任何 标志 的 生气的 感觉 或者 激动 在 这 特征 的 这 游荡 人群 ,
闲逛的人群脸上也看不出任何愤怒或兴奋的迹象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wækst] [tɔːrd] [nuːn] .
which was increasing every moment as the day waxed toward noon .
哪个 曾是 增加 每一个 片刻 作为 这 天 打蜡 朝向 中午 :

随着时间推移, 临近中午, 这种现象愈演愈烈。

[sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˈɪntrəst] , [æz; əz]
Some feeling certainly there was — some dark and earnest interest , as
一些 感觉 当然 那里 曾是 — 一些 黑暗的 和 认真 兴趣 , 作为
[maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪt] [braʊz] ,
might be judged from the knit brows ,
可能 是 评判 从 这 针织 眉毛 ,

当然, 他们之间确实存在某种情绪——某种深沉而真挚的兴趣, 从他们紧锁的眉头就能看出。

[klɪntʃt] [hændz] ,
clinchd hands ,
锁定 双手 ,

双手紧握,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈhwɪspəz] [wɪtʃ] [ˈevri] [wer] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt]
and anxious whispers which every where attended the exchange of thought
和 焦虑的 低语 哪个 每一个 在哪里 参加 这 交换 的 想法
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ] [ɔːr]
throughout the concourse — but it was by no means of an alarming or
自始至终 这 大厅 — 但 它 曾是 经过 不 方法 的 一个 令人担忧 或者
[æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈkærəktər] .
an angry character .
一个 生气的 特点 :

整个广场上到处都弥漫着焦虑的低语, 伴随着人们的思想交流——但这绝不是令人恐慌或愤怒的。

[ɡriːf] , [ˈwʌndər] , [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈpɪti] ,
Grief , wonder , expectation , and a sort of half doubtful pity ,
悲伤 , 想知道 , 期待 , 和 一个 种类 的 一半 疑 遗憾 ,
悲伤、惊奇、期待, 以及一种半信半疑的怜悯。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈspiːkəz] ,
as far as might be gathered from the words of the passing speakers ,
作为 远的 作为 可能 是 聚集 从 这 字 的 这 通过 演讲者 ,
从路人交谈中可以大致了解到,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] [ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] ,
were the more prominent ingredients of the common feeling ,
是 这 更多的 著名的 原料 的 这 常见的 感觉 ,
是共同感受中更为突出的组成部分,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ]
which had called out so large a portion of the city's population on a day so
哪个 有 称为 出去 所以 大的 一个 部分 的 这 城市的 人口 在 一个 天 所以
[ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
unsuited to any spectacle of interest .
不合适 到 任何 奇观 的 兴趣 :

在这样一个并不适合举行任何引人注目的盛事的日子, 它吸引了该市如此多的人口前来观看。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ðɪs] [mɑːb] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər]
For several hours this mob , increasing as it has been described from hour
为了 一些 小时 这 暴民 , 增加 作为 它 有 到过 描述 从 小时
[tuː; tə][ˈaʊər] ,
to hour ,
到 小时 ,

几个小时以来, 这群暴徒的人数正如之前描述的那样, 每小时都在增加。

[ˈverɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] ,
varied but little in its character ,
多种多样 但 小的 在 它是 特点

种类繁多，但性格单一。

[seɪv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ɪn][ðə; ði]
save that as the day wore it became more and more respectable in the
节省 那 作为 这 天 穿着 它 成为 更多的 和 更多的 可敬 在 这
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] .
appearance of its members .
外貌 的 它是 成员

只是随着时间的推移，它的成员们的外表变得越来越体面。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpəʊzd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈɑːtɪzənz][ænd; ənd]
At first it had been composed almost without exception of artisans and
在 第一的 它 有 到过 由 几乎 没有 例外 的 工匠 和
[ʃɑːp] [bɔɪz] ,
shop boys ,
店铺 男孩们 ,

最初，它几乎完全由工匠和店员组成。

[ænd; ənd] [məˈkænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːts] ,
and mechanics of the lowest order , with not a few of the cheats ,
和 机械学 的 这 最低 命令 , 和 不是 一个 很少 的 这 作弊 ,
[brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ] , [ˈpɪk.pɒkɪts] ,
bravoes , pickpockets ,
太棒了! , 扒手 ,

以及一些水平最低的机械师，其中不乏骗子、冒牌货、扒手。

[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈrʌfiːənz] ,
and similar ruffians ,
和 相似的 恶棍 ,

以及类似的恶棍，

[huː] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [saɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [wɜːrld] .
who then as now formed a fraternity of no mean size in the Parisian world .
WHO 然后 作为 现在 形成 一个 兄弟会 的 不 意思是 尺寸 在 这 巴黎人 世界 .
当时，他们和现在一样，在巴黎世界组成了一个规模相当大的兄弟会。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ədˈvænst] , [haʊˈevər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd]
As the morning advanced , however , many of the burghers of the city , and
作为 这 早晨 先进的 , 然而 , 许多 的 这 市民 的 这 城市 , 和
[rɪˈspektəbl] [ˈkraːftsmən] ,
respectable craftsmen ,
可敬 工匠 ,

然而，随着清晨的到来，城里的许多市民和体面的工匠们，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
might be seen among the crowd ;
可能 是 已见 之中 这 人群 ;

可能会在人群中看到；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈdʒentri][ænd; ənd] [pəˈtiːt] [noʊˈbles] ,
and a little later many of the secondary gentry and petite noblesse ,
和 一个 小的 之后 许多 的 这 次要 绅 和 娇小 贵族 ,

不久之后，许多次级乡绅和小贵族也加入了进来。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [tʃɪldrən] , [ɔ:l] [ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmptəmz]
with well - dressed women and even children , all showing the same symptoms
和 出色地 - 穿着 女性 和 甚至 孩子们 , 全部 显示 这 相同的 症状

[ʌv; əv][sæd] [jet] [i:ɡər] [ekspek'teɪʃn] .
of sad yet eager expectation .
的 伤心 然而 渴望的 期待 :

衣着考究的妇女甚至儿童，都表现出同样的悲伤而又渴望的神情。

[naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [lækt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [nu:n] ,
Now , when it lacked but a few minutes of noon ,
现在 , 什么时候 它 缺乏 但 一个 很少 分钟 的 中午 ,

现在，距离正午只差几分钟了，

[lɔ:ŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['retənu:] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [ə'tendənts] ,
long trains of courtiers with their retinues and armed attendants ,
长的 火车 的 朝臣 和 他们的 随从 和 武装 服务员 ,

长长的朝臣队伍，带着他们的随从和武装侍从，

['meni] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [haʊs] ,
many a head of a renowned and ancient house ,
许多 一个 头 的 一个 著名 和 古老的 房子 ,

许多著名古老家族的族长，

['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][vælər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kən'dʌkt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['θredɪŋ]
many a warrior famous for valor and for conduct might be seen threading
许多 一个 战士 著名的 为了 勇气 和 为了 执行 可能 是 已见 螺纹

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊfeəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
the mazes of the crowded thoroughfares toward the royal palace .
这 迷宫 的 这 挤 干道 朝向 这 皇家 宫殿 .

许多以英勇和品行著称的武士，都曾穿过拥挤的街道迷宫，前往皇宫。

[ə; eɪ] [dʌb(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [i'næktɪd]
A double ceremony of singular and solemn nature was soon to be enacted
一个 双倍的 仪式 的 单数 和 庄严 自然 曾是 很快 到 是 已颁布

[ðer; ðər] — [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)l][ˈsoʊldʒər] ,
there — the interment of a noble soldier ,
那里 — 这 安葬 的 一个 高贵 士兵 ,

不久，那里将举行一场特殊而庄严的双重仪式——一位高贵士兵的葬礼。

[sleɪn] ['leɪtli] [ɪn][æn; ən][ʌn'dʒʌst] ['kwɑ:rəl] ,
slain lately in an unjust quarrel ,
被杀 最近 在 一个 不公正 争吵 ,

最近在一场无端争吵中被杀害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli]
and the investiture of an unwilling woman with the robes of a holy
和 这 授职 的 一个 不情愿 女士 和 这 长袍 的 一个 圣

['sɪstər'hʊd] [pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪfɔ:ŋ] [ɪn'tɜ:rmənt] [ɪn] [ðæt] ['sepɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
sisterhood preparatory to her lifelong interment in that sepulchre of the living
姐妹情谊 预备 到 她 终身 安葬 在 那 坟墓 的 这 活的

['bɑ:di] — ['sepɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnɪŋ] [soʊl] — [ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ['klɔɪstəz] .
body — sepulchre of the pining soul — the convent cloisters .
身体 — 坟墓 的 这 思念 灵魂 — 这 修道院 修道院 .

并为一位不情愿的女子授予神圣修女会的袍服，为她终生埋葬在活人肉体的坟墓——渴望灵魂的坟墓——修道院回廊中做准备。

['ɑ:mɒnd] [di:] - ! — [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:] [ˌvoʊdrɔɪ] !
Armand de Laguy ! — Marguerite de Vaudreuil !
阿曼德 德 - ! — 玛格丽特 德 沃德勒伊 !

阿芒德拉吉！ ——玛格丽特·德·沃德勒伊！

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][ˌjuˈhaɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Many circumstances had united in this matter to call forth much excitement ,
许多 情况 有 团结的 在 这 事情 到 称呼 前进 很多 激动 ,
诸多因素共同作用，使此事引起了广泛关注。

[mʌtʃ] [ɡreɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
much grave interest in the minds of all who had heard tell of it !
很多 严重 兴趣 在 这 思想 的 全部 WHO 有 听到 告诉 的 它 !
凡是听闻此事的人，都对此产生了浓厚的兴趣！

— [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
— the singular and wild romance of the story ,
— 这 单数 和 荒野 浪漫 的 这 故事 ,
——故事中那段独特而狂野的爱情，

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈkɑːmbæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][læst]
the furious and cruel combat which had resulted from it — and last
这 狂怒 和 残忍的 战斗 哪个 有 结果 从 它 — 和 最后的
[nɑːt] [liːst] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt] ,
not least , the violent ,
不是 至少 , 这 暴力 ,
由此引发的激烈而残酷的战斗——以及最后但同样重要的是，暴力的，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərɪd] ,
and , as it was generally considered ,
和 , 作为 它 曾是 一般来说 经过考虑的 ,
而且，正如人们普遍认为的那样，

[ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈvɪktɪm] [huː] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈruːɪn][fɪː; ʃi]
unnatural resentment of the King toward the guilty victim who survived the ruin she
不自然 怨恨 的 这 国王 朝向 这 有罪的 受害者 WHO 幸存下来 这 废墟 她
[hæd; həd] [rɔːt] .
had wrought .
有 锻 .
国王对那个在她造成的灾难中幸存下来的罪魁祸首产生了非自然的怨恨。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] , [ðen] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ʌndərˈstʊd] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːməz] [wɜːr; wər]
The story was in truth , then , but little understood — a thousand rumors were
这 故事 曾是 在 真相 , 然后 , 但 小的 理解 — 一个 千 谣言 是
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
事情的确属实，但鲜为人知——各种谣言四起。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [ˈækjərətli] [truː] — [jet] [ɪn] [iːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]
and of course no one accurately true — yet in each there was a share of
和 的 课程 不 — 准确 真的 — 然而 在 每个 那里 曾是 一个 分享 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
当然，没有谁的说法完全正确——但每个人的说法中都包含着一部分真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
and the amount of the whole was , perhaps ,
和 这 数量 的 这 所有的 曾是 , 也许 ,
而整体的数量或许是.....

[les] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ðæŋ; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
less wide of the mark than is usual in matters of the kind .
较少的 宽的 的 这 标记 比 是 通常 在 事情 的 这 种类 .
与同类事件通常的情况相比，偏差较小。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ræn] .
And thus they ran .
和 因此 他们 跑 .

于是他们就跑了。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [di:] [ˌvoʊdrɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪz] [ˈfeɪməs]
Marguerite de Vaudreuil had been betrothed to the youngest of France's famous
玛格丽特 德 沃德勒伊 有 到过 未婚妻 到 这 最小的 的 法国的 著名的
[ˈwɒrɪrɪz] , [tʃɑːrlz] [di:][la:] - - ,
warriors , Charles de La - Hirè ,
战士 , 查尔斯 德 拉 - - ,

玛格丽特·德·沃德勒伊曾与法国最年轻的著名战士查尔斯·德·拉伊雷订婚。

[hu:] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [fel] — [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ]
who after a time fell — as it was related by his young friend and kinsman
WHO 后 一个 时间 跌倒 — 作为 它 曾是 有关的 经过 他的 年轻的 朋友 和 亲属
,
:
,

据他的年轻朋友兼亲戚所述，过了一段时间，他便倒下了。

[ˈɑːmənd] [di:] - — [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
Armand de Laguy — covered with wounds and honor .
阿曼德 德 - — 涵盖 和 伤口 和 荣誉 .

阿曼德·德·拉吉——伤痕累累，却也荣耀无比。

[ðə; ði][ˈbaːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˌaʊtˈstretʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [səˈvaɪvə] , [hu:] , [hɪmˈself]
The body had been found outstretched beneath the survivor , who , himself
这 身体 有 到过 成立 伸展 下面 这 幸存者 , WHO , 他自己
[ˈdespəɾətli] [hɜːrt] , [hæd; həd][əˈloʊŋ] [ˈwɪtnɪst] ,
desperately hurt , had alone witnessed ,
绝望地 伤害 , 有 独自的 目击者 ,

尸体被发现时横卧在幸存者身下，幸存者本人也身负重伤，独自目睹了这一切。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈslɔːtər] .
and in vain endeavored to prevent , his cousin's slaughter .
和 在 徒劳 努力 到 防止 , 他的 表亲 屠宰 .

他曾竭尽全力阻止他的表弟被屠杀，但最终徒劳无功。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [di:][la:] - - , [æz; əz][ɔːl] [men] [diːmd] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][biː; bi] ,
The face of Charles de La - Hirè , as all men deemed the corpse to be ,
这 脸 的 查尔斯 德 拉 - - , 作为 全部 男人 被认为 这 尸体 到 是 ,
所有人都认为尸体就是查尔斯·德·拉伊雷的脸。

[wʌz; wəz] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
was mangled and defaced so frightfully as to render recognition by the
曾是 残缺不全 和 污损 所以 可怕地 作为 到 使成为 认出 经过 这
[fɪtʃər] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] — [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbleɪzənd] [ˈsɜːrkoʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [bɔːr] ,
features utterly hopeless — yet from the emblazoned surcoat which it bore ,
特征 完全地 绝望 — 然而 从 这 饰有 罩衫 哪个 它 钻孔 ,
它被损毁得面目全非，面目全非，完全无法通过五官辨认——然而，从它身上那件绣有图案的罩袍上，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] ,
the well - known armor on the limbs , the signet ring upon the finger ,
这 出色地 - 已知 盔甲 在 这 四肢 , 这 印章 戒指 之上 这 手指 ,
四肢上常见的盔甲，手指上的印章戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sɔ:rd] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [raɪt] [hænd] , [nʌn] ['daʊtɪd] [ðə; ði]
and the accustomed sword clenched in the dead right hand , none doubted the
和 这 习惯 剑 紧握 在 这 死的 正确的 手 , 没有任何 怀疑 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
identity of the body ,
身份 的 这 身体 ,
死者右手紧握着惯常的佩剑，没有人怀疑死者的身份。

[ɔ:r] ['kwestənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɑ:r'ma:ndz] ['stɔ:ri] .
or questioned the truth of Armand's story .
或者 被质问 这 真相 的 阿曼德的 故事 .
或者质疑阿尔芒故事的真实性。

[ɑ:mənd] [di:] - , [sək'si:dɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][ləndz][ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp]
Armand de Laguy , succeeding by his cousin's death to all his lands and lordships
阿曼德 德 - , 成功 经过 他的 表亲 死亡 到 全部 他的 土地 和 领地
,
:
,
阿曼德·德拉吉，因其堂兄去世而继承了所有土地和领地。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] , [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtəɪz] [ʌv; əv][ðæt] [geɪ] ['pɪriəd] ,
returned to the metropolis , mixed in the gayeties of that gay period ,
返回 到 这 都会 , 混合 在 这 同性恋 的 那 同性恋 时期 ,
回到大都市，融入了那个欢乐时代的嬉皮士生活。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][selə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]
when all the court of France was revelling in the celebration of the union of
什么时候全部 这 法庭 的 法国 曾是 狂欢 在 这 庆典 的 这 联盟 的
[ðə; ði] ['dɔʊfæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['meri] ['stjʊt] ,
the Dauphin with the lovely Mary Stuart ,
这 多芬 和 这 迷人的 玛丽 斯图尔特 ,
当整个法国宫廷都在沉浸在庆祝王太子与美丽的玛丽·斯图亚特联姻的喜悦之中时

[ɪn]['æftər] [deɪz] [ðə; ði] ['hæpləs] [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
in after days the hapless queen of Scotland .
在 后 天 这 不幸的 女王 的 苏格兰 .
后来，不幸的苏格兰女王。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] ['di:snt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [gɑ:rb][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] — [hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ]['ɪntərv(ə)]
He wore no decent and accustomed garb of mourning — he suffered no interval
他 穿着 不 体面的 和 习惯 外衣 的 丧 — 他 遭受 不 间隔
, [haʊ'evər] [bri:f] ,
, **however brief ,**
, 然而 简短的 ,
他没有穿体面的丧服——他没有经历任何停歇期，哪怕是短暂的停歇期。

[du:] [tu:; tə] [dɪ'kɔ:rəm] [æt; ət] [li:st] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] ,
due to decorum at least if not to kindly feeling ,
到期的 到 礼仪 在 至少 如果 不是 到 亲切地 感觉 ,
至少出于礼节，即便不是出于善意，

[tu:; tə] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt] [mɑ:rgə'ri:t] [di:] [vɔʊdrɔɪ] , [ðə; ði] [ded] ['mænz]
to elapse before it was announced that Marguerite de Vaudreuil , the dead man's
到 流逝 前 它 曾是 宣布 那 玛格丽特 德 沃德勒伊 , 这 死的 男人的
[leɪt] [brɪ'trɔʊðd] ,
late betrothed ,
晚的 未婚妻 ,
在宣布死者已故未婚妻玛格丽特·德·沃德勒伊去世之前，时间已经过去了一段时间。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][wed] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
was instantly to wed his living cousin .
曾是 即刻 到 结婚 他的 活的 表哥 .

他立即与他尚在世的表妹结婚。

[hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [hɜːr; hər][ɔːl] - [sɪ'dʌktɪv] ['mænərz] ,
Her wondrous beauty , her all - seductive manners ,
她 奇妙的 美丽 , 她 全部 - 诱人的 礼仪 ,

她惊艳的美貌，她极具诱惑力的举止，

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [hæd; həd][ɪn] [veɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
her extreme youth had in vain pleaded against the general censure of the

[kɔːrt] — [ðə; ði][wɜːrld] !
court — the world !
法庭 — 这 世界 !

她极度年轻，却徒劳地抵挡不住法庭乃至全世界的普遍谴责！

[men][hæd; həd] [fraʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sniəd] [ænd; ənd] ['slændərt]
Men had frowned on her for awhile , and women sneered and slandered

! — [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
! — but after a little while ,
! — 但 后 一个 小的 尽管 ,

男人们一度对她不屑一顾，女人们更是对她冷嘲热讽、诽谤不休！——但过了一段时间后，

[æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɔːr] [ə'wei] , [ðə; ði][,ɪndɪɡ'neɪ](ə)n [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənsɪ]
as the novelty of the story wore away , the indignation against her inconstancy

[,siːst] ,
ceased ,
停止 ,

随着故事的新鲜感消退，人们对她反复无常的愤慨也随之消失了。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrts] [ʌn'wedɪd] ['bjuːtiːz] .
and she was once again installed the leader of the court's unwedded beauties .
和 她 曾是 一次 再次 已安装 这 领导者 的 这 法院的 未婚 美女 .

于是她再次被任命为宫廷未婚美女之首。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] , [tʃɑːrlz] [diː][lɑː] - - [rɪ'tɜːrnd]
Suddenly , on the very eve of her intended nuptials , Charles de La - Hirè returned

— ['rænsəmd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
— ransomed , as it turned out ,
— 赎金 , 作为 它 转向 出去 ,

就在她原定婚礼的前夜，查尔斯·德拉伊雷突然回来了——原来他是被赎回来的。

[baɪ] ['brɪsæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə] ,
by Brissac , from the Italian dungeons of the Prince of Parma ,

经过 布里萨克 , 从 这 意大利语 地下城 的 这 王子 的 帕尔马 ,

布里萨克著，出自意大利帕尔马王子的地牢

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɪr(ə)l] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['mɜːrdər] [ə'genst] ['ɑːmənd] [diː]
and making fearful charges of treason and intended murder against Armand de

Laguy .

并对阿曼德·德拉吉提出了可怕的叛国罪和谋杀未遂指控。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['kɑ:mbæt] ,
The King had commanded that the truth should be proved by a solemn combat ,
这 国王 有 命令 那 这 真相 应该 是 已证实 经过 一个 庄严 战斗 ,
国王下令, 必须通过一场庄严的决斗来证明真相。

[hæd; həd] [swɔ:rn] [tu;; tə] ['eksɪkju:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['felənz] [blɑ:k] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld]
had sworn to execute upon the felon's block whichever of the two should yield
有 宣誓 到 执行 之上 这 重罪犯 堵塞 任何 的 这 二 应该 屈服
[ɔ:r] [kən'fes] ['fɔ:lshʊd] ,
or confess falsehood ,
或者 承认 谬误 ,

曾发誓要处决罪犯牢房里两人中任何一人, 无论其是屈服还是承认说谎。

[hæd; həd] [swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][di:] [lɑ:] - - ,
had sworn that the inconstant Marguerite , who , on the return of De La - Hirè ,
有 宣誓 那 这 不稳定 玛格丽特 , WHO , 在 这 返回 的 德 拉 - - ,
他曾发誓, 反复无常的玛格丽特, 在德拉伊雷回来后,

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['fɔ:rmər] ['fi:lɪŋz] , [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪkt]
had returned instantly to her former feelings , asserting her perfect
有 返回 即刻 到 她 以前的 情怀 , 断言 她 完美的
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
confidence in the truth of Charles ,
信心 在 这 真相 的 查尔斯 ,
她立刻恢复了之前的感觉, 并坚定地表示她对查尔斯的诚实深信不疑。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['ɑ:mənd] , [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [wed] [ðə; ði] ['vɪktər] ,
the treachery of Armand , should either wed the victor ,
这 背信弃义 的 阿曼德 , 应该 任何一个 结婚 这 胜利者 ,
阿曼德的背叛, 要么让他嫁给胜利者,

[ɔ:r][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪlm] .
or live and die the inmate of the most rigorous convent in his realm .
或者 居住 和 死 这 囚犯 的 这 最多 严格的 修道院 在 他的 领域 .
否则, 他将在王国中最严酷的修道院中度过余生, 直至死去。

[ðə; ði]['bæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ['jestərdeɪ] ! — ['ɑ:mənd] [di:] - [fel] , ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [baɪ]
The battle had been fought yesterday ! — Armand de Laguy fell , mortally wounded by
这 战斗 有 到过 战斗 昨天 ! — 阿曼德 德 - 跌倒 , 致命的 受伤 经过
[hɪz; ɪz] [rɔ:ŋd] ['kʌzənz] [hænd] ,
his wronged cousin's hand ,
他的 冤枉 表亲 手 ,
战斗昨天就已经打完了! ——阿尔芒·德·拉吉倒下了, 他被自己受冤屈的表兄用致命的伤口杀死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] [dɪ'kɪlərd] [hɪz; ɪz] ['tri:zəns] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] ['pɑ:rd(ə)n]
and with his latest breath declared his treasons , and implored pardon
和 和 他的 最新的 气息 声明 他的 叛国罪 , 和 恳求 赦免
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] ,
from his King , his kinsman ,
从 他的 国王 , 他的 亲属 ,
他用尽最后一口气, 承认了自己的叛国罪行, 并恳求他的国王、他的亲人宽恕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d] — ['hæpi] [tu;; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [sɔ:rd] [nɑ:tɪ][baɪ][ə; eɪ] [hedzmənz]
and his God — happy to perish by a brave man's sword not by a headsman's
和 他的 上帝 — 快乐的 到 沦 经过 一个 勇敢的 男人的 剑 不是 经过 一个 刽子手
[æks] .
axe .
斧头 :
他的上帝——宁愿死于勇士的剑下, 也不愿死于刽子手的斧下。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈri:t] — [ðə; ði] [ˈvɪktɹ̩z] [praɪz] — [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˌmæən][ˌfiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] —
And Marguerite — the victor's prize — rejected by the man she had betrayed —
和 玛格丽特 — 这 胜利者的 奖 — 拒绝 经过 这 男人 她 有 背叛 —
[hɜːrˈself] [rɪˈfjuːzɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] ,
herself refusing , even if he were willing ,
她自己 拒绝 , 甚至 如果 他 是 愿意的 ,
而玛格丽特——胜利者的奖品——却被她背叛的男人抛弃——即使他愿意, 她自己拒绝了也。

[tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [ˌfiː; ʃi][kəd; kəd][bat; bət] [dɪsˈɑːnər] — [hæd; həd] [naʊ] [noʊ][ˈɑːp(ə)n] [seɪv]
to wed with him whom she could but dishonor — had now no option save
到 结婚 和 他 谁 她 可以 但 羞辱 — 有 现在 不 选项 节省
[deθ] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [ˈklɒstər] .
death or the detested cloister .
死亡 或者 这 令人厌恶的 修道院 .
她要嫁给一个她只能羞辱的人——现在她除了死亡或进入她憎恶的修道院之外别无选择。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [ˈpɪtɪd] — [ˈwɪmɪn] [wept] — [ɔːl] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd] [kept]
And now men pitied — women wept — all frowned and wondered and kept
和 现在 男人 可怜的 — 女性 哭泣 — 全部 皱眉 和 想知道 和 保留
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
现在男人们怜悯, 女人们哭泣, 所有人都皱着眉头, 疑惑不解, 沉默不语。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [veɪn] ,
That a young , vain ,
那 一个 年轻的 , 徒劳 ,
那个年轻、虚荣的,

[kəˈprɪʃəs] [ˈbjʊːtɪ] — [ðə; ði] [pet] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
capricious beauty — the pet and spoiled child from her very cradle of a
任性 美丽 — 这 宠物 和 被宠坏了 孩子 从 她 非常 摇篮 的 一个
[geɪ] [ænd; ənd] [ˌlʌgˈzʊəriəs] [kɔːrt] — [ˈwəːʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ˌlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌæfrəˈdɑːtɪ]
gay and luxurious court — worshipped for her charms like a second Aphrodite
同性恋 和 豪华 法庭 — 崇拜 为了 她 魅力 喜欢 一个 第二 阿芙洛狄忒
— [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌv] [ˌʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] — [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən][wʌn] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi]
— intoxicated with the love of admiration — that such an one should be
— 酩 和 这 爱 的 钦佩 — 那 这样的 一个 — 应该 是
[ɪnˈkɑːnstənt] ,
inconstant ,
不稳定 ,

她是一位反复无常的美人——从小在奢华的宫廷中被宠爱和娇惯——因其魅力而被奉为第二个阿芙洛狄忒——沉醉于赞美之情——如此美人竟会如此善变。

[ˈfɪk(ə)] ! — [[ʊd; ʃəd] [swɜːrv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfiːəltɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ! — [ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ˈfiːəltɪ]
fickle ! — should swerve from her fealty to the dead ! — a questionable fealty
反复无常 ! — 应该 急转弯 从 她 忠诚 到 这 死的 ! — 一个 值得怀疑 忠诚
[ˈɔːlweɪz] !
always !
总是 !
反复无常 ! ——应该背弃对死者的忠诚 ! ——这种忠诚总是值得怀疑的 !

— [ænd; ənd][biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈsekənd] [ˌʌv] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [ˈtriːzəns] [ˌʌv; əv]
— and be won to a rash second love by the falsehood and treasons of
— 和 是 韩元 到 一个 皮疹 第二 爱 经过 这 谬误 和 叛国罪 的
[ə; eɪ][ˌmæən] ,
a man ,
一个 男人 ,
——并因一个男人的谎言和背叛而轻率地投入第二段感情,

[jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] — [ˈfɔːlʃhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [waɪz] [men] —
young and brave and handsome — falsehood which had deceived wise men —
年轻的 和 勇敢的 和 英俊的 — 谬误 哪个 有 受骗 明智的 男人 —
[ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] ,
that such should be the course of events ,
那 这样的 应该 是 这 课程 的 活动 ,
年轻、勇敢、英俊——这种谎言曾蒙蔽了智者——让他们以为事情会如此发展。

[men] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [streɪndʒ] [nɔːr] [ˈmɑːnstrəs] !
men said , was neither strange nor monstrous !
男人 说 , 曾是 两者都不 奇怪的 也不 滔天 !
人们说，这既不奇怪也不可怕！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] ,
It was a fault , a lapse of which she had been guilty ,
它 曾是 一个 过错 , 一个 失效 的 哪个 她 有 到过 有罪的 ,
这是她的过错，是她犯下的疏忽。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [feɪθ] [səˈspektɪd] ,
which might indeed make her future faith suspected ,
哪个 可能 的确 制作 她 未来 信仰 怀疑 ,
这或许会让人怀疑她未来的信仰。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [tʃɑːrlz] [diː][lɑː] - - [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈprɒfəd] [hænd] ,
which would surely justify Charles de La - Hirè in casting back her proffered hand ,
哪个 会 一定 证明合法 查尔斯 德 拉 - - 在 铸件 后退 她 提供的 手 ,
这无疑足以证明查尔斯·德·拉·伊雷拒绝她伸出的手是合理的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [ˈviːniəl] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [duːm] [æz; əz][ðə; ði]
but which at the worst was venial , and deserving no such doom as the
但 哪个 在 这 最差 曾是 可怜的 , 和 值得 不 这样的 厄运 作为 这
[soʊl] - [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈkloɪstər] .
soul - chilling cloister .
灵魂 - 令人不寒而栗 修道院 .

但充其量也只是轻微的罪行，不应该遭受像令人毛骨悚然的修道院那样的厄运。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [pɑːˈtisipeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] ,
She had , they said , in no respect participated in the guilt ,
她 有 , 他们 说 , 在 不 尊重 参与 在这 有罪 ,
他们说，她丝毫没有参与犯罪。

[ɔːr] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃərɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːmɔnd] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or shared the treacheries of Armand — on the contrary — she , the victim of his
或者 共享 这 背叛 的 阿曼德 — 在这 相反 — 她 , 这 受害者 的 他的
[frɔːd] ,
fraud ,
欺诈罪 ,
或者说，她与阿尔芒一同犯下了背信弃义的罪行——恰恰相反——她是他的欺诈行为的受害者。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] , [tuː; tə][spɪt][æt; ət] , [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .
had been the first to denounce , to spit at , to defy him .
有 到过 这 第一的 到 声讨 , 到 吐 在 , 到 违抗 他 .
曾是第一个谴责他、唾弃他、反抗他的人。

[mɔːrˈoʊvər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [diː][lɑː] - - [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər]
Moreover it was understood that although de La - Hirè had refused her
而且 它 曾是 理解 那 虽然 德 拉 - - 有 拒绝 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
此外，人们还了解到，尽管德拉伊雷拒绝了她的求婚，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [bɜːrθ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm]
several of equal and even higher birth than he had offered to redeem
一些 的 平等的 和 甚至 更高 出生 比 他 有 提供 到 赎回
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] [tʃɔɪs] —
her from the cloister by taking her to wife of their free choice —
她 从 这 修道院 经过 采取 她 到 妻子 的 他们的 自由的 选择 —
[ˈʒɑːrnæk][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [diː]
Jarnac had claimed the beauty — and it was whispered that the Duke de
雅尔纳克 有 声称 这 美丽 — 和 它 曾是 低声说道 那 这 公爵 德
[ˈnevɜːz] [hæd; həd] [ˈsuːd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈnɑːvɪs] .
Nevers had sued to Henry vainly for the fair hand of the unwilling novice .
永不 有 被起诉 到 亨利 徒劳地 为了 这 公平的 手 的 这 不情愿 新手 .

有好几位出身与他相当甚至更高的女子提出要娶她为妻，将她从修道院赎出来——雅尔纳克声称拥有她的美貌——据说内韦尔公爵曾徒劳地向亨利求婚，想要娶这位不情愿的修女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] .
But the King was relentless .
但 这 国王 曾是 狠 .

但国王毫不留情。

“ [ˈiːðər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][diː][lɑː] - - ! — [ɔːr][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] !
“ **Either the wife of De La - Hirè ! — or the bride of God in the cloister !**
” 任何一个 这 妻子 的 德 拉 - - ! — 或者 这 新娘 的 上帝 在 这 修道院 !
“要么是德拉伊雷的妻子！ ——要么是修道院里的上帝新娘！”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ][rɪˈplaɪ] .
” **was his unvarying reply .**
” 曾是 他的 不变的 回复 .

“这是他始终如一的回答。”

[noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈænsər] [wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] — [noʊ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk]
No farther answer would he give — no disclosure of his motives would he make
不 更远 回答 会 他 给 — 不 披露 的 他的 动机 会 他 制作
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪzɪst] [ˈkaʊnsələɾ] .
even to his wisest councillors .
甚至 到 他的 最明智的 议员们 .

他不会再给出任何答复——即使是对他最睿智的顾问，他也不会透露自己的动机。

[sʌm; səm] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːgəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [feɪnd] ,
Some indeed augured that the good monarch's anger was but feigned ,
一些 的确 预兆 那 这 好的 君主的 愤怒 曾是 但 假装 ,
确实有人预言，这位贤君的愤怒不过是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdiːmɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈfɪjntli] [ˈplʌnɪt] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] [stiɪl] [ʌv; əv]
and that deeming her sufficiently punished already he was desirous still of
和 那 认为 她 足够 受到惩罚 已经 他 曾是 渴望 仍然 的
[ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] ,
forcing her to be the bride of him to whom she had been destined ,
强制 她 到 是 这 新娘 的 他 到 谁 她 有 到过 注定 ,

他认为她已经受到了足够的惩罚，但仍然想强迫她成为她命中注定的那个人的新娘。

[ænd; ənd] [huːm] [fiː; fi] [stiɪl] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [briːf] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] , [ʌnˈkwɛstjənəbli] [ˈwəːʃɪp] [ɪn]
and whom she still , despite her brief inconstancy , unquestionably worshipped in
和 谁 她 仍然 , 尽管 她 简短的 反复无常 , 毫无疑问 崇拜 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

尽管她曾短暂地动摇过，但她心中仍然毫无疑问地崇拜着他。

[fɔːr; fər][ɔːl][men][stɪl][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][æt; ət][ðə; ði][læst][tʃɑːrlz][wʊd][fərˈɡɪv][ðə; ði][ˈhæpləs]
For all men still supposed that at the last Charles would forgive the hapless
为了 全部 男人 仍然 据称 那 在 这 最后的 查尔斯 会 原谅 这 不幸的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

所有人都仍然认为，查理最终会原谅那个不幸的女孩。

[ænd; ənd][soʊ][rɪˈliːv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][tuːm][ðæt][iːv(ə)n][naʊ][siːmd][jɔːnɪŋ][tuː; tə]
and so relieve her from the living tomb that even now seemed yawning to
和 所以 缓解 她 从 这 活的 墓 那 甚至 现在 似乎 打哈欠 到
[ɪnˈkloʊz][hɜːr; hər] .
enclose her .
括 她 .

这样就能将她从那仿佛随时准备将她吞噬的活坟墓中解救出来。

[bʌt; bət][ˈʌðər] — [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ðoʊz][huː][ʌndərˈstʊd][ðə; ði][best][muːd][ʌv; əv][ˈfrænsɪz]
But others — and they were those who understood the best mood of France's
但 其他的 — 和 他们 是 那些 WHO 理解 这 最好的 情绪 的 法国的
[ˈsekənd][ˈhenri] — [ˈvaʊd][ðæt][ðə; ði][ræθ][wʌz; wəz][ˈriːəl] ;
second Henry — vowed that the wrath was real ;
第二 亨利 — 发誓 那 这 愤怒 曾是 真实的 ;

但其他人——他们最了解法国第二位亨利的情绪——则断言，这种愤怒是真实的；

[ænd; ənd][felt] , [ðæt] , [ðoʊ][noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈfæðəm][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn][ˈaɪər] ,
and felt , that , though no man could fathom the cause of his stern ire ,
和 毛毡 , 那 , 尽管 不 男人 可以 捉摸 这 原因 的 他的 船尾 愤怒 ;
[hiː; hi][ˈnevər][wʊd][fərˈɡɪv][ðə; ði][ˈɡɪlti][gɜːrl] , [huːz][ˈfreɪlti] , [æz; əz][hiː; hi][swɔːr] ,
he never would forgive the guilty girl , whose frailty , as he swore ,
他 绝不 会 原谅 这 有罪的 女孩 , 谁 虚弱 , 作为 他 发誓 ,
[hæd; həd][kɔːzd][sʌt][straɪf][ænd; ənd][ˈblʌdʃed] .
had caused such strife and bloodshed .
有 导致 这样的 冲突 和 流血事件 .

他永远不会原谅那个有罪的女孩，他发誓，她的脆弱.....

曾造成如此多的冲突和流血事件。

[bʌt; bət][naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][haɪ][nuːn] ,
But now it was high noon ,
但 现在 它 曾是 高的 中午 ,
[ænd; ənd][fɔːrθ][faɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæləs][geɪts][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈɡlɪtərɪŋ][treɪn] — [ˈhenri]
and forth filed from the palace gates a long and glittering train — Henry
和 前进 已提交 从 这 宫殿 大门 一个 长的 和 闪闪发光 火车 — 亨利
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kɔːrt] ,
and all his court ,
和 全部 他的 法庭 ,

一长串闪闪发光的队伍从宫门里鱼贯而出——亨利和他的所有朝臣。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlm] , [naɪts] , [ˈnəʊblz] , [pɪrɪz][ænd; ənd]
with all the rank and beauty of the realm , knights , nobles , peers and
和 全部 这 秩 和 美丽 的 这 领域 , 骑士 , 贵族 , 同龄人 和
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

王国中所有尊贵与俊美的人物，骑士、贵族、同僚和王子们，

[ˈdæmzəlz][ænd; ənd] [deɪmz] — [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈjərəp] .
damsels and dames — the pride of France and Europe .

少女们 和 女士们 — 这 自豪 的 法国 和 欧洲 .

少女和贵妇——法国和欧洲的骄傲。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [raɪt] [wɔːkt] [wʌn] , [klæd][ɪn][noʊ] [geɪ] [əˈtaɪər] — [peɪl] , [ˈlæŋɡwɪd] ,
But at the monarch's right walked one , clad in no gay attire — pale , languid ,

但 在 这 君主的 正确的 步行 — , 覆膜 在 不 同性恋 服装 — 苍白 , 慵懒的 ,

但走在君主右侧的是一个衣着朴素的人——面色苍白，神情呆滞。

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈwɔːr,wɔːrn] — [tʃɑːrlz] [diː][lɑː] - - , [ðə; ði] [ˈvɪktər] .
wounded and warworn — Charles de La - Hirè , the victor .

受伤 和 饱经战火的 — 查尔斯 德 拉 - - , 这 胜利者 .

身负重伤，饱经战火——胜利者查尔斯·德拉伊雷。

[ə; eɪ][sæd] [diːp] [gluːm] - [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪ] ,
A sad deep gloom o'ercast his large dark eye ,

一个 伤心 深的 愁云 - 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,

他那双乌黑的大眼睛里笼罩着一层悲伤的阴霾。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæsi] [ˈfɔːrhed] — [hɪz; ɪz][lɪp][hæd; həd][fərˈɡɑːt][tuː; tə]
and threw a shadow over his massy forehead — his lip had forgot to

和 扔 一个 阴影 超过 他的 大 前额 — 他的 唇 有 忘了 到

[smaɪl] !
smile !

微笑 !

阴影笼罩了他粗壮的额头——他的嘴唇忘记微笑了！

[hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] !
his glance to lighten !

他的 瞥一眼 到 减轻 !

他的目光变得明亮起来！

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [rɪˈmɔːrs] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [ˈnoʊb(ə)l] [fɪtʃər]
yet was there no remorse , no doubt , no wavering in his calm , noble features

然而 曾是 那里 不 悔恨 , 不 怀疑 , 不 摇摆不定 在 他的 冷静的 , 高贵 特征

— [ˈoʊnli] [fɪkst] , [ˈsetld] [ˈsɑːroʊ] .
— only fixed , settled sorrow .

— 仅有的 固定的 , 定居 悲哀 .

然而，他平静高贵的脸上却没有一丝悔意、一丝疑虑、一丝动摇——只有坚定而沉稳的悲伤。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈtʃɛsnət] , [ˈiːvnli] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
His long and waving hair of the darkest chesnut , evenly parted on his crown ,

他的 长的 和 挥手 头发 的 这 最黑暗的 栗子 , 均匀地 分手了 在 他的 王冠 ,

他那头深栗色的长卷发，均匀地从头顶分开。

[fel] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
fell down on either cheek , and flowed over the broad plain collar of his shirt

跌倒 向下 在 任何一个 脸颊 , 和 流动 超过 这 广阔 清楚的 衣领 的 他的 衬衫

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

泪水顺着脸颊流淌下来，漫过他衬衫宽大的素色领子。

[dekt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [leɪs] , [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
decked with no embroidery lace , was folded back over the cape of a plain

甲板 和 不 刺绣 蕾丝 , 曾是 折叠 后退 超过 这 岬 的 一个 清楚的

[blæk] [ˈpɔːr,pɔɪnt] ,
black pourpoint ,

黑色的 倾点 ,

没有刺绣蕾丝装饰，翻折着盖在一件素黑色斗篷上。

[meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊθ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [leɪst] [nɔ:r] ['pæs,mentɪd] ,
made of fine cloth indeed , but neither laced nor passemented ,
制成的 的 美好的 布 的确 , 但 两者都不 系带 也不 过缝 ,
的确是用上等布料制成的, 但既没有蕾丝也没有镶边。

[nɔ:r][i:v(ə)n] [slæft] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] — [ə; eɪ] [brɔ:d] [skɑ:rf][ʌv; əv] [blæk] ['tæfɪtə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]
nor even slashed with velvet — a broad scarf of black taffeta supported his
也不 甚至 削减 和 天鹅绒 — 一个 广阔 围巾 的 黑色的 塔夫绸 有 他的
['wepən] — [ə; eɪ] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [streɪt] ['brɔ:dsɔ:rd] ,
weapon — a heavy double - edged straight broadsword ,
武器 — 一个 重的 双倍的 - 边缘 直的 阔剑 ,
甚至连天鹅绒都没有——一条宽大的黑色塔夫绸围巾支撑着他的武器——一把沉重的双刃直式阔剑。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and served at the same time to support his left arm , the sleeve of which
和 服务 在 这 相同的 时间 到 支持 他的 左边 手臂 , 这 袖子 的 哪个
[hʌŋ] ['oʊpən] ,
hung open ,
悬挂 打开 ,
同时, 它还用来支撑他敞开着的左臂。

[taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['rɪbən] .
tied in with points of ribbon .
系 在 和 积分 的 丝带 .
用丝带尖角系在一起。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] - [hoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [sta:ks] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [sɪlk] , [blæk] ['velvɪt] [[u:z]
His trunk - hose and his nether stocks of plain black silk , black velvet shoes
他的 树干 - 软管 和 他的 下 股票 的 清楚的 黑色的 丝绸 , 黑色的 天鹅绒 鞋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] ,
and a slouched hat ,
和 一个 懒散地 帽子 ,
他的黑色丝绸长筒袜和下身护裆, 黑色天鹅绒鞋, 以及一顶耷拉着的帽子,

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['feðər] [nɔ:r] [kɑ:'keɪd] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][su:t][ʌv; əv] ['melənka:li] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ]
with neither feather nor cockade , completed the suit of melancholy mourning which
和 两者都不 羽毛 也不 帽徽 , 完全的 这 套装 的 忧郁 丧 哪个
[hi:; hi] [wɔ:r] .
he wore .
他 穿着 .
他身上既没有羽毛也没有帽徽, 这身忧郁的丧服才算完整。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] ['sædɜ-] [saɪt] , [mɑ:rgə'ri:t] [di:] [vɔʊdrɔɪ] ,
In the midst of the train was a yet sadder sight , Marguerite de Vaudreuil ,
在 这 中间 的 这 火车 曾是 一个 然而 更悲伤 视线 , 玛格丽特 德 沃德勒伊 ,
在火车车厢中央, 出现了一个更加令人悲伤的景象: 玛格丽特·德·沃德勒伊。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['vestments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ,
robed in the snow - white vestments of a novice ,
身着长袍 在 这 雪 - 白色的 圣职 的 一个 新手 ,
身着雪白的修道士长袍,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['rɪŋlɪts] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [lu:s] [rɪ'dʌndəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz]
with all her glorious ringlets flowing in loose redundance over her shoulders
和 全部 她 辉煌 环状物 流动 在 松动的 冗余 超过 她 肩膀
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɔzəm] ,
and her bosom ,
和 她 怀 ,
她那蓬松的卷发随意地披散在肩头和胸前,

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪzərz] — [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɑ:njuˈment(ə)l] [stoʊn]
soon to be cut close by the fatal scissors — pale as the monumental stone
很快 到 是 切 关闭 经过 这 致命的 剪刀 — 苍白 作为 这 宏伟的 石头
[ænd; ənd][ˈoʊnli][nɑ:t][æz; əz][ˈrɪdʒɪd] .
and only not as rigid .
和 仅有的 不是 作为 死板的 .

即将被致命的剪刀剪得生死相依——苍白如纪念碑，却又不像纪念碑那样坚硬。

[ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mʌŋk] ,
A hard - featured gray - headed monk ,
一个 难的 - 特色 灰色的 - 标题 僧 ,
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [pri:sts] [swept] [ˈæftər]
supported her on either hand — and a long train of priests swept after
有 她 在 任何一个 手 — 和 一个 长的 火车 的 神父 扫荡 后
[wɪð; wɪθ][ˈkru:səfɪks][ænd; ənd][ˈroʊzəri][ænd; ənd] [ˈsensər] .
with crucifix and rosary and censer .
和 十字架 和 念珠 和 香炉 .

他们一左一右地扶着她——后面跟着一大群神父，他们手持十字架、念珠和香炉。

[skers] [hæd; həd] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][lez] [ˌtɔ:rnəlz] ,
Scarce had this strange procession issued from the great gates of les Tournelles ,
稀少 有 这 奇怪的 游行 发布 从 这 伟大的 大门 的 莱斯 图尔内勒 ,
[ðə; ði] [deθ] - [ˈbelz] [təʊlɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈsti:pl] , [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [treɪn] ,
the death - bells tolling still from every tower and steeple , before another train ,
这 死亡 - 铃铛 收费 仍然 从 每一个 塔 和 尖顶 , 前 其他 火车 ,
[ˈglu:mi:ʒ] [jet] [ænd; ənd] [ˈsædʒ] ,
gloomier yet and sadder ,
更阴郁 然而 和 更悲伤 ,

死亡的钟声依然从每座塔楼和尖顶上响起，另一列火车驶来，更加阴郁，更加悲伤。

[faɪld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tɪlt] - [jɑ:rd] ,
filed out from the gate of the royal tilt - yard ,
已提交 出去 从 这 门 的 这 皇家 倾斜 - 院子 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [pəˈvɪliən] .
at the farther end of which stood a superb pavilion .
在 这 更远 结尾 的 哪个 站立 一个 高超 亭 .

在它的另一端矗立着一座精美的凉亭。

[ˌsɪksˈti:n] [blæk] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [mʌŋks] [led][ðə; ði] [əˈreɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ˌmɪzəˈreəri] — [nekst]
Sixteen black Benedictine monks led the array chanting the mournful miserere — next
十六 黑色的 本笃会 僧侣 引领 这 大批 吟唱 这 悲哀 怜悯 — 下一个
[brˈhaɪnd] [ðɪ:z] , [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntræst] !
behind these , strange contrast !
在后面 这些 , 奇怪的 对比 !

十六位黑人本笃会修士领头吟唱着哀伤的《求主垂怜经》——紧随其后的是，奇特的对比！

— [stroʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪm] [ɡɔ:nt] [fɔ:rm] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈtæbərdˌtæbə:rd] ,
— strode on the grim gaunt form , clad in his blood - stained tabard ,
— 大步走 在 这 严峻 瘦削 形式 , 覆膜 在 他的 血 - 染色 罩衫 ,
——他身穿血迹斑斑的罩衫，面容憔悴，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [fʊl] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tuː] - ['hændɪd][æks] — [fel] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and bearing full displayed his broad two - handed axe — fell emblem of his
和 轴承 满的 显示 他的 广阔 二 - 递交 斧头 — 跌倒 徽 的 他的
['oʊdiəs] ['kɔːlɪŋ] !
odious calling !
令人厌恶的 呼叫 !

他高举着手中那把宽大的双手斧——这是他可憎职业的可怕象征！

— [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv]['pærɪs] .
— the public executioner of Paris .
— 这 民众 刽子手 的 巴黎 .

——巴黎的刽子手。

[ɪ'mɪːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] ['fʌŋkʃənəri] , [nɑːt] [bɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz][boʊld] ['kæptɪnz] ,
Immediately in the rear of this dark functionary , not borne by his bold captains ,
立即地 在 这 后部 的 这 黑暗的 官员 , 不是 出生 经过 他的 大胆的 队长 ,
紧挨着这位阴沉官员的, 并非由他那些勇敢的队长们抬着的,

[nɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['væsl] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]
nor followed by his gallant vassals with arms reversed and signs of martial
也不 随后 经过 他的 英勇 附庸 和 武器 反转 和 标志 的 武术
['saːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

他那些英勇的封臣们也没有跟随, 他们手中的武器反握, 脸上带着战死的悲痛神情。

[bʌt; bət] [ɪɡnə'mɪniəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡrɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [keɪm]
but ignominiously supported by the grim - visaged ministers of the law , came
但 耻辱地 有 经过 这 严峻 - 面容 部长们 的 这 法律 , 来了
[ɑːn][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] ['ɑːmɒnd] ,
on the bier of Armand ,
在 这 柩 的 阿曼德 ,

但在面容阴沉的法律大臣们的耻辱护送下, 阿尔芒的灵柩被抬了出来。

[ðə; ði][ləst] [kaʊnt] [diː] - .
the last Count de Laguy .
这 最后的 数数 德 - .

最后的拉吉伯爵。

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl]
Stretched in a coffin of the rudest material and construction , with his pale
拉伸 在 一个 棺材 的 这 最粗鲁 材料 和 建造 , 和 他的 苍白
['vɪzɪdʒ] [ber] ,
visage bare ,
面容 裸 ,

他躺在一口最简陋的棺材里, 苍白的脸庞裸露在外。

[dɪ'spleɪŋ] [stiɪl] [ɪn][ɪts] [dɪ'stɔːrtɪd] [laɪnz][ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɪtʃər] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][maɪnd]
displaying still in its distorted lines and sharpened features the agonies of mind
显示 仍然 在 它是 扭曲 线条 和 锋利 特征 这 痛苦 的 头脑
[ænd; ənd]['bɔːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
and body which had preceded his untimely dissolution ,
和 身体 哪个 有 之前 他的 不合时宜 溶解 ,

扭曲的线条和锐利的五官依然展现着他英年早逝前所遭受的身心痛苦。

[ðə; ði][bæd][bʌt; bət] ['hɔːti] ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] - [jɑːrd]
the bad but haughty noble was borne to his long home in the grave - yard
这 坏的 但 傲慢 高贵 曾是 出生 到 他的 长的 家 在 这 严重 - 院子
[ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜː] - .
of Notre Dâme .
的 圣母 - .

这位邪恶而傲慢的贵族被送往他在巴黎圣母院墓地的长眠之地。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , ['broʊkən][ɪn] [tweɪn] , [wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brest] ,
His sword , broken in twain , was laid across his breast ,
他的 剑 , 破碎的 在 马克·吐温 , 曾是 铺设 穿过 他的 胸部 ,
他的剑断成两截, 横放在胸前。

[hɪz; ɪz][spɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [hækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] [baɪ][ðə; ði] [bers] ['kli:vər] [ʌv; əv][ðə; ði]
his spurs had been hacked from his heels by the base cleaver of the
他的 马刺 有 到过 被黑客攻击 从 他的 高跟鞋 经过 这 根据 菜刀 的 这
[ˈskʌljən] ,
scullion ,
厨房杂务工 ,
他的马刺被厨房帮工用大刀从脚后跟砍了下来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:rst] [ɪ'skʌtʃn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his reversed escutcheon was hung above his head .
和 他的 反转 盾形纹章 曾是 悬挂 多于 他的 头 .
他的倒置盾徽悬挂在他的头顶上方。

[ˈnæroʊli] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋd] [kɪnzmənz] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['daɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedzmənz]
Narrowly saved by his wronged kinsman's intercession from dying by the headsman's
勉强 已保存 经过 他的 冤枉 亲属的 代祷 从 垂死 经过 这 刽子手
[ˈwepən] [er] [jet] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwu:ndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet]
weapon ere yet his mortal wounds should have let out his spirit — he was yet
武器 埃雷 然而 他的 凡人 伤口 应该 有 让 出去 他的 精神 — 他 曾是 然而
[ˈdestɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ʌnə:d] [ˈsepʌkər] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kri:]
destined to the shame of a dishonored sepulchre — such was the King's decree
注定 到 这 耻辱 的 一个 蒙羞 坟墓 — 这样的 曾是 这 国王学院 法令
,
.
,
他侥幸逃过刽子手的刀下, 免于被斩首, 甚至还没来得及咽气——但他注定要死在耻辱的坟墓里——这就是国王的旨意。

[ə'læs] ! [ɪn'eksərəb(ə)l] .
alas ! inexorable .
唉 ! 无情的 .
唉! 无可避免。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [treɪn] [prə'si:did] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['fa:lʊd] .
The funeral train proceeded — the King and his court followed .
这 葬礼 火车 继续 — 这 国王 和 他的 法庭 随后 .
送葬队伍继续前行——国王和他的朝臣们紧随其后。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] , [hɑ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [su:'pɜ:rb] [greɪ] ['tʌʊərz] ! — [ðeɪ] [ri:tʃt]
They reached the grave - yard , hard beneath those superb gray towers ! — they reached
他们 达到 这 严重 - 院子 , 难的 下面 那些 高超 灰色的 塔楼 ! — 他们 达到
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
他们到达了墓地, 就在那些雄伟的灰色塔楼正下方! ——他们到达了坟墓。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ʌnd] ['glu:mi] ['kɔ:rnər] , [wer] , [ɪn] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ɜ:rθ] ,
in a remote and gloomy corner , where , in unconsecrated earth ,
在 一个 偏僻的 和 阴沉 角落 , 在哪里 , 在 未祝圣的 地球 ,
在一个偏僻阴暗的角落, 在未经祝圣的土地上,

[rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ˈfelən] — [ðə; ði] [pri:sts] [əˈtendɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
reposed the executed felon — the priests attended not the corpse beyond the
安息 这 执行 重罪犯 — 这 神父 参加 不是 这 尸体 超过 这
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhoʊli][spɑ:t] — [ðer; ðər] [ˈsɑ:ləm] [tʃænt] [daɪd] [ˈmɔ:ɾnfəli] [əˈweɪ] — [noʊ]
precincts of that unholy spot — their solemn chant died mournfully away — no
辖区 的 那 不圣洁的 点 — 他们的 庄严 呗 死亡 悲伤地 离开 — 不
[raɪts] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
rites were done ,
仪式 是 完毕 ,

被处决的罪犯被安葬在那里——祭司们没有去那不洁之地之外的地方瞻仰尸体——他们庄严的吟唱哀伤地消失了——没有举行任何仪式。

[noʊ] [prerz] [wɜ:r; wər] [sed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsensləs] [kleɪ] — [bʌt; bət][ɪn] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈloʊɜ-d]
no prayers were said above the senseless clay — but in silence was it lowered
不 祈祷 是 说 多于 这 无意义的 黏土 — 但 在 沉默 曾是 它 降低
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈredi] [pɪt] — [ˈsaɪləns] [dɪˈstɜ:ɾbd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [di:p] [ˈhɑ:ləʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒdz]
into the ready pit — silence disturbed only by the deep hollow sound of the clods
进入 这 准备好 坑 — 沉默 不安 仅有的 经过 这 深的 空洞的 声音 的 这 土块
[ðæt] [fel] [fæst][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈnoʊb(ə)] !
that fell fast and heavy on the breast of the guilty noble !
那 跌倒 快速地 和 重的 在 这 胸部 的 这 有罪的 高贵 !

没有对着无知的泥土祈祷——而是默默地将它放入准备好的坑中——只有泥土快速而沉重地落在有罪贵族胸膛上时发出
的深沉空洞的声音打破了寂静！

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhedstoʊn] [maɪt] [biː; bi] [si:n] — [nɑ:t] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][hændz]
For many a day a headstone might be seen — not raised by the kind hands
为了 许多 一个 天 一个 墓石 可能 是 已见 — 不是 提高 经过 这 种类 双手
[ʌv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˈfrendz] [nɔ:r] [ˈwɔ:təɾd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈkɪnzmen] — [bʌt; bət][pla:ntɪd] [ðer; ðər] ,
of sorrowing friends nor watered by the tears of kinsmen — but planted there ,
的 悲伤 朋友们 也不 浇水 经过 这 眼泪 的 亲属 — 但 已种植 那里 ,
许多天里，人们可以看到一块墓碑——它并非由悲痛的朋友们亲手竖起，也非由亲人的泪水浇灌——而是被随意地栽种
在那里。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [du:m] — [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][self] -
to tell of his disgraceful doom — amid the nameless graves of the self -
到 告诉 的 他的 可耻 厄运 — 之中 这 无名 坟墓 的 这 自己 -
[sleɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔ:ɾɪd] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈfelənz] .
slain — and the recorded resting - places of well - known thieves and felons .
被杀 — 和 这 记录 休息 - 地方 的 出色地 - 已知 窃贼 和 重罪犯 .

讲述他可耻的结局——在无名自杀者的坟墓中——以及有记录的著名窃贼和重罪犯的安息之地。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑ:ɾk] [ɡreɪ] [fri:] - [stoʊn] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ðɪ:z] [brɪ:f] [wɜ:ɾdz] — [brɪ:f]
It was of dark gray free - stone , and it bore these brief words — brief
它 曾是 的 黑暗的 灰色的 自由的 - 石头 , 和 它 钻孔 这些 简短的 字 — 简短的
[wɜ:ɾdz] ,
words ,
字 ,

它是用深灰色砂岩制成的，上面刻着这些简短的文字——简短的文字，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəmz] .
but in that situation speaking the voice of volumes .
但 在 那 情况 请讲 这 嗓音 的 卷 .

但在这种情况下，这句话胜过千言万语。

[si: aɪ][ɡɪt] [ˈɑ:mənd]
Ci git Armand
ci git 阿曼德

Ci git Armand

[lə] [ˈdɜːrniər] [kʊnt] [diː] - .
Le Dernier Comte de Laguy .
乐 德尼尔 孔特 德 - .

拉吉伯爵的最后一位。

[θriː] [fɔːrmz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] — [stʊd] [tɪl] [ðə; ði][ləst][klaːd][hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][ɪts]
Three forms stood by the grave — stood till the last clod had been heaped upon its
三 表格 站立 经过 这 严重 — 站立 直到 这 最后的 泥块 有 到过 堆积如山 之上 它是
[ˈkɪndrəd] [kleɪ] ,
kindred clay ,
亲属 黏土 ,

三个身影伫立在坟墓旁——直到最后一块泥土堆积在与之相连的泥土上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈhedstəʊn] [plɑːntɪd] .
and the dark headstone planted .
和 这 黑暗的 墓石 已种植 .

还有那块竖立起来的黑色墓碑。

[ˈhenri] , [ðə; ði] [kɪŋ] ! [ænd; ʌnd] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði][ˈbærən][diː][laː] - - ; [ænd; ʌnd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [diː]
Henry , the King ! and Charles , the Baron De La - Hirè ; and Marguerite de
亨利 , 这 国王 ! 和 查尔斯 , 这 男爵 德 拉 - - ; 和 玛格丽特 德
[ˌvoʊdrɔɪ] .
Vaudreuil .
沃德勒伊 .

亨利，国王！还有德拉赫雷男爵查尔斯；和玛格丽特·德·沃德勒伊。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ləst][klaːd][wʌz; wəz] [ˈflætnd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] , [ˈæftər][ðə; ði] [stəʊn]
And as the last clod was flattened down upon the dead , after the stone
和 作为 这 最后的 泥块 曾是 扁平的 向下 之上 这 死的 , 后 这 石头
[wʌz; wəz] [fɪkst] ,
was fixed ,
曾是 固定的 ,

当最后一块泥土被压平在死者身上，石头也安放好之后，

[diː][laː] - - [krɔːst] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [gɜːrl] ,
De La - Hirè crossed the grave to the despairing girl ,
德 拉 - - 交叉 这 严重 到 这 绝望 女孩 ,

德拉伊雷跨过坟墓，走向那位绝望的女孩。

[wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈreɪlɪs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [ˈserəməʊni]
where she had stood gazing with a fixed rayless eye on the sad ceremony
在哪里 她 有 站立 凝视 和 一个 固定的 无射线 眼睛 在 这 伤心 仪式
[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and took her by the hand ,
和 采取 她 经过 这 手 ,

她站在那里，目光呆滞地注视着那悲伤的仪式，然后牵起了她的手。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
and spoke so loud that all might hear his words ,
和 辐 所以 大声 那 全部 可能 听到 他的 字 ,

他说话的声音很大，让所有人都听见了。

[waɪl] [ˈhenri] [lʊkt] [ɑːn] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət][naːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
while Henry looked on calmly but not without an air of wondering excitement .
尽管 亨利 看起来 在 平静地 但 不是 没有 一个 空气 的 好奇 激动 .

亨利平静地看着这一切，但眼中却带着一丝惊奇和兴奋。

“ [naːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][naːt] [lʌv] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌmɑːrgəˈriːt] !
“ **Not that I did not love thee** , ” **he said** , “ **Marguerite** !
” 不是 那 我 做过 不是 爱 你 , ” 他 说 , ” 玛格丽特 !

“并不是我不爱你,”他说,“玛格丽特!

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪ:] [ðəɪ] [bri:f] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] ,
Not that I did not pardon thee thy brief inconstancy ,
不是 那 我 做过 不是 赦免 你 你的 简短的 反复无常 ,
并非我没有原谅你短暂的反复无常,

[kɔ:zd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] ['i:v(ə)] [a:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [sɪns] [hi:; hi]
caused as it was by evil arts of which we will say nothing now — since he
导致 作为 它 曾是 经过 邪恶的 艺术 的 哪个 我们 将要 说 没有什么 现在 — 自从 他
[hu:] [plɒtɪd] [ðem; ðəm] [hæθ] ['sʌfərd] ['i:v(ə)n] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
who plotted them hath suffered even above his merits ,
WHO 绘制 他们 有 遭受 甚至 多于 他的 优点 ,
这一切都是由邪恶的阴谋造成的, 我们现在就不赘述了——因为策划这一切的人所遭受的惩罚甚至超过了他的功绩。

[ænd; ənd] [ɪz] — [wi:; wi] [trʌst] — [naʊ] ['pɑ:rd(ə)n] !
and is — we trust — now pardoned !
和 是 — 我们 相信 — 现在 赦免 !
我们相信他现在已经获得赦免了!

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['kɔ:zɪz] ,
Not for these causes ,
不是 为了 这些 原因 ,
并非出于这些原因。

[nɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [hæv; həv] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðəɪn] [hænd] [ðʌs] [fɑ:r] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]
nor for any of them — have I declined thine hand thus far — but that the
也不 为了 任何 的 他们 — 有 我 拒绝 你的 手 因此 远的 — 但 那 这
[kɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] ,
King commanded ,
国王 命令 ,
我从未拒绝过你的求婚——除非是国王的命令。

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [best] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
judging it in his wisdom best for both of us .
评判 它 在 他的 智慧 最好的 为了 两个都 的 我们 :
他认为这是对我们俩都最有利的判断。

[naʊ] ['ɑ:mənd] [ɪz] [gɔ:n] [hens] — [ænd; ənd] [let] [ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] [goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ]
Now Armand is gone hence — and let all doubt and sorrow go hence with
现在 阿曼德 是 已消失 因此 — 和 让 全部 怀疑 和 悲哀 去 因此 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
阿芒已离去——愿所有的疑虑和悲伤都随他而去!

[let] [ɔ:l] [jɔr; jər] [terz] , [ɔ:l] [maɪ] [səs'pɪfənz] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fər'evər] .
Let all your tears , all my suspicions be buried in his grave forever .
让 全部 你的 眼泪 , 全部 我的 怀疑 是 埋葬 在 他的 严重 永远 :
让你所有的眼泪, 我所有的怀疑, 都永远埋葬在他的坟墓里。

[aɪ] [teɪk] [jɔr; jər] [hænd] ,
I take your hand ,
我 拿 你的 手 ,
我握住你的手,
[dɪr] [mɑ:rgə'ri:t] — [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪn] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [braɪd] — [aɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ]
dear Marguerite — I take you as mine honored and loved bride — I claim you
亲爱的 玛格丽特 — 我 拿 你 作为 矿 荣幸 和 喜爱 新娘 — 我 宣称 你
[maɪn] [fər'evər] !
mine forever !
矿 永远 !
亲爱的玛格丽特——我娶你为我尊贵、我挚爱的新娘——我永远拥有你!

“ [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [b'ʌʃɪŋli] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meltɪŋ]
“ **Thus far the girl had listened to him , not blushinglly , nor with a melting**
“ 因此 远的 这 女孩 有 听着 到 他 , 不是 脸红地 , 也不 和 一个 融化
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

“到目前为止，女孩一直听他说话，既没有脸红，也没有流露出怜悯之情；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hoʊp][ɔ:r] [rɪ:'kɪndld] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [fɪtʃər] —
nor with any sign of renewed hope or rekindled happiness in her pale features —
也不 和 任何 符号 的 更新 希望 或者 重燃 幸福 在 她 苍白 特征 —
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][koʊld] ['rezəlu:t] [ə'ten](ə)n] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['stedəli] ,
but with cold resolute attention — but now she put away his hand very steadily ,
但 和 寒冷的 坚决 注意力 — 但 现在 她 放 离开 他的 手 非常 稳步 ,
她苍白的脸上没有一丝重燃的希望或喜悦，只有冷漠而坚定的神情，现在她非常稳稳地移开了他的手。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
and spoke with a firm unfaltering voice .
和 辐 和 一个 公司 坚定不移 嗓音 :
他用坚定而毫不动摇的声音说道。

“ [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [wi:k] !
“ **Be not so weak !**
“ 是 不是 所以 虚弱的 !
不要这么软弱！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 :
她说。

“ [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [wi:k] , [tʃɑ:rlz] [di:] [lɑ: - -] ! — [nɔ:r] ['fænsɪ][em 'i:][soʊ] [vern] !
“ **Be not so weak , Charles de La - Hirè ! — nor fancy me so vain !**
“ 是 不是 所以 虚弱的 , 查尔斯 德 拉 - - ! — 也不 想要 我 所以 徒劳 !
“查尔斯·德·拉伊雷，别那么软弱！——也别以为我那么虚荣！”

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'blaʊ] [maɪ] [hed] [sɪns] ['jestə]
The weight and wisdom of years have passed above my head since yester
这 重量 和 智慧 的 年 有 通过了 多于 我的 头 自从 昨天
['mɔ:rnɪŋ] — [ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [veɪn] ,
morning — then was I a vain ,
早晨 — 然后 曾是 我 一个 徒劳 ,
从昨天早上起，岁月的重量和智慧就一直萦绕在我的头顶——那时我还是个虚荣的人。

['θɔ:tləs] [gɜ:rl] — [naʊ] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [stɜ:rn] [waɪz] ['wʊmən] .
thoughtless girl — now am I a stern wise woman .
轻率 女孩 — 现在 是 我 一个 船尾 明智的 女士 :
曾经的懵懂少女，如今已化身为严厉睿智的妇人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ɪz] ['veri] [tru:] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ði:] — [rɔ:ŋd] [ði:] !
That I have sinned is very true — that I have betrayed thee — wronged thee !
那 我 有 罪过 是 非常 真的 — 那 我 有 背叛 你 — 冤枉 你 !
我犯了罪，这是真的——我背叛了你——亏待了你！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [spoʊk] ['pɑ:rd(ə)n] ['jestərdeɪ] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [wel] !
It may be , had you spoke pardon yesterday — it might have been all well !
它 可能 是 , 有 你 辐 赦免 昨天 — 它 可能 有 到过 全部出色地 !
如果你昨天说了赦免的话，也许一切都会好起来！

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɑːnər] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][tuː; tə][jər; jər][ɑːrmz] —
It may be it had been dishonor in you to take me to your arms —
它 可能 是 它 有 到过 羞辱 在 你 到 拿 我 到 你的 武器 —
[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɑːnər] [ˈjestərdeɪ] ,
but if to do so had been dishonor yesterday ,
但 如果 到 做 所以 有 到过 羞辱 昨天 ,
或许你昨天觉得拥抱我是一种耻辱——但如果昨天这样做是耻辱的话,

[baɪ] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [meɪd] [ˈɑːnər] [naʊ] ?
by what is it made honor now ?
经过 什么 是 它 制成 荣誉 现在 ?
如今, 荣耀又源于何处?

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不! 不!

[tʃɑːrlz] [diː][ləː] - - — [noʊ] !
Charles de La - Hirè — no !
查尔斯 德 拉 - - — 不 !
查尔斯·德·拉伊雷——不!

[noʊ] ! — [aɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðɪː] [ˈjestərdeɪ] , [hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [emˈiː]
no ! — I had refused thee yesterday , hadst thou been willing to redeem me
不 ! — 我 有 拒绝 你 昨天 , 哈斯特 你 到过 愿意的 到 赎回 我
, [baɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
, by self - sacrifice ,
, 经过 自己 - 牺牲 ,
不! ——昨天我本会拒绝你, 如果你愿意以自我牺牲来救赎我的话。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wɔːlz] ! — [aɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðɪː] [ðen] ,
then from the convent walls ! — I had refused thee then ,
然后 从 这 修道院 墙壁 ! — 我 有 拒绝 你 然后 ,
那时我曾拒绝过你, 从修道院的围墙内! ——

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˈwɔːrmin] [maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðɪː] — [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] !
with love warming my heart toward thee — in all honor !
和 爱 变暖 我的 心 朝向 你 — 在 全部 荣誉 !
我心中充满对你的爱与敬意——致以最崇高的敬意!

[fɔːrs] [emˈiː][nɑːt][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðɪː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
Force me not to reject thee now with scorn and hatred .
力量 我 不是 到 拒绝 你 现在 和 轻蔑 和 仇恨 .
现在, 请不要强迫我用蔑视和仇恨来拒绝你。

[nɔːr] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [wɪl] [oʊ] [tuː; tə][ˈmænz] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Nor dare to think that Marguerite de Vaudreuil will owe to man's compassion ,
也不 敢 到 思考 那 玛格丽特 德 沃德勒伊 将要 欠 到 男人的 同情 ,
也不敢奢望玛格丽特·德·沃德勒伊会感激人类的怜悯。

[wʌt] [fiː; ji] [oʊz] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] !
what she owes not to love !
什么 她 欠款 不是 到 爱 !
她对爱毫无亏欠!

[piːs] !
Peace !
和平 !
和平!

[tʃɑ:rlz] [di:][lɑ:] - - — [aɪ] [seɪ] , [pi:s] ！
Charles de La - Hirè — I say , peace !
查尔斯 德 拉 - - — 我 说 , 和平 ！

查尔斯·德拉·海雷——我说，和平！

[maɪ] [læst] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðɪ:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊkən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [mɔ:r] [frʌm; frəm]
my last words to thee have been spoken , and never will I hear more from
我的 最后的 字 到 你 有 到过 说 , 和 绝不 将要 我 听到 更多的 从
[ðɪ:] ！
thee !
你 ！

我已将最后的话说完，以后再也不会听到你的消息了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] [kɪŋ] , [hɪr] [ðəʊ] — [meɪ] [gɔ:d] [dʒʌdʒ] [brɪtwi:n] [ðɪ:] [ænd; ənd] [em ˈi:] , [æz; əz]
And now , Sir King , hear thou — may God judge between thee and me , as
和 现在 , 先生 国王 , 听到 你 — 可能 上帝 法官 之间 你 和 我 , 作为
[ðəʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] .
thou hast judged .
你 哈斯特 评判 .

现在，国王陛下，请您听我说——愿上帝像您以往那样，在你我之间做出公正的判决。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] ,
If I was frail and fickle ,
如果 我 曾是 脆弱 和 反复无常 ,

如果我体弱多病、反复无常，

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [gɔ:d] [meɪd] [ˈwʊmən] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈkredʒələs] — [bʌt; bət] [meɪd] [mæn] [nɔ:t] [waɪz] ,
nature and God made woman weak and credulous — but made man not wise ,
自然 和 上帝 制成 女士 虚弱的 和 轻信的 — 但 制成 男人 不是 明智的 ,
[tu:; tə] [diˈsi:v] [ænd; ənd] [ˈru:ɪn] [hɜ:r; hər] .
to deceive and ruin her .
到 欺骗 和 废墟 她 .

自然和上帝使女人软弱轻信，却没有使男人聪明，去欺骗和毁灭她。

[ɪf] [aɪ] [sɪnd] [ˈdi:pli] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈbærən] [di:][lɑ:] - - — [aɪ] [sɪnd] [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋli] , [nɔ:r] [ʌv; əv]
If I sinned deeply against this Baron De La - Hirè — I sinned not knowingly , nor of
如果 我 罪过 深 反对 这 男爵 德 拉 - - — 我 罪过 不是 明知 , 也不 的
[ˌpriːmedɪˈteɪʃn] ！
premeditation !
预谋 ！

如果我对这位德拉伊雷男爵犯下了滔天大罪——那我并非故意，也非蓄意！

[ɪf] [aɪ] [sɪnd] [ˈdi:pli] , [mɔ:r] [ˈdi:pli] [wʌz; wəz] [aɪ] [sɪnd] [əˈgenst] — [mɔ:r] [ˈdi:pli] [wʌz; wəz] [aɪ] [left]
If I sinned deeply , more deeply was I sinned against — more deeply was I left
如果 我 罪过 深 , 更多的 深 曾是 我 罪过 反对 — 更多的 深 曾是 我 左边
[tu:; tə] [ˈsʌfər] ！
to suffer !
到 遭受 ！

如果我犯了很深的罪，我受到的伤害也会更深——我遭受的痛苦也会更深！

— [ˈi:v(ə)n] [hædst] [ðəʊ] [hi:pt] [noʊ] [mɔ:r] [brændz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
— even hadst thou heaped no more brands upon the burning .
— 甚至 哈斯特 你 堆积如山 不 更多的 品牌 之上 这 燃烧 .

即使你没有在燃烧的火焰上再添柴加火。

[ɪf] [tu:; tə] [ber] [ˈhoʊpləs] [ʌv] — [tu:; tə] [paɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] — [tu:; tə] [rɪˈpent] [wɪð; wɪθ]
If to bear hopeless love — to pine with unavailing sorrow — to repent with
如果 到 熊 绝望 爱 — 到 松树 和 徒劳无功 悲哀 — 到 悔改 和
[kənˈtɪnjuəl] [rɪˈmɔ:rs] — [tu:; tə] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [ˈtræmpld] [praɪd] ！
continual remorse — to writhe with trampled pride !
持续的 悔恨 — 到 翻腾 和 践踏 自豪 ！

如果要承受无望的爱——在徒劳的悲伤中煎熬——在持续的悔恨中忏悔——在被践踏的尊严中痛苦挣扎！

— [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈsʌfər] , [ðen] , [sɜ:r] [kɪŋ] , [hæd; həd][aɪ] [ɪˈnʌf] [ˈsʌfəd] [wɪˈðəʊt]
— **if these things be to suffer , then , Sir King , had I enough suffered without**
— 如果 这些 事物 是 到 遭受 , 然后 , 先生 国王 , 有 我 足够的 遭受 没有
[ðəɪ][dʒʌst] [ɪntəpəˈzɪʃən] !
thy just interposition !
你的 只是 插入 !

—如果这些事情注定要发生，那么，国王陛下，如果没有您的公正干预，我就已经受够了！

" [æz; əz][ji:; ji] [spʊʊk] , [ə; eɪ] [ˈbitər] [snɪr] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər][lɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] ;
" **As she spoke , a bitter sneer curled her lip for a moment ;**
" 作为 她 辐 , 一个 苦的 冷笑 卷曲 她 唇 为了 一个 片刻 ;

“说话间，她嘴角闪过一丝苦涩的冷笑；

[bʌt; bət][æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [ˈhenri] [əˈgen] [əˈbəʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
but as she saw Henry again about to speak ,
但 作为 她 锯 亨利 再次 关于 到 说话 ,

但她当她再次看到亨利正要开口说话时，

[ə; eɪ][ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪkˈspref(ə)n] [flæft] [ˈʊʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fitjər] — [hɜ:r; hər][fɔ:rm]
a wilder and higher expression flashed over all her features — her form
一个 更狂野 和 更高 表达 闪光灯 超过 全部 她 特征 — 她 形式
[əˈpɪrd] [tu:; tə] [dɪˈstend] — [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [hi:vd] — [hɜ:r; hər] [aɪ] [glɛəd] — [hɜ:r; hər] [ˈrɪŋlɪts]
appeared to distend — her bosom heaved — her eye glared — her ringlets
出现 到 扩张 — 她 怀 喘息 — 她 眼睛 怒目而视 — 她 环状物
[si:md] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n] ,
seemed to stiffen ,
似乎 到 变硬 ,

她五官间闪过一丝狂野而高亢的神情——她的身形似乎膨胀起来——她的胸膛剧烈起伏——她的眼神怒目而视——她的
卷发似乎也变得僵硬起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] " [neɪ] !
as if instinct with life " Nay !
作为 如果 本能 和 生活 " 不 !

仿佛是生命的本能“不！

" [ji:; ji] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [klɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪt] — " [neɪ] !
" **she cried , in a voice clear as the strain of a silver trumpet — " nay !**
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 清除 作为 这 拉紧 的 一个 银 喇叭 — " 不 !

“她喊道，声音清澈如银号角——“不！ ”

[ðəʊ] [jælt] [hɪr] [em ˈi:] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [swer] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
thou shalt hear me out — and thou didst swear yesterday I should live in a
你 应 听到 我 出去 — 和 你 迪斯特 发誓 昨天 我 应该 居住 在 一个
[ˈklɔɪstər] [sel]
cloister cell
修道院 细胞

你必须听我说完——你昨天还发誓要让我隐居在修道院的房间里。

[fərˈevər] ! — [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðəɪ] [wɜ:rdz] [ðen] , - [nɑ:t] [lɔ:ŋ] !
forever ! — and I replied to thy words then , ' not long !
永远 ! — 和 我 回复 到 你的 字 然后 , - 不是 长的 !

永远！——我当时回答你的话：“不会太久！ ”

- — [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈbetər] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈænsər] - [ˈnevər] !
' — **I have thought better now — and now I answer ' never !**
- — 我 有 想法 更好的 现在 — 和 现在 我 回答 - 绝不 !

——我现在想清楚了——现在我的回答是“绝不！ ”

- [loʊ] [hɪr] ! — [loʊ] [hɪr] !
' **Lo here ! — lo here !**
- 洛 这里 ! — 洛 这里 !

“看这里！ ——看这里！ ”

[ʃiː, ʃi] [huː] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˈɑːmɒnd] — [mɑːrk] [naʊ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːt]
ye who have marked the doom of Armand — mark now the doom of Marguerite
是的 WHO 有 标记 这 厄运 的 阿曼德 — 标记 现在 这 厄运 的 玛格丽特
！
！
！

你们这些已经预知阿尔芒厄运的人——现在也预知玛格丽特厄运吧！

[ʃiː, ʃi] [huː] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] , [mɑːrk][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] ！
Ye who have judged the treason , mark the doom of the traitress !
叶 WHO 有 评判 这 叛国罪 , 标记 这 厄运 的 这 叛徒 ！

审判叛国罪的诸位，请留意叛国者的末日！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ]
” And with the words , before any one could interfere , even had they
” 和 和 这 字 , 前 任何 一 可以 干扰 , 甚至 有 他们
[səˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] ,
suspected her intentions ,
怀疑 她 意图 ,

“话音未落，甚至在任何人来得及干预之前，即便他们怀疑过她的意图，她还是说了这些话。”

[fiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
she raised her right hand on high , and all then saw the quick twinkle of a
她 提高 她 正确的 手 在 高的 , 和 全部 然后 锯 这 快的 闪烁 的 一个
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

她高高举起右手，众人随即看到一道武器的闪光。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːrˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [slɑɪt] [bloʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and struck herself , as it seemed , a quick slight blow immediately under the
和 击 她自己 , 作为 它 似乎 , 一个 快的 轻微 吹 立即地 在下面 这
[left] [ˈbʊzəm] ！
left bosom !
左边 怀 ！

然后，她似乎迅速地、轻轻地击中了自已左胸下方！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪk] [slɑɪt] [bloʊ] ！
It seemed a quick slight blow !
它 似乎 一个 快的 轻微 吹 ！

似乎是一次短暂而轻微的打击！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈækjərətli] [ˈstʌdɪd] — [soʊ] [ˈstedəli] [eɪmd] [ænd; ənd] [ˈfɛtəli] — [ðæt]
but it had been so accurately studied — so steadily aimed and fatally — that
但 它 有 到过 所以 准确 研究 — 所以 稳步 旨在 和 致命的 — 那
[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ,
the keen blade ,
这 敏锐的 刀刃 ,

但它已被研究得如此精确——瞄准得如此稳定且致命——以至于锋利的刀刃，

[ˈskersli] [θriː] [ɪntɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslendər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][mɪˈlæn] [stiːl] ,
scarcely three inches long and very slender , of the best of Milan steel ,
几乎 三 英寸 长的 和 非常 苗条 , 的 这 最好的 的 米兰 钢 ,

长度不足三英寸，非常纤细，采用最好的米兰钢制成。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] ,
with nearly a third of the hilt ,
和 几乎 一个 第三 的 这 剑柄 ,

几乎占剑柄的三分之一，

[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [hʊsm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['veri] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ə'gen] ! — [nɔːr] ['ʌtəd]
was driven home into her very heart — she spoke no syllable again ! — nor uttered
曾是 驱动 家 进入 她 非常 心 — 她 辐 不 音节 再次 ! — 也不 说出
[eni] [kraɪ] !
any cry !
任何 哭 !

这深深地刺痛了她的心——她再也没有说过一个字！——也没有发出任何哭喊！

— [nɔːr][dɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spæzəm]['kɑːntrækt][hɜːr; həɹ]['pæləd] [fɪtʃər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vʌlʃn] [dɪ'stɔːrt]
— nor did a single spasm contract her pallid features , a single convulsion distort
— 也不 做过 一个 单身的 痉挛 合同 她 苍白 特征 , 一个 单身的 抽搐 歪曲
[hɜːr; həɹ] ['ʃeɪpli] [lɪmz] !
her shapely limbs !
她 优美 四肢 !

——一次痉挛也没有使她苍白的脸庞收缩，一次抽搐也没有使她优美的四肢扭曲！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [li:pt] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [kwat] [ded] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]
but she leaped forward , and fell upon her face , quite dead , at the King's
但 她 跳跃 向前 , 和 跌倒 之上 她 脸 , 相当 死的 , 在 这 国王学院
[fi:t] !
feet !
脚 !

但她向前跃去，脸朝下倒在国王脚下，当场毙命！

['henri] [smaɪld] [nɑːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer'æftər] — [tʃɑːrlz] [diː][laː] - [daɪd] ['veri] [oʊld]
Henry smiled not again for many a day thereafter — Charles De La Hirè died very old
亨利 微笑 不是 再次 为了 许多 一个 天 此后 — 查尔斯 德 拉 - 死亡 非常 老的
,
.
,

此后许多天，亨利再也没有笑过——查尔斯·德拉·伊雷高龄去世了。

[ə; eɪ] [kɑːr'θuːzən] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] ['ɔːrdər] ,
a Carthusian monk of the strictest order ,
一个 卡尔特教派 僧 的 这 最严格的 命令 ,

一位严格遵守戒律的卡尔特教派修士

['hævɪŋ] [mɔːnd] ['sɪkssti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔərəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz]
having mourned sixty years and prayed in silence for the sorrows and the sins
拥有 哀悼 六十 年 和 祈祷 在 沉默 为了 这 悲伤 和 这 罪孽
[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['hæpləs] ['biːɪŋ] . [[wʌn]]
of that most hapless being . [1]
的 那 最多 不幸的 存在 : [1]

哀悼了六十年，默默地为这位最不幸的人的悲伤和罪孽祈祷。 [1]

[siː] [ðə; ði][djuː'eləu] , [peɪdʒ] - .
See the Duello , page 85 .
看 这 决斗 , 页 - .

参见决斗，第 85 页。

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['fjuːnərəl] .
THE STRANGER'S FUNERAL .
这 陌生人的 葬礼 .

陌生人的葬礼。

[baɪ][en] . [siː] . [brʊks] .
BY N . C . BROOKS .
经过 N : C : 布鲁克斯 :

作者：NC BROOKS。

[ə; ei][ˈsɑ:ləteri] [hɜ:rs] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔ:rnər] [ɔ:r] [frend] [wi:ld] [baɪ][em ˈi:][wɪð; wiθ] [ˌʌŋserəˈmoʊniəs]
A solitary hearse without mourner or friend wheeled by me with unceremonious
一个 孤 灵车 没有 哀悼者 或者 朋友 带轮子的 经过 我 和 随便
[spi:d] .
speed .
速度 .

一辆孤零零的灵车，没有哀悼者也没有朋友，以毫不起眼的速度从我身边驶过。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wiθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪlɪŋ] [desəˈleɪʃn] ,
It filled my heart with feelings of the most chilling desolation ,
它 已填 我的 心 和 情怀 的 这 最多 令人不寒而栗 荒凉 ,
它让我心中充满了最令人不寒而栗的绝望感。
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:g'mentɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][prɪkju:liər] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
which were augmented perhaps by the peculiar gloom of the evening .
哪个 是 增强 也许 经过 这 奇特 愁云 的 这 晚上 .
或许正是傍晚特有的昏暗气氛，更增添了这种感觉。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:d] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] ,
I reached the rude grave in which the corpse was deposited ,
我 达到 这 粗鲁的 严重 在 哪个 这 尸体 曾是 已存 ,
我来到了埋葬尸体的简陋坟墓前。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmi:niəl] [hu:] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ləst] [raɪts] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and learned from the menial who was performing the last rites that it
和 学习 从 这 卑微的 WHO 曾是 表演 这 最后的 仪式 那 它
[wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən][ʌv; əv] [faɪn] [ˈtælənts] ,
was a young German of fine talents ,
曾是 一个 年轻的 德语 的 美好的 天赋 ,
从主持临终仪式的仆人口中得知，死者是一位才华横溢的年轻德国人。

[wɪð; wiθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] , [hu:] , [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm]
with whom I had travelled a few months before , who , far from his home
和 谁 我 有 旅行 一个 很少 几个月 前 , WHO , 远的 从 他的 家
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,
几个月前我曾和他一起旅行，他远离家乡和朋友，

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; ei] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [epɪˈdemɪk] . — [ˈletər] [ʌv; əv][ə; ei] [frend] .
had fallen a victim to the prevailing epidemic . — Letter of a Friend .
有 倒下 一个 受害者 到 这 盛行 流行性 . — 信 的 一个 朋友 .
不幸成为当时流行瘟疫的受害者。——一位朋友的来信

[noʊ] [ˈsa:ləm] [bel] [pi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
No solemn bell pealed on the air ,
不 庄严 钟 剥皮 在 这 空气 ,
空中没有响起庄严肃穆的钟声。

[noʊ] [treɪn] [ɪn] [ˈseɪbl] [glu:m]
No train in sable gloom
不 火车 在 黑貂 愁云
漆黑的夜色中没有火车

[mu:vɪd] [sloo] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][ʌv; əv] [prer]
Moved slow with the holy man of prayer
已搬 慢的 和 这 圣 男人 的 祷告
与这位虔诚的祈祷者一同缓缓前行

[tu:; tə][stænd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:m] ;
To stand around his tomb ;
到 站立 大约 他的 墓 ;
站在他的墓旁；

[ðə; ði] [hɜ:rs] [roʊld] [ɑ:n] [wi'ðəʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv]
The hearse rolled on without sign of love
这 灵车 滚动 在 没有 符号 的 爱

灵车缓缓驶过，没有一丝爱的痕迹。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['ləʊnli] [wʊʊ] ,
To the church , in lonely woe ,
到 这 教会 , 在 孤独 悲哀 ,

向教会，在孤独的悲伤中，

[wer] [bent][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['hevəns] [ə'bʌv]
Where bent the solemn heavens above
在哪里 弯曲 这 庄严 天 多于

庄严的苍穹在哪里弯曲？

[ðə; ði] ['oʊpənd] [greɪv] [br'loʊ] :
The opened grave below :
这 打开 严重 以下 :

下面这具被打开的坟墓：

[bʌt; bət][hi:; hi] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] - ,
But he recked not of the heavens o'ercast ,
但 他 毁灭 不是 的 这 天 - ,

但他丝毫不在意阴云密布的天空。

[ɔ:r][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [deθ] ;
Or the yawning gulf of death ;
或者 这 打哈欠 海湾 的 死亡 ;

或者说是死亡的巨大深渊；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɜ:θs] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [pæst] ,
For with him Earth's bitterness had passed ,
为了 和 他 地球的 苦味 有 通过了 ,

因为随着他的离去，大地的苦难也随之消散。

[er] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fli:tɪŋ] [breθ] .
Ere passed his fleeting breath .
埃雷 通过了 他的 转瞬即逝 气息 .

他短暂地吐出了一口气。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bed] ,
The stranger pressed a lonely bed ,
这 陌生人 按下 一个 孤独 床 ,

陌生人压在一张孤零零的床上，

[noʊ] [smaɪlz] [di'speld] [ðə; ði] [glu:m]
No smiles dispelled the gloom
不 微笑 驱散 这 愁云

没有笑容驱散阴霾

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][fju:nərəl] [f'eɪdz] [ðæt] [spred]
Of the dark and funeral shades that spread
的 这 黑暗的 和 葬礼 色调 那 传播

弥漫的黑暗和丧葬的阴影

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ru:m] ;
Around his dying room ;
大约 他的 垂死 房间 ;

在他临终的房间周围；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [dɪd] [melt] ,
And his heart with grief did melt ,
和 他的 心 和 悲伤 做过 融化 ,

他的心因悲伤而融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒndəd] [ɪn] ['fiːvəd] [driːmz]
And he wandered in fevered dreams
和 他 漫步 在 发烧 梦境

他陷入了高烧的梦境中。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [lʌvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [stiːl] [dwelt] ,
To the home where the loved of his youth still dwelt ,
到 这 家 在哪里 这 喜爱 的 他的 青年 仍然 居住 ,

回到他年轻时挚爱之人仍居住的家中，

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bluː] [striːmz] :
By the side of his own blue streams :
经过 这 边 的 他的 自己的 蓝色的 溪流 :

在他自己的蓝色溪流旁：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [jəːnd] ,
His heart for their voices yearned ,
他的 心 为了 他们的 声音 渴望 ,

他渴望听到他们的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] ,
And the warm tears fell like rain ,
和 这 温暖的 眼泪 跌倒 喜欢 雨 ,

温暖的泪水如雨般落下。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
As his dying eyes to the home were turned
作为 他的 垂死 眼睛 到 这 家 是 转向

他临终前望向家的方向。

[ðæt] [hiː; hi] [nəə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [əˈgen] .
That he ne'er should see again .
那 他 从未 应该 看 再次 .

他再也见不到她了。

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [griːfs] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,
The stranger's griefs are o'er ,
这 陌生人的 悲伤 是 超过 ,

陌生人的悲伤已经过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔːdi] [laɪz] [əˈloʊn] ,
And his body lies alone ,
和 他的 身体 谎言 独自的 ,

他的遗体孤零零地躺在那里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈfɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr]
From his friends afar on a foreign shore
从 他的 朋友们 远方 在 一个 外国的 支撑

来自远方异国海岸的朋友们

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [stoʊn] ;
Without a funeral stone ;
没有 一个 葬礼 石头 ;

没有墓碑；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
And long shall voices call ,
和 长的 将 声音 称呼 ,

呼唤的声音将长久萦绕耳畔，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['teɪpərz][bɜːrn]
And midnight tapers burn
和 午夜 锥形 烧伤

午夜的蜡烛燃烧着

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['dɛθs] [kəʊld] [θrɔːl] ,
For him that is bound in death's cold thrall ,
为了 他 那 是 边界 在 死亡人数 寒冷的 奴隶 ,

对于那些被死亡冰冷束缚的人来说，

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl][noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] :
But he shall no more return :
但 他 将 不 更多的 返回 :

但他将再也不会回来了：

[hiː; hi][jæl; jəl] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr]
He shall return no more
他 将 返回 不 更多的

他将不再回来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊli] [sli:p] [ɪn] [dʌst] ,
From his lowly sleep in dust ,
从 他的 卑微的 睡觉 在 灰尘 ,

从他卑微的尘埃中沉睡，

- [tɪl] [ðə; ði] [trʌmp] [ə'naʊns] ['dɛθs] ['bɑːndɪdʒ] [ɔː(r)] ,
'Till the trump announce death's bondage o'er ,
- 直到 这 王牌 宣布 死亡人数 束缚 超过 ,

直到号角宣告死亡的束缚结束，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
And the " rising of the just .
和 这 " 上升 的 这 只是 :

还有“正义者的崛起”。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
" THE FIRST STEP .
" 这 第一的 步 :

第一步。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 :

作者：夫人

['emə] [siː] . ['ɛm,bəri] .
EMMA C . EMBURY .
艾玛 C : 恩伯里 :

艾玛·C·恩伯里。

" [wel] [met] , ['hæri] , " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] ['mɔːrtən] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [frend]
" Well met , Harry , " exclaimed Edward Morton , as he encountered his friend
" 出色地 遇见 , 哈里 , " 惊呼 爱德华 莫顿 , 作为 他 遭遇 他的 朋友
['wɪlfəd] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,
Wilford in Broadway ,
威尔福德 在 百老汇 ,

“很高兴见到你，哈里！”爱德华·莫顿在百老汇偶遇他的朋友威尔福德时说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jə] .
" I have two questions to ask you .
" 我 有 二 问题 到 问 你 :

我有两个问题想问你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ɑ:d] - [ˈləkɪŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:][ju:; jʊ][ˈraɪdɪŋ] [ˈjestərdeɪ] ?
what do you call that odd - looking vehicle in which I saw you riding yesterday ?
什么 做 你 称呼 那 奇怪的 - 寻找 车辆 在 哪个 我 锯 你 骑术 昨天 ?

昨天我看到你坐的那辆造型奇特的车叫什么名字？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ru:θ] [ˈsi:tɪd] [soʊ] [dɪˈmjʊərli]
and in the second , who was that pretty little sister Ruth seated so demurely
和 在 这 第二 , WHO 曾是 那 漂亮的 小的 姐姐 露丝 坐着 所以 端庄地
[brˈsaɪd] [ju:; jʊ] ? " **beside you ? "**
旁 你 ? "

第二张照片里，坐在你旁边那位端庄可爱的小妹妹露丝是谁呢？

" [maɪ] [nu:] [ˈkæərɪdʒ] , " [sed] [ˈhæəri] , [ˈlæfɪŋ] , " [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][maɪˈself] ,
" My new carriage , " said Harry , laughing , " having been invented by myself ,
" 我的 新的 运输 , " 说 哈里 , 笑 , " 拥有 到过 发明 经过 我 ,
"我的新马车,"哈利笑着说, "是我自己发明的。"

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈwɪlfəd] ;
has the honor to bear my name ; it is called a Wilford ;
有 这 荣誉 到 熊 我的 姓名 ; 它 是 称为 一个 威尔福德 ;
荣幸地以我的名字命名；它被称为威尔福德；

[aɪ] [wɪl] [sel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [tʃi:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
I will sell it to you cheap , if you like it ,
我 将要 卖 它 到 你 便宜的 , 如果 你 喜欢 它 ,
如果你喜欢, 我可以便宜卖给你。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbu:bi] [ˈdænfəθ] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] ,
for that booby Danforth has ordered one of the same pattern ,
为了 那 鲑鱼 丹福斯 有 订购 一 的 这 相同的 图案 ,
为此, 丹福斯订购了一只相同款式的鲑鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spɔ:rt] [maɪn] [ˈæftər][hi:; hi] [kʌmz] [əʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "
and I will never sport mine after he comes out with his . "
和 我 将要 绝不 运动 矿 后 他 来 出去 和 他的 : "
等他出了他的那款, 我以后也不会再穿我的了。

" [ænd; ənd][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [fu:l] [ˈfɑ:ləʊz] [jɔr; jər] [li:d] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ʌp][jɔr; jər][kɑ:rdz] ;
" And so because a fool follows your lead you throw up your cards ;
" 和 所以 因为 一个 傻子 跟随 你的 带领 你 扔 向上 你的 牌 ;
"所以, 因为一个傻瓜跟着你, 你就亮出了你的底牌；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkæəri] [əʊt] [ðæt] [ru:l] [ɪn][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈækʃnz] .
you will have enough to do if you carry out that rule in all your actions .
你 将要 有 足够的 到 做 如果 你 携带 出去 那 规则 在 全部 你的 行动 .
如果你在所有行动中都遵循这条规则, 你将有很多事情要做。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][kaɪnd] [ˈɔ:fər] ;
Thank you for your kind offer ;
感谢 你 为了 你的 种类 提供 ;
感谢您的好意；

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:ðər] [rɪtʃ] [nɔ:r] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ]
but really I am neither rich nor fashionable enough to drive about town in such
但 真的 我 是 两者都不 富有的 也不 时髦 足够的 到 驾驶 关于 镇 在 这样的
[ə; eɪ] [welʃ] [ˈbʌtər] - [tʌb] .
a Welsh butter - tub .
一个 威尔士语 黄油 - 浴缸 .
但说真的, 我既没钱也没时尚到可以开着这样一辆威尔士黄油桶在城里招摇过市。

[naʊ] , [ˈænsər] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] ; [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdi] ;
Now , answer my second question ; who is the lady ;
现在 , 回答 我的 第二 问题 ; WHO 是 这 女士 ;

现在, 请回答我的第二个问题: 这位女士是谁?

— [hæz; həz][ʃi; ʃi] [bɪn] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ? "
— has she been named in honor of the vehicle ? "
— 有 她 到过 命名 在 荣誉 的 这 车辆 ? "
——她的名字是为了纪念这辆车吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈventər] [ɪn] [du:] [taɪm] . "
" No , but she will probably bear the name of its inventor in due time . "
" 不 , 但 她 将要 大概 熊 这 姓名 的 它是 发明者 在 到期的 时间 : "
"不, 但她很可能会在适当的时候以发明者的名字命名。"

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi; bi][ˈpa:səb(ə)] , [ˈhæri] ?
" Can it be possible , Harry ? "
" 能 它 是 可能的 , 哈里 ?
"哈里, 这有可能吗? "

[hæv; həv][ju; jʊ] [ˈri:əli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə][tɜ:rn] [ˈbenədɪkt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm]
have you really determined to turn Benedict before the pleasures of freedom
有 你 真的 决定 到 转动 本尼迪克特 前 这 快乐 的 自由
[hæv; həv][pɔ:ld; pæld][əˈpa:n][jʊr; jər] [teɪst] ?
have palled upon your taste ?
有 苍白 之上 你的 品尝 ?

你真的决心在自由的乐趣让你感到厌倦之前, 就皈依本笃会吗?

[hæv; həv][ju; jʊ] [ˈsɪriəsli] [rɪˈflektɪd] [əˈpa:n][ɔ:l][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] ?
Have you seriously reflected upon all you are about to relinquish ?
有 你 严重地 反映 之上 全部 你 是 关于 到 放弃 ?
你真思考过你即将放弃的一切吗?

[hæv; həv][ju; jʊ] [θɔ:t] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [teɪt] - - - [teɪts] , [ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)] [flɜ:rˈteɪʃn] ,
Have you thought upon the pleasant tête - à - têtes , the agreeable flirtations ,
有 你 想法 之上 这 令人愉快的 头 - - - 头 , 这 同意 调情 ,
你有没有想过那些愉快的私下交谈, 那些令人愉悦的调情?

[ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈlɪʃəs] - [ʌv] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] - [wɪtʃ] [ðə; ði][ədˈmaɪəd] [ˈhæri] [ˈwɪlfəd] [ɪz]
the many delicious ' love - passages ' which the admired Harry Wilford is
这 许多 可口的 - 爱 - 段落 - 哪个 这 钦佩 哈里 威尔福德 是
[ˈprɪvəlɪdʒd] [tu; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [waɪl] [hi; hi] [rəʊvz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
privileged to enjoy while he roves at large ,
特权 到 享受 尽管 他 漫游者 在 大的 ,
备受爱戴的哈里·威尔福德在四处游荡时, 有幸享受到许多美妙的“爱情篇章”。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [bi; bi] [dɪˈnaɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [werz] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈfetərz] [ʌv; əv]
but which will hereafter be denied to him who wears the clanking fetters of
但 哪个 将要 此后 是 否认 到 他 WHO 穿着 这 叮当作响 镣铐 的
[ˈmætrɪməʊni] ? "
matrimony ? "
婚姻 ? "

但日后, 那些被婚姻枷锁束缚的人, 又将失去什么呢?

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] , [ned] ; [ænd; ænd] , [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" I have thought of every thing , Ned ; and , to tell you the truth ,
" 我 有 想法 的 每一个 事物 , 内德 ; 和 , 到 告诉 你 这 真相 ,
"内德, 我已经考虑到了所有的事情; 而且, 说实话,

[aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪmləs] , [ˈprɑ:ftləs] [laɪf][aɪ] [naʊ] [li:d] . "
I am beginning to get tired of the aimless , profitless life I now lead . "
我 是 开始 到 得到 疲劳的 的 这 漫无目的 , 无利可图 生活 我 现在 带领 : "
我开始厌倦现在这种漫无目的、毫无收获的生活了。

“ [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈmæri] ;
“ And , therefore , you are going to turn merchant and marry ;
“ 和 , 所以 , 你 是 去 到 转动 商人 和 结婚 ;
“因此，你打算经商并结婚；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [bɜːs] [baɪ] [ðɪːz]
you will have a considerable amount to add to profit and loss by these
你 将要 有 一个 大量 数量 到 添加 到 利润 和 损失 经过 这些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :
通过这些实验，您将有相当大的金额可以添加到盈亏表中。

[preɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɹəs] [ðæt] [hæz; həz][ˈwoʊv(ə)n][soʊ] [ˈwʌndrəs] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
Pray who is the enchantress that has woven so wondrous a spell of
祈祷 WHO 是 这 女巫 那 有 编织 所以 奇妙的 一个 拼写 的
[trænsfərˈmeɪ](ə)n] ? “
transformation ? ”
转型 ? ”
请问，究竟是哪位女巫施展了如此神奇的魔法，使人焕然一新？

“ [ʃiː; ʃɪ] [berz] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] ,
“ She bears the primitive name of Rachel ,
“ 她 熊 这 原始 姓名 的 瑞秋 ,
“她有着一个古老的名字，名叫雷切尔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəʊθ][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwestberiː] , [wer] , [æz; əz]
and was both born and bred in the little village of Westbury , where , as
和 曾是 两个都 出生 和 繁殖 在 这 小的 村庄 的 韦斯特伯里 , 在哪里 , 作为
[aɪ][eɪ ˈem][toʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,
他出生并成长于韦斯特伯里这个小村庄，据我所知，

[ə; eɪ] [ˈfæʃnəbli] [kʌt] [koʊt][ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪriːz] [hæts] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
a fashionably cut coat or one of Leary's hats would be regarded as a foreign
一个 时尚地 切 外套 或者 一 的 利里的 帽子 会 是 认为 作为 一个 外国的
[kʃʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
一件剪裁时髦的大衣或一顶利里式的帽子会被视为外国奇珍异宝。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [stɜːrd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs]
She has never stirred beyond the precincts of her native place until this
她 有 绝不 搅拌 超过 这 辖区 的 她 本国的 地方 直到 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
直到今年春天，她从未离开过家乡的范围。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmæriɪd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [geɪ] [ˈsɪti] .
when she accompanied a newly married relative to our gay city .
什么时候 她 伴随 一个 新 已婚 相对的 到 我们的 同性恋 城市 :
她陪同一位新婚亲戚来到我们这座同性恋之城。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kept] [soʊ] [ˈstriktli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
Indeed she has been kept so strictly within the pale of her society ,
的确 她 有 到过 保留 所以 严格 之内 这 苍白 的 她 社会 ,
事实上，她一直被严格地限制在她所处社会的界限之内。

[ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈmærid] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
that if her cousin had not fortunately married out of it ,
那 如果 她 表哥 有 不是 幸运的是 已婚 出去 的 它 ,
如果她的表兄没有幸运地嫁给圈外人的话,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈreitʃəl] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
the lovely Rachel would probably have walked quietly to meeting with some
这 迷人的 瑞秋 会 大概 有 步行 悄悄 到 会议 和 一些
[greɪv] [jʌŋ] [brɔ:d] - [brɪm] ,
grave young broad - brim ,
严重 年轻的 广阔 - 帽檐 ,
美丽的瑞秋大概会静静地去赴约, 与某个神情严肃、戴着宽边帽的年轻男子见面。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræb] [ˈbɑ:nɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] . “
and contented herself with a drab bonnet all her life . ”
和 满足 她自己 和 一个 单调 引擎盖 全部 她 生活 . “
她一生都只戴着一顶朴素的帽子。

“ [soʊ][jʊr; jər][ɪn,æməˈrɑ:tə][ɪz] [ˈkʌntri] [bred] .
“ **So your inamorata is country bred .**
” 所以 你的 伊纳莫拉塔 是 国家 繁殖 .
“所以你的情人是乡下人。”

[baɪ][ˈdʒu:pɪtər][aɪ][,æɪ; ,jəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] .
By Jupiter I shall begin to believe in the revival of witchcraft .
经过 木星 我 将 开始 到 相信 在 这 复兴 的 巫术 .
以木星之名, 我将开始相信巫术的复兴。

[ɪz][fɪ:; fɪ] [rɪtʃ] , [ˈhæri] ? “
Is she rich , Harry ? ”
是 她 富有的 , 哈里 ? “
哈里, 她有钱吗?

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [ned] ;
“ **I see the drift of your question , Ned ;**
” 我 看 这 漂移 的 你的 问题 , 内德 ;
“我明白你问题的意思了, 内德;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θru:] [ˈɡoʊldən]
but you are mistaken if you think I have looked on her through golden
但 你 是 错误 如果 你 思考 我 有 看起来 在 她 通过 金的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .
但如果你认为我戴着金眼镜看待她, 那就大错特错了。

[fɪ:; fɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
She is an orphan with sufficient property to render her independent of
她 是 一个 孤儿 和 充足的 财产 到 使成为 她 独立的 的
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
她是个孤儿, 但拥有足够的财产, 可以让她独立于亲戚之外生活。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] . “
but not enough to entice a fortune - hunter . ”
但 不是 足够的 到 诱惑 一个 财富 - 猎人 . “
但还不足以吸引那些寻宝者。

“ [wel] , [ɪf] [ˈeni] [wʌŋ][bʌt; bət] [jɔ:rˈself] [hæd; həd][tuːld][,em ˈi:] [ðæt] [ˈhæri] [ˈwɪlfəd] ,
“ **Well , if any one but yourself had told me that Harry Wilford ,**
” 出色地 , 如果 任何 一 但 你自己 有 讲述 我 那 哈里 威尔福德 ,
“嗯, 如果不是你, 而是其他人告诉我哈里·威尔福德.....”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [pɜ:rs] [ænd; ənd][pɜ:rs(ə)n] ,
with all his advantages of purse and person ,
和 全部 他的 优势 的 钱包 和 人 ,

凭借他雄厚的财力和优越的人格，

[hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [rʌstɪ,kertɪd] ['kweɪkəris] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
had made choice of a little rusticated Quakeress to be his bride ,
有 制成 选择 的 一个 小的 乡村风格 贵格会女教徒 到 是 他的 新娘 ,

他选择了一位朴素的贵格会女教徒作为他的新娘。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [aɪ'ti:] , " [sed] ['mɔ:rtən] ;
I could not have believed it , "said Morton ;
我 可以 不是 有 相信 它 , " 说 莫顿 ;

“我简直不敢相信,”莫顿说;

" [preɪ] [du:][ju;; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi] ['greɪvli] [tu;; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪnəz]
"pray do you expect this pretty Lady Gravely to preside at the exquisite dinners
" 祈祷 做 你 预计 这 漂亮的 女士 格雷夫利 到 主持 在 这 精美的 晚餐

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][bætʃələz, 'bætʃləz] ['ɪstæblɪʃmənt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['feɪməs] ?
for which your bachelor's establishment has long been famous ?
为了 哪个 你的 学士 建立 有 长的 到过 著名的 ?

“请问您是否希望这位美丽的格雷夫利夫人主持您那家单身汉餐厅长期以来闻名遐迩的精致晚宴? ”

[ɔ:r][du:][ju;; jʊ][ɪn'tend] [tu;; tə][fɔ:r'gʊʊ] [sʌtʃ] ['vʌlgər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['pleɪzərz] [ʌv; əv]
or do you intend to forego such vulgar enjoyments for the superior pleasures of
或者 做 你 打算 到 放弃 这样的 庸俗 享受 为了 这 优越的 快乐 的

['pleɪɪŋ] ['dɑ:bi] [tu;; tə]['mɪsɪz] . - ['dʒʊʊn][ɪn][jʊr; jər] [tʃɪmni] ['kɔ:rnər] ? "
playing Darby to Mrs . Wilford's Joan in your chimney corner ? "
玩耍 达比 到 太太 . - 琼 在 你的 烟囱 角落 ? "

或者， 您是否打算放弃这些庸俗的娱乐， 转而享受在壁炉角落里扮演达比， 与威尔福德太太扮演的琼共度良宵的更高层次的乐趣呢？

" [noʊ] ['kwɪzɪŋ] , [ned] , " [sed] ['wɪlfəd] , ['smɑɪlɪŋ] , " ['reɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['edʒʊkeɪtɪd] ,
"No quizzing , Ned , " said Wilford , smiling , " Rachel has been well educated ,
" 不 测验 , 内德 , " 说 威尔福德 , 微笑 , " 瑞秋 有 到过 出色地 受过教育 ,

“别问了， 内德,”威尔福德笑着说，“瑞秋受过良好的教育。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪd] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['elɪɡəns]
and the staid decorum of the sect has not destroyed her native elegance
和 这 稳重 礼仪 的 这 教派 有 不是 损毁 她 本国的 优雅

[ʌv; əv] ['mænər] . "
of manner . "
的 方式 . "

教派的严谨礼仪并没有改变她与生俱来的优雅气质。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dræb] ['bɑ:nɪt] , ['hæri] : — [kæn; kən][ju;; jʊ] ,
"But the drab bonnet , Harry : — can you ,
" 但 这 单调 引擎盖 , 哈里 : — 能 你 ,

“但是那顶灰扑扑的帽子， 哈利： ——你能……”

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [les] ['teɪstfɪ] [frendz] , — [ju;; jʊ] ,
the pride of your tailor and the envy of your less tasteful friends , — you ,
这 自豪 的 你的 裁缝 和 这 嫉妒 的 你的 较少的 有品味的 朋友们 , — 你 ,

令裁缝引以为傲， 令品味欠佳的朋友们羡慕不已——你，

[ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] ['brɔ:dwɛɪ] ['ɛkskwɪzɪts] , — [ju;; jʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['brʌməl] ,
the very prince of Broadway exquisites , — you , the American Brummel ,
这 非常 王子 的 百老汇 精美绝伦 , — 你 , 这 美国人 布鲁梅尔 ,

百老汇的绝世王子——你， 美国的布鲁梅尔！

[hu:] [wʊd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] , [æz; əz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv]
who would as willingly have been caught picking a pocket , as wearing a glove
WHO 会 作为 心甘情愿 有 到过 捕捉 挑选 一个 口袋 , 作为 穿着 一个 手套
[tu:] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

谁会甘愿被抓到扒窃，就像甘愿戴两天手套一样？

[ə; eɪ][hæt] [tu:] [wi:kz] , [ɔ:r][ə; eɪ][koʊt] [tu:] [mʌnθs] ,
a hat two weeks , or a coat two months ,
一个 帽子 二 周 , 或者 一个 外套 二 几个月 ,
一顶帽子能穿两周，一件外套能穿两个月。

— [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] [æt; ət]
— can you venture to destroy the reputation which you have acquired at
— 能 你 风险投资 到 破坏 这 名声 哪个 你 有 获得 在
[sʌtʃ] [kɔ:st] ,
such cost ,
这样的 成本 ,

你敢冒着毁掉你花费如此巨大代价才建立起来的声誉的风险吗？

[baɪ] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ][dræb] [ˈbɑ:nɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][jər; jər][bi:; bi] - [plu:md] [ænd; ænd]
by introducing a drab bonnet to the acquaintance of your be - plumed and
经过 介绍 一个 单调 引擎盖 到 这 熟人 的 你的 是 - 羽毛 和
[bi:; bi] - [ˈflaʊərd] [ˈfi:meɪl] [frendz] ? "
be - flowered female friends ? "
是 - 开花的 女性 朋友们 ? "

向你那些羽毛华服、鲜花簇拥的女性朋友介绍一顶朴素的帽子？

" [weɪt] [əˈwaɪl] , [ˈedwərd] ; [ˈreɪtʃəl] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈgeɪtəɪz] [ʌv; əv]
" Wait awhile , Edward ; Rachel has not yet learned to admire the gayeties of
" 等待 一会儿 , 爱德华 ; 瑞秋 有 不是 然而 学习 到 钦佩 这 同性恋 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] ;
our city ;
我们的 城市 ;

“稍等片刻，爱德华；瑞秋还没有学会欣赏我们这座城市的欢乐；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈsoʊbə] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɡreɪ] ,
her eyes have been too long accustomed to the ' sober twilight gray ,
她 眼睛 有 到过 也 长的 习惯 到 这 - 清醒 暮 灰色的 ,
她的眼睛已经习惯了太久的“沉稳的暮灰色”。

- [ænd; ænd][fi:; fi][ɪz] [ˈræðər] [ˈdæzld] [ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
' and she is rather dazzled than pleased with the splendor of fashionable
- 和 她 是 相当 眼花缭乱 比 高兴 和 这 辉煌 的 时髦
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

她对时尚圈的奢华感到眼花缭乱，而非感到愉悦。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [lɔ:ŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə]
but she has too much of womanly feelings to continue long insensible to
但 她 有 也 很多 的 女性 情怀 到 继续 长的 麻木不仁 到
[ˈwʊmənli] [ˈvænəti] . "
womanly vanity . "
女性 虚荣 : "

但她身上有太多女人的情感，无法长时间对女人的虚荣心无动于衷。

" [wel] , [sək'ses] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhæri] ,
" Well , success to you , Harry ,
" 出色地 , 成功 到 你 , 哈里 ,
“祝你成功，哈里。”

[bʌt; bət][let][em 'i:][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][leɪ][æn; ən][ˈɪntərdɪkt][ɑ:n][ðæt][ˈʌɡli][ˈbɑ:nɪt][æz; əz][su:n][æz; əz]
but let me beg you to lay an interdict on that ugly bonnet as soon as
但 让 我 求 你 到 躺 一个 禁令 在 那 丑陋的 引擎盖 作为 很快 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][jʊr; jər][ˈmæɪt(ə)l][əˈθɔ:rəti]
you have a right to exercise your marital authority
你 有 一个 正确的 到 锻炼 你的 婚姻 权威

但我恳求你，一旦你有权行使你的婚姻权力，就立即禁止佩戴那顶丑陋的帽子。

” [ˈwɪlfəd][læft][ænd; ənd][ðə; ði][tu:][ˈdʒent(ə)lmən][ˈpɑ:rtɪd]; [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][fʊlˈfɪl][æn; ən]
” **Wilford laughed, and the two gentlemen parted; the one to fulfil an**
” 威尔福德 笑了， 和 这 二 先生们 分手了； 这 一 到 实现 一个
[ɪnˈɡeɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪti][ˈkweɪkəɪs]
engagement with the pretty Quakeress
订婚 和 这 漂亮的 贵格会女教徒

威尔福德笑了，两位先生就此告别；其中一位要去履行与那位漂亮的女教友的婚约，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][tu:; tə][smʊk][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][drɪŋk][ə; eɪ][mɪnt][ˈdʒu:lɪp][ænd; ənd][læf][æt; ət]
and the other to smoke a cigar, drink a mint julep, and laugh at
和 这 其他 到 抽烟 一个 雪茄， 喝 一个 薄荷 薄荷酒， 和 笑 在
[hɪz; ɪz][ˈfrɛndz][ˈfɑ:li]
his friend's folly
他的 朋友们 蠢事

另一个人则抽着雪茄，喝着薄荷朱利酒，嘲笑朋友的愚蠢行为。

[ˈhæəri][ˈwɪlfəd][hæd; həd][bɪn][soʊ][ʌnˈlʌki][æz; əz][tu:; tə][kʌm][ˈɪntu:][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Harry Wilford had been so unlucky as to come into possession of a large
哈里 威尔福德 有 到过 所以 倒霉 作为 到 来 进入 拥有 的 一个 大的
[ˈfɔ:rtʃən][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][əˈteɪnd][hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:rəti]
fortune as soon as he attained his majority
财富 作为 很快 作为 他 已达到 他的 多数

哈里·威尔福德运气很差，刚成年就继承了一大笔财富。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ɪn][ˈerər][ˈdʒent(ə)l][ˈri:dər][wen][aɪ][seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈlʌki]
I am not in error, gentle reader, when I say he was unlucky
我 是 不是 在 错误， 温和的 读者，什么时候 我 说 他 曾是 倒霉，
[ˈdeɪlɪ][ˈrɪdər][wɪnəs][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri]
for daily experience bears witness to the fact, that in this country

亲爱的读者，我说他运气不好，并没有错。

[fɔ:r; fər][ˈdeɪli][ɪkˈspɪəriəns][berz][ˈwɪtnəs][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri]
for daily experience bears witness to the fact, that in this country
为了 日常的 经验 熊 证人 到 这 事实， 那 在 这 国家，
[æɪ][li:st][ɪn][naɪn][ˈkeɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪnˈherɪtəns][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][mɪsˈfɔ:rtʃən]
at least in nine cases out of ten, a large inheritance is a great misfortune

至少在十之八九的情况下，继承一大笔遗产是一件非常不幸的事情。

[ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][geɪ][laɪf][ɪn][ˈevri][lɑ:rdʒ][ˈsɪti][pru:v][ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈju:sləs][moʊst][ˈɪɡnərənt]
The records of gay life in every large city prove that the most useless, most ignorant
这 记录 的 同性恋 生活 在 每一个 大的 城市 证明 那 这 最多 无用， 最多 无知
，
，
，

每个大城市的同性恋生活记录都证明，最无用、最无知的人，

[moʊst][ˈvɪʃəs][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst][dɪˈɡreɪdɪd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ju:θ]
most vicious, and often the most degraded among the youth
最多 恶毒， 和 经常 这 最多 退化的 之中 这 青年，
[ˈvɪʃəs]
最恶毒，而且往往是青少年中最堕落的，

[ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][ˈsʌnz][ˈʌv; əv][ˈplɑːdɪŋ][ænd; ənd][ˈhɔːrdɪŋ][ˈperənts] , [huː] [hæv; həv][pɔːnd]
are usually the sons of plodding and hoarding parents , who have pawned
是 通常 这 儿子们 的 缓慢地 和 囤积 父母 , WHO 有 典当
[helθ][ænd; ənd][ˈhæpinəs] , [aɪ] ,
health and happiness , aye ,
健康 和 幸福 , 是的 ,
他们通常是那些辛勤劳作、节俭度日的父母的儿子, 这些父母为了生计牺牲了健康和幸福。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ɪnˈtegrəti] — [ðə; ði][ˈveri][laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [tuː; tə][prəˈkjʊr][ðə; ði][ɡoʊld]
and sometimes integrity — the very life of the soul — to procure the gold
和 有时 正直 — 这 非常 生活 的 这 灵魂 — 到 采购 这 金子
[wɪtʃ][brɪŋz][ðə; ði][dɪˈstrʌkʃn][ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən] .
which brings the destruction of their children .
哪个 带来 这 破坏 的 他们的 孩子们 .
有时, 为了获得黄金, 他们甚至不惜牺牲自己的灵魂——正直。而黄金却会给他们的孩子带来毁灭。

[ˈwɪlfəd][hæd; həd][pæst][θruː][ˈkɑːlɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈbiːɪŋ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Wilford had passed through college with the reputation of being one of the
威尔福德 有 通过了 通过 大学 和 这 名声 的 存在 — 的 这
[moʊst][ˈɡɪftɪd][ænd; ənd][moʊst][ɪndələnt][ˈʌv; əv][sˈkɒləz] ,
most gifted and most indolent of scholars ,
最多 天才 和 最多 懒惰的 的 学者们 ,
威尔福德在大学期间就以才华横溢却又懒惰成性而闻名。

[waɪl][hɪz; ɪz][ɪkˈsentrɪk][fɪts][ˈʌv; əv][ˈstʌdi] , [wɪtʃ][sɜːrvd][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk]
while his eccentric fits of study , which served to give him the highest rank
尽管 他的 偏心 适合 的 学习 , 哪个 服务 到 给 他 这 最高 秩
[ɪn][hɪz; ɪz][klæs] ,
in his class ,
在 他的 班级 ,
他古怪的学习方式, 反而使他在班级中名列前茅。

[ˈoʊnli][ˈʃoʊd][haʊ][mʌtʃ][mɔːr][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][dʌn] ,
only showed how much more he might have done ,
仅有的 显示 如何 很多 更多的 他 可能 有 完毕 ,
这恰恰说明他本可以做得更多。

[ɪf][ˈɪndəstri][ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈvɪərəns][hæd; həd][bɪn][əˈlaʊd][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz][pəˈsjuːts] .
if industry and perseverance had been allowed to direct his pursuits .
如果 行业 和 毅力 有 到过 允许 到 直接的 他的 追求 .
如果让他凭借勤奋和毅力去追求目标的话。

[laɪk][hɪz; ɪz][kəˈrɪr][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][kɔːrs][θruː][laɪf] .
Like his career in the university had been his course through life .
喜欢 他的 职业 在 这 大学 有 到过 他的 课程 通过 生活 .
他在大学的职业生涯就像他的人生道路一样。

[wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərdʒi][ˈʌv; əv][ˈkærəktər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][ɪnˈfɜːrm][ˈʌv; əv][ˈpɜːrpəs][tuː; tə]
With much latent energy of character he was too infirm of purpose to
和 很多 潜 活力 的 特点 他 曾是 也 虚弱 的 目的 到
[brɪˈkʌm][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈiːðər][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][ˌɔːr][ˈtælənt] .
become distinguished either for virtue or talent .
变得 杰出的 任何一个 为了 美德 或者 天赋 .
他性格中蕴藏着巨大的潜力, 但意志太薄弱, 无法在美德或才华方面出人头地。

[ðə; ði][kɜːrs][ˈʌv; əv][ˈiːfreɪɪm][ˈsiːmd][tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ˈʌv; əv][prɑːˈsperəti] ,
The curse of Ephraim seemed to have fallen upon the child of prosperity ,
这 诅咒 的 以法莲 似乎 到 有 倒下 之上 这 孩子 的 繁荣 ,
以法莲的诅咒似乎降临在了富裕之子身上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['peɪtriɑ:rk] : “ [ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔ:tər] , [ðəʊ] **and the impressive words of the ancient Patriarch : “ Unstable as water , thou**
和 这 感人的 字 的 这 古老的 族长 : “ 不稳定 作为 水 , 你
[ʃælt] [nɑ:t] [ɪk'sel] , **shalt not excel ,**
应 不是 Excel ,

还有古代先祖那令人印象深刻的话语：“如水般不稳定，你必不能出类拔萃。”

” [maɪt] [hæv; həv] ['ʃædoʊd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
” **might have shadowed forth his destiny .**
” 可能 有 阴影 前进 他的 命运 .

“或许已经预示了他的命运。”

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['tælənts][wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [ɪn] ['empti] ['wɪtɪsɪzəmz] ;
His fine talents were wasted in empty witticisms ;
他的 美好的 天赋 是 浪费 在 空的 妙语 ;

他卓越的才华却浪费在了空洞的俏皮话上；

[hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['lævɪ] [ɪk'spendɪtʃər] ,
his classical taste only served to direct his lavish expenditure ,
他的 古典 品尝 仅有的 服务 到 直接的 他的 奢华的 支出 ,

他的古典品味反而助长了他的挥霍无度。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ri:əli] ['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['frɪtəd] [ə'wei] [ɪn] ['hɑ:ləʊ] ['frendʃɪp] , [ɔ:r][ɪn]
and his really noble feelings were frittered away in hollow friendship , or in
和 他的 真的 高贵 情怀 是 油炸 离开 在 空洞的 友谊 , 或者 在

['trænzətɔ:ri] [ə'tætʃmənts] .
transitory attachments .
短暂的 附件 .

他真正高尚的情感却在空洞的友谊或短暂的感情中消磨殆尽。

['hænsəm] , ['brɪliənt] , [ænd; ænd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [rɪt] , [hi; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪd]l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtəri] ,
Handsome , brilliant , and , above all , rich , he became the idol of a coterie ,
英俊的 , 杰出的 , 和 , 多于 全部, 富有的 , 他 成为 这 偶像 的 一个 小圈子 ,

他英俊潇洒、才华横溢，最重要的是，他家境富裕，成为了一个小圈子的偶像。

[ænd; ænd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪt] [smoʊkt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and intoxicated by the incense which smoked before him ,
和 酣 经过 这 香 哪个 熏制 前 他 ,

他被眼前袅袅升起的香烟熏得陶醉不已。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'r'si:v] [ðæt] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ɪnfluəns] ['enə:veɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['noʊblɜ:] ['fækltɪz] .
he did not perceive that its subtle influence enervated all his nobler faculties .
他 做过 不是 感知 那 它是 微妙的 影响 虚弱 全部 他的 更高贵 学院 .

他没有意识到，这种微妙的影响正在削弱他所有高尚的才能。

[jet] ['wɪlfəd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [vaɪs] .
Yet Wilford had escaped the contagion of vice .
然而 威尔福德 有 逃脱 这 传染 的 副 .

然而，威尔福德却逃脱了恶习的侵蚀。

[ðə; ði][da:rk] [steɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪk'ses] ,
The dark stain of criminal excess ,
这 黑暗的 弄脏 的 刑事 过量的 ,

犯罪过度行为的黑暗污点

[wɪt] [tu:] [ɔ:f(ə)n] ['sʌli:z] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv]
which too often sullies the cloth of gold more deeply than it does the coat of
哪个 也 经常 萨利 这 布 的 金子 更多的 深 比 它 做 这 外套 的

[fri:z] ,
frieze ,
饰带 ,

这种做法往往对金丝织物的玷污比对饰带外套的玷污更深。

[hæd; həd][ˈnevər][ˈfɔːləŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] .
had never fallen upon his garments .

有 绝不 倒下 之上 他的 服装 .

从未落到他的衣服上。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði][ˈtremblɪŋ][hænd][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪnfənt]
He could not forget the trembling hand which had been laid upon his infant

他 可以 不是 忘记 这 发抖 手 哪个 有 到过 铺设 之上 他的 婴儿

[hed][wen][hiː; hi][ˈɔːfərd][ʌp][hɪz; ɪz][ˈɪnəs(ə)nt][ˈprerz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmʌðəz][niː] .

head when he offered up his innocent prayers at a mother's knee .

头 什么时候 他 提供 向上 他的 清白的 祈祷 在 一个 母亲的 膝盖 .

他永远也无法忘记，当他懵懂地跪在母亲膝上祈祷时，那只颤抖的手曾放在他幼小的头上。

[hiː; hi][rɪ'membər][hɜːr; hər][ˈdaɪɪŋ][ˌsʌplɪˈkeɪʃn][ðæt][hɜːr; hər][tʃaɪld][maɪt][biː; bi][kept] “ [ʌnˈspɑːtɪd]
He remembered her dying supplication that her child might be kept “ unspotted

他 记得 她 垂死 恳求 那 她 孩子 可能 是 保留 “ 未发现的

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from the world ,

从 这 世界 ,

他记得她临终前的祈求，希望她的孩子能够“不沾染世俗的污秽”。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [feɪs] , [ˈbiːmɪŋ][wɪð; wɪθ][ʌnˈlʌtərəbl][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][lʌv] ,
“ and her gentle face , beaming with unutterable purity and love ,

” 和 她 温和的 脸 , 光芒四射 和 难以言喻 纯度 和 爱 ,

“她温柔的脸上洋溢着难以言喻的纯洁和爱意，

[ˈɔːf(ə)n][ɪntərˈpəʊzd][ɪtˈself][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtemptər] , [wen][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʊd]
often interposed itself between his and his tempter , when his heart would

经常 插入 本身 之间 他的 和 他的 诱惑者 , 什么时候 他的 心 会

[hæv; həv][feɪld][frʌm; frəm][ˈveri][ˈwiːknəs] .

have failed from very weakness .

有 失败的 从 非常 弱点 .

当他的心脏因极度虚弱而即将停止跳动时，它常常挡在他和诱惑者之间。

[ˈhæri][ˈwɪlfəd][hæd; həd][kəmˈpliːtɪd][hɪz; ɪz][ˈθɜːrtiəθ][ˈsʌmə] [ænd; ənd][jet][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Harry Wilford had completed his thirtieth summer and yet he was a

哈里 威尔福德 有 完全的 他的 第三十 夏天 和 然而 他 曾是 一个

[ˈbætʃələ] .

bachelor .

学士 .

哈里·威尔福德已经三十岁了，但他仍然是单身。

[ðə; ði][ɑːˈtɪləri][ʌv; əv][braɪt][aɪz][ænd; ənd][braɪtə][smɑɪlz][hæd; həd][bɪn][ˈlevld][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
The artillery of bright eyes and brighter smiles had been levelled at him in

这 炮兵 的 明亮的 眼睛 和 更亮 微笑 有 到过 平整 在 他 在

[veɪn] ;

vain ;

徒劳 ;

人们用明亮的眼睛和灿烂的笑容向他发起猛烈的攻势，但这一切都徒劳无功；

[ðə; ði][ˈdʒentlə] [ˈwepənz][ʌv; əv][swiːt][wɜːrdz][ænd; ənd][sɔːft][glɑːnsɪz][hæd; həd][bɪn][ˈiːkwəli]
the gentler weapons of sweet words and soft glances had been equally

这 更温和 武器 的 甜的 字 和 柔软的 眼神 有 到过 同样地

[ɪnɪˈfektʃuəl] .

ineffectual .

无效 .

甜言蜜语和温柔眼神这些更温和的手段也同样无效。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][bɪn][ˈkæptʃərd][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] ,
His heart had been captured again and again ,

他的 心 有 到过 捕获 再次 和 再次 ,

他的心一次又一次地被俘获，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['i:ziə] [tæsk][tu:; tə][geɪn][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] .

but it was a far easier task to gain than to keep it .

但 它 曾是 一个 远的 更轻松 任务 到 获得 比 到 保持 它 .

但获得它远比保住它容易得多。

[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][æn; ən] [ɪl] - [ˈgæɪrɪsn̩] [ˈbɔ:rdə] [ˈfɔ:rtɹəs] ,

Indeed it was like an ill - garrisoned border fortress ,

的确 它 曾是 喜欢 一个 患病的 - 驻军 边界 堡垒 ,

它确实就像一座驻防薄弱的边境要塞。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [sə'rendəd] [æt; ət] [dɪ'skre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['enəmi] [ðæt] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r]

and generally surrendered at discretion to the first enemy that sat down before

和 一般来说 投降 在 审慎 到 这 第一的 敌人 那 卫星 向下 前

[,aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

而且通常会根据情况向第一个在它面前坐下的敌人投降。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [su:n] [ˈdrɪv̩n] [aʊt][ɪn][tɜ:rn][baɪ] [ə'nʌðə] [vɪk'tɔ:riəs] [ə'seɪlənt] .

who was sure to be soon driven out in turn by another victorious assailant .

WHO 曾是 当然 到 是 很快 驱动 出去 在 转动 经过 其他 胜利者 袭击者 .

但他肯定很快就会被另一位胜利的攻击者赶走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][ə; eɪ] [ˈlʌvə] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] , [laɪk] [ə'peli:z] ,

He was too universal a lover , and until , like Apelles ,

他 曾是 也 普遍的 一个 情人 , 和 直到 , 喜欢 阿佩莱斯 ,

他是个太过宽容的情人, 直到有一天, 就像阿佩莱斯一样,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ju'nait][ɪn][wʌn] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [wɪt] [hi:; hi][əd'maɪəd][ɪn] [ˈtwenti] ,

he could unite in one woman the charms which he admired in twenty ,

他 可以 团结 在 一 女士 这 魅力 哪个 他 钦佩 在 二十 ,

他可以将他欣赏的二十位女性的魅力集于一身。

[ðer; ðə] [si:md] [ˈlɪt(ə)] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈevə] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

there seemed little probability of his ever being won to wear the chain .

那里 似乎 小的 可能性 的 他的 曾经 存在 韩元 到 穿 这 链 .

他似乎不太可能被选中佩戴那条项链。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [kɔ:tid] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm]

The truth was , that of the many who courted the attentions of the handsome

这 真相 曾是 , 那 的 这 许多 WHO 求爱 这 注意 的 这 英俊的

[ˈmɪstə] . [ˈwɪlfəd] ,

Mr . Wilford ,

先生 . 威尔福德 ,

事实上, 在众多追求英俊的威尔福德先生的人中,

[ðer; ðə][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [faɪn] [ɡoʊld] [wɪt] [leɪ]

there was none that seemed to have discovered the fine gold which lay

那里 曾是 没有任何 那 似乎 到 有 发现 这 美好的 金子 哪个 躺

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə] .

beneath the surface of his character .

下面 这 表面 的 他的 特点 .

似乎没有人发现他性格表面之下蕴藏的宝贵品质。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡ'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [wɪt] [ðə; ði][sɔɪl] [prə'du:st] ,

The very exuberance of flowers and fruit which the soil produced ,

这 非常 热情洋溢 的 花朵 和 水果 哪个 这 土壤 生产 ,

土壤孕育出的繁茂花果,

[pri'ventɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrezə] ,

prevented one from expecting any hidden treasure ,

阻止 一 从 期待 任何 隐 宝藏 ,

使人无法期待任何隐藏的宝藏,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [ɪts] [geɪ]
for it is not often that the precious things of earth are found beneath its gay
为了 它 是 不是 经常 那 这 宝贵的 事物 的 地球 是 成立 下面 它是同性恋
[əˈdɔːnmənts] .
adornments .
装饰品 .

因为世间珍贵之物往往隐藏在华丽的外表之下。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
We look for the diamond ,
我们 看 为了 这 钻石 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
我们寻找钻石 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] ,

[nɑːtɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
not under the bank of violets but in the rugged bosom of the mountain ,
不是 在下面 这 银行 的 紫罗兰 但 在 这 崎岖 怀 的 这 山 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
不在紫罗兰丛下，而是在崎岖的山峦怀抱中。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [frendz] ,
and thus Wilford's friends ,
和 因此 - 朋友们 ,
[ˈfrendz] ,
因此，威尔福德的朋友们

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][ænd; ənd][wɪt] [wɪt] [hiː; hi] [ˈlævɪʃli] [ˈflʌŋ]
content with the beautiful blossoms of fancy and wit which he lavishly flung
内容 和 这 美丽的 花朵 的 想要 和 有 哪个 他 慷慨地 扔
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

他满足于自己肆意挥洒的那些美好的幻想和智慧，

[səˈspektɪd] [nɑːtɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [wɪt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
suspected not the noble gifts of intellect which he possessed .
怀疑 不是 这 高贵 礼物 的 智力 哪个 他 拥有 .
[ˈpəˈzest] .
他丝毫没有察觉到自己拥有的卓越才智。

[ˈwɪlfəd] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] ,
Wilford had frequently imagined himself in love ,
威尔福德 有 频繁地 想象 他自己 在 爱 ,
[lʌv] ,
威尔福德经常幻想自己坠入爱河，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɔːlv]
but something had always occurred to undecieve him and to resolve
但 某物 有 总是 发生 到 不欺骗 他 和 到 解决
[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfæktz] .
his pleasant fancies with very disagreeable facts .
他的 令人愉快的 幻想 和 非常 令人不快的 事实 .

但总有一些事情发生，让他醒悟过来，让他美好的幻想与非常不愉快的现实相符。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɜːks] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
He had learned that the demon of selfishness often lurks under the form of
他 有 学习 那 这 恶魔 的 自私 经常 潜伏者 在下面 这 形式 的
[æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,
an angel of light ,
一个 天使 的 光 ,
[ˈeɪndʒl] ,
他已经明白，自私的恶魔常常伪装成光明的天使。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][dis'trʌst][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][fer][ˈbi:ɪŋs][hu:] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][him; ɪm]
and he began to distrust many of the fair beings who bestowed upon him
和 他 开始 到 怀疑 许多 的 这 公平的 生物 WHO 授予 之上 他
[ðer; ðər]['dʒent(ə)l][smaɪlz] .
their gentle smiles .
他们的 温和的 微笑 .

于是，他开始对许多对他报以温柔微笑的美丽生灵心生不信任。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'si:vd][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][wʌn][sɪ'vɪr][ˈles(ə)n][ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] ,
He had received more than one severe lesson in human nature ,
他 有 已收到 更多的 比 一 严重 课 在 人类 自然 ,
他已经不止一次地深刻体会到了人性的残酷。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈveri][su:n][ˈæftər][ə'fɪʃi,eɪtɪŋ][æz; əz][ˈgru:mzmən][æt; ət][ðə; ði][ˈbraɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and it was very soon after officiating as groomsman at the bridal of a
和 它 曾是 非常 很快 后 裁判 作为 伴郎 在 这 新娘 的 一个
[ˈlʌvli][gɜ:ɹl][hu:z][ˈfeɪθ][hæd; həd][wʌns][bɪn][ˈpledʒd][tu:; tə][him; ɪm] ,
lovely girl whose faith had once been pledged to him ,
迷人的 女孩 谁 信仰 有 一次 到过 承诺 到 他 ,
不久之后，他作为伴郎主持了一位美丽女孩的婚礼，这位女孩曾对他许下忠贞的誓言。

[ðæt][hi:; hi][fɜ:rst][met][ðə; ði][jʌŋ][ænd; ənd][ˈgaɪlləs][ˈkweɪkəɹɪs] .
that he first met the young and guileless Quakeress .
那 他 第一的 遇见 这 年轻的 和 朴实 贵格会女教徒 .
他第一次见到这位年轻天真的女教友是在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][pɜ:ɹ][ænd; ənd][ˈvestəl] - [laɪk][ɪn][ðə; ði][ˈdelɪkət][kəm'plekʃ(ə)n] , [sɔ:ft]
There was something so pure and vestal - like in the delicate complexion , soft
那里 曾是 某物 所以 纯的 和 贞女 - 喜欢 在 这 精美的 肤色 , 柔软的
[blu:] [aɪ] ,
blue eye ,
蓝色的 眼睛 ,
她那娇嫩的肌肤和柔和的蓝色眼睛里，透着一种纯洁无瑕、宛若圣女般的气质。

[ænd; ənd][ˈsɪmpli][ˈbreɪdɪd][her][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˈreɪtʃəl] , [ðæt][ˈwɪlfəd][wʌz; wəz][ˈɪnstəntli]
and simply braided hair of the gentle Rachel , that Wilford was instantly
和 简单地 编织 头发 的 这 温和的 瑞秋 , 那 威尔福德 曾是 即刻
[tʃɑ:ɹmd] .
charmed .
迷住了 .
还有温柔的瑞秋那简单的辫子，威尔福德立刻就被迷住了。

[hɪz; ɪz][aɪ] , [soʊ][lɔ:ŋ][ˈdæzld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɔ:rdʒəs][ˈdreɪpəri:z] , [ˈɡlɪtərɪŋ][ˈdʒu:əlz , 'dʒu:lz] ,
His eye , so long dazzled with the gorgeous draperies , glittering jewels ,
他的 眼睛 , 所以 长的 眼花缭乱 和 这 华丽的 窗帘 , 闪闪发光 珠宝 ,
[ænd; ənd][wel] - [dɪ'spleɪd][ˈbju:ti:z][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈbelz] ,
and well - displayed beauties of fashionable belles ,
和 出色地 - 显示 美女 的 时髦 美女 ,
他的眼睛，长久以来都被华丽的帷幔、闪亮的珠宝和时尚佳人精心展示的美丽所迷惑，

[ˈrestɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][rɪ'li:f][ɑ:n][ðə; ði]['soʊbər][ˈfrentʃ][greɪ][ˈsɪlk] ,
rested with a sense of relief on the sober French gray silk ,
休息 和 一个 感觉 的 宽慰 在 这 清醒 法语 灰色的 丝绸 ,
带着一丝释然，他倚靠在素雅的法式灰色丝绸上。

[ænd; ənd][træns'pærənt][lɔ:n][ˈnekəɹtʃi:f][wɪtʃ][soʊ][ˈkerfəli][ˈfeɪdɪd][ðə; ði][tʃɑ:ɹmz][ʌv; əv][ðə; ði][fer]
and transparent lawn neckerchief which so carefully shaded the charms of the fair
和 透明的 草地 围巾 哪个 所以 小心 阴影 这 魅力 的 这 公平的
[ˈrʌstɪk] .
rustic .
乡村 .
还有那条透明的草坪围巾，巧妙地遮掩了这位美丽乡村女性的魅力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ʌv; əv][ˈtɑːni] [fi:t] [piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][rəʊb][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr]
He saw the prettiest of tiny feet peeping from beneath a robe of far more
他 锯 这 最漂亮的 的 微小的 脚 偷窥 从 下面 一个 长袍 的 远的 更多的
[ˈdekərəs] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ðen] [əˈlaʊd] — [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt]
decorous length than the laws of fashion then allowed — the whitest of white
得体 长度 比 这 法律 的 时尚 然后 允许 — 这 最白 的 白色的
[hændz][wɜːr; wər] [ʌnəˈdɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒuːəl] — [ænd; ənd][ðə; ði][moust] [ˈsnəʊi] [ʌv; əv] [neks]
hands were unadorned by a single jewel — and the most snowy of necks
双手 是 缦 经过 一个 单身的 宝石 — 和 这 最多 下雪的 的 脖子
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] [greɪs] [wɪt] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ɪts]
was only discovered by the swan - like grace which rendered it visible above its
曾是 仅有的 发现 经过 这 天鹅 - 喜欢 优雅 哪个 渲染 它 可见的 多于 它是
[ˈenviəs] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] .
envious screen of muslin .
羡慕 屏幕 的 细棉布 .

他看到一双最漂亮的小脚从长袍下露出来，长袍的长度远远超过了当时的时尚规范所允许的端庄程度——一双最白皙的
手上没有佩戴任何珠宝——而那雪白的脖颈，只有天鹅般优雅的姿态才能让它从令人艳羡的薄纱幕帘中显露出来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
Even in the society of Friends ,
甚至 在 这 社会 的 朋友们 ,

即使在教友会内部，

[wer] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [per]
where a beautiful complexion is almost as common to the females as a pair
在哪里 一个 美丽的 肤色 是 几乎 作为 常见的 到 这 女性 作为 一个 一对
[ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [feɪs] ,
of eyes to each face ,
的 眼睛 到 每个 脸 ,

在那些地方，拥有姣好的容貌对女性来说几乎和拥有一双眼睛一样普遍。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] .
Rachel was remarkable for the peculiar delicacy of hers .
瑞秋 曾是 卓越 为了 这 奇特 美味的 的 她的 .

瑞秋的特别之处在于她那独特的细腻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwæksi] , [ˈkriːmi] [tɪnt] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [truː] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l]
It was not of that waxy , creamy tint , so often considered the true fashionable
它 曾是 不是 的 那 蜡状的 , 奶油状 着色 , 所以 经常 经过考虑的 这 真的 时髦
[ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and aristocratic complexion ,
和 贵族 肤色 ,

它的肤色并非那种蜡质的、乳白色的色调，而那种色调通常被认为是真正时尚和高贵的肤色。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ”
because supposed to be an evidence that the “ winds of heaven ”
因为 据称 到 是 一个 证据 那 这 “ 风 的 天堂 ”
[hæv; həv] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ;
have never visited the face except through the blinds of a carriage ;
有 绝不 到访 这 脸 除了 通过 这 百叶窗 的 一个 运输 ;

因为据说这是“天风”从未吹拂过脸庞，除非透过马车的百叶窗；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [fleɪk] - [waɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːrmaɪn] - [red] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ɪts]
nor was it the flake - white and carmine - red which often claims for its
也不 曾是 它 这 薄片 - 白色的 和 胭脂红 - 红色的 哪个 经常 索赔 为了 它是
[pəˈzesər] [ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
possessor the reputation of a brilliant tincture of the skin .
拥有者 这 名声 的 一个 杰出的 酞剂 的 这 皮肤 .

它也不是那种片状的白色和胭脂红色，后者常常被誉为拥有者身上闪耀的光泽的皮肤酞剂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,
Even the old and worn - out similes of the lily and the rose ,
甚至 这 老的 和 磨损 - 出去 明喻 的 这 百合 和 这 玫瑰 ,
即使是像百合花和玫瑰这样古老而陈旧的比喻,

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [hjuːz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would have failed to give an idea of the delicate hues which added such a
会 有 失败的 到 给 一个 主意 的 这 精美的 色调 哪个 额外 这样的 一个
[tʃɑːrm] [tuː; tə] ['reɪtʃəlz] ['kaʊntənəns] ,
charm to Rachel's countenance ,
魅力 到 瑞秋's 面容 ,
这样就无法展现出瑞秋脸上那些柔和的色彩, 而正是这些色彩为她增添了迷人的魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] ,
for the changing glow of her soft cheek ,
为了 这 变化 辉光 的 她 柔软的 脸颊 ,
为了她柔软脸颊上不断变化的光泽,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [bluː] [veɪnz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər] ['snəʊi] [braʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]
and the tracery of blue veins which adorned her snowy brow could never be
和 这 花饰 的 蓝色的 静脉 哪个 装饰 她 下雪的 眉头 可以 绝不 是
['ɪmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
imaged by a flower of the field .
成像 经过 一个 花 的 这 场地 .
她雪白的额头上点缀着蓝色的纹路, 田野里的花朵也永远无法与之媲美。

['hæri] ['wɪlfəd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] , [soʊ]
Harry Wilford thought he had never seen anything so exquisitely lovely , **so**
哈里 威尔福德 想法 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 精美绝伦 迷人的 , 所以
['pjʊərli] [fer] ,
purely fair ,
纯粹 公平的 ,
哈里·威尔福德心想, 他从未见过如此精致美丽、如此纯洁无瑕的事物。

[æz; əz] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [wen] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] ,
as that sweet face when in perfect repose ,
作为 那 甜的 脸 什么时候 在 完美的 休息 ,
就像那张安详休憩时的甜美脸庞,

[ɔːr][soʊ] ['vɪvɪdli] [braɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [wen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːdəsti] .
or so vividly bright as it seemed when lighted by the blush of modesty .
或者 所以 生动地 明亮的 作为 它 似乎 什么时候 照明 经过 这 脸红 的 谦逊 .
或者说, 当羞涩的红晕映照下, 它显得如此明亮动人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] ['jæˌdoʊz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] ['bjuːti] ; [ðə; ði] [aɪ] ,
There are some faces which require shadows to perfect their beauty ; **the eye** ,
那里 是 一些 面孔 哪个 要求 阴影 到 完美的 他们的 美丽 ; 这 眼睛 ,
[ðoʊ] [braɪt] ,
though bright ,
尽管 明亮的 ,
有些脸庞需要阴影来衬托其美; 眼睛虽然明亮,

[mʌst; məst] [flæʃ] [brɪˈniːθ] ['dʒeti] ['læʃɪz] ; [ðə; ði] [braʊ] , [ðoʊ] [waɪt] ,
must flash beneath jetty lashes ; **the brow** , **though white** ,
必须 闪光 下面 码头 睫毛 ; 这 眉头 , 尽管 白色的 ,
浓密的睫毛下必须闪现光芒; 眉毛虽然白皙,

[mʌst; məst] [gliːm] [əˈmɪd][ˈreɪv(ə)n] ['tresɪz] [ɔːr][hæf][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][lɔːst] .
must gleam amid raven tresses or half the effect is lost .
必须 闪耀 之中 乌鸦 头发 或者 一半 这 影响 是 丢失的 .
必须在乌黑的秀发间闪耀光芒, 否则效果会减半。

[bʌt; bət] ['reɪtʃəlz] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪt] .
But Rachel's face , like that of joyous childhood , was all light .
但 瑞秋的脸 , 喜欢 那 的 欢乐 童年 , 曾是 全部 光 .

但瑞秋的脸上, 如同快乐的孩童一般, 充满了阳光。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlki] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði]
Her hair was silky and soft as an infant's , her eyes blue as the
她 头发 曾是 丝滑 和 柔软的 作为 一个 婴儿的 , 她 眼睛 蓝色的 作为 这
[ˈsʌmə] ['hev(ə)n] ,
summer heaven ,
夏天 天堂 ,

她的头发像婴儿的头发一样丝滑柔软, 她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝。

[hɜ:r; hər][lɪps] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] - [bʌd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [sprɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] , [ɔ:l]
her lips like an opening rose - bud — it was a face like spring sunshine , all
她 嘴唇 喜欢 一个 开幕 玫瑰 - 芽 — 它 曾是 一个 脸 喜欢 春天 阳光 , 全部
['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['bju:ti] .
brightness and all beauty .
亮度 和 全部 美丽 .

她的嘴唇像含苞待放的玫瑰花蕾——她的脸庞像春天的阳光, 明亮而美丽。

['reɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsɪ] ,
Rachel had been left an orphan in her infancy ,
瑞秋 有 到过 左边 一个 孤儿 在 她 婴儿期 ,

瑞秋幼年时就成了孤儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relatɪvz] [tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] ['nɜ:rtʃər] [wɜ:r; wər]
and the relatives to whom she was indebted for her early nurture were
和 这 亲属 到 谁 她 曾是 负债累累 为了 她 早期的 培育 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [sekt] ,
among the straightest of a strait sect ,
之中 这 最直的 的 一个 海峡 教派 ,

而那些抚养她长大的亲戚, 都是非常保守的教派成员。

['kɔ:nsɪkwentli] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðer; ðər]['rɪdʒɪd][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .
consequently she had imbibed their rigid ideas of dress and manners .
最后 她 有 吸收 他们的 死板的 想法 的 裙子 和 礼仪 .

因此, 她也吸收了他们关于穿着和礼仪的刻板观念。

[ɪn'di:d] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed she had never wasted a thought upon the poms and vanities of the
的确 她 有 绝不 浪费 一个 想法 之上 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这
- ['wɜ:ldz] ['pi:p(ə)] ,
' **world's people ,**
- 世界的 人们 ,

事实上, 她从未在“世俗之人”的浮华和虚荣上浪费过一丝心思。

- [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [geɪ] [mə'trɑ:pəlɪs] .
' **until she visited the gay metropolis .**
- 直到 她 到访 这 同性恋 都会 .

直到她参观了那座同性恋大都市。

[ðə; ði] [sniəz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][pleɪn] [dres] [ɔ'keɪzənd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wer] [ʃi; ʃɪ] [naʊ] [mu:vɪd] ,
The sneers which her plain dress occasioned in the circle where she now moved ,
这 冷笑 哪个 她 清楚的 裙子 引发 在 这 圆圈 在哪里 她 现在 已搬 ,

她朴素的穿着在她所处的圈子里引起了人们的嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒaɪbz] [wɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [kəmˈpænjənz] [kæst][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
and the merry jibes which young and thoughtless companions cast upon her
和 这 欢乐 嘲讽 哪个 年轻的 和 轻率 同伴 投掷 之上 她
[pɪˈkju:liər] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
peculiar tenets of faith ,
奇特 信条 的 信仰 ,
还有那些年轻无知的同伴们对她独特的信仰信条的戏谑嘲讽,

[əˈraʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
aroused all the latent pride of her nature ,
被唤醒 全部 这 潜 自豪 的 她 自然 ,
唤醒了她天性中所有潜藏 的 骄傲 ,
[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ˈæktʃuəli] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [kweɪnt] [ˈkɑ:stʊ:m] [ɪn]
until she actually felt a degree of triumph in exhibiting her quaint costume in
直到 她 实际上 毛毡 一个 程度 的 胜利 在 展出 她 古雅 戏服 在
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
直到她真正感受到在社交场合展示自己那套奇特服装所带来的某种胜利感。

[ɪf] [ˈwɪlfəd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ]
If Wilford had been charmed with her beauty , he was in raptures with
如果 威尔福德 有 到过 迷住了 和 她 美丽 , 他 曾是 在 狂喜 和
[hɜ:r; hər] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈkærəktər] .
her unsophisticated character .
她 不谙世事的 特点 .
如果说威尔福德是被她的美貌所倾倒, 那么他则是被她质朴的性格深深吸引。

[ˈæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [ˈsentɪmənt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] - [laɪk] [swi:t] [ˈbelz]
After ringing the changes on sentiment until his feelings were ' like sweet bells
后 铃声 这 变化 在 情绪 直到 他的 情怀 是 - 喜欢 甜的 铃铛
[ˈdʒæŋɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ,
jangled out of tune ,
叮当作响 出去 的 调 ,
在反复变换情感之后, 他的感受变得“就像走调的甜美铃铛”,

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [hʌŋ]
' it was absolutely refreshing to find a damsel who had never hung
- 它 曾是 绝对地 令人耳目一新 到 寻找 一个 闺女 WHO 有 绝不 悬挂
[ɪnˈræptʃərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈbaɪrən] ,
enraptured over the passionate pages of Byron ,
眉飞色舞 超过 这 热情的 页面 的 拜伦 ,
“能遇到一位从未沉迷于拜伦热情洋溢的文字的女子, 真是令人耳目一新。”

[nɔ:r] [bri:ðd] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [muə; mɔ:] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
nor breathed the voluptuous songs of Moore , but who , in the simplicity of
也不 呼吸 这 丰满的 歌曲 的 摩尔 , 但 WHO , 在 这 简单 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
她既没有唱出摩尔那些充满诱惑的歌, 也没有唱出她那颗纯朴的心,

[ədˈmaɪəd] [ænd; ənd][ˈkwɒtɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈku:pə] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] .
admired and quoted the gentle Cowper , as the prince of poets .
钦佩 和 引 这 温和的 考珀 , 作为 这 王子 的 诗人 .
人们敬仰并引用温和的考珀的诗句, 称他为诗人中的王子。
“ [ʃi:; ji][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [lɔ:r] , ” [sed] [ˈwɪlfəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **She has much to learn in the heart's lore ,** ” **said Wilford to himself** ,
“ 她 有 很多 到 学习 在 这 心脏的 知识 , ” 说 威尔福德 到 他自己 ,
“她在爱情的奥秘方面还有很多要学习的,”威尔福德自言自语道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈfekʃənz] .
“ **and what pleasure it will be to develop her innocent affections** .
“ 和 什么 乐趣 它 将要 是 到 发展 她 清白的 情感 .
“培养她纯真的感情将会是多么令人愉悦的事情啊。”

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkweɪkəɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
“ **So he offered his hand to the pretty Quakeress , and she ,**
“ 所以 他 提供 他的 手 到 这 漂亮的 贵格会女教徒 , 和 她 ,
“于是他向那位漂亮的贵格会女教徒伸出了手,而她,

[ˈlɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] , [ˈmɑːdɪstli] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][gift] .
little versed in the arts of coquetry , modestly accepted the gift .
小的 精通 在 这 艺术 的 卖弄风情 , 谦虚地 公认 这 礼物 .
“她不太懂讨好人的艺术, 谦逊地接受了这份礼物。”

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈreɪtʃəl] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪ] [θɹɔːŋ] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] ,
One morning Rachel sat by the window , looking out upon the gay throng in Broadway ,
一 早晨 瑞秋 卫星 经过 这 窗户 , 寻找 出去 之上 这 同性恋 人群 在 百老汇 ,
“一天早晨, 瑞秋坐在窗边, 望着百老汇熙熙攘攘的人群。”

[wen] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
when her cousin entered with a small packet in her hand .
什么时候 她 表哥 进入 和 一个 小的 包 在 她 手 .
“这时, 她的表妹手里拿着一个小包裹走了进来。”

“ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [ə; eɪ] [ʌv] [ˈtʊskən][aɪ] [səˈpouz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli]
“ **Here is something for you , Rachel , a love token I suppose , “ said Mrs . Hadley**
“ 这里 是 某物 为了 你 , 瑞秋 , 一个 爱 令牌 我 认为 , “ 说 太太 . 哈德利
.
.
.
“瑞秋, 这是给你的, 我想算是爱情信物吧。”哈德利太太说。

[ˈreɪtʃəl] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
Rachel blushed as she opened the envelope ,
瑞秋 脸红了 作为 她 打开 这 信封 ,
“瑞秋打开信封时脸红了。”

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] [hjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkloʊzd] [ə; eɪ]
but her color deepened to an almost angry hue when she unclosed a
但 她 颜色 加深 到 一个 几乎 生气的 色调 什么时候 她 未关闭 一个
[məˈrɑːkoʊ][bɑːks] ,
morocco box ,
摩洛哥 盒子 ,
“但当她打开一个摩洛哥皮盒子时, 她的脸色变得几乎带着怒意。”

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [set][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
and beheld an exquisite set of pearls .
和 观看 一个 精美的 放 的 珍珠 .
“然后, 他看到了一套精美的珍珠首饰。”

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] .
“ **Beautiful ! “ exclaimed Mrs . Hadley** .
“ 美丽的 ! “ 惊呼 太太 . 哈德利 .
“太美了! ”哈德利太太惊叹道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈreɪtʃəl] [ˈkwaiətli] .
“ **I shall not keep them , “ said Rachel quietly** .
“ 我 将 不是 保持 他们 , “ 说 瑞秋 悄悄 .
“我不会留下它们,”瑞秋平静地说。

“ [nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] !
“ **Not keep them** !
“ 不是 保持 他们 ！

“不要留下它们！ ”

[preɪ] [waɪ] ？ “ [æskt] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
pray why ? “ **asked her cousin** .
祈祷 为什么 ？ “ 问 她 表哥 。

“为什么？ ”她的表妹问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈwɪlfəd] [hæz; həz][nɑ:t]
“ **Because I should never wear them , and because Mr . Wilford has not**
“ 因为 我 应该 绝不 穿 他们 , 和 因为 先生 。 威尔福德 有 不是
[kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
kept his word with me .
保留 他的 单词 和 我 。

“因为我永远不应该穿它们，而且威尔福德先生没有遵守他对我的诺言。”

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [ˈnevər][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] ,
He promised never to interfere with what he called my style of dress ,
他 承诺 绝不 到 干扰 和 什么 他 称为 我的 风格 的 裙子 ,
他承诺永远不会干涉他所谓的我的着装风格。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [pleɪn] [ˈkɑ:stu:m] ,
and I told him I would never lay aside my plain costume ,
和 我 讲述 他 我 会 绝不 躺 旁边 我的 清楚的 戏服 ,
我告诉他，我永远不会放弃我的朴素服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第5/11页

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][aɪ'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
though I was willing to modify it a little for his sake ."
尽管 我 曾是 愿意的 到 调整 它 一个 小的 为了 他的 清酒 . "

不过为了他，我愿意稍微修改一下。”

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hædli] [æz; əz] ['wɪlfəd] ['entərd] .
" **Here he comes to answer for himself ,** " **said Mrs . Hadley as Wilford entered .**
" 这里 他 来 到 回答 为了 他自己 , " 说 太太 . 哈德利 作为 威尔福德 进入 .
“他现在要来为自己负责了，”威尔福德进来时，哈德利太太说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəl] [ɪz] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **You are just in time ,** " **she continued ,** " **for Rachel is very angry with you .**
" 你 是 只是 在 时间 , " 她 持续 , " 为了 瑞秋 是 非常 生气的 和 你 .
“你来得正是时候，”她继续说道，“因为瑞秋非常生你的气。”

" ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n]
" **Rachel could not repress a feeling of pride and pleasure as she looked on**
" 瑞秋 可以 不是 抑 一个 感觉 的 自豪 和 乐趣 作为 她 看起来 在
[ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
the graceful form of her lover ,
这 优美 形式 的 她 情人 ,
看着爱人优美的身姿，瑞秋不禁涌起一股骄傲和愉悦之情。

[hu:] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['wɪspəd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ]
who , taking a seat beside her , whispered , " **Are you indeed displeased with**
WHO , 采取 一个 座位 旁 她 , 低声说道 , " 是 你 的确 不高兴 和
[em'i:] , ['dɪrɪst] ?
me , dearest ?
我 , 亲爱的 ?
他坐在她旁边，低声说：“亲爱的，你真的生我的气了吗？”

[preɪ] [wʌt] [ɪz][maɪ] [ə'fens] ?
Pray what is my offence ?
祈祷 什么 是 我的 罪行 ?

请问我犯了什么罪？

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
" **She replied by placing in his hand the box of pearls .**
" 她 回复 经过 放置 在 他的 手 这 盒子 的 珍珠 .
她将那盒珍珠放在他手中作为回应。

" [du:][ju:; jʊ] [ðen] [rɪ'dʒekt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , ['reɪtʃəl] ? " [sed] ['hæri] ,
" **Do you then reject so simple an offering of affection , Rachel ?** " **said Harry ,**
" 做 你 然后 拒绝 所以 简单的 一个 提供 的 感情 , 瑞秋 ? " 说 哈里 ,
“瑞秋，你难道要拒绝如此简单的示爱吗？”哈利问道。

" [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [rɪ'ɡɑ:rd] [ðɪ:z] ['dʒɛmz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [veɪn] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
" **you should regard these gems not as the vain ornaments of fashion ,**
" 你 应该 看待 这些 宝石 不是 作为 这 徒劳 装饰品 的 时尚 ,
你不应该把这些宝石看作是虚荣的时尚装饰品，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rlɪd]
but as the most delicate and beautiful productions of the wonderful world
但 作为 这 最多 精美的 和 美丽的 作品 的 这 精彩的 世界
[ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .
of ocean .
的 海洋 .

但它们却是奇妙海洋世界中最精致、最美丽的产物。

[lʊk] , [kæn; kən][ˈeni] [θɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [emblɪˈmætɪkəl] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti] ?
Look , can any thing be more emblematical of purity ?
看 , 能 任何 事物 是 更多的 象征性的 的 纯度 ?

你看，还有什么比这更能象征纯洁呢？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [roʊz][əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ˈɡoʊldən] [her] [wɪt]
" and as he spoke he placed a pearl rose upon the soft golden hair which
" 和 作为 他 辐 他 放置 一个 珍珠 玫瑰 之上 这 柔软的 金的 头发 哪个
[wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [əˈbʌv] [hɜ:ɹ; həɹ] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] .
was folded above her white forehead .
曾是 折叠 多于 她 白色的 前额 .

说话间，他将一朵珍珠玫瑰放在她白皙额头上挽起的柔软金色秀发上。

[ˈreɪtʃəl] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈmɪrər] [rɪˈflektɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
Rachel did look , and , as the large mirror reflected her beautiful face ,
瑞秋 做过 看 , 和 , 作为 这 大的 镜子 反映 她 美丽的 脸 ,
瑞秋看了看，大镜子映照出她美丽的脸庞，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , ([ˈɔ:lməʊst][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈveri] [fɜ:rst]) [ʌv; əv] [ˈwʊmənli]
she was conscious of an impulse , (almost her very first) of womanly
她 曾是 有意识的 的 一个 冲动 , (几乎 她 非常 第一的) 的 女性
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

她意识到自己有一种冲动（几乎是她人生中的第一次），那就是女性的虚荣心。

" [aɪ][ˈkænə:t] [wer] [ðem; ðəm] , [ˈhæri] , " [sed] [ʃi:; ji] ,
" I cannot wear them , Harry , " said she ,
" 我 不能 穿 他们 , 哈里 , " 说 她 ,
“我不能穿它们，哈利，”她说。

" [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [wɒd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sləs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ˈnevər] [ʌnˈveɪlz] [ˈi:ðər]
" necklace and bracelets would be very useless to one who never unveils either
" 项链 和 手镯 会 是 非常 无用 到 一 WHO 绝不 揭幕 任何一个
[nek] [ɔ:ɹ][ɑ:rmz] ,
neck or arms ,
脖子 或者 武器 ,

“对于从不露出脖子或手臂的人来说，项链和手镯毫无用处。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɔ:stli] [hed] - [ɡɪr] [wɒd] [bi:; bi] [ɪl] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][maɪ] [pleɪn] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd]
and such costly head - gear would be ill suited to my plain silk dress , and
和 这样的 昂贵 头 - 齿轮 会 是 患病的 适合 到 我的 清楚的 丝绸 裙子 , 和
[lɔ:n] [keɪp] .
lawn cape .
草地 岬 .

如此昂贵的头饰与我的素色丝绸连衣裙和草坪披肩并不相配。

" [ˈwɪlfəd] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tækt][tu:; tə] [pres] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Wilford had too much tact to press the subject .
" 威尔福德 有 也 很多 策略 到 按 这 主题 .

“威尔福德很有分寸，没有追问这个问题。”

[ðə; ði][bɑ:kʌs][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [fə'gɪvn] .
The box was consigned to his pocket , and the offence was forgiven .
这 盒子 曾是 寄售 到 他的 口袋 , 和 这 罪行 曾是 已原谅 .
盒子被放进了他的口袋, 过错也被原谅了。

“ [si: 'i:] [-] [kju ju 'i][lə] [prɪ'mɪr] ['pɑ:][kju ju 'aɪ] [kɑ:tɒt] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
“ **Ce n'est que le premier pas qui coute , ” said he , as he walked home ,**
” 塞 巢 que 勒 总理 帕斯 qui 成本 , ” 说 他 , 作为 他 步行 家 ,
“Ce n'est que le Premier pas qui coute,”他在回家的路上说道,

“ [maɪ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][hæz; hæz] [bɪn] [θroʊn] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
“ **my fifteen hundred dollars has been thrown away for the present ;**
” 我的 十五 百 美元 有 到过 抛掷 离开 为了 这 展示 ;
“我那1500美元现在算是白花了;

[aɪ][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][maɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
I must proceed more cautiously in my work of reform .
我 必须 继续 更多的 谨慎地 在 我的 工作 的 改革 .
我在改革工作中必须更加谨慎。

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
“ **The morning fixed for the marriage at length arrived .**
” 这 早晨 固定的 为了 这 婚姻 在 长度 到达的 .
“婚礼预定的日期终于到了。”

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
Rachel was in her apartment , surrounded by her friends , and had just
瑞秋 曾是 在 她 公寓 , 包围 经过 她 朋友们 , 和 有 只是
[kə'menst] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] ,
commenced her toilet ,
开始 她 洗手间 ,
瑞秋当时在公寓里, 朋友们都围在她身边, 她刚刚开始上厕所。

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz] - ['kʌlərd] [noʊt] , [wʌz; wəz] [pleɪst]
when a small parcel , accompanied by a delicate rose - colored note , was placed
什么时候 一个 小的 包裹 , 伴随 经过 一个 精美的 玫瑰 - 有色 笔记 , 曾是 放置
[ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .
当一个小包裹, 附带一张精致的玫瑰色纸条, 被放在她手中时。

[ʃi:; ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [fɜ:rst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [fə:ləʊz] :
She , of course , opened the note first ; it was as follows :
她 , 的 课程 , 打开 这 笔记 第一的 ; 它 曾是 作为 跟随 :
她当然是第一个打开纸条的人; 纸条内容如下:

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [maɪ] [swi:t] [ˈreɪtʃəl] ,
“ **Forgive me , my sweet Rachel ,**
” 原谅 我 , 我的 甜的 瑞秋 ,
“请原谅我, 我亲爱的瑞秋,

[ɪf] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][jɔr; jər]['sɪmp(ə)l] [dres] .
if on this morning I venture to suggest a single addition to your simple dress .
如果 在 这 早晨 我 风险投资 到 建议 一个 单身的 添加 到 你的 简单的 裙子 .
今天早上, 我斗胆建议在你简单的连衣裙上加一件配饰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['aɪd(ə)l] ['pɜ:sənz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
There are always idle persons standing about the church door on such an occasion
那里 是 总是 闲置的 人 常设 关于 这 教会 门 在 这样的 一个 场合
[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
as a wedding ,
作为 一个 婚礼 ,
婚礼之类的场合, 教堂门口总会有一些闲散的人站着。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['fu:lɪ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kerləs] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] **and I am foolish enough to be unwilling that the careless eye of every**
和 我 是 愚蠢 足够的 到 是 不情愿 那 这 粗心 眼睛 的 每一个
[ɪn'dɪfrənt] ['spektətər] [ʃʊd; ʃəd][skæn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
indifferent spectator should scan the exquisite beauty of your face to - day .
冷漠 旁观者 应该 扫描 这 精美的 美丽 的 你的 脸 到 - 天 .
我愚蠢地不愿让今天每一个漠不关心的旁观者漫不经心的目光扫过你那绝世的美貌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] **There is something extremely painful to me in the thought that the blushing cheek**
那里 是 某物 极其 痛苦 到 我 在 这 想法 那 这 脸红 脸颊
[ʌv; əv][maɪ] [fer] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kʊʊld] [rɪ'mɑːrk] .
of my fair bride should be the subject of cold remark .
的 我的 公平的 新娘 应该 是 这 主题 的 寒冷的 评论 .
一想到我美丽的新娘羞红的脸颊会成为冷嘲热讽的对象，我就感到无比痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['dɪrɪst] , **Will you not , for my sake , dearest ,**
将要 你 不是 , 为了 我的 清酒 , 亲爱的 ,
亲爱的，看在我面子上，你愿意吗？

[veɪl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv][jər; jər] ['lʌvlinəs] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] ? **veil the rich treasure of your loveliness for one brief hour ?**
面纱 这 富有的 宝藏 的 你的 可爱 为了 一 简短的 小时 ?
愿意暂时遮掩你那令人惊艳的美丽吗？

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['selfɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['dʒeləsi] , **I know I am selfish in making the request , but for once forgive my jealousy ,**
我 知道 我 是 自私 在 制作 这 要求 , 但 为了 一次 原谅 我的 妒忌 ,
我知道我提出这个要求很自私，但请原谅我这一次的嫉妒。

[ænd; ʌnd] [ʃeɪd] [jər; jər] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [geɪz] . **and shade your brightness from the stranger's gaze .**
和 阴影 你的 亮度 从 这 陌生人的 目光 .
遮挡住陌生人的目光，以免被他们看到。

" [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['brʌslz] [leɪs] [veɪl][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['rɪtʃnəs] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] **" The parcel contained a Brussels lace veil of surpassing richness , so delicate in its**
" 这 包裹 包含 一个 布鲁塞尔 蕾丝 面纱 的 超越 丰富 , 所以 精美的 在 它是
[ˈtekstʃər] , **texture ,**
质地 ,
包裹里装着一一条极其华丽的布鲁塞尔蕾丝面纱，质地非常精致。

[soʊ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] ['pætərn] [ðæt] ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] **so magnificent in its pattern that Rachel could not repress an exclamation of**
所以 壮丽 在 它是 图案 那 瑞秋 可以 不是 抑 一个 感叹 的
[ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
pleasure at the sight .
乐趣 在 这 视线 .
它的图案如此精美绝伦，以至于瑞秋看到后忍不住发出了一声赞叹。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pliːtɪd] . **Her toilet was at length completed .**
她 洗手间 曾是 在 长度 完全的 .
她的盥洗室终于完工了。

[ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] ['sætn] , ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjemɪˈzet] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l]
A dress of plain white satin , finished at the neck by a chemisette of simple
一个 裙子 的 清楚的 白色的 缎 , 完成的 在 这 脖子 经过 一个 衬衫 的 简单的
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

一件素雅的白色缎面连衣裙, 领口处饰以简单的蕾丝衬裙。

[hɜːr; hær] [her] ['fɔʊldɪd] ['pleɪnli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
her hair folded plainly around her small head and plaited in a single
她 头发 折叠 显然 大约 她 小的 头 和 编织 在 一个 单身的
[breɪd] [brˈhaɪnd] :
braid behind :
编织 在后面 :

她的头发简单地拢在小脑袋周围, 在脑后编成一条辫子:

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈbraɪd] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)l] ['kweɪkəɪs] .
— **such was the bridal attire of the rigid little Quakeress** .
— 这样的 曾是 这 新娘 服装 的 这 死板的 小的 贵格会女教徒 :

这就是那位性格刚烈的女教友的婚纱。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] , [ˈreɪtʃəl] , ” [ˈwɪspəd] [hɜːr; hær] [ˈkʌz(ə)n] .
“ **And the veil , Rachel ,** ” **whispered her cousin** .
“ 和 这 面纱 , 瑞秋 , ” 低声说道 她 表哥 :

“还有面纱, 瑞秋,”她的表妹低声说道。

“ [waɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɑːk] [ˈhɛrɪːz] [ˈdelɪkəsi] , ” [sed] [ɪː; jɪ] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] , ” [aɪ] [brˈliːv] [aɪ] [wɪl]
“ **Why , rather than shock Harry's delicacy ,** ” **said she , half smiling ,** ” **I believe I will**
“ 为什么 , 相当 比 震惊 哈利的 美味 , ” 说 她 , 一半 微笑 , ” 我 相信 我 将要
[wer] [aɪ ˈtiː] ,
wear it ,
穿 它 ,

“与其惊吓哈里的敏感神经,”她半笑着说, “我想我还是穿吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but I shall look very ridiculous in it .
但 我 将 看 非常 荒谬的 在 它 :

但我穿上它会显得很滑稽。

“ [ðə; ði] [veɪl] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] [fɔʊldz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [fiːt] ,
“ **The veil fell in rich folds nearly to her feet** ,
“ 这 面纱 跌倒 在 富有的 折叠 几乎 到 她 脚 ,

“面纱如瀑布般倾泻而下, 几乎垂到她的脚边, 层层叠叠, 美不胜收。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hær] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ɪn]
and nothing could be imagined more beautiful than her whole appearance in
和 没有什么 可以 是 想象 更多的 美丽的 比 她 所有的 外貌 在
[ðɪs] [pleɪn] [bʌt; bət][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑːstʊːm] .
this plain but magnificent costume .
这 清楚的 但 壮丽 戏服 :

她身着这套朴素却华丽的服装, 整个人美得令人难以置信。

“ [juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ] [pɜːrɪ] [koʊm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] , [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðɪs] [veɪl] [ˈprɑːpərli]
“ **You want a pearl comb , or something of the kind , to fasten this veil properly**
“ 你 想 一个 珍珠 梳子 , 或者 某物 的 这 种类 , 到 系 这 面纱 适当地
,
:
,

“你需要一个珍珠发梳, 或者类似的东西, 来把这个面纱固定好。”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒ,meɪdʒ] .
” **said one of the bridesmaids** .
” 说 一 的 这 伴娘 .

“一位伴娘说道。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jə] [hæd; həd] [nɑːt] [kept] [ðə; ði] [bɑːks] , ” [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
” **What a pity you had not kept the box ,** ” **whispered her cousin** .
” 什么 一个 遗憾 你 有 不是 保留 这 盒子 , ” 低声说道 她 表哥 .

“真可惜你没把盒子留着,”她的表妹低声说道。

[ˈreɪtʃəl] [ˈsmɑɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
Rachel smiled as she replied ,
瑞秋 微笑 作为 她 回复 ,

瑞秋笑着回答道:

” [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpendɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs]
” **if I had ever dreamed of wearing such an unusual appendage as this**
” 如果 我 有 曾经 梦见 的 穿着 这样的 一个 异常 附属物 作为 这
[pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [roʊz] [æt; ət] [liːst] .
perhaps I might have retained the rose at least .
也许 我 可能 有 保留 这 玫瑰 在 至少 .

“如果我曾梦想过佩戴这样一件不同寻常的饰品,或许我至少会保留那朵玫瑰。”

” [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [veɪl] ,
” **Rachel had taken the first step when she consented to adopt the veil** ,
” 瑞秋 有 已采取 这 第一的 步 什么时候 她 同意 到 采纳 这 面纱 ,
“瑞秋同意戴面纱,这已经迈出了第一步。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] [hɜːr; hər] [les] [ˈtrʌb(ə)l] .
the second would have cost her less trouble .
这 第二 会 有 成本 她 较少的 麻烦 .

第二种方法会让她省事得多。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Immediately after the ceremony , Mr . and Mrs . Wilford set off for the
立即地 后 这 仪式 , 先生 . 和 太太 . 威尔福德 放 离开 为了 这
[sprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

仪式结束后,威尔福德夫妇立即动身前往温泉。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] ,
A servant had preceded them with their baggage ,
一个 仆人 有 之前 他们 和 他们的 行李 ,

一名仆人已带着他们的行李走在他们前面。

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and Rachel soon found herself in the midst of a more brilliant circle than she
和 瑞秋 很快 成立 她自己 在 这 中间 的 一个 更多的 杰出的 圆圈 比 她
[hæd; həd] [jet] [siːn] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

瑞秋很快发现自己置身于一个比她以往见过的更加辉煌的圈子之中。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
The day after their arrival she was preparing for a ride ,
这 天 后 他们的 到达 她 曾是 准备 为了 一个 骑 ,

他们到达的第二天,她就准备乘车出行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [tu;; tə][əd'maɪər] - [ˈelɪɡənt]
and a crowd had collected on the piazza to admire Wilford's elegant
和 一个 人群 有 集 在 这 广场 到 钦佩 - 优雅的
[ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [blʌd] - [ˈhɔ:rsɪz] .
equipage and fine blood - horses .
装备 和 美好的 血 - 马匹 .
广场上聚集了一大群人，欣赏威尔福德优雅的马车和优良的血统马。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnfɔ:r'si:n] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['braɪdʒ] [ˈfi:lɪŋz] .
But an unforeseen annoyance had occurred to disturb the bride's feelings .
但 一个 意外 烦恼 有 发生 到 打扰 这 新娘的 情怀 .
但一件意想不到的烦心事发生了，扰乱了新娘的心情。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈlævəndər] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] , [ʃi:; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər] [waɪt] [kæf'mɪr]
Attired in a dress of dark lavender - colored silk , she folded her white cashmere
穿着 在 一个 裙子 的 黑暗的 薰衣草 - 有色 丝绸 , 她 折叠 她 白色的 羊绒
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
around her shoulders ,
大约 她 肩膀 ,
她身穿一件深紫色丝绸连衣裙，将白色羊绒披肩搭在肩上。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bənd] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['braɪdl] [hæt] .
and opened the band - box which contained her bridal hat .
和 打开 这 乐队 - 盒子 哪个 包含 她 新娘 帽子 .
她打开了装着她新娘帽的盒子。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sent] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
This had only been sent home on the morning of her marriage ,
这 有 仅有的 到过 发送 家 在 这 早晨 的 她 婚姻 ,
这是在她结婚当天早上才寄回家的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈfɔrwədɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbæɡɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
and having been instantly forwarded with the other baggage , she had not yet
和 拥有 到过 即刻 转发 和 这 其他 行李 , 她 有 不是 然而
[si:n] [aɪ 'ti:] .
seen it .
已见 它 .
由于行李与其他行李一起被立即运送，她还没有看到它。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['sta:rtld] [ˈðerfɔ:r] [tu;; tə][faɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæt] [wɪtʃ]
How was she startled therefore to find , instead of the close cottage hat which
如何 曾是 她 惊慌 所以 到 寻找 , 反而 的 这 关闭 小屋 帽子 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ,
she had ordered ,
她 有 订购 ,
因此，当她发现收到的不是她订购的那顶厚实的乡村帽时，她该是多么惊讶啊！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kweɪkər] [ˈbɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [geɪ] - [ˈlʊkɪŋ]
as the nearest possible approach to her Quaker bonnet , a gay - looking
作为 这 最近的 可能的 方法 到 她 贵格会 引擎盖 , 一个 同性恋 - 寻找
[frentʃ] [ə'fer] ,
French affair ,
法语 事务 ,
最接近她那顶贵格会教徒帽子的，是一件看起来很娘娘腔的法国玩意儿。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
trimmed with a wreath of lilies of the valley .
修剪过的 和 一个 花圈 的 百合花 的 这 谷 .
饰以铃兰花环。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjər] [ə'hʌðər] ,
it was impossible to procure another ,
它 曾是 不可能的 到 采购 其他 ,

不可能再找到另一个了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] [geɪv] [aɪ 'ti:][æən; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
and to despoil the bonnet of its flowers gave it an unfinished and
和 到 掠夺 这 引擎盖 的 它是 花朵 给予 它 一个 未完成 和
[ˈslʌv(ə)nli] [ə'pɪərəns] .
slovenly appearance .
邋遢的 外貌 .

而糟蹋了帽子上的花朵，使它看起来未完成且邋遢。

[ˈhæəri] [ə'fektɪd] [tu:; tə][kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Harry affected to condole with her ,
哈里 做作的 到 吊丧 和 她 ,

哈里假装向她表示慰问，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]
and finally persuaded her to wear it rather than expose herself to the
和 最后 被说服 她 到 穿 它 相当 比 暴露 她自己 到 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][.æfek'teɪ](ə)n][baɪ] [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [kə'læʃ] .
charge of affectation by assuming her travelling calash .
收费 的 做作 经过 假设 她 旅行 卡拉什 .

最后，他劝说她穿上这件衣服，而不是穿上她的旅行马车，以免被指责矫揉造作。

“ [ˌsi: 'i:] [-] [ˌkju ju 'i] [lə] [prɪ'mɪr] ['pɑ:][ˌkju ju 'aɪ] [kɑ:ʊt] , ” [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Ce n'est que le premier pas qui coute ,** ” **said he , to himself ,**
“ 塞 巢 que 勒 总理 帕斯 qui 成本 , ” 说 他 , 到 他自己 ,
“这就是总理，”他对自己说，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ] ['mænt(ə)l][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [tʃi:k] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɜ:r; hər]
as he saw the blush mantle her lovely cheek when she contemplated her
作为 他 锯 这 脸红 地幔 她 迷人的 脸颊 什么时候 她 思考 她
[rɪ'flek](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
reflection in the mirror .
反射 在 这 镜子 .

当他看到她对着镜子欣赏自己的容颜时，她美丽的脸颊上泛起了一抹红晕。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃəl] , “ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hæf] [ˈkʌvər] [maɪ] [hed] ;
“ **What shall I do ?** ” **exclaimed Rachel ,** “ **it does not half cover my head ;**
“ 什么 将 我 做 ? ” 惊呼 瑞秋 , “ 它 做 不是 一半 覆盖 我的 头 ;

“我该怎么办？”瑞秋惊呼道，“它连我头的一半都遮不住；

[aɪ] [ˈnevər] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɒntɪŋ] , ['flerɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][veɪl] ,
I never wore such a flaunting , flaring thing in my life : I wish I had my veil ,
我 绝不 穿着 这样的 一个 炫耀 , 燃烧 事物 在 我的 生活 : 我 希望 我 有 我的 面纱 ,
我这辈子都没穿过这么张扬、这么华丽的衣服：我真希望我戴着我的面纱。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['æktʃuəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] : [ɑ:] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
for I am actually ashamed of myself : ah , here it is ,
为了 我 是 实际上 羞愧 的 我 : 啊 , 这里 它 是 ,
因为我真的感到羞愧：啊，就是这样。

[kʌz; kəz][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
coz must have put it into the box ,
因为 必须 有 放 它 进入 这 盒子 ,
因为肯定是放进盒子里了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [trɪk] [ə'baʊt][maɪ] ['bɑ:nɪt] .
and I dare say it is she who has played me this trick about my bonnet .
和 我 敢 说 它 是 她 WHO 有 玩 我 这 诡计 关于 我的 引擎盖 .

我敢说，是我戴帽子这件事上跟她耍的把戏。

" [soʊ] , ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['splendɪd] [veɪl][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [ʌn'woʊntɪd] [ˈfaɪnəri] ,
" So , throwing on her splendid veil to hide her unwonted finery ,
" 所以 , 投掷 在 她 灿烂 面纱 到 隐藏 她 不寻常的 服饰 ,
于是，她披上华丽的面纱，遮掩住难得一见的华服。

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈentəɹd] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Rachel took her husband's arm and entered the carriage ,
瑞秋 采取 她 丈夫的 手臂 和 进入 这 运输 ,
瑞秋挽着丈夫的胳膊上了马车。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][əd'maɪəɹ][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][tʊ:k] [ə'baʊt]
leaving the gentlemen to admire her beauty and the ladies to talk about
离开 这 先生们 到 钦佩 她 美丽 和 这 女士们 到 讲话 关于
[hɜ:r; həɹ][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ['brʌslz] .
her magnificent Brussels .
她 壮丽 布鲁塞尔 .
留下男士们欣赏她的美貌，女士们谈论她那辉煌的布鲁塞尔。

[sɪks] [mʌnθs] [æftəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈmɪsɪz] . ['wɪlfəd] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ;
Six months after her marriage Mrs . Wilford was dressing for a party ;
六 几个月 后 她 婚姻 太太 . 威尔福德 曾是 敷料 为了 一个 派对 ;
威尔福德太太结婚六个月后，正在为参加一个聚会而打扮；

[mə'sjɜ:r] [frɪ'zet] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] [ɪn][su:'pɜ:rb] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd] [breɪdʒ] ,
Monsieur Frisette had arranged her beautiful hair in superb ringlets and braids ,
先生 炸薯条 有 安排 她 美丽的 头发 在 高超 环状物 和 辫子 ,
弗里塞特先生把她美丽的头发梳成了精致的卷发和辫子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] [ðə; ðɪ][meɪd] [æksɪ'dentəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and was just completing his task when the maid accidentally removing her
和 曾是 只是 完成 他的 任务 什么时候 这 女佣 偶然 移除 她
[ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkəɹtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - ['teɪbl] [dɪ'skʌvəɹd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][bɑ:ks]
embroidered handkerchief from the dressing - table discovered beneath it the box
绣花 手帕 从 这 敷料 - 桌子 发现 下面 它 这 盒子
[ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
of pearls .
的 珍珠 .
他正要完成任务时，女佣不小心从梳妆台上取下绣花手帕，在下面发现了珍珠盒。

" [ɑ:] [(v)wə'lɑ] ['mædəm] , [di:] ['veri] [tɪŋ] — [dæt] ['li:tl] [roʊz] [vɪl] [dʒʌst][du:][fɔ:r; fəɹ] [fɪks] [ˈdɛsi] [kɜ:rl] ,
" Ah voilà Madame , de very ting — dat leetle rose vill just do for fix dese curl ,
" 啊 瞧! 夫人 , 德 非常 ting — 数据 小精灵 玫瑰 村庄 只是 做 为了 使固定 这些 卷曲 ,
“啊，夫人，这东西——那朵小玫瑰正好可以用来固定这些卷发。”

" [sed] [mə'sjɜ:r] .
" said Monsieur .
" 说 先生 .
“先生说道。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm] [em] * * * [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði]
As she continued her toilet she found that Madame M * * * had trimmed the
作为 她 持续 她 洗手间 她 成立 那 夫人 M * * * 有 修剪过的 这
[kɔːr'sɑːʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
corsage of her dress in such a manner as to preclude the possibility of
胸花 的 她 裙子 在 这样的 一个 方式 作为 到 排除 这 可能性 的
['werɪŋ] ['iːðər] [keɪp] [ɔːr][skɑːrf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃuːʒuəl] ['hæbɪt] .
wearing either cape or scarf according to her usual habit .
穿着 任何一个 岬 或者 围巾 根据 到 她 通常 习惯 .

当她继续梳妆打扮时，她发现 M*** 夫人把她裙子的胸花修剪得如此整齐，以至于她无法像往常那样披上斗篷或围巾。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [nek] [kwɪt] [ber] ,
She could not appear with her neck quite bare ,
她 可以 不是 出现 和 她 脖子 相当 裸 ,
[hɜːr; həɹ] [pɜːrli] ['nekləs] .
her pearl necklace .
她 珍珠 项链 .

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌvər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsi] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv]
and nothing remained but to cover it with the massy medallions of
和 没有什么 剩余 但 到 覆盖 它 和 这 大 奖章 的
[hɜːr; həɹ] [pɜːrli] ['nekləs] .
her pearl necklace .
她 珍珠 项链 .

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] ['fɒli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
In short , when fully dressed for the party ,
在 短的 , 什么时候 完全 穿着 为了 这 派对 ,
[sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] ['evri] [ˈɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks]
some good reason had been found for adopting every ornament which the box
一些 好的 原因 有 到过 成立 为了 收养 每一个 装饰品 哪个 这 盒子
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['wɪlfəd] , ['mentəli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Just as I expected , " said Wilford , mentally , as he conducted her to
" 只是 作为 我 预期的 , " 说 威尔福德 , 精神上 , 作为 他 实施 她 到
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
[θriː] ['jɪrz] [æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
Three years after the events just recorded ,
三 年 后 这 活动 只是 记录 ,
[ðə; ði]['fɜːt(ə)l] [red] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] [siːn] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the fatal red flag of the auctioneer was seen projecting from one of the
这 致命的 红色的 旗帜 的 这 拍卖 曾是 已见 投影 从 一 的 这
[ˈʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] ,
upper windows of a stately house ,
上 视窗 的 一个 庄严 房子 ,

[ðə; ði][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [nek] [kwɪt] [ber] ,
She could not appear with her neck quite bare ,
她 可以 不是 出现 和 她 脖子 相当 裸 ,
[hɜːr; həɹ] [pɜːrli] ['nekləs] .
her pearl necklace .
她 珍珠 项链 .
[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] ['fɒli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
In short , when fully dressed for the party ,
在 短的 , 什么时候 完全 穿着 为了 这 派对 ,
[sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] ['evri] [ˈɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks]
some good reason had been found for adopting every ornament which the box
一些 好的 原因 有 到过 成立 为了 收养 每一个 装饰品 哪个 这 盒子
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['wɪlfəd] , ['mentəli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Just as I expected , " said Wilford , mentally , as he conducted her to
" 只是 作为 我 预期的 , " 说 威尔福德 , 精神上 , 作为 他 实施 她 到
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
[θriː] ['jɪrz] [æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
Three years after the events just recorded ,
三 年 后 这 活动 只是 记录 ,
[ðə; ði]['fɜːt(ə)l] [red] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] [siːn] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the fatal red flag of the auctioneer was seen projecting from one of the
这 致命的 红色的 旗帜 的 这 拍卖 曾是 已见 投影 从 一 的 这
[ˈʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] ,
upper windows of a stately house ,
上 视窗 的 一个 庄严 房子 ,

[ðə; ði][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [nek] [kwɪt] [ber] ,
She could not appear with her neck quite bare ,
她 可以 不是 出现 和 她 脖子 相当 裸 ,
[hɜːr; həɹ] [pɜːrli] ['nekləs] .
her pearl necklace .
她 珍珠 项链 .
[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] ['fɒli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
In short , when fully dressed for the party ,
在 短的 , 什么时候 完全 穿着 为了 这 派对 ,
[sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] ['evri] [ˈɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks]
some good reason had been found for adopting every ornament which the box
一些 好的 原因 有 到过 成立 为了 收养 每一个 装饰品 哪个 这 盒子
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] , [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ]
and **crowds** **of** **the** **idle** , **the** **curious** , **and** **the** **speculating** **were** **entering**
和 人群 的 这 闲置的 , 这 好奇的 , 和 这 推测 是 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
the **open** **door** .
这 打开 门 :

一群群闲散的、好奇的、爱猜测的人涌进了敞开的大门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈwɪlfəd] .
It **was** **the** **residence** **of** **Harry** **Wilford** .
它 曾是 这 住宅 的 哈里 威尔福德 .
[ˈwɪlfəd] [ˈhæri]
这里曾是哈里·威尔福德的住所。

“ [wel] , [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrŋ] [aʊt] , ” [sed] [ə; eɪ][fæt] , [ˈfraʊzi] [deɪm] ,
“ **Well** , **how** **things** **will** **turn** **out** , ” **said** **a** **fat** , **frowsy** **dame** ,

“ 出色地 , 如何 事物 将要 转动 出去 , ” 说 一个 胖的 , 邋遢 贵妇人 ,

“唉, 事情会如何发展就不好说了, ”一个肥胖邋遢的女人说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as **she** **seated** **herself** **on** **a** **velvet** **sofa** **and** **drew** **a** **chair** **in** **front** **of** **her**
作为 她 坐着 她自己 在 一个 天鹅绒 沙发 和 画 一个 椅子 在 正面 的 她
[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
to **keep** **off** **the** **throng** ,
到 保持 离开 这 人群 ,
[ˈwɪlfəd] [ˈhæri]
她坐在天鹅绒沙发上, 又拉过一把椅子挡在前面, 以免被人群挤到。

“ [sɪt] [daʊn] [ˈʃɑːrlət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [fɪː; fɪ] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmærid] [niːs] ,
“ **sit** **down** **Charlotte** , ” **continued** **she** , **addressing** **a** **newly** **married** **niece** ,

“ 坐 向下 夏洛特 , ” 持续 她 , 解决 一个 新 已婚 侄女 ,

“夏洛特, 坐下, ”她继续对一位新婚的侄女说道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][juː ˈes] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɔːkʃəˈnɪr] [hæz; həz]
“ **sit** **down** **and** **let** **us** **make** **ourselves** **comfortable** **until** **the** **auctioneer** **has**
“ 坐 向下 和 让 我们 制作 我们自己 舒服的 直到 这 拍卖 有
[dʌn] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɜːrntʃər] .
done **selling** **the** **kitchen** **furniture** .
完毕 销售 这 厨房 家具 .
[ˈwɪlfəd] [ˈhæri]
“请坐下, 让我们放松一下, 直到拍卖师完成厨房家具的拍卖。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] — [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːrti] ,
Only **think** **—** **the** **last** **time** **I** **was** **here** **before** **Mrs** . **Wilford** **had** **a** **great** **party** ,

仅有的 思考 — 这 最后的时间 我 曾是 这里 前 太太 : 威尔福德 有 一个 伟大的 派对 ,

想想看——我上次来这里的时候, 威尔福德太太办了个盛大的派对,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɔːl] [keɪm] [ɪn][ˈfænsɪ] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsoʊfə] .
and **the** **young** **folks** **all** **came** **in** **fancy** **dresses** , **and** **I** **sat** **on** **this** **very** **sofa** .
和 这 年轻的 各位 全部 来了 在 想要 连衣裙 ; 和 我 卫星 在 这 非常 沙发 .
[ˈwɪlfəd] [ˈhæri]
年轻人都穿着漂亮的衣服来了, 我就坐在这张沙发上。

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [θriː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]
That **is** **only** **three** **months** **ago** , **and** **now** **everything** **has** **gone** **to** **rack** **and**
那 是 仅有的 三 几个月 前 , 和 现在 一切 有 已消失 到 架子 和
[ˈruːɪn] . “
ruin . ”
废墟 : “
[ˈwɪlfəd] [ˈhæri]
那仅仅是三个月前的事, 现在一切都彻底崩溃了。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpən] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [stəd] [nɪr] .
“ **How** **did** **it** **all** **happen** ? ” **asked** **a** **pleasant** - **looking** **woman** **who** **stood** **near** .

“ 如何 做过 它 全部 发生 ? ” 问 一个 令人愉快的 - 寻找 女士 WHO 站立 靠近 .

“这一切是怎么发生的? ”附近一位面容和善的女士问道。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [θɔːt] [ðer; ðər]
“ **Oh , Mrs . Wilford was awfully extravagant , and her husband thought there**
“ 哦 , 太太 : 威尔福德 曾是 非常 靡 , 和 她 丈夫 想法 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
was no bounds to his riches ,
曾是 不 界限 到 他的 财富 ,
“哦，威尔福德太太真是挥霍无度，而她的丈夫则认为自己的财富没有止境。”

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː] [fæst] ; - [bɜːrnt][ðer; ðər][ˈkænd(ə)] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
so they lived too fast ; ' burnt their candle at both ends , ' as the saying is .
所以 他们 居住地 也 快速地 ; - 烧焦的 他们的 蜡烛 在 两个都 结束 , - 作为 这 说 是 .
所以他们生活得太快了；正如俗语所说，“蜡烛两头烧”。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈruːɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
They say Mrs . Wilford hurried on her husband's ruin , for he had been
他们 说 太太 : 威尔福德 慌忙 在 她 丈夫的 废墟 , 为了 他 有 到过
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] ,
speculating too deeply ,
推测 也 深 ,
据说威尔福德太太加速了她丈夫的破产，因为他投机过度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
and was in debt ,
和 曾是 在 债务 ,
而且他还负债累累。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkreditɜːz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [læst] [ˈdæʃɪŋ]
but his creditors would have waited if she had not given that last dashing
但 他的 债权人 会 有 等待 如果 她 有 不是 给定 那 最后的 帅气
[ˈpɑːrti] . “
party . ”
派对 : “
但如果她没有举办那场盛大的告别派对，他的债主们可能还会等一段时间。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fækt] !
“ **How do you know that fact !**
“ 如何 做 你 知道 那 事实 !
“你怎么知道这件事的！ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **asked the other .**
“ 问 这 其他 :
“另一个人问道。”

“ [oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkreditɜːz] ,
“ **Oh , from the best authority , my husband is one of the principal creditors ,**
“ 哦 , 从 这 最好的 权威 , 我的 丈夫 是 一 的 这 主要的 债权人 ,
“哦，据可靠消息，我丈夫是主要债权人之一。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **replied the dame with a look of dignity ,**
“ 回复 这 贵妇人 和 一个 看 的 尊严 ,
“那位女士端庄地回答道，”

“ [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
“ **he told me the whole story as we were going to the party ,**
“ 他 讲述 我 这 所有的 故事 作为 我们 是 去 到 这 派对 ,
“在去参加聚会的路上，他把整个事情都告诉了我。”

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋz] ,
and declared that he would not stand such dishonest dealings ,
和 声明 那 他 会 不是 站立 这样的 不诚实 交易 ,
他宣称自己绝不容忍这种不诚实的交易。

[soʊ][ðə; ði] [veri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪlfəd] ,
so the very next morning he was down upon Mr . Wilford ,
所以 这 非常 下一个 早晨 他 曾是 向下 之上 先生 : 威尔福德 ;

所以第二天一大早，他就去找了威尔福德先生。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
and before twelve o'clock he had compelled him to make an
和 前 十二 点钟 他 有 被迫 他 到 制作 一个
[əˈsaɪnmənt] .
assignment .
任务 :

不到十二点，他就强迫他完成了一项任务。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]
" **And it was among such people — men and women who would sit at the**
" 和 它 曾是 之中 这样的 人们 — 男人 和 女性 WHO 会 坐 在 这
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] — [huː] [wʊd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz]
hospitable board with murder in their hearts — who would share in the festivities
好客 木板 和 谋杀 在 他们的 心 — WHO 会 分享 在 这 庆祝活动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈmediteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] —
of a household even while meditating the destruction of that pleasant home —
的 一个 家庭 甚至 尽管 冥想 这 破坏 的 那 令人愉快的 家 —
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ˈwɪlfəd] [hæd; həd] [lɪvd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
it was among such as these that Wilford had lived — it was for such
它 曾是 之中 这样的 作为 这些 那 威尔福德 有 居住地 — 它 曾是 为了 这样的
[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɑːrtləs]
as these that he had striven to change the simple habits and artless
作为 这些 那 他 有 努力 到 改变 这 简单的 习惯 和 不矫揉造作
[ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [ˈreɪtʃəl] .
manners of his true - hearted Rachel .
礼仪 的 他的 真的 - 心地 瑞秋 :

“威尔福德就生活在这样的人中间——那些心怀杀机、坐在热情款待的餐桌旁的男男女女——那些一边参与家庭的庆祝活动，一边暗自策划着如何摧毁那个温馨的家的人——威尔福德就生活在这样的人中间——正是为了这样的人，他才努力改变他那心地善良的妻子瑞秋的淳朴习惯和天真的举止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [læf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪst]
It was the dread laugh of such as these which had led him to waste
它 曾是 这 恐惧 笑 的 这样的 作为 这些 哪个 有 引领 他 到 浪费
[hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] .
her energies as well as his own in the pursuit of fashion and folly .
她 能量 作为 出色地 作为 他的 自己的 在 这 追逐 的 时尚 和 蠢事 :

正是这种可怕的笑声，让他把她的精力以及自己的精力都浪费在了追求时尚和愚蠢的行为上。

[ˈwɪlfəd] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [ɪmˈbjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l]
Wilford had succeeded even beyond his intentions in imbuing his gentle
威尔福德 有 成功了 甚至 超过 他的 意图 在 赋予 他的 温和的
[braɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] [ˈvænitɪz] .
bride with a love for worldly vanities .
新娘 和 一个 爱 为了 世俗 虚荣心 :

威尔福德甚至超出了他的预期，成功地让温柔的新娘爱上了世俗的虚荣。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˈdelɪkətli] [bʌt; bət] [ˈɜːrniʃtli] [ɪkˈsprest] ,
His wishes delicately but earnestly expressed ,
他的 愿望 轻柔地 但 切实 表达 ,
他委婉而真挚地表达了自己的愿望。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][ˈvænəti] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ʌn'woʊntɪd] [ə'dɔ:nmənts] [en'dʒendəd] [ɪn]
together with the new - born vanity which her unwonted adornments engendered in
一起 和 这 新的 - 出生 虚荣 哪个 她 不寻常的 装饰品 产生的 在
[ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ,
the bosom of Rachel ,
这 怀 的 瑞秋 ,

以及她那些不同寻常的装扮在拉结心中滋生出的新生虚荣心，

[ˈgrædʒuəli] [oʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhæbɪts] .
gradually overcame her early habits .
逐步地 克服 她 早期的 习惯 .

她逐渐克服了早年的坏习惯。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] .
One by one the insignia of her simple faith were thrown aside .
— 经过 — 这 徽章 的 她 简单的 信仰 是 抛掷 旁边 .

她那份朴素信仰的象征物，一个接一个地被丢弃了。

[hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nek] [wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] — [hɜ:r; hər] [ʌn'ɡreɪsfəl] [sli:v]
Her beautiful neck was unveiled to the admiring eye — her ungraceful sleeve
她 美丽的 脖子 曾是 揭幕 到 这 钦佩 眼睛 — 她 不优雅的 袖子
[rɪ'sɪ:did] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['raʊndɪd] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɪts] [fəl] [prə'pɔ:ʃəns] — [ðə; ði][skɜ:rt] ,
receded until the rounded arm was visible in its full proportions — the skirt ,
消退 直到 这 圆润 手臂 曾是 可见的 在 它是 满的 比例 — 这 裙子 ,
她美丽的脖颈展现在欣赏者的目光中——她那笨拙的袖子滑落，直到圆润的手臂完全显露出来——裙子，

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [lɔ:st] [ˈsevrəl] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] ,
following the laws of fashion , lost several degrees of longitude ,
下列的 这 法律 的 时尚 , 丢失的 一些 学位 的 经度 ,

遵循时尚潮流，损失了几度经度。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [fʊt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ][dɪ'spju:təb(ə)l][fækt] .
until the beauty of Mrs . Wilford's foot was no longer a disputable fact .
直到 这 美丽 的 太太 . - 脚 曾是 不 更长 一个 有争议的 事实 .

直到威尔福德太太的脚的美丽不再是无可争议的事实。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [welθ] , [hɜ:r; hər]
In short , in little more than two years after her marriage , her wealth , her
在 短的 , 在 小的 更多的 比 二 年 后 她 婚姻 , 她 财富 , 她
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

简而言之，婚后短短两年多时间，她的财富、美貌、

[hɜ:r; hər] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:stli] [dres] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ]
her elegance of manners , and her costly dress made her decidedly a
她 优雅 的 礼仪 , 和 她 昂贵 裙子 制成 她 绝对地 一个
[ˈli:dər] [ʌv; əv] [tʌn] .
leader of ton .
领导者 的 吨 .

她优雅的举止和昂贵的服饰使她成为上流社会的领军人物。

[ˈwɪlfəd] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Wilford could not but regret the change .
威尔福德 可以 不是 但 后悔 这 改变 .

威尔福德不禁对这一改变感到后悔。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv]
She was ever affectionate and devoted to him with all the earnestness of
她 曾是 曾经 亲热 和 奉献 到 他 和 全部 这 认真 的
[ˈwʊmənli] [ˈtendərnəs] ,
womanly tenderness ,
女性 压痛 ,

她始终对他充满爱意和忠诚，展现出女性特有的真挚温柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
but he was ashamed to tell her that in obeying his wishes she had
但 他 曾是 羞愧 到 告诉 她 那 在 服从 他的 愿望 她 有
[ˈæktʃuəli] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðəm; ðəm] .
actually gone beyond them .
实际上 已消失 超过 他们 .

但他羞于告诉她，她虽然遵从了他的意愿，但实际上却做得比他的还要过分。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs]
He hoped that it was only the novelty of her position which had thus
他 希望 那 它 曾是 仅有的 这 新奇 的 她 位置 哪个 有 因此
[ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
fascinated her ,
着迷 她 ,

他希望仅仅是因为她对这份工作的陌生感而如此着迷。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspəʊzd] [hɜːr; hər]
and yet he often found himself regretting that he had ever exposed her
和 然而 他 经常 成立 他自己 后悔 那 他 有 曾经 裸露 她
[tuː; tə] [sʌtʃ] [tempˈteɪʃənz] .
to such temptations .
到 这样的 诱惑 .

然而，他常常后悔当初让她接触到这样的诱惑。

[bʌt; bət] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bəuθ] .
But new and unlooked - for trials were in store for both .
但 新的 和 未曾注意的 - 为了 试验 是 在 店铺 为了 两个都 .
[ˈmɪstər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l]
The estate of Mr . Wilford had always been managed by his uncle , a careful
这 财产 的 先生 : 威尔福德 有 总是 到过 管理 经过 他的 叔叔 , 一个 小心
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

威尔福德先生的庄园一直由他谨慎的商人叔叔管理。

[huː] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
who , through the course of his whole life ,
WHO , 通过 这 课程 的 他的 所有的 生活 ,
[tætʃt] [ɪntuː][ˈɡoʊld] ;
touched into gold ;
感动 进入 金子 ;

在他的一生中，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈmaɪdəs] - [laɪk][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [kənˈvəːtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi]
had seemed to possess the Midas - like faculty of converting every thing he
有 似乎 到 具有 这 迈达斯 - 喜欢 学院 的 转换 每一个 事物 他
[tætʃt] [ɪntuː][ˈɡoʊld] ;
touched into gold ;
感动 进入 金子 ;

他似乎拥有点石成金的魔力，能将他触碰到的任何东西都变成黄金；

[ænd; ʌnd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈoʊnli] [er] , [ðə; ði][ˈpraːpərti] [wəd]
and satisfied that , as he was the old man's only heir , the property would
和 使满意 那 , 作为 他 曾是 这 老的 男人的 仅有的 继承人 , 这 财产 会
[biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈhʌzbəndɪd] ,
be carefully husbanded ,
是 小心 丈夫 ,
他确信, 作为老人的唯一继承人, 这笔财产会得到精心管理。

[ˈwɪlfəd] [geɪv] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Wilford gave himself no trouble about the matter .
威尔福德 给予 他自己 不 麻烦 关于 这 事情 .
威尔福德并没有为此事给自己找任何麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪniə][fɔːr; fər][ˈriːəl] [ɪˈstert] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ](ə)n] .
But the mania for real estate speculation had now infected the whole nation .
但 这 狂热 为了 真实的 财产 推测 有 现在 已感染 这 所有的 国家 .
但如今, 房地产投机热潮已经蔓延至全国。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈrɪdɪkjuːld] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][boʊld][ˈspɪrɪt] [huː] [hæd; həd]
The old gentleman found himself the ridiculed of many a bold spirit who had
这 老的 绅士 成立 他自己 这 嘲笑 的 许多 一个 大胆的 精神 WHO 有
[dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ʌnd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði][ɡoʊld] [dʌst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [əˈlɔːŋ] ;
dashed into the stream and gathered the gold dust which it bore along ;
虚线 进入 这 溪流 和 聚集 这 金子 灰尘 哪个 它 钻孔 沿着 ;
这位老先生发现自己成了许多大胆冒险者的嘲笑对象, 这些人冲进溪流中, 收集了溪流带来的金粉;

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [waɪz][ɪn]
he had long withstood the sneers of those who considered themselves wise in
他 有 长的 经受住了考验 这 冷笑 的 那些 WHO 经过考虑的 他们自己 明智的 在
[ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
their generation ,
他们的 一代 ,
他长期以来一直忍受着那些自认为在他们那一代人中很有智慧的人的嘲讽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv] [welθ] ;
because they were pursuing a gambling scheme of wealth ;
因为 他们 是 追求 一个 赌博 方案 的 财富 ;
他们是在进行一场赌博式的财富积累;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪnˈfluəns] !
but at length he could no longer resist the influence !
但 在 长度 他 可以 不 更长 抵抗 这 影响 !
但最终他还是无法抗拒这种影响!

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
He obtained the concurrence of his nephew ,
他 获得 这 一致 的 他的 侄子 ,
他获得了侄子的同意。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [miːnz] [strʌk] [ˈboʊldli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n]
and thus furnished with double means struck boldly out from the safe haven
和 因此 提供 和 双倍的 方法 击 大胆地 出去 从 这 安全的 避风港
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛnˈskɒnst] .
where he had been ensconced .
在哪里 他 有 到过 安顿下来 .
于是, 他有了双重筹码, 便大胆地离开了之前藏身的安全港湾。

[ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˈswɪmɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [geɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪˈmens] — [əˈpɑ:n]
Every thing went on swimmingly for a time ; his gains were immense — upon
每一个 事物 去 在 游泳 为了 一个 时间 ; 他的 收益 是 巨大 — 之上
[ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] ,
paper , but the tide turned ,
纸 , 但 这 潮 转向 ,
一切一度进展顺利 ; 他的收益巨大——账面上如此 , 但形势逆转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈtɒt(ə)l] [rek] .
and the result was total wreck .
和 这 结果 曾是 全部的 破坏 .
结果却是一场彻底的灾难。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [er] [ˈwɪlfəd] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
It was long ere Wilford became aware of his misfortunes .
它 曾是 长的 埃雷 威尔福德 成为 意识到的 的 他的 不幸 .
过了很久 , 威尔福德才意识到自己遭遇了不幸。

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈlaɪ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Accustomed to rely implicitly on his uncle's judgment ,
习惯 到 依靠 隐式地 在 他的 叔叔的 判断 ,
他习惯于完全依赖叔叔的判断 ,

[hi:; hi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ˈɪndələnt] [sɪˈkjʊərəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈbæŋkrʌptsi]
he reposed in indolent security until the tidings of the old man's bankruptcy
他 安息 在 懒惰的 安全 直到 这 消息 的 这 老的 男人的 破产
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈru:ɪn] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .
and his own consequent ruin came upon him like a thunderbolt .
和 他的 自己的 后果 废墟 来了 之上 他 喜欢 一个 霹雳 .
他一直过着悠闲安逸的生活 , 直到老人破产以及他自己随之而来的毁灭的消息像晴天霹雳一样击中了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [prɑ:ˈsperəti] [tu:; tə] [ber] [rɪˈvə:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
He had been too long the child of prosperity to bear reverses with fortitude .
他 有 到过 也 长的 这 孩子 的 繁荣 到 熊 反转 和 坚韧 .
他长期生活在富裕之中 , 无法坚强地承受挫折。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He had no profession , no knowledge of business , nothing by which he could
他 有 不 职业 , 不 知识 的 商业 , 没有什么 经过 哪个 他 可以
[əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [ˈlaɪvlihʊd] ;
obtain a future livelihood ;
获得 一个 未来 生计 ;
他没有职业 , 不懂经商 , 没有任何谋生手段 ;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [ˈenəˌveɪtɪd] [bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd][ˈba:di] , [hi:; hi]
and now , when habits of luxury had enervated both mind and body , he
和 现在 , 什么时候 习惯 的 奢华 有 虚弱 两个都 头脑 和 身体 , 他
[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [ˈbegə] .
found himself utterly beggared .
成立 他自己 完全地 穷困潦倒 .
如今 , 奢靡的生活方式已经耗尽了他的身心 , 他发现自己彻底沦为一贫如洗的穷人。

[hi:; hi] [bru:did] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [ɪn] [ˈmu:di] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld]
He brooded over his losses in moody bitterness of spirit long before the world
他 沉思 超过 他的 损失 在 情绪化 苦味 的 精神 长的 前 这 世界
[brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
became acquainted with his situation .
成为 熟人 和 他的 情况 .
早在世人了解他的处境之前 , 他就已经沉浸在悲痛欲绝的情绪中 , 为自己的损失而苦恼不已。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kənˈsiːld] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He even concealed them from his wife ,
他 甚至 暗 他们 从 他的 妻子 ,
他甚至瞒着妻子也偷偷保存了这些文件。

[frʌm; frəm][ðæt] [mɪˈsteɪkən][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [θɪŋks] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [bloʊ] [baɪ]
from that mistaken and cruel kindness which thinks to lighten the blow by
从 那 错误 和 残忍的 仁慈 哪个 思考 到 减轻 这 吹 经过
[ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] [səˈspendɪd] .
keeping it long suspended .
保持 它 长的 暂停 .
出于那种错误而残酷的善意，以为可以通过长时间拖延来减轻打击。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [oʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːroʊ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hær]
” **How can I overwhelm her with sorrow and mortification by telling her**
” 如何 能 我 压倒 她 和 悲哀 和 屈辱 经过 讲述 她
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbegərz] ?
we are beggars ?
我们 是 乞丐 ?
“我该如何告诉她我们是乞丐，让她感到无比悲伤和羞愧呢？”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
” **he cried , in anguish** .
” 他 哭 , 在 痛苦 .
他痛苦地喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bɪd][hɜːr; hær] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
” **How can I bid her descend from the lofty eminence of wealth and**
” 如何 能 我 出价 她 下降 从 这 高远 卓越 的 财富 和
[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd][sɪˈkluːʒ(ə)n] ?
fashion and retire to obscurity and seclusion ?
时尚 和 退休 到 朦胧 和 隔离 ?
“我怎能让她从财富和时尚的崇高地位上跌落下来，隐居到默默无闻的生活中呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈspɪrɪt] ?
How can I be sure that she will bear the tidings with a patient spirit ?
如何 能 我 是 当然 那 她 将要 熊 这 消息 和 一个 病人 精神 ?
我如何才能确信她会以耐心接受这个消息？

[aɪ][hæv; həv] [soʊn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
I have sown within her young heart the seeds of vanity ,
我 有 播种 之内 她 年轻的 心 这 种子 的 虚荣 ,
我已在她幼小的心灵中播下了虚荣的种子。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [naʊ] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [spræŋ] [frʌm; frəm]
and how can I hope to eradicate now the evils which have sprang from
和 如何 能 我 希望 到 根除 现在 这 罪恶 哪个 有 弹簧 从
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
我又怎能指望根除由此而生的罪恶呢？

[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] ,
Her own little fortune is all that is now left ,
她 自己的 小的 财富 是全部 那 是 现在 左边 ,
她现在只剩下自己那点微薄的财产了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔːt] [tel] .
and how we are to live on that I cannot tell .
和 如何 我们 是 到 居住 在 那 我 不能 告诉 .
至于我们该如何靠这些生活下去，我无法回答。

[ˈreɪtʃəl] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː ʃi] [ˈkænɑ:t] !
Rachel cannot bear it — I know she cannot !
瑞秋 不能 熊 它 — 我 知道 她 不能 ！

瑞秋无法忍受——我知道她无法忍受！

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈædɪd] [nu:] [ˈæŋɡwɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] ,
" His thoughts added new anguish to his regrets ,
" 他的 想法 额外 新的 痛苦 到 他的 遗憾 ,

“他的思绪为他的悔恨增添了新的痛苦，

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈhæərəʊɪŋ] [dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [pæst] [ə'veɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˈwɪlfəd] [kʊd; kəd]
and months of harrowing dread and anxiety passed away before Wilford could
和 几个月 的 令人痛心的 恐惧 和 焦虑 通过了 离开 前 威尔福德 可以
[sʌmən] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmænfəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
summon courage to face manfully his increasing misfortunes .
召唤 勇气 到 脸 勇敢地 他的 增加 不幸 .

几个月令人恐惧和焦虑的煎熬过去了，威尔福德才鼓起勇气，勇敢地面对日益增多的不幸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [bɜ:rθ] - [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]
Mrs . Wilford had long intended to celebrate her husband's birth - day by a
太太 ； 威尔福德 有 长的 故意的 到 庆祝 她 丈夫的 出生 - 天 经过 一个
[ˈbrɪliənt] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] ,
brilliant party , and ,
杰出的 派对 , 和 ,

威尔福德太太早就打算为丈夫举办一场盛大的生日派对，而且，

[kwɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪm'pendɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɪ] ,
quite unconscious of the storm which impended over her ,
相当 无意识 的 这 风暴 哪个 阻碍 超过 她 ,

她对即将降临的风暴浑然不觉。

[ʃiː ʃi] [ɪ'fʊ:d] [hɜ:r; həɪ][kɑ:rdz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpri:vɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ɪˈvɪnɪŋ] .
she issued her cards nearly a month previous to the appointed evening .
她 发布 她 牌 几乎 一个 月 以前的 到 这 任命 晚上 .

她在约定的晚上之前近一个月就发出了卡片。

[ˈhæəri] [ˈwɪlfəd] [nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː bi][ˈɡɪv(ə)n] ;
Harry Wilford knew that the party ought not to be given ;
哈里 威尔福德 知道 那 这 派对 应该 不是 到 是 给定 ;

哈里·威尔福德知道不应该举办这个聚会；

[hiː hi] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'kredit] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈsenʃər] [ə'pɑ:n]
he knew that it would bring discredit upon him , and perhaps censure upon
他 知道 那 它 会 带来 诋毁 之上 他 , 和 也许 谴责 之上
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他知道这样做会给他带来耻辱，或许还会让他的妻子受到谴责。

[fɔ:r; fər][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈkraɪsɪs]
for he was conscious that his affairs were rapidly approaching a fatal crisis
为了 他 曾是 有意识的 那 他的 事务 是 快速 接近 一个 致命的 危机
;
;
;
;

因为他意识到自己的处境正迅速走向致命的危机；

[bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] .
but he had not courage to own the truth .
但 他 有 不是 勇气 到 自己的 这 真相 .

但他没有勇气承认真相。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊdɪŋ] ['spɪrɪt] ;
He watched the preparations for the party with a boding spirit ;
他 观看 这 准备工作 为了 这 派对 和 一个 预兆 精神 ;
他带着不祥的预感注视着聚会的准备工作；

[hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [ænd; ənd][ˈfɑːndli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz]
he looked sadly and fondly upon the brilliant attire of his young wife as
他 看起来 令人遗憾的是 和 深情地 之上 这 杰出的 服装 的 他的 年轻的 妻子 作为
[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [ə'pɑːrtmənts] ,
she glided about the gorgeous apartments ,
她 滑翔 关于 这 华丽的 公寓 ,
他悲伤而又深情地看着年轻妻子身着华丽的服饰在华丽的公寓里翩翩起舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ɡlæns] [æt; ət] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
and he felt that he was taking his last glance at happiness and
和 他 毛毡 那 他 曾是 采取 他的 最后的 瞥一眼 在 幸福 和
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
他感觉自己正在最后一次凝视幸福和舒适。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)] ['kredɪtər] , [ə; eɪ][fæt] , [ˈɔɪli] - [feɪst] , [wel] - [fed] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
The very next day his principal creditor , a fat , oily - faced , well - fed individual ,
这 非常 下一个 天 他的 主要的 债权人 , 一个 胖的 , 油腻的 - 面对 , 出色地 - 美联储 个人 ,
第二天, 他的主要债权人, 一个肥胖、满脸油腻、吃得饱饱的人,

[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjʊ'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
remarkable for the regularity of his attendance ,
卓越 为了 这 规律性 的 他的 出席 ,
他出勤率极高, 这一点非常值得称道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ][mæn]
and the loudness of his responses at church — a man
和 这 响度 的 他的 回应 在 教会 — 一个 男人
[huːz] ['paɪəti][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɛŋθs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃʊd; ʃəd]
whose piety was carried to such lengths that in the fear lest his left hand should
谁 虔诚 曾是 携带 到 这样的 长度 那 在 这 害怕 免得 他的 左边 手 应该
[noʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dɪd] ,
know the good which his right hand did ,
知道 这 好的 哪个 他的 正确的 手 做过 ,
他在教堂里大声回应——这个人虔诚到如此地步, 以至于他害怕左手知道右手所做的善事,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)] ['nevər] [tuː; tə][duː] ['eni] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [sɪt][fɜːrst][æt; ət]
he was particularly careful never to do any — a man who would sit first at
他 曾是 特别 小心 绝不 到 做 任何 — 一个 男人 WHO 会 坐 第一的 在
[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['kerləs] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['fræŋknəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
a feast and store up the careless sayings of convivial frankness to serve his
一个 盛宴 和 店铺 向上 这 粗心 谚语的 欢快的 坦率 到 服务 他的
[oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] — [ðɪs] [mæn] ,
own interest in the mart and the market - place — this man ,
自己的 兴趣 在 这 市场 和 这 市场 - 地方 — 这 男人 ,
他格外小心, 从不做任何类似的事情——这个人会在宴会上第一个落座, 把宴会上那些随意的、坦率的玩笑话记在心里, 以便在集市和市场上为自己谋利——这个人,

[ˈæftər] ['pledʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
after pledging him in the wine - cup and parting from him with the
后 认捐 他 在 这 葡萄酒 - 杯子 和 离别 从 他 和 这
['kɔːrdʒəl][ɡræsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
cordial grasp of friendship ,
亲切 抓牢 的 友谊 ,
在酒杯中向他许下誓言, 并以友好的握手告别之后,

[met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wəd] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
met him with a legal demand for that which he knew would ruin him .
遇见 他 和 一个 合法的 要求 为了 那 哪个 他 知道 会 废墟 他 .
他向他提出了法律要求，要求他支付他明知会让他身败名裂的款项。

[ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][nʊʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] ,
The fatal tidings could no longer be withheld from Mrs Wilford ,
这 致命的 消息 可以 不 更长 是 隐瞒 从 太太 . 威尔福德 ,
噩耗再也无法瞒过威尔福德太太了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
and she was roused from the languor which the fatigue of the preceding
和 她 曾是 唤醒 从 这 倦怠 哪个 这 疲劳 的 这 前
[ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [left] [bəʊθ][ɑːn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
evening had left both on mind and body ,
晚上 有 左边 两个都 在 头脑 和 身体 ,
她从前一晚疲惫带来的身心倦怠中清醒过来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
by the tidings of her husband's misfortunes .
经过 这 消息 的 她 丈夫的 不幸 .
因丈夫遭遇不幸的消息。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” [θɔːt] [ˈwɪlfəd] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
“ It is as I feared , ” thought Wilford , as he observed her overwhelming
“ 它 是 作为 我 害怕 , ” 想法 威尔福德 , 作为 他 观察到 她 压倒
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
“果然不出我所料,”威尔福德看着她汹涌澎湃的情绪，心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkændəːt] [ber] [ðə; ði][degrəˈdeɪʃ(ə)n] .
“ she cannot bear the degradation .
“ 她 不能 熊 这 降解 .
她无法忍受这种侮辱。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
“ But he was mistaken .
“ 但 他 曾是 错误 .
但他错了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði]
There is a hidden strength of character which can only be developed by the
那里 是 一个 隐 力量 的 特点 哪个 能 仅有的 是 发达 经过 这
[stroʊk] [ʌv; əv] [kəˈləməti] ,
stroke of calamity ,
中风 的 灾害 ,
人内心深处蕴藏着一种强大的力量，这种力量只有经历灾难的打击才能激发出来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈreɪtʃəl] [ˈwɪlfəd] .
and such was possessed by Rachel Wilford .
和 这样的 曾是 拥有 经过 瑞秋 威尔福德 .
瑞秋·威尔福德就拥有这样的品质。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ;
A moment , and but a moment , she faltered ;
一个 片刻 , 和 但 一个 片刻 , 她 犹豫不决 ;
她犹豫了一下，仅仅一瞬间；

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [ˈfɔːtʃənz] .
then she was prepared to brave the worst evils of her altered fortunes .
然后 她 曾是 准备 到 勇敢的 这 最差 罪恶 的 她 已修改 财富 .
然后，她做好了勇敢面对命运巨变带来的最可怕后果的准备。

[ˈwɪlfəd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəʊθ][maɪnd][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə]
Wilford soon found that she had both mind to comprehend and judgment to
威尔福德 很快 成立 那 她 有 两个都 头脑 到 理解 和 判断 到
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

威尔福德很快发现她既有理解力，又有判断力去提出建议。

[er] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] [hæd; həd] [pæst] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrɒʊ] [wʌz; wəz] [əˈsweɪdʒd] ,
Ere the morrow had passed half his sorrow was assuaged ,
埃雷 这 明天 有 通过了 一半 他的 悲哀 曾是 缓解 ,
不到第二天早晨，他的悲伤就减轻了一半。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
for he had found comfort and even hope in the bosom of his young
为了 他 有 成立 舒适 和 甚至 希望 在 这 怀 的 他的 年轻的
[ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪd] [waɪf] .
and devoted wife .
和 奉献 妻子 .

因为他从年轻而忠诚的妻子身上找到了慰藉，甚至找到了希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
There was only one thing over which she still deeply grieved , and this was
那里 曾是 仅有的 一 事物 超过 哪个 她 仍然 深 伤心 , 和 这 曾是
[hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l][ˈpɑːrti] .
her fatal party .
她 致命的 派对 .

她心中唯一仍深感悲痛的事情，就是那场夺走她性命的派对。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][ˈoʊnli] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][em ˈiː] , [ˈhæri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Had you only confided in me , Harry ,** ” **said she ,**
“ 有 你 仅有的 坦白 在 我 , 哈里 , ” 说 她 ,
“哈利，你要是当初能跟我说说就好了,”她说。

“ [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself][ɪn][soʊ]
“ **worlds would not have tempted me to place you and myself in so**
“ 世界 会 不是 有 受诱惑 我 到 地方 你 和 我 在 所以
[dɪsˈɒnərəbl̩] [ə; eɪ] [laɪt] .
dishonorable a light .
不光彩的 一个 光 .

“即使有天方夜谭，我也不会让你和我自己陷入如此不光彩的境地。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [soʊ] [ˈhiːdləsli]
How could you see me so unconscious of danger and treading so heedlessly
如何 可以 你 看 我 所以 无意识 的 危险 和 踩踏 所以 鲁莽地
[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈruːɪn] [wɪˈðəʊt] [wɪðˈdrɔɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ?
on the verge of ruin without withdrawing me from it ?
在 这 边缘 的 废墟 没有 撤退 我 从 它 ?

你怎么能眼睁睁地看着我如此缺乏危险意识，如此漫不经心地游走在毁灭的边缘，却不把我从危险中拉出来呢？

[jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] [neɪm] , [ˈhæri] , [aɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , [hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
Your own good name , Harry , aye , and mine too , have suffered .
你的 自己的 好的 姓名 , 哈里 , 是的 , 和 矿 也 , 有 遭受 .

哈利，你的名誉，还有我的名誉，都受到了损害。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtegrəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] . “
Our integrity has been doubted . ”
我们的 正直 有 到过 怀疑 . “

我们的诚信受到了质疑。

“ [aɪ][dɪd][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [ˈreɪtʃəl] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
“ I did it for the best , Rachel ; I would have spared you as long as
“ 我 做过 它 为了 这 最好的 , 瑞秋 ; 我 会 有 幸存 你 作为 长的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] . ”
possible . ”
可能的 . ”

“我这么做都是为了你好，瑞秋；我会尽可能让你少受点罪。”

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈkaɪndnəs] , [ˈhæri] ; [aɪ'ti:][hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ It was most ill - judged kindness , Harry ; it has ruined you and
“ 它 曾是 最多 患病的 - 评判 仁慈 , 哈里 ; 它 有 毁坏 你 和
[ˈdi:pli] [ˈɪndʒərd][em'i:] .
deeply injured me .
深 受伤 我 .

“哈里，你这是太不明智的好心了；它毁了你，也深深地伤害了我。”

[brɪ'li:v] [em'i:] , [ə; eɪ][waɪf][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhæpi:ə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt][fi:; fi] [pə'zesɪz] [hɜ:r; hər]
Believe me , a wife is infinitely happier in the consciousness that she possesses her
相信 我 , 一个 妻子 是 无限地 更快乐 在 这 意识 那 她 拥有 她
[ˈhɜzbəndz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
husband's confidence ,
丈夫的 信心 ,

相信我，妻子如果能获得丈夫的信任，会感到无比幸福。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpetɪd] [tʃaɪld] ;
than in the discovery that she has been treated like a petted child ;
比 在 这 发现 那 她 有 到过 治疗 喜欢 一个 被宠爱 孩子 ;

比发现自己一直被当作宠爱的孩子对待更令人震惊；

[ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəʊəz] [tu:] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd]
a being of powers too limited to understand his affairs or to be admitted
一个 存在 的 权力 也 有限的 到 理解 他的 事务 或者 到 是 承认
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] .
to his councils .
到 他的 议会 .

一个能力有限，既无法了解他的事务，也无法进入他的议会的人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlfəd] [dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [mi:t] [hɜ:r; hər] [rɪ'və:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
“ Mrs . Wilford did not merely meet her reverses with fortitude .
“ 太太 . 威尔福德 做过 不是 仅仅 见面 她 反转 和 坚韧 .
“威尔福德夫人不仅以坚韧不拔的精神面对挫折。”

[fi:; fi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] .
She was resolved to act as became a high - minded woman .
她 曾是 已解决 到 行为 作为 成为 一个 高的 - 有思想 女士 .

她决心要像一位品格高尚的女性那样行事。

[hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [nɑ:t] [ˈstelθɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
Her jewels were immediately disposed of , not stealthily , and as if
她 珠宝 是 立即地 处置 的 , 不是 悄悄地 , 和 作为 如果
[fi:; fi] [ˈdredɪd] [ɪk'spəʊʒər] ,
she dreaded exposure ,
她 令人恐惧的 接触 ,

她的珠宝立刻被处理掉了，并非偷偷摸摸地处理，仿佛她害怕暴露似的。

[bʌt; bət][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊpənli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [frəm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpə:tʃəst] ;
but by going openly to the persons from whom they were purchased ;
但 经过 去 公然 到 这 人 从 谁 他们 是 购买 ;

但要公开去找那些卖给他们的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][kɔːst] .
and thus realizing at least two - thirds of their original cost .
和 因此 意识到 在 至少 二 - 三分之一 的 他们的 原来的 成本 :

这样至少可以收回原价的三分之二。

[ðɪs] [sʌm; səm][fiː; fi] [ˈmiːdiətli] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdets] ;
This sum she immediately appropriated to the payment of household debts ;
这 和 她 立即地 挪用 到 这 支付 的 家庭 债务 ;
她立即将这笔钱用于偿还家庭债务;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fiː; fi] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm]
and with it she satisfied the claims of all those who had supplied them
和 和 它 她 使满意 这 索赔 的 全部 那些 WHO 有 供应 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˈkʌmfəts] .
with daily comforts .
和 日常的 舒适 :

她以此满足了所有为她提供日常所需的人的要求。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] , ” [fiː; fi] [sed] ,
“ **I could not rest** , ” **she said** ,
“ 我 可以 不是 休息 , ” 她 说 ,

“我无法休息,”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]
“ **if I felt there was one person living who might say I wronged him out of**
“ 如果 我 毛毡 那里 曾是 一 人 活的 WHO 可能 说 我 冤枉 他 出去 的
[ðə; ði] [ˈveri] [bred] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] .
the very bread I have eaten .
这 非常 面包 我 有 吃 :

“如果我觉得有一个人活着，可能会说我亏待了他，让他连我吃过的面包都拿不出来。

“ [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nekst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪt]
“ **The furniture was next given up — nothing was reserved — not even the plate**
“ 这 家具 曾是 下一个 给定 向上 — 没有什么 曾是 预订的 — 不是 甚至 这 盘子
[prɪˈzentɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈfrendz] ,
presented by her own friends ,
呈现 经过 她 自己的 朋友们 ,

“接下来，家具也被全部送了出去——没有留下任何物品——甚至连她朋友送的盘子也没有。”

[nɔːr][ðə; ði] [wɜːrk] - [bɔːks] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈhæri] .
nor the work - box , the gift of Harry .
也不 这 工作 - 盒子 , 这 礼物 的 哈里 :

还有哈利送的工作箱。

[ˈlɔːdʒɪŋz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [bʌt; bət] [pleɪn][ænd; ənd] [tʃiːp] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
Lodgings quiet and respectable but plain and cheap were taken in a private
住宿 安静的 和 可敬 但 清楚的 和 便宜的 是 已采取 在 一个 私人的
[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
boarding - house .
登机 - 房子 :

我们在一家私人寄宿公寓里租了一间安静体面但简陋便宜的住处。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈsplendər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Every vestige of their former splendor was gone , and when all was over ,
每一个 痕迹 的 他们的 以前的 辉煌 曾是 已消失 , 和 什么时候全部 曾是 超过 ,
他们昔日的辉煌已荡然无存，当一切结束时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [daʊn]
it was with a feeling of relief that the husband and wife sat down
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 这 丈夫 和 妻子 卫星 向下
[tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
together to form plans for the future .
一起 到 形式 计划 为了 这 未来 .
夫妻俩如释重负地坐下来，共同制定未来的计划。

[ðə; ði] [pæst] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dri:m] .
The past seemed like a troubled dream .
这 过去的 似乎 喜欢 一个 麻烦 梦 .
过去就像一场噩梦。

['skersli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] ['stertli] ['mæn](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n]
Scarcely six months had elapsed since their stately mansion had been the scene
几乎 六 几个月 有 过去 自从 他们的 庄严 大厦 有 到过 这 场景
[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] ,
of joyous festivity ,
的 欢乐 节日 ,
距离他们那座气派的宅邸举行盛大庆典还不到六个月，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['sʌdnənəs] [wið; wiθ] [wɪt] [dɪ'stres] [hæd; həd] [kʌm] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
and the very suddenness with which distress had come seemed to have
和 这 非常 突然 和 哪个 痛苦 有 来 似乎 到 有
['pærəlaɪzd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
paralysed their sense of suffering .
瘫痪 他们的 感觉 的 痛苦 .
苦难来得如此突然，似乎麻痹了他们的痛苦感。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] , ['reitʃəl] , [wɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [wɪ'dəʊt]
" **I received a proposal to - day , Rachel , which I would not accept without**
" 我 已收到 一个 提议 到 - 天 , 瑞秋 , 哪个 我 会 不是 接受 没有
[kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hæri] ,
consulting you , " said Harry ,
咨询 你 , " 说 哈里 ,
"瑞秋，我今天收到了一份提议，如果没有和你商量，我是不会接受的，"哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] .
as they sat together in their neatly furnished apartment .
作为 他们 卫星 一起 在 他们的 整齐地 提供 公寓 .
他们并肩坐在布置整洁的公寓里。

" ['edwərd] ['mɔ:rtən] [ɔ'fɜ:z] [em 'i:] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [bʊk] - ['ki:pər] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv]
" **Edward Morton offers me the situation of book - keeper , with a salary of**
" 爱德华 莫顿 优惠 我 这 情况 的 书 - 守门员 , 和 一个 薪水 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [pər] ['ænəm] . "
a thousand dollars per annum . "
一个 千 美元 每 年 . "
"爱德华·莫顿先生为我提供了一个记账员的职位，年薪一千美元。"

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [dɪr] ['hæri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Take it , by all means , dear Harry , " said his wife ,**
" 拿 它 , 经过全部 方法 , 亲爱的 哈里 , " 说 他的 妻子 ,
"当然可以，亲爱的哈里，"他的妻子说。

" ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fər'get] [jɔr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **constant employment will make you forget your troubles , and a thousand**
" 持续的 就业 将要 制作 你 忘记 你的 麻烦 , 和 一个 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
dollars , " added she ,
美元 , " 额外 她 ,
"稳定的工作会让你忘记烦恼，还能赚到一千美元，"她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː 'es] . "

with a bright smile , " will be a fortune to us . "

和 一个 明亮的 微笑 , " 将要 是 一个 财富 到 我们 . "

他面带灿烂的笑容说：“这将是我们的一笔财富。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ək'sept][hɪz; ɪz][ɔːfər] , " [sed] ['wɪlfəd] , ['gluːmɪli] ,

" I suppose I had better accept his offer , " said Wilford , gloomily ,

" 我 认为 我 有 更好的 接受 他的 提供 , " 说 威尔福德 , 阴郁地 ,

“我想我最好还是接受他的提议,”威尔福德沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ][mænɪz] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" but it cuts down a man's pride to be reduced to the condition of a

" 但 它 削减 向下 一个 男人的 自豪 到 是 减少 到 这 状况 的 一个

[haɪərɪŋ] . "

hireling . "

雇工 . "

“但是，沦落到雇工的境地，会严重打击一个人的自尊心。”

" [duː][naːt] [meɪk] [em 'iː] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [daɪr] ['hæri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrniʃt] [rɪ'plaɪ]

" Do not make me ashamed of my husband , dear Harry , " was the earnest reply

" 做 不是 制作 我 羞愧 的 我的 丈夫 , 亲爱的 哈里 , " 曾是 这 认真 回复

, ,

“亲爱的哈里，请不要让我为我的丈夫感到羞耻,”他诚恳地回答道。

" [duː][naːt] ['sʌfər] [em 'iː][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [praɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

" do not suffer me to blush for the weakness and false pride which can

" 做 不是 遭受 我 到 脸红 为了 这 弱点 和 错误的 自豪 哪个 能

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ɪk'stɜːrniʃ(ə)] [ʃʊ] .

think only of external show .

思考 仅有的 的 外部的 展示 .

“请不要让我因软弱和虚荣而感到羞愧，因为我只想着外在的炫耀。”

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][jʊr; jər] ['sæləri] ,

We can live very comfortably on your salary ,

我们 能 居住 非常 舒适地 在 你的 薪水 ,

我们靠你的薪水可以过得很舒适。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] ['swiːtn] ['aʊər; ɑːr]

especially when we have the consciousness of integrity to sweeten our

尤其 什么时候 我们 有 这 意识 的 正直 到 甜味 我们的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] . "

privations . "

匮乏 . "

尤其当我们拥有正直的意识，能够减轻我们所遭受的苦难时。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['begər] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['reɪtʃəl]

" You forget that you are not quite so much a beggar as your husband , Rachel

" 你 忘记 那 你 是 不是 相当 所以 很多 一个 乞丐 作为 你的 丈夫 , 瑞秋

. ,

“你忘了，你其实不像你丈夫那样是个乞丐，雷切尔。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sæləri] ,

The interest of your twenty thousand dollars , added to my salary ,

这 兴趣 的 你的 二十 千 美元 , 额外 到 我的 薪水 ,

你两万美元的利息，加上我的工资，

[wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] . ”
will give us something more than the mere comforts of life . ”

将要 给 我们 某物 更多的 比 这 仅仅 舒适 的 生活 . ”

它将带给我们超越生活舒适之外的东西。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi: n] , [ˈhæri] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈtɜ: rnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
” **What do you mean , Harry ?** ” **asked his wife , turning very pale .**

” 什么 做 你 意思是 , 哈里 ? ” 问 他的 妻子 , 转弯 非常 苍白 .

“哈利，你这话是什么意思？”他的妻子问道，脸色变得非常苍白。

“ [waɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ: t] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskaʊndrəl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpra: pərtɪ] ,
” **Why you do not suppose I was scoundrel enough to risk your little property ,**
” 为什么 你 做 不是 认为 我 曾是 恶棍 足够的 到 风险 你的 小的 财产 ,
[ˈreɪtʃəl] ;
Rachel ;
瑞秋 ;

“瑞秋，你难道认为我没有那么无赖，会冒着损失你那点可怜财产的风险吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] ,
that was secured you by a marriage settlement ,

那 曾是 安全 你 经过 一个 婚姻 沉降 ,

那是你通过婚前协议保障的。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkredɪtər] [kæn; kən] [tʌt] [aɪ ˈti:] [ənˈles] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [əˈsaɪn] [aɪ ˈti:] .
and no creditor can touch it unless you should assign it .

和 不 债权人 能 触碰 它 除非 你 应该 分配 它 .

除非你转让它，否则任何债权人都无权动它。

” [ˈreɪtʃəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈmju: zɪŋ] .
” **Rachel made no reply but fell into a long fit of musing .**
” 瑞秋 制成 不 回复 但 跌倒 进入 一个 长的 合身 的 沉思 .

瑞秋没有回答，而是陷入了长时间的沉思。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ: nvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ˈwɪlfəd] , [ˈkɒŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was but a few days after this conversation that Wilford , conquering his
[fɔ: ls] [praɪd] ,
false pride ,
错误的 自豪 ,

就在这次谈话后的几天，威尔福德克服了他的虚荣心，

[ˈentəd] [əˈpɑ: n][hɪz; ɪz] [ˈdu: tɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɑʊntɪŋ] - [ru: m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈmɔ: rtən] .
entered upon his duties in the counting - room of his old friend Morton .

进入 之上 他的 职责 在 这 计数 - 房间 的 他的 老的 朋友 莫顿 .

他开始在老朋友莫顿的会计室工作。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ: rnd] [ˈɜ: rli] [ɪn][ðə; ði] [i: vnɪŋ] , [ˈwɪrɪd] , [sæd] , [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
He returned early in the evening , wearied , sad , and dispirited ,

他 返回 早期的 在 这 晚上 , 疲惫 , 伤心 , 和 颓废 ,

他傍晚早些时候回来了，显得疲惫、悲伤、沮丧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ: lmoʊst][fərˈgɑ: t][ðə; ði]
but his wife met him with a face so bright that he almost forgot the
[əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
annoyances of the day .
烦心事 的 这 天 .

但他的妻子面带笑容地迎接他，让他几乎忘记了白天的烦恼。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈreɪtʃəl] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **How happy you look , Rachel ,** ” **said he ,**
” 如何 快乐的 你 看 , 瑞秋 , ” 说 他 ,

“瑞秋，你看上去真开心，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [br'said] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

as she drew her chair beside his and laid her hand upon his arm .

作为 她 画 她 椅子 旁 他的 和 铺设 她 手 之上 他的 手臂 .

她拉过椅子坐在他旁边，把手放在他的胳膊上。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] ['hæpi] , [daɪ] ['hæri] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . ”

“ I am indeed happy , dear Harry , for I am now no richer than yourself . ”

“ 我 是 的确 快乐的 , 亲爱的 哈里 , 为了 我 是 现在 不 更富有 比 你自己 . ”

“亲爱的哈里，我真的很高兴，因为我现在和你一样富有了。”

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪlfəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

“ I don't understand you , ” replied Wilford with a puzzled look .

“ 我 不 理解 你 , ” 回复 威尔福德 和 一个 困惑 看 .

“我不明白你的意思，”威尔福德一脸困惑地回答道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ['jestərdeɪ] , ['hæri] ,

“ You gave me a most unpleasant piece of news yesterday , Harry ,

“ 你 给予 我 一个 最多 令人不快的 片 的 消息 昨天 , 哈里 ,

“哈里，你昨天给了我一个非常不愉快的消息。”

[wen] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pɔːltrɪ] ['lɪt(ə)] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]

when you told me that my paltry little fortune had been preserved from your

什么时候 你 讲述 我 那 我的 微不足道 小的 财富 有 到过 保存完好 从 你的

['kredɪtəz] ,

creditors ,

债权人 ,

当你告诉我，我那点可怜的财产被你的债主们保住了的时候，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [kæn; kən] [ə'tætʃ]

and now I am happy in the consciousness that no such reproach can attach

和 现在 我 是 快乐的 在 这 意识 那 不 这样的 责备 能 附

[tuː; tə][juː 'es] .

to us .

到 我们 .

现在我很欣慰，因为我知道我们不会受到这样的指责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['klɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['lɔɪər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I have been closeted with your lawyer this morning ;

我 有 到过 隐秘的 和 你的 律师 这 早晨 ;

今天早上我一直和你的律师单独待在一起；

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [wʊd] [klɪr] [ɔːf] [ɔːl] [kleɪmz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

he told me about twenty thousand dollars would clear off all claims against you ,

他 讲述 我 关于 二十 千 美元 会 清除 离开全部 索赔 反对 你 ,

他告诉我，大约两万美元就能帮你偿清所有债务。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . ”

and by this time I suppose you are free . ”

和 经过 这 时间 我 认为 你 是 自由的 . ”

我想你现在应该已经自由了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

“ What have you done ? ”

“ 什么 有 你 完毕 ? ”

“你做了什么？ ”

“ ['hændɪd] ['oʊvər][maɪ] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [æsi'niːz] , ['hæri] ” —

“ Handed over my marriage settlement to your assignees , Harry ” —

“ 递交 超过 我的 婚姻 沉降 到 你的 受让人 , 哈里 ” —

“哈里，我已经把我的婚前财产协议交给你的受让人了。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'dʒɒst] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] , [ˈreɪtʃəl] ,
“ **And reduced yourself to a bare subsistence , Rachel ,**
“ 和 减少 你自己 到 一个 裸 生存 , 瑞秋 ,
“瑞秋，你把自己简化到只剩下勉强维持生计的程度。”

[tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkrɛdɪtɜːz] [hu:] [wʊd] [ˈswɑ:ləʊ] [maɪ][ləst][ˈmɔ:rs(ə)] [ɪf] [ðeɪ]
to satisfy a group of gaping creditors who would swallow my last morsel if they
到 满足 一个 团体 的 张开的 债权人 WHO 会 吞 我的 最后的 小块 如果 他们
[nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] . “
knew I was left to starve . ”
知道 我 曾是 左边 到 饿死 . “
为了满足一群贪得无厌的债主，如果他们知道我会饿死，他们也会毫不犹豫地吞下我最后一点东西。

“ [ðə; ði] [ˈdets] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstli] [du:] , [ˈhæri] ,
“ **The debts were justly due , Harry ,**
“ 这 债务 是 公正地 到期的 , 哈里 ,
“哈里，这些债务是理所应当偿还的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪlɪbəˈræləti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and I would rather that the charge of illiberality should attach to them
和 我 会 相当 那 这 收费 的 不宽容 应该 附 到 他们
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪsti] [tu:; tə][ju: ˈes] . “
than of dishonesty to us . ”
比 的 不诚实 到 我们 . “
我宁愿他们被指责不宽容，也不愿他们被指责不诚实。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈpɔ:vərti] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈwɪlfəd] ,
“ **You have never known the evils of poverty , my poor child , ” said Wilford ,**
“ 你 有 绝不 已知 这 罪恶 的 贫困 , 我的 贫穷的 孩子 , “ 说 威尔福德 ,
[dɪsˈpɑ:ndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .
“我可怜的孩子，你从未体会过贫穷的苦难，”威尔福德沮丧地说。

“ [nɔ:r][du:][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðem; ðəm] [naʊ] , [daɪr] [ˈhʌzbənd] ;
“ **Nor do I mean to experience them now , dear husband ;**
“ 也不 做 我 意思是 到 经验 他们 现在 , 亲爱的 丈夫 ;
“亲爱的丈夫，我也不打算现在就经历这些；

[ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [let][em ˈi:] [wa:nt][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] ,
you will not let me want for comforts , and you seem to forget that ,
你 将要 不是 让 我 想 为了 舒适 , 和 你 似乎 到 忘记 那 ,
你不会让我感到生活匮乏，但你似乎忘记了这一点。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [spɔɪl] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhæbɪts][wɜ:r; wər] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi]
though you have tried to spoil me , my early habits were those of economy
尽管 你 有 尝试 到 剧透 我 , 我的 早期的 习惯 是 那些 的 经济
[ænd; ənd][ˈfru:gələti] . “
and frugality . ”
和 节俭 . “
虽然你一直想把我宠坏，但我从小就养成了节俭的习惯。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)] [ˈkweɪkər] [ˈhæbɪts] [əˈgen] , [ˈreɪtʃəl] , “ [sed] [ˈwɪlfəd] ,
“ **So you mean to adopt your simple Quaker habits again , Rachel , ” said Wilford ,**
“ 所以 你 意思是 到 采纳 你的 简单的 贵格会 习惯 再次 , 瑞秋 , “ 说 威尔福德 ,
[mɔ:r] [ˈtʃɪrfəli] ;
more cheerfully ;
更多的 愉快地 ;
“所以你打算重新恢复你简朴的贵格会教徒的习惯，瑞秋，”威尔福德高兴地说；

“ [wɪl] [ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][dræb] [ˈbɑːnɪt] [ˈɔːlsoʊ] ? ”
“ **will they include the drab bonnet also ?** ”
“ 将要 他们 包括 这 单调 引擎盖 还 ？ ”
“他们也会把那顶单调的帽子算进去吗？ ”

“ [noʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈdɪmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [smaɪlz] ,
“ **No , returned the young wife , her face dimpled with joyous smiles ,**
“ 不 , ” 返回 这 年轻的 妻子 , 她 脸 凹陷的 和 欢乐 微笑 ,
“不,”年轻的妻子回答道, 脸上露出了喜悦的酒窝。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌt] [ˈvænəti] [ˈlɜːkt] [ˈʌndər] [maɪ] [pleɪn] [ˈbɑːnɪt] [æz; əz] [ˈevər] [ˈspɔrtɪd]
“ **I believe now that as much vanity lurked under my plain bonnet as ever sported**
“ 我 相信 现在 那 作为 很多 虚荣 潜伏 在下面 我的 清楚的 引擎盖 作为 曾经 运动
[ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [pluːm] ;
on the wave of a jewelled plume ;
在 这 海浪 的 一个 珠宝 羽 ;
“我现在相信, 我那朴素的帽子下隐藏的虚荣心, 与那些头戴珠宝羽毛帽的人所展现的虚荣心一样多;

[ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [fiː; fi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
and yet , said she , after a moment's pause ,
和 然而 , ” 说 她 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
“然而,”她停顿片刻后说道, “

“ [wen] [aɪ] [θruː] [ɔːf] [maɪ] [ˈkweɪkər] [gɑːrb] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [fɜːrst] [step] [ɪn] [ˈerər] ,
“ **when I threw off my Quaker garb I took my first step in error ,**
“ 什么时候 我 扔 离开 我的 贵格会 外衣 我 采取 我的 第一的 步 在 错误 ,
“当我脱下贵格会教徒的服装时, 我迈出了犯错的第一步。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
for I can trace all my folly , and extravagance ,
为了 我 能 痕迹 全部 我的 蠢事 , 和 奢侈 ,
因为我可以追溯我所有的愚蠢和奢侈行为,

[ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɪn] [ðæt]
and waste of time to the moment when I first looked with pleasure in that
和 浪费 的 时间 到 这 片刻 什么时候 我 第一的 看起来 和 乐趣 在 那
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊɡə] . ”
little mirror at Saratoga . ”
小的 镜子 在 萨拉托加 . ”
而当我在萨拉托加第一次愉快地透过那面小镜子看到自己时, 一切都显得那么虚度光阴。

“ [wel] , [wel] , [ˈdɪrɪst] ,
“ **Well , well , dearest ,**
“ 出色地 , 出色地 , 亲爱的 ,
“嗯, 嗯, 亲爱的,

[jʊr; jər][fɜːrst] [step] [hæz; həz][nɑːt] [led] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːr] [əˈstreɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l]
your first step has not led you so far astray but that you have been able
你的 第一的 步 有 不是 引领 你 所以 远的 误入歧途 但 那 你 有 到过 有能力的
[moʊst][ˈnoʊbli][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [jʊr; jər] [pæθ] .
most nobly to retrace your path .
最多 高贵地 到 回溯 你的 小路 .
你的第一步并没有让你误入歧途, 而是让你能够以最崇高的态度重新走上正轨。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [jet] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər]
I am poorer than I ever expected to be , yet richer than I could ever
我 是 贫穷 比 我 曾经 预期的 到 是 , 然而 更富有 比 我 可以 曾经
[hæv; həv] [hoʊpt] ,
have hoped ,
有 希望 ,
我比预想的还要穷, 但又比我能希望的还要富有。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
for had I never experienced a reverse of fortune ,
为了 有 我 绝不 经验丰富的 一个 撤销 的 财富 ,
如果我没有经历过命运的逆转,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [swiːt] [waɪf] .
I should never have learned the worth of my own sweet wife .
我 应该 绝不 有 学习 这 值得 的 我的 自己的 甜的 妻子 .
我真不该明白我亲爱的妻子有多么珍贵。

" ['hæri] ['wɪlfəd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **Harry Wilford was right** ,
" 哈里 威尔福德 曾是 正确的 ;
“哈里·威尔福德是对的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lisəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm] —
and the felicity which he now enjoys in his own quiet and cheerful home —
和 这 费利西蒂 哪个 他 现在 享受 在 他的 自己的 安静的 和 快乐 家 —
[ə; eɪ] [hoʊm] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] — [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət]
a home won by his own industry and diligence — is well worth all the price at
一个 家 韩元 经过 他的 自己的 行业 和 勤勉 — 是 出色地 值得 全部 这 价格 在
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,
which it was purchased ,
哪个 它 曾是 购买 ,
他现在在自己安静祥和的家中享受着幸福——这是他凭借自己的勤奋和努力赢得的——这幸福完全值回当初购买它所付出的所有代价。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .
even though it cost him his whole estate .
甚至 尽管 它 成本 他 他的 所有的 财产 .
即使这让他倾家荡产。

- . — [ə; eɪ] - .
AGATHÈ — A NECROMAUNT .
- . — 一个 - .
阿加特——一个死灵使者。

[ɪn] [θriː] [kɑɪ'mɪrəz] .
IN THREE CHIMERAS .
在 三 嵌合体 .
在三个奇美拉中。

[baɪ] ['luːɪs] [fɪts'dʒerəld] - .
BY LOUIS FITZGERALD TASISTRO .
经过 路易斯 菲茨杰拉德 - .
作者：路易斯·菲茨杰拉德·塔西斯特罗。

[kɑɪ'mɪrə] [ɪː] .
CHIMERA II .
奇美拉 二 .
奇美拉 II。

([kən'tɪnjuːd] .)
(**Continued** .)
(持续 .)
(持续。)

[ðə; ði] [ʃɪp] !
The ship !
这 船 !
那艘船！

[ðæt] [self] - [seɪm] [ʃɪp] , [ðæt] ['dʒu:li:əs, 'hu:li:əs] [nu:]
that self - same ship , that Julio knew
那 自己 - 相同的 船 , 那 胡里奥 知道
那艘船, 胡里奥知道的那艘船。

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [kru:] ,
Had passed him , with her panic - stricken crew ,
有 通过了 他 , 和 她 恐慌 - 受打击的 全体人员 ,
她带着惊慌失措的船员从他身边经过,

[ʃi:; ʃɪ] [gli:mz] [ə'mɪd][ðə; ði][stɔ:rm] , [ə; eɪ] [ˈætʃ-d] [θɪŋ]
She gleams amid the storm , a shatter'd thing
她 闪光 之中 这 风暴 , 一个 破碎 事物
她在暴风雨中闪耀, 像个破碎的碎片。

[ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdli] [ˈbju:ti] ; [hɜ:r; həɹ] [fer] [wɪŋ]
Of pride and lordly beauty ; her fair wing
的 自豪 和 尊贵的 美丽 ; 她 公平的 翼
她骄傲而高贵的美丽; 她美丽的翅膀

[ʌv; əv][seɪl][ɪz] [ˈwu:ndɪd] — [ðə; ði] [praʊd] [ˈpenən] [ɡɔ:n] !
Of sail is wounded — the proud pennon gone !
的 帆 是 受伤 — 这 自豪的 佩农 已消失 !
帆已受伤——骄傲的旗帜消失了!

[dɑ:rk] , [dɑ:rk][ʃi:; ʃɪ] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈi:g(ə)] , [ɑ:n]
Dark , dark she sweepeth like an eagle , on
黑暗的 , 黑暗的 她 扫 喜欢 一个 鹰 , 在
她像雄鹰般扫荡着黑暗, 在

[θru:] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ˈbætliŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Through waters that are battling to and fro ,
通过 水 那 是 战斗 到 和 弗 ,
穿过波涛汹涌、来回翻腾的水域,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [ˈfraʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ]
And tossing their great giant shrouds of snow
和 抛掷 他们的 伟大的 巨大的 裹尸布 的 雪
并抛洒他们巨大的雪裹尸布

[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [dek] . — [ə'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [si:n]
Over her deck . — Ahead , and there is seen
超过 她 甲板 . — 前方 , 和 那里 是 已见
在她甲板上方——前方, 可以看到

[ə; eɪ] [blæk] , [streɪndʒ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [daʊn] [brɪtwi:n]
A black , strange line of breakers , down between
一个 黑色的 , 奇怪的 线 的 断路器 , 向下 之间
一道黑色、怪异的浪线, 向下延伸至

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][meɪni:z]
The awful surges , lifting up their manes
这 可怕 涌动 , 举重 向上 他们的 鬃毛
可怕的巨浪掀起了它们的鬃毛

[laɪk] [greɪt] [si:] - [ˈlaɪənz] .
Like great sea - lions .
喜欢 伟大的 海 - 狮子 .
像巨大的海狮一样。

[kwɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ʃi:; ʃɪ] [streɪnz]
Quick and high she strains
快的 和 高的 她 菌株
她快速而高亢地努力着

[hɜːr; hər] ['fɔʊmɪŋ] [ki:l] — [ðæt] ['sɑ:ləteri] [ʃɪp] ！
Her foaming keel — that solitary ship ！
她 起泡 龙骨 — 那 孤 船 ！
她那冒着泡沫的龙骨——那艘孤零零的船！

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ɔ:l][hɜːr; hər] ['frenzi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [li:p]
As if , in all her frenzy , she would leap
作为 如果， 在 全部 她 狂热 ， 她 会 飞跃
仿佛在她所有的疯狂之中，她会猛地跳起来

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bæriər] : ['fɔːrwəd] , [fæst][ænd; ənd] fast —
The cursed barrier : forward , fast and fast —
这 被诅咒的 障碍 : 向前 , 快速地 和 fast —
诅咒的障碍：向前，快速，再快速——

[bæk] , [bæk] [ʃiː; ʃi] [ri:lz] ; [hɜːr; hər] ['tɪmbɜːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][məst]
Back , back she reels ; her timbers and her mast
后退 ， 后退 她 卷轴 ； 她 木材 和 她 桅杆
她踉跄后退，船身和桅杆都摇摇欲坠。

[splɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃivəz] ！
Split in a thousand shivers ！
分裂 在 一个 千 颤抖 ！
颤抖成千百次！

[ə; eɪ] [waɪt] [sprɪŋ]
A white spring
一个 白色的 春天
白色的春天

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [si:] [roʊz] ['bəntərɪŋ]
Of the exulting sea rose bantering
的 这 欣喜若狂 海 玫瑰 玩笑
欢欣雀跃的海玫瑰嬉戏

[ˈoʊvər][hɜːr; hər]['ruːɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [kruː]
Over her ruin ; and the mighty crew
超过 她 废墟 ； 和 这 强大的 全体人员
她的毁灭；以及强大的船员

[ðæt] [mænd] [hɜːr; hər] [dek] , [wɜːr; wər] [siːn] , [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [fjuː] ,
That mann'd her deck , were seen , a stragglng few ,
那 有人 她 甲板 ， 是 已见 ， 一个 零散的 很少 ，
甲板上站着的人，零星散落着几个，

[fɑːr] [skætɜːd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] .
Far scatter'd on the surges :
远的 散落的 在 这 涌动 :
散落在汹涌的海浪中。

[ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [felt]
Julio felt
胡里奥 毛毡
胡里奥感觉

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd] [loʊ] [hiː; hi] [nelt] ,
The impulse of that hour , and low he knelt ,
这 冲动 的 那 小时 ， 和 低的 他 跪下 ，
那一刻的冲动驱使他低下头跪了下来，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [bɑːrk] — [ə; eɪ] - [mæn] ！
Within his own light bark — a pray'rful man ！
之内 他的 自己的 光 吠 — 一个 - 男人 ！
在他那轻盈的船舱里——一个虔诚的祈祷者！

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [braɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɑːn] ,
And clasp'd his lifeless bride ; and to her wan ,
和 - 他的 无生命 新娘 ; 和 到 她 万 ,
他紧紧抱着他冰冷的新娘; 对她憔悴的面容,

[kʊʊld] [tʃiːk] [dɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['melənkəːli] [braʊ] . —
Cold cheek did lay his melancholy brow . —
寒冷的 脸颊 做过 躺 他的 忧郁 眉头 . —
他忧郁的眉头覆在冰冷的脸颊上。

“ [seɪv] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈmæɹɪnər] !
“ **Save thou a mariner !**
” 节省 你 一个 水手 !
“拯救水手! ”

” [hiː; hi] [stɑːrtɪθ] [naʊ]
” **he starteth now**
” 他 开始 现在
他现在开始

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['daɪɪŋ] [kraɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
To hear that dying cry ; and there is one ,
到 听到 那 垂死 哭 ; 和 那里 是 一 ,
听到那临终的呼喊; 确实有一声,

[ɔːl] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [weɪv] - [wet] , [baɪ][hɪz; ɪz][bɑːrk][əˈnɔːn] ,
All worn and wave - wet , by his bark anon ,
全部 磨损 和 海浪 - 湿的 , 经过 他的 吠 匿名 ,
浑身疲惫, 被海浪打湿, 就在他树皮下。

[ˈklɪŋɪŋ] , [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrfl] [siː] ,
Clinging , in terror of the ireful sea ,
依恋 , 在 恐怖 的 这 愤怒的 海 ,
紧紧抓住, 畏惧着愤怒的大海,

[ə; eɪ] [fer] - - ['mæɹɪnər] !
A fair - hair'd mariner !
一个 公平的 - - 水手 !
一位金发碧眼的水手!

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
But suddenly
但 突然
但突然

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ded] ['leɪ.di] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm]
He saw the pale dead ladye by a flame
他 锯 这 苍白 死的 女士 经过 一个 火焰
他看见那名面色苍白的女尸在火焰旁。

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
Of blue and livid lightning , and there came
的 蓝色的 和 铁青 闪电 , 和 那里 来了
一道道蓝紫色的闪电划破夜空, 然后, 它出现了。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər]
Over his features blindness , and the power
超过 他的 特征 失明 , 和 这 力量
他的面容被失明所掩盖, 而力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [gruː] [wiːk] , — [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['ʃaʊər]
Of his strong hands grew weak , — a giant shower
的 他的 强的 双手 生长 虚弱的 , — 一个 巨大的 淋浴
他强壮的双手渐渐无力——一场巨大的阵雨

[ʌv; əv][fəʊm][rəʊz][ʌp] , [ænd; ənd][swept][hɪm; ɪm][fa:r][ə'lə:ŋ] ；
Of foam rose up , and swept him far along ;
的 泡沫 玫瑰 向上 , 和 扫荡 他 远的 沿着 ；
泡沫腾空而起，将他卷走很远；

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs][sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
And Julio saw him buffetting the throng
和 胡里奥 锯 他 自助餐 这 人群
胡里奥看到他正在殴打人群。

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] ['ediŋ] ['wɔ:tərz] , [tɪl] [ðeɪ] [went]
Of the great eddying waters , till they went
的 这 伟大的 涡流 水 , 直到 他们 去
从巨大的漩涡水中，直到他们离开

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][wɪnd] - [ˈeɪkən] [ˈsiəmənt] ！
Over him — a wind - shaken cerement !
超过 他 — 一个 风 - 摇晃 水泥 ！
他头顶上——是一座被风吹动的纪念碑！

[ðen] ['terəbli][hi:; hi] [læfd] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'blʌv]
Then terribly he laugh'd , and rose above
然后 可怕 他 笑了 , 和 玫瑰 多于
然后他发出可怕的笑声，升到了高处。

[hɪz; ɪz] ['soʊləs] [braɪd] — [ðə; ði][ˈleɪ.di] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ！
His soulless bride — the ladye of his love !
他的 无魂 新娘 — 这 女士 的 他的 爱 ！
他那没有灵魂的新娘——他心爱的女人！

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈwɪzərd] [ɡli:] ；
Lifting him up in all his wizzard glee ;
举重 他 向上 在 全部 他的 巫师 高兴 ；
他欣喜若狂地将他举了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [weɪv] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [si:] ,
And he did wave , before the frantic sea ,
和 他 做过 海浪 , 前 这 疯狂的 海 ,
他向汹涌的大海挥了挥手。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [ɑ:rm] . — “ [ə'du:] ！
His wasted arm . — “ Adieu !
他的 浪费 手臂 . — “ 再见 ！
他那条萎缩的手臂。“再见！ ”

[ə'du:] ！
adieu !
再见 ！
再见！

[ə'du:] ！
adieu !
再见 ！
再见！

[ðəʊ] ['sɔ:ɪst] [haʊ] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər] ； [ðəʊ] ['sɔ:ɪst] , [tu:] ,
Thou sawest how we were ; thou sawest , too ,
你 锯木厂 如何 我们 是 ； 你 锯木厂 , 也 ,
你看到了我们当时的模样；你也看到了，

[ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t][soʊ] ； [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn]
Thou wert not so ; for in the inmost shrine
你 沃特 不是 所以 ； 为了 在 这 最 神社
你并非如此；因为在最深处的圣所

[ʌv; əv][maɪ] [di:p] [hɑ:rt] [ɑ:r; əɾ] [θɔ:ts] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ðain] .
Of my deep heart are thoughts that are not thine .
的 我的 深的 心 是 想法 那 是 不是 你的 .
我内心深处怀着一些不属于你的想法。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] , [fer] [ˈmæɾɪnəɾ] ! [ɪn] [foʊm]
And thou art gone , fair mariner ! in foam
和 你 艺术 已消失 , 公平的 水手 ! 在 泡沫
而你已离去, 美丽的航海者! 消失在泡沫之中!

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [ˈmə:məz] [tu:; tə][ðai][ˈblesɪd; blest] home —
And music - murmurs to thy blessed home —
和 音乐 - 低语 到 你的 蒙福 home —
音乐轻柔地传向你幸福的家——

[əˈdu:] !
Adieu !
再见 !
再见!

[əˈdu:] !
adieu !
再见 !
再见!

[ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [haʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Thou sawest how that she
你 锯木厂 如何 那 她
你看到了她是如何

[sli:ps] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ˈhoʊli] [ˈbju:ti] [ˈtræŋkwɪli] :
Sleeps in her holy beauty tranquilly :
睡觉 在 她 圣 美丽 平静地 :
她安详地沉睡在她神圣的美丽之中:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈvɪz(ə)n] [breɪks]
And when the fair and floating vision breaks
和 什么时候 这 公平的 和 漂浮的 想象 休息
当美好而自由的愿景破灭时

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [pjʊɾ] [braʊ] , [ænd; ənd] - awakes —
From her pure brow , and Agathè awakes —
从 她 纯的 眉头 , 和 - awakes —
从她纯洁的额头, 阿加莎醒来——

[tɪl] [ðen] , [wi:; wi] [mi:t] [nɑ:t] ; [soʊ] , [əˈdu:] , [əˈdu:] !
Till then , we meet not ; so , adieu , adieu !
直到 然后 ; 我们 见面 不是 ; 所以 , 再见 , 再见 !
在此之前, 我们不会再见面了; 所以, 再见, 再见!

” [stiɪl] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈtempɪst] [flu:] ,
” **Still on before the sullen tempest flew ,**
” 仍然 在 前 这 忧郁 暴风雨 飞翔 ,
“暴风雨来临之前, 它依然在运转。”

[fæst][æz; əz][ə; ei] [ˈmi:tiəɾ] [stɑ:r] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [bɑ:rk] ;
Fast as a meteor star , the lonely bark ;
快速地 作为 一个 流星 星星 , 这 孤独 吠 ;
像流星一样快, 孤独的树皮;

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] [bent] [ˈoʊvəɾ][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ,
And Julio bent over to the dark ,
和 胡里奥 弯曲 超过 到 这 黑暗的 ,
胡里奥弯下腰, 看向黑暗处。

[ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [si:] , [fɔ:r; fər][kloʊz] [br'said]

The solitary sea , for close beside
这 孤 海 , 为了 关闭 旁

孤寂的大海，就在旁边

[ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [striŋd] [hɑ:rp][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [daɪd] ,

Floated the stringed harp of one that died ,
漂浮 这 弦 竖琴 的 一 那 死亡 ,

漂浮着一位逝者的竖琴，

[ɪn] [ðæt] [waɪld] [ˈɪprek] , [ænd; ənd][hi: hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [hoʊm]

In that wild shipwreck , and he drew it home
在 那 荒野 海难 , 和 他 画 它 家

在那场可怕的海难中，他把它带回了家

[wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ; [ðə; ði] [waɪt] [foʊm]

With madness to his bosom ; the white foam
和 疯狂 到 他的 怀 ; 这 白色的 泡沫

他心中充满疯狂；白色的泡沫

[wʌz; wəz] [ɔ:(r)] [ɪts] [striŋz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [seɪl]

Was o'er its strings ; and on the streaming sail
曾是 超过 它是 字符串 ; 和 在 这 流媒体 帆

已过其弦；在飘扬的帆上

[hi: hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [peɪl] ,

He wiped them , running with his fingers pale ,
他 擦拭 他们 , 跑步 和 他的 手指 苍白 ,

他用苍白的手指擦拭着它们，

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtu:nləs] [noʊts] , [ðæt] [ˈoʊnli] [geɪv]

Along the tuneless notes , that only gave
沿着 这 无调性 笔记 , 那 仅有的 给予

沿着那些不和谐的音符，那只会让人感到.....

[ˈseldəm] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [steɪv] !

Seldom responses to his wandering stave !
很少 回应 到 他的 漫游 五线谱 !

很少回应他游移不定的魔杖！

[oʊ][ðə; ði] [hɑ:rp] .

O THE HARP .
哦 这 竖琴 .

哦，竖琴。

[ˈdʒu:əl] !

Jewel !
宝石 !

宝石！

[ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt]

that lay before the heart
那 躺 前 这 心

就在心口

[ʌv; əv][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] ,

Of some romantic boy ,
的 一些 浪漫的 男生 ,

某个浪漫的男孩，

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

And startled music in her home ,
和 惊慌 音乐 在 她 家 ,

她家中传来一阵惊愕的音乐，

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Of mystery and joy !
的 神秘 和 喜悦 !

神秘而又充满欢乐！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
The image of his love was there ;
这 图像 的 他的 爱 曾是 那里 ;

他爱的形象就在那里；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɡoʊldən] [wɪŋz] ,
And , with her golden wings ,
和 , 和 她 金的 翅膀 ,

她拥有金色的翅膀，

[ʃiː; ʃi] [swɛpt] [ðer; ðər][tʊən] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [frʌm; frəm]
She swept their tone of sorrow from
她 扫荡 他们的 语气 的 悲哀 从

她抹去了他们悲伤的语气。

[ðai] ['melənkaːli] [strɪŋz] !
Thy melancholy strings !
你的 忧郁 字符串 !

你那忧郁的琴弦！

[wiː; wi] [druː] [ðiː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wʌn] ,
We drew thee , as an orphan one ,
我们 画 你 , 作为 一个 孤儿 一 ,

我们把你当作孤儿一样看待，

[frʌm; frəm]['wɔːtərz] [ðæt] [hæd; həd][kæst]
From waters that had cast
从 水 那 有 投掷

从水中流淌而出

[noʊ]['mjuːzɪk] [raʊnd] [ðiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
No music round thee , as they went
不 音乐 圆形的 你 , 作为 他们 去

他们走的时候，周围没有音乐。

[ɪn][ðer; ðər] [peɪl] ['bjʊːti] [pæst] .
In their pale beauty past .
在 他们的 苍白 美丽 过去的 .

在她们苍白的美丽过去。

[noʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [saɪ] —
No music but the changeless sigh —
不 音乐 但 这 无变化 叹 —

除了亘古不变的叹息，没有其他音乐——

[ðæt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
That murmur of their own ,
那 低语 的 他们的 自己的 ,

他们自己的低语，

[ðæt] [lʌvz] [nɑːt] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl]
That loves not blending in the thrill
那 爱 不是 混合 在 这 刺激

那份不融入刺激的感觉真好

[ʌv; əv] [ðain] ['eriəl] [tʊən] .
Of thine aerial tone .
的 你的 天线 语气 .

你那空灵的音调。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [ðæt] ['slʌmbəz] [æt; ət]['ʌvə; ɑ:r][saɪd]
The girl that slumbers at our side
这 女孩 那 睡眠 在 我们的 边

睡在我们身边的女孩

[wɪl] [dri:m] [haʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][bent] ,
Will dream how they are bent ,
将要 梦 如何 他们 是 弯曲 ,

会梦见它们是如何弯曲的，

[ðæt] [lʌv] [hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [lʌv]
That love her even as they love
那 爱 她 甚至 作为 他们 爱

他们爱她，就像他们爱她一样

[ðai] ['blesɪd; blest] ['ɪnstrəmənt] .
Thy blessed instrument .
你的 蒙福 乐器 .

你神圣的工具。

[ænd; ænd]['mju:zɪk] , [laɪk][ə; ei] [flʌd] , [wɪl] [breɪk]
And music , like a flood , will break
和 音乐 , 喜欢 一个 洪水 , 将要 休息

而音乐，就像洪水，终将消散。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feri] [θroʊn]
Upon the fairy throne
之上 这 仙女 王座

在仙女王座上

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pjʊɹ] [hɑ:rt] , [ɔ:l] ['glɔʊɪŋ] , [laɪk]
Of her pure heart , all glowing , like
的 她 纯的 心 , 全部 发光 , 喜欢

她纯洁的心灵，闪耀着光芒，就像

[ə; ei] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [ə'ləʊn] !
A morning star , alone !
一个 早晨 星星 , 独自的 !

一颗孤零零的晨星！

[ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Alone , but for the song of him
独自的 , 但 为了 这 歌曲 的 他

若非有他的歌声，我孤身一人。

[ðæt] [weɪkəθ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
That waketh by her side ,
那 唤醒 经过 她 边 ,

那一天，她守在她身边。

[ænd; ænd] [straɪks] [ðai] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['sɪlvəɹ][tu:; tə]
And strikes thy chords of silver to
和 罢工 你的 和弦 的 银 到

你拨动银色的琴弦

[hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ænd] [si:] - [bɔ:rn] [braɪd] .
His fair and sea - borne bride .
他的 公平的 和 海 - 出生 新娘 .

他美丽动人、来自大海的新娘。

['dʒu:əl] !
Jewel !
宝石 !

宝石！

[ðæt] [hʌŋ] [brʴɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt]
that hung before the heart
那 悬挂 前 这 心

悬挂在心口

[ʌv; əv][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] :
Of some romantic boy :
的 一些 浪漫的 男生 :

某个浪漫的男孩:

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [swi:p] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm]
Like him , I sweep thee with a storm
喜欢 他 , 我 扫 你 和 一个 风暴

像他一样，我用风暴席卷你

[ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Of music and of joy !
的 音乐 和 的 喜悦 !

音乐与欢乐!

[ænd; ənd]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɑ:rp] [brʴɔ:r]
And Julio placed the trembling harp before
和 胡里奥 放置 这 发抖 竖琴 前

胡里奥把颤抖的竖琴放在面前

[ðə; ði] ['leɪ.dɪ] ; [tɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['waɪndz] [keɪm] [ɔ:(r)]
The ladye ; till the minstrel winds came o'er
这 女士 ; 直到 这 吟游诗人 风 来了 超过

那位女士；直到吟游诗人的风吹过

[ɪts] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Its moisten'd strings , and tuned them with a sigh .
它是 - 字符串 , 和 调谐 他们 和 一个 叹 :

它湿润的琴弦，叹了口气，调好了音。

“ [aɪ] [hɪr] [ði:] , [həʊ] [ðəɪ] ['spɪrɪt] ['^əjɪθ] [baɪ] ,
“ **I hear thee , how thy spirit goeth by ,**
“ 我 听到 你 , 如何 你的 精神 戈特 经过 ,

“我听见你，你的灵魂如何游荡，

[ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
In music and in love .
在 音乐 和 在 爱 .

在音乐中，也在爱情中。

[ʊʊ] , - !
Oh , Agathè !
哦 , - !

哦，阿加特！

[ðəʊ] [sli:p] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]
Thou sleepest long , long , long ; and they will say
你 最睡 长的 , 长的 , 长的 ; 和 他们 将要 说

你睡了很久很久，人们会说

[ðæt] [si:k] [ði:] , — - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] !
That seek thee , — ' she is dead — she is no more !
那 寻找 你 , — - 她 是 死的 — 她 是 不 更多的 !

寻找你的人——“她死了——她已经不在了！”

- [bʌt; bæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [brʴɔ:r]
- **But thou art cold , and I will throw before**
- 但 你 艺术 寒冷的 , 和 我 将要 扔 前

但你却冷漠，我必将你抛掷在.....之前

[ðaɪ] [tʃɪli] [braʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['snəʊ] [ʃi:t] .
Thy chilly brow the pale and snowy sheet .
你的 寒冷 眉头 这 苍白 和 下雪的 床单 :

你冰冷的额头，如同苍白雪白的床单。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lɪft] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:; hə] ['mɑ:rb(ə)] [fi:t] ,
" **And he did lift it from her marble feet ,**
" 和 他 做过 举起 它 从 她 大理石 脚 ,

“他真的把它从她大理石般的脚上取了下来。”

[ðə; ði] [si:] - [wet] [ˈraʊd] !
The sea - wet shroud !
这 海 - 湿的 裹尸布 !

被海水浸湿的裹尸布！

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ 'ti:] ['saɪləntli]
and flung it silently
和 扔 它 默默

然后默默地把它扔了出去。

['oʊvər][hɜ:; hə] [braʊ] — [ðə; ði] [braʊ] [ʌ; əv] - !
Over her brow — the brow of Agathè !
超过 她 眉头 — 这 眉头的 - !

她的额头——阿加泰的额头！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:d] [maɪnd] ,
But , as a passion from the mooded mind ,
但 , 作为 一个 热情 从 这 情绪化 头脑 ,

但是，作为一种源于情绪波动的情感，

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['waɪəli] [ðə; ði] [waɪnd]
The storm had died , and wearily the wind
这 风暴 有 死亡 , 和 疲劳 这 风

暴风雨停了，疲惫的风也停了。

[fel] [fæst] [ə'sli:p] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [laɪk] [wʌn]
Fell fast asleep at evening , like one
费尔 快速地 睡着了 在 晚上 , 喜欢 一

晚上很快就睡着了，就像.....

[ðæt] [hæθ] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] [sʌn] .
That hath been toiling in the fiery sun .
那 有 到过 辛勤劳作 在 这 火热 太阳 :

那座山一直在烈日下辛勤劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [drɒpt] ['daʊnwərd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ]
And the white sail dropt downward , as the wing
和 这 白色的 帆 掉落 向下 , 作为 这 翼

白色的帆缓缓垂下，如同翅膀一般。

[ʌ; əv] ['wu:ndɪd] [si:] - [bɜ:rd] , ['fi:blɪ] ['mɜ:rməɪŋ]
Of wounded sea - bird , feebly murmuring
的 受伤 海 - 鸟 , 虚弱地 淙淙

受伤的海鸟，微弱地低语

['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [mæst] — [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deθli] [kɑ:m] ,
Unto the mast — it was a deathly calm ,
到 这 桅杆 — 它 曾是 一个 致命的 冷静的 ,

桅杆顶上——一片死寂般的平静。

[ænd; ənd][ˈhoʊli] ['stɪlnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ædəʊ] , [swæm]
And holy stillness , like a shadow , swam
和 圣 寂静 , 喜欢 一个 阴影 , 游泳

神圣的静谧，如同影子，缓缓游动。

[ɔ:ɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [stəd] ,
All over the wide sea , and the boat stood ,
全部 超过 这 宽的 海 , 和 这 船 站立 ,
整个广阔的海面上, 都停泊着那艘船。

[laɪk] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['sɒdəm] , [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,
Like her of Sodom , in the solitude ,
喜欢 她 的 所多玛 , 在 这 孤独 ,
就像索多玛的她一样, 在孤独中,

[ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['pɪləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] .
A snowy pillow , looking on the waste .
一个 下雪的 枕头 , 寻找 在 这 浪费 .
一个雪白的枕头, 躺在垃圾堆里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æzər] [breɪst]
And there was nothing but the azure breast
和 那里 曾是 没有什么 但 这 蔚蓝 胸部
除了蔚蓝色的胸膛, 什么也没有。

[ʌv; əv]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
Of ocean and the sky — the sea and sky .
的 海洋 和 这 天空 — 这 海 和 天空 .
海洋与天空——大海与天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊŋ][ba:rk] ; [noʊ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['fləʊtɪŋ] [baɪ]
And the lone bark ; no clouds were floating by
和 这 孤独 吠 ; 不 云 是 漂浮的 经过
还有那孤零零的树干; 没有云朵飘过。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [set] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['serəf] [laɪt] ,
Where the sun set , but his great seraph light ,
在哪里 这 太阳 放 , 但 他的 伟大的 炽天使 光 ,
太阳落山的地方, 但他的伟大天使之光依然闪耀。

[went] [daʊn] [ə'loʊn] , [ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] ;
Went down alone , in majesty and might ;
去 向下 独自的 , 在 威严 和 可能 ;
独自一人, 威严而强大地向下走去;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tru:p] ,
And the stars came again , a silver troop ,
和 这 明星 来了 再次 , 一个 银 部队 ,
群星再次闪耀, 宛如一支银色的队伍。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [feɪm] , [ðə; ði] ['kaʊəd] ['ʃæ,dəʊz] [dru:p]
Until , in shame , the coward shadows droop
直到 , 在 耻辱 , 这 懦夫 阴影 下垂
直到懦弱影子羞愧地垂下头。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['hoʊli]['dʒɛmz] ,
Before the radiance of these holy gems ,
前 这 辐射 的 这些 圣 宝石 ,
在这些圣洁宝石的光辉之下,

[ðæt] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪədəm] !
That bear the images of diadems !
那 熊 这 图片 的 头饰 !
上面印着王冠的图案!

[ænd; ənd]['dʒu:li:ʊʊ , 'hu:li:ʊʊ] ['fænsɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [roʊz]
And Julio fancied of a form that rose
和 胡里奥 幻想 的 一个 形式 那 玫瑰
胡里奥幻想出一个向上生长的形态

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [rɪ'poʊz]
Before him from the desolate repose
前 他 从 这 荒凉 休息

在他面前，从荒凉的沉睡中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gæstli] [fɔːrm] ,
Of the deep waters — a huge ghastly form ,
的 这 深的 水 — 一个 巨大的 阴森 形式 ,

深海之中——一个巨大的可怕身影，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] ['laɪtnɪŋ] - ['stri:kən] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ;
As of one lightning - stricken in a storm ;
作为 的 — 闪电 - 受打击的 在 一个 风暴 ;

就像暴风雨中被闪电击中一样；

[ænd; ənd] ['leprəsi] [kə'dævnərəs] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
And leprosy cadaverous was hung
和 麻风 尸体的 曾是 悬挂

而麻风病患者则被吊死了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['terər] [flʌŋ]
Before his brow , and awful terror flung
前 他的 眉头 , 和 可怕 恐怖 扔

在他眉宇间，可怕的恐惧扑面而来

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][pɔːl] — [ə; eɪ] ['sɔːləm] [ˈfraʊd] ! —
Around him like a pall — a solemn shroud ! —
大约 他 喜欢 一个 灵柩 — 一个 庄严 裹尸布 ! —

他周身笼罩着一层肃穆的帷幔——一层庄严的裹尸布！

[ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [klaʊd] !
A drapery of darkness and of cloud !
一个 布料 的 黑暗 和 的 云 !

一片黑暗和云雾缭绕！

[ænd; ənd] ['ægəni] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
And agony was writhing on his lip ,
和 痛苦 曾是 扭动 在 他的 唇 ,

他嘴唇上痛苦地抽搐着。

[hɑːrt] - ['ruːtɪd] , ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] [ænd; ənd] [diːp] ,
Heart - rooted , awful agony and deep ,
心 - 根 , 可怕 痛苦 和 深的 ,

发自内心的、可怕的痛苦和深刻的，

[ʌv; əv] ['fiːvəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪgz] , [ænd; ənd] ['bɜːrniŋ] [bleɪn] ,
Of fevers , and of plagues , and burning blain ,
的 发烧 , 和 的 瘟疫 , 和 燃烧 布莱恩 ,

论发热、瘟疫和灼烧性脑膜炎，

[ænd; ənd] ['eɪgjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːlzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] —
And ague , and the palsy of the brain —
和 疟疾 , 和 这 麻痹 的 这 脑 —

还有疟疾和脑麻痹——

[ə; eɪ] [waɪrd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spektər] !
A weird and yellow spectre !
一个 诡异的 和 黄色的 幽灵 !

一个怪异的黄色幽灵！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
and his eyes
和 他的 眼睛

还有他的眼睛

[wɜːr; wər] ['ɔːrbləs] [ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz]

Were orbless and unpupil'd , as the skies
是 祝福 和 - , 作为 这 天空

如同天空一般，没有光球，也没有瞳孔。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [muːn] , [ɔːr] ['eni] [stɑːr] :

Without the sun , or moon , or any star :

没有 这 太阳 , 或者 月亮 , 或者 任何 星星 :

没有太阳、月亮或任何星星：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [men][ɑːr; ər] , —

And he was like the wreck of what men are , —

和 他 曾是 喜欢 这 破坏 的 什么 男人 是 , —

他就像男人残骸的化身，——

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['skelɪt(ə)n] , [ðæt] [held][ðə; ði] [krest]

A wasted skeleton , that held the crest

一个 浪费 骨骼 , 那 握住 这 波峰

一具残破的骨架，曾握着徽章

[ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] !

Of time , and bore his motto on his breast !

的 时间 , 和 钻孔 他的 座右铭 在 他的 胸部 !

时间流逝，他的座右铭铭刻于胸前！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['mælədi] ,

There came a group before of maladies ,

那里 来了 一个 团体 前 的 疾病 ,

此前曾出现过一系列疾病，

[ænd; ənd] [griːfs] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] , —

And griefs , and Famine empty as a breeze , —

和 悲伤 , 和 饥荒 空的 作为 一个 微风 , —

还有悲伤，还有像微风一样空虚的饥荒，——

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [lɪr]

A double monster , with a gloating leer

一个 双倍的 怪物 , 和 一个 幸灾乐祸 斜视

一个双重怪物，带着幸灾乐祸的笑容

[fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæf] .

Fix'd on his other half .

已修复 在 他的 其他 一半 .

他一心想着他的另一半。

[ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm] [nɪr] ,

They drew them near ,

他们 画 他们 靠近 ,

他们把他们拉近了，

[wʌn] ['æftər][wʌn] , [led] ['ɑːnwərd][baɪ] [dɪ'sper] ,

One after one , led onward by Despair ,

— 后 — , 引领 向前 经过 绝望 ,

一个接一个，在绝望的驱使下，

[ðæt] [laɪk][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['wɪntər] - [ðer; ðər] , —

That like the last of winter glimmer'd there , —

那 喜欢 这 最后的 的 冬天 - 那里 , —

那光芒如同冬日最后的余晖，在那里闪烁着——

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɒʊlɔːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [deθ] ,

A dismal prologue to his brother Death ,

一个 惨淡 序幕 到 他的 兄弟 死亡 ,

这是他兄弟死神令人沮丧的序幕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][br'haɪnd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rið] [breθ]
Which was behind ; and , with the horrid breath
哪个 曾是 在后面 ; 和 , 和 这 可怕的 气息

后面跟着的是什么？还有那令人作呕的气息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] ['beɪnfl] ['nɒstrəlz] , [plaɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
Of his wide baneful nostrils , plied them on .
的 他的 宽的 有害的 鼻孔 , 合拢 他们 在 .

从他那宽大而有害的鼻孔里，它们继续向前。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
And often as they saw the skeleton
和 经常 作为 他们 锯 这 骨骼

而且他们经常会看到骷髅

['grɪzli] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][waɪld] ['fæntəsi]
Grisly beside them , the wild phantasies
可怕的 旁 他们 , 这 荒野 幻想

与它们相比，那些狂野的幻想显得格外可怕。

[gru:] [mæd][ænd; ənd] [haʊld] ; [ðə; ði] ['fi:vər][ʌv; əv] [dɪ'zi:z]
Grew mad and howl'd ; the fever of disease
成长 疯狂的 和 嚎叫 ; 这 发烧 的 疾病

发狂嚎叫；疾病的狂热

[br'keɪm] [waɪld] ['frenzi] — ['veri] ['terəb(ə)l] !
Became wild frenzy — very terrible !
成为 荒野 狂热 — 非常 糟糕的 ！

陷入疯狂——非常可怕！

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['ægəni] — [ə; eɪ] [hel]
And , for a hell of agony — a hell
和 , 为了 一个 地狱 的 痛苦 — 一个 地狱

而且，还要承受地狱般的痛苦——地狱

[ʌv; əv][reɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæt] [fed] [ɑ:n] ['mɪsti] [θɪŋz] ,
Of rage , was there , that fed on misty things ,
的 愤怒 , 曾是 那里 , 那 美联储 在 蒙蒙 事物 ,

那愤怒，曾在那里，以迷雾般的事物为食。

[ɑ:n] [dri:mz] , [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['ɪmædʒɪnɪŋz] .
On dreams , ideas , and imaginings .
在 梦境 , 想法 , 和 想象 .

关于梦想、想法和想象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['reɪvɪŋ] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ,
And some were raving on philosophy ,
和 一些 是 狂言 在 哲学 ,

有些人则在热烈地谈论哲学，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] ['dʒeləsi] ,
And some on love , and some on jealousy ,
和 一些 在 爱 , 和 一些 在 妒忌 ,

有些是关于爱情的，有些是关于嫉妒的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
And some upon the moon , and these were they
和 一些 之上 这 月亮 , 和 这些 是 他们

还有一些在月球上，这些就是他们。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] ; [ænd; ənd][ə'hɑ:n]['ɔ:lweɪ]
That were the wildest ; and anon alway
那 是 这 最狂野的 ; 和 匿名 总是

那是最为狂野的；而且总是很快。

[ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪm]
Julio knew them by a something dim
胡里奥 知道 他们 经过 一个 某物 暗淡

胡里奥通过某种模糊的线索认出了他们。

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈweɪstɪd] [fɪtʃər] [laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
About their wasted features like to him !
关于 他们的 浪费 特征 喜欢 到 他 !
他们浪费的特质就像他一样!

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][baɪ] , [laɪk] [ʃel] [ʌv; əv] [ˈpɪrəˌmɪd]
But Death was by , like shell of pyramid
但 死亡 曾是 经过 , 喜欢 壳 的 金字塔
但死亡如金字塔的外壳般消逝。

[əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈɒbɪlɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪləs] [hed]
Among old obelisks , and his eyeless head
之中 老的 方尖碑 , 和 他的 无眼 头
在古老的方尖碑之间, 以及他那颗没有眼睛的头颅

[ʃʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪ] [rɪbz] , [wer] [ˈdɑ:rkənəs] [leɪ]
Shook o'er the wry ribs , where darkness lay
震惊 超过 这 讽刺 肋骨 , 在哪里 黑暗 躺
摇晃着扭曲的肋骨, 黑暗笼罩着那里

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] — [ʃi:; ji][ɪz] [əˈweɪ] !
The image of a heart — she is away !
这 图像 的 一个 心 — 她 是 离开 !
一颗心的图案——她不在!

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs][ɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] , [laɪk] [rɪˈmɔ:rs] ,
And Julio is watching , like Remorse ,
和 胡里奥 是 观看 , 喜欢 悔恨 ,
而胡里奥正像悔恨一样注视着这一切。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [kɔ:rs] .
Over the pale and solitary corse .
超过 这 苍白 和 孤 课程 .
在苍白而孤零零的尸体上方。

[ˈʃaʊər] [sɔ:ft] [laɪt] , [ʃi:; ji][stɑ:rz] , [ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [du:]
Shower soft light , ye stars , that shake the dew
淋浴 柔软的 光 , 是的 明星 , 那 摇 这 露
洒下柔和的光芒吧, 繁星啊, 摇曳着露珠

[frʌm; frəm][jɜ:; jər][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈblɒsəmz] !
From your eternal blossoms !
从 你的 永恒 花朵 !
来自你永恒的花朵!

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tu:] ,
and thou , too ,
和 你 , 也 ,
还有你,

[mu:n] !
Moon !
月亮 !
月亮!

[ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpaʊər] , [taɪd] - [ˈberɪŋ] [kwi:n] !
minded of thy power , tide - bearing queen !
有思想 的 你的 力量 , 潮 - 轴承 女王 !
谨记你的力量, 掌管潮汐的女王!

[ðæt] [hæst][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ˈvɒtəri] [wɪˈðɪn]
That hast a slave and votary within
那 哈斯特 一个 奴隶 和 信徒 之内

里面有奴隶和信徒

[ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] - - [di:p] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪst] [kraɪ]
The great rock - fetter'd deep , and hearest cry
这 伟大的 岩石 - - 深的 , 和 亲爱的 哭

那被巨石束缚的深渊，以及最深沉的呼喊

[tuː; tə] [ði:] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ]
To thee the hungry surges , rushing by
到 你 这 饥饿的 涌动 , 匆忙 经过

饥饿的浪潮向你奔涌而来

[laɪk] [ə; eɪ][væst][hɜːrd][ʌv; əv] [wʊlvz] , — [fɔ:l] [fʊl] [ænd; ənd] [fer]
Like a vast herd of wolves , — fall full and fair
喜欢 一个 广阔的 一群 的 狼 , — 落下 满的 和 公平的

像一大群狼，——落得丰满而美丽

[ɑ:n][ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs][æz; əz][hi; hi] [sli:pɪθ] , [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] ,
On Julio as he sleepeth , even there ,
在 胡里奥 作为 他 睡着了 , 甚至 那里 ,

即使胡里奥睡着了，即使在那里，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ! —
Amid the suppliant bosom of the sea ! —
之中 这 请求者 怀 的 这 海 ! —

在大海温柔的怀抱中！

[sli:p] ! [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðəɪ][ˈblesɪd; blest] [ni:]
Sleep ! dost thou come , and on thy blessed knee
睡觉 ! 朋友 你 来 , 和 在 你的 蒙福 膝盖

安息吧！你来了，跪在你神圣的膝上。

[wɪð; wɪθ] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [lʌl] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [breɪn]
With hush and whisper lull the troubled brain
和 嘘 和 耳语 麻痹 这 麻烦 脑

轻声细语，安抚烦躁不安的大脑

[ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] - [ˈlʌvər] ? — [sti:l] [ðə; ði] [aɪz] [du:] [streɪn]
Of this death - lover ? — still the eyes do strain
的 这 死亡 - 情人 ? — 仍然 这 眼睛 做 拉紧

这位死亡爱好者？——眼睛依然酸涩难耐。

[ðer; ðər] [ɔ:bz] [ɑ:n] - — [ðoʊz] [ˈreɪv(ə)n] [aɪz] !
Their orbs on Agathè — those raven eyes !
他们的 球体 在 - — 那些 乌鸦 眼睛 !

阿加丝的眼眸——那乌鸦般的眼睛！

[ɔ:l] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪ.di] [æz; əz][ʃi; ʃi] [laɪz]
All earnest on the ladye as she lies
全部 认真 在 这 女士 作为 她 谎言

所有人都认真地看着躺着的女士

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfraʊd] .
In her white shroud .
在 她 白色的 裹尸布 .

她身披白色寿衣。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第6/11页

[ðeɪ] [si:] [nɑ:t] , [ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They see not , though they are
他们 看 不是 , 尽管 他们 是

他们看不见，尽管他们

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ; [noʊ] ['splendər] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r]
As if they saw ; no splendour like a star
作为 如果 他们 锯 ; 不 辉煌 喜欢 一个 星星

仿佛他们看到了；没有什么比得上星光的辉煌

[ɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər][dɑ:rk] ['læfɪz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl]
Is under their dark lashes : they are full
是 在下面 他们的 黑暗的 睫毛 : 他们 是 满的

在她们浓密的睫毛下：她们很丰满。

[ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ænd] ['slʌmbər] — ['melənkɑ:li] , [dʌl] !
Of dream and slumber — melancholy , dull !
的 梦 和 睡眠 — 忧郁 , 乏味的！

梦境与睡眠——忧郁，沉闷！

[ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [si:] !
A wide , wide sea !
一个 宽的 , 宽的 海 ！

一片广阔无垠的大海！

[ænd; ænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [rɪr] [ænd; ænd][væn]
and on it rear and van
和 在 它 后部 和 货车

以及它的后部和货车

[ə'mɪd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['mi:ti:əz] [ræn]
Amid the stars , the silent meteors ran
之中 这 明星 , 这 沉默的 流星 跑

繁星之间，无声的流星划过天际。

[ɔ:l] [ðæt] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ænd]['dʒu:li:os, 'hu:li:os][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
All that still night , and Julio with a cry
全部 那 仍然 夜晚 , 和 胡里奥 和 一个 哭

那寂静的夜晚，胡里奥发出了一声哭喊

[wʊk] [ʌp] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] ['fɪrslɪ] [baɪ] .
Woke up , and saw them flashing fiercely by .
觉醒 向上 , 和 锯 他们 闪烁 激烈地 经过 :

醒来时，看到它们疾驰而过。

[fʊl] [θri:] [taɪmz] [θri:] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt]
Full three times three , its awful veil of night
满的 三 时代 三 , 它是 可怕 面纱 的 夜晚

满满的三倍，它可怕的夜幕

[hæθ] ['hev(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] ;
Hath Heaven hung before the blessed light ;
有 天堂 悬挂 前 这 蒙福 光 ;

天光是否已在神圣之光前悬停？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [bri:z] [fɔ:lz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [si:] ,
And a fair breeze falls o'er the sleeping sea ,
和 一个 公平的 微风 瀑布 超过 这 睡眠 海 ,
一阵和煦的微风吹拂过沉睡的大海,

[wen] ['dʒu:li:oo, 'hu:li:oo][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] - !
When Julio is watching Agathè !
什么时候 胡里奥 是 观看 - !
当 Julio 观看 Agathè!

[baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [hæθ] [hi:; hi] [bent] [hɪm; ɪm] over —
By sun and darkness hath he bent him over —
经过 太阳 和 黑暗 有 他 弯曲 他 over —
他用日光和黑暗将他压弯——

[ə; eɪ][mæd] , [mu:n] - ['stri:kən] , ['melənkɑ:li] ['lʌvər] !
A mad , moon - stricken , melancholy lover !
一个 疯狂的 , 月亮 - 受打击的 , 忧郁 情人 !
一个疯狂的、被月光迷惑的、忧郁的恋人!

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [hæθ] [hi:; hi] ['teɪstɪd] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,
And hardly hath he tasted , night or day ,
和 几乎 有 他 尝过 , 夜晚 或者 天 ,
他几乎从未尝过苦头，无论白天还是夜晚。

[ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔ:r] [fu:d] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - !
Of drink or food , because of Agathè !
的 喝 或者 食物 , 因为 的 - !
饮料或食物，因为阿加泰!

[hi:; hi] ['sɪθəθ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [mu:d] ,
He sitteth in a dull and dreary mood ,
他 西特斯 在 一个 乏味的 和 凄凉 情绪 ,
他呆呆地坐着，神情沉闷乏味。

[laɪk] ['stætʃu:][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:lətu:d] ,
Like statue in a ruin'd solitude ,
喜欢 雕像 在 一个 毁了 孤独 ,
如同废墟中孤零零的雕像,

['berɪŋ] [ðə; ði] [brent] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
Bearing the brent of sunlight and of shade ,
轴承 这 布伦特 的 阳光 和 的 阴影 ,
承受着阳光和阴影的冲击,

['ooʊvər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌkɑ:lə'neɪd] .
Over the marble of some colonnade .
超过 这 大理石 的 一些 柱廊 .
在柱廊的大理石上方。

[ðə; ði] ['leɪ.di] , [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [lɔ:st][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [hju:]
The ladye , she hath lost the pearly hue
这 女士 , 她 有 丢失的 这 珍珠般的 色调
这位女士，她失去了珍珠般的光泽。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['gɔ:rdʒəs] [braʊ] , [wer] ['tresɪz] [gru:]
Upon her gorgeous brow , where tresses grew
之上 她 华丽的 眉头 , 在哪里 头发 生长
在她那美丽的额头上，长出了浓密的秀发

[lʌg'ʒʊriəntli] [æz; əz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
Luxuriantly as thoughts of tenderness ,
茂盛地 作为 想法 的 压痛 ,
如同温柔的思绪般丰盈，

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjər] [ˈriːses]
That once were floating in the pure recess
那 一次 是 漂浮的 在 这 纯的 凹陷处
它们曾经漂浮在纯净的深处。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [soʊl] .
Of her bright soul .
的 她 明亮的 灵魂 :
她那颗明亮的灵魂。

[ðiːz] [ɑːr; ər][na:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
These are not as they were ;
这些 是 不是 作为 他们 是 ;
这些已经和以前不一样了;

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz] [wiːdz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsepʌkər] ,
But are as weeds above a sepulchre ,
但 是 作为 杂草 多于 一个 坟墓 ,
但它们却如同坟墓上的杂草,

[waɪld] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] : [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ]
Wild waving in the breeze : her eyes are now
荒野 挥手 在 这 微风 : 她 眼睛 是 现在
狂野地在微风中摇曳: 她的眼睛现在

[sʌŋk] [ˈdiːpli] [ˈʌndər][ðə; ði] [braʊ] ,
Sunk deeply under the discolor'd brow ,
沉没 深 在下面 这 变色 眉头 ,
深深地凹陷在褪色的眉毛下方,

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [bluː]
That is of sickly yellow , and pale blue
那 是 的 病弱的 黄色的 , 和 苍白 蓝色的
那是病态的黄色和淡蓝色。

[ʌnˈnætʃrəli] [ˈblendɪŋ] .
Unnaturally blending .
不自然地 混合 :
混合得不自然。

[ðə; ði] [seɪm] [hjuː]
The same hue
这 相同的 色调
相同的色调

[ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Is on her cheek .
是 在 她 脸颊 :
在她的脸颊上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [breθ]
It is the early breath
它 是 这 早期的 气息
这是清晨的呼吸

[ʌv; əv][kəʊld] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæn] - [dɔːg][ʌv; əv] [deθ] ,
Of cold corruption , the ban - dog of death ,
的 寒冷的 腐败 , 这 禁止 - 狗 的 死亡 ,
冷酷的腐败, 死亡的禁忌之犬,

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
Falling upon her features .
坠落 之上 她 特征 :
落在她的脸上。

[let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ,
Let it be ,
让 它 是 ,

随它去，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'waɪl] [ɑːn] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi]
And gaze awhile on Julio , **as he**
和 目光 一会儿 在 胡里奥 , 作为 他

然后凝视着胡里奥一会儿，因为他

[ɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - !
Is gazing on the corse of Agathè !
是 凝视 在 这 课程 的 - ！

凝视着阿加泰的尸体！

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] ['siːmɪθ] [laɪk] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
In truth , he seemeth like no living one ,
在 真相 , 他 似乎 喜欢 不 活的 一 ,

事实上，他看起来不像个活人。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] :
But is the image of a skeleton :
但 是 这 图像 的 一个 骨骼 :

但画面上却是一具骷髅：

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pɔːtrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrtɪst] [tuːl]
A fearful portrait from the artist tool
一个 可怕 肖像 从 这 艺术家 工具

艺术家工具创作的一幅令人恐惧的肖像

[ʌv; əv] ['mædnəs] — ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] !
Of madness — terrible and wonderful !
的 疯狂 — 糟糕的 和 精彩的 ！

疯狂——既可怕又奇妙！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['præj(ə)n] [ðer; ðər] — [noʊ] ['fiːlɪŋ] [treɪst]
There was no passion there — no feeling traced
那里 曾是 不 热情 那里 — 不 感觉 追踪

那里没有激情，没有丝毫感觉。

[ʌndər] [ðoʊz] ['aɪ,ɪdʒ] , [wer] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst]
Under those eyelids , where had run to waste
在下面 那些 眼睑 , 在哪里 有 跑步 到 浪费

在那双眼皮下，曾经奔流不息的地方

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪld] , [ɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ɔːr] [braɪt] ;
All that was wild , or beautiful , or bright ;
全部 那 曾是 荒野 , 或者 美丽的 , 或者 明亮的 ;

所有狂野的、美丽的、明亮的事物；

[ə; eɪ] ['veri] [klaʊd] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [laɪt] ,
A very cloud was cast upon their light ,
一个 非常 云 曾是 投掷 之上 他们的 光 ,

他们的光芒被一片乌云笼罩。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hevi] [hjuː] [ʌv; əv] [liːd] ;
That gave to them the heavy hue of lead ;
那 给予 到 他们 这 重的 色调 的 带领 ;

这使它们呈现出铅的沉重色调；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːrən] , ['lʌstəlɪs] , [ænd; ənd] [ded] !
And they were lorn , lustreless , and dead !
和 他们 是 孤独 , 无光泽 , 和 死的 ！

他们凄凉凄惨，黯然失色，死气沉沉！

[hiː; hi] [seɪt] [laɪk] [ˈvʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɡreɪ] ,
He sate like vulture from the mountains gray ,
他 沙特 喜欢 秃鹫 从 这 山脉 灰色的 ,
他像秃鹫一样栖息在灰色的山峦上,

[ʌnˈseɪtɪd] , [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ]
Unsated , that had flown full many a day
未满足 , 那 有 飞行 满的 许多 一个 天
意犹未尽, 曾多次满载而归

[ɔː(r)] [ˈdɪstənt] [lənd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [praɪd]
O'er distant land and sea , and was in pride
超过 遥远 土地 和 海 , 和 曾是 在 自豪
越过遥远的陆地和海洋, 我感到无比自豪。

[əˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈləʊnli] - [saɪd] .
Alighted by the lonely ladye's side .
下车 经过 这 孤独 - 边 .
落在了那位孤独女士的身边。

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [ˈwɪntər] [ɔː(r)]
He sat like winter o'er
他 卫星 喜欢 冬天 超过
他像冬天过后一样坐着

[ðə; ði] [ˈweɪstɪd] year —
the wasted year —
这 浪费 year —
浪费的一年——

[laɪk] [ˈmelənkɑːli] [ˈwɪntər] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr]
Like melancholy winter , drawing near
喜欢 忧郁 冬天 , 绘画 靠近
如同忧郁的冬天, 正在临近

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [deθ] .
To its own death .
到 它是自己的 死亡 .
走向灭亡。

“ [oʊ] [em ˈiː] !
“ Oh me !
” 哦 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[ðə; ði] [wɜːrm] [æt; ət] [ləst]
the worm at last
这 蠕虫 在 最后的
虫子终于出现了

[wɪl] [ɡɔːrdʒ][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [blæst]
Will gorge upon me , and the autumn blast
将要 峡谷 之上 我 , 和 这 秋天 爆炸
将会吞噬我, 还有秋天的狂风

[haʊl] [baɪ] ! — [wer] ? — [wer] ? — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrm] [tuː; tə] [kriːp]
Howl by ! — Where ? — where ? — there is no worm to creep
嚎 经过 ! — 在哪里 ? — 在哪里 ? — 那里 是 不 蠕虫 到 潜行者
嚎叫吧! ——在哪儿? ——在哪儿? ——没有虫子可以爬。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [diːp] ;
Amid the waters of the lonely deep ;
之中 这 水 的 这 孤独 深的 ;
在寂静深邃的水域中;

[bʌt; bət][aɪ][wɪl] [teɪk] [em 'i:] - [ə'pɑ:n]
But I will take me Agathè upon
但 我 将要 拿 我 - 之上

但我会带上我的阿加泰

[ðɪs] ['sa:roufl] , [sɔ:r] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə'hɑ:n] ,
This sorrowful , sore bosom , and anon ,
这 悲伤 , 疮 怀 , 和 匿名 ,

这悲伤、疼痛的胸膛，以及不久之后，

[daʊn] , [daʊn] , [θru:] ['æzər] ['saɪləns] , [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] ,
Down , down , through azure silence , we shall go ,
向下 , 向下 , 通过 蔚蓝 沉默 , 我们 将 去 ,

我们将向下，向下，穿过蔚蓝的寂静，

- , [tu:; tə] ['sɪtiz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ;
Unepitaph'd , to cities far below ;
- , 到 城市 远的 以下 ;

没有墓志铭，送往远方的城市；

[wer] [ðə; ði] [si:] ['traɪtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃel] ,
Where the sea Triton , with his winding shell ,
在哪里 这 海 海神特里同 , 和 他的 绕线 壳 ,

海神特里同，带着他蜿蜒的贝壳，

[jæl; jəl] [saʊnd] ['aʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] ['welkəm] .
Shall sound our blessed welcome .
将 声音 我们的 蒙福 欢迎 .

我们将发出热烈的欢迎之声。

[wi:; wi][jæl; jəl] [dwell]
We shall dwell
我们 将 住

我们将居住

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˈmæɪnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rlɪ] [hoʊm] ,
With many a mariner in his pearly home ,
和 许多 一个 水手 在 他的 珍珠般的 家 ,

他的珍珠之家里住着许多水手，

[ɪn] ['baʊərz] [ʌv; əv][ˈæmbər] [wi:d] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [foʊm] ,
In bowers of amber weed and silver foam ,
在 鲍尔斯 的 琥珀色 杂草 和 银 泡沫 ,

在琥珀色水草和银色泡沫构成的凉亭中，

[ə'mɪd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] ['kɒrəlz] ; [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]
Amid the crimson corals ; we shall be
之中 这 赤红 珊瑚 ; 我们 将 是

在绯红珊瑚丛中；我们将

[tə'geðər] , - ! [fer] - ! —
Together , Agathè ! fair Agathè ! —
一起 , - ! 公平的 - ! —

一起，阿加泰！美丽的阿加泰！ —

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['sɪkli] , ['leɪ.dɪ] — [ðəʊ] [ɑ:rt][sæd] ;
But thou art sickly , ladye — thou art sad ;
但 你 艺术 病弱的 , 女士 — 你 艺术 伤心 ;

但夫人，你体弱多病，你很悲伤；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] , ['leɪ.dɪ] — [aɪ][eɪ 'em][mæd] !
And I am weary , ladye — I am mad !
和 我 是 厌倦 , 女士 — 我 是 疯狂的 !

夫人，我累坏了——我疯了！

[ðeɪ] [brɪŋ] [noʊ] [fu:d] [tu:; tə] [fi:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l]
They bring no food to feed us , and I feel
他们 带来 不 食物 到 喂养 我们 , 和 我 感觉

他们没有带食物来招待我们，我感觉

[ə; eɪ][frɔ:st][ə'pɑ:n][maɪ] ['vaɪtlz] , ['veri] [tʃɪl] ,
A frost upon my vitals , very chill ,
一个 霜 之上 我的 命脉 , 非常 寒意 ,

身上结了一层霜，非常冷。

[laɪk] ['wɪntər] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['gəʊldən] [jɪr]
Like winter breaking on the golden year
喜欢 冬天 打破 在 这 金的 年

就像冬天降临金色的一年

[ʌv; əv][laɪf] .
Of life .
的 生活 :

生命。

[ðɪs] [bɑ:rk][fæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['floʊtɪŋ] [bɪr] ,
This bark shall be our floating bier ,
这 吠 将 是 我们的 漂浮的 柩 ,

这棵树皮将成为我们的水上灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [weɪvz] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:nəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
And the dark waves our mourners ; and the white ,
和 这 黑暗的 波浪 我们的 哀悼者 ; 和 这 白色的 ,

黑暗的波浪是我们的哀悼者；白色的，

[pjɔr] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['sʌni] [si:] [bɜ:rdz] , [bəskɪŋ] [braɪt]
Pure swarm of sunny sea birds , basking bright
纯的 蜂群 的 阳光明媚 海 鸟类 , 晒太阳 明亮的

一群阳光灿烂的海鸟，沐浴在明亮的阳光下。

[ɑ:n][sʌm; səm] [fer] [aɪl] , [fæl; ʃəl] ['sɑ:roʊfəli] [pɔ:r]
On some fair isle , shall sorrowfully pour
在 一些 公平的 小岛 , 将 悲伤地 倒

在某个美丽的岛屿上，将悲伤地倾泻

[ðer; ðər][weɪl][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,
Their wail of melancholy o'er and o'er ,
他们的 哀号 的 忧郁 超过 和 超过 ,

他们悲伤的哀鸣一遍又一遍地响起，

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , —
At evening , on the waters of the sea , —
在 晚上 , 在 这 水 的 这 海 , —

傍晚时分，在海面上，——

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑ:ləm] ['bɜ:rd(ə)n] , ['saɪləntli] ,
While , with its solemn burden , silently ,
尽管 , 和 它是 庄严 负担 , 默默 ,

然而，带着沉重的负担，默默地，

[floʊts] ['fɔ:rwərd] ['aʊər; ɑ:r][loʊn][bɑ:rk] . — [oʊ] , — !
Floats forward our lone bark . — Oh , Agathè !
浮标 向前 我们的 孤独 吠 . — 哦 , — !

我们孤零零的小船缓缓向前漂去。——哦，阿加泰！

[mɪ'θɪŋks] [ðæt][aɪ][fæl; ʃəl] [mi:t] [ði:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Methinks that I shall meet thee far away ,
我觉得 那 我 将 见面 你 远的 离开 ,

我想我们会在遥远的地方相遇。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Within the awful centre of the earth ,
之内 这 可怕 中心 的 这 地球 ,
在地球可怕的中心,

[wer] , [ˈɜ:rlɪst] , [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli][bɜ:rθ] ,
Where , earliest , we had our holy birth ,
在哪里 , 最早 , 我们 有 我们的 圣 出生 ,
我们最早的圣诞生地是哪里?

[ɪn][sʌm; səm][hju:dʒ][ˈkævərn] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [waɪd] [bɪˈloʊ] ,
In some huge cavern , arching wide below ,
在 一些 巨大的 洞穴 , 拱形 宽的 以下 ,
在某个巨大的洞穴里, 下方呈宽阔的拱形,

[əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈeri] [ˈpɪvət] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Upon whose airy pivot , years ago ,
之上 谁 轻盈的 枢 , 年 前 ,
多年前, 正是在这种轻盈的转折点上,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [went] [raʊnd] : - [tɪz] [ˈɪnfɪnətli] [di:p] ,
The world went round : 'tis infinitely deep ,
这 世界 去 圆形的 : - 的 无限地 深的 ,
世界在运转: 它深不可测,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈdɪzml] ; [fɔ:r; fər] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [sli:p] ,
But never dismal ; for above it sleep ,
但 绝不 惨淡 ; 为了 多于 它 睡觉 ,
但绝不凄凉; 因为在其上方安睡,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [blu:] [ˈwɔ:tərz] , [hʌŋ] [əˈlu:f] ,
And under it , blue waters , hung aloof ,
和 在下面 它 , 蓝色的 水 , 悬挂 超然 ,
而其下, 碧蓝的海水, 静静地悬在空中。

[ænd; ənd] [held] [bɪˈloʊ] , — [æn; ən] [æmɪˈθɪstəɪn] [ru:f] ,
And held below , — an amethystine roof ,
和 握住 以下 , — 一个 紫水晶 屋顶 ,
而下方, 则是一座紫水晶屋顶,

[ə; eɪ] [ˈsæfəɪər] [ˈpeɪvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] ,
A sapphire pavement ; and the golden sun ,
一个 蓝宝石 路面 ; 和 这 金的 太阳 ,
蓝宝石般的路面; 还有金色的太阳,

[əˈfɑ:r] , [lʊks] [θru:] [ˈɔ:ltərnətli] , [laɪk] [wʌn]
Afar , looks through alternately , like one
远方 , 看起来 通过 交替 , 喜欢 一
远处, 交替地望着, 像一个

[ðæt] [ˈwɑ:tʃɪz] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈtreʒər] : [ˈɔ:f(ə)n] , [tu:] ,
That watches round some treasure : often , too ,
那 手表 圆形的 一些 宝藏 : 经常 , 也 ,
那只手表围绕着一些宝藏: 也经常如此,

[θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [ˈspɑ:rkliŋ] [θru:] ,
Through many a mile of ocean , sparkling through ,
通过 许多 一个 英里 的 海洋 , 闪闪发光 通过 ,
穿过绵延数英里的海洋, 波光粼粼,

[ɑ:r; ər] [si:n] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] , [ɔ:l] [ˈɡlɔ:riəsli] ,
Are seen the stars and moon , all gloriously ,
是 已见 这 明星 和 月亮 , 全部 辉煌地 ,
可以看到星星和月亮, 都非常美丽。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðer; ðər][ˈeɪndʒl] [ˈbrɪljəns] [ɪn][ðə; ði] [si:] ！
Bathing their angel brilliance in the sea ！
洗澡 他们的 天使 辉煌 在 这 海 ！

在大海中沐浴他们天使般的光辉！

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɑːftɪd] [ˈpɪləs] , [ðæt] [brˈjɑːnd] ,
“ **And there are shafted pillars , that beyond ,**
“ 和 那里 是 轴 柱子 , 那 超过 ,

“而且还有一些柱子，在更远处，

[ɑːr; ər][reɪndʒd] [brˈfɔːr] [ə; eɪ] [rʊk] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] ,
Are ranged before a rook of diamond ,
是 范围 前 一个 车 的 钻石 ,

排在方块车之前，

[ˈɔːfli] [ˈhiːvɪŋ] [ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l] [haɪts] ,
Awfully heaving its eternal heights ,
非常 起伏 它是 永恒 高度 ,

它巍峨耸立，永恒高耸，

[frʌm; frəm] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ;
From base of silver strewn with chrysolites ;
从 根据 的 银 散落的 和 橄榄石 ;

从散落着橄榄石的银质底座上；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪˈtiː][ɑːr; ər][ˈkæzəmz][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [siːn] ,
And over it are chasms of glory seen ,
和 超过 它 是 深渊 的 荣耀 已见 ,

其上可见荣耀的深渊，

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈruːbɪz] [ˈklʌstərɪŋ] [brɪˈtwiːn] ,
With crimson rubies clustering between ,
和 赤红 红宝石 聚类 之间 ,

其间簇拥着深红色的红宝石，

[ɑːn][swɔːrd][ʌv; əv] [ˈemərəld] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
On sward of emerald , with leaves of pearl ,
在 草 的 翠 , 和 树叶 的 珍珠 ,

在翠绿的草地上，点缀着珍珠般的叶子，

[ænd; ənd] [ˈtoʊpæz] [hʌŋ] [ˈbrɪljəntli] [ɑːn][ˈberəl] ,
And topazes hung brilliantly on beryl ,
和 黄玉 悬挂 精彩 在 绿柱石 ,

黄玉在绿柱石上熠熠生辉。

[soʊ] - ！ — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈsɪkli] [sæd] ,
So Agathè ! — but thou art sickly sad ,
所以 - ！ — 但 你 艺术 病弱的 伤心 ,

阿加泰！——但你却忧伤不已，

[ænd; ənd] [tel] [ˌemˈiː] , [pɜːr] [ˈdʒuːliːoʊ , ˈhuːliːoʊ][ɪz][mæd] , —
And tellst me , poor Julio is mad , —
和 最 我 , 贫穷的 胡里奥 是 疯狂的 , —

告诉我，可怜的胡里奥疯了，——

[eɪ] , [mæd] ！ — [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈmædər] [wen] [hiː; hi] [swɔːr]
Ay , mad ! — was he not madder when he swore
哎 , 疯狂的 ！ — 曾是 他 不是 茜草 什么时候 他 发誓

哎，疯了！——他发誓的时候岂不是更疯吗？

[ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
A vow to Heaven ?
一个 发誓 到 天堂 ?

向上帝发誓？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['mædnəs] [ðen] ,
Was there no madness then ,
曾是 那里 不 疯狂 然后 ,

那时难道没有疯狂吗？

[ðæt] [hi; hi][ʊd; ʊd][du:] — [fɔ:r; fər] [waɪ] ? — [ə; eɪ]['hoʊli] [striŋ]
That he should do — for why ? — a holy string
那 他 应该 做 — 为了 为什么 ? — 一个 圣 细绳

他应该这样做——为什么？——一根神圣的弦

[ʌv; əv] ['penəns] ?
Of penances ?
的 忏悔 ?

忏悔？

[noʊ] ['penəns] [wɪl] [brɪŋ]
No penances will bring
不 忏悔 将要 带来

任何忏悔都无济于事。

[ðə; ði] ['stri:kən] ['kɑ:njəns] [tu; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt]
The stricken conscience to the blessed light
这 受打击的 良心 到 这 蒙福 光

良心蒙受创伤，走向神圣之光

[ʌv; əv] [pi:s] . — [oʊ] !
Of peace . — Oh !
的 和平 . — 哦 !

和平啊！——哦！

[aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naɪt] ,
I am lost , and there is night ,
我 是 丢失的 , 和 那里 是 夜晚 ,

我迷路了，现在是黑夜。

[dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
Despair , and darkness , darkness and despair ,
绝望 , 和 黑暗 , 黑暗 和 绝望 ,

绝望和黑暗，黑暗和绝望，

[ænd; ənd][wɑ:nt] , [ðæt] [hʌnts] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði]['laɪən] - [ler]
And want , that hunts me to the lion - lair
和 想 , 那 狩猎 我 到 这 狮子 - 巢穴

而欲望，如影随形地将我追赶到狮穴。

[ʌv; əv][waɪld] [pɜ:r'dɪʃn] : [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] all —
Of wild perdition : and I hear them all —
的 荒野 毁灭 : 和 我 听到 他们 all —

疯狂的毁灭：我听到了他们所有人——

[ɔ:l] ['kə:sɪŋ] [em 'i:] !
All cursing me !
全部 咒骂 我 !

都在咒骂我！

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] - ['reɪz] [fɔ:l]
The very sun - rays fall
这 非常 太阳 - 射线 落下

阳光倾泻而下

[ɪn] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
In curses , and the shadow of the moon ,
在 诅咒 , 和 这 阴影 的 这 月亮 ,

在诅咒中，以及月影之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [stɑ:r] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [tu:n]
And the pale star - light , and the winds that tune
和 这 苍白 星星 - 光 , 和 这 风 那 调
还有那黯淡的星光, 以及那悦耳的风声

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Their voices to the music of the sea ,
他们的 声音 到 这 音乐 的 这 海 ,
他们的声音伴着大海的乐章,

[ænd; ənd] [ðəv] , — [jes] , [ðəv] !
And thou , — yes , thou !
和 你 , — 是的 , 你 !
还有你, ——没错, 就是你!

[maɪ]['dʒent(ə)l] - ! —
my gentle Agathè ! —
我的 温和的 - ! —
我温柔的阿加泰!

[ɔ:l] [kɜ:rs] [em 'i:] ! — [oʊ] !
All curse me ! — oh !
全部 诅咒 我 ! — 哦 !
都诅咒我吧! ——哦!

[ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] ['nevər] , ['nevər] !
that I were never , never !
那 我 是 绝不 , 绝不 !
我从来没有, 从来没有!

[ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ] ['breθləs] ['fænsɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]
Or but a breathless fancy , that was ever
或者 但 一个 喘不过气 想要 , 那 曾是 曾经
或者, 不过是一阵令人窒息的幻想, 那曾经是

[ə'drɪft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Adrift upon the wilderness of Time ,
漂流 之上 这 荒野 的 时间 ,
漂泊在时间的荒野上,

[ðæt] [nu:] [noʊ] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [sə'blaɪm]
That knew no impulse , but was left sublime
那 知道 不 冲动 , 但 曾是 左边 升华
它没有丝毫冲动, 却保持着崇高之美。

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [wɪl] ! — [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər]
To play at its own will ! — that I were hush'd
到 玩 在 它是自己的 将要 ! — 那 我 是 安静
随心所欲地玩耍! ——我被噤声了。

[æt; ət] [naɪt] [baɪ]['sɪlvər]['kætə,ræktɪs] , [ðæt] -
At night by silver cataracts , that gush'd
在 夜晚 经过 银 白内障 , 那 -
夜里, 银色的瀑布喷涌而出

[θru:] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['feri] [hju:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][daɪ]
Through flowers of fairy hue , and then to die
通过 花朵 的 仙女 色调 , 和 然后 到 死
穿过仙女般绚丽的花朵, 然后死去

[ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['pæsn] [baɪ] .
Away , with all before me passing by .
离开 , 和 全部 前 我 通过 经过 :
远去, 眼前的一切随风而逝。

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['vɪʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ;
Like a fair vision I had lived to see ,
喜欢 一个 公平的 想象 我 有 居住地 到 看 ;
就像我亲眼所见的美好景象，

[ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] ！ — [aɪ 'tiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] ！
And died to see no more ! — it cannot be !
和 死亡 到 看 不 更多的 ！ — 它 不能 是 ！
他竟然死后再也看不到任何东西了！ ——这不可能！

[baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ！
By this right hand !
经过 这 正确的 手 ！
用我的右手！

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,
I feel it is not so ,
我 感觉 它 是 不是 所以 ;
我觉得并非如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [brɪ'loʊ] ,
And by the beating of a heart below ,
和 经过 这 殴打 的 一个 心 以下 ;
透过下方跳动的心脏，

[ðæt] ['streɪndʒli] ['fɪrəθ] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnəti] ！
That strangely feareth for eternity !
那 奇怪的 恐惧 为了 永恒 ！
那人竟对永恒感到恐惧！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [siː] ,
" **He said , and gazing on the lonely sea ,**
" 他 说 ; 和 凝视 在 这 孤独 海 ;
他说着，凝视着孤寂的大海，

[fɑːr][ɔːf][hiː; hi] [sɔː] , [laɪk][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [klaʊd] ,
Far off he saw , like an ascending cloud ,
远的 离开 他 锯 ; 喜欢 一个 上升 云 ;
他远远地看见，像一朵上升的云，

[tuː; tə] ['westwərd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['aɪlənd] , ['lɪftɪd] [praʊd]
To westward , a bright island , lifted proud
到 向西 ; 一个 明亮的 岛 ; 抬起 自豪的
西边，一座明亮的岛屿，傲然耸立

[ə'mɪd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
Amid the struggling waters , and the light
之中 这 挣扎 水 ; 和 这 光
在波涛汹涌的波涛中，以及光芒之中

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [haɪt] ,
Of the great sun was on its clifted height ,
的 这 伟大的 太阳 曾是 在 它是 抬起 高度 ;
巨大的太阳高悬于天际，

['skætəɪŋ] ['ɡoʊldən] ['ʃædɔʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ;
Scattering golden shadow , like a mirror ;
散射 金的 阴影 ; 喜欢 一个 镜子 ;
金色的影子四处散落，如同镜子一般；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['bɪləʊz] [sprʌŋ] [ɪn] ['terər]
But the gigantic billows sprung in terror
但 这 巨大 波澜 弹簧 在 恐怖
但巨大的波浪却惊恐地翻滚起来

[ə'pɑ:n][ɪts] [rɑ:k] - [bɪlt] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] [[ɔ:r] ,
Upon its rock - built and eternal shore ,
之上 它是 岩石 - 建造 和 永恒 支撑 ,
在它那由岩石筑成的永恒海岸上,

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [foʊmz] , [ðæt] [fel] [ɪn] ['fjəri] [ɔ:(r)]
With silver foams , that fell in fury o'er
和 银 泡沫 , 那 跌倒 在 愤怒 超过
银色的泡沫, 愤怒地倾泻而下

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌni] ['breikəz] .
A thousand sunny breakers .
一个 千 阳光明媚 断路器 :
千道阳光灿烂的浪花。

[fɑ:r] [ə'bʌv] ,
Far above ,
远的 多于 ,
远在上方,

[ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [grʊv]
There stood a wild and solitary grove
那里 站立 一个 荒野 和 孤 树林
那里矗立着一片荒凉孤寂的小树林

[ʌv; əv][eɪdʒd] [paɪnz] , [ɔ:l] ['li:fləs] [bʌt; bət][ðər; ðər] [braʊz] ,
Of aged pines , all leafless but their brows ,
的 老年人 松树 , 全部 无叶 但 他们的 眉毛 ,
那些古老的松树, 除了树冠之外, 其余的叶子都已枯萎。

[wer] [ə; eɪ] [gri:n] [gru:p] [ʌv; əv] ['tempɪst] - ['strɪkən] [baʊz]
Where a green group of tempest - stricken boughs
在哪里 一个 绿色的 团体 的 暴风雨 - 受打击的 树枝
一片饱受风暴摧残的绿色枝条

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Was waving now and then , and to and fro ,
曾是 挥手 现在 和 然后 , 和 到 和 弗 ,
他时不时地挥手, 来回挥手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [mɔ:s] [wʌz; wəz] ['klʌstərɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
And the pale moss was clustering below .
和 这 苍白 苔藓 曾是 聚类 以下 :
而浅色的苔藓则聚集在下方。

[ðen] ['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [sɔ:] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'wei]
Then Julio saw , and bent his head away
然后 胡里奥 锯 , 和 弯曲 他的 头 离开
这时胡里奥看到了, 便低下头别过脸去。

[tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ['weɪstrd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - ,
To the cold wasted corse of Agathè ,
到 这 寒冷的 浪费 课程 的 - ,
致阿加泰冰冷枯槁的尸体,

[ænd; ənd] [saɪd] ; [bʌt; bət]['evər][hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'gen]
And sigh'd ; but ever he would turn again
和 叹了口气 ; 但 曾经 他 会 转动 再次
他叹了口气; 但他终究会再次转身。

[ə; eɪ] [geɪz] [tu:; tə] [ðæt] [gri:n] ['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] .
A gaze to that green island on the main .
一个 目光 到 那 绿色的 岛 在 这 主要的 :
目光投向主岛上那座绿色的小岛。

[ðə; ði][bə:rk][ɪz] ['drɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] , [br'saɪd]

The bark is drifting through the surf , beside
这 吠 是 漂流 通过 这 冲浪 , 旁

树皮在海浪中漂流，旁边

[ɪts] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd] ;

Its rocks of gray upon the coming tide ;
它是 岩石 的 灰色的 之上 这 未来 潮 ;

涨潮时，灰色的岩石闪闪发光；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ɪz][aɪ 'ti:] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

And lightly is it stranded on the shore
和 轻轻 是 它 搁浅 在 这 支撑

它轻轻地搁浅在岸边。

[ʌv; əv] ['pjʊərɪst] ['sɪlvər] ['felz] , [ðæt] [laɪ] [br'fɔ:r] ,

Of purest silver shells , that lie before ,
的 最纯净的 银 贝壳 , 那 说谎 前 ,

眼前躺着的，是最纯净的银贝壳，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

Glittering in the glory of the sun ;
闪闪发光 在 这 荣耀 的 这 太阳 ;

在阳光的照耀下闪闪发光；

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:ɒs, 'hu:li:ɒs] [hæθ] ['ləendɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [wʌn]

And Julio hath landed him , like one
和 胡里奥 有 登陆 他 , 喜欢 一

而胡里奥已经把他接走了，就像.....

[ðæt] [eɪlɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['wɪri] [pest] ;

That aileth of some wild and weary pest ;
那 艾莱斯 的 一些 荒野 和 厌倦 害虫 ;

那是一种野生且疲惫的害虫的病菌；

[ænd; ənd] - [ɪz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

And Agathè is folded on his breast ,
和 - 是 折叠 在 他的 胸部 ,

阿加瑟蜷缩在他胸前，

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] !

A faded flower !
一个 褪色 花 !

一朵凋零的花！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] ['du:z]

with all the vernal dews
和 全部 这 春季 露水

带着春天的露水

[frʌm; frəm][ɪts] [braɪt] ['blɔ:səm] ['feɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hju:z]

From its bright blossom shaken , and the hues
从 它是 明亮的 开花 摇晃 , 和 这 色调

从它明亮的花朵摇曳，以及那绚丽的色彩

[br'kʌm] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz] ['twɑɪlaɪt] aɪr —

Become as colorless as twilight air —
变得 作为 无色 作为 暮 air —

变得像暮色中的空气一样黯淡无光——

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['evər] [fer] !

I marvel much , that she was ever fair !
我 奇迹 很多 , 那 她 曾是 曾经 公平的 !

我非常惊讶，她竟然一直都很美！

([end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kaɪ'mɪrə] .)
(**End of the second Chimera .**)
(结尾 的 这 第二 奇美拉 .)

(第二部奇美拉完结。)

[dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] [ænd; ənd] [si:] .
DREAMS OF THE LAND AND SEA .
梦境 的 这 土地 和 海 .

陆地与海洋之梦。

[teɪk] [em 'i:] [hoʊm] .
TAKE ME HOME .
拿 我 家 .

带我回家。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['kou'eɪts] .
BY DR . REYNELD COATES .
经过 博士 . - 外套 .

作者：雷内尔德·科茨博士

“ [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:] ! [vaɪl] ['jeləʊ] [fi:nd] !
“ **And all for thee ! vile yellow fiend !**
“ 和 全部 为了 你 ! 卑鄙的 黄色的 恶魔 !

“这一切都是为了你！卑鄙的黄魔鬼！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [ˈsɪti] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ['kraʊdɪd]
“ **I was wandering in the streets of a populous city — thousands crowded**
“ 我 曾是 漫游 在 这 街道 的 一个 人口众多 城市 — 数千 挤

[ðə; ði] [θrɒŋd] ['θɜ:rəʊ,feəz] — ['dʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ] [ə'bi:ŋ] ,
the thronged thoroughfares — jarring and jostling along ,
这 熙熙攘攘 干道 — 刺耳的 和 推搡 沿着 ,

“我漫步在一座人口稠密的城市街道上——成千上万的人挤在拥挤的街道上——推搡摇晃晃地走着，

— [i:tʃ] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peti] [ski:mz] .
— **each intent on his own petty schemes .**
— 每个 意图 在 他的 自己的 小气 方案 .

——每个人都一心想着自己的小算盘。

[hɪr] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [rʌft] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət]
Here , a merchant rushed onward with a rapid step — for it wanted but
这里 , 一个 商人 匆忙 向前 和 一个 迅速的 步 — 为了 它 通缉 但

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θri:] [ə'klɒk, əu-] !
five minutes of three o'clock !
五 分钟 的 三 点钟 !

这时，一个商人迈着快步向前走去——因为距离三点钟还有五分钟！

[ɪf] [klaʊdz] [hæd; həd] [oʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æŋ; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
If clouds had overspread his countenance an hour before , they had given
如果 云 有 蔓延 他的 面容 一个 小时 前 , 他们 有 给定

[pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
place to a determined expression ,
地方 到 一个 决定 表达 ,

如果说一个小时前他的脸上还笼罩着阴霾，那么现在阴霾已经消散，取而代之的是坚定的表情。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , “ [seɪf] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ˈenihaʊ] !
that seemed to say , “ safe till to - morrow , anyhow !
那 似乎 到 说 , “ 安全的直到 到 - 明天 , 无论如何 !

那似乎在说：“至少到明天之前都是安全的！”

“ [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bel] [flɔ:ntɪd] [ɪn] ['kɔ:stli] [ə'taɪər] ,
“ **There , a belle flaunted in costly attire ,**
“ 那里 , 一个 美女 炫耀 在 昂贵 服装 ,

“那里，一位美女身着昂贵的服饰，招摇过市。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪp][ænd; ənd][praɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][trɛd][ðæt][spouk] , [mɔːr] [ˈpleɪnli]
with a curl on her lip and pride in her tread that spoke , more plainly
和 一个 卷曲 在 她 唇 和 自豪 在 她 踏 那 辐 , 更多的 显然
[ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
than words ,
比 字 ,
她嘴角勾起一丝笑意, 步伐中透着骄傲, 那份骄傲比言语更能说明一切。

“ [ˈkɑːŋkwɛst][ɪz][maɪ] [raɪt] !
“ conquest is my right !
“ 征服 是 我的 正确的 !
“征服是我的权利! ”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ɑːr; əɹ][əˈlaɪk] [ʌndɪˈspjuːtɪd] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [smaɪl]
for my beauty and wealth are alike undisputed , I have but to smile
为了 我的 美丽 和 财富 是 同样 无可争议 , 我 有 但 到 微笑
[ænd; ənd][wɪn] !
and win !
和 赢 !
我的美貌和财富都无可争议, 我只需微笑就能获胜!

“ [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd]
“ At one moment , my eye was attracted by a young couple in the spring - tide
“ 在 一 片刻 , 我的 眼睛 曾是 吸引 经过 一个 年轻的 夫妻 在 这 春天 - 潮
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪmɪs] ,
of their promise ,
的 他们的 承诺 ,
“那一刻, 我的目光被一对正沉浸在爱河中的年轻情侣所吸引, 他们正处于热恋之中。”

[əˈsoʊsiəɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [kʌmz] [ˈoʊvər][juːˈes][bʌt; bət][wʌnz][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
associated by that magic feeling which comes over us but once in a life - time .
联系 经过 那 魔法 感觉 哪个 来 超过 我们 但 一次 在 一个 生活 - 时间 .
与那种一生中可能只有一次的奇妙感觉联系在一起。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ,
At the next ,
在 这 下一个 ,
接下来,

[aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [lɒkt] [ɑːrmz][bʌt; bət] [ˈgluːmi] [braʊz]
it rested on a pair of unfortunates with locked arms but gloomy brows
它 休息 在 一个 一对 的 不幸的 和 已锁定 武器 但 阴沉 眉毛
[ænd; ənd][hæf] [əˈvəːtɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
and half averted faces ,
和 一半 避免了 面孔 ,
它落在一对不幸的人身上, 他们手臂紧紧相扣, 眉头紧锁, 脸色阴沉, 半侧着脸。

[kənˈvɪnst] , [baɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
convinced , by twenty years of bitter experience , that it is wise to preserve
确信 , 经过 二十 年 的 苦的 经验 , 那 它 是 明智的 到 保存
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
二十年的惨痛经历让他确信, 维护体面是明智之举。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [ˈkɑːmən] , [bʌt; bət][moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]
even when doing penance for that most common , but most fatal indiscretion of
甚至 什么时候 正在做 忏悔 为了 那 最多 常见的 , 但 最多 致命的 轻率 的
[juːθ] — [æn; ən] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈmæɪdʒ] !
youth — an ill - assorted marriage !
青年 — 一个 患病的 - 各种各样的 婚姻 !
即使是为了弥补年轻人最常见但最致命的轻率行为——不合适的婚姻!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmæn](ə)n] ,
A little girl , upon the door - step of an elegant mansion ,
一个 小的 女孩 , 之上 这 门 - 步 的 一个 优雅的 大厦 ,
一个小女孩, 站在一座优雅宅邸的门口,

[stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈekwəpɪdʒ]
stood gazing upon the passing crowd and the unbroken line of splendid equipages
站立 凝视 之上 这 通过 人群 和 这 未破 线 的 灿烂 装备
[ˈhʌrɪŋ] [baɪ] ,
hurrying by ,
匆忙 经过 ,
他伫立望着熙熙攘攘的人群和一队队华丽的马车疾驰而过,

[ˈglænsɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ðæt] [ˈʃi:ldɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
glancing her eye occasionally upward at the tall trees that shielded her from
瞥了一眼 她 眼睛 偶尔 向上 在 这 高的 树木 那 屏蔽 她 从
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,
她时不时抬头瞥一眼遮挡阳光的高大树木,

[ɔ:r][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈfli:si] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][rest][əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈsʌmɪts]
or the bright blue sky and fleecy vapor which seemed to rest upon their summits
或者 这 明亮的 蓝色的 天空 和 羊毛 汽 哪个 似乎 到 休息 之上 他们的 峰会
.
:
.

或者湛蓝的天空和轻柔的雾气仿佛停留在山顶。
[ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [weɪvd] [ðə; ði][trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈrɪŋlɪts] [əˈθwɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈsnəʊɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
The breezes of May waved the translucent ringlets athwart her snowy shoulders ,
这 微风 的 可能 挥手 这 半透明 环状物 横穿 她 下雪的 肩膀 ,
五月的微风吹拂着她雪白肩膀上晶莹剔透的卷发,

[waɪl] [ðə; ði] [li:vz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ˈmæ:θfʊli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] ,
while the leaves danced and rustled mirthfully in the wind , and a little bird ,
尽管 这 树叶 跳舞 和 沙沙作响 兴高采烈地 在 这 风 , 和 一个 小的 鸟 ,
当树叶在风中欢快地舞动沙沙作响时, 一只小鸟,

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [baʊ] , [pɔ:d] [aʊt] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [sɔ:ŋ] !
upon a neighboring bough , poured out its joyous song !
之上 一个 邻接 买 , 倾倒 出去 它是 欢乐 歌曲 !
它飞到邻近的树枝上, 放声歌唱!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmerəli] :
The child threw back her head and laughed long and merrily :
这 孩子 扔 后退 她 头 和 笑了 长的 和 兴高采烈地 :
孩子仰头大笑, 笑声悠长而欢快:

[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] [tu:; tə][əˈweɪkən] [ˈlæftər] !
yet there was nothing in view to awaken laughter !
然而 那里 曾是 没有什么 在 看法 到 觉醒 笑声 !
然而, 眼前却没有任何能让人发笑的事情!

[ˈgɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][klæd] , — [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] , — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ker] ,
Guarded , and clad , — and nourished , — and incognisant of care ,
守卫 , 和 覆膜 , — 和 营养 , — 和 不知情者 的 关心 ,
受到保护, 衣着整洁, 营养充足, 却不知受人照料。

— [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [pʌls][ʌv; əv] [ju:θ] [felt] ['ki:nli] [ɪn] ['evri] ['faɪbə], — [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self], [wɪð; wɪθ]
— **the bounding pulse of youth felt keenly in every fibre** , — **existence itself** , **with**
— 这 边界 脉冲 的 青年 毛毡 敏锐地 在 每一个 纤维 , — 存在 本身 , 和
[hɜ:r; hær], [bɪ'keɪm] [dɪ'lʌɪt] !
her , **became delight** !
她 , 成为 喜 !
——青春的脉搏在她每一根神经中都清晰地跳动着, ——和她在一起, 存在本身就变成了快乐!

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɔɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt]
and she laughed in the fulness of irrepressible joy — that the skies were bright
和 她 笑了 在 这 充满 的 不可抑制的 喜悦 — 那 这 天空 是 明亮的
[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [gri:n] !
and the leaves were green !
和 这 树叶 是 绿色的 !
她开怀大笑, 洋溢着无法抑制的喜悦——天空晴朗, 树叶翠绿!

— [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær] , [ə; eɪ] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [li:nd] [fɔ:r; fər]
— **On the pavement beside her** , **a barefoot and ragged boy leaned for**
— 在 这 路面 旁 她 , 一个 赤脚 和 破烂不堪 男生 倾斜 为了
[sə'pɔ:rt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][pəʊst] .
support against a post .
支持 反对 一个 邮政 .
——在她身旁的人行道上, 一个赤脚、衣衫褴褛的男孩倚靠在一根柱子上。

[ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɜ:r; wər][ˈledʒəbli][stæmpt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd]
Famine and fatigue were legibly stampd upon his sunken cheek and attenuated
饥荒 和 疲劳 是 清晰易读 邮票 之上 他的 凹陷 脸颊 和 减弱
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .
饥饿和疲惫清晰地印刻在他凹陷的脸颊和瘦弱的四肢上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['merimənt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
The sound of merriment awakened him ,
这 声音 的 欢乐 觉醒 他 ,
欢声笑语将他唤醒。
[ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [ɪn] ['wʌndər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !
and he turned his dull eye in wonder upon the beautiful object before him !
和 他 转向 他的 乏味的 眼睛 在 想知道 之上 这 美丽的 目的 前 他 !
他茫然地将目光转向眼前的美丽物体, 心中充满了惊奇!

— [bʌt; bət][hi; hi] [kəm'pri'hendɪd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ! — [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
— **But he comprehended it not ! — joy was to him a stranger** !
— 但 他 理解 它 不是 ! — 喜悦 曾是 到 他 一个 陌生人 !
但他却不明白! 快乐对他来说是如此陌生!
[ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈepɪsəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [laɪf]
These , **and a hundred other episodes in the selfish history of common life**
这些 , 和 一个 百 其他 剧集 在 这 自私 历史 的 常见的 生活
[kleɪmd] , [ɪn][tɜ:rn] ,
claimed , **in turn** ,
声称 , 在 转动 ,
这些以及其他数百起发生在普通人自私生活中的事件, 反过来又声称:

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
my attention ;
我的 注意力 ;
我的注意力;

— [ænd; ənd] [i:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]
— **and each might have furnished subject matter for a month of thought or**
— 和 每个 可能 有 提供 主题 事情 为了 一个 月 的 想法 或者
[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
a volume of moral deduction .
一个 体积 的 道德 扣除 .
——每一件事都足以提供一个月的思考素材，或者一部道德推理著作的素材。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gru:p] [soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [dwellz] [əˈpɑːn][maɪ]
But there was one group so peculiarly striking that it still dwells upon my
但 那里 曾是 一 团体 所以 奇特地 引人注目 那 它 仍然 居住地 之上 我的
[ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] .
memory with more than usual vividness of coloring .
记忆 和 更多的 比 通常 生动性 的 染色 .
但有一个群体却格外引人注目，以至于它至今仍以比以往更加鲜明的色彩留在我的记忆中。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In the most luxurious portion of the city ,
在 这 最多 豪华 部分 的 这 城市 ,
在城市最豪华的地段，

[wer] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [roʊz][ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
where palaces of marble and granite rose on every hand ,
在哪里 宫殿 的 大理石 和 花岗岩 玫瑰 在 每一个 手 ,
四周耸立着大理石和花岗岩宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [er] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
and the very air was redolent of the incense of exotic flowers , **a coach** ,
和 这 非常 空气 曾是 芬芳的 的 这 香 的 异域风情 花朵 , 一个 教练 ,
[ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] ,
dusty with travel ,
尘土飞扬 和 旅行 ,
空气中弥漫着异国花卉的香气，还有一辆长途跋涉后沾满灰尘的马车的味道。

[ˈsʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈrezɪdənsɪz] .
suddenly drew up before one of the most conspicuous residences .
突然 画 向上 前 一 的 这 最多 显眼的 住宅 .
突然，他停在了一处最显眼的住宅前。

[ðə; ði] [ˈlɪvərɪd] [ˈfʊtmən] [ˈɪnstəntli] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
The liveried footman instantly threw open the door , **and a delicate young girl** ,
这 身着制服的 男仆 即刻 扔 打开 这 门 , 和 一个 精美的 年轻的 女孩 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
with a highly intellectual ,
和 一个 高度 知识分子 ,
身着制服的男仆立刻打开门，一位身材纤细、才思敏捷的年轻女孩走了进来。

[bʌt; bət] [ker] - [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend]
but care - worn and sorrowful expression of countenance , **began to descend**
但 关心 - 磨损 和 悲伤 表达 的 面容 , 开始 到 下降
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .
但他脸上却带着忧虑和悲伤的神情，开始走下台阶。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ɑːrm][wʌz; wəz][prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
before she could reach the pavement a masculine arm was projected from the
前 她 可以 抵达 这 路面 一个 男性 手臂 曾是 预计 从 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə] [əˈrest] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] ,
vehicle to arrest her progress ,
车辆 到 逮捕 她 进步 ,
她还没来得及走到人行道上，一只男性的手臂就从车里伸出来，阻止了她的前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɡriːf] , [ɪkˈskeɪmd] , “ [noʊ] ! [noʊ] !
and a voice , tremulous with age and grief , exclaimed , “ No ! no !
和 一个 嗓音 , 颤抖的 和 年龄 和 悲伤 , 惊呼 , “ 不 ! 不 !
一个声音颤抖着，带着岁月和悲伤，喊道：“不！不！”

[nɑːt] [hɪr] !
not here !
不是 这里 !
不在此处！

[nɑːt] [hɪr] ! — [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ! — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] !
not here ! — Why will you not take me home ! — I must go home !
不是 这里 ! — 为什么 将要 你 不是 拿 我 家 ! — 我 必须 去 家 !
不在此处！——为什么不带我回家！——我必须回家！

— [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] ! — [duː] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] !
— I am old and sick ! — Do take me home at once !
— 我 是 老的 和 生病的 ! — 做 拿 我 家 在 一次 !
—我又老又病！—请立刻送我回家！

“ [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜːr; hər] [fʊt]
” **The attempt to draw the young lady back within the coach endangered her foot**
” 这 试图 到 画 这 年轻的 女士 后退 之内 这 教练 濒危 她 脚
- [hoʊld] ,
- **hold** ,
- 抓住 ,
“试图将这位年轻女子拉回车厢的做法危及了她的立足点。”

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] , [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔːl]
and courtesy obliged me to spring to her assistance , lest she should fall
和 礼貌 有义务 我 到 春天 到 她 协助 , 免得 她 应该 落下
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] .
beneath the wheels .
下面 这 车轮 .
出于礼貌，我必须上前帮助她，以免她被车轮碾过。

[əˈdrɔɪtli] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
Adroitly lifting her from the carriage while the footman hastened to ring the
巧妙地 举重 她 从 这 运输 尽管 这 男仆 加快 到 戒指 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,
他灵巧地将她从马车里抱了出来，同时侍从赶紧去按铃。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .
I obtained a view of all the parties interested in this little incident .
我 获得 一个 看法 的 全部 这 各方 感兴趣的 在 这 小的 事件 .
我了解了所有与这起小事件相关的各方情况。

[ðə; ði][hæf] ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl] , [sti:l] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [maɪt] [hæv; həv] ['hʌmbərd] [ə'baʊt]
The half fainting girl , still leaning upon my arm , might have numbered about
这 一半 昏厥 女孩 , 仍然 倾斜 之上 我的 手臂 , 可能 有 编号 关于
[fɔ:'rti:n] ['sʌmərz] ,
fourteen summers ,
十四 夏天 ,

那个半昏迷的女孩, 仍然靠在我的胳膊上, 大概有十四岁了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜ:ɪr; wəɪr] [tu:] ['ʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and within the coach were two other individuals ,
和 之内 这 教练 是 二 其他 个人 ,
coach席上还有另外两个人,

[ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [treɪts] [wɜ:ɪr; wəɪr][ˈvɪzəb(ə)l] .
in both of whom the same family traits were visible .
在 两个都 的 谁 这 相同的 家庭 特征 是 可见的 .
他们两人都表现出相同的家族特征。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]
One of these , a woman about thirty - five years of age , was evidently the
一 的 这些 , 一个 女士 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 曾是 显然 这
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

其中一名女子大约 35 岁, 显然是孩子的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
She was still beautiful ,
她 曾是 仍然 美丽的 ,
她依然很漂亮。

[ðoʊ] [strɔ:ŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hə'brɪtʃuəl] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɜ:ɪr; wəɪr][pər'septəb(ə)l]
though strong traces of habitual thought and mental suffering were perceptible
尽管 强的 痕迹 的 习惯性的 想法 和 精神的 痛苦 是 可感知的
[ə'pɑ:n][hɜ:ɪr; həɪr] [braʊ] .
upon her brow .
之上 她 眉头 .

尽管她的额头上明显留有习惯性思维和精神痛苦的痕迹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] , [ˈprɑ:bəbli] [əd'vænst] [tu:; tə]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
The other was a man of noble figure , probably advanced to seventy years ,
这 其他 曾是 一个 男人 的 高贵 数字 , 大概 先进的 到 七十 年 ,
另一位是位身份显赫的男士, 可能已年过七十。

[wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs]
with locks of snowy whiteness , but dressed with a degree of richness
和 锁 的 下雪的 白人 , 但 穿着 和 一个 程度 的 丰富
[ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
and precision ,
和 精确 ,

一头雪白的秀发, 却又带着几分华丽和精致。

[nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] .
not usually observed among the old .
不是 通常 观察到 之中 这 老的 .
老年人中通常不会出现这种情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [welθ]
It was evident that he had been familiar with the world — that wealth
它 曾是 明显 那 他 有 到过 熟悉的 和 这 世界 — 那 财富
[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɒvəltɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and luxury were no novelties to him :
和 奢华 是 不 新奇 到 他 :
很明显，他对这个世界很熟悉——财富和奢华对他来说并不新鲜。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ɪf] [nɔːt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The forms of society had been his study , if not the business of his life .
这 表格 的 社会 有 到过 他的 学习 , 如果 不是 这 商业 的 他的 生活 :
社会形态一直是他的研究课题，即便不是他毕生的事业。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [mɪskənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz]
what a satire upon the vulgar misconceptions of the means of happiness was
什么 一个 讽刺 之上 这 庸俗 误解 的 这 方法 的 幸福 曾是
[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] !
the aspect of that face !
这 方面 的 那 脸 !
那张脸的表情，真是对庸俗的幸福观的一种讽刺啊！

[ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈstres] .
The broad brow was furrowed with deep lines of mental distress .
这 广阔 眉头 曾是 沟壑 和 深的 线条 的 精神的 痛苦 :
宽阔的额头上布满了深深的皱纹，那是精神痛苦的体现。

[ðə; ði][ˈboʊldli] [ˈtʃɪzld] [noʊz][wʌz; wəz] [θɪnd] , [ˈræðər] [baɪ] [ˈmʌskjələr] [kənˈtrækʃn] [ðæn; ðən][baɪ][eɪdʒ]
The boldly chiselled nose was thinned , rather by muscular contraction than by age
这 大胆地 凿刻的 鼻子 曾是 变薄 , 相当 经过 肌肉发达的 收缩 比 经过 年龄
:
:
:
原本棱角分明的鼻子变得纤细，与其说是岁月的痕迹，不如说是肌肉收缩造成的。

[ðə; ði][ˈmɔːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] ,
The model of the lip still presented the curve of pride and habitual authority ,
这 模型 的 这 唇 仍然 呈现 这 曲线 的 自豪 和 习惯性的 权威 ,
嘴唇的形态依然呈现出骄傲和惯常权威的曲线，

[kənˈtræstɪŋ] [moʊst] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ]
contrasting most painfully with the tremor of helpless suspicion and childish
对比 最多 痛苦地 和 这 震颤 的 无助 怀疑 和 幼稚
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety :
焦虑 :

与无助的怀疑和孩童般的焦虑带来的颤抖形成最痛苦的对比。
“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] [teɪk] [em ˈiː][hoʊm] ?
“ **Why will you not take me home** ?
” 为什么 将要 你 不是 拿 我 家 ?
为什么你不带我回家？

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈɡen] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
” **he exclaimed again — and his eye wandered restlessly from side to side** ,
” 他 惊呼 再次 — 和 他的 眼睛 漫步 躁动不安 从 边 到 边 ,
他再次惊呼道——他的目光不安地左右游移，

[ˈpiəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,
peering through the door and windows of the coach ,
窥视 通过 这 门 和 视窗 的 这 教练 ,
透过马车的门窗向外张望,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][wʌns] [fəˈmɪliər] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as if in search of some object once familiar — with an expression of
作为 如果 在 搜索 的 一些 目的 一次 熟悉的 — 和 一个 表达 的
[ˈhoʊpləs] [dɪˈstres] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
hopeless distress that it was difficult even to witness with fortitude .
绝望 痛苦 那 它 曾是 难的 甚至 到 证人 和 坚韧 .
仿佛在寻找某个曾经熟悉的物体——带着一种绝望的痛苦表情，即使强忍着悲痛也难以直视。

[tuː; tə][wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈhɒspɪtlz] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
To one familiar with large hospitals , the scene was clearly intelligible .
到 一 熟悉的 和 大的 医院 , 这 场景 曾是 清楚地 可理解的 .
对于熟悉大型医院的人来说，眼前的景象一目了然。

[ɪnˈsæniəti][frʌm; frəm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈtuːəti][ʌv; əv]
Insanity from disappointed hope was mingled with the fatuity of
疯狂 从 失望的 希望 曾是 混合 和 这 昏庸 的
[ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr][oʊld][eɪdʒ] .
premature old age .
过早 老的 年龄 .
希望破灭带来的疯狂与过早衰老带来的愚钝交织在一起。

[prəˈpraɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪkˈteɪtɪd] [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtri:t] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ker] [ʌv; əv]
Propriety would have dictated my immediate retreat , after the necessary care of
礼 会 有 口述 我的 即时 撤退 , 后 这 必要的 关心 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [əˈlaɪtɪŋ] ;
the ladies in alighting ;
这 女士们 在 下车 ;
按照礼仪，在妥善安排女士们下车后，我应该立即离开；

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pəˈsweɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli]
but perceiving that the united persuasions of mother and daughter were likely
但 感知 那 这 团结的 说服 的 母亲 和 女儿 是 可能
[tuː; tə][feɪl][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪˈðəʊt] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
to fail in inducing the grandfather to quit the coach without too strongly inviting
到 失败 在 诱导 这 祖父 到 辞职 这 教练 没有 也 强烈 邀请
[ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
public attention towards a private misfortune ,
民众 注意力 向 一个 私人的 不幸 ,

但他们意识到，如果不能引起公众对这起私人不幸事件的过多关注，母女二人共同劝说不太可能说服祖父辞去马车夫的职务。

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , “ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] !
I felt bound to inquire , “ May I not save you , madam !
我 毛毡 边界 到 查询 , “ 可能 我 不是 节省 你 , 女士 !
我觉得有必要问道：“夫人，我能救您吗？ ”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] ?
from some embarrassment by begging you to enter the house ?
从 一些 尴尬 经过 乞讨 你 到 进入 这 房子 ?
是因为不好意思而恳求你进屋吗？

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] ,
I will engage myself to place your father under the protection of your roof ,
我 将要 从事 我 到 地方 你的 父亲 在下面 这 保护 的 你的 屋顶 ,
我将尽力保护你的父亲，让他得到你的庇护。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'noɪəns] .
in a very few minutes , and without annoyance .
在 一个 非常 很少 分钟 , 和 没有 烦恼 .

只需几分钟, 而且不会让人感到烦躁。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn'juəz] [sʌt] [ɪnstən'teɪniəs] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentlər][seks][æz; əz][self] -
" **Nothing insures such instantaneous confidence with the gentler sex as self -**
" 没有什么 保险 这样的 瞬间 信心 和 这 更温和 性别 作为 自己 -
[dɪ'pendəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [greɪv] ,
dependence in a man , and grave ,
依赖性 在 一个 男人 , 和 严重 ,

“没有什么比男人的自立和沉稳更能迅速赢得女性的信任了。”

[ðəʊ] ['kɜ:rtiəs] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['mænər] .
though courteous authority of manner .
尽管 有礼貌 权威 的 方式 .

虽然举止彬彬有礼, 颇具权威。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [mju:t] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ]
The offer was accepted with a glance of mute thankfulness , and handing
这 提供 曾是 公认 和 一个 瞥一眼 的 沉默的 感恩 , 和 处理

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the ladies to the door ,
这 女士们 到 这 门 ,

他默默地回以一个感激的眼神, 接受了提议, 然后把两位女士送到了门口。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I returned to the carriage .
我 返回 到 这 运输 .

我回到了马车上。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Come , my dear sir , " I said to the elderly gentleman ,**
" 来 , 我的 亲爱的 先生 , " 我 说 到 这 老年 绅士 ,

“来吧, 先生,”我对那位老先生说。

" [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laɪt] !
" **allow me the pleasure of assisting you to alight !**
" 允许 我 这 乐趣 的 协助 你 到 点燃 !

“请允许我协助您下车! ”

[jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['restɪv] . "
your horses are a little restive . "
你的 马匹 是 一个 小的 不安分 . "

你的马有点躁动不安。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ! — [ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:][frʌm; frəm] [pleɪs]
" **he replied ; " you are in league with them ! — You lead me from place**
" 他 回复 ; " 你 是 在 联盟 和 他们 ! — 你 带领 我 从 地方

[tu:; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,

他回答说: “你和他们是一伙的! ——你带着我到处走,

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪ][eɪ 'em][æ; ət] [hoʊm] ! — [oʊ] !
and every where you tell me I am at home ! — Oh !
和 每一个 在哪里 你 告诉 我 我 是 在 家 ! — 哦 !

无论你在哪里, 你都告诉我, 我在家! ——哦!

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'ti:] ! — [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
I shall never find it ! — I wish to repose in my own house , and my own
我 将 绝不 寻找 它 ! — 我 希望 到 休息 在 我的 自己的 房子 , 和 我的 自己的
[ˈɡɑ:rdn] !
garden !
花园 !

我永远也找不到它了! ——我只想在自己的房子里, 在自己的花园里安息!

— [maɪ] ['mʌðə-z] [haʊs] ! — [ænd; ənd][ju;; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs]
— my mother's house ! — and you bring me here and tell me this is my house
— 我的 母亲的 房子 ! — 和 你 带来 我 这里 和 告诉 我 这 是 我的 房子
!
!
!

——这是我妈妈的房子! ——你却带我来这里, 告诉我这是我的房子!

— [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l][æz; əz][na:t][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]
— Do you think I have grown so weak and imbecile as not to know the
— 做 你 思考 我 有 生长 所以 虚弱的 和 白痴 作为 不是 到 知道 这
[ˈtʃeɪmbər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ?
chamber where I was born ?
房间 在哪里 我 曾是 出生 ?

——你以为我已经变得如此愚钝无知, 连自己出生的房间都不知道了吗?

— [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [wer] [aɪ] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ? — [noʊ] ! — [aɪ] [wɪl] [na:t][goʊ][ɪn] !
— the garden where I played when a child ? — No ! — I will not go in !
— 这 花园 在哪里 我 玩 什么时候 一个 孩子 ? — 不 ! — 我 将要 不是 去 在 !
——我小时候玩耍的那个花园? ——不! ——我不进去!

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][na:t][æt; ət] [hoʊm] ! — [du:] , [teɪk] [em 'i:]
— They are kind to me here , but I am not at home ! — Do , take me
— 他们 是 种类 到 我 这里 , 但 我 是 不是 在 家 ! — 做 , 拿 我
[hoʊm] !
home !
家 !

——这里的人对我很好, 但我感觉不到家的温暖! ——请带我回家吧!

— [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['kæna:t] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] ,
— You seem to think that I cannot tell the difference between this great palace ,
— 你 似乎 到 思考 那 我 不能 告诉 这 不同之处 之间 这 伟大的 宫殿 ,
——你似乎认为我分不清这座宏伟的宫殿和.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd][ɪts]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ttɪdʒ] ,
with its rich carpets and its marble columns , and our own little cottage ,
和 它是富有的 地毯 和 它是 大理石 列 , 和 我们的 自己的 小的 小屋 ,
它有着华丽的地毯、大理石柱, 还有我们自己的小别墅,
[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑ:rbər][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd][waɪld] - [k'ri:pəz] ,
with its arbor of grape - vines and wild - creepers ,
和 它是 乔木 的 葡萄 - 藤蔓 和 荒野 - 爬行者 ,
藤蔓缠绕的凉棚,

[wer] [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu;; tə] [nɜ:rs] [em 'i:][tu;; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ka:vɪd] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ! —
where my mother used to nurse me to sleep in the old carved rocking - chair ! —
在哪里 我的 母亲 用过的 到 护士 我 到 睡觉 在 这 老的 雕刻 摇滚 - 椅子 ! —
[oʊ] !
Oh !
哦 !

那是我母亲以前哄我睡觉的地方, 就在那把老式雕花摇椅上! ——哦!

[teɪk] [em 'i:] [hoʊm] !
take me home !
拿 我 家 ！

带我回家！

" [lɔ:ŋ] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv]['lu:nə'tɪks] ,
" **Long habituated to the management of lunatics** ,
" 长的 习惯性的 到 这 管理 的 疯子 ,

“长期以来，我们已经习惯了对精神病人的管理，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [reɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [maɪnd] ,
I had learned to guide the tangled reins of a disordered mind ,
我 有 学习 到 指导 这 纠缠不清 缰绳 的 一个 混乱 头脑 ,

我学会了驾驭混乱心灵的纠缠缰绳，

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][rest] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]
and found but little difficulty in persuading the old man to rest awhile in the
和 成立 但 小的 困难 在 说服 这 老的 男人 到 休息 一会儿 在 这
[ˈpɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ,
parlor on the plea of examining whether his granddaughter ,
客厅 在 这 恳求 的 检查 无论 他的 孙女 ,

他们很快就说服了老人，让他到客厅休息一会儿，理由是要查看一下他的孙女是否.....

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'tætʃt] ,
to whom he was much attached ,
到 谁 他 曾是 很多 随附的 ,

他非常依恋的那个人，

[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] .
had not received some injury by stumbling in her descent from the coach .
有 不是 已收到 一些 受伤 经过 跟踉 在 她 下降 从 这 教练 .

她下马车时没有因为绊倒而受伤。

['si:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:təmən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] ,
Seating him upon an ottoman , it was easy ,
座位 他 之上 一个 奥斯曼 , 它 曾是 简单的 ,

让他坐在矮凳上很容易，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sep(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['kʌmpəni]
by the same innocent deception to withdraw to another apartment in company
经过 这 相同的 清白的 欺骗 到 提取 到 其他 公寓 在 公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] :
with the ladies :
和 这 女士们 :

用同样的无辜谎言，带着女士们一起转移到另一间公寓：

[ænd; ənd][ðər; ðər] , ['æftər] ['tendərɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪt] [ðər; ðər] [ə'flɪk(ə)n] [maɪt] ['rendər]
and there , after tendering any further services which their affliction might render
和 那里 , 后 投标 任何 更远 服务 哪个 他们的 痛苦 可能 使成为

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ] [hɜ:rd] ,
desirable , I heard ,
理想 , 我 听到 ,

在那里，我听说，在提供了他们因病可能需要的任何其他服务之后，

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'ten(ə)n] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] [wəʊz] .
with deep attention , the history of their woes .
和 深的 注意力 , 这 历史 的 他们的 烦恼 .

仔细研究他们的苦难史。

['mɪstər] . [ə; eɪ] — — , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɜ:rd] ,
Mr . A — — , the old gentleman , was , as I had inferred ,
先生 . 一个 — — , 这 老的 绅士 , 曾是 , 作为 我 有 推断 ,

A先生，那位老先生，正如我所推测的那样，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrændˌsaɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] .
the father of the elder and the grandsire of the younger lady .
这 父亲 的 这 长老 和 这 祖父 的 这 年轻 女士 .

年长者的父亲，年轻女子的祖父。

[æt; ət][æn; ən] [ˈzːrli] [eɪdʒ][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [həˈredɪteri] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
At an early age he came into hereditary possession of a handsome capital ,
在 一个 早期的 年龄 他 来了 进入 遗传 拥有 的 一个 英俊的 首都 ,
他年少时便继承了一笔可观的遗产。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [ˈstɔːrʒ] [nɪr] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [mɑːrt][ʌv; əv] —
and a range of ample stores near the centre of the commercial mart of —
— .
— :
— .

在——的商业中心附近还有一系列宽敞的商店。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
His mother ,
他的 母亲 ,

他的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [rɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈzːrli] [taɪmz] ([suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr])
who was esteemed rich in those early times (soon after the revolutionary war)
WHO 曾是 尊敬的 富有的 在 那些 早期的 时代 (很快 后 这 革命性的 战争)
[rɪˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhoʊmsted] [ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaʊər] ;
retained the family homestead in addition to her dower ;
保留 这 家庭 家园 在 添加 到 她 嫁妆 ;

在当时（美国独立战争结束后不久），这位被视为富人的女子除了继承嫁妆外，还保留了家族宅邸；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n] , [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
and , in this venerable mansion , distant about a mile from the borders of
和 , 在 这 可敬 大厦 , 遥远 关于 一个 英里 从 这 边界 的
[ðə; ði] [ðen] [smɔːl] ,
the then small ,
这 然后 小的 ,

而在这座古老的宅邸里，距离当时还很小的边界大约一英里远，

[bʌt; bət] [ˈflɜːrɪŋ] [ˈsɪti] , [hɜːr; hər][sʌn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði]
but flourishing city , her son continued to reside ; for he preferred the
但 芊芊 城市 , 她 儿子 持续 到 居住 ; 为了 他 首选 这
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈperənt] ,
society of his remaining parent ,
社会 的 他的 其余的 父母 ,

但她的儿子仍然居住在这座繁荣的城市里；因为他更喜欢与他仅存的父母在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ˈrʊrəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and the quietude of rural life in the intervals of business ,
和 这 寂静 的 乡村的 生活 在 这 间隔 的 商业 ,
以及在商业活动间隙享受的乡村生活的宁静，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪɜː] [siːnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
to the gayer scenes and more luxurious habits of the town .
到 这 更gay 场景 和 更多的 豪华 习惯 的 这 镇 .

去体验小镇上更同性恋的场景和更奢靡的生活方式。

[ˈðɪðər] , [hiː; hi] [suːn] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ;
Thither , he soon conveyed a young and beautiful wife ;
那里 , 他 很快 传递 一个 年轻的 和 美丽的 妻子 ;

不久，他带着一位年轻貌美的妻子来到了那里；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ˈsɜ:rk(ə)]
and there his happiest years were spent in the midst of a family circle
和 那里 他的 最快乐 年 是 花费 在 这 中间 的 一个 家庭 圆圈
[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rməst] [ə'fek(ə)n] . — ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ded] [wɜ:r; wər]
bound together by ties of the warmest affection . — Even their dead were
边界 一起 经过 领带 的 这 最温暖 感情 : — 甚至 他们的 死的 是
['gæðərd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]:
gathered around them :
聚集 大约 他们 :

他最快乐的时光就是在那里度过的，他身处一个充满温情的家庭之中——甚至连逝去的亲人也聚集在他们身边。
— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l]
— for the white monuments of their departed friends peered over the stone wall
— 为了 这 白色的 纪念碑 的 他们的 已离开 朋友们 窥视 超过 这 石头 墙
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [greɪv] - [jɑ:rd] ,
of the family grave - yard ,
的 这 家庭 严重 - 院子 ;
——因为他们逝去朋友的白色墓碑从家族墓地的石墙后探出头来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [fju'hɪriəl] [paɪnz][br'haɪnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
from the grove of funereal pines behind the garden .
从 这 树林 的 葬礼 松树 在后面 这 花园 :
从花园后面的那片松树林里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] [laɪf][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
But this peaceful life of domestic enjoyment was not destined to continue .
但 这 和平 生活 的 国内的 享受 曾是 不是 注定 到 继续 :
但是，这种平静安宁的家庭生活注定不会一直持续下去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
Within a few years subsequent to his marriage ,
之内 一个 很少 年 随后的 到 他的 婚姻 ;
婚后几年内，

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ɪn] [treɪd] [wɪtʃ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] [swi:p] ,
there occurred one of those sudden revolutions in trade which periodically sweep ,
那里 发生 一 的 那些 突然 革命 在 贸易 哪个 定期 扫 ;
贸易领域发生了一场周期性席卷全球的突如其来的变革。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['delju:dʒ] , ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
with the force of a deluge , over the commercial interests of our country .
和 这 力量 的 一个 洪水 , 超过 这 商业的 兴趣 的 我们的 国家 :
— ['mɪstər] .
— Mr :
— 先生 :
如同洪水般席卷而来，损害了我国的商业利益。——先生

A — — [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] !
A — — was ruined !
A — — 曾是 毁坏 !
A—— 被毀了！

— [hi:; hi] [br'keɪm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
— He became dependent upon the resources of his parent for the support of
— 他 成为 依赖 之上 这 资源 的 他的 父母 为了 这 支持 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;
——他不得不依靠父母的资源来养活妻子；

[bʌt; bət] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [pə'r'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [grænt] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
but pride would not permit him to grant the urgent request of his mother
但 自豪 会 不是 允许 他 到 授予 这 紧迫的 要求 的 他的 母亲
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɛr] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] ;
that he would share that support himself ;
那 他 会 分享 那 支持 他自己 ;
但自尊心不允许他满足母亲的迫切请求，让他自己分担这份经济负担；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [flɛd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and he fled his native country for a time ,
和 他 逃亡 他的 本国的 国家 为了 一个 时间 ;
他曾一度逃离祖国。

[tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'ni:θ] [ʌðər] [stɑ:rz] .
to woo the breeze of Fortune beneath other stars .
到 哇 这 微风 的 财富 下面 其他 明星 ;
在其他星辰之下，去赢得幸运之风的眷顾。

[ˈæftər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ: rθ] - [west] ,
After two long years of toil and danger among the furs of the North - West ,
后 二 长的 年 的 辛劳 和 危险 之中 这 毛皮 的 这 北 - 西方 ;
在西北地区毛皮动物栖息地经历了两年漫长而艰辛的劳作和危险之后，

[ðə; ði] ['haɪdɪz] [ʌv; əv] [kælə'fɔ: rniə] , [ðə; ði] ['baɪtʃɪ] - [lə] - ['mɛr, 'mɜ:] [ænd; ənd] [bɜ: rdɪz] - [nɛsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the hides of California , the biche - le - mer and birds - nests of the
这 隐藏 的 加利福尼亚州 , 这 比奇 - 勒 - 梅尔 和 鸟类 - 巢穴 的 这
['i:stərn] [ˌɑ:kə'peləgəʊz] ,
Eastern Archipelagoes ,
东 群岛 ,
加利福尼亚的兽皮、比什勒梅尔和东部群岛的鸟巢，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:ntrə'pou] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lest(ə)l] ['ɛmpaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgou]
he arrived at the great entrepot of the Celestial Empire with a cargo
他 到达的 在 这 伟大的 转运站 的 这 天体 帝国 和 一个 货物
[ɪn'ʃuəriŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['kɑ:mpɪtəns] ,
insuring him an ample competence ,
保险 他 一个 充足 权限 ,
他带着足以保证他有能力的货物抵达了天朝的大贸易中心。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
just in time to receive intelligence of the death of his wife ,
只是 在 时间 到 收到 智力 的 这 死亡 的 他的 妻子 ,
就在这时，他收到了妻子去世的消息。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] !
leaving to his charge an only child !
离开 到 他的 收费 一个 仅有的 孩子 !
他留下了一个独生子！

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ! — [ðæt] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] ['dɑ:rk nəs]
She had been the star of his destiny ! — That star was set , and darkness
她 有 到过 这 星星 的 他的 命运 ! — 那 星星 曾是 放 , 和 黑暗
[ɪn'fraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
enshrouded his soul !
笼罩 他的 灵魂 !
她曾是他命运的明灯！——那颗星陨落了，黑暗笼罩了他的灵魂！

[rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] ,
Recovering from this terrible shock ,
恢复中 从 这 糟糕的 震惊 ,
从这场可怕的打击中恢复过来后，

[hi:; hi] [ʌnd] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈhæpɪnəs] .
he shunned the very idea of returning to the scene of his former happiness .
他 被排斥 这 非常 主意 的 返回 到 这 场景 的 他的 以前的 幸福 .

他一想到要回到曾经让他感到幸福的地方就避之不及。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [di:p] ！ — [hæd; həd] [ˈtɔɪld] — [hæd; həd] [ˈgræpəld]
She for whom he had braved the deep ! — had toiled — had grappled
她 为了 谁 他 有 勇敢 这 深的 ！ — 有 辛勤劳作 — 有 缠斗
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɔ:pɪks] ,
with the sun of the tropics ,
和 这 太阳 的 这 热带 ,

他曾为她勇敢地潜入深海！——辛勤劳作——与热带的烈日搏斗！

— [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] — [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdesələt] ！ — [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
— the ice of the pole — had left him desolate ! — the infant ,
— 这 冰 的 这 极 — 有 左边 他 荒凉 ！ — 这 婴儿 ,
极地的冰雪让他感到无比孤寂！——婴儿，

[hu:m] [noʊ] [ˈperənt] [ˈwelkəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
whom no parent welcomed to this world of trial , was a stranger to him !
谁 不 父母 欢迎 到 这 世界 的 审判 , 曾是 一个 陌生人 到 他 ！
对于一个没有父母欢迎来到这个充满苦难的世界的孩子来说，他并不陌生！

— [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brˈheld] ！
— one whom he had never beheld !
— — 谁 他 有 绝不 观看 ！
——一个他从未见过的人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
and the only remaining link which bound him to his country was his
和 这 仅有的 其余的 关联 哪个 边界 他 到 他的 国家 曾是 他的
[əˈfek](ə)n [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] .
affection for an aged mother .
感情 为了 一个 老年人 母亲 .
他与祖国之间仅存的联系，就是他对年迈母亲的感情。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] — [ɪts] [mɪd] - [deɪ] [straɪf] [ænd; ənd]
But who is not aware that the noon of manhood — its mid - day strife and
但 WHO 是 不是 意识到的 那 这 中午 的 男子气概 — 它是 中 - 天 冲突 和
[ˈbʌs(ə)] — [ɑ:r; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [əˈfek](ə)n] ?
bustle — are unfavorable to the glow of filial affection ?
忙碌 — 是 不利 到 这 辉光 的 孝 感情 ?
但谁又不知道，成年生活的正午——也就是正午的争斗和喧嚣——不利于孝道的萌芽呢？

[məˈtʃ:rn(ə)] [lʌv] , — [ðə; ði] [ˈdi:pəst] — [ðə; ði] [ˈpʃɔ:rɪst] — [ðə; ði] [li:st] [ˈselfɪ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈiːməʊənz] !
Maternal love , — the deepest — the purest — the least selfish of human emotions !
母体 爱 , — 这 最深处 — 这 最纯净的 — 这 至少 自私 的 人类 情绪 ！
母爱，——人类最深沉、最纯粹、最无私的情感！

— [noʊz] [noʊ] [eb] — [noʊ] [ˌdɪmɪˈnu:](ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ！
— knows no ebb — no diminution on this side the grave !
— 知道 不 落潮 — 不 减少 在 这 边 这 严重 ！
——永不衰落——死后也永不衰减！

[taɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [sæp] [ɔ:r] [ˈfætər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsɪmpəθi] ,
Time , which may sap or shatter every other sympathy ,
时间 , 哪个 可能 树液 或者 破碎 每一个 其他 同情 ,
时间，或许会削弱甚至摧毁其他一切同情心，

[ædz] [streŋθ] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət] [ˈevri] [ˌrevəˈlu:](ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfert(ə)] [ɡlæs] !
adds strength to this at every revolution of its fatal glass !
添加 力量 到 这 在 每一个 革命 的 它是 致命的 玻璃 ！
致命玻璃的每一次旋转都会增强这种力量！

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:fsprɪŋ] ！
Not so the attachment of the offspring ！
不是 所以 这 依恋 的 这 后代 ！

但子女之间的依恋却并非如此！

— [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊər] [wɪtʃ] [[edz] [ɪts] ['freɪgrəns] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði]
— Like a delicate flower which sheds its fragrance freely on the morning or the
— 喜欢 一个 精美的 花 哪个 棚屋 它是 香味 自由 在 这 早晨 或者 这
[i:vnɪŋ] [er] ,
evening air ,
晚上 空气 ,

就像一朵娇嫩的花朵，在清晨或傍晚的空气中自由地散发着芬芳，

[bʌt; bət] [dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['swi:tənəs] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld] [glæns] [ʌv; əv] [nu:n] ,
but denies all sweetness to the bold glance of noon ,
但 否认 全部 甜味 到 这 大胆的 瞥一眼 的 中午 ,

但却否认正午烈日下所有美好的感觉。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['flaɪfɪz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
this feeling flourishes only at the commencement and the close of our
这 感觉 繁花 仅有的 在 这 开始 和 这 关闭 的 我们的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

这种感觉只会在我们职业生涯的开始和结束阶段最为强烈。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enədʒɪz] ,
When , at length , in the decline of our energies ,
什么时候 , 在 长度 , 在 这 衰退 的 我们的 能量 ,

最终，当我们精力衰退时，

[bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] [vɜ:rdʒ] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] ,
both mind and body verge once more towards the feebleness of infancy ,
两个都 头脑 和 身体 边缘 一次 更多的 向 这 虚弱 的 婴儿期 ,

身心再次趋向于婴儿时期的虚弱状态。

[haʊ] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] [floʊ] [bæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ！
how painfully the affections of earlier years flow back upon us ！
如何 痛苦地 这 情感 的 早些时候 年 流动 后退 之上 我们 ！

往年的情感竟如此痛苦地反噬着我们！

— [ðen] [wʊd] [wi:; wi]['glædli] [rɪ'pouz] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪkɪŋ] ['tɛmpəlz] — ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri]
— Then would we gladly repose our aching temples — aching with the memory
— 然后 会 我们 乐意 休息 我们的 疼痛 寺庙 — 疼痛 和 这 记忆
[ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜ:rd][ɔ:r]['ækʃ(ə)n] — [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊzəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:rst]
of many an unkind word or action — upon the bosom from which we first
的 许多 一个 不友善 单词 或者 行动 — 之上 这 怀 从 哪个 我们 第一的

[dru:] ['sʌstənəns] ！
drew sustenance ！
画 维持 ！

——那么，我们多么希望能够将我们因许多不友善的言语或行为而疼痛的太阳穴，安放在我们最初汲取养分的胸怀上！

[ænd; ənd][wi:; wi] [jɜ:rn] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
and we yearn after a mother's love with a longing that will not be
和 我们 向往 后 一个 母亲的 爱 和 一个 渴望 那 将要 不是 是
[rɪ'prest] ！
repressed ！
压抑 ！

我们渴望母爱，这种渴望无法抑制！

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . A — — ,
It is not surprising that Mr . A — — ,
它 是 不是 奇怪 那 先生 : A — — ,

A先生——，这并不令人意外。

[ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːz] [ˈwelfer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf]
thus suddenly cut off by death from her whose welfare had been the chief
因此 突然 切 离开 经过 死亡 从 她 谁 福利 有 到过 这 首席
[ˈpʊːrpoʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
purpose of his life ,
目的 的 他的 生活 ,

就这样，他突然被死亡夺去了与她相伴的生命，而她的幸福安康一直是他毕生追求的目标。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
should have buried his gloom in the cares of business .
应该 有 埋葬 他的 愁云 在 这 关心 的 商业 .

他本该把忧郁埋在繁忙的工作中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baʊnd] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz] , [əˈlæs] !
Such is the usual resource of those who bound their vision , as , alas !
这样的 是 这 通常 资源 的 那些 WHO 边界 他们的 想象 , 作为 , 唉 !

这就是那些目光短浅的人通常所拥有的资源，唉！

[tuː] [ˈmeni] [ɑːr; ər][proʊn] [tuː; tə][duː] !
too many are prone to do !
也 许多 是 易于 到 做 !

太多人容易这样做！

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌblɪʒənəri] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] !
within the narrow limits of this sublunary theatre of action !
之内 这 狭窄的 限制 的 这 月下 剧院 的 行动 !

在这狭窄的地下世界舞台范围内！

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈskaɪz] [ʌv; əv]
For thirty years he pursued the search of wealth beneath the burning skies of
为了 三十 年 他 追击 这 搜索 的 财富 下面 这 燃烧 天空 的
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

三十年来，他在印度炙热的天空下追逐财富。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpʊːrpoʊs] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ziːl] .
with singleness of purpose and untiring zeal .
和 单身 的 目的 和 不懈 热情 .

目标明确，热情不减。

[hiː; hi] [rɪˈmɪtɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He remitted large sums , from time to time ,
他 已汇出 大的 总和 , 从 时间 到 时间 ,

他时不时汇出大笔款项。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈduːtɪf(ə)] ,
for the convenience of a mother to whom he was ever dutiful ,
为了 这 方便 的 一个 母亲 到 谁 他 曾是 曾经 尽职尽责的 ,

为了方便他一直孝顺的母亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈkoʊld]
and a daughter that he had never seen ; but his letters were cold
和 一个 女儿 那 他 有 绝不 已见 ; 但 他的 信件 是 寒冷的

[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] .
and formal .
和 正式的 .

他还有一个从未谋面的女儿；但他的信件却冷淡而正式。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['mærid] , — [hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

His child was married , — he congratulated her .
他的 孩子 曾是 已婚 , — 他 恭喜 她 .

他的女儿结婚了，他向她表示祝贺。

[ə; eɪ] [grænd] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

A grand - child was born to him ; — he sent her his blessing .
一个 盛大 - 孩子 曾是 出生 到 他 ; — 他 发送 她 他的 祝福 .

他喜得贵子，并向她送上了祝福。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdʊz] ; — [hiː; hi] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bɔːs] .

His daughter became a widow ; — he condoled with her upon her loss .
他的 女儿 成为 一个 寡妇 ; — 他 表示哀悼 和 她 之上 她 损失 .

他的女儿成了寡妇；——他对女儿的丧夫表示慰问。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['buːtləs] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [suː'pɜːrfluəs] [gəʊld] !

But nothing could arouse him from his bootless labor for superfluous gold !
但 没有什么 可以 引起 他 从 他的 无靴 劳动 为了 多余 金子 !

但是，没有什么能让他停止徒劳地追求多余的黄金！

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [eɪdʒ] [ə'prəʊtʃt] , [hiː; hi] [felt] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs]

At length , as age approached , he felt wearied with his monotonous
在 长度 , 作为 年龄 接近 , 他 毛毡 疲惫 和 他的 单调

[ɪg'zɪstəns] .

existence .

存在 .

最终，随着年龄的增长，他厌倦了单调乏味的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪli] ['paʊəz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rest] :

With the decline of his bodily powers came the desire for rest :
和 这 衰退 的 他的 身体上的 权力 来了 这 欲望 为了 休息 :

随着身体机能的衰退，他渴望休息：

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['enədʒɪz] , [ðə; ði] ['bɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [gruː]

— with the weakening of his mental energies , the longing for sympathy grew
— 和 这 减弱 的 他的 精神的 能量 , 这 渴望 为了 同情 生长

[strɔːŋgər] [ænd; ænd] [strɔːŋgər] .

stronger and stronger .

更强 和 更强 .

随着精神力的衰退，他对同情的渴望也越来越强烈。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [daɪ] [ə'loʊn] !

He did not wish to die alone !
他 做过 不是 希望 到 死 独自的 !

他不想孤独地死去！

[driːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] [deɪz] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Dreams of his juvenile days came over him ,
梦想 的 他的 少年 天 来了 超过 他 ,

他想起了少年时代的往事，

[ænd; ænd] [hiː; hi] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwaɪətʊːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ,

and he sighed for the quietude of the old family mansion ,
和 他 叹了口气 为了 这 寂静 的 这 老的 家庭 大厦 ,

他叹了口气，怀念起这座古老家族宅邸的宁静。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['welkəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv]

and the warm welcome of his mother on his return from the cares of
和 这 温暖的 欢迎 的 他的 母亲 在 他的 返回 从 这 关心 的

['bɪznəs] .

business .

商业 .

结束繁忙的工作回到家后，受到了母亲的热情迎接。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [sʌŋk] [ə'brʌptli] ['ɪntu:] [naɪt] ,
When the sudden twilight of the tropics sunk abruptly into night ,
什么时候 这 突然 暮 的 这 热带 沉没 突然 进入 夜晚 ,
当热带地区突如其来的黄昏骤然沉入夜幕之中时,

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgəɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] ['i:vnɪŋ] .
he dreamed of the lingering glories of an American evening :
他 梦见 的 这 挥之不去的 荣耀 的 一个 美国人 晚上 :
他梦见了美国夜晚的余晖。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bræmɪn] [kaɪt] , [ðə; ði] [hɑ:r] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kreɪn]
When he heard the cry of the bramin kite , the harsh call of the adjutant crane
什么时候 他 听到 这 哭 的 这 布拉明 风筝 , 这 残酷的 称呼 的 这 副官 起重机
,
,
,

当他听到鸢的叫声, 听到秃鹤刺耳的鸣叫声时,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əb'si:n] [bɜ:rdz][rɪ'taɪəɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:sts] ,
and the chattering of a thousand obscene birds retiring to their roosts ,
和 这 喋喋不休 的 一个 千 猥亵 鸟类 退休 到 他们的 栖息地 ,
还有上千只淫荡的鸟儿归巢时的叽叽喳喳声。

[gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔ:rəb(ə)l][rɪ'pæst][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ðæt] [pə'lu:t] [ðə; ði]['gændʒi:z] ,
gorged with their horrible repast on the corpses that pollute the Ganges ,
饱食 和 他们的 可怕 餐饮 在 这 尸体 那 污染 这 恒河 ,
他们饱餐了一顿以污染恒河的尸体为食的可怕盛宴,

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [nɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
he longed for the wild notes of the whip - poor - will , the rushing sound of
他 渴望 为了 这 荒野 笔记 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 , 这 匆忙 声音 的
[ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] ,
the night - hawk ,
这 夜晚 - 鹰 ,
他渴望听到夜鹰狂野的鸣叫, 夜鹰疾驰的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
and the melancholy hooting of the owl ,
和 这 忧郁 倒彩 的 这 猫头鹰 ,
还有猫头鹰忧郁的鸣叫声,

[ðæt] ['rendər] [naɪt] ['mju:zɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [wɒdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] .
that render night musical in the bright green woods of his native land .
那 使成为 夜晚 音乐 在 这 明亮的 绿色的 树林 的 他的 本国的 土地 .
在他的故乡, 夜晚在他翠绿的森林中奏响了音乐。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] [hæd; həd] [swept] [fa:r] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər]
He knew that the growing city had swept far beyond the retreat of his earlier
他 知道 那 这 生长 城市 有 扫荡 远的 超过 这 撤退 的 他的 早些时候
[deɪz] — [ðæt] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
days — that many magnificent residences had risen over the site of his boyish
天 — 那 许多 壮丽 住宅 有 升起 超过 这 地点 的 他的 男孩气
[pleɪ] - [graʊndz] ,
play - grounds ,
玩 - 理由 ,
他知道, 这座不断发展的城市已经远远超出了他早年玩耍的的范围——许多宏伟的住宅已经建在他儿时游乐场的原址上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
and that even the relics of his dead had been removed from their
和 那 甚至 这 遗物 的 他的 死的 有 到过 已移除 从 他们的
[ə'riɪdʒən(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
original resting - place ,
原来的 休息 - 地方 ,

甚至连他死者的遗物也被从原来的安息之地移走了。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
to make room for the house of the stranger .
到 制作 房间 为了 这 房子 的 这 陌生人 .

为陌生人的房子腾出地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] — [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [əd'vaɪzɪd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]
He had permitted — he had even advised these changes , but , he could
他 有 允许 — 他 有 甚至 建议 这些 变化 , 但 , 他 可以
[nɔ:t] ['ri:ələɪz] [ðem; ðəm] !
not realize them !
不是 意识到 他们 !

他已经允许——甚至建议过这些改变，但是，他却无法实现它们！

[ðə; ði] [oʊld] ['mæn](ə)n [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔ:d] ['eɪlmz] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The old mansion with its broad elms , the garden ,
这 老的 大厦 和 它是 广阔 榆树 , 这 花园 ,

那座古老的宅邸，周围环绕着宽阔的榆树，还有花园，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] - [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] , [wɜ:r; wər] ['evər] ['prez(ə)nt]
and the pine - grove with the monuments beneath its shade , were ever present
和 这 松树 - 树林 和 这 纪念碑 下面 它是 阴影 , 是 曾经 展示

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

松树林和树荫下的纪念碑，始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letəz] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [si:nz] [ænd; ənd]
and his letters were painfully charged with allusions to scenes and
和 他的 信件 是 痛苦地 带电 和 暗示 到 场景 和

['pɜ:sənz] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
persons whose existence was blotted from the page of history .
人 谁 存在 曾是 印迹 从 这 页 的 历史 .

他的信件中充满了对历史上已被抹去的场景和人物的痛苦回忆。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] , [ði:z] ['fi:lɪŋz] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [ʌn'tɪl] [ɪn'sɪpiənt]
With every year , these feelings became more and more intense , until incipient
和 每一个 年 , 这些 情怀 成为 更多的 和 更多的 激烈的 , 直到 初期

['tʃaɪldɪ'nəs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
childishness made its appearance ,
童心 制成 它是 外貌 ,

随着年龄增长，这种感觉变得越来越强烈，直到孩童般的稚气初露端倪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] - .
and he became affected with a confirmed nostalgia .
和 他 成为 做作的 和 一个 确认的 - .

他患上了确诊的怀旧症。

[æt; ət] [lenʒkθ; lenʒθ] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rnz] , [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnə'prɒʊprietɪd] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
At length he closed his concerns , remitted the unappropriated balance of his
在 长度 他 关闭 他的 担忧 , 已汇出 这 未分配 平衡 的 他的

['ɜ:rnɪŋz] ,
earnings ,
收益 ,

最后他结束了所有事务，并将未分配的收入余额上缴。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [ru:t] .
and launched himself once more upon the ocean , on his homeward route .
和 发射 他自己 一次 更多的 之上 这 海洋 , 在 他的 回家 路线 :
于是他再次扬帆起航,踏上了回家的路。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔ:r] , ['meməri] [ri:'treɪst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] ,
As he drew near his native shore , memory retraced more and more vividly ,
作为 他 画 靠近 他的 本国的 支撑 , 记忆 重走 更多的 和 更多的 生动地 ,
随着他靠近故乡海岸,记忆越来越清晰地浮现出来。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['ɪntələkt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
the scenes of other days , until his failing intellect began to confuse the present
这 场景 的 其他 天 , 直到 他的 失败 智力 开始 到 迷惑 这 展示
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
with the past ,
和 这 过去的 ,
他脑海中浮现出往日的景象,直到他日渐衰退的智力开始将现在与过去混淆。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['welkəmiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
and , at times , he dreamed of once more welcoming the little circle of
和 , 在 时代 , 他 梦见 的 一次 更多的 欢迎 这 小的 圆圈 的
[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
the loved and cherished ,
这 喜爱 和 珍爱 ,
有时,他会梦见再次迎接他挚爱的小圈子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪn'skɑ:tɪd] ['pɑ:rlər] , — [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l] , [æn'ti:k] ['faɪər]
in the same old wainscotted parlor , — around the same wide , hospitable , antique fire
在 这 相同的 老的 护墙板 客厅 , — 大约 这 相同的 宽的 , 好客 , 古董 火
- [pleɪs] ,
- **place** ,
- 地方 ,
在同一间铺着护墙板的老式客厅里, ——围绕着同一个宽敞、舒适、古老的壁炉,

[wer] [hi:; hi] [slept] [wɪð; wɪθ] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ni:] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
where he slept with head reclined upon his mother's knee when the presence of
在哪里 他 睡着了 和 头 斜倚 之上 他的 母亲的 膝盖 什么时候 这 在场 的
['kʌmpəni] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][ju:zuəl][bed]
company obtained him the privilege of sitting up an hour beyond his usual bed
公司 获得 他 这 特权 的 坐着 向上 一个 小时 超过 他的 通常 床
[taɪm] .
time .
时间 :
他平时睡觉时头枕在母亲的膝盖上,而当有客人来访时,他便有幸比平时多睡一个小时。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði][pɔ:rt] .
The vessel neared the port .
这 血管 接近 这 港口 :
船只驶近港口。

[ðə; ði] ['paɪlət] , ['evər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [hoʊm] ,
The pilot , ever the first to welcome the wanderer home ,
这 飞行员 , 曾经 这 第一的 到 欢迎 这 流浪者 家 ,
飞行员,总是第一个迎接流浪者回家的人,

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] " ['pepərz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
ascended the deck and distributed the “ papers ” of the previous day .
上升 这 甲板 和 分布式 这 “ 文件 ” 的 这 以前的 天 :
登上甲板,分发了前一天的“文件”。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , ['mɪstər] . A — — ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
With one of these , Mr . A — — hastily retired to the cabin .
和 一 的 这些 , 先生 : A — — 草草 退休 到 这 舱 .

A先生拿着其中一件东西，匆匆回到了小屋。

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] , [naʊ] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
Not even the blue hills of his native land , now full in sight ,
不是 甚至 这 蓝色的 丘陵 的 他的 本国的 土地 , 现在 满的 在 视线 ,
就连他故乡那片如今已映入眼帘的蓝色山丘，也未能尽收眼底。

[kʊd; kəd] [wi:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
could wean him from the fatal record .
可以 断奶 他 从 这 致命的 记录 .

或许能让他摆脱致命的犯罪记录。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:nst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['li:dn̩; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
His eye glanced rapidly over the leading article ,
他的 眼睛 瞥了一眼 快速 超过 这 领导 文章 ,

他的目光迅速扫过头篇文章，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['kændədets] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the struggle of contending candidates had no charm for him .
但 这 斗争 的 争吵 候选人 有 不 魅力 为了 他 .

但他对候选人之间的竞争毫无兴趣。

[hi:; hi] ['fɜ:rtɪvli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [nu:z] ;
He furtively regarded the items of foreign news ;
他 偷偷摸摸 认为 这 项目 的 外国的 消息 ;

他偷偷地浏览着外国新闻；

— [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltɪz] [meɪd] ['pi:kənt]
— was shocked at the long record of crimes and casualties made piquant
— 曾是 震惊 在 这 长的 记录 的 犯罪 和 伤亡 制成 辛辣的
[ænd; ənd]['reɪsɪ][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pjʊrɜ:] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
and racy with details and comments which the purer manners of his early
和 色情 和 细节 和 评论 哪个 这 更纯净 礼仪 的 他的 早期的
['jɪrz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tɔləreɪtɪd] ;
years would not have tolerated ;
年 会 不是 有 容忍 ;

——他震惊地发现，书中充斥着大量犯罪和伤亡事件，并配以辛辣刺激的细节和评论，而这些内容在他早年纯洁的环境中是无法容忍的；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪs] ['kɜ:rənt] [ɪn]
and , for the first time in his life , he turned from the price current in
和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 转向 从 这 价格 当前的 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

他生平第一次厌恶地转身离开了价格上涨的趋势。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][stɑ:rt] , [tɜ:rn] [peɪl] ,
but why did he start , turn pale ,
但 为什么 做过 他 开始 , 转动 苍白 ,

但他为什么突然脸色苍白？

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:'mɪnəs] [blæk] [laɪnz] [ðæt] [krɔ:s] [ðə; ði]
and tremble when his eye rested upon the ominous black lines that cross the
和 颤抖 什么时候 他的 眼睛 休息 之上 这 不祥的 黑色的 线条 那 叉 这
['faɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] ?
final column of the second page ?
最终的 柱子 的 这 第二 页 ?

当他目光落在第二页最后一栏那些不祥的黑线上时，他是不是感到一阵颤抖？

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['peɪpər][ɪz] [stɪl] [praɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['nəʊtɪs] ！ — [ri:d] ！
The identical paper is still preserved , and I extract the notice ！ — Read ！
这 完全相同的 纸 是 仍然 保存完好 , 和 我 提炼 这 注意 ！ — 读 ！

这份文件仍然保存完好，我从中取出了通知！——请阅读！

[daɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌv; əv]['æpəpleksi] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ɪnst] . , [ɪn][ðə; ði] 96th [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][eɪdʒ] ,
Died , suddenly , of apoplexy , on the 29th inst . , in the 96th year of her age ,
死亡 , 突然 , 的 中风 , 在 这 29th 装置 . , 在 这 96th 年 的 她 年龄 ,
她于本月29日因中风突发去世，享年96岁。

['mɪsɪz] . C — — A — — , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['relikt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑ:n] . W — — A — — ,
Mrs . C — — A — — , the venerable relict of the late Hon . W — — A — — ,
太太 . C — — A — — , 这 可敬 遗迹 的 这 晚的 尊敬的 . W — — A — — ,
C夫人，已故尊敬的W先生的遗孀，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . H — — A — — , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət]
and mother of Mr . H — — A — — , the distinguished American merchant at
和 母亲 的 先生 . H — — A — — , 这 杰出的 美国人 商人 在
— — .
— — :
— — :

以及 H—— A—— 先生的母亲，他是—— 的杰出美国商人。

[ðə; ði][kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] ！
The cup was full ！
这 杯子 曾是 满的 ！
杯子满了！

[ðer; ðər] [bri:ðd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:ɹθ] [wʌn] ['kɪndrəd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪt][hɪm; ɪm]
There breathed not in the land of his birth one kindred being to unite him
那里 呼吸 不是 在 这 土地 的 他的 出生 — 亲属 存在 到 团结 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ！
with the past ！
和 这 过去的 ！
在他出生的这片土地上，竟找不到一个能与他过去相连的亲人！

— [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ！ — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ！
— His daughter ！ — she was a stranger ！
— 他的 女儿 ！ — 她 曾是 一个 陌生人 ！
——他的女儿！ ——她是个陌生人！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] [kraʊd] ！ — [ðə; ði][maɪnd] , [ɔ:l'redi]
How should he recognise her in the stranger crowd ！ — The mind , already
如何 应该 他 认出 她 在 这 陌生人 人群 ！ — 这 头脑 , 已经
['wi:kənd] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] ！
weakened , was crushed ！
减弱 , 曾是 碎 ！
他怎么能在陌生人群中认出她呢！——原本就虚弱的心灵彻底崩溃了！

— [ðə; ði] [krækt] [veɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] ！
— The cracked vase was shivered ！
— 这 裂纹 花瓶 曾是 瑟瑟发抖 ！
那只破裂的花瓶颤抖了一下！

[ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði] ['æŋkər] [dra:pt] , [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:ɹ]
The moment the anchor dropped , he leaped into a boat , and hurried on shore
这 片刻 这 锚 掉落 , 他 跳跃 进入 一个 船 , 和 慌忙 在 支撑
.
:
.

锚一放下，他就跳上一艘船，匆匆赶往岸边。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [koʊtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [tuː; tə] — — - [es]
Calling the nearest coach he ordered it in haste and sternly , “ To — — ‘ s
呼叫 这 最近的 教练 他 订购 它 在 匆忙 和 严厉地 , “ 到 — — - s
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

他打电话给最近的马车夫, 急忙而严厉地命令道: “到——的巷子里去,

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [roʊd] !
half a mile from the turnpike gate of the — — road !
一半 一个 英里 从 这 收费公路 门 的 这 — — 路 !
距离收费公路大门半英里——路!

“ [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈdraɪvər][stɛərd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [leɪn] [naʊ] , [sɜːr] !
“ **The astonished driver stared as he replied , “ There's no such lane now , sir !**
“ 这 惊讶 司机 凝视 作为 他 回复 , “ 有 不 这样的 车道 现在 , 先生 !
惊讶的司机愣愣地回答说: “先生, 现在没有这样的车道了! ”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
I heard of it when I was a boy , but it's all built up long ago ,
我 听到 的 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 但 它是全部 建造 向上 长的 前 ,
我小时候就听说过, 但这一切都是很久以前形成的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [iːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ! “
and I never knew even where it was ! ”
和 我 绝不 知道 甚至 在哪里 它 曾是 ! ”
我甚至都不知道它在哪儿!

“ [ðen] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəːz] , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . A — — , [ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
“ **Then drive me to my mother's , “ cried Mr . A — — , in a voice almost of**
“ 然后 驾驶 我 到 我的 母亲的 , “ 哭 先生 . A — — , 在 一个 嗓音 几乎 的
[ˈfjʊəri] ;
fury ;
愤怒 ;

“那就开车送我去我母亲家,”A先生几乎带着愤怒的语气喊道;

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
and holding forth the paper , which had never left his hand , he pointed to
和 保持 前进 这 纸 , 哪个 有 绝不 左边 他的 手 , 他 尖 到
[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] .
the notice .
这 注意 .

他举起手中从未离开过的纸张, 指着上面的通知。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [məˈnaɪəkl] [lʊk] ,
An old man , standing by , struck by the haggard and maniacal look ,
一个 老的 男人 , 常设 经过 , 击 经过 这 枯槁 和 疯狂的 看 ,
一位站在一旁的老人, 被那副憔悴而疯狂的神情所震惊。

[pəˈruːzd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sed] , “ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [noʊ] . - —
perused the article and simply said , “ Drive to the marble building , No . 20 —
仔细阅读 这 文章 和 简单地 说 , “ 驾驶 到 这 大理石 建筑 , 不 . - —
— [pleɪs] .
— **Place .**
— 地方 .

仔细阅读了文章, 然后简单地说: “开车去大理石大楼, 20号——广场。

” [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] [sə'vaivə] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . A — — [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli][ɪn]
” The grieving survivors of the family of Mrs . A — — were sitting silently in
” 这 悲伤 幸存者 的 这 家庭 的 太太 : A — — 是 坐着 默默 在
[ðə; ði] [ˈda:kənd] ['pɑ:rlər] ,
the darkened parlor ,
这 变暗 客厅 ,

“A女士的家人悲痛欲绝，静静地坐在昏暗的客厅里。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
on the morning after the funeral ,
在 这 早晨 后 这 葬礼 ,
葬礼后的第二天早上，

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] — [soʊ] [ɪl] [dɪd][aɪ'ti:]
when a loud appeal at the bell startled the whole household — so ill did it
什么时候 一个 大声 上诉 在 这 钟 惊慌 这 所有的 家庭 — 所以 患病的 做过 它
[ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [gri:f] ['bru:dn] ['oʊvər][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld]
accord with the silence of grief brooding over all who had lived under the mild
符合 和 这 沉默 的 悲伤 沉思 超过 全部 WHO 有 居住地 在下面 这 温和的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] !
influence of the departed !
影响 的 这 已离开 !

一声响亮的钟声惊醒了全家人——这与笼罩在逝者温和影响下的所有人的悲伤的沉默格格不入！

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ə'tendənt] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
A female attendant hurried to the door ,
一个 女性 服务员 慌忙 到 这 门 ,
一名女服务员匆匆走到门口，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [θɹʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][wʌn] [hu:] [rʌft] ['fjʊriəsli] [pæst][hɜ:r; hər] ,
and was instantly thrust to the wall by one who rushed furiously past her ,
和 曾是 即刻 推力 到 这 墙 经过 一 WHO 匆忙 愤怒地 过去的 她 ,
然后，一个狂怒冲过她身边的人立刻把她推到了墙上。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ænd]['waɪldli] , “ [wer] [ɪz][maɪ][waɪf] ! — [maɪ] ['mʌðər] !
crying aloud and wildly , “ Where is my wife ! — my mother !
哭泣 大声 和 疯狂地 , “ 在哪里 是 我的 妻子 ! — 我的 母亲 !
他放声大哭，歇斯底里地说：“我的妻子在哪里！——我的母亲在哪里！ ”

” [ˈmɪstər] . A — — ['æktʃuəli] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
” Mr . A — — actually sprang into the presence of the ladies ;
” 先生 : A — — 实际上 弹簧 进入 这 在场的 的 这 女士们 ;
“A先生突然出现在女士们面前；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði]
for he was endowed for the moment with unnatural strength by the
为了 他 曾是 捐赠 为了 这 片刻 和 不自然 力量 经过 这
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
intensity of feeling .
强度 的 感觉 .

因为此刻他被强烈的感情赋予了超乎寻常的力量。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['leɪdɪ] ,
The figure of the elder lady ,
这 数字 的 这 长老 女士 ,
老妇人的身影，

[æz; əz][fi:; fi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] ['terər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
as she started to her feet in terror on the sudden intrusion ,
作为 她 开始 到 她 脚 在 恐怖 在 这 突然 入侵 ,
突如其来的闯入让她惊恐地站了起来。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'weɪkən][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃekt] , [ɑːn][ðə; ði]
appeared to awaken some long dormant recollection , for he checked , on the
出现 到 觉醒 一些 长的 休眠 回忆 , 为了 他 已检查 , 在 这
[ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æd'væns] ,
instant , his precipitate advance ,
立即的 , 他的 沉淀 进步 ,
这似乎唤醒了他尘封已久的记忆, 因为他立刻止住了自己鲁莽的举动。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr]
regarded her intently for a moment , and approaching gently , but before
认为 她 专注地 为了 一个 片刻 , 和 接近 轻轻地 , 但 前
[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ,
her alarm permitted her to move ,
她 警报 允许 她 到 移动 ,
他专注地注视了她一会儿, 然后轻轻地走近, 但还没等她惊恐地动弹,

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
he laid his hands upon her shoulders ,
他 铺设 他的 双手 之上 她 肩膀 ,
他将双手放在她的肩膀上,

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [geɪz] [ðæt]
and read her features with a steady and protracted gaze that
和 读 她 特征 和 一个 稳定的 和 拖延 目光 那
[siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] !
seemed to search her very soul !
似乎 到 搜索 她 非常 灵魂 !
他用一种沉稳而专注的目光审视着她的容貌, 仿佛要看穿她的灵魂!

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][dʒeɪn] ! “ [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **he cried , “ You are not my Jane ! “ and fainted at her feet .**
“ 他 哭 , “ 你 是 不是 我的 简 ! “ 和 昏厥 在 她 脚 .
他喊道: “你不是我的简! ”然后晕倒在她脚下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ʌv; əv] — — ,
In the cemetery of — — ,
在 这 公墓 的 — — ,
在——的墓地里,

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [ˈstretʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][fɑːr][ˈoʊvər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɒdɪd] [sloʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]
where the eye stretches wide and far over beautiful wooded slopes and a broad
在哪里 这 眼睛 伸展 宽的 和 远的 超过 美丽的 树木繁茂的 连续下坡 和 一个 广阔
[ɪk'spæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [rɑːk] ,
expanse of water — rock ,
广阔 的 水 — 岩石 ,
目光所及之处, 尽是美丽的林木覆盖的山坡和广阔的水域——岩石,

[rə'viːn] , [ˈspaɪər] , [ˈhæmlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] — [wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] ,
ravine , spire , hamlet , and the distant city — where all is peace ,
峡谷 , 尖塔 , 村庄 , 和 这 遥远 城市 — 在哪里 全部 是 和平 ,
峡谷、尖塔、村庄, 以及远处的城市——那里一片宁静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [soʊl] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wert] [brɪ'niːθ] ,
and the weary soul is tempted to covet the repose of those who wait beneath ,
和 这 厌倦 灵魂 是 受诱惑 到 贪图 这 休息 的 那些 WHO 等待 下面 ,
疲惫的灵魂会渴望那些在地下等待安息之人的宁静。

— [naʊ] [rest][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . A — — .
— now rest the remains of Mr . A — — .
— 现在 休息 这 遗迹 的 先生 : A — — :

—现在安葬A先生的遗体。

“ [æftər] ['laɪfs] ['fɪt(ə)l] ['fi:vər] , [hi:; hi] [sli:ps] [wel] !
“ After life's fitful fever , he sleeps well !
“ 后 生活的 断断续续 发烧 , 他 睡觉 出色地 !

“经历了人生的起伏跌宕之后，他终于睡了个好觉！”

“ ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] ['flikəd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ,
“ Standing beside his grave , as the moon - beams flickered on the marble ,
“ 常设 旁 他的 严重 , 作为 这 月亮 - 光束 闪烁 在 这 大理石 ,

“站在他的墓旁，月光洒在大理石墓碑上，闪烁不定，

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] - [li:vz] [ðæt] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [bri:z]
contending with the shadows of o'erhanging leaves that rustled in the night - breeze
争吵 和 这 阴影 的 - 树叶 那 沙沙作响 在 这 夜晚 - 微风
,
,
,

与垂落树叶在夜风中沙沙作响的阴影作斗争，

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['ræpɪdli] ['evri] [hɔ:nt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [braɪt] ,
I thought how rapidly every haunt of my own bright ,
我 想法 如何 快速 每一个 出没 的 我的 自己的 明亮的 ,

我想到我自己的明亮记忆中每一个萦绕不去的地方都变得多么迅速，

[ˈhɑ:lədeɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['ji:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪn,rʊʊdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:pjələs] ['kæpɪt(ə)l] .
holiday youth was yielding to the inroads of another populous capital .
假期 青年 曾是 屈服 到 这 入口 的 其他 人口众多 首都 .

度假的年轻人正逐渐被另一个人口稠密的首都所吸引。

[ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [plɑɪ] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [hi:l] [wen] ['wɪntər] [ru:ld] [ðə; ði] [jɪr] ,
The pond on which we used to ply the armed heel when winter ruled the year ,
这 池塘 在 哪个 我们 用过的 到 胶合板 这 武装 脚跟 什么时候 冬天 裁决 这 年 ,

冬天漫长的时候，我们常在池塘上练习踢腿踢球。

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . — [ɪts] [saɪt] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪvɪk] ['pæləs] .
has disappeared . — Its site is occupied with civic palaces .
有 消失 : — 它是 地点 是 占领 和 公民 宫殿 .

已经消失了。——原址上建起了市政宫殿。

[ðə; ði] ['fɛɪdɪ] [ɡlen] [wer] [ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] ['sʌmə] [naɪts] [flu:] [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ]
The shady glen where the winged hours of starry summer nights flew all unheeded by
这 阴凉 格伦 在哪里 这 有翅膀的 小时 的 繁星 夏天 夜晚 飞翔 全部 无人理会 经过

[ɪn] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,
in converse with the loved who are no more ,
在 交谈 和 这 喜爱 WHO 是 不 更多的 ,

在绿树成荫的山谷里，夏夜繁星点点的时光飞逝，却无人理会，只有那些已逝的挚爱之人静静地交谈着。

[laɪz] [ber] [ænd; ənd]['sɪərəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] !
lies bare and sered beneath the August sun !
谎言 裸 和 sered 下面 这 八月 太阳 !

光秃秃地躺在八月的烈日下！

— [ðə; ði] ['veri] [stri:m] [ðæt] [wu:nd] [soʊ] ['ɡreɪsfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪz][draɪ] !
— The very stream that wound so gracefully among the trees is dry !
— 这 非常 溪流 那 伤口 所以 优雅地 之中 这 树木 是 干燥 !

——那条曾经蜿蜒于树林间的小溪，如今已经干涸了！

— [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [fed] [its]['krist(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:l] [naʊ] [ɪn] [veɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
— The dew of heaven that fed its crystal sources fall now in vain upon a mountain

— 这 露水 的 天堂 那 美联储它是 水晶 来源 落下 现在 在 徒劳 之上 一个 山

[mæs] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] — ['kɑ:ləm] ,
mass of marble — column ,

大量的 的 大理石 — 柱子 ,

——滋养其晶莹泉眼的天露，如今徒劳地落在大理石山柱上。

— [ænd; ənd][doʊm] — ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['pɑ:stjəməs] [bə'nevələns] , — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
— plynth and dome — rising in mockery of posthumous benevolence , — a long

— 基座 和 穹顶 — 上升 在 嘲讽 的 死后 仁 , — 一个 长的

[ɪn'dʊrɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [pə'rʌ:rtɪd] [trʌst] !
enduring witness of perverted trust !

持久 证人 的 变态 相信 !

——基座和圆顶——高耸入云，是对死后仁慈的嘲讽，——是对扭曲信任的长久见证！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd]['fɑ:ndli] ['tʃerɪft] [hu:] [ʃerd] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi]
Where are the few and fondly cherished who shared the converse of those happy

在哪里 是 这 很少 和 深情地 珍爱 WHO 共享 这 交谈 的 那些 快乐的

[əʊəz] ?
hours ?

小时 ?

那些曾与我们分享过美好时光的少数挚爱之人如今身在何处？

— [wʌn] [laɪz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rəl] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪdi:z] !
— One lies deep in the coral groves of the Hesperides !

— — 谎言 深的 在 这 珊瑚 小树林 的 这 赫斯珀里得斯 !

——其中一人深藏在赫斯珀里得斯的珊瑚林中！

— [wʌn] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv] -
— One fell a victim to a philanthropic spirit when the plague of Indoostan

— — 跌倒 一个 受害者 到 一个 慈善 精神 什么时候 这 瘟疫 的 -

[ˌrævɪdʒd] [ðə; ði] ['væli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
ravaged the vallies of the West !

饱受蹂躏 这 山谷 的 这 西方 !

——当印度斯坦的瘟疫肆虐西部山谷时，有人不幸成为了慈善精神的牺牲品！

— [ə'nʌðər] ! — [st'reɪndʒəz] [tred] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] [pər] -
— Another ! — Strangers tread lightly round his narrow house in the gardens of Père -

— 其他 ! — 陌生人 踏 轻轻 圆形的 他的 狭窄的 房子 在 这 花园 的 父亲 -

[lɑ:] - [ʃeɪz] ! — [ðə; ði][læst] —
la - Chaise ! — The last —

拉 - 躺椅 ! — 这 最后的 —

——又一个！——陌生人在他位于拉雪兹神父公墓花园里的狭窄房屋周围轻手轻脚地走着！——最后一个——

“ [pi:s] [tu:; tə][ðɑɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [greɪv] !
“ Peace to thy broken heart and early grave !

“ 和平 到 你的 破碎的 心 和 早期的 严重 !

愿你破碎的心安息，愿你早逝！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'pi:t] [ðɪ:z] [wəʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] ?
“ But why repeat these woes that are the lot of all ?

“ 但 为什么 重复 这些 烦恼 那 是 这 很多 的 全部 ?

“但是，为什么要重复这些每个人都将要遭受的苦难呢？”

— [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:bəlz] [ðæt] [ɪn'taɪs] [ju: 'es] [hɪr]
— Who is there that has learned the value of the baubles that entice us here

— WHO 是 那里 那 有 学习 这 价值 的 这 小饰品 那 诱惑 我们 这里

— [welθ] !
— Wealth !

— 财富 !

——谁能领悟到吸引我们来到这里的玩意儿的价值——财富！

[feɪm] ！ Fame ！ 名声 ！	名声！
[ˈpaʊə] ！ Power ！ 力量 ！	力量！
[ɔːr] ['sʌbljʊnəri] [lʌv] ！ or sublunary Love ！ 或者 月下 爱 ！	或者月下之爱！
— [bʌt; bət] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ˌæspə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] — but will join in the secret aspiration with which I left the silent resting - place — 但 将要 加入 在 这 秘密 抱负 和 哪个 我 左边 这 沉默的 休息 - 地方	
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pəɾ'tɜːrbd] ['spɪrɪt] — “ [teɪk] ！ of a perturbed spirit — “ Take ！ 的 一个 忐忑 精神 — “ 拿 ！	——但我将加入我离开那颗不安灵魂的寂静安息之地时怀有的秘密愿望——“拿走！
[oʊ] ！ oh ！ 哦 ！	哦！
[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ！ Take me home ！ 拿 我 家 ！	带我回家！
” ['westərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ． ” WESTERN HOSPITALITY ． ” 西 热情好客 ．	“西方待客之道。”
[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] ． ['mɔːrɪs] ． BY GEORGE P . MORRIS ． 经过 乔治 P ． 莫里斯 ．	作者：乔治·P·莫里斯
[hɑːrd][baɪ] [aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [stændz] [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] ， Hard by I've a cottage that stands near a wood ， 难的 经过 我已经 一个 小屋 那 站立 靠近 一个 木头 ， 不远处我有一间小屋，靠近树林。	
[ə; eɪ] [striːm] [ɡlaɪdz] [ɪn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ， A stream glides in peace at the door ， 一个 溪流 滑翔 在 和平 在 这 门 ， 门前溪水静静流淌，	
[wer] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] ， - [tɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ， Where all who are weary , ' tis well understood ， 在哪里 全部 WHO 是 厌倦 ， - 的 出色地 理解 ， 疲惫之人皆能理解，	
[rɪ'siːv] [ˌhɑːspɪ'tælətɪz] [stɔːr] ． Receive hospitality's store ． 收到 酒店业的 店铺 ．	接受款待的商店。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈfɔ:rd] ,
To cheer that the brook and the thicket afford ,
到 欢呼 那 这 溪 和 这 灌木丛 买得起 ,
为小溪和灌木丛带来的喜悦而欢呼,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wi:; wi] [ˈfri:li] [ɪnˈvaɪt] :
The stranger we freely invite :
这 陌生人 我们 自由 邀请 :
我们随意邀请的陌生人:

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑ:ˈteɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
You're welcome to come and partake at the board ,
你是 欢迎 到 来 和 参加 在 这 木板 ,
欢迎您来参加董事会会议。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
And afterwards rest for the night .
和 然后 休息 为了 这 夜晚 :
之后便休息一晚。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪl] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
The birds in the morning will sing from the trees ,
这 鸟类 在 这 早晨 将要 唱歌 从 这 树木 ,
清晨, 鸟儿会在树上歌唱。

[ænd; ənd] [ˈherəld] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔ:d][ʌv; əv] [deɪ] ;
And herald the young god of day ;
和 先驱 这 年轻的 上帝 的 天 ;
宣告白昼之神降临;

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [dɪˈpɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Then with him uprising , depart if you please ,
然后 和 他 起义 , 离开 如果 你 请 ,
然后, 随着他的起义, 请你离开。

[wi:l] [set][ju:; jʊ] [rɪfrɛʃd] [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] .
We'll set you refresh'd on your way .
出色地 放 你 刷新 在 你的 方式 :
我们会让你精神焕发地踏上旅程。

[jʊr; jər] [kɔɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [wi:; wi] [ˈstɜ:rnli] [rɪˈdʒekt] ,
Your coin for this service we sternly reject ,
你的 硬币 为了 这 服务 我们 严厉地 拒绝 ,
我们坚决拒绝您为此项服务支付的硬币。

[noʊ] [ˈtræfɪk] [fɔ:r; fər][geɪn][wi:; wi] [pərˈsu:] ,
No traffic for gain we pursue ,
不 交通 为了 获得 我们 追求 ,
我们不以盈利为目的追求流量。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪ] [ɔ:r][ɪkˈspekt] ,
And all the reward that we wish or expect ,
和 全部 这 报酬 那 我们 希望 或者 预计 ,
以及我们所希望或期待的所有回报,

[wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][du:] .
We take in the good that we do .
我们 拿 在 这 好的 那 我们 做 :
我们会铭记自己所做的善事。

[mænˈkaɪnd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈtrævələz] [ɑ:n] [ˈlaɪfs] [ˈrʌɡɪd] [roʊd] ,
Mankind are all travellers on life's rugged road ,
人类 是 全部 旅行者 在 生活的 崎岖 路 ,
人类都是人生崎岖道路上的旅人。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədʒ] [wʊd] ['wɑ:ndər] [ə'streɪ]
And myriads would wander astray
和 无数 会 漫步 误入歧途

无数人会迷失方向

[ɪn] ['si:kɪŋ] [ɪ'tɜ:rnətɪz] ['saɪlənt][ə'boʊd]
In seeking eternity's silent abode
在 寻求 永恒的 沉默的 住所

在寻求永恒的寂静居所

[dɪd] ['mɜ:rsɪ] [nɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .
Did mercy not point out the way .
做过 怜悯 不是 观点 出去 这 方式 .

难道仁慈没有指引方向吗？

[ɪf] [ɔ:l] [wʊd] [ðer; ðər]['du:ti] [dɪstʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
If all would their duty discharge as they should ,
如果全部 会 他们的 责任 释放 作为 他们 应该 ,

如果所有人都能尽职尽责，

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['helpləs] [ænd; ənd] [pʊr] ,
To those that are helpless and poor ,
到 那些 那 是 无助 和 贫穷的 ,

对于那些无助和贫困的人来说，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)] [maɪ] [kɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] ,
The world would resemble my cot near the wood ,
这 世界 会 类似 我的 婴儿床 靠近 这 木头 ,

世界会像我林边的小床一样。

[ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] [swi:t] [stri:m] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
And life the sweet stream at my door .
和 生活 这 甜的 溪流 在 我的 门 .

生命之泉，流淌在我家门前。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
THE LADY AND THE PAGE .
这 女士 和 这 页 .

女士与侍童。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [speɪn] .
A STORY OF MOORISH SPAIN .
一个 故事 的 摩尔式 西班牙 .

摩尔人统治下的西班牙的故事。

[baɪ] ['merɪ] [es] . [pi:z] .
BY MARY S . PEASE .
经过 玛丽 S . 请 .

作者：玛丽·S·皮斯。

['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðer; ðər] [dwelt] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [sə'vɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)] [soʊ][oʊld]
Many years ago there dwelt , not far from Seville , in a castle so old
许多 年 前 那里 居住 , 不是 远的 从 塞维利亚 , 在 一个 城堡 所以 老的

很多年前，在离塞维利亚不远的地方，住着一座古老的城堡。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kept] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [hɪ'dæɪlɡəʊ] ,
it was a wonder what kept it from tumbling down , a Spanish hidalgo ,
它 曾是 一个 想知道 什么 保留 它 从 翻滚 向下 , 一个 西班牙语 伊达尔戈 ,

真令人惊奇，是什么阻止了它倒塌，一座西班牙的伊达尔戈山。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第7/11页

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
remarkable for but two things — a very beautiful daughter ,
卓越 为了 但 二 事物 — 一个 非常 美丽的 女儿 ,
她最引人注目的地方只有两点——一个非常漂亮的女儿，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [strikt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪˈkluːdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
and the very strict manner in which he secluded her from the world .
和 这 非常 严格的 方式 在 哪个 他 僻 她 从 这 世界 .
他以极其严格的方式将她与世隔绝。

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [ðɪs] [hɪˈdælgou] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌðər] [hɪˈdælgouz] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,
In every other respect this hidalgo was like other hidalgos , full of pride ,
在 每一个 其他 尊重 这 伊达尔戈 曾是 喜欢 其他 伊达尔戈斯 , 满的 的 自豪 ,
除此之外，这位伊达尔戈和其他伊达尔戈一样，充满骄傲。

[ˈspɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [məˈstæʃiʊz] , [ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [strɪˈletʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
sporting a pair of Spanish mustachios , and wearing a stiletto by his side .
体育 一个 一对 的 西班牙语 胡子 , 和 穿着 一个 短剑 经过 他的 边 .
他留着西班牙式小胡子，身边放着一只细高跟鞋。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪˈsɑːbəl] ,
The wonderful beauty of his daughter , the Doña Ysabel ,
这 精彩的 美丽 的 他的 女儿 , 这 多娜 伊莎贝尔 ,
他的女儿伊莎贝尔小姐拥有令人惊艳的美貌。

[hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kept] — [brɪˈkʌm]
had somehow — in spite of the seclusion in which she was kept — become
有 不知何故 — 在 尽管如此 的 这 隔离 在 哪个 她 曾是 保留 — 变得
[prəˈvɜːrbiəl] ,
proverbial ,
谚语 ,
尽管她被隔离起来，但不知何故，她却成了众所周知的人物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪm] [ˌðerˈʌv] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] .
and the fame thereof had spread from Gibraltar to the Pyrenees .
和 这 名声 其中 有 传播 从 直布罗陀 到 这 比利牛斯山脉 .
它的名声已经从直布罗陀传到了比利牛斯山脉。

[nɑːt][ə; eɪ][ˌkæbəɫˈjerʊ; ˌkæbəˈlerʊ][ʌv; əv] [ðæt] [fɪˈvælɪrɪk; ˈfɪvəlˌrɪk] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
Not a caballero of that chivalric country but would have given
不是 一个 骑士 的 那 骑士精神 国家 但 会 有 给定
[hɪz; ɪz] [best] [stiːd] [fɔːr; fər][wʌn] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈdælgouz] [ˈdɔːtər] — [aɪz]
his best steed for one glance from the eyes of the hidalgo's daughter — eyes
他的 最好的 骏马 为了 — 瞥一眼 从 这 眼睛 的 这 伊达尔戈的 女儿 — 眼睛
[wɪtʃ] [ˈfraʊdɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
which shrouded under their long lashes ,
哪个 被遮蔽的 在下面 他们的 长的 睫毛 ,
他并非那个骑士之国的骑士，但他愿意用自己最好的骏马换取一眼伊达尔戈女儿的眼睛——那双眼睛被长长的睫毛遮蔽着。

[wɜːr; wər] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ˈwɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] .
were like diamonds winning across the midnight .
是 喜欢 钻石 获胜 穿过 这 午夜 .
就像钻石在午夜时分赢得胜利一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
Her hair was silky and soft ,
她 头发 曾是 丝滑 和 柔软的 ,

她的头发丝滑柔软。

[ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡlɑːsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [lʌɡʒʊəriəns] [dɪd]
darker and more glossy than the raven's wing — and in such luxuriance did
较暗 和 更多的 光滑 比 这 渡鸦的 翼 — 和 在 这样的 奢华 做过

[aɪ ˈtiː] [ɡrəʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][hɪd] [hɜːrˈself][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
it grow that she might almost have hid herself in it ,
它 生长 那 她 可能 几乎 有 隐藏 她自己 在 它 ,

比乌鸦的翅膀颜色更深，光泽更亮——而且长得如此茂盛，她几乎可以把自己藏在里面。

[æz; əz][dɪd] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] .
as did “ the lady of the golden locks ” in the fairy tale .
作为 做过 “ 这 女士 的 这 金的 锁 ” 在 这 仙女 故事 .

就像童话故事里的“金发女郎”一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪt(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪprəl] [deɪ] .
Her face was fitful as an April day .
她 脸 曾是 断断续续 作为 一个 四月 天 .

她的脸像四月的天气一样阴晴不定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθ(ə)l] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrməst] , [ˈpjʊrɪst] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl]
It was the clear and faithful mirror to the warmest , purest heart in all
它 曾是 这 清除 和 忠实 镜子 到 这 最温暖 , 最纯净的 心 在 全部

[speɪn] .

Spain .
西班牙 .

它是西班牙最温暖、最纯洁心灵的清晰而忠实的镜子。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡreɪs(ə)l] [fɔːrm]
And never did a young heart beat within a lighter and more graceful form
和 绝不 做过 一个 年轻的 心 打 之内 一个 打火机 和 更多的 优美 形式

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊnjə] [ɪˈsɑːbel] .

than that of the Doña Ysabel .
比 那 的 这 多娜 伊莎贝尔 .

从来没有一颗年轻的心跳动在比伊莎贝尔夫人更轻盈、更优雅的身躯里。

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] [hɪˈdælɡoʊ] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki]
The castle where the hidalgo resided with his daughter was built on a rocky
这 城堡 在哪里 这 伊达尔戈 居住地 和 他的 女儿 曾是 建造 在 一个 岩石

[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

酋长和他女儿居住的城堡建在一座岩石高地上。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in one of the wildest parts of the country .
在 一 的 这 最狂野的 部分 的 这 国家 .

在全国最荒凉的地区之一。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [sed] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [mʊr] ,
Tradition said it had been erected by a powerful and wealthy Moor ,
传统 说 它 有 到过 竖立 经过 一个 强大的 和 富裕 泊 ,

据传，这座纪念碑是由一位权势显赫、家财万贯的摩尔人建造的。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
from whom it had been conquered by the strong arm of one of the
从 谁 它 有 到过 征服 经过 这 强的 手臂 的 一 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:kjəpənts] [ˈænsɛstərz] .
present occupant's ancestors .
展示 居住者的 祖先 :

它曾被现任居住者的一位祖先用强有力的手臂从原先手中夺取。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɪˈsɑ:bəl] [hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈrerli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The father of Ysabel had resided there but rarely until the death of his
这 父亲 的 伊莎贝尔 有 居住地 那里 但 很少 直到 这 死亡 的 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

伊莎贝尔的父亲曾居住在那里，但直到妻子去世后才经常回来。

[bʌt; bət] , [æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [hi:; hi][hæd; həd][riˈtaɪərd][ˈɔ:lmʊst][ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld]
but , after that event , he had retired almost broken - hearted to this wild
但 , 后 那 事件 , 他 有 退休 几乎 破碎的 - 心地 到 这 荒野
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 :

但那件事之后，他几乎心碎地隐居到了这个偏僻的地方。

[hɪr] , [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ɪˈsɑ:bəl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] .
Here , from early childhood , the Lady Ysabel had been brought up .
这里 , 从 早期的 童年 , 这 女士 伊莎贝尔 有 到过 带来 向上 .
伊莎贝尔小姐从小就在这里长大。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [left] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
Wanting the care of a mother , she had always been left to have her
想要 这 关心 的 一个 母亲 , 她 有 总是 到过 左边 到 有 她
[oʊn] [weɪ] ,
own way ,
自己的 方式 ,

她渴望母爱，却一直被放任自流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [self] - [wɪld] ,
and a more self - willed ,
和 一个 更多的 自己 - 意志 ,
以及一个更加固执己见的，

[ɪmˈpetʃuəs] [saɪlf] [ˈnevər] [dæʃt] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gru:] [soʊ]
impetuous syolph never dashed the dew from the wild flowers that grew so
浮躁 精灵 绝不 虚线 这 露 从 这 荒野 花朵 那 生长 所以
[lʌgˈzʊriəntli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʊrɪ] [ˈkæs(ə)l] .
luxuriantly around the Moorish castle .
茂盛地 大约 这 摩尔式 城堡 :

性情急躁的仙女从未拂去摩尔人城堡周围茂盛生长的野花上的露珠。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪˈsɑ:bəl] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [əˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [sevəntənθ] [jɪr] , [ðə; ði]
One day , when the Doña Ysabel had nearly attained her sevententh year , the
一 天 , 什么时候 这 多娜 伊莎贝尔 有 几乎 已达到 她 十七 年 , 这
[kaʊnt] [di:] - ,
Count de Llenaro ,
数数 德 - ,

有一天，当伊莎贝尔夫人快要年满十七岁时，莱纳罗伯爵

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɪmˈbreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [kɑːvd] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
her father , stood within the deep embrasure of the richly carved corridor ,
她 父亲 , 站立 之内 这 深的 炮眼 的 这 丰富 雕刻 走廊 ,
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
absorbed in thought .
吸收 在 想法 .

她的父亲站在雕工精美的走廊深处，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ðæt] [pleɪd] [soʊ] [ˈfænsɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] .
His eyes were fixed on the shadows that played so fancifully on the rocks below .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 阴影 那 玩 所以 异想天开 在 这 岩石 以下 .
他的目光紧紧盯着下方岩石上变幻莫测的光影。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] [fɔːrm] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
A light step was heard and a fairy form entered the apartment .
一个 光 步 曾是 听到 和 一个 仙女 形式 进入 这 公寓 .
一阵轻盈的脚步声传来，一个仙子般的身影走进了公寓。

" [ˈbelə] [miː][ˈkerə][ˈnaɪnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" **Bella mi cara nina , I was thinking of thee , I would speak with thee .**
" 贝拉 米 卡拉 妮娜 , 我 曾是 思维 的 你 , 我 会 说话 和 你 .
"Bella mi cara nina, I was thinking of u, I'm wanting to e.

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][gɜːrɪ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [praʊd] [lɔːrd] .
" **And the gentle girl stood beside the proud lord .**
" 和 这 温和的 女孩 站立 旁 这 自豪的 主 .
"温柔的少女站在骄傲的领主身旁。"

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" **What wouldst thou my father ?**
" 什么 会 你 我的 父亲 ?
"父亲，您想让我怎样？ "

" [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [sɔːft] .
" **The maiden's voice was low and silvery soft .**
" 这 少女的 嗓音 曾是 低的 和 银色 柔软的 .
少女的声音低沉而柔和。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [sɔːft][ænd; ənd]
Her dark eye looked up into her father's with an expression soft and
她 黑暗的 眼睛 看起来 向上 进入 她 父亲的 和 一个 表达 柔软的 和
[kənˈfɑɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
confiding as childhood .
倾诉 作为 童年 .
她那双乌黑的眼睛抬起头，望着父亲，眼神温柔而充满信任，如同孩童一般。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [snəʊ] - [waɪt] [hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnesəld] [wɪˈðɪn]
One little snow - white hand rested upon his shoulder , while the other nestled within
一 小的 雪 - 白色的 手 休息 之上 他的 肩膀 , 尽管 这 其他 依偎 之内
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
一只雪白的小手搭在他的肩膀上，另一只手则依偎在他的手中。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? "
" **How old are you , Ysy ?** "
" 如何 老的 是 你 , - ? "

“Ysy，你多大了？ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sev(ə)nˈtiːn] [kʌm] [nekst] [ˈmɪklməs] . " "
" **I shall be seventeen come next Michaelmas .** " "
" 我 将 是 十七 来 下一个 米迦勒节 . " "
"到下一个米迦勒节我就十七岁了。"

- [tɪz] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
- **Tis even as I thought** .
- 的 甚至 作为 我 想法 .

正如我所料。

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] , [bel] , — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Thou art getting to be a great girl , Belle , — I have something to say to
你 艺术 获得 到 是 一个 伟大的 女孩 , 美女 , — 我 有 某物 到 说 到
[ði:] ;
thee ;
你 ;

贝尔，你越来越像个好女孩了——我有话要对你说；

[wɪlt] [ðəʊ] ['lɪs(ə)n] ? " **wilt thou listen ?** "
枯萎 你 听 ? "

你愿意听吗？

" [dɪr] ['pɑ:pə] , [ðɑɪ] [wɜ:rd][ɪz][maɪ] [lɔ:] . "
" **Dear papa , thy word is my law** . "
" 亲爱的 爸爸 , 你的 单词 是 我的 法律 . "

“亲爱的爸爸，你的话就是我的律法。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?
" **Is it so ?**
" 是 它 所以 ?

真是这样吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt]
" **and the father fixed his eyes upon the girl with a look so penetrating that**
" 和 这 父亲 固定的 他的 眼睛 之上 这 女孩 和 一个 看 所以 渗透 那
[hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ] [fel] ,
her own eye fell ,
她 自己的 眼睛 跌倒 ,
"父亲的目光紧紧盯着女孩，那目光如此锐利，以至于女孩的目光都黯然失色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔ:rm] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ə'pɑ:n]
and the rich warm blood rushed from her young heart and burnt upon
和 这 富有的 温暖的 血 匆忙 从 她 年轻的 心 和 烧焦的 之上
[hɜ:r; hər] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

温暖充血的血液从她年轻的心脏奔涌而出，灼烧着她的额头。

- ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lʊʊ] ['tʌ:kəj] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Llenaro seated himself upon a low turco , and drawing his child towards him ,
- 坐着 他自己 之上 一个 低的 土耳其 , 和 绘画 他的 孩子 向 他 ,
莱纳罗坐在一架矮凳上，把孩子拉到自己身边。

[hi:; hi] ['fɑ:ndli] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['glʊʊɪŋ] [tʃi:k] .
he fondly kissed her glowing cheek .
他 深情地 亲吻 她 发光 脸颊 .

他深情地吻了吻她红扑扑的脸颊。

" [aɪ] [fɪr] , [bel] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I fear , Belle , " said he** ,
" 我 害怕 , 美女 , " 说 他 ,
“我担心，贝尔，”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [kə:lz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
putting back the world of curls that had fallen over her brow ,
推杆 后退 这 世界 的 卷发 那 有 倒下 超过 她 眉头 ,
她将垂落在额前的卷发重新拢到脑后。

“ [ðɑɪ] [wɪl] [hæθ] [ˈnevər] [jɪt] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
“ **thy will hath never yet been broken** .
“ 你的 将要 有 绝不 然而 到过 破碎的 ” .

“你的意志从未被摧毁过。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
Thou art but a wild one .
你 艺术 但 一个 荒野 一 ” .

你不过是个野孩子。

“ [kaʊnt] - [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] .
“ **Count Alcaros fell into a long fit of musing** .
“ 数数 - 跌倒 进入 一个 长的 合身 的 沉思 ” .

“阿尔卡罗斯伯爵陷入了长时间的沉思。”

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbri:ðɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔ:ft] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
The silver breathing tones of the Doña's soft voice broke the stillness .
这 银 呼吸 音调 的 这 - 柔软的 嗓音 打破 这 寂静 ” .

多娜柔和的嗓音如同银铃般轻柔，打破了寂静。

“ [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [tʃaɪld] , [ˈpɑ:pə] ?
“ **What wouldst thou with thy child , papa ?**
“ 什么 会 你 和 你的 孩子 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你想对你的孩子做什么？ ”

[maɪ][bɜ:rdz] , [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈflaʊərz] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [mɔ:rn] [maɪ] [ˈæbsəns] . “
my birds , and young flowers , even now mourn my absence . ”
我的 鸟类 , 和 年轻的 花朵 , 甚至 现在 哀悼 我的 缺席 ” .

我的鸟儿和幼花，至今仍在哀悼我的离去。

“ [ænd; ʌnd][kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [gɪv] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] , - ?
“ **And canst thou not give one hour unto thy father , Ysy ?**
“ 和 罐 你 不是 给 一 小时 到 你的 父亲 , - ? ”

“伊西，你难道不能抽出一个小时的时间给你的父亲吗？ ”

[wʌt] [wɪl] [ðɑɪ] [bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [du:] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪ:] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈnoʊb(ə)][bɜ:rd] ,
What will thy birds and flowers do when I bring thee a right noble bird ,
什么 将要 你的 鸟类 和 花朵 做 什么时候 我 带来 你 一个 正确的 高贵 鸟 ,

当我为你带来一只真正高贵的鸟儿时，你的鸟儿和花朵会作何反应？

[æn; ən] [ˈi:g(ə)l] [əˈmʌŋ] [bɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] ?
an eagle among birds , for thine own ?
一个 鹰 之中 鸟类 , 为了 你的 自己的 ? ”

群鸟之中，你愿拥有一只雄鹰？

[wɪlt] [ðəʊ] [ðen] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ʌv] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] ? “
Wilt thou then give up all others and love but only that ? ”
枯萎 你 然后 给 向上全部 其他的 和 爱 但 仅有的 那 ? ”

那么，你是否愿意放弃其他一切，只爱这一刻呢？

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ][ˈpɑ:pə] [mi:n] ? ” [ˈtreblɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
“ **What does my papa mean ?** ” **tremblingly replied the maiden** .
“ 什么 做 我的 爸爸 意思是 ? ” 颤抖地 回复 这 少女 ” .

“爸爸是什么意思？ ”少女颤抖着回答。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [lɔ:ŋgər] . “
“ **I mean that thou art to be a child no longer** . ”
“ 我 意思是 那 你 艺术 到 是 一个 孩子 不 更长 ” . ”

我的意思是，你不再是孩子了。

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [ɔ:l][maɪ] [ˈprɪti] [bɜ:rdz] and — “
“ **But , papa , all my pretty birds and —** ”
“ 但 , 爸爸 , 全部 我的 漂亮的 鸟类 and — ”

“可是，爸爸，我所有的漂亮鸟儿和——”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [raɪt] [praʊd] [ˈgælənt] [bɜ:rd] .
“ **Thou shalt have a bird worth the whole , a right proud gallant bird .**
“ 你 应 有 一个 鸟 值得 这 所有的 , 一个 正确的 自豪的 英勇 鸟 :

“你将拥有一只价值连城的鸟，一只真正骄傲英勇的鸟。”

- , [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] ? "
Ysy , dost thou remember the Marquis of Talavera ? "
- , 朋友 你 记住 这 侯爵 的 塔拉韦拉 ? "

伊西，你还记得塔拉韦拉侯爵吗？

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdɪrɪst] [ˈpɑ:pə] ? "
“ **What of him , dearest papa ? "**
“ 什么 的 他 , 亲爱的 爸爸 ? "

“他怎么样了，亲爱的爸爸？ ”

“ [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ? "
“ **Dost thou remember him ? "**
“ 多斯特 你 记住 他 ? "

你还记得他吗？

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] . "
“ **Yes , papa . "**
“ 是的 , 爸爸 : "

“是的，爸爸。”

“ [ðɪs] [ˈmɑ:rkwɪs] [hæθ] [sɔ:t] [ði:] , [bel] , [ɪn] [ˈmæɪɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðəʊ] [ʃælt]
“ **This Marquis hath sought thee , Belle , in marriage , and I have said thou shalt**
“ 这 侯爵 有 寻求 你 , 美女 , 在 婚姻 , 和 我 有 说 你 应
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .
be his bride .
是 他的 新娘 :

“这位侯爵已经向你求婚，贝儿，我已经说过你将成为他的新娘。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [səpˈpraɪz] .
“ **The girl started to the ground in unfeigned surprise .**
“ 这 女孩 开始 到 这 地面 在 慥 惊喜 :

“女孩惊讶地跌倒在地。”

“ [waɪ] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Why , papa !**
“ 为什么 , 爸爸 !

“爸爸！

[hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][ɪz] [ˈʌgli] [ɪˈnʌf] to
he is old enough to be my grandfather , and besides , he is ugly enough to
他 是 老的 足够的 到 是 我的 祖父 , 和 除了 , 他 是 丑陋的 足够的 to
— "
— "
— "

他年纪都够当我爷爷了，而且，他长得也丑得——”

“ [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪˈsɑ:bel] .
“ **He is just the age of thy father , Ysabel .**
“ 他 是 只是 这 年龄 的 你的 父亲 , 伊莎贝尔 :

“他和你父亲的年纪一样大，伊莎贝尔。”

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gaɪd] [ðɑɪ] [ˈweɪwərd] [wʌnz] .
His years will serve to guide thy wayward ones .
他的 年 将要 服务 到 指导 你的 任性的 一个 :

他的岁月将指引你那些迷途的子民。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
He is all that is brave and noble , besides being one of the richest ,
他是全部 那 是 勇敢的 和 高贵 , 除了 存在 一 的 这 最富有的 ,
他不仅是一位勇敢高尚的人, 而且还是最富有的人之一。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ɒ:ds][ɪn] [speɪn] .
and most powerful lords in Spain .
和 最多 强大的 领主们 在 西班牙 :
以及西班牙最有权势的领主。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [bel] ,
You may know , Belle ,
你 可能 知道 , 美女 ,
你可能知道, 贝尔,
[haʊ] [wel] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meni] [frendz] ,
how well I think of him — he is almost the only one of my many friends ,
如何 出色地 我 思考 的 他 — 他 是 几乎 这 仅有的 一 的 我的 许多 朋友们 ,
我对他印象非常好——他是我众多朋友中几乎唯一一个如此出色的人。

[ðæt] [aɪ][æd'mɪt][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][waɪld] [rɪ'tri:t] . "
that I admit into this our wild retreat . "
那 我 承认 进入 这 我们的 荒野 撤退 : "
我承认, 这是我们逃离尘嚣的避世之所。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] — "
" But , papa — "
" 但 , 爸爸 — "
“可是, 爸爸——”

" [neɪ] , [bel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [bʌts] .
" Nay , Belle , I will have no buts .
" 不 , 美女 , 我 将要 有 不 但是 :
“不, 贝尔, 我没有任何但是。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "
It must be as I say . "
它 必须 是 作为 我 说 : "
必须如我所说。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] .
" But , papa :
" 但 , 爸爸 :
“但是, 爸爸。

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [braʊ] ['da:kənd] .
" The Count's brow darkened .
" 这 计数 眉头 变暗 :
伯爵的眉头皱了起来。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" But , papa , I do not love him . "
" 但 , 爸爸 , 我 做 不是 爱 他 : "
“可是, 爸爸, 我不爱他。”

" [lʌv] — [pɑ:] ! "
" Love — pah ! "
" 爱 — 帕 ! "
“爱情——呸! ”

" [ˈpɑ:pə] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" Papa , I cannot love him . "
" 爸爸 , 我 不能 爱 他 : "
“爸爸, 我无法爱他。”

“ [pɑ:] ! ”
“ **Pah !** ”
“ 帕 ！ ”

“ 呸！ ”

“ ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **Papa , I will not love him !**
“ 爸爸 , 我 将要 不是 爱 他 ！

“ 爸爸，我不会爱他！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪz] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .
“ **and the Doña's eyes grew bright and large .**
“ 和 这 - 眼睛 生长 明亮的 和 大的 。

“ 多娜的眼睛又亮又大。”

“ [ɪ'sɑ:bəl] ! ”
“ **Ysabel !** ”
“ 伊莎贝尔 ！ ”

“ 伊莎贝尔！ ”

“ [dɪr] ['pɑ:pə] , — [aɪ] [mi:n] [aɪ] ['kænɑ:t] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪt(ə)l][ˈleɪdi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
“ **Dear papa , — I mean I cannot — “ and the little lady burst into tears .**
“ 亲爱的 爸爸 , — 我 意思是 我 不能 — “ 和 这 小的 女士 爆裂 进入 眼泪 。

“亲爱的爸爸，——我的意思是，我不能——”说着，小女孩就哭了起来。

“ [ɪ'sɑ:bəl] , — [hɪr] [em 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðəʊ] [ælt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs]
“ **Ysabel , — hear me — I have said thou shalt become the bride of the Marquis**
“ 伊莎贝尔 , — 听到 我 — 我 有 说 你 应 变得 这 新娘 的 这 侯爵

[ʌv; əv][tɑ:lɑ:'vɛ,rɑ:] .
of Talavera .
的 塔拉韦拉 。

“伊莎贝尔，——听我说——我说过你将成为塔拉韦拉侯爵的新娘。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [ʌn'seɪ] — [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] .
What I say I never unsay — that thou knowest .
什么 我 说 我 绝不 未说 — 那 你 最了解 。

我说的话从不收回——这一点你很清楚。

[tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Two weeks from this .
二 周 从 这 。

两周后。

[ðə; ði] [deɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sev(ə)n'ti:n] — [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .
The day thou art seventeen — is the day decided upon .
这 天 你 艺术 十七 — 是 这 天 决定 之上 。

你十七岁的那一天——就是决定的日子。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] !
It must , it shall be so !
它 必须 , 它 将 是 所以 ！

必须如此，一定会如此！

[wɪlt] [ðəʊ] [du:] [ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] ['bɪdɪŋ] , [bel] ?
Wilt thou do thy father's bidding , Belle ?
枯萎 你 做 你的 父亲的 投标 , 美女 ？

贝儿，你愿意听从你父亲的吩咐吗？

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪ] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ]
“ **The girl answered not a word but her eye lit up and her little mouth**
“ 这 女孩 回答 不是 一个 单词 但 她 眼睛 点燃向上 和 她 小的 嘴
[wʌz; wəz] [ˈtaɪtlɪ] [kəmˈprest] .
was tightly compressed .
曾是 紧紧 压缩 .

“女孩一言不发，但她的眼睛亮了起来，小嘴紧紧地抿着。”

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈstætʃu:] - [laɪk] [fɔ:rm] [ɪkˈsprest] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Every line of her statue - like form expressed firmness and resolution .
每一个 线 的 她 雕像 - 喜欢 形式 表达 硬度 和 解决 .
她雕塑般的身形，每一寸线条都展现出坚定和果断。

“ [wɪlt] [ðəʊ] [du:] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɪdɪŋ] , [ɪˈsɑ:bəl] ? ” [əˈgen] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Wilt thou do thy father's bidding , Ysabel ?** ” **again demanded the Count** .
“ 枯萎 你 做 你的 父亲的 投标 , 伊莎贝尔 ? ” 再次 要求 这 数数 .

“伊莎贝尔，你愿意听从你父亲的吩咐吗？”伯爵再次问道。

“ [ðəʊ] [hæst][ˈevər] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈnevər][hæst] [ðəʊ] [krɔ:st] [maɪ]
“ **Thou hast ever been an indulgent father to me , never hast thou crossed my**
“ 你 哈斯特 曾经 到过 一个 放纵的 父亲 到 我 , 绝不 哈斯特 你 交叉 我的
[ˈslaɪtəst] [wɪʃ] ,
slightest wish ,
丝毫 希望 ,

“你一直是一位慈爱的父亲，从未违背过我的任何愿望，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈfɜ:rmli][noʊ] !
and now , father , I must say firmly no !
和 现在 , 父亲 , 我 必须 说 牢牢 不 !

父亲，现在我必须坚决地说不！

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðəʊ] . “
I never can become the bride of him thou namest . ”
我 绝不 能 变得 这 新娘 的 他 你 命名 . “

我永远不可能成为你所指之人的新娘。

“ [gɜ:rl] ! [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] .
“ **Girl ! thou shalt not even be consulted** .
“ 女孩 ! 你 应 不是 甚至 是 咨询 .

“姑娘！连征求你意见的权利都没有。”

[ðəʊ] [hæst][hæd; həd] [ðəɪn] [oʊn] [wei] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪn] .
Thou hast had thine own way seventeen years , now I will have mine .
你 哈斯特 有 你的 自己的 方式 十七 年 , 现在 我 将要 有 矿 .

你已经为所欲为十七年了，现在轮到我了。

[ðəʊ] [ʃælt] [wed] [ðə; ði][tɑ:lɑ:ˈveɪrɑ:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][dræg] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
Thou shalt wed the Talavera if I have to drag thee to the altar .
你 应 结婚 这 塔拉韦拉 如果 我 有 到 拖 你 到 这 坛 .

即使我不得不把你拖到祭坛前，你也必须嫁给塔拉韦拉人。

[neɪ] , [noʊ] [ˈfɔ:nɪŋ] .
Nay , no fawning .
不 , 不 谄媚 .

不，无需谄媚。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [twaɪnd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [raʊnd] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [nek] — [hɜ:r; hər]
“ **The girl had twined her soft round arms about her father's neck — her**
“ 这 女孩 有 缠绕 她 柔软的 圆形的 武器 关于 她 父亲的 脖子 — 她
[aɪz] [lʊkt] [brɪˈsi:tɪŋli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] .
eyes looked beseechingly into his .
眼睛 看起来 恳求地 进入 他的 .

“女孩用她柔软圆润的双臂环抱着父亲的脖子——她用恳求的眼神望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] — “ [gʊv][tuː; tə][ðəɪ] [ruːm] , [ɪ'sɑːbəl] ,
But he pushed her from him , saying — “ Go to thy room , Ysabel ,
但 他 推动 她 从 他 , 说 — “ 去 到 你的 房间 , 伊莎贝尔 ,
但他一把推开她, 说: “伊莎贝尔, 回你的房间去吧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðəɪ] ['riːz(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] .
and there remain until thy reason comes to thee .
和 那里 保持 直到 你的 原因 来 到 你 .
你就待在那里, 直到你恢复理智。

[dʌst] [ðəv] [hɪr] [em 'iː] ?
Dost thou hear me ?
多斯特 你 听到 我 ?
你听见我说话了吗?

” [ðə; ði] ['spænjərd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdi] [sɔːt] , [wɪð; wɪθ]
” **The Spaniard strode from the room , and the weeping lady sought , with**
” 这 西班牙人 大步走 从 这 房间 , 和 这 哭泣 女士 寻求 , 和
[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
a heavy heart ,
一个 重的 心 ,
西班牙人大步走出房间, 哭泣的女士怀着沉重的心情寻找着,

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tɜːrət] .
her own turret .
她 自己的 炮塔 .
她自己的炮塔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ]
It was the first time her father had been unkind to her , and she
它 曾是 这 第一的 时间 她 父亲 有 到过 不友善 到 她 , 和 她
[θruː] [hɜːr'self] [daʊn] ,
threw herself down ,
扔 她自己 向下 ,
这是她父亲第一次对她如此不友善, 她沮丧地倒在了地上。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ʌtər] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [griːf] [juːθ] [ə'loʊn][kæən; kən] [fiːl] .
on a low couch , in all that utter hopelessness of grief youth alone can feel .
在 一个 低的 长椅 , 在 全部 那 说出 绝望 的 悲伤 青年 独自的 能 感觉 .
在一张矮沙发上, 感受着只有年轻人才能体会到的那种彻底的绝望和悲伤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['saːroʊ] .
It was her first sorrow .
它 曾是 她 第一的 悲哀 .
这是她第一次经历悲伤。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , — [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [hiːdɪd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ;
There came a soft rap at the door , — but she heeded it not ;
那里 来了 一个 柔软的 说唱 在 这 门 , — 但 她 听从了 它 不是 ;
门上传来轻轻的敲门声, 但她没有理会;

— [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hænd] , [sɔːft][æz; əz] ['wʊmənz] , [held] [hɜːr; hər] [oʊn] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]
— **and not until a hand , soft as woman's , held her own , — and a**
— 和 不是 直到 一个 手 , 柔软的 作为 女性的 , 握住 她 自己的 , — 和 一个
[vɔɪs] , [huːz] [diːp] ,
voice , whose deep ,
嗓音 , 谁 深的 ,
——直到一只如女人般柔软的手握住了她的手, ——以及一个深沉的声音,

[loʊ] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
low tones were breathing music , whispered in her ear ,
低的 音调 是 呼吸 音乐 , 低声说道 在 她 耳朵 ,
低沉的嗓音如同呼吸般的音乐, 在她耳边轻声细语。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhænsəm] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
did she know her father's handsome page was kneeling by her .
做过 她 知道 她 父亲的 英俊的 页 曾是 跪着 经过 她 .

她是否知道父亲英俊的侍童正跪在她身边？

“ [wiːp] [nɑːt] , [miː][ˈkɛrə] [ɪˈsɑːbəl] , ” [ˈsuːðɪŋli] [sed] [hiː; hi] , “ ɔːr] [ˈræðər] [let][em ˈiː] [ʃer] [ðɑɪ] [ɡriːf] .
” **Weep not , mi cara Ysabel , ” soothingly said he , “ or rather let me share thy grief** .
” 哭泣 不是 , 米 卡拉 伊莎贝尔 , ” 舒缓地 说 他 , ” 或者 相当 让 我 分享 你的 悲伤 .
“别哭，我亲爱的伊莎贝尔，”他安慰道，“或者，让我分担你的悲伤吧。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [hæθ] [toʊld][em ˈiː] , [ænd; ənd] [sent][em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː]
I know it all — thy father hath told me , and sent me here to bring thee
我 知道 它 全部 — 你的 父亲 有 讲述 我 , 和 发送 我 这里 到 带来 你
[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,

我全都知道——你父亲告诉过我，并派我来这里劝你清醒过来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .

正如他所说。

[kæn; kən][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] [swiːt] [ˈleɪdi] ?
Can I do it sweet lady ?
能 我 做 它 甜的 女士 ?

我可以这样做吗，甜心？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [peɪdʒ] [smaɪld] .
” **and the handsome page smiled** .
” 和 这 英俊的 页 微笑 .

“英俊的侍从笑了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] —
It was wicked in him to smile when her heart was so full of grief —
它 曾是 邪恶 在 他 到 微笑 什么时候 她 心 曾是 所以 满的 的 悲伤 —
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [θɔːt] .
and so the lady thought .
和 所以 这 女士 想法 .

看到她如此悲伤，他竟然还笑了，这太邪恶了——这位女士也是这么想的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [nuː] ,
But she had learned to love , and when love is warm and new ,
但 她 有 学习 到 爱 , 和 什么时候 爱 是 温暖的 和 新的 ,
但她学会了爱，而当爱温暖而新鲜时，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [sez] ɔːr] [dʌz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] .
all the loved one says or does is more than right .
全部 这 喜爱 — 说道 或者 做 是 更多的 比 正确的 .

爱人所说所做的一切都无可挑剔。

“ [lʌv] [flɪŋz] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hed] ,
” **Love flings a halo round the dear one's head ,**
” 爱 投掷 一个 光环 圆形的 这 亲爱的 一个人的 头 ,

“爱会给所爱之人戴上光环，

[ˈfɔːltləs] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] ” — —
Faultless , immortal ” — —
完美无瑕 , 不朽 ” — —

完美无瑕，永垂不朽——

[ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪˈsɑːbəl] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [peɪdʒ] ,
The Doña Ysabel loved her father's page ,
这 多娜 伊莎贝尔 喜爱 她 父亲的 页 ,
伊莎贝尔夫人很喜欢她父亲的页面,
— [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] - [soʊld] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [speɪn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
— loved him as an ardent - souled daughter of sunny Spain knows how to
— 喜爱 他 作为 一个 热心 - 有灵魂的 女儿 的 阳光明媚 西班牙 知道 如何 到
[lʌv] .
love .
爱 .

— 像一个热情奔放的西班牙女儿那样爱他。
[ðə; ði][ˈfɑːðər] ! — — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈwɪkɪdnəs] .
The father ! — — he did not even dream of such wickedness .
这 父亲 ! — — 他 做过 不是 甚至 梦 的 这样的 邪恶 .
父亲! ——他做梦也没想到会做出如此邪恶的事。

([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs]) — [ðə; ði]
(If he had he could not have slept for at least six months) — the
(如果 他 有 他 可以 不是 有 睡着了 为了 在 至少 六 几个月) — 这
[ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
unpardonable wickedness of a daughter of his — his bright ,
不可饶恕的 邪恶 的 一个 女儿 的 他的 — 他的 明亮的 ,
(如果他真的那样做了, 他至少六个月都无法安眠) ——他女儿犯下的不可饶恕的罪恶——他那聪慧的,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsɑːbəl] — [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn][ˈleɪdi][ʌv; əv] - , — [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [peɪdʒ] ! —
beautiful Ysabel — the high born lady of Llenaro , — loving her father's page ! —
美丽的 伊莎贝尔 — 这 高的 出生 女士 的 - , — 爱 她 父亲的 页 ! —
[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [peɪdʒ] ! — [ænd; ənd]
a nameless page ! — and
一个 无名 页 ! — 和
美丽的伊莎贝尔——出身高贵的莱纳罗小姐——爱上了她父亲的侍童! ——一个无名的侍童! ——还有

[soʊ][hiː; hi] [slept] [sɪˈkjʊr] .
so he slept secure .
所以 他 睡着了 安全的 .
所以他睡得很安稳。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [prɪˈpɑːstərəs] .
The thought was too preposterous .
这 想法 曾是 也 荒谬 .
这个想法太荒谬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊnjə][ɪˈsɑːbəl] [lʌvd] .
And the Doña Ysabel loved .
和 这 多娜 伊莎贝尔 喜爱 .
伊莎贝尔夫人很喜欢。

[lʌv] [ɪz][ɔːl] [ˈtrʌstfəlnis] , [ɔːl] [ˈwɑːtʃflnəs] , [ɔːl] [ˈhoʊpflnəs] .
Love is all trustfulness , all watchfulness , all hopefulness .
爱 是 全部 信赖 , 全部 警惕 , 全部 希望 .
爱是全然的信任, 全然的警觉, 全然的希望。

[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ; [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈwɪtɪ] , [əˈkɑːmplɪft] .
The page was handsome ; the page was graceful , witty , accomplished .
这 页 曾是 英俊的 ; 这 页 曾是 优美 , 机智 , 完成 .
这一页很精美; 这一页优雅、诙谐、技艺精湛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [peɪdʒ] ; — [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] - [ˈfɑːðər] ,
He was indeed an uncommon page ; — and so thought the Doña's father ,
他 曾是 的确 一个 罕见 页 ; — 和 所以 想法 这 - 父亲 ,
他确实是一位非同寻常的侍童; ——多娜的父亲也这样认为。

— [ænd; ənd][soʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈdɔ:tər] .
— and so thought her father's daughter .
— 和 所以 想法 她 父亲的 女儿 .

——她父亲的女儿也是这么想的。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] - [grɪˈtɑ:r] , [moʊst] [dɪˈvaɪnli] ; [hi:; hi][kɒd; kəd] [dæns]
He could sing to the music of Ysabel's guitar , most divinely ; he could dance
他 可以 唱歌 到 这 音乐 的 - 吉他 , 最多 神圣地 ; 他 可以 舞蹈
, [fens] ,
, fence ,
, 栅栏 ,

他能伴着伊莎贝尔的吉他声歌唱，歌声宛如天籁；他还会跳舞、击剑。

[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [skɪld] [ɪn][ɔ:l] [ˈhɔ:ɾsmənʃɪp] ,
was perfectly skilled in all horsemanship ,
曾是 完美 熟练 在 全部 马术 ,
骑术精湛，

[mɔ:ɾoʊvər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ðen] [lɔ:r] [ʌv; əv] [braɪt] [speɪn] .
moreover he was acquainted with all the then lore of bright Spain .
而且 他 曾是 熟人 和 全部 这 然后 知识 的 明亮的 西班牙 :
此外，他还熟知当时辉煌的西班牙的所有传说。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈpoʊətri] [tu:] ; [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:ɾdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpoʊzɪŋ] .
He wrote poetry too ; and sang the words of his own composing .
他 写道 诗 也 ; 和 唱 这 字 的 他的 自己的 构成 .

他也写诗，并演唱自己创作的歌词。

[ɪn] [su:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɑ:ɾvələs] [peɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
In sooth he was a most marvellous page — a perfect paragon of a page ;
在 舒缓 他 曾是 一个 最多 奇妙 页 — 一个 完美的 模范 的 一个 页 ;
事实上，他是一位非常出色的侍童——一位完美的侍童典范；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and then his eye — why it was wilder than lightning shot from a
和 然后 他的 眼睛 — 为什么 它 曾是 更狂野 比 闪电 射击 从 一个
[ˈmɪdnaɪt] [skaɪ] .
midnight sky .
午夜 天空 :

然后是他的眼睛——它比午夜天空中射出的闪电还要狂野。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:l] [fɪɾd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The servants all feared and hated him .
这 仆人 全部 害怕 和 憎恨 他 .
仆人们都害怕他，憎恨他。

[tu:; tə] [ɪˈsa:bəl] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , — [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
To Ysabel alone was he all that was gentle , — and to her father ,
到 伊莎贝尔 独自的 曾是 他 全部 那 曾是 温和的 , — 和 到 她 父亲 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 :

只有伊莎贝尔对他温柔体贴，——而对她的父亲，他也是为了她才温柔的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈti:tʃər] ; [hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈti:tʃər] .
He was her teacher ; her patient , faithful , untiring teacher .
他 曾是 她 老师 ; 她 病人 , 忠实 , 不懈 老师 .
他是她的老师；她耐心、忠诚、不知疲倦的老师。

[ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] [wel] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [wel] [tu:ɪ] [ɔ:f(ə)n] [ʌn'teɪstəd] [ɪn]
They drank together at the pure well of learning — a well too often untasted in
他们 喝 一起 在 这 纯的 出色地 的 学习 — 一个 出色地 也 经常 未尝过的 在
[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] [speɪn] .
those days of fair Spain .
那些 天 的 公平的 西班牙 .

他们一起畅饮知识的纯净之泉——在那个美好的西班牙时代，这口泉水常常无人品尝。

“ [wi:p] [na:t] , [swi:təst] ; [ðai] ['noʊb(ə)l] ['fa:ðər] [wʊd] [si:] [ði:] [wed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
“ **Weep not , sweetest ; thy noble father would see thee wed with the Marquis of**
” 哭泣 不是 , 最甜美的 ; 你的 高贵 父亲 会 看 你 结婚 和 这 侯爵 的
[tɑ:lɑ:'vɛrɑ:] ,
Talavera ,
塔拉韦拉 ,

“亲爱的，别哭；你高贵的父亲希望看到你嫁给塔拉韦拉侯爵。”

[ænd; ænd] [ðəʊ] [kænst][na:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
and thou canst not love him .
和 你 罐 不是 爱 他 .

你不能爱他。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðəʊ] [wi:p] .
And it is for that thou weepst .
和 它 是 为了 那 你 最悲伤的 .

你为此而哭泣。

[ɪz][aɪ 'ti:][na:t][soʊ] [swi:t] ['leɪdi] ? "
Is it not so sweet lady ? "
是 它 不是 所以 甜的 女士 ? "

女士，您不觉得很可爱吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [gɜ:rl] .
“ **I was happy , ” replied the sorrowing girl .**
” 我 曾是 快乐的 , ” 回复 这 悲伤 女孩 .

“我很开心,”悲伤的女孩回答道。

“ [aɪ][dɪd][na:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ʌv] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
“ **I did not dream of love , or that I had a heart .**
” 我 做过 不是 梦 的 爱 , 或者 那 我 有 一个 心 .

“我从未梦想过爱情，也从未梦想过自己有心。”

[aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .
I only felt that I was happy .
我 仅有的 毛毡 那 我 曾是 快乐的 .

我只觉得我很快乐。

[ænd; ænd] now — "
And now — "
和 now — "

现在——”

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [ɪ'sɑ:bel] ? "
“ **And now , my gentle Ysabel ? "**
” 和 现在 , 我的 温和的 伊莎贝尔 ? "

“那么，我温柔的伊莎贝尔呢？ ”

“ [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][seɪnjə'ri:tə] , ['di:pli] ['blʌʃɪŋ] , " [naʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt]
“ **And now , ” said the Señorita , deeply blushing , “ now I feel I have no heart**
” 和 现在 , ” 说 这 小姐 , 深 脸红 , ” 现在 我 感觉 我 有 不 心
[tu:; tə] [gɪv] . "
to give . "
到 给 . "

“而现在,”小姐脸颊绯红地说，“我觉得我已没有一颗心可以付出。”

“ [bles] [ði:] , [ˈdɪrɪst] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
“ **Bless thee , dearest , for those words .**
“ 保佑 你 , 亲爱的 , 为了 那些 字 .

“亲爱的，感谢你这些话。”

[ɪˈsɑːbəl] [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .
Ysabel hear me for I must speak .
伊莎贝尔 听到 我 为了 我 必须 说话 .

伊莎贝尔，请听我说，我必须说话。

[aɪ] [lʌv] [ði:] [ɪˈsɑːbəl] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlðər] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] .
I love thee Ysabel — I am other than I seem .
我 爱 你 伊莎贝尔 — 我 是 其他 比 我 似乎 .

伊莎贝尔，我爱你——我并非表面看起来那样。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈhaɪərɪŋ] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] .
I am no hireling — I am the heir to a noble house .
我 是 不 雇工 — 我 是 这 继承人 到 一个 高贵 房子 .

我不是雇工——我是贵族世家的继承人。

[wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ðəɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [fʊl] [lʌv; əv]
One year ago , having heard so much of thy wondrous beauty , and full of
— 年 前 , 拥有 听到 所以 很多 的 你的 奇妙的 美丽 , 和 满的 的
[kjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
curiosity and daring ,
好奇心 和 大胆 ,

一年前，我听闻了你绝世的美貌，满怀好奇和勇气，

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz][ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [peɪdʒ] .
I contrived to get admitted into the castle as thy father's page .
我 人为的 到 得到 承认 进入 这 城堡 作为 你的 父亲的 页 .

我设法混进了城堡，成了你父亲的侍童。

[tuː; tə] [siː] ,
To see ,
到 看 ,

查看，

[ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ði:] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ði:] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] — [tuː; tə] [riːd] [ðəɪ][ˈdʒent(ə)l]
is to love thee — but to be near thee day after day — to read thy gentle
是 到 爱 你 — 但 到 是 靠近 你 天 后 天 — 到 读 你的 温和的
[θɔːts] — [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ðəɪ][ˈlɪkwɪd] ,
thoughts — to gaze in thy liquid ,
想法 — 到 目光 在 你的 液体 ,

爱你就是——但日复一日地靠近你——阅读你温柔的思绪——凝视你如水般的液体，

[ˈtruːθfl] , [soʊl] - [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] — [tuː; tə] [fiːl] [ðəɪ] [sɔːft][hænd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] .
truthful , soul - beaming eyes — to feel thy soft hand within my own .
真实 , 灵魂 - 光芒四射 眼睛 — 到 感觉 你的 柔软的 手 之内 我的 自己的 .

真诚、充满灵魂的眼睛——感受你柔软的手握在我的手中。

[ɪˈsɑːbəl] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈgrænɪt] [tuː; tə] [siː] [ði:] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ði:] .
Ysabel , a being cut from granite to see thee thus could not help loving thee .
伊莎贝尔 , 一个 存在 切 从 花岗岩 到 看 你 因此 可以 不是 帮助 爱 你 .

伊莎贝尔，一个由花岗岩雕刻而成的人，看到你这般模样，怎能不爱上你呢？

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][soʊl] — [ə; eɪ][soʊl] [ðəʊ] [hæst] [swiːt] [ɪˈsɑːbəl] — [ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtrʌstfl] ,
I love a soul — a soul thou hast sweet Ysabel — a reflecting , gentle , trustful ,
我 爱 一个 灵魂 — 一个 灵魂 你 哈斯特 甜的 伊莎贝尔 — 一个 反思 , 温和的 , 值得信赖的 ,
[ˈɑːrd(ə)nt] , [hɑːrt] - [ful][soʊl] .
ardent , heart - ful soul .
热心 , 心 - 满 灵魂 .

我爱一个灵魂——你拥有一个灵魂，亲爱的伊莎贝尔——一个善于反思、温柔、信任他人、热情、充满爱心的灵魂。

[ɪˈsɑːbəl] [aɪ] [lʌv] [ðɪː] , [wɪlt] [ðəʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? ”
Ysabel I love thee , wilt thou love me ? ”
伊莎贝尔 我 爱 你 , 枯萎 你 爱 我 ? ”

伊莎贝尔，我爱你，你愿意爱我吗？

“ [hoʊˈzeɪ] , [aɪ] [wɪl] ,
“ **Jose , I will ,**
“ 何塞 , 我 将要 ,

“何塞，我会的。”

[aɪ][duː] [lʌv] [ðɪː] ” — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
I do love thee ” — and the girl's eyes were soft as she rested them in his
我 做 爱 你 ” — 和 这 女孩们 眼睛 是 柔软的 作为 她 休息 他们 在 他的
.
.
.

“我爱你”——女孩温柔地望着他，眼神充满爱意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] , [wɔːrm] , [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
He took her hand — her little , warm , white hand , and covered it with
他 采取 她 手 — 她 小的 , 温暖的 , 白色的 手 , 和 涵盖 它 和
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .

他握住她的手——她那只小巧、温暖、白皙的手，并在上面落下密密麻麻的吻。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Then drawing her gently towards him , he clasped her silently to his heart .
然后 绘画 她 轻轻地 向 他 , 他 紧握 她 默默 到 他的 心 .

然后他轻轻地将她拉向自己，默默地将她紧紧地抱在胸前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnesəld] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] — [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] .
She nestled like a bird in his bosom — and rested her head there .
她 依偎 喜欢 一个 鸟 在 他的 怀 — 和 休息 她 头 那里 .

她像鸟儿一样依偎在他的怀里，把头枕在那里。

[æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [es ʊs ˈbiː] [sweld] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd]
At intervals a low sob swelled her little heart , like that of a wearied
在 间隔 一个 低的 哭泣 肿胀 她 小的 心 , 喜欢 那 的 一个 疲惫
[ˈɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

她幼小的心灵不时涌起低低的抽泣声，如同疲惫的婴儿一般。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkraɪɪŋ] .
worn out with much crying .
磨损 出去 和 很多 哭泣 .

哭得筋疲力尽。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hɜːr; hər] [saɪz] [keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwənt] ;
At length her sighs came less and less frequent ;
在 长度 她 叹息 来了 较少的 和 较少的 频繁 ;

渐渐地，她的叹息声越来越少；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] [bent] [ˈʊʊvər][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː]
and when the page bent over to gaze upon her face , she had sunk into
和 什么时候 这 页 弯曲 超过 到 目光 之上 她 脸 , 她 有 沉没 进入
[ə; eɪ][kɑːm] ,
a calm ,
一个 冷静的 ,

当侍女俯身凝视她的脸庞时，她已陷入一片平静之中。

[ˈdʒent(ə)l] [sli:p] .
gentle sleep .
温和的 睡觉 .

轻柔的睡眠。

[ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] [sti:l] [ˈɡlɪsənd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsilki] [læʃ] — [ðæt] [lɔ:ŋ] [blæk] [frɪndʒ] [ðæt] [rɪˈpəʊzd]
A bright tear still glistened on her silky lash — that long black fringe that reposed
一个 明亮的 撕 仍然 闪闪发光 在 她 丝滑 睫毛 — 那 长的 黑色的 边缘 那 安息
[soʊ][ˈkwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [peɪl] ,
so quietly on her pale ,
所以 悄悄 在 她 苍白 ,

一滴明亮的泪珠依然闪烁在她丝滑的睫毛上——那长长的黑色睫毛静静地垂落在她苍白的脸上。

[fer] [tʃi:k] .
fair cheek .
公平的 脸颊 .

白皙的脸颊。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑ:m] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There is something inexpressibly touching in the quiet and calm repose of a
那里 是 某物 难以言喻地 接触 在 这 安静的 和 冷静的 休息 的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .

美丽的女孩安静沉静的姿态，总有一种难以言喻的感动。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðæt] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [lʌv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðæt]
And when we feel that that youth and beauty is all we love on earth — that
和 什么时候 我们 感觉 那 那 青年 和 美丽 是全部 我们 爱 在 地球 — 那
[aɪˈti:] [ɪz] [nɪr] [ju:ˈes] — [ˈnestlɪŋ] [ɪn] [swi:t] [trʌst] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] — [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:l] — [ˈaʊər; ɑ:r]
it is near us — nestling in sweet trust within our arms — our all — our
它是 靠近 我们 — 雏鸟 在 甜的 相信 之内 我们的 武器 — 我们的 全部 — 我们的
[oʊn] — [laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] — [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] — [soʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][soʊl] — [wʌt]
own — life of our life — heart of our heart — soul of our soul — what
自己的 — 生活 的 我们的 生活 — 心 的 我们的 心 — 灵魂 的 我们的 灵魂 — 什么
[ˈʌðər] [ˈhæpinəs] [kæn; kən] [ɜ:rθ] [ɡɪv] [mɔ:r] [pjʊr] ,
other happiness can earth give more pure ,
其他 幸福 能 地球 给 更多的 纯的 ,

当我们感受到青春和美丽是我们在这个世界上所爱的一切——它们就在我们身边——甜蜜地依偎在我们怀里——我们的一切——我们自己的——我们生命中最重要的东西——我们心灵的深处——我们灵魂的灵魂——世间还有什么比这更纯粹的幸福呢？

[mɔ:r] [ˈhoʊli] , [mɔ:r] [ʌnəˈbɪd] ?
more holy , more unalloyed ?
更多的 圣 , 更多的 纯正的 ?

更神圣，更纯粹？

[ðə; ði][peɪdʒ][hoʊˈzeɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [ðə; ði][ˈdoʊŋjə] [maɪt] [ˈnevər] [əˈweɪk] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [əˈweɪk] .
The page Jose almost wished the Doña might never awake — but she did awake .
这 页 何塞 几乎 希望 这 多娜 可能 绝不 醒 — 但 她 做过 醒 .
何塞几乎希望多娜永远不要醒来——但她还是醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
And when she did , she looked up in his eyes and smiled .
和 什么时候 她 做过 , 她 看起来 向上 在 他的 眼睛 和 微笑 .

当她这么做的时候，她抬起头，看着他的眼睛，笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [lʌv] ,[hoʊp] , [feɪθ] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [truːθ] , [trʌst] , [dʒɔɪ]

There was everything in that smile , love , hope , faith , gentleness , truth , trust , joy

那里 曾是 一切 在 那 微笑 , 爱 , 希望 , 信仰 , 温柔 , 真相 , 相信 , 喜悦

·

:

:

那笑容里包含了所有美好：爱、希望、信念、温柔、真诚、信任、喜悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] [smaɪl] [tuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːtʃnɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [hoʊˈzeɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðæt]

It was a droll smile too ; there was archness in it — Jose never forgot that

它 曾是 一个 滑稽 微笑 也 ; 那里 曾是 拱形 在 它 — 何塞 绝不 忘了 那

[smaɪl] !

smile !

微笑 !

那笑容也带着几分滑稽，还有点狡黠——何塞永远不会忘记那个笑容！

— [streɪndʒ] , [ðæt] [æŋ; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈsɪmb(ə)] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld][kæŋ; kən] [ɪkˈspres] [soʊ] [mʌtʃ] .

— Strange , that an outward symbol of the inner world can express so much .

— 奇怪的 , 那 一个 向外 象征 的 这 内 世界 能 表达 所以 很多 .

——真奇怪，一个外在的象征竟然能表达如此丰富的内心世界。

[ðə; ði][peɪdʒ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdiːz]

The page attempted to kiss the bright smile into his own heart — but the lady's

这 页 尝试过 到 吻 这 明亮的 微笑 进入 他的 自己的 心 — 但 这 女士的

[muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

mood had changed .

情绪 有 已更改 .

侍从试图将那灿烂的笑容印刻在自己的心中——但女士的心情却变了。

[hæf] [əˈfeɪmd] , [hæf] [ɪn] [spɔːrt] ,

Half ashamed , half in sport ,

一半 羞愧 , 一半 在 运动 ,

一半是羞愧，一半是出于运动精神

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [læf] — [bɜːrd] - [laɪk] [ɪn]

she broke from him with a laugh — her own peculiar laugh — bird - like in

她 打破 从 他 和 一个 笑 — 她 自己的 奇特 笑 — 鸟 - 喜欢 在

[ɪts] [ˈsɪlvəri] [ˈklɪəns] ;

its silvery clearness ;

它是 银色 清晰度 ;

她笑着打断了他——她那独特的笑声——清澈如银，如同鸟鸣；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [æz; əz][waɪld] , [ænd; ənd] [swiːt] .

and like a bird , as wild , and sweet .

和 喜欢 一个 鸟 , 作为 荒野 , 和 甜的 .

像鸟儿一样，既野性又甜美。

“ [saɪt] [daʊn] , [daɪr] [ɪˈsɑːbəl] — [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈkɑːmli] — [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [maɪn] ?

“ Sit down , dear Ysabel — I would talk with thee calmly — wilt thou be mine ?

“ 坐 向下 , 亲爱的 伊莎贝尔 — 我 会 讲话 和 你 平静地 — 枯萎 你 是 矿 ?

“亲爱的伊莎贝尔，请坐下——我想和你平静地谈谈——你愿意做我的妻子吗？”

[ɪˈsɑːbəl] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Ysabel , I love thee .

伊莎贝尔 , 我 爱 你 .

伊莎贝尔，我爱你。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Oh ! how I love thee .

哦 ! 如何 我 爱 你 .

哦！我多么爱你。

[nɔ:t] [ɑ:n] [3:rθ] [ɪz][hæf][soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðəʊ] — [laɪf] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ]
Naught on earth is half so dear as thou — life — ten thousand lives , were they
零 在 地球 是 一半 所以 亲爱的 作为 你 — 生活 — 十 千 生活 , 是 他们
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

世上没有任何东西比你——生命——更珍贵——哪怕是一万条生命，也比不上。

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [lʌv] .
would I give for thy love .
会 我 给 为了 你的 爱 .

我愿为你的爱付出一切。

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][maɪn] ?
Wilt thou be mine ?
枯萎 你 是 矿 ?

你愿意做我的伴侣吗？

[maɪ] [oʊn] ?
my own ?
我的 自己的 ?

我自己的？

” [ðə; ði][gɜ:rl][pʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] — [ðæt] [wɜz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
” **The girl put both her little hands in his — that was her only answer .**
” 这 女孩 放 两个都 她 小的 双手 在 他的 — 那 曾是 她 仅有的 回答 .

“女孩把她的两只小手放在他的手里——这是她唯一的回答。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪdʒ] [dru:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [braʊ]
And then the page drew her again to his heart and kissed her brow
和 然后 这 页 画 她 再次 到 他的 心 和 亲吻 她 眉头

[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

然后，书页再次将她拉向他的心，亲吻了她的额头和嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And then — and then — and then — why then , and there ,
和 然后 — 和 然后 — 和 然后 — 为什么 然后 , 和 那里 ,

然后——然后——然后——为什么是那时，就在那里，

[raɪt] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [kɜ:rlɪd] [lɪp][ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [braʊ] — [stʊd] [ðə; ði] [ˈkæəsəlz] [bɜ:rd]
right up before them — with curled lip and cloudy brow — stood the castle's lord
正确的 向上 前 他们 — 和 卷曲 唇 和 多云 眉头 — 站立 这 城堡的 主

！ — [ðə; ði] [praʊd] [hɪˈdælɡoʊ] ！ — [ðə; ði]
！ — the proud hidalgo ！ — the
！ — 这 自豪的 伊达尔戈 ！ — 这

就在他们面前——嘴角翘起，眉头紧锁——站着城堡的领主！ ——骄傲的伊达尔戈！ ——

[kaʊnt] - [di:] - ！ — [ðə; ði][ˈdoʊnjə] - [ˈfɑ:ðər] ！ — [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈpeɪdʒɪz][ˈmæstər] ！
Count Alcaros de Llenaro ！ — the Doña Ysabel's father ！ — the handsome page's master ！
数数 - 德 - ！ — 这 多娜 - 父亲 ！ — 这 英俊的 页面的 掌握 ！

阿尔卡罗斯·德·列纳罗伯爵！ ——伊莎贝尔夫人的父亲！ ——英俊侍童的主人！

” [hɑ:] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , ” [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmændz] ？
” **Ha ！ ” exclaimed he , ” is this the way ye obey my commands ？**
” 哈 ！ ” 惊呼 他 , ” 是 这 这 方式 是的 服从 我的 命令 ？

“哈！ ”他喊道，“这就是你们服从我命令的方式吗？ ”

[ɑ:] , [aɪ] [si:] ！
Ah , I see ！
啊 , 我 看 ！

啊，我明白了！

[ðəʊt] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [sɜːr][ˈpeɪdʒ] .
Thou'rt doing my bidding , sir page .
你 正在做 我的 投标 , 先生 页 .

你这是在执行我的命令，侍从先生。

[hæst] [ðəʊ] [wʌn] [ðə; ði] [self] - [wɪld] [ˈleɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ?
Hast thou won the self - willed lady to think as I do ?
哈斯特 你 韩元 这 自己 - 意志 女士 到 思考 作为 我 做 ?

你是否已经说服了那位任性的女士，让她和我的想法一致？

[əˈweɪ] , [gɜːrl] ! — [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
Away , girl ! — Back , I say !
离开 , 女孩 ! — 后退 , 我 说 !

走开，姑娘！——我说回来！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˈpeɪdʒ] !
Away with thee , page !
离开 和 你 , 页 !

滚开，侍童！

“ [peɪl] , [ˈdruːpɪŋ] , [kweɪlɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] ,
“ **Pale , drooping , quailing beneath her father's angry glance ,**
“ 苍白 , 下垂 , 鹌鹑 下面 她 父亲的 生气的 瞥一眼 ,
“脸色苍白，垂头丧气，在父亲愤怒的目光下瑟瑟发抖。”

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [gɜːrl] [ˈsaɪləntli] [twaɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
the gentle girl silently twined her arms around his frame ,
这 温和的 女孩 默默 缠绕 她 武器 大约 他的 框架 ,
温柔的女孩默默地将双臂环抱在他的腰间。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [spɑːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and strove to kiss away the angry spot upon his brow .
和 努力 到 吻 离开 这 生气的 点 之上 他的 眉头 .
他努力想吻去他额头上的红印。

“ [bæk] !
“ **Back !**
“ 后退 !

“后退！

[ˈdʒuːdəs] !
Judas !
犹大 !

犹大！

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈruːdli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **exclaimed he , pushing her rudely from him .**
“ 惊呼 他 , 推动 她 粗鲁地 从 他 .

“他大声喊道，粗暴地把她推开。”

“ [wen] [ðəʊ] [hæst] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðəɪ] [ˈfɑːðɜːz] [wɪfɪz] , [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [əkˈsept] [ðəɪ] [kəˈresɪs] .
“ **When thou hast learned to do thy father's wishes , then will he accept thy caresses .**
“ 什么时候 你 哈斯特 学习 到 做 你的 父亲的 愿望 , 然后 将要 他 接受 你的 爱抚 .

“当你学会遵从父亲的意愿时，他才会接受你的爱抚。”

“ [ˈfraɪt(ə)nd] — [krʌft] — [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt] [æt; ət] [sʌm; səm]
“ **Frightened — crushed — she shrunk within herself , like the sensitive plant at some**
“ 害怕 — 碎 — 她 缩小 之内 她自己 , 喜欢 这 敏感的 植物 在 一些

[ruːd] [tʌtʃ] ,
rude touch ,
粗鲁的 触碰 ,

“她惊恐万分，心灰意冷，像受了粗暴对待的含羞草一样，蜷缩在自己的身体里。”

[nɔːr] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [dɑːtɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæŋɡri]
nor dared to raise her gentle eye to the fire - darting ones of her angry
也不 敢于 到 增加 她 温和的 眼睛 到 这 火 - 飞镖 一个 的 她 生气的
[ˈsaɪər] .
sire .
父系 .

她也不敢用她温柔的目光去对视她愤怒的父亲那双如同喷火般的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ?
And the page ?
和 这 页 ?

那一页呢？

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbendɪŋ]
The father glanced from the drooping form of his daughter to the unbending
这 父亲 瞥了一眼 从 这 下垂 形式 的 他的 女儿 到 这 不屈
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈlʌvər] .
one of the presumptuous lover .
— 的 这 放肆 情人 .

父亲的目光从垂头丧气的女儿身上移开，又落在了那个狂妄的情人笔直的身躯上。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] [ˈmiːniəl] , [ðəʊ] [ɑːrt][əˈspaɪərɪŋ] — [wiː; wi] [laɪk] [æmˈbɪ(ə)n] .
“ **And so , sir menial , thou art aspiring — we like ambition** .
” 和 所以 , 先生 卑微的 , 你 艺术 有抱负的 — 我们 喜欢 志向 .
“所以，卑微的先生，你很有抱负——我们喜欢有抱负的人。”

[ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [tuː; tə] [ʌv] [maɪ] [ˈdɔːtər] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]
Thou thinkest to love my daughter — the daughter of the noble house of
你 思考 到 爱 我的 女儿 — 这 女儿 的 这 高贵 房子 的
- — [ɡʊd] ! ”
Llenaro — good ! ”
- — 好的 ! ”

你以为你会真心爱我的女儿——莱纳罗贵族家族的女儿吗？

“ [kaʊnt] [ʌv; əv] - — [hɪr] [em ˈiː] .
“ **Count of Llenaro — hear me** .
” 数数 的 - — 听到 我 .
“莱纳罗伯爵——听我说。”

[aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðɪː] [ðəɪ] [ˈdɔːtər] .
I ask of thee thy daughter .
我 问 的 你 你的 女儿 .

我向你求助，求见你的女儿。

[maɪ] [haʊs] , [praʊd] [lɔːrd] , [ɪz] [fʊl] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈeɪnfənt] .
My house , proud lord , is full as noble as thine own — perhaps more ancient .
我的 房子 , 自豪的 主 , 是 满的 作为 高贵 作为 你的 自己的 — 也许 更多的 古老的 .

尊贵的领主，我的府邸也和你的府邸一样高贵——或许更加古老。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ][peɪdʒ] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] of — — ”
I am no page — I am the only son of — — ”
我 是 不 页 — 我 是 这 仅有的 儿子 of — — ”

我不是侍童——我是——的独子

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] — [wɜːrt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
“ **I will not even hear who thou art — wert thou the monarch of the universe** ,
” 我 将要 不是 甚至 听到 WHO 你 艺术 — 沃特 你 这 君主 的 这 宇宙 ,
“我甚至不愿听你自称是谁——即便你是宇宙之王，

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][wed][maɪ] [ˈdɔːtər] .
thou shouldst not wed my daughter .
你 应该 不是 结婚 我的 女儿 .

你不该娶我的女儿。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [brɪkʌm] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːləˈvɛrɑː] — [aɪ][ˈnevər] [rɪˈkɔːl] [æn; ən]
I have sworn she shall become the bride of the Talavera — I never recall an
我 有 宣誓 她 将 变得 这 新娘 的 这 塔拉韦拉 — 我 绝不 记起 一个
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

我曾发誓她将成为塔拉韦拉的新娘——但我从未记起过誓言。

" [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)]
" **The group as they stood there would have made a picture for the pencil**
" 这 团体 作为 他们 站立 那里 会 有 制成 一个 图片 为了 这 铅笔
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsælvətɔːr] .
of a Savior .
的 一个 萨尔瓦托 .

“他们站在那里的样子，简直就像是救世主用铅笔画出来的一幅画。”

[ðə; ði] [praʊd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,
The proud , determined figure of Llenaro , standing with his arms folded ,
这 自豪的 , 决定 数字 的 - , 常设 和 他的 武器 折叠 ,
列纳罗骄傲而坚定的身影，双臂交叉抱于胸前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][noʊ] [les] [praʊd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [peɪdʒ] ,
looking lightning on the no less proud form of the handsome page ,
寻找 闪电 在 这 不 较少的 自豪的 形式 的 这 英俊的 页 ,
闪电划破长空，映照在英俊页面那同样骄傲的身姿上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
as he stood in the glow of his young manhood's strength and beauty .
作为 他 站立 在 这 辉光 的 他的 年轻的 - 力量 和 美丽 .
他沐浴在年轻男子的力量和俊美光芒中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnjə] [rɪˈsɑːbel] — [ˈslɑːtli] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]
Then the shrinking form of the Doña Ysabel — slightly leaning forward , with
然后 这 收缩 形式 的 这 多娜 伊莎贝尔 — 轻微地 倾斜 向前 , 和
[klɑːspt] [hændz] — [hɜːr; hər] [hed] [ˈpɑːrtli] [reɪzd] — [ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] ,
clasped hands — her head partly raised — the speechless ,
紧握 双手 — 她 头 部分 提高 — 这 无言 ,
然后，伊莎贝尔夫人的身影渐渐缩小——她微微前倾，双手紧握——头微微抬起——她无言以对。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] .
imploring agony of her lovely face .
恳求 痛苦 的 她 迷人的 脸 .
她那美丽的脸上流露出痛苦的哀求。

[ðə; ði] [ruːm] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] — [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpjʊərli] ,
The room contributed not a little to the scene — all around was purely ,
这 房间 贡献 不是 一个 小的 到 这 场景 — 全部 大约 曾是 纯粹 ,
[ˈbjuːtɪfli] [ˈfeməni] .
beautifully feminine .
非常漂亮 女性 .

房间也为这场景增色不少——周围的一切都充满了纯粹、美丽的女性气息。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈdæməsk] [ˈɒtəmənʒ] — [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld][ˈkeɪdʒɪz] —
The low damask ottomans — the bright - eyed birds in their glittering gold cages —
这 低的 绶 奥斯曼人 — 这 明亮的 - 眼睛 鸟类 在 他们的 闪闪发光 金子 笼子 —
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

低矮的锦缎软垫凳——如同闪闪发光的金笼中炯炯有神的鸟儿——富人们，

[ˈmeləʊ] [ˈpeɪntɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
mellow paintings hanging around the room .
醇厚 绘画 绞刑 大约 这 房间 .

房间里挂着一些色调柔和的画作。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:ɾ; hær] [oʊn] [sɔ:ft] [aɪd] [ˈmʌðər] .
Among them was her own soft eyed mother .
之中 他们 曾是 她 自己的柔软的 眼睛 母亲 .

其中就包括她那眼神温柔的母亲。

[ðə; ði] [swi:t] ,
The sweet ,
这 甜的 ,

甜的,

[ˈdri:mi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hær]
dreamy eyes of the Italian seemed to look down on the father of her
梦幻般的 眼睛 的 这 意大利语 似乎 到 看 向下 在 这 父亲 的 她
[ˈdɔ:tər] [rɪˈproʊtʃfəli] [fɔ:ɾ; fær][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:ɾfnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdɔ:tər] .
daughter reproachfully for his harshness to that daughter .
女儿 责备地 为了 他的 严厉 到 那 女儿 .

意大利女子梦幻般的眼神似乎带着责备的目光俯视着她女儿的父亲，责怪他对女儿的严厉。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [berd] [əˈdu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [ðə; ði] [fer] [ɜ:rθ] ,
The parting beams of the sun , as he bade adieu to his love the fair earth ,
这 离别 光束 的 这 太阳 , 作为 他 巴德 再见 到 他的 爱 这 公平的 地球 ,
[ˈθri:] .
当夕阳西下，向他挚爱的美丽大地告别时，余晖洒在了大地上。

[ˈstri:md] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈɡɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:ɾm] [ɡloʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
streamed in the room , gilding with their warm glow the expressive faces of the
流媒体 在 这 房间 , 镀金 和 他们的 温暖的 辉光 这 富有表现力的 面孔 的 这
[θri:] .
three .
三 .

阳光洒进房间，温暖的光芒映照着三人富有表现力的脸庞。

[ə; eɪ] [reɪ] [mɔ:ɾ] [ˈsɒfənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈeɪndʒl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , — [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
A ray more softened fell on the calm , angel face of the wife , — the mother .
一个 射线 更多的 软化 跌倒 在 这 冷静的 , 天使 脸 的 这 妻子 , — 这 母亲 .

一束更加柔和的光线落在妻子——母亲——平静如天使般的脸上。

“ — [di:] — , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ðɪ:] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **Alcaros de Llenaro , I entreat thee to listen to me** .
“ — 德 — , 我 恳求 你 到 听 到 我 .

“阿尔卡罗斯·德·列纳罗，我恳求你听我说。

[ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ] [ˈsʌpləˌkeɪt] [ðɪ:] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðəɪ] [ˈdɔ:tər] .
On my knees I supplicate thee to give me thy daughter .
在 我的 膝盖 我 哀告 你 到 给 我 你的 女儿 .

我跪地恳求你把你的女儿赐给我。

[du:m] [hɜ:ɾ; hær][na:t][tu:; tə] [ˈmɪzəri] .
Doom her not to misery .
厄运 她 不是 到 苦难 .

不要让她遭受痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] [em ˈi:] .
She loves me .
她 爱 我 .

她爱我。

[θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [tʃaɪldz] ['mʌðər] — [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [vəʊz] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd][t'eɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðɑɪ] [tʃaɪld]
Think upon thy child's mother — on the love vows given and taken before thy child
思考 之上 你的 孩子的 母亲 — 在 这 爱 誓言 给定 和 已采取 前 你的 孩子
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :

想想你孩子的母亲——想想在你孩子出生之前，你们彼此许下的爱情誓言。

[wen] [ʃi: ʃi] — [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [waɪf] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [ði:] .
When she — the mother , the wife , was all in all to thee .
什么时候 她 — 这 母亲 , 这 妻子 , 曾是 全部 在 全部 到 你 :

当她——母亲、妻子——是你的一切。

[ðəʊ] [dɪdst] [lʌv] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ðəʊ] [dɪdst] [lʌv] ,
Thou didst love once , and she thou didst love ,
你 迪斯特 爱 一次 , 和 她 你 迪斯特 爱 ,

你曾爱过，你也曾爱过她。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðəʊt] [du:mɪŋ] [tu:; tə] ['retʃɪdnəs] — [ænd; ənd] [naʊ]
was the mother of the child thou'rt dooming to wretchedness — and now
曾是 这 母亲 的 这 孩子 你 注定失败 到 悲惨 — 和 现在

[ðæt] ['mʌðər] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ði:] ,
that mother looks down upon thee ,
那 母亲 看起来 向下 之上 你 ,

你所害得这个孩子陷入悲惨境地，而她的母亲正是那个孩子的母亲——如今，那位母亲正俯视着你。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] .
imploring happiness on her child .
恳求 幸福 在 她 孩子 :

祈求孩子幸福。

" - [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Alcaros glanced at the image of his wife** .
" - 瞥了一眼 在 这 图像 的 他的 妻子 :

阿尔卡罗斯瞥了一眼妻子的影像。

[hi:; hi] ['fænsɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rm] , [red] ['sʌnlɑɪt] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He fancied , as the warm , red sunlight fell upon it ,
他 幻想 , 作为 这 温暖的 , 红色的 阳光 跌倒 之上 它 ,

他想象着，当温暖的红色阳光洒在上面时，

[ðə; ði][dʒent(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃl] [geɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the gentle eyes looked a reproachful gaze on him .
这 温和的 眼睛 看起来 一个 责备的 目光 在 他 :

那双温柔的眼睛里闪过一丝责备的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [mæn] .
He was not a hard - hearted man .
他 曾是 不是 一个 难的 - 心地 男人 :

他并非铁石心肠的人。

[praɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Pride was his ruling passion .
自豪 曾是 他的 裁决 热情 :

骄傲是他最主要的欲望。

[fɔ:ls] [praɪd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; ['weðər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðen]
False pride it might have been ; whether false or true , it fastened on him then
错误的 自豪 它 可能 有 到过 ; 无论 错误的 或者 真的 , 它 系紧 在 他 然后
,
/
,

那或许是虚荣；无论真假，它当时都缠上了他。

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪə] [ˈfi:lɪŋz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [raʊzd] [wɪˈðɪn]
driving back the kindlier feelings the memory of his wife had roused within
驾驶 后退 这 更友善 情怀 这 记忆 的 他的 妻子 有 唤醒 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他努力压抑住对妻子的回忆在他心中激起的温柔情感。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
He checked the tear before it came to his eyes , and putting on a
他 已检查 这 撕 前 它 来了 到 他的 眼睛 , 和 推杆 在 一个
[ˈhevi] [fraʊn] —
heavy frown —
重的 皱眉 —

他强忍住即将夺眶而出的泪水，眉头紧锁——

“ [raɪz] , [sɜ:r] [ˈmɪnjən] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Rise , sir minion ,** ” **said he** ,
“ 上升 , 先生 小黄人 , ” 说 他 ,

“起来，小喽啰，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ði:] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [[æ; ʃəl][wed] [ðə; ði][ta:lɑ:ˈvɛ,rɑ:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][[æ; ʃəl] ! ”
“ **I have told thee my daughter shall wed the Talavera — and she shall !** ”
“ 我 有 讲述 你 我的 女儿 将 结婚 这 塔拉韦拉 — 和 她 将 ! ”
“我已经告诉过你，我的女儿将嫁给塔拉韦拉人——她一定会嫁给他！ ”

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈnevər] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
as I live , never ! ” **said the girl** .
作为 我 居住 , 绝不 ! ” 说 这 女孩 .

“只要我还活着，就绝不可能！”女孩说。

“ [ˈnevər] [[æ; ʃəl][ə; eɪ] - [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [lʌv] ! — [ˈnevər] !
“ **Never shall a Llenaro become the bride of the man she cannot love ! — never !**
“ 绝不 将 一个 - 变得 这 新娘 的 这 男人 她 不能 爱 ! — 绝不 !
“莱纳罗人绝不会嫁给一个她不爱的男人！ ——绝不！ ”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [tʃaɪld] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi]
“ **The lady looked her father's child — as though she had been born to be**
“ 这 女士 看起来 她 父亲的 孩子 — 作为 尽管 她 有 到过 出生 到 是
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

“这位女士长得像她父亲的孩子——仿佛生来就是要受人服从的。”

[ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] .
The softness of the mother had gone .
这 柔软 的 这 母亲 有 已消失 .

母亲的温柔消失了。

[hɜ:r; hər] [slaɪt] , [raʊnd] [ˈfɪgjər] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndi:ənz] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ɪts] [fʊl]
Her slight , round figure , straight as a young Indian's , had risen to its full
她 轻微 , 圆形的 数字 , 直的 作为 一个 年轻的 印度人的 , 有 升起 到 它是 满的
[haɪt] .
height .
高度 .

她纤细圆润的身材，像年轻的印第安人一样挺拔，已经长到了完全的身高。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] — [ðoʊz] [aɪz] , [wer] [ʃoʊn] [hɜːr; həɹ][soʊl] — [ðoʊz] [wɔːrm] , [blæk] [aɪz] ,
Her eyes dilated — those eyes , where shone her soul — those warm , black eyes ,
她 眼睛 扩张 — 那些 眼睛 , 在哪里 闪耀 她 灵魂 — 那些 温暖的 , 黑色的 眼睛 ,
她的瞳孔放大了——那双闪耀着她灵魂的眼睛——那双温暖的黑色眼睛,

[huːz] [ˈevri] [glæns] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpʌlsɪv] [hɑːrt] .
whose every glance kept time to the throbbings of her impulsive heart .
谁 每一个 瞥一眼 保留 时间 到 这 悸动 的 她 冲动 心 .
她的每一个眼神都与她冲动的心跳同步。

“ [ɪˈsɑːbəl] , ” [sed] - , [ˈsædli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðəʊ] - [aɪ][eɪˈem][ðɑɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **Ysabel , ” said Llenaro , sadly , after a pause , “ thou forgettest I am thy father .**
” 伊莎贝尔 , ” 说 - , 令人遗憾的是 , 后 一个 暂停 , ” 你 - 我 是 你的 父亲 .
”
”
”
“伊莎贝尔,”莱纳罗停顿了一下, 悲伤地说, “你忘记了我是你的父亲。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] ! [ˈdɪrɪst] [ˈpɑːpə] ! — [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv] [emˈliː] .
“ **My father ! dearest papa ! — my own father , forgive me .**
” 我的 父亲 ! 亲爱的 爸爸 ! — 我的 自己的 父亲 , 原谅 我 .
“我的父亲! 我亲爱的爸爸! ——我自己的父亲, 请原谅我。”

[ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [ˈfɑːðər] !
Thou art my father !
你 艺术 我的 父亲 !
你是我的父亲!

[bʌt; bət][duː][nɑːt] , “ [hɜːr; həɹ] [toʊnz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] , “ [oʊ] !
but do not , “ her tones were low and earnest , “ oh !
但 做 不是 , ” 她 音调 是 低的 和 认真 , ” 哦 !
但是不要,”她的语气低沉而恳切, “哦!

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [ðɪs] [heɪtɪd] [mætʃ] [ɑːn][ðɑɪ] [tʃaɪld] .
do not force this hated match on thy child .
做 不是 力量 这 憎恨 匹配 在 你的 孩子 .
不要强迫你的孩子参加这场令人厌恶的比赛。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [ɔːl] [ðəʊ] [wɪ] — [bʌt; bət][oʊ] ! [duː][nɑːt] [siːl] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪzəri] [fərˈevər] .
She will do anything — all thou wishest — but oh ! do not seal her misery forever .
她 将要 做 任何事物 — 全部 你 愿望 — 但 哦 ! 做 不是 海豹 她 苦难 永远 .
她会做任何事——只要你愿意——但是, 哦! 请不要让她永远陷入痛苦之中。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ]
” **The count permitted the ardent caresses of the maiden , then putting her**
” 这 数数 允许 这 热心 爱抚 的 这 少女 , 然后 推杆 她
[ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
gently from him ,
轻轻地 从 他 ,
伯爵允许少女对他热情地爱抚, 然后轻轻地将她推开。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtɜːrət] .
he told her to remain in her turret .
他 讲述 她 到 保持 在 她 炮塔 .
他命令她待在炮塔里。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He had much to say to her .
他 有 很多 到 说 到 她 .
他有很多话想对她说。

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [hɜ:r; hɜr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hɜr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
He would seek her when he was ready to tell her what he had to
他 会 寻找 她 什么时候 他 曾是 准备好 到 告诉 她 什么 他 有 到
[seɪ] .
say :
说 :

他会在准备好告诉她他想说的话时去找她。

[ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hoʊˈzeɪ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , [sɜ:r][peɪdʒ] ,
Then turning to Jose , he added , “ Follow me , sir page ,
然后 转弯 到 何塞 , 他 额外 , “ 跟随 我 , 先生 页 ,
[ˈɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪ:] [ˈɔ:lsoʊ] .
I have somewhat to say to thee also .
我 有 有些 到 说 到 你 还 .
我也有些话想对你说。

“ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ The maiden watched the receding forms of the two until they had disappeared ,
“ 这 少女 观看 这 消退 表格 的 这 二 直到 他们 有 消失 ,
[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
and then she murmured ,
和 然后 她 低声说道 ,
“少女目送着两人的身影渐渐远去，直到他们消失不见，然后她喃喃自语道：

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈkaɪndli][tu:; tə][em ˈi:] , “ [ænd; ənd] [hoʊp] [wɔ:md] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
“ He spoke kindly to me , “ and Hope warmed her heart .
“ 他 辐 亲切地 到 我 , “ 和 希望 温暖 她 心 .
“他跟我说话很和善，”希望温暖了她的心。

[ə; eɪ] [braɪt] [hoʊp] !
A bright Hope !
一个 明亮的 希望 !
美好的希望！

[hoʊp] [ðə; ði] [dɪˈsi:vər] !
Hope the deceiver !
希望 这 骗子 !
希望骗子！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ðɪ:] , [ˈferɪ] [hoʊp] ?
What would the world be without thee , fairy Hope ?
什么 会 这 世界 是 没有 你 , 仙女 希望 ?
如果没有你，这世界将会怎样，仙女希望？

[ðəʊ] [ˈkʌməst] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪr] [ðəɪ] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈfænsɪs] ,
Thou comest like a dream , whispering in our soul's ear thy witching fancies ,
你 彗星 喜欢 一个 梦 , 耳语 在 我们的 灵魂的 耳朵 你的 女巫 幻想 ,
你如梦似幻般降临，在我们灵魂的耳边低语着你那魅惑的幻想，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [si:m] [riˈælɪtɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [stændz] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] !
until they seem realities — and the is to be , stands before us a living now !
直到 他们 似乎 现实 — 和 这 是 到 是 , 站立 前 我们 一个 活的 现在 !
直到它们看起来像现实——而未来，就活生生地呈现在我们面前！

[greɪt] [ɪz][ðəɪ] [ˈpaʊər] , [fer] [hoʊp] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , — [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst]
Great is thy power , fair Hope — and thou knowest it , — and so thou goest
伟大的 是 你的 力量 , 公平的 希望 — 和 你 最了解 它 , — 和 所以 你 去
[ɑ:n] [dɪˈlu:dɪŋ] [ˈmɔ:təlz] ,
on deluding mortals ,
在 欺骗 凡人 ,
美丽的希望啊，你的力量无比强大——你也深知这一点——所以你能继续欺骗世人。

— [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪm] [ˈʃædəʊɪ] [pəˈspektɪv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfɔːrɡraʊnd] .
— **making the dim shadowy perspective a glorious foreground** .
— 制作 这 暗淡 阴暗的 看法 一个 辉煌 前景 .

——使昏暗的阴影透视成为绝佳的前景。

[sʊʊ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [fi:l] [sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
So , when our hearts feel sad and weary ,
所以 , 什么时候 我们的 心 感觉 伤心 和 厌倦 ,

所以, 当我们感到悲伤和疲惫时,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] [ɜːrθ] ,
and long to burst the chain that binds them to this dark earth ,
和 长的 到 爆裂 这 链 那 结合 他们 到 这 黑暗的 地球 ,

他们渴望挣脱束缚他们于这片黑暗土地的枷锁,

[ðəʊ] [ˈkʌməst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [freʃ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑːn][ðəɪ] [lɪps] — [ænd; ənd] [tel]
thou comest with the dewes of heaven fresh glistening on thy lips — and tellest
你 彗星 和 这 露水 的 天堂 新鲜的 闪闪发光 在 你的 嘴唇 — 和 最

[juː ˈes] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
us fairy tales ,
我们 仙女 故事 ,

你带着天上的露珠, 清澈地洒在你的唇上, 给我们讲述童话故事。

[ænd; ənd] [sɪn(d)ɜː] [juː ˈes] [ˈferi] [ˈsɒŋz] — [ænd; ənd] [kɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kuːl] , [ˈduːɪ]
and singest us fairy songs — and kissest our hearts with thy cool , dewy
和 辛格斯 我们 仙女 歌曲 — 和 最亲 我们的 心 和 你的 凉爽的 , 露水

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

请为我们唱起仙女般的歌谣——请用你清凉湿润的嘴唇亲吻我们的心。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [bɪˈliːv] [ðɪː] , [ˈsaɪərɪn] , [ænd; ənd][let] [ðɪː] [dɪˈsiːv] [juː ˈes] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
And we believe thee , syren , and let thee deceive us again and again .
和 我们 相信 你 , 塞壬 , 和 让 你 欺骗 我们 再次 和 再次 .

我们相信你, 妖女, 就让你一次又一次地欺骗我们吧。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [rˈsɑːbəl] [ˈrestɪd] [hɜːr; hær][waɪld] , [blæk] [aɪz] — [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts]
The Lady Ysabel rested her wild , black eyes — beaming with a thousand thoughts
这 女士 伊莎贝尔 休息 她 荒野 , 黑色的 眼睛 — 光芒四射 和 一个 千 想法

— [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [ˈpɪktʃər] ,
— **upon her mother's picture** ,
— 之上 她 母亲的 图片 ,

伊莎贝尔夫人将她那双充满野性、漆黑的眼睛——闪烁着千言万语——凝视着她母亲的照片。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
and kneeling before it ,
和 跪着 前 它 ,

并跪在它面前,

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hær][ˈdʒent(ə)] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
she clasped her little hands and implored her gentle mother to look down
她 紧握 她 小的 双手 和 恳求 她 温和的 母亲 到 看 向下

[ˈkaɪndli][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] .
kindly on her daughter .
亲切地 在 她 女儿 .

她紧紧握住自己的小手, 恳求温柔的母亲怜悯她的女儿。

“ [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː ʃi] — [hɜːr; həər] [luːt] - [laɪk] [vɔɪs] [skers] [ˈɔːdəbl] — “ [æsk]
“ **And** , **mother** , ” **continued she** — **her lute** - **like voice** **scarce** **audible** — “ **ask**
和 , 母亲 , ” 持续 她 — 她 琵琶 - 喜欢 嗓音 稀少 可听见的 — “ 问
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

“还有，母亲，”她继续说道——她那如鲁特琴般轻柔的声音几乎听不见——“去问他，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] — [huːz] [θroʊn] [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˈhev(ə)n] — [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðəɪ] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪf] [ʃiː ʃi]
the mighty one — **whose throne is in high heaven** — **to forgive thy erring child** , **if she**
这 强大的 — — 谁 王座 是 在 高的 天堂 — 到 原谅 你的 犯错 孩子 , 如果 她
[fəˈgets] ,
forgets ,
忘记了 ,

那位至高无上的神——祂的宝座在天上——会宽恕你犯错的孩子，如果她忘记了。

[ɪn][hɜːr; həər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
in her love for the creature , **the Creator** .
在 她 爱 为了 这 生物 , 这 创作者 .

她对造物主，对造物，充满了爱。

[ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [lʌv] [hɪm; ɪm]
God forgive me if I love him more than I ought , **for I cannot love him**
上帝 原谅 我 如果 我 爱 他 更多的 比 我 应该 , 为了 我 不能 爱 他
[les] .
less .
较少的 .

如果我爱他超过了我应该爱的程度，上帝请原谅我，因为我不可能不爱他。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈsaːbəl] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
“ **The Lady Ysabel watched all that evening for her father** ,
“ 这 女士 伊莎贝尔 观看 全部 那 晚上 为了 她 父亲 ,

“伊莎贝尔夫人整晚都在守望她的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həər]
and the next day — **and the next** — **and the next** — **and then her**
和 这 下一个 天 — 和 这 下一个 — 和 这 下一个 — 和 然后 她
[tʃiːk] [brˈɡæən][tuː; tə] [peɪl] ,
cheek began to pale ,
脸颊 开始 到 苍白 ,

第二天，第三天，第四天，然后她的脸颊开始变得苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [aɪ] [ɡruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] .
and her eye grew dim with weeping .
和 她 眼睛 生长 暗淡 和 哭泣 .

她的眼睛因哭泣而变得昏暗。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [fled] .
For Hope had grown weary and fled .
为了 希望 有 生长 厌倦 和 逃亡 .

因为希望已经疲惫不堪，逃离了。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ˈiːðər] [waɪ] [ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [nɑːt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmɪŋɡld]
She could not dream either why the page came not — **a little indignation mingled**
她 可以 不是 梦 任何一个为什么 这 页 来了 不是 — 一个 小的 愤慨 混合
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈsaːrəʊ] .
with her sorrow .
和 她 悲哀 .

她也无法想象为什么那一页纸没有出现——悲伤中夹杂着一丝愤慨。

[ðə; ði][dju:'enə][did][ɔ:l][fi:; ji][kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] ,
The duenna did all she could to restore her young lady to her right mind ,
这 保姆 做过 全部 她 可以 到 恢复 她 年轻的 女士 到 她 正确的 头脑 ,
女管家竭尽所能地帮助这位年轻女士恢复神智。

[æz; əz][fi:; ji] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .

正如她所说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fi:; ji] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; ei] ['letər] — saying —
At length she brought her a letter — saying —
在 长度 她 带来 她 一个 信 — saying —

最后她给她带来了一封信——信上说——

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [mi:] [seɪnjə'ri:tə] , [ə; ei] ['hoʊli] ['fraɪər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ði:] .
“ **Take it , mi señorita , a holy friar gave it me for thee** .
“ 拿 它 , 米 小姐 , 一个 圣 修士 给予 它 我 为了 你 .

“小姐，拿着吧，一位圣洁的修士把它送给了我，为了你。”

[lɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [seɪnjə'ri:tə] [ɪ'sɑ:bəl] , [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðəɪ] [tu:] [greɪt] [gri:f] .
Learn from it , Señorita Ysabel , to control thy too great grief .
学习 从 它 , 小姐 伊莎贝尔 , 到 控制 你的 也 伟大的 悲伤 .

伊莎贝尔小姐，请从中吸取教训，控制你过大的悲伤。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] .
It is sinful and wrong to indulge in sorrow as thou dost .
它 是 罪恶的 和 错误的 到 放纵 在 悲哀 作为 你 朋友 .

像你这样沉溺于悲伤是罪恶的，是错误的。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'sɑ:bəl] [nu:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [ˈtreblɪŋli] [fi:; ji] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
“ **The Lady Ysabel knew the writing — tremblingly she broke the seal , and read** ,
“ 这 女士 伊莎贝尔 知道 这 写作 — 颤抖地 她 打破 这 海豹 , 和 读 ,

“伊莎贝尔夫人认得上面的文字——她颤抖着打开封印，读了起来，

“ [maɪ] ['dʒent(ə)] [ɪ'sɑ:bəl] — [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [fər'bɪdn] [em 'i:] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , [ɔ:r] ['evər] [tu:; tə] [si:] [ði:]
“ **My gentle Ysabel — Thy father hath forbidden me the castle , or ever to see thee**
“ 我的 温和的 伊莎贝尔 — 你的 父亲 有 禁止 我 这 城堡 , 或者 曾经 到 看 你

[ə'gen] — [bʌt; bət] [fɪr] [nɑ:t] ,
again — but fear not ,
再次 — 但 害怕 不是 ,

“我温柔的伊莎贝尔——你的父亲禁止我进入城堡，也禁止我再见你——但不要害怕，

[ˈdɪrɪst] , [ðəɪ] ['fɑ:ðər] ['kænɑ:t] [wɪð'stænd] [ðəɪ] ['dʒent(ə)lnəs] — [ðəɪ] ['gʊdnəs] .
dearest , thy father cannot withstand thy gentleness — thy goodness .
亲爱的 , 你的 父亲 不能 经受 你的 温柔 — 你的 善良 .

亲爱的，你的父亲无法抗拒你的温柔善良。

[ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] — [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [gʊd] — [tu:] [kaɪnd] — [tu:] [tru:] .
Thou wert not made to be unhappy — thou art too good — too kind — too true .
你 沃特 不是 制成 到 是 不开心 — 你 艺术 也 好的 — 也 种类 — 也 真的 .

你生来不该痛苦——你太好了——太善良了——太真诚了。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ði:] [meɪd] ['retʃɪd] .
God will not see thee made wretched .
上帝 将要 不是 看 你 制成 可怜 .

上帝不会看到你受苦。

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] [ði:] .
He watches over thee .
他 手表 超过 你 .

他会守护着你。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [ðɪː] — [ænd; ənd] , [ˈdɪrɪst] ,
He will not desert thee — and , dearest ,
他 将要 不是 沙漠 你 — 和 , 亲爱的 ,
他不会抛弃你——而且, 亲爱的,

[rɪˈmembər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [fɔːr; fər] [ðɪː] — [ænd; ənd] [ðɪː] [əˈloʊn] — [huːz] [ˈevri]
remember there is one heart that beats for thee — and thee alone — whose every
记住 那里 是 — 心 那 节拍 为了 你 — 和 你 独自的 — 谁 每一个
[pʌls] [ɪz] [ðəɪn] .
pulse is thine .
脉冲 是 你的 .
记住, 有一颗心为你跳动——只为你跳动——它的每一次脉搏都属于你。

[ˈsʌnʃaɪn] [ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] [tuː; tə] [tel] [wer] [ˈʃaɪnθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Sunshine is midnight without the light of thine eyes to tell where shineth the sun ,
阳光 是 午夜 没有 这 光 的 你的 眼睛 到 告诉 在哪里 闪耀 这 太阳 ,
没有你双眼的光芒, 阳光如同午夜, 无法分辨太阳照耀之处。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈdʒɛntələst] , [aɪ] [wʊd] [siː] [ðɪː] ,
and when , gentlest , I would see thee ,
和 什么时候 , 最温柔的 , 我 会 看 你 ,
而当, 最温柔的, 我想见到你的时候,

[aɪ] [wʊd] [pres] [ðəɪ] [hændz][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ɪts][waɪld] [ˈθrɒbɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɪld] .
I would press thy hands upon my heart — that its wild throbbings might be stilled .
我 会 按 你的 双手 之上 我的 心 — 那 它是 荒野 悸动 可能 是 静止 .
我愿将你的双手按在我的心上——愿它狂跳的心脏能够平静下来。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtruːθfl] [aɪz] ,
I would look into the clear depths of thy truthful eyes ,
我 会 看 进入 这 清除 深度 的 你的 真实 眼睛 ,
我愿凝视你那双清澈真诚的眼睛深处,

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] — [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə]
and learn there a lesson of calmness — of faith to bear , and hope to
和 学习 那里 一个 课 的 平静 — 的 信仰 到 熊 , 和 希望 到
[lʊk] [brɪˈjɑːnd] .
look beyond .
看 超过 .
在那里学会平静——学会承受苦难的信念, 并学会展望未来。

[ðəɪ] [djuːˈenə] , [swiːtəst] ,
Thy duenna , sweetest ,
你的 保姆 , 最甜美的 ,
你最亲爱的女管家

[mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪsˈtrʌsts] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][beɪt] [hæz; həz] [ˈlɔːrd] [strɔːŋɡər] [maɪndz]
more than mistrusts my disguise — but a golden bait has lured stronger minds
更多的 比 不信任 我的 伪装 — 但 一个 金的 饵 有 诱饵 更强 思想
[ðæn; ðən][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [truːθ] .
than hers from the clear waters of truth .
比 她的 从 这 清除 水 的 真相 .
她不仅不信任我的伪装, 而且金饵也曾引诱比她更坚强的心灵离开真理的清澈水域。

[aɪ] [ˈkænaːt] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɡraʊndz] ,
I cannot quit the castle grounds ,
我 不能 辞职 这 城堡 理由 ,
我无法离开城堡。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][emˈiː][ɑːn] [ɜːrθ] .
for in it is all that is dear to me on earth .
为了 在 它 是全部 那 是 亲爱的 到 我 在 地球 .
因为其中包含了我世间所有珍爱之物。

[raɪt] , ['dɪrɪst] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn]
Write , dearest , if thou canst , to thine own
写 , 亲爱的 , 如果你 你 罐 , 到 你的 自己的

亲爱的, 如果你能, 请写信给你的亲人

[hoʊ'zeɪ] .
Jose .
何塞 .

何塞。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈskruːtwɑːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
" The lady sat before her scrutoire to write to him she loved ,
" 这 女士 卫星 前 她 审查 到 写 到 他 她 喜爱 ,

“这位女士坐在书桌前, 准备给她心爱的人写信,

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [step] .
when she heard her father's step .
什么时候 她 听到 她 父亲的 步 .

当她听到父亲的脚步声时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə][ˈkrʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈentərd]
She had only time to crumple his letter in her bosom as the father entered
她 有 仅有的 时间 到 皱巴巴 他的 信 在 她 怀 作为 这 父亲 进入

父亲进来时, 她只来得及将他的信揉成一团塞进怀里。

[ˈevər] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Ever obedient to her heart's impulse , she sprang towards him ,
曾经 听话 到 她 心脏的 冲动 , 她 弹簧 向 他 ,

她一如既往地听从内心的召唤, 扑向了他。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɑːrmz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [dɪr] ,
and throwing her white arms about his neck , she called him her dear ,
和 投掷 她 白色的 武器 关于 他的 脖子 , 她 称为 他 她 亲爱的 ,
[dɪr] [ˈpɑːpə] ,
dear papa ,
亲爱的 爸爸 ,

她用她白皙的双臂搂住他的脖子, 叫他她亲爱的爸爸。

[ænd; ænd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

" [kɑːm] [ðər'self] , [maɪ] [ɪ'sɑːbel] .
" Calm thyself , my Ysabel .
" 冷静的 你自己 , 我的 伊莎贝尔 .

“我的伊莎贝尔, 请你冷静下来。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðɪː] [ˈfræŋkli] [waɪ] [aɪ][æsk] [ðɪː] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs] [ðər'self] — [tuː; tə] [siːl] [ðər] [ˈmɪzəri] ,
I would tell thee frankly why I ask thee to sacrifice thyself — to seal thy misery ,
我 会 告诉 你 坦率地说 为什么 我 问 你 到 牺牲 你自己 — 到 海豹 你的 苦难 ,

我会坦诚地告诉你我为什么要求你牺牲自己——为了终结你的苦难,

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] .
as thou sayest .
作为 你 萨耶斯特 .

正如你所说。

“ [hi:; hi][led][h3:r; h3r][’dʒentli][tu:; t3][3en; 3n] [’a:t3m3n] , [3end; 3nd] [’si:tɪd] [hɪm’self] [br’said] [h3:r; h3r] .
“ **He led her gently to an ottoman , and seated himself beside her .**
“ 他 引领 她 轻轻地 到 一个 奥斯曼 , 和 坐着 他自己 旁 她 .
他温柔地领着她走到一张矮凳旁, 在她身边坐了下来。

“ [i’s3:b3l] , [w3dst] [ð3v] [si:] [ð3i] [’f3:ð3r] [’penil3s] , [’h3:ml3s] , [3; eɪ] [’beg3r] ? ”
“ **Ysabel , wouldst thou see thy father penniless , homeless , a beggar ?** ”
“ 伊莎贝尔 , 会 你 看 你的 父亲 身无分文 , 无家可归者 , 一个 乞丐 ? ”
“伊莎贝尔, 你愿意看到你父亲一贫如洗、无家可归、沦为乞丐吗? ”

“ [’p3:p3] ! ” [l3kt] [ð3; ði] [’w3nd3rɪŋ] [3i:z] [3v; 3v][i’s3:b3l] .
“ **Papa !** ” **looked the wondering eyes of Ysabel .**
“ 爸爸 ! ” 看起来 这 好奇 眼睛 的 伊莎贝尔 .
“爸爸! ”伊莎贝尔用充满好奇的眼神望着她。

[3i] [rɪ’pi:t] [3i ’ti:] , - , [w3dst] [ð3v] [si:] [ð3i] [’f3:ð3r] [rɪ’z3ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [fer] [’eik3s] ,
“ **I repeat it , Ysy , wouldst thou see thy father resign all these fair acres ,**
“ 我 重复 它 , - , 会 你 看 你的 父亲 辞职 全部 这些 公平的 英亩 ,
“我再说一遍, 伊西, 你愿意看到你父亲放弃所有这些美丽的土地吗? ”

[3end; 3nd] [st3:rɪv] [3; eɪ] [’h3:slɪs] [’beg3r] ?
and starve a houseless beggar ?
和 饿死 一个 无家可归者 乞丐 ?
让一个无家可归的乞丐挨饿?

[w3dst] [ð3v] , - ? ”
Wouldst thou , Ysy ? ”
会 你 , - ? ”
你会吗, 伊西?

“ [w3t] [mi:n] [ð3v] , [’p3:p3] ?
“ **What meanest thou , papa ?**
“ 什么 最卑鄙的 你 , 爸爸 ?
“爸爸, 你这是什么意思? ”

[ɪn] [’m3:rsɪ] [tel] [em ’i:] . ”
in mercy tell me . ”
在 怜悯 告诉 我 . ”
请你怜悯我。”

“ [ɪf] [b3i][w3n][3ekt][3v; 3v] [ð3ɪn] , [3i ’ti:][w3:r; w3r][ɪn] [ð3i] [’p3:ʊ3r] [tu:; t3] [meɪk] [ð3i] [’f3:ð3z] [’h3:pɪn3s] ,
“ **If by one act of thine , it were in thy power to make thy father's happiness ,**
“ 如果 经过 一 行为 的 你的 , 它 是 在 你的 力量 到 制作 你的 父亲的 幸福 ,
“如果你能通过一个举动使你的父亲幸福,

[w3dst] [ð3v] [n3:t][du:] [ð3æt] [3ekt] ? ”
wouldst thou not do that act ? ”
会 你 不是 做 那 行为 ? ”
你难道不会那样做吗?

“ [dɪr] [’p3:p3] , [ð3v] [n3v] [3i] [w3d] — [b3t; b3t][3v] !
“ **Dear papa , thou knowest I would — but oh !**
“ 亲爱的 爸爸 , 你 最了解 我 会 — 但 哦 !
“亲爱的爸爸, 你知道我会的——但是哦!

[tel] [em ’i:][ɔ:l] .
tell me all .
告诉 我 全部 .
把一切都告诉我。

[w3t] [eɪ ’em][3i][tu:; t3][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
And yet I know — but why ?
和 然而 我 知道 — 但 为什么 ?

但我知道——为什么呢？

[tel] [em 'i:] [waɪ] " —
tell me why " —
告诉 我 为什么 " —

告诉我为什么"——

" [ɪ'sɑ:bəl] , [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðəʊ] [kænst] [seɪv] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
" Ysabel , by becoming his bride , thou canst save thy father from becoming a
" 伊莎贝尔 , 经过 成为 他的 新娘 , 你 罐 节省 你的 父亲 从 成为 一个
[ˈbegər] .
beggar .
乞丐 .

“伊莎贝尔，你若嫁给他，就能使你的父亲免于沦为乞丐。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈʌdəd] [bʌt; bət] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [kɑ:m] [vɔɪs] ,
" The girl shuddered but said in a low calm voice ,
" 这 女孩 颤抖 但 说 在 一个 低的 冷静的 嗓音 ,

女孩浑身一颤，但还是用低沉平静的声音说道：

" ['fɑ:ðər] , [tel] [em 'i:] [waɪ] — [tel] [em 'i:] [ɔ:l] .
" Father , tell me why — tell me all .
" 父亲 , 告诉 我 为什么 — 告诉 我 全部 .

“父亲，告诉我为什么——告诉我一切。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [tʃaɪld] .
Make a confidant of thy child .
制作 一个 知己 的 你的 孩子 .

让你的孩子成为你的知己。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] .
I can bear anything .
我 能 熊 任何事物 .

我能忍受一切。

[si:] !
See !
看 !

看！

[aɪ] [eɪ 'em] [kɑ:m] . "
I am calm . "
我 是 冷静的 . "

我很平静。

" [ɪ'sɑ:bəl] , [aɪ] [wɪl] !
" Ysabel , I will !
" 伊莎贝尔 , 我 将要 !

“伊莎贝尔，我会的！ ”

[ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
in as few words as possible .
在 作为 很少 字 作为 可能的 .

尽量用最少的文字。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] [wʌz; wəz] [hɪr] .
A year ago , you may remember , Talavera was here .
一个 年 前 , 你 可能 记住 , 塔拉韦拉 曾是 这里 .

你可能还记得，一年前，塔拉韦拉就在这里。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [sɪns] .
He has not been here since .
他 有 不是 到过 这里 自从 :

他之后就没来过这里。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt] ,
A short time after that , his last visit ,
一个 短的 时间 后 那 , 他的 最后的 访问 ,

此后不久，他最后一次来访。

[ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] — [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [spi:k] .
the page came — though it is not of him I would speak .
这 页 来了 — 尽管 它 是 不是 的 他 我 会 说话 :

页面翻到了——虽然上面写的不是他，但我不会谈论他。

[wiː; wi] [pleɪd] — [tɑ:lɑ:ˈvɛ,rɑː][ænd; ənd][aɪ] .
We played — Talavera and I .
我们 玩 — 塔拉韦拉 和 我 :

我们一起玩——塔拉韦拉和我。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [wʌn] — [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [steɪkt] [haɪ] — [ænd; ənd][lɔ:st] .
At first I won — in the success of the moment I staked high — and lost .
在 第一的 我 韩元 — 在 这 成功 的 这 片刻 我 已抵押 高的 — 和 丢失的 :

起初我赢了——在成功的那一刻我下了重注——然后又输了。

[aɪ] [stiɪl] [pleɪd] [ɑ:n] — [ˈevri] [θroʊ] [swept] [ɔ:f][ˈeɪkər][ˈæftər][ˈeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz]
I still played on — every throw swept off acre after acre of the lands my fathers
我 仍然 玩 在 — 每一个 扔 扫荡 离开 英亩 后 英亩 的 这 土地 我的 父亲们
[oʊnd] .
owned .
拥有 :

我仍然继续打球——每一次投掷都扫过我父亲拥有的一英亩又一英亩的土地。

[ˈmɪdnɑɪt] [sɔ:] [emˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tuː; tə][kɔ:l]
Midnight saw me without a farthing — and without a foot of earth to call
午夜 锯 我 没有 一个 法辛 — 和 没有 一个 脚 的 地球 到 称呼

[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 :

午夜时分，我身无分文，连一寸土地都没有。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ba:nd] .
Then came a bond .
然后 来了 一个 纽带 :

然后就出现了债券。

[aɪ] [saɪnd] [aɪˈtiː] .
I signed it .
我 签名 它 :

我签了名。

[aɪˈtiː] [geɪv] [emˈi:] [bæk] [maɪ] [brɔ:d] [ləndz] — [maɪ] [welθ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dɪˈpraɪvd] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]
It gave me back my broad lands — my wealth — but it deprived me of the
它 给予 我 后退 我的 广阔 土地 — 我的 财富 — 但 它 被剥夺的 我 的 这

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tuː; tə] [ʌv] — [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
only thing I had on earth to love — of you ,
仅有的 事物 我 有 在 地球 到 爱 — 的 你 ,

它归还了我广袤的土地——我的财富——但它却剥夺了我在这个世界上唯一值得爱的东西——你。

[maɪ] [ɪˈsɑ:bel] !
my Ysabel !
我的 伊莎贝尔 !

我的伊莎贝尔！

[si:] ！
See !
看 ！

看！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][bə:nd] .
here is the bond .
这里 是 这 纽带 。

这就是纽带。

” [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] — [ˈveri] [stɪl] — [soʊ] [stɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
” **The lady's heart was still — very still — so still it almost frightened her .**
” 这 女士的 心 曾是 仍然 — 非常 仍然 — 所以 仍然 它 几乎 害怕 她 。

“这位女士的心跳停止了——非常停止了——停止得几乎让她自己都感到害怕。”

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [lɪps] , [hændz] , [wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈblʌdləs] .
Her cheek , lips , hands , were cold and bloodless .
她 脸颊 , 嘴唇 , 双手 , 是 寒冷的 和 无血 。

她的脸颊、嘴唇、双手冰冷无血。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [blʌd] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ænd; ənd]
It seemed as though her blood had all gone to her heart — and
它 似乎 作为 尽管 她 血 有 全部 已消失 到 她 心 — 和
[ˈfroʊz(ə)n][ðər; ðər] ！
frozen there !
冷冻 那里 ！

她的血液似乎全部流向了心脏——并在那里冻结了！

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæʃnləs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] .
Her eye was passionless , it was so calm .
她 眼睛 曾是 无情 , 它 曾是 所以 冷静的 。

她的眼神空洞无情，平静极了。

[ʃi:; ji] [held] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r] [ˈsi:ɪŋ] ,
She held the open paper before her , and without reading or seeing ,
她 握住 这 打开 纸 前 她 , 和 没有 阅读 或者 看到 ,
她将摊开的纸张举在面前，既没看也没读，

[ʃi:; ji] [ri:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] -
she read and saw enough to know that the fair grounds and castle of Ysolo
她 读 和 锯 足够的 到 知道 那 这 公平的 理由 和 城堡 的 -
- [ˈrɑ:s] — [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪnfənsi] — [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd]
- **Rosse — where she had lived from her infancy — where her father had**
- 罗塞 — 在哪里 她 有 居住地 从 她 婴儿期 — 在哪里 她 父亲 有
[lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] — [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:lɑːˈveɪrɑ:] ,
loved her mother — were to go into the hands of the Talavera ,
喜爱 她 母亲 — 是 到 去 进入 这 双手 的 这 塔拉韦拉 ,
她通过阅读和观察，了解到她从小生活的地方——伊索洛-罗塞的集市和城堡，她父亲爱她母亲的地方——将会落入塔拉韦拉人手中。

[ənˈles] [ʃi:; ji] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
unless she became his bride .
除非 她 成为 他的 新娘 。

除非她成了他的新娘。

” [ɪˈsɑ:bəl] , [aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðəʊ] [ˈælt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
” **Ysabel , I have sworn thou shalt be his bride ,**
” 伊莎贝尔 , 我 有 宣誓 你 应 是 他的 新娘 ,
“伊莎贝尔，我已发誓你将成为他的新娘，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [oʊθ] [ɪf] [ðəʊ] ['seɪst] [soʊ] .

but I will recall my oath if thou sayest so .
但 我 将要 记起 我的 誓言 如果 你 萨耶斯特 所以 :

但如果你这么说，我便会收回我的誓言。

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

What is thy decision ? "
什么 是 你的 决定 ? "

你的决定是什么？

" [aɪ] [wɪl] [wed][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .

" I will wed him , " replied the girl .
" 我 将要 结婚 他 , " 回复 这 女孩 :

“我愿意嫁给他，”女孩回答道。

- [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][koʊld] [braʊ] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Llenaro clasped her to his heart , and kissing her cold brow , he added ,
- 紧握 她 到 他的 心 , 和 接吻 她 寒冷的 眉头 , 他 额外 ,

莱纳罗将她紧紧搂在怀里，吻了吻她冰冷的额头，然后说道：

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sev(ə)n'ti:n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
" The day thou art seventeen was the day decided upon — it will be here in a
" 这 天 你 艺术 十七 曾是 这 天 决定 之上 — 它 将要 是 这里 在 一个
[wi:k] .
week .
星期 :

“你十七岁的那一天已经定好了——一周后就是这一天了。”

[bʌt; bət] [ɪf] - [twɪl] [bi:; bi] [tu:] [su:n] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]['mɑ:rkwɪs] [wɪl] " — "

But if ' twill be too soon , no doubt the Marquis will " — "
但 如果 - 斜纹布 是 也 很快 , 不 怀疑 这 侯爵 将要 " — "

但如果时机尚早，侯爵无疑会——

- [twɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [su:n] . "

' Twill not be too soon . "
- 斜纹布 不是 是 也 很快 : "

“不会太快。”

" [ɪ'sɑ:bəl] , [ðəʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ,

" Ysabel , thou frightenest me ,
" 伊莎贝尔 , 你 最可怕的 我 ,

“伊莎贝尔，你吓到我了，

[ðəʊ] [ɑ:rt][soʊ] [peɪl] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ðɪ:] ['ɪntu:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðəɪ] [ʌn'hæpɪnəs] . "
thou art so pale — I will not force thee into what would be thy unhappiness . "
你 艺术 所以 苍白 — 我 将要 不是 力量 你 进入 什么 会 是 你的 不快乐 : "

你脸色如此苍白——我不会强迫你承受痛苦。

" [neɪ] , [pɑ:pə] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [soʊ] .
" Nay , papa , I had much rather be unhappy myself than to see thee so .
" 不 , 爸爸 , 我 有 很多 相当 是 不开心 我 比 到 看 你 所以 :

“不，爸爸，我宁愿自己不快乐，也不愿看到你这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] .

But I will not be .
但 我 将要 不是 是 :

但我不会。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [em 'i:] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

To - morrow thou shalt see me more cheerful .
到 - 明天 你 应 看 我 更多的 快乐 :

明天你会看到我更加快乐。

” [ðə; ði] [ˈwaɪlɪ] [ɒːrd] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ The wily lord had learned the way to make his daughter's will his own .
” 这 狡猾的 主 有 学习 这 方式 到 制作 他的 女儿的 将要 他的 自己的 .
“狡猾的领主学会了如何将女儿的意愿据为己有。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
He loved that daughter , and felt a father's pity for her .
他 喜爱 那 女儿 , 和 毛毡 一个 父亲的 遗憾 为了 她 .
他很爱那个女儿，也像父亲一样怜悯她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðen] — [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
But he thought although she suffered then — and it pained him to the
但 他 想法 虽然 她 遭受 然后 — 和 它 痛苦 他 到 这
[soʊl] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈpæ(ə)n] ,
soul to see it — she would soon forget her youthful passion ,
灵魂 到 看 它 — 她 会 很快 忘记 她 青春 热情 ,
但他认为，虽然她当时很痛苦——看到她这样，他心如刀绞——但她很快就会忘记年轻时的激情。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːlɑːˈveɪrɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi]
and , as the wife of the Talavera , she would gradually learn to be happy
和 , 作为 这 妻子 的 这 塔拉韦拉 , 她 会 逐步地 学习 到 是 快乐的
.
:
.
作为塔拉韦拉人的妻子，她会逐渐学会快乐。

[hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] — [ɔːl] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði]
Her future husband was all that was noble and good — all this thought the
她 未来 丈夫 曾是 全部 那 曾是 高贵 和 好的 — 全部 这 想法 这
[ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] “ [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - - [ˈrɑːs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [maɪn] .
father — and then he thought “ the Castle of Ysolo - Rosse will still be mine .
父亲 — 和 然后 他 想法 ” 这 城堡 的 - - 罗塞 将要 仍然 是 矿 .
她未来的丈夫是所有高尚和善良的化身——父亲这样想着——然后他又想：“伊索洛-罗塞城堡仍将属于我。”

” [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkwaɪətɪd] .
“ The father's conscience was almost quieted .
” 这 父亲的 良心 曾是 几乎 安静 .
父亲的良心几乎平静了下来。

” [aɪ] [hæv; həv] [fɔːrˈswɔːrn] [ˈpleɪɪŋ] , [bel] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsædli] , “ [ˈnevər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv]
“ I have foresworn playing , Belle , “ said he , sadly , “ never , should I live
” 我 有 发誓者 玩耍 , 美女 , ” 说 他 , 令人遗憾的是 , ” 绝不 , 应该 我 居住
[fərˈevər] ,
forever ,
永远 ,
“我已经发誓不再演奏了，贝尔,”他悲伤地说,“即使我永远活不下去，也永远不会再演奏了。”

[wɪl] [əˈhʌðər] [kɑːrd] [pæs] [θruː] [maɪ] [hændz] .
will another card pass through my hands .
将要 其他 卡片 经过 通过 我的 双手 .
还会有下一张牌从我手中流过吗?

[ɪˈsɑːbəl] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !
Ysabel , my darling child !
伊莎贝尔 , 我的 亲爱的 孩子 !
伊莎贝尔，我亲爱的孩子!

[duː] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [sæd] , — [siːk] [ðə; ði] [kuːl] [er] , [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ðiː] .
do not look so sad , — seek the cool air , it will revive thee .
做 不是 看 所以 伤心 , — 寻找 这 凉爽的空气 , 它 将要 复活 你 .
不要这么难过，去呼吸一下凉爽的空气，它会让你精神焕发。

[ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ðəɪ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪld] [ˈflaʊərz] : [ðeɪ] [wɪl] [daɪˈvɜːrt][ðəɪ] [maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɑːroʊ]
Go and gather thy favorite wild flowers : they will divert thy mind from its sorrow
去 和 收集 你的 最喜欢的 荒野 花朵 : 他们 将要 转移 你的 头脑 从 它是 悲哀
.
:
.

去采摘你最喜欢的野花吧，它们会让你忘却悲伤。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [ɡɜːrl] .
My noble , generous girl .
我的 高贵 , 慷慨的 女孩 .

我高贵、慷慨的女儿。

" [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] .
" He fondly kissed his child and then withdrew .
" 他 深情地 亲吻 他的 孩子 和 然后 退出 .

他深情地亲吻了孩子，然后退开了。

[ɪˈsɑːbəl] [left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [məˈkænikli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Ysabel left to herself mechanically sought the garden .
伊莎贝尔 左边 到 她自己 机械地 寻求 这 花园 .

伊莎贝尔机械地独自一人走向花园。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] , [skers] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
She wandered over her favorite haunts , scarce knowing what she did .
她 漫步 超过 她 最喜欢的 闹鬼的地方 , 稀少 会心 什么 她 做过 .

她漫步在自己最喜欢去的地方，几乎不知道自己在做什么。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
Her heart , her thoughts were still as the grave .
她 心 , 她 想法 是 仍然 作为 这 严重 .

她的心，她的思绪，都像坟墓一样寂静。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbaʊər] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [vaɪn] - [klæd] [ˈbaʊər] ,
She reached her bower — the little vine - clad bower ,
她 达到 她 凉亭 — 这 小的 藤 - 覆膜 凉亭 ,

她走到她的凉亭——那座爬满藤蔓的小凉亭——

[wer] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ]
where the page and she had so often sat listening to the music of each
在哪里 这 页 和 她 有 所以 经常 卫星 聆听 到 这 音乐 的 每个
[ˈʌðəz] [ˈvɔɪsɪz] .
other's voices .
其他的 声音 .

她和侍者曾多次坐在那里，聆听彼此的声音，感受那美妙的音乐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [siːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪt] — [wʌz; wəz] [hoʊˈzeɪ] !
And there , on the very seat where they were wont to sit — was Jose !
和 那里 , 在 这 非常 座位 在哪里 他们 是 惯于 到 坐 — 曾是 何塞 !

而就在他们常坐的那个座位上——何塞！

[ðə; ði] [peɪdʒ] !
the page !
这 页 !

页面！

" [ɪˈsɑːbəl] ! [bɪˈlʌvɪd] !
" Ysabel ! beloved !
" 伊莎贝尔 ! 心爱 !

“伊莎贝尔！亲爱的！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi][ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [dɪˈlaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **exclaimed he in unfeigned delight — and the girl was in his arms .**
“ 惊呼 他 在 愜 喜 — 和 这 女孩 曾是 在 他的 武器 ．
“ 他欣喜若狂地喊道——女孩已经在他的怀里了。”

“ [ˈdɪrɪst] , [best] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l][ɪˈsɑːbel] ! [eɪˈem][aɪ][wʌns] [mɔːr] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] ?
“ **Dearest , best , my gentle Ysabel ! am I once more permitted to see thee ?**
“ 亲爱的 ， 最好的 ， 我的 温和的 伊莎贝尔 ！ 是 我 一次 更多的 允许 到 看 你 ？
“我最亲爱的、最美好的、温柔的伊莎贝尔！我是否可以再次见到你？”

— [tuː; tə][klæsp] [ðɪː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ?
— **to clasp thee to my heart ?**
— 到 搭扣 你 到 我的 心 ？
——将你紧紧拥入我的心？

[bʌt; bət] , [swiːtəst] , [haʊ] [ðəʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] .
But , sweetest , how thou hast changed .
但 ， 最甜美的 ， 如何 你 哈斯特 已更改 ．
但是，亲爱的，你变化真大。

[haʊ] [peɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] .
How pale thou art .
如何 苍白 你 艺术 ．
你脸色多么苍白啊。

[goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] [ˈdɪrɪst] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈbrʌðər] , [ˈhʌzbənd] , [frend] .
Go with me dearest , I will be thy father , brother , husband , friend .
去 和 我 亲爱的 ， 我 将要 是 你的 父亲 ， 兄弟 ， 丈夫 ， 朋友 ．
亲爱的，跟我走吧，我会做你的父亲、兄弟、丈夫、朋友。

[liːv] [ðɪs] [heɪtɪd] [ˈkæs(ə)l] — [naʊ] — [spiːk] , [dɪr] [wʌn] , [wɪlt] [ðəʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
Leave this hated castle — now — speak , dear one , wilt thou go with me ?
离开 这 憎恨 城堡 — 现在 — 说话 ， 亲爱的 — ， 枯萎 你 去 和 我 ？
离开这座令人憎恶的城堡——现在就走——说吧，亲爱的，你愿意跟我一起走吗？

[dɪr] , [dɪr] [ɪˈsɑːbel] , [tel] [emˈiː] . “
Dear , dear Ysabel , tell me .”
亲爱的 ， 亲爱的 伊莎贝尔 ， 告诉 我 ． “
亲爱的伊莎贝尔，告诉我吧。

“ [hoʊˈzeɪ] , [aɪ] [ˈkændɪt] — [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ! ”
“ **Jose , I cannot — I have promised to become his bride !** ”
“ 何塞 ， 我 不能 — 我 有 承诺 到 变得 他的 新娘 ！ ”
“何塞，我不能——我已经答应嫁给他了！”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɔːrs] [ðɪː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [wɪʃ] . ”
“ **But , dearest , they shall not force thee to do what thou dost not wish .** ”
“ 但 ， 亲爱的 ， 他们 将 不是 力量 你 到 做 什么 你 朋友 不是 希望 ． ”
“但是，亲爱的，他们不能强迫你做你不愿意做的事。”

“ [hoʊˈzeɪ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] . ”
“ **Jose , I had my own free choice .** ”
“ 何塞 ， 我 有 我的 自己的自由的 选择 ． ”
“何塞，这是我自己的选择。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdɪst] [tʃuːz] — “
“ **And thou didst choose —** ”
“ 和 你 迪斯特 选择 — ”
“而你却选择了——”

“ [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] . ”
“ **To become his bride .** ”
“ 到 变得 他的 新娘 ． ”
“成为他的新娘。”

“ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈduːs] [ðiː] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðəɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ? ”
“ **Will nothing induce thee to alter thy determination ?** ”
“ 将要 没有什么 诱导 你 到 改变 你的 决心 ? ”

难道没有什么能让你改变主意吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] ！ ”
“ **Nothing !** ”
“ 没有什么 ！ ”

“没有什么！ ”

“ [gʊd] [baɪ] , [ɪˈsaːbəl] . ”
“ **Good bye , Ysabel .** ”
“ 好的 再见 , 伊莎贝尔 . ”

“再见，伊莎贝尔。”

“ [hoʊˈzeɪ] ！ ”
“ **Jose !** ”
“ 何塞 ！ ”

“何塞！

[daɪr] [hoʊˈzeɪ] — “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Dear Jose — “ but the page was gone .
亲爱的 何塞 — “ 但 这 页 曾是 已消失 .

亲爱的何塞——“但页面已经消失了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈsaːbəl] [ɪn] [ðə; ði] [spaːt] [wer] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hæd; həd] [left]
The next morning found the lady Ysabel in the spot where the page had left
这 下一个 早晨 成立 这 女士 伊莎贝尔 在 这 点 在哪里 这 页 有 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

第二天早上，人们发现伊莎贝尔夫人仍然躺在侍童离开的地方。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
Then followed many days of sickness .
然后 随后 许多 天 的 疾病 .

随后，他病了好几天。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] .
Her life was despaired of .
她 生活 曾是 绝望的 的 .

她对生活感到绝望。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [peɪl] , [kəʊld] , [ɪnˈsensəb(ə)] .
Day after day she lay , pale , cold , insensible .
天 后 天 她 躺 , 苍白 , 寒冷的 , 麻木不仁 .

她日复一日地躺着，脸色苍白，身体冰冷，毫无知觉。

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] [θroʊn] .
Reason had forsaken her throne .
原因 有 被遗弃的 她 王座 .

理性已弃她而去。

[hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈduːi] [aɪz]
Her sweet smiles were gone ; and the speaking glances of her dewy eyes
她 甜的 微笑 是 已消失 ; 和 这 请讲 眼神 的 她 露水 眼睛
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .

她甜美的笑容消失了；她那双水汪汪的眼睛里流露出的目光也消失了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
Her voice too — for she had not spoken since that night .
她 嗓音 也 — 为了 她 有 不是 说 自从 那 夜晚 .
她的声音也一样——因为从那天晚上之后，她就再也没有说过话。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʌlˈseɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Even the pulsations of her heart were silent .
甚至 这 脉动 的 她 心 是 沉默的 .
就连她的心跳都停止了。

[laɪf] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] — [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [laɪt] .
Life alone remained — life without its light .
生活 独自的 剩余 — 生活 没有 它是 光 .
只剩下生命——没有了光明的生命。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɪtərli] [hiː; hi] [ləˈmentɪd] ,
And how her father watched over her — and how bitterly he lamented ,
和 如何 她 父亲 观看 超过 她 — 和 如何 苦涩地 他 哀叹 ,
她的父亲是如何守护着她——以及他是如何痛苦地哀悼的，

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðʌs] .
and cursed himself for having brought her thus .
和 被诅咒的 他自己 为了 拥有 带来 她 因此 .
他暗自咒骂自己，不该把她带到这种境地。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [laɪt] [ʊʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
At length light shone in her eyes — the light of life .
在 长度 光 闪耀 在 她 眼睛 — 这 光 的 生活 .
最终，她的眼中闪过一丝光亮——那是生命的光芒。

[ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
Morning dawned in upon the darkness of her soul .
早晨 黎明 在 之上 这 黑暗 的 她 灵魂 .
晨曦照亮了她灵魂的黑暗。

“ [gʊd] [baɪ] , [ɪˈsaːbəl] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Good bye , Ysabel ,** ” **said she .**
“ 好的 再见 , 伊莎贝尔 , ” 说 她 .
“再见，伊莎贝尔，”她说。

“ [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈbendɪŋ] [ˈæŋk(ə)sli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
“ **My own child , what dost thou say ?** ” **asked the father , bending anxiously over her**
“ 我的 自己的 孩子 , 什么 朋友 你 说 ? ” 问 这 父亲 , 弯曲 焦虑地 超过 她
.
:
.
“我的孩子，你怎么说？”父亲焦急地俯身看着她，问道。

“ [gʊd] [baɪ] , [ɪˈsaːbəl] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] . —
“ **Good bye , Ysabel —** ” **and she looked up in her father's face and smiled . —**
“ 好的 再见 , 伊莎贝尔 — ” 和 她 看起来 向上 在 她 父亲的 脸 和 微笑 . —
[ðæt] [smaɪl] !
That smile !
那 微笑 !
“再见，伊莎贝尔——”她抬起头，看着父亲的脸，笑了。——那笑容！

[aɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] !
it haunted him to his grave !
它 闹鬼的 他 到 他的 严重 !
这件事一直困扰着他，直到他死去！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] , [maɪ] [oʊn] [ɪ'sɑ:bəl] ？

“ Are you better , my own Ysabel ？
“ 是 你 更好的 ， 我的 自己的 伊莎贝尔 ？ ”

“我的伊莎贝尔，你好些了吗？ ”

[maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] ？ ”

my dearest child ？ ”
我的 亲爱的 孩子 ？ ”

我最亲爱的孩子？

“ [jes] ['pɑ:pə] , — [aɪ][,eɪ 'em] [wel] .

“ Yes papa , — I am well .
“ 是的 爸爸 ， — 我 是 出色地 。”

“是的，爸爸，我很好。”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

What a strange dream I have had .
什么 一个 奇怪的 梦 我 有 有 。”

我做了一个奇怪的梦。

[ɑ:] ！

Ah !
啊 ！

啊！

[naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] — ” [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sli:p] .

now I recollect — ” and she sunk into a gentle sleep .
现在 我 追忆 — ” 和 她 沉没 进入 一个 温和的 睡觉 。”

现在我想起来了——”然后她便沉沉睡去。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪnd] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] .

Day by day she gained health and strength .
天 经过 天 她 获得 健康 和 力量 。”

她的健康和体力一天天恢复。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; həɹ][saɪd] .

The father never left her side .
这 父亲 绝不 左边 她 边 。”

父亲始终陪伴在她身边。

“ [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌn] [deɪ] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][let][,em 'i:] [si:] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ə'gen] ？

“ Papa , ” said she one day , “ will you let me see that paper again ？
“ 爸爸 ， ” 说 她 一 天 ， ” 将要 你 让 我 看 那 纸 再次 ？ ”

“爸爸,”有一天她说,“您能再让我看看那张纸吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [mi:n] . ”

you know the one I mean . ”
你 知道 这 一 我 意思是 。”

你知道我说的是哪个。

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ni:d] [si:] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

“ No , my child , you never need see or think of it . ”
“ 不 ， 我的 孩子 ， 你 绝不 需要 看 或者 思考 的 它 。”

“不，我的孩子，你永远不需要看到或想到它。”

“ [du:] [let][,em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:pə] — [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wel] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [aɪ][,eɪ 'em] —

“ Do let me take it , papa — you do not know how well and strong I am —
“ 做 让 我 拿 它 ， 爸爸 — 你 做 不是 知道 如何 出色地 和 强的 我 是 — ”

[du:] ,

do ,
做 ，

“爸爸，让我来吧——你不知道我有多强壮——求你了，

[ˈdɪrɪst] [ˈpɑːpə] ?
dearest papa ?
亲爱的 爸爸 ?

亲爱的爸爸？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn] .
" And the father was prevailed upon .
" 和 这 父亲 曾是 最终获胜 之上 .

于是父亲被说服了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd]
She saw she could save her father from ruin , and her mind was made
她 锯 她 可以 节省 她 父亲 从 废墟 , 和 她 头脑 曾是 制成
.
.
.
.

她意识到自己可以拯救父亲于水火之中，于是下定了决心。

" [haʊ] [oʊld][,eɪˈem][aɪ] , [ˈpɑːpə] ? "
" How old am I , papa ? "
" 如何 老的 是 我 , 爸爸 ? "

“爸爸，我几岁了？ ”

" [θriː] [wiːks] [əˈɡoo] [sɔː] [juː; jʊ] [sev(ə)nˈtiːn] . "
" Three weeks ago saw you seventeen . "
" 三 周 前 锯 你 十七 . "

“三周前你才十七岁。”

" [dʌz] [ðə; ði] — [dʌz] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] ? "
" Does the — does my future husband know of my illness ? "
" 做 这 — 做 我的 未来 丈夫 知道 的 我的 疾病 ? "

“我未来的丈夫知道我的病情吗？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz][sent] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][jʊr; jər] [helθ] .
" He has sent repeatedly to inquire after your health .
" 他 有 发送 反复 到 查询 后 你的 健康 .

“他曾多次派人询问你的健康状况。”

[hɪz; ɪz] [ˈkəriər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
His courier was here this morning . "
他的 导游 曾是 这里 这 早晨 . "

他的信使今天早上到过这里。

" [wɪl] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][wɜːrd][aɪ][,eɪˈem] [wel] — [ænd; ənd][,eɪˈem] [ˈredi] [ɪn] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm]
" Will you send him word I am well — and am ready in two weeks from
" 将要 你 发送 他 单词 我 是 出色地 — 和 是 准备好 在 二 周 从
[naʊ] [tuː; tə] [brʻkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
now to become his wife ? "
现在 到 变得 他的 妻子 ? "

“你能转告他我身体健康，并且两周后就可以成为他的妻子吗？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ɪˈsɑːbel] ? "
" Are you in earnest , Ysabel ? "
" 是 你 在 认真 , 伊莎贝尔 ? "

“伊莎贝尔，你是认真的吗？ ”

" [ˈpɜːrfɪktli] [soʊ] . "
" Perfectly so . "
" 完美 所以 . "

“完全正确。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [oʊn] [friː] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ **Is it of your own free will you speak ?** ”
“ 是 它 的 你的 自己的自由的 将要 你 说话 ？ ”

“你是出于自愿才这么说的吗？”

“ [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈpɑːpə] .
“ **It is , papa .**
“ 它 是 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] — [pərˈhæps] [tuː] [ˈwɪlɪŋli] [soʊ] .
“ **And the father was deceived — perhaps too willingly so .**
“ 和 这 父亲 曾是 受骗 — 也许 也 心甘情愿 所以 .

“而父亲却被蒙蔽了——或许是心甘情愿地被蒙蔽了。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈsɑːbəl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tuː; tə][riˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] .
The Lady Ysabel was able now to revisit her favorite haunts .
这 女士 伊莎贝尔 曾是 有能力的 现在 到 重访 她 最喜欢的 闹鬼的地方 .

伊莎贝尔夫人现在可以重访她最喜欢的地方了。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [brɔːt] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Every thing she saw brought the page vividly before her eyes .
每一个 事物 她 锯 带来 这 页 生动地 前 她 眼睛 .

她所看到的一切都让她眼前的画面栩栩如生。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði] [wɔːks] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈbaʊər] [wer]
Sometimes an inscription on a tree — the walks , the flowers , the bower where
有时 一个 题词 在 一个 树 — 这 散步 , 这 花朵 , 这 凉亭 在哪里

[læst] [ðeɪ] [met] — [ɔːl] ,
last they met — all ,
最后的 他们 遇见 — 全部 ,

有时，树上的铭文——他们走过的路，盛开的花朵，他们最后一次相遇的凉亭——所有这一切，

[ɔːl] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
all brought with them the memory of him .
全部 带来 和 他们 这 记忆 的 他 .

他们都带着对他的回忆而来。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] , [æz; əz] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] ,
She strove to banish , as high treason to her happiness ,
她 努力 到 放逐 , 作为 高的 叛国罪 到 她 幸福 ,

她竭力驱逐，因为这严重威胁到她的幸福。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [ˈkɒŋkəd] .
all thoughts of him — and the firmness of her nature conquered .
全部 想法 的 他 — 和 这 硬度 的 她 自然 征服 .

他对他的所有思念——以及她坚强的性格——都被征服了。

[ʃiː; ʃɪ] [fəˈmɪliəraɪzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld][spɑːts] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
She familiarised herself to all the old spots where she had loved to be with
她 熟悉的 她自己 到 全部 这 老的 地点 在哪里 她 有 喜爱 到 是 和

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [ˈɔːlmoʊst] — [ˈhæpi] .
him — and she thought she was happy — almost — happy .
他 — 和 她 想法 她 曾是 快乐的 — 几乎 — 快乐的 .

她熟悉了所有她曾经和他一起去过的旧地方——她觉得她很幸福——几乎很幸福。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] — [klɪr] — [ˈklaʊdləs] — [sʌn] - [braɪt] .
The day at length came — clear — cloudless — sun - bright .
这 天 在 长度 来了 — 清除 — 无云 — 太阳 - 明亮的 .

终于到了这一天——晴朗——万里无云——阳光灿烂。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊˈevər] ,
And then the lady's heart misgave her — she said not a word , however ,
和 然后 这 女士的 心 错失 她 — 她 说 不是 一个 单词 , 然而 ,
然后, 那位女士的心让她犹豫了——然而, 她却一句话也没说。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [dek] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbraɪdl] [gɪr] , [skers] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
but let them deck her in her bridal gear , scarce knowing or caring what they
但 让 他们 甲板 她 在 她 新娘 齿轮 , 稀少 会心 或者 关怀 什么 他们
[dɪd] .
did .
做过 .

但让他们给她穿上新娘礼服吧, 他们几乎不知道或者不在乎自己做了什么。

[ˈiːvniŋ] [keɪm] .
Evening came .
晚上 来了 .

夜幕降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第8/11页

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] .
The chapel was brilliantly lighted .
这 教堂 曾是 精彩 照明 .

教堂灯火通明。

[ðə; ði] [braɪt] [red] [waɪn] [floʊd] [ˈfriːli] — [ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɑːnst] [ɪn][ɔːl] [ˈhɑːrts] , [seɪv] [wʌn] .
The bright red wine flowed freely — and joy danced in all hearts , save one .
这 明亮的 红色的 葡萄酒 流动 自由 — 和 喜悦 跳舞 在 全部 心 , 节省 一 .

鲜红的葡萄酒汨汨流淌，除了一个人之外，所有人的心中都洋溢着喜悦。

[ɪˈsɑːbəl][wʌz; wəz] [peɪl] , [ˈveri] , [ˈveri] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
Ysabel was pale , very , very pale when she entered the chapel .
伊莎贝尔 曾是 苍白 , 非常 , 非常 苍白 什么时候 她 进入 这 教堂 .

伊莎贝尔走进小教堂时脸色苍白，非常非常苍白。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [bʌdz] [ðæt] [riːðd] [hɜːr; hær] [her] [wɜːr; wær][nɑːt] [mɔːr] [peɪl] .
The orange buds that wreathed her hair were not more pale .
这 橙子 花蕾 那 花环 她 头发 是 不是 更多的 苍白 .

她头发上环绕的橙色花蕾颜色并不更浅。

[ðə; ði][taːləˈvɛrɑː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
The Talavera had not yet come .
这 塔拉韦拉 有 不是 然而 来 .

塔拉韦拉人还没来。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] .
All was ready .
全部 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] — [ðə; ði] [ˈfaːðər] — [ðə; ði] [ˈbraɪdzmɛɪd] — [ðə; ði] [ɡests] ;
The priest in his long flowing robes — the father — the bridesmaid — the guests ;
这 牧师 在 他的 长的 流动 长袍 — 这 父亲 — 这 伴娘 — 这 客人 ;

身着飘逸长袍的牧师——父亲——伴娘——宾客；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz]
for the father had invited many a noble house to witness his daughter's
为了 这 父亲 有 受邀 许多 一个 高贵 房子 到 证人 他的 女儿的
[ˈnʌpʃlɪz] .
nuptials .
婚礼 .

因为父亲邀请了许多贵族家庭来见证女儿的婚礼。

[ɔːl][wɜːr; wær] [ˈredi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [keɪm] [nɑːt] .
All were ready , and still the bridegroom came not .
全部 是 准备好 , 和 仍然 这 新郎 来了 不是 .

一切都准备就绪，新郎却仍未到来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt]
At length was heard a confused movement , and , in the midst of that
在 长度 曾是 听到 一个 使困惑 移动 , 和 , 在 这 中间 的 那
[ˈdʒɔɪəs] [mæs] [ʌv; əv][laɪf] ,
joyous mass of life ,
欢乐 大量的 的 生活 ,

终于，人们听到一阵嘈杂的动静，在那欢乐的人群中，

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][tɑ:lɑ:ˈvɛɾɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Marquis of Talavera had been thrown from his carriage , and the
这 侯爵 的 塔拉韦拉 有 到过 抛掷 从 他的 运输 , 和 这
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

塔拉韦拉侯爵被从马车上摔了下来，仆人们也.....

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
in their fright and dismay , scarce knowing what they did ,
在 他们的 惊吓 和 沮丧 , 稀少 会心 什么 他们 做过 ,
在 惊恐和慌乱中，他们几乎不知道自己做了什么，

[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
had borne him in his litter to the chapel .
有 出生 他 在 他的 垃圾 到 这 教堂 .

他用担架把他抬到了教堂。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪ'sɑ:bəl] [gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [peɪl] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪr] .
The Lady Ysabel grew even more pale , as she looked upon the bier .
这 女士 伊莎贝尔 生长 甚至 更多的 苍白 , 作为 她 看起来 之上 这 柩 .

伊莎贝尔夫人望着灵柩，脸色变得更加苍白了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
There lay the lord who was to have been her husband !
那里 躺 这 主 WHO 曾是 到 有 到过 她 丈夫 !

躺在那里的，正是她原本的丈夫！

[fɪ; jɪ] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmər] [ˌfæsi'nei](ə)n] — [ə; eɪ] [weɪt] [si:md] ['teɪkən]
She gazed on him in a sort of nightmare fascination — a weight seemed taken
她 凝视 在 他 在 一个 种类 的 恶梦 魅力 — 一个 重量 似乎 已采取
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
from her heart — a feeling of relief mingled with the horror of the hour
从 她 心 — 一个 感觉 的 宽慰 混合 和 这 恐怖 的 这 小时
.
:
.

她凝视着他，眼神中带着一种噩梦般的迷恋——仿佛心中的重担卸了下来——一种解脱感与此刻的恐惧交织在一起。

[ðə; ði][ˈdoʊnjə] [ɪ'sɑ:bəl] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ɔ:rt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nu:z]
The Doña Ysabel enjoyed one short month of tranquillity — and then came news
这 多娜 伊莎贝尔 享受 — 短的 月 的 宁静 — 和 然后 来了 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][tɑ:lɑ:ˈvɛɾɑ:] .
from the castle of Talavera .
从 这 城堡 的 塔拉韦拉 .

多娜·伊莎贝尔享受了短短一个月的平静生活——然后，塔拉韦拉城堡传来了消息。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] .
The will of the marquis had been read .
这 将要 的 这 侯爵 有 到过 读 .

侯爵的遗嘱已经宣读完毕。

[hi; hi][hæd; həd] [br'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [ɛ'steɪts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
He had bequeathed to his son and heir all his vast estates together with
他 有 遗赠 到 他的 儿子 和 继承人全部 他的 广阔的 庄园 一起 和
[ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪ'sɑ:bəl] ,
the Lady Ysabel ,
这 女士 伊莎贝尔 ,

他将所有庞大的地产连同伊莎贝尔夫人一起遗赠给了他的儿子和继承人。

[ʃʊd; ʒəd][hiː; hi][hɪm'self][daɪ][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈmæərɪdʒ][tʊk][pleɪs] .
should he himself die before the marriage took place .
应该 他 他自己 死 前 这 婚姻 采取 地方 :
如果他本人在婚礼举行前去世的话。

[ðə; ði][bəʊnd][stɪl][held][gʊd] !
The bond still held good !
这 纽带 仍然 握住 好的 !
这段关系依然牢固!

[ə; eɪ][ˈletər][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][jʌŋ][ˈmɑːrkwɪs][tuː; tə][ðə; ði][kaʊnt] , [dɪ'mændɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɒtə-z]
A letter came from the young marquis to the count , demanding his daughter's
一个 信 来了 从 这 年轻的 侯爵 到 这 数数 , 要求 他的 女儿的
[hænd][ɪn][ˈmæərɪdʒ] .
hand in marriage .
手 在 婚姻 :
年轻的侯爵写信给伯爵，要求将女儿嫁给他。

[ðə; ði][ˈletər][wʌz; wəz][ˈɡreɪsfəli][ˈrɪt(ə)n] ,
The letter was gracefully written ,
这 信 曾是 优雅地 书面 ,
信写得很优美。

[ænd; ənd][təʊld][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɒːŋ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndrəs][ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒʊnjə]
and told how he had long heard of the wondrous beauty of the Doña
和 讲述 如何 他 有 长的 听到 的 这 奇妙的 美丽 的 这 多娜
[ɪ'saːbəl] ,
Ysabel ,
伊莎贝尔 ,
并讲述了他如何早就听说了多娜·伊莎贝尔的绝世美貌。

[ænd; ənd][haʊ][ˈɑːrdntli][hiː; hi][dɪ'zaird][tuː; tə][bɪ'kʌm][ðə; ði][pə'zesər][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
and how ardently he desired to become the possessor of it .
和 如何 热切地 他 想要的 到 变得 这 拥有者 的 它 :
他多么渴望拥有它啊!

[ə'gen][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈjiːldɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðə-z][pə'r'sweɪz(ə)n] .
Again the lady yielded to her father's persuasion .
再次 这 女士 产生 到 她 父亲的 劝说 :
这位女士再次屈服于父亲的劝说。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][ˈhænsəm] — [soʊ][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ]
The present marquis was young and handsome — so the objection of age
这 展示 侯爵 曾是 年轻的 和 英俊的 — 所以 这 异议 的 年龄
[wʌz; wəz][rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 :
现任侯爵年轻英俊，因此年龄上的顾虑被消除了。

[ɔːl][speɪn][nuː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] ,
All Spain knew he was noble ,
全部 西班牙 知道 他 曾是 高贵 ,
全西班牙都知道他品格高尚。

[ænd; ənd][breɪv] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][braɪt] - [aɪd][ˈdɒtə-z][ʌv; əv][speɪn][maɪt][wel][lʊk][ˈenvi]
and brave — and all the bright - eyed daughters of Spain might well look envy
和 勇敢的 — 和 全部 这 明亮的 - 眼睛 女儿们 的 西班牙 可能 出色地 看 嫉妒
[ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪvərd][ɪ'saːbəl] ,
on the favored Ysabel ,
在 这 受青睐 伊莎贝尔 ,
她勇敢无畏——西班牙所有明眸皓齿的少女们都可能会羡慕受宠的伊莎贝尔。

[ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] [hæd; həd] [t'fʊʊzn] [hɜ:r; həɹ] .

that the young Talavera had chosen her .
那 这 年轻的 塔拉韦拉 有 选定 她 .

年轻的塔拉韦拉人选中了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .

He was then travelling in the interior of Europe .
他 曾是 然后 旅行 在 这 内部的 的 欧洲 .

当时他正在欧洲内陆旅行。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] , [vi'enə] .

His letter was dated , Vienna .
他的 信 曾是 日期 , 维也纳 .

他的信上注明日期为维也纳。

[wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] - [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n]

One year from the day of the elder Talavera's death was the day fixed upon
一 年 从 这 天 的 这 长老 - 死亡 曾是 这 天 固定的 之上

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [kævə'liɹ] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ɪn][ɔ:l] [speɪn]

to celebrate the bridals of the bravest cavalier and loveliest flower in all Spain .
到 庆祝 这 新娘 的 这 最勇敢的 骑士 和 最可爱的 花 在 全部 西班牙 .

从老塔拉韦拉去世之日起一年后，就定下了庆祝西班牙最勇敢的骑士和最美丽的花朵喜结连理的日子。

[ɪ'sɑ:bəl] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:m] ['tɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][step] [gru:] ['sləʊər] [ænd; ənd]

Ysabel yielded , and tried to seem cheerful , but her step grew slower and
伊莎贝尔 产生 , 和 尝试 到 似乎 快乐 , 但 她 步 生长 慢点 和

['sləʊər] ,
slower ,
慢点 ,

伊莎贝尔妥协了，努力让自己看起来高兴些，但她的步伐却越来越慢。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fer] [feɪs] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [peɪl] .

and her fair face paler and more pale .
和 她 公平的 脸 肤色较浅 和 更多的 苍白 .

她原本白皙的脸庞变得越来越苍白。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [deɪz] [went] [ɑ:n][dɪd][fi:; fi] [i:tʃ] [deɪ] [lu:z] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , ['ɜ:rθi] .

As her days went on did she each day lose some part of this earth , earthy .
作为 她 天 去 在 做过 她 每个 天 失去 一些 部分 的 这 地球 , 泥土 .

随着时光流逝，她每天都失去一部分尘世的、与尘世有关的东西。

[soʊ] ['veri] [grædʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ni:ðər] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [nɔ:r] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]

So very gradual was the change that neither her father nor those around her
所以 非常 逐渐地 曾是 这 改变 那 两者都不 她 父亲 也不 那些 大约 她

[si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .

seemed to observe it .
似乎 到 观察 它 .

这种变化非常缓慢，以至于她的父亲和她周围的人似乎都没有注意到。

[soʊ] [pæst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

So passed seven months .
所以 通过了 七 几个月 .

就这样，七个月过去了。

[fɔ:r] [mʌnθs] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Four months more were to find her a new home in the heart of the
四 几个月 更多的 是 到 寻找 她 一个 新的 家 在 这 心 的 这

[tɑ:lɑ:'veɪrɑ:] .

Talavera .
塔拉韦拉 .

又过了四个月，他们才在塔拉韦拉中心地带为她找到了一个新家。

[ʃiː, ʃi] ['deɪlɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
She daily visited the spot where she had last seen him ,
她 日常的 到访 这 点 在哪里 她 有 最后的 已见 他 ,
她每天都去最后一次见到他的地方看看。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] — — [ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
in the hope of — — she knew not what .
在 这 希望 的 — — 她 知道 不是 什么 .
她希望——但她自己也不知道是什么。

[ðə; ði]['doʊnjə] [ɪ'sɑːbəl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] — [ˈniːðər] ['riːdɪŋ] , [nɔːr] ['soʊɪŋ] ,
The Doña Ysabel was in her bower — neither reading , nor sewing ,
这 多娜 伊莎贝尔 曾是 在 她 凉亭 — 两者都不 阅读 , 也不 缝纫 ,
伊莎贝尔夫人待在她的凉亭里——既不看书, 也不缝纫。

[nɔːr] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪstləsnəs] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
nor watching her flowers — but in a state of listlessness , half reclining on the
也不 观看 她 花朵 — 但 在 一个 状态 的 倦怠 , 一半 斜倚 在 这
['kʊʃnd] [siːt] ,
cushioned seat ,
缓冲 座位 ,
她既没有欣赏她的花, 而是无精打采地半倚在软垫座椅上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['spəʊkən] !
when suddenly her name was spoken !
什么时候 突然 她 姓名 曾是 说 !
突然, 有人喊出了她的名字!

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [vɔɪs] .
It was not her father's voice .
它 曾是 不是 她 父亲的 嗓音 .
那不是她父亲的声音。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sɔː] [ðə; ði]['doʊnjə] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [hoʊ'zeɪ] !
The next instant saw the Doña close to the heart of the page , Jose !
这 下一个 立即的 锯 这 多娜 关闭 到 这 心 的 这 页 , 何塞 !
下一刻, 多娜就出现在书页的中心位置, 何塞!

[ˈniːðər] [spəʊk] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] — [dʌl] [wɜːrdz] ['kænɑːt]
Neither spoke — the heart of each was too full for words — dull words cannot
两者都不 辐 — 这 心 的 每个 曾是 也 满的 为了 字 — 乏味的 字 不能
[ɪk'spres] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ɪ'məʊənz] ,
express our strongest emotions ,
表达 我们的 最强 情绪 ,
两人都没有说话——他们心中充满了难以言喻的情感——平淡的言语无法表达我们最强烈的情感。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [spiːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
when the heart is too big for utterance , speech is but a mockery .
什么时候 这 心 是 也 大的 为了 发声 , 演讲 是 但 一个 嘲讽 .
当内心太过宽广而无法表达时, 言语便成了嘲弄。

[wɜːrdz] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd][ðə; ði][peɪdʒ][tuʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ] [hiː; hi]
Words came at length , and the page told her how much anguish he
字 来了 在 长度 , 和 这 页 讲述 她 如何 很多 痛苦 他
[hæd; həd] ['sʌfərd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,
字迹渐渐清晰起来, 纸条上写着他所遭受的痛苦。

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][bɜːŋɡər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .
and how he could no longer stay away from her he loved .
和 如何 他 可以 不 更长 停留 离开 从 她 他 喜爱 .
他再也无法离开他所爱的人了。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
That he came , hardly expecting to see her , and if he did see her ,
那 他 来了 , 几乎 期待 到 看 她 , 和 如果 他 做过 看 她 ,
他来了, 几乎没指望能见到她, 即便见到了她,

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] .
he feared he should find her changed .
他 害怕 他 应该 寻找 她 已更改 .
他害怕会发现她变了。

“ [ænd; ənd] , [ˈdɪrɪst] [ɪˈsɑːbəl] ,
“ **And , dearest Ysabel ,**
” 和 , 亲爱的 伊莎贝尔 ,
“还有, 亲爱的伊莎贝尔,

[ðəʊ] [ɑːrt] [tʃeɪndʒd] — [nɑːt][ɪn] [ðəɪ] [lʌv] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [lʌv; əv][ðə; ði]
thou art changed — not in thy love — but thou art but the shadow of the
你 艺术 已更改 — 不是 在 你的 爱 — 但 你 艺术 但 这 阴影 的 这
[ɪˈsɑːbəl] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [saɪn] ,
Ysabel that in days syne ,
伊莎贝尔 那 在 天 同步 ,
你变了——不是因为你的爱——你只是昔日伊莎贝尔的影子,

[baʊndɪd] [soʊ] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈoʊvər] [ðiːz] [hɪlz] .
bounded so joyfully over these hills .
有界 所以 欣喜地 超过 这些 丘陵 .
它们欢快地跃过这些山丘。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ] hand —
“ **He held up her hand —**
” 他 握住 向上 她 hand —
他举起她的手——

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt][lʌv; əv] [hjuː] ,
“ **It was so thin and transparent of hue ,**
” 它 曾是 所以 薄的 和 透明的 的 色调 ,
“它的色调非常淡, 几乎透明,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [[aɪn] [θruː] !
You might have seen the moon shine through !
你 可能 有 已见 这 月亮 闪耀 通过 !
你或许已经看到月光洒下来了!

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈsɑːbəl] [toʊld][ðə; ði][peɪdʒ] [ɔːl] .
“ **The Lady Ysabel told the page all .**
” 这 女士 伊莎贝尔 讲述 这 页 全部 .
伊莎贝尔夫人把一切都告诉了侍童。

[haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [lʌv; əv][ðə; ði] [[ʌŋ] [tɑːlɑːˈveɪrɑː] .
How that she had consented to become the bride of the young Talavera .
如何 那 她 有 同意 到 变得 这 新娘 的 这 年轻的 塔拉韦拉 .
她是如何同意成为年轻的塔拉韦拉的新娘的。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tuː] ,
The page learned the reason from her too ,
这 页 学习 这 原因 从 她 也 ,
页面也从她那里得知了原因。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [lʌv; əv][wʌŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] .
why she had consented to become the wife of one she could not love .
为什么 她 有 同意 到 变得 这 妻子 的 一 她 可以 不是 爱 .
她为何会同意嫁给一个她无法爱的人。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:lɑ:ˈveɪrɑ:] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈmæstər] ,
He smiled when he heard that the Talavera must become master ,
他 微笑 什么时候 他 听到 那 这 塔拉韦拉 必须 变得 掌握 ,
当他听说塔拉韦拉人必须成为主人时, 他笑了。
[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] - - [ˈrɑ:s] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi]
either of the castle and property of Ysolo - Rosse , or of the lovely Lady
任何一个 的 这 城堡 和 财产 的 - - 罗塞 , 或者 的 这 迷人的 女士
[ɪˈsɑ:bəl] .
Ysabel .
伊莎贝尔 .

要么是伊索洛-罗塞的城堡和地产, 要么是美丽的伊莎贝尔夫人的。

[wen] [ɪˈsɑ:bəl][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
When Ysabel retired to rest that night , it was with a light heart .
什么时候 伊莎贝尔 退休 到 休息 那 夜晚 , 它 曾是 和 一个 光 心 .
那天晚上, 伊莎贝尔心情轻松地上床休息了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] — [ænd; ənd] [deɪ]
Day after day witnessed the meetings of the lady and the page — and day
天 后 天 目击者 这 会议 的 这 女士 和 这 页 — 和 天
[ˈæftər] [deɪ] [ˈwɪtnɪst] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [blu:m] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
after day witnessed her returning bloom of face and buoyancy of heart .
后 天 目击者 她 返回 盛开 的 脸 和 浮力 的 心 .

日复一日, 人们目睹了这位女士和侍童的相遇——日复一日, 人们目睹了她容光焕发、心情愉悦的恢复。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [glæd] ,
She was once more that glad ,
她 曾是 一次 更多的 那 高兴的 ,

她再次感到无比高兴。

[braɪt] [ɪˈsɑ:bəl][æz; əz] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkæəs(ə)l] .
bright Ysabel as when the page first came to her father's castle .
明亮的 伊莎贝尔 作为 什么时候 这 页 第一的 来了 到 她 父亲的 城堡 .
伊莎贝尔就像她第一次来到父亲城堡时那样明亮动人。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] , [sɔ:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
The father , without inquiring the cause , saw his child happy and smiling , and
这 父亲 , 没有 查询 这 原因 , 锯 他的 孩子 快乐的 和 微笑 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑ:d] .
he was satisfied .
他 曾是 使满意 .

父亲没有询问原因, 看到孩子开心地笑着, 就感到很满足。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] — [ðə; ði] [smaɪlz] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmptd]
And she was happy and smiling — the smiles never left her little dimpled
和 她 曾是 快乐的 和 微笑 — 这 微笑 绝不 左边 她 小的 凹陷的
[maʊθ] — [su:n] [æz; əz][wʌn] [went] [əˈnʌðər] [keɪm] .
mouth — soon as one went another came .
嘴 — 很快 作为 — 去 其他 来了 .

她很开心, 脸上总是挂着笑容——她的小酒窝嘴上始终挂着笑容——一个笑容刚消失, 另一个笑容就出现了。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [hɜ:r; hər] [ˈdʒɔɪəs] [hɑ:rt] [bi:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Even in her sleep , her joyous heart beamed from her face .
甚至 在 她 睡觉 , 她 欢乐 心 光束 从 她 脸 .
即使在睡梦中, 她脸上也洋溢着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪni] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] .
The morning came bright and sunshiny as it had done just one year before .
这 早晨 来了 明亮的 和 阳光明媚 作为 它 有 完毕 只是 一 年 前 .
早晨阳光明媚, 和一年前一样。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] — [əˈgen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [əˈsembld] — [ænd; ənd]
The chapel was again illuminated — again were the guests assembled — and
这 教堂 曾是 再次 照明 — 再次 是 这 客人 组装 — 和
[əˈgen] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbraɪdzmɛɪdz] ,
again , surrounded by her bridesmaids ,
再次 , 包围 经过 她 伴娘 ,
教堂再次灯火通明——宾客们再次聚集在一起——她再次被伴娘们簇拥着,

[keɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈsɑːbəl] [ɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
came the Lady Ysabel into the chapel .
来了 这 女士 伊莎贝尔 进入 这 教堂 .
伊莎贝尔夫人走进了小教堂。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈleɪdi] [ɪˈsɑːbəl][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
what a different Lady Ysabel from the one of the year ago .
什么 一个 不同的 女士 伊莎贝尔 从 这 一 的 这 年 前 .
与一年前的伊莎贝尔夫人相比，如今的她判若两人。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [riːθ] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [braʊ] — [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðæt] [fer] [braʊ] [biːmd] [aʊt][ðə; ði]
The bridal wreath encircled her brow — and below that fair brow beamed out the
这 新娘 花圈 包围 她 眉头 — 和 以下 那 公平的 眉头 光束 出去 这
[ˈhæpiːəst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪˈmædʒɪnəbl] !
happiest pair of eyes imaginable !
最快乐 一对 的 眼睛 可以想象的 !
新娘的花环环绕着她的额头——在那美丽的额头下，绽放出一双无比幸福的眼睛!

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][iː; ʃɪ]
There was heard among the guests a universal murmur of admiration as she
那里 曾是 听到 之中 这 客人 一个 普遍的 低语 的 钦佩 作为 她
[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
made her appearance .
制成 她 外貌 .
她一出现，宾客们就发出了一片赞叹的低语。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ][ˈreɪdiənt][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
So beautiful , so bright , so radiant a being they had never seen .
所以 美丽的 , 所以 明亮的 , 所以 辐射状 一个 存在 他们 有 绝不 已见 .
如此美丽，如此耀眼，如此光彩夺目，他们从未见过如此美丽的存在。

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɪrd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [laɪt] — [soʊ][ˈtruːli] [dɪd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [ʌv; əv]
Her face appeared actually to emit light — so truly did the bright sunshine of
她 脸 出现 实际上 到 发射 光 — 所以 真的 做过 这 明亮的 阳光 的
[hɜːr; hər][ɡlæd] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʃaɪn] [θruː] .
her glad young heart shine through .
她 高兴的 年轻的 心 闪耀 通过 .
她的脸仿佛真的散发着光芒——她那颗快乐年轻的心灵，就像明亮的阳光一样，闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [slɑɪt] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
A slight movement at the great double door of the chapel — and the
一个 轻微 移动 在 这 伟大的 双倍的 门 的 这 教堂 — 和 这
[ˈbraɪdgru:m] ,
bridegroom ,
新郎 ,

教堂那扇巨大的双开门微微晃动了一下——新郎，

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][tɑ:lɑ:'vɛrɑ:] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ！
the Marquis of Talavera was announced !
这 侯爵 的 塔拉韦拉 曾是 宣布 ！
塔拉韦拉侯爵的头衔公布了！

[kwɑɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n] [dɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)], ['mænli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪs]
Quite as great a sensation did the noble , manly figure of the young marquis
相当 作为 伟大的 一个 感觉 做过 这 高贵 , 男子气概 数字 的 这 年轻的 侯爵
[kri'eɪt] ,
create ,
创造 ,

这位年轻侯爵高贵而英俊的身影也引起了巨大的轰动。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['dʒent(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'sɑ:bəl] .
as had the softer and more gentle one of the Lady Ysabel .
作为 有 这 更柔和 和 更多的 温和的 一 的 这 女士 伊莎贝尔 .
就像伊莎贝尔夫人的那位性格更温柔、更和善的女士一样。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [si:md] [strʌk] [dʌm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] ！ — [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [bɜ:rst][frʌm; frəm]
The father seemed struck dumb in sudden surprise ! — at length , burst from
这 父亲 似乎 击 哑的 在 突然 惊喜 ！ — 在 长度 , 爆裂 从
[hɪz; ɪz][lɪps] — “ [ðə; ði][peɪdʒ] ！
his lips — “ The page !
他的 嘴唇 — “ 这 页 ！

父亲似乎被突如其来的惊讶惊得说不出话来！——终于，他脱口而出——“那一页！

” ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɒsɪps] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [tɛl] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] — [ænd; ənd]
” **Any of the old gossips of Spain will tell you the rest of the story — and**
” 任何 的 这 老的 八卦 的 西班牙 将要 告诉 你 这 休息 的 这 故事 — 和
[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [sed] [ðer; ðər] ['nevər]
what a joyous wedding there was — and how every one said there never
什么 一个 欢乐 婚礼 那里 曾是 — 和 如何 每一个 — 说 那里 绝不
[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [mætʃt] — [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [pɛr] ,
was so well matched — so noble a pair ,
— 曾是 所以 出色地 匹配 — 所以 高贵 一个 一对 ,

“西班牙任何一个爱嚼舌根的老家伙都会告诉你剩下的故事——那是一场多么欢乐的婚礼——每个人都说从来没有过如此般配的一对——如此高贵的一对。”

[æz; əz] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][tɑ:lɑ:'vɛrɑ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [braɪd] , [ɪ'sɑ:bəl] ！
as Don Jose , Marquis of Talavera , and his gentle bride , Ysabel !
作为 大学教师 何塞 , 侯爵 的 塔拉韦拉 , 和 他的 温和的 新娘 , 伊莎贝尔 ！
唐·何塞，塔拉韦拉侯爵，以及他温柔的新娘伊莎贝尔！

[ðeɪ] [wɪl] [tɛl] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ðæt][ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜ:rti] - [wʌn]
They will tell you , too , that the honey - moon , instead of lasting but thirty - one
他们 将要 告诉 你 , 也 , 那 这 蜂蜜 - 月亮 , 反而 的 持久 但 三十 - 一
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他们还会告诉你，蜜月期并非只有三十一天，

[dɪd] [ˌaʊtˈlæst] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrzi] ！ — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪər]
did outlast thirty - one years ! — and the love that was true to the sire
做过 坚持到最后 三十 - 一 年 ！ — 和 这 爱 那 曾是 真的 到 这 父系
竟然持续了三十一年！ ——还有那份对父亲忠贞不渝的爱。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] [sʌn] .
could not but bless the son .
可以 不是 但 保佑 这 儿子 .
不禁要祝福这个儿子。

[soʊ] [ˈendɛθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] .
So endeth the story of “ The Lady and the Page .
所以 结束 这 故事 的 ” 这 女士 和 这 页 .
《淑女与侍童》的故事到此结束。

” [ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] ,
” **FANCIES ABOUT A ROSEBUD ,**
” 幻想 关于 一个 玫瑰花蕾 ,
《对玫瑰花蕾的幻想》

[prest] [ɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈkɑːpi] [lʌv; əv] [ˈspensə] .
PRESSED IN AN OLD COPY OF SPENSER .
按下 在 一个 老的 复制 的 斯宾塞 .
压印在斯宾塞的旧书里。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] .
BY JAMES RUSSELL LOWELL .
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .
作者：詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[huː] [prest] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Who prest you here ?
WHO 牧师 你 这里 ?
谁在这里？

[ðə; ði][pæst][kæn; kən] [tel] ,
The Past can tell ,
这 过去的 能 告诉 ,
过去可以说明一切。

[wen] [ˈsʌmə] [ˈskaɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [əˈbʌv] ,
When summer skies were bright above ,
什么时候 夏天 天空 是 明亮的 多于 ,
当夏日的天空晴朗明媚时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fʊl] [hɑːrt] [dɪd] [liːp] [ænd; ənd] [swel]
And some full heart did leap and swell
和 一些 满的 心 做过 飞跃 和 膨胀
而有些满腔热血的心灵则怦然跳动，澎湃涌动。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [waɪt] [nuː] [muːn] [lʌv; əv] [lʌv] .
Beneath the white new moon of love .
下面 这 白色的 新的 月亮 的 爱 .
在爱的白色新月之下。

[sʌm; səm][ˈpoʊət] , [ˈhæpli] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld]
Some Poet , haply , when the world
一些 诗人 , 或许 , 什么时候 这 世界
或许，某个诗人，当世界

[ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] , [grænd][ænd; ənd] [bluː] ,
Showed like a calm sea , grand and blue ,
显示 喜欢 一个 冷静的 海 , 盛大 和 蓝色的 ,
宛如平静的大海，壮丽而蔚蓝。

[er] [ɪts][kʊɔld] , [ˈɪŋki] [weɪvz] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd]
Ere its cold , inky waves had curled
埃雷 它是 寒冷的 , 墨色 波浪 有 卷曲

在其冰冷、墨黑的波浪卷起之前

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [nʌm] [hɑ:rt] [wʌns] [wɔ:rm][ænd; ənd] [tru:] ;
O'er the numb heart once warm and true ;
超过 这 麻木的 心 一次 温暖的 和 真的 ;

曾经温暖真挚，如今却麻木不仁；

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
When , with his soul brimful of morn ,
什么时候 , 和 他的 灵魂 满满的 的 早晨 ,

当他心中充满晨曦时，

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He looked beyond the vale of Time ,
他 看起来 超过 这 谷 的 时间 ,

他眺望了时间的尽头，

[nɔ:r] [sɔ:] [ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] [skɔ:rn]
Nor saw therein the dullard scorn
也不 锯 其中 这 笨蛋 轻蔑

其中也未见愚钝之人的蔑视

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevnlinɪs] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
That made his heavenliness a crime ;
那 制成 他的 天上的 一个 犯罪 ;

这使他的神圣光辉变成了一种罪行；

[wen] , [ˈmju:zɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði][ˈpʊʊəts][ˈoʊldən] ,
When , musing o'er the Poets olden ,
什么时候 , 沉思 超过 这 诗人 古老的 ,

当沉思于古代诗人时，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ˈʌpstɑ:rt]
His soul did like a sun upstart
他的 灵魂 做过 喜欢 一个 太阳 暴发户

他的灵魂就像一轮冉冉升起的太阳。

[tu:; tə] [ʃu:t] [ɪts][ˈæərəʊs] , [klɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
To shoot its arrows , clear and golden ,
到 射击 它是 箭头 , 清除 和 金的 ,

射出它清澈金黄的箭矢

[θru:] [ˈsleɪvərɪz] [kʊɔld][ænd; ənd] [ˈdɑ:ksəm] [hɑ:rt] .
Through slavery's cold and darksome heart .
通过 奴隶制的 寒冷的 和 黑暗的 心 .

透过奴隶制冷酷黑暗的内核。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tu:] [su:n] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ˈlɪftɪd]
too soon the veil is lifted
也 很快 这 面纱 是 抬起

揭开面纱的时机太早了。

[ðæt] [hæŋz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
That hangs between the soul and pain ,
那 悬挂 之间 这 灵魂 和 疼痛 ,

那便是灵魂与痛苦之间的悬空之处。

[tu:] [su:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [red] [hæθ] ['drɪftɪd]
Too soon the morning - red hath drifted
也 很快 这 早晨 - 红色的 有 漂移

晨曦的红色来得太快了。

[ˈɪntu:] [dʌl] [klaʊd] , [ɔ:r] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [reɪn] !
Into dull cloud , or fallen in rain !
进入 乏味的 云 , 或者 倒下 在 雨 !

落入阴云中，或坠入雨中！

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [prest] [baɪ] [wʌn] [hu:]
Or were you prest by one who nurst
或者 是 你 牧师 经过 一 WHO 护士

或者你曾被一位护士照料过？

[bli:k] ['meməriz] [ʌv; əv] [lʌv] [gɔ:n] [baɪ] ,
Bleak memories of love gone by ,
苍凉 回忆 的 爱 已消失 经过 ,

对逝去爱情的凄凉回忆

[hu:z] [hɑ:rt] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ˈfɔ:lən] , [bɜ:rst]
Whose heart , like a star fallen , burst
谁 心 , 喜欢 一个 星星 倒下 , 爆裂

他的心，像一颗坠落的星辰，破碎了

[ɪn] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋ] ['veɪkənsɪ] ?
In dark and erring vacancy ?
在 黑暗的 和 犯错 空缺 ?

在黑暗而错误的空缺中？

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [sti:l] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n]
To him you still were fresh and green
到 他 你 仍然 是 新鲜的 和 绿色的

在他眼里，你依然清新翠绿。

[æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [ɡru:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [stɔ:k] ,
As when you grew upon the stalk ,
作为 什么时候 你 生长 之上 这 茎 ,

就像你依附在茎秆上生长时一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bri:zi] ['sʌmə] [si:n]
And many a breezy summer scene
和 许多 一个 微风 夏天 场景

还有许多轻松愉快的夏日景象

[keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [wɔ:k] ;
Came back — and many a moonlit walk ;
来 后退 — 和 许多 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 走 ;

回来后，我进行了多次月光漫步；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] ,
And there would be a hum of bees ,
和 那里 会 是 一个 哼 的 蜜蜂 ,

然后就会传来蜜蜂嗡嗡的声音。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
A smell of childhood in the air ,
一个 闻 的 童年 在 这 空气 ,

空气中弥漫着童年的气息。

[ænd; ənd] [oʊld] , [freʃ] ['fi:lɪŋz] [ku:ld] [ðə; ði] [bri:z]
And old , fresh feelings cooled the breeze
和 老的 , 新鲜的 情怀 冷却 这 微风

而那些既熟悉又新鲜的感觉，如同清凉的微风。

[ðæt] , [laɪk] [lʌvd] ['fɪŋgərz] , [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [her] !
That , like loved fingers , stirred his hair !
那 , 喜欢 喜爱 手指 , 搅拌 他的 头发 !

那感觉, 就像被爱抚的手指, 拂动了他的头发!

[ðen] [wʊd] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] ['blæstrd]
Then would you suddenly be blasted
然后 会 你 突然 是 炸毁

然后你会突然被炸飞吗?

[baɪ][ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] [ʌv; əv][wʌn][dɑ:rk] [θɔ:t] ,
By the keen wind of one dark thought ,
经过 这 敏锐的 风 的 一 黑暗的 想法 ,

被一阵阴暗念头的尖风吹拂着,

[wʌn] ['neɪmləs] [wʊʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [aʊt'lɑ:stɪd]
One nameless woe , that had outlasted
一 无名 悲哀 , 那 有 坚持到最后

一个无名的悲痛, 持续了很久

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [wer'baɪ] - [twʌz] [brɔ:t] .
The sudden blow whereby ' twas brought .
这 突然 吹 由此 - 那是 带来 .

突如其来的打击。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [prest] [hɪr] [baɪ] [tu:] ['lʌvəz]
Or were you pressed here by two lovers
或者 是 你 按下 这里 经过 二 恋人

或者, 你是被两个恋人逼到这里来的?

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪ:z] [və:sɪz] [rer] ,
Who seemed to read these verses rare ,
WHO 似乎 到 读 这些 诗句 稀有的 ,

似乎很少有人会读这些诗句,

[bʌt; bət] [faʊnd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['kʌvərz]
But found between the antique covers
但 成立 之间 这 古董 封面

但在古董书页间却发现了它

[wʌt] ['spensə] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɪzn] [ðer; ðər] :
What Spenser could not prison there :
什么 斯宾塞 可以 不是 监狱 那里 :

斯宾塞无法囚禁于此的:

['sɒŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [səʊl] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
Songs which his glorious soul had heard ,
歌曲 哪个 他的 辉煌 灵魂 有 听到 ,

他光荣的灵魂曾聆听过的歌谣,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʌl] [pen][kʊd; kəd] ['nevər] [raɪt] ,
But his dull pen could never write ,
但 他的 乏味的 笔 可以 绝不 写 ,

但他那钝钝的笔却写不出字来。

[wɪtʃ] [flu:] , [laɪk] [sʌm; səm][gəʊld] - [wɪŋd] [bɜ:rd] ,
Which flew , like some gold - winged bird ,
哪个 飞翔 , 喜欢 一些 金子 - 有翅膀的 鸟 ,

它飞翔着, 像一只金翅鸟,

[θru:] [ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
Through the blue heaven out of sight ?
通过 这 蓝色的 天堂 出去 的 视线 ?

穿过蔚蓝的天空, 消失不见?

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ,
My heart is with them as they sit ,
我的 心 是 和 他们 作为 他们 坐 ,
我的心与他们同在，他们静静地坐着。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
I see the rose - bud in her breast ,
我 看 这 玫瑰 - 芽 在 她 胸部 ,
我看到她胸前的玫瑰花蕾，

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]
I see her small hand taking it
我 看 她 小的 手 采取 它
我看到她的小手接过它

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ˈoʊdərəs] , [ˈsnəʊi] [nest] ;
From out its odorous , snowy nest ;
从 出去 它是 有气味的 , 下雪的 巢 ;
从它那散发着气味、积满雪的巢穴里；

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swɛr] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
I hear him swear that he will keep it ,
我 听到 他 发誓 那 他 将要 保持 它 ,
我听到他发誓他会守住它。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblesɪd; bleɪst] [deɪ] ,
In memory of that blessed day ,
在 记忆 的 那 蒙福 天 ,
为了纪念那个美好的日子，

[tu;; tə] [smaɪl] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɔ:r][ˈoʊvər] - [wi:p] [aɪ ˈti:]
To smile on it or over - weep it
到 微笑 在 它 或者 超过 - 哭泣 它
是微笑面对，还是痛哭流涕？

[wen] [ʃi;; ʃi][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑ:r; ər][fa:r] [əˈweɪ] .
When she and spring are far away .
什么时候 她 和 春天 是 远的 离开 .
当她和春天都远在天边。

[ɑ:] [em ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [dru:p] [maɪ] [hed] ,
I needs must droop my head ,
我 需求 必须 下垂 我的 头 ,
我不得不低下头。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ter; tɪ(ə)r] ,
And brush away a happy tear ,
和 刷子 离开 一个 快乐的 撕 ,
拭去幸福的泪水

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
For they are gone , and , dry and dead ,
为了 他们 是 已消失 , 和 , 干燥 和 死的 ,
因为它们已经消失了，干枯而死寂。

[ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [laɪz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [hɪr] .
The rose - bud lies before me here .
这 玫瑰 - 芽 谎言 前 我 这里 .
玫瑰花蕾就躺在我面前。

[ˈjet] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][noʊ] [ˈstreɪndʒəz] [hænd] ,
Yet is it in no stranger's hand ,
然而 是 它 在 不 陌生人的 手 ,
然而, 它并非掌握在陌生人手中。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] ,
For I will guard it tenderly ,
为了 我 将要 警卫 它 温柔地 ,
因为我必温柔地守护它,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][fæl; əl][biː; bi][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd]
And it shall be a magic wand
和 它 将 是 一个 魔法 魔杖
它将成为一根魔杖。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪn] [oʊn] [truː] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] .
To bring mine own true love to me .
到 带来 矿 自己的 真的 爱 到 我 :
让我自己的真爱来到我身边。

[maɪ] [hɑːrt] [rʌnz] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [swiːt] [səˈmaɪzɪz] ,
My heart runs o'er with sweet surmises ,
我的 心 跑步 超过 和 甜的 推测 ,
我的心中充满了甜蜜的猜想,

[ðə; ðɪ] [waɪl] [maɪ][ˈfænsɪ] [wiːvz] [hɜːr; hər] [raɪm] ,
The while my fancy weaves her rhyme ,
这 尽管 我的 想要 编织 她 韵 ,
当我的思绪编织着她的韵律时,

[kaɪnd] [hooʊps] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [səˈpraɪzɪz]
Kind hopes and musical surprises
种类 希望 和 音乐 惊喜
美好的祝愿和音乐的惊喜

[θrɔːŋ] [raʊnd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊldən] [taɪm] .
Throng round me from the olden time .
人群 圆形的 我 从 这 古老的 时间 :
自古以来, 人们就聚集在我身边。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [prest] [juː; jʊ] :
I do not care to know who prest you :
我 做 不是 关心 到 知道 WHO 牧师 你 :
我不在乎是谁支持你:

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]
Enough for me to feel and know
足够的 为了 我 到 感觉 和 知道
足以让我感受和了解

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈhɑːrts] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [blest] [juː; jʊ] ,
That some heart's love and longing blest you ,
那 一些 心脏的 爱 和 渴望 祝福 你 ,
愿某颗心的爱与思念祝福你,

[ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [əˈgoʊ] .
Knitting to - day with long - ago .
针织 到 - 天 和 长的 - 前 :
今天编织, 与很久以前编织。

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː]
IMAGINATION . [**2**]
想像力 : [2]
想象力。[2]

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪnz] [ə; eɪ][ˈpoʊəmə][λv; əv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [prɪˈtenʃənz] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts]
It is so long a time since a poem of any serious pretensions has made its
它是所以长的一个时间自从一个诗的任何严肃的虚荣心有制成它是
[əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] ,
appearance before the British or American public ,
外貌前这英国或者美国人民众 ,
很久以来, 英国或美国的公众都没有看到过任何具有严肃意义的诗歌作品。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈmetrɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
that we have almost ceased to look for new metrical productions , divided into
那我们 有 几乎 停止 到 看 为了 新的 度量 作品 , 分割 进入
[bʊks] [ɔːr][ˈkæntoʊz] .
books or cantos .
图书 或者 诗章 .
我们几乎不再寻找新的韵律诗作品, 这些作品被分为书卷或诗章。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ˈfjuːdʒətɪv] [streɪnz] [λv; əv][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
We have been contented with the light , fugitive strains of the periodicals ,
我们 有 到过 满足 和 这 光 , 逃犯 菌株 的 这 期刊 ,
我们一直满足于期刊上那些轻松、短暂的片段,

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][grænd] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði]
and have not asked for grand overtures — such as used to absorb the
和 有 不是 问 为了 盛大 序曲 — 这样的 作为 用过的 到 吸收 这
[hoʊl] [ˈɪntrəst] [λv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
whole interest of the reading public ,
所有的 兴趣 的 这 阅读 民众 ,
而且他们也没有要求采取那种旨在吸引所有读者注意力的盛大宣传方式。

[ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
twenty , thirty , fifty and more years ago .
二十 , 三十 , 五十 和 更多的 年 前 .
二十年前、三十年前、五十年前甚至更久以前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [λv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
In the middle of the last century , a man , to be recognised as a poet ,
在 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 一个 男人 , 到 是 已确认 作为 一个 诗人 ,
上世纪中叶, 一位被公认为诗人的男子

[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [sʌm; səm][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrk] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
was required to issue some single work of a thousand lines .
曾是 必需的 到 问题 一些 单身的 工作 的 一个 千 线条 .
被要求发表一部一千行的单行作品。

[ˈkwɑːntəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɪdərd] [ðæn; ðən][ˈkwɑːləti] ;
Quantity was more considered than quality ;
数量 曾是 更多的 经过考虑的 比 质量 ;
数量比质量更重要;

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [λv; əv] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [λv; əv][ɪts] [əˈtʃiːvmənts] [ðæn; ðən]
intellectual labor was judged of rather by the amount of its achievements than
知识分子 劳动 曾是 评判 的 相当 经过 这 数量 的 它是 成就 比
[baɪ][ðər; ðər][kaɪnd] .
by their kind .
经过 他们的 种类 .
评判脑力劳动的价值, 更多的是看其成果的数量, 而不是成果的种类。

[ˈpoʊətəri][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːl] [ðæn; ðən] [ˈpeɪntɪŋ] .
Poetry has at times been criticised by a different rule than Painting .
诗 有 在 时代 到过 受到批评 经过 一个 不同的 规则 比 绘画 .
诗歌有时受到的批评与绘画受到的批评有所不同。

[ðæt] [eɪdʒ] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
That age never was ,
那 年龄 绝不 曾是 ,

那个时代从未存在过。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when an artist acquired a reputation in consequence of the number of his
什么时候 一个 艺术家 获得 一个 名声 在 结果 的 这 数字 的 他的
[ˈpɪktʃərz] :
pictures :
图片 :

当一位艺术家因其画作数量而获得声誉时:

[wʌŋ][dʒem][ʌv; əv][ɑ:rt][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstl] .
one gem of art has always been more highly esteemed than a million crystals .
一 宝石 的 艺术 有 总是 到过 更多的 高度 尊敬的 比 一个 百万 晶体 .
一件艺术珍品的价值始终高于百万颗水晶。

[ɪn] [ɔ:l] [deɪz] [pæst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['prez(ə)nt] ,
In all days past , as in the day present ,
在 全部 天 过去的 , 作为 在 这 天 展示 ,
过去的每一天, 正如今天一样,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] , [smɔ:l] , ['feɪdɪd] , [steɪnd] ,
it might be said of a single head by a master , small , faded , stained ,
它 可能 是 说 的 一个 单身的 头 经过 一个 掌握 , 小的 , 褪色 , 染色 ,
或许可以这样形容一位大师的一幅作品: 小巧、褪色、有污渍的头像。

[jet] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
yet beautiful through the rust of age ,
然而 美丽的 通过 这 锈 的 年龄 ,
即使历经岁月的锈蚀, 依然美丽动人。

— “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['kænvəs] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] [freʃ]
— “ that little bit of canvass is worth more than a whole gallery of fresh
— “ 那 小的 少量 的 帆布 是 值得 更多的 比 一个 所有的 画廊 的 新鲜的
[ˈpɔ:trɪts] ,
portraits ,
肖像 ,
“那一小块画布的价值胜过一整个画廊的全新肖像画。”

[ðoo] ['æftər] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] , [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æ'speɪzjə] , [ɔ:r][æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz]
though after living models , as beautiful as Aspasia , or as stately as
尽管 后 活的 模型 , 作为 美丽的 作为 阿斯帕西亚 , 或者 作为 庄严 作为
[,ælsi'baɪədɪ:z] .
Alciades .
阿尔西比亚德斯 :

虽然是以真人模特为原型, 比如像阿斯帕西娅一样美丽, 或者像阿尔西比亚德斯一样庄严。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [bri:f] ['pɒʊəm][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ]['vælju:d][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” But a solitary brief poem was never so valued in comparison with a
” 但 一个 孤 简短的 诗 曾是 绝不 所以 有价值的 在 比较 和 一个
[və'lu:mɪnəs] [prə'dʌkʃn] .
voluminous production .
大量的 生产 .
“但是, 一首简短的独诗与一部鸿篇巨制相比, 其价值却远不及后者。”

['i:v(ə)n] [naʊ] , [fɔ:ɹmd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [pri'tendz] [ɪt'self] [tu; tə][bi:; bi] ,
Even now , formed and polished as the public taste pretends itself to be ,
甚至 现在 , 形成 和 抛光 作为 这 民众 品尝 假装 本身 到 是 ,
即使到了今天, 尽管公众的品味自诩已经成型且臻于完美,

[ðer; ðər] ['lɜːks] [wɪð; wɪθ][juː es] [ðæt] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [mɔːr] ['haɪlɪ] [ræŋks][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there lurks with us that prejudice which more highly ranks the author of a
那里 潜伏者 和 我们 那 偏见 哪个 更多的 高度 排名 这 作者 的 一个
[bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
book of verses than the author of a sonnet .
书 的 诗句 比 这 作者 的 一个 十四行诗 .

我们心中潜藏着一种偏见，即认为诗集作者的地位高于十四行诗作者。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['negətɪv] [ɪn] ['merɪt][æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] [hænd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]
Though the book may be as negative in merit as the correct hand of gentle
尽管 这 书 可能 是 作为 消极的 在 优点 作为 这 正确的 手 的 温和的
['dʌlnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ,
dullness could make it ,
乏味 可以 制作 它 ,

尽管这本书的价值可能像某些人刻意营造的那种平庸乏味那样糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [æz; əz] ['pɜːrɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] ['pet,rɑ:k] [ru:t] ,
and the sonnet as perfect as the best that Petrarch wrote ,
和 这 十四行诗 作为 完美的 作为 这 最好的 那 彼特拉克 写道 ,
这首十四行诗堪比彼特拉克最好的作品，完美无瑕。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [gləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪːniəs] — [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ,
in the intensest glow of his love and his genius — except by the few ,
在 这 最激烈 辉光 的 他的 爱 和 他的 天才 — 除了 经过 这 很少 ,
在他最炽热的爱与才华的光芒中——除了少数人之外，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [kə'mendəbl]
the former would be regarded as the more arduous , the more commendable
这 以前的 会 是 认为 作为 这 更多的 艰巨 , 这 更多的 值得称赞
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

前者会被认为是更艰巨、更值得称赞的表现。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['predʒədɪs] ,
The philosophy of this prejudice ,
这 哲学 的 这 偏见 ,
这种偏见的哲学基础是：

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [mæn'kaɪnd] [entə'teɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
is a sort of respect mankind entertains for a constant fulfilment of the
是 一个 种类 的 尊重 人类 娱乐 为了 一个 持续的 履行 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜːrs] .
original curse .
原来的 诅咒 .

这是人类对最初诅咒不断应验的一种敬畏之情。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɑːrd][wɜːrk] [dʌn] [ɔːr] ['ɪndɪkətɪd] .
We love to see hard work done or indicated .
我们 爱 到 看 难的 工作 完毕 或者 表明的 .
我们乐于见到人们付出辛勤努力。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , “ [ˈɡʊdnəs] !
We look at a mass of printed leaves and exclaim , “ Goodness !
我们 看 在 一个 大量的 的 打印 树叶 和 惊叹 , “ 善良 !
我们看着一堆印刷好的纸张，惊喊道：“天哪！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
what an industrious individual the writer must have been !
什么 一个 勤劳 个人 这 作家 必须 有 到过 !
这位作家一定是一位非常勤奋的人！

[haʊ] [mʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪft] !
How much he has accomplished !
如何 很多 他 有 完成 ！

他取得了多么大的成就啊！

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] ,
" **It may be that , upon examination ,**
" 它 可能 是 那 , 之上 考试 ,

“或许经过检验，

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [meɪ] [hæv; həv] [ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sta:k] [ʌv; əv][lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
his work may have added nothing to the available stock of literature
他的 工作 可能 有 额外 没有什么 到 这 可用的 库存 的 文学
;
;
;
;

他的作品或许并未为现有的文学作品增添任何新内容；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pru:v] ['ju:sləs] ['lʌmbər] , ['destɪnd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [əb'skjərəti] [ɪn]
it may be that it will prove useless lumber , destined to dust and obscurity in
它 可能 是 那 它 将要 证明 无用 木材 , 注定 到 灰尘 和 朦胧 在
[menz] ['gærɪts] ,
men's garrets ,
男士 阁楼 ,

它或许会沦为毫无用处的木材，最终在人们的阁楼里化为尘埃，默默无闻。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kʌmbər] .
and not worth the corners it will encumber .
和 不是 值得 这 角落 它 将要 负担 .

而且它还会占用很多空间，得不偿失。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd][tuː; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] — [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
the author had to work hard to do it — didn't he ?
这 作者 有 到 工作 难的 到 做 它 — 没有 他 ?

作者为了完成这项工作付出了很多努力，不是吗？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pʊt][baɪ] ['pi:p(ə)l] [huː] [si:m] [tuː; tə] [ʌv] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
such is the question put by people who seem to love labor for its own sake .
这样的 是 这 问题 放 经过 人们 WHO 似乎 到 爱 劳动 为了 它是自己的 清酒 .

这是那些似乎热爱劳动本身的人提出的问题。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][men][ʌv; əv]['tælənt] ['veri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [oʊld][dʒɜ-'ɑ:rd][ʌv; əv]
They look upon men of talent very much in the same light that old Girard of
他们 看 之上 男人 的 天赋 非常 很多 在 这 相同的 光 那 老的 吉拉尔 的
[fɪlə'delfɪr] [kən'sɪdərd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɪg'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz]
Philadelphia considered poor people who existed by the employment of their arms
费城 经过考虑的 贫穷的 人们 WHO 存在 经过 这 就业 的 他们的 武器
[ænd; ənd][legz] .
and legs .
和 腿 .

他们看待有才华的人，就像费城的老吉拉德看待靠手脚劳作为生的穷人一样。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv][dɪˈstres] , [sʌm; səm][deɪ] - [ˈlæbɔ:ərz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][dʒɜːˈɑ:rd][fɔ:r; fər]
At a season of distress , some day - laborers applied to Girard for assistance .
在 一个 季节 的 痛苦 , 一些 天 - 劳工 应用 到 吉拉尔 为了 协助 .

在困境时期，一些临时工向吉拉德寻求帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv][brɪks] [ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdaɪv:z]
There was a huge pile of bricks lying in the vicinity of the house of Dives .
那里 曾是 一个 巨大的 桩 的 砖块 说谎 在 这 附近 的 这 房子 的 潜水 .
.
.
.

在迪夫斯家附近堆着一大堆砖头。

“ [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [brɪks] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ˈjɑ:ndər] ,
“ **Take up those bricks ,** “ **said he ,** “ **and place them yonder ,**
“ 拿 向上 那些 砖块 , “ 说 他 , “ 和 地方 他们 远处 ,
“ 把那些砖头搬起来,”他说, “放到那边去。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
and then I will pay you for the task .
和 然后 我 将要 支付 你 为了 这 任务 :
然后我会付你报酬。

“ [ðə; ði] [men] [əuˈbeɪd] ;
“ **The men obeyed ;**
“ 这 男人 服从 ;

男人们服从了命令；

[ðə; ði] [brɪks] — [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][vɜ:rb][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈnoʊə]
the bricks — to use a verb for which we are indebted to Dr . Noah
这 砖块 — 到 使用 一个 动词 为了 哪个 我们 是 负债累累 到 博士 : 诺亚
[ˈwebstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒə] [ˈni:grəʊz] — [wɜ:r; wər][təʊtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
Webster and the Georgia negroes — were toted from one position to another
韦伯斯特 和 这 乔治亚州 黑人 — 是 携带 从 一 位置 到 其他
,
.
.

砖块——借用诺亚·韦伯斯特博士和佐治亚州黑人创造的这个动词——被从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪpjuleɪt] [praɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
and the stipulated price demanded .
和 这 规定的 价格 要求 :
以及约定的价格。

[dʒɜːˈɑ:rd] [peɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtʃɪrfəli]
Girard paid it cheerfully .
吉拉尔 有薪酬的 它 愉快地 .

吉拉德欣然支付了这笔钱。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlæbɔ:ərz] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
“ **But ,** “ **said the laborers ,** “ **what are we to do now ?**
“ 但 , “ 说 这 劳工 , “ 什么 是 我们 到 做 现在 ?
“但是,”工人们说, “我们现在该怎么办呢? ”

[mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] [waɪl] [wi:; wi][spend] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [stɑ:rv] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?
Must we be idle while we spend this money , and starve by and by ?
必须 我们 是 闲置的 尽管 我们 花费 这 钱 , 和 饿死 经过 和 经过 ?
我们难道要眼睁睁地看着这些钱花光，然后眼睁睁地看着自己饿死吗？

[wiː; wi][æɪ; ʒə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
We shall come to you again in a week .
我们 将 来 到 你 再次 在 一个 星期 。

我们一周后会再次拜访您。

[kiːp] [juːˈes] [ɪmˈplɔɪd] — [bɪd][juːˈes][pərˈfɔːrm] [əˈnʌðər] [tæsk] . “
Keep us employed — bid us perform another task .”
保持 我们 受雇 — 出价 我们 履行 其他 任务 。

继续雇用我们——给我们安排另一项任务。

“ [jes] , ” [sed] [dʒəˈɑːrd] .
“ Yes , ” said Girard .
“ 是的 , ” 说 吉拉尔 。

“是的,”吉拉尔说。

“ [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] ,
“ Take up those bricks from the place where you have put them ,
“ 拿 向上 那些 砖块 从 这 地方 在哪里 你 有 放 他们 。

“把你们放砖的地方的砖都搬走,

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [juː; jʊ] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
and carry them back to the place whence you removed them .
和 携带 他们 后退 到 这 地方 何处 你 已移除 他们 。

并将它们带回你取出它们的地方。

“ [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒəˈɑːrd] [juːst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɒpəreɪtɪvz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [triːt] [ðə; ði][mæn]
“ Pretty much as Girard used the poor operatives does the public treat the man
“ 漂亮的 很多 作为 吉拉尔 用过的 这 贫穷的 特工 做 这 民众 对待 这 男人

[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 。

“公众对待这位天才的方式，几乎和吉拉尔对待那些可怜的特工的方式一样。”

[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɑːnɪt] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [hɪrˈæftər]
Let him write the immortal sonnet , bright and beautiful , to be fixed hereafter
让 他 写 这 不朽 十四行诗 , 明亮的 和 美丽的 , 到 是 固定的 此后

,
:
,

让他写下那首不朽的十四行诗，优美动人，流芳百世。

[ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
a star in the firmament of fame , and his contemporaries , in reply to his
一个 星星 在 这 苍穹 的 名声 , 和 他的 同时代人 , 在 回复 到 他的

[dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [preɪz] ,
demand for praise ,
要求 为了 称赞 ,

他是星光熠熠的名人，而他的同时代人，为了回应他要求赞扬的诉求，

[wɪl] [seɪ] , “ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
will say , “ What has he done ?
将要 说 , “ 什么 有 他 完毕 ?

会说：“他做了什么？”

[wʌt] [bʊk] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] ?
What book has he written ?
什么 书 有 他 书面 ?

他写过什么书？

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] ? " — [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɜːrk] — [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd]
What is he the author of ? " — They want to see work — honest labor , and
什么 是 他 这 作者 的 ? " — 他们 想 到 看 工作 — 诚实的 劳动 , 和
[ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
plenty of it ,
很多 的 它 ,

他是哪本书的作者？ ——他们想看到的是工作——诚实的劳动，而且是大量的工作。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈleɪbər][biː; bi][æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [tət] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] .
though that labor be as useless as the toting of the bricks .
尽管 那 劳动 是 作为 无用 作为 这 携带 的 这 砖块 .

虽然这种劳动可能像搬运砖块一样毫无用处。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [mʌst; məst] [ðiːz] [riˈmaːks] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈstriktli] [truː] ,
Not without some qualifications must these remarks be considered strictly true ,
不是 没有 一些 资格 必须 这些 评论 是 经过考虑的 严格 真的 ,
[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
with regard to the present age ,
和 看待 到 这 展示 年龄 ,

就当今时代而言，这些言论并非完全正确，必须加以一些限定。

[ɔːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .
or to our own country .
或者 到 我们的 自己的 国家 .

或者回到我们自己的国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fæktz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
There are facts to the contrary ,
那里 是 事实 到 这 相反 ,

但也有相反的事实。

[ðoʊ] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
though not sufficient to disprove the general truth of what we say .
尽管 不是 充足的 到 反驳 这 一般的 真相 的 什么 我们 说 .

虽然不足以反驳我们所说内容的普遍真理。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈpoʊət] , [huː] [ɪz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] , [ðæn; ðən] [ˈhæliɪk]
We have no poet , who is more generally , or more highly esteemed , than Halleck
我们 有 不 诗人 , WHO 是 更多的 一般来说 , 或者 更多的 高度 尊敬的 , 比 哈勒克
;
;
;

我们没有哪位诗人比哈莱克更受大众推崇或更受尊敬；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈtruːli] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [ʃɔːrt]
and yet his truly great reputation has been built up on some four or six short
和 然而 他的 真的 伟大的 名声 有 到过 建造 向上 在 一些 四 或者 六 短的
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
pieces of verse .
件 的 诗 .

然而，他真正伟大的声誉却是建立在四到六首短诗之上的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] [ˈferˌfiːld] ,
On the other hand , Mr . Sumner Lincoln Fairfield ,
在 这 其他 手 , 先生 . 萨姆纳 林肯 费尔菲尔德 ,

另一方面，萨姆纳·林肯·费尔菲尔德先生，

[hæz; həz] [ˈlʌmbərd] [ðə; ði] [ˈbʊksələrz] [bɪˈftz][wɪð; wɪθ] [riːm] [ˈæftər] [riːm] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər] ,
has lumbered the bookseller's lofts with ream after ream of printed paper ,
有 笨重的 这 书店 阁楼 和 雷姆 后 雷姆 的 打印 纸 ,
书商的阁楼里堆满了成捆的印刷纸张。

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkreɪzi] [rɪˈvjuːər] , [kɔːlz] [sʌt] [ə; eɪ] [dʌns] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] .

and nobody but an occasional crazy reviewer , calls such a dunce , a poet .
和 无人 但 一个 偶然 疯狂的 评论员 , 呼叫 这样的 一个 笨蛋 , 一个 诗人 .

除了偶尔出现的疯狂评论家之外，没有人会称这样的笨蛋为诗人。

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈpoʊəts]
Nevertheless , we maintain the verity of the general observation , that those poets
尽管如此 , 我们 维持 这 真理 的 这 一般的 观察 , 那 那些 诗人

[hæv; həv] [ˈhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [moʊst] [ɪˈstiːmd] ,
have heretofore been most esteemed ,
有 此前 到过 最多 尊敬的 ,

然而，我们仍然坚持这一普遍观点，即这些诗人一直以来都备受推崇。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [wɜːrk] .
who have done the most work .
WHO 有 完毕 这 最多 工作 .

谁付出了最多的努力。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [haʊ] [mʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][duː] .
It is downright astonishing , how much some of them did do .
它 是 彻头彻尾 惊人 , 如何 很多 一些 的 他们 做过 做 .

他们中有些人所取得的成就简直令人震惊。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈpoʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ænd; ɐnd]
We look over their long poems , with a sentiment of wonder , and
我们 看 超过 他们的 长的 诗歌 , 和 一个 情绪 的 想知道 , 和
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

我们怀着惊叹和敬畏之情，细读他们的长诗。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [pərˈplekst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,
and we are awfully perplexed to determine ,
和 我们 是 非常 困惑 到 决定 ,

我们非常困惑，不知如何确定。

[haʊ] [væst][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪːz] [ˈmɑːdərn] - ,
how vast a length of time it must have taken these modern Cheopses ,
如何 广阔的 一个 长度 的 时间 它 必须 有 已采取 这些 现代的 - ,
[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈpɪrəˌmɪd] .
to build their pyramids .
到 建造 他们的 金字塔 .

现代的胡夫们建造金字塔一定花费了极其漫长的时间。

[ˈhæmɪlɪts] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [pəˈləɪniəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
Hamlet's account to Polonius , of the graybeard's book he was reading ,
哈姆雷特的 帐户 到 波洛尼厄斯 , 的 这 - 书 他 曾是 阅读 ,

哈姆雷特向波洛涅斯讲述他正在读的那位老者的书

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [væst]
appears to us a pretty comprehensive description of many of these vast
出现 到 我们 一个 漂亮的 综合的 描述 的 许多 的 这些 广阔的
[ˈmetrɪk(ə)] [dɪˈfjuːʒn] — “ [wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] .
metrical diffusions — “ words , words , words .
度量 扩散 — “ 字 , 字 , 字 .

在我们看来，这似乎是对这些巨大的韵律传播的相当全面的描述——“词语，词语，词语”。

” [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dz] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼpaʊɜ-z] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər], [haʊ] [ðə; ði] [ʼraɪtɜ-z] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd]
“ **It exceeds our powers of conjecture , how the writers could have completed**
” 它 超过 我们的 权力 的 推测 , 如何 这 作家 可以 有 完全的
[ðər; ðər] [hoʊl] [tæsk] ,
their whole task ,
他们的 所有的 任务 ,

“我们无法推测，作家们究竟是如何完成他们全部任务的。”

[soʊ] ['leibəz] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ɛnd] [soʊ] [sloʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [vɜ:rs] .
so labors the line and so slow runs the verse .
所以 劳动 这 线 和 所以 慢的 跑步 这 诗 .

诗句如此费力，诗行如此缓慢。

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ʼstɜ:rdi] [ʼblæksmɪθ] [paʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʼaɪərn] , [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] [ænd; ɛnd]
We have seen a sturdy blacksmith pound a piece of iron , for hours and
我们 有 已见 一个 结实的 铁匠 磅 一个 片 的 铁 , 为了 小时 和
[ʼaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

我们曾见过一位身强力壮的铁匠连续几个小时锤打一块铁。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æz; əz] [ʼmæliəb(ə)l] [æz; əz] [li:d] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [sɔ:] ,
till it became as malleable as lead ; we have seen a woodsawyer saw ,
直到 它 成为 作为 可塑性 作为 带领 ; 我们 有 已见 一个 伐木工 锯 ,
[ænd; ɛnd] [sɔ:] ,
and saw ,
和 锯 ,

直到它变得像铅一样柔软；我们见过木工锯木头，锯啊锯，

[ænd; ɛnd] [sɔ:] , [ʌp] [ænd; ɛnd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ɛnd] [ʌp] ,
and saw , up and down , down and up ,
和 锯 , 向上 和 向下 , 向下 和 向上 ,

看到，上上下下，下上下，

[tɪl] [ðə; ði] [ʼveri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ju: 'es] [ʼredi] [tu:; tə] [dra:p] [wɪð; wɪθ] [ʼɪmædʒɪneri] [fə'ti:g] ; [ðəɪ]
till the very sight of him made us ready to drop with imaginary fatigue ; thy
直到 这 非常 视线 的 他 制成 我们 准备好 到 降低 和 假想 疲劳 ; 你的
[sti:l] - [br'ɡɪnɪŋ] ,
still - beginning ,
仍然 - 开始 ,

直到仅仅是看到他，就让我们感到疲惫不堪，几乎要倒下；你那尚未开始的，

[ʼnevər] [ʼendɪŋ] [wɜ:rl] , [oʊ] [ʼwɪri] [naɪf] - [ʼgraɪndər] ,
never ending whirl , oh weary knife - grinder ,
绝不 结束 旋转 , 哦 厌倦 刀 - 磨床 ,

永无止境的旋转，哦，疲惫的磨刀匠，

[hæv; həv] [wi:; wi] [ʼɔ:lsoʊ] [ʼkɑ:ntəm'pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʼfi:vəriʃ] [ʼmelənka:li] — [sti:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns]
have we also contemplated with feverish melancholy — still for the endurance
有 我们 还 思考 和 发烧 忧郁 — 仍然 为了 这 耐力
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] ,
of all these ,
的 全部 这些 ,

我们是否也曾怀着狂热的忧郁思考过——为了这一切的持久性，

[hæv; həv] [wi:; wi] [bɪn] [ʼeɪb(ə)l] [sætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ; [drɪld] [baɪ] [ʼhæbɪt] , [ru:ld] [baɪ] [ʼhæbɪt] ,
have we been able satisfactorily to account ; drilled by habit , ruled by habit ,
有 我们 到过 有能力的 令人满意地 到 帐户 ; 钻孔 经过 习惯 , 裁决 经过 习惯 ,

我们是否能够令人满意地解释；习惯使然，习惯支配，

[ˈhæbɪt][ɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .
habit is to them a second nature .
习惯 是 到 他们 一个 第二 自然 ；

习惯对他们来说就像是本能一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈtiːdiəs] [ˈpoʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv]
But for the perpetration of a long , tedious poem for the manufacture of
但 为了 这 犯罪 的 一个 长的 , 乏味 诗 为了 这 生产 的
[vɜːrs] [ˈæftər] [vɜːrs] ,
verse after verse ,
诗 后 诗 ,

但为了创作一首冗长乏味的诗歌，为了创作一首又一首的诗句，

[ðə; ði][ləst][ˈdraɪər][ænd; ənd] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv]
the last drier and duller than the preceding , there is no possible manner of
这 最后的 烘干机 和 更暗淡 比 这 前 , 那里 是 不 可能的 方式 的
[əˈkaʊntɪŋ] .
accounting .
会计 ；

最后一个比前一个更干燥、更乏味，这根本无法解释。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [ˈniːðər] [ˌɡɒdz] , [men][nɔːr] [ˈkɑːləmz] .
It is an infliction , which can be borne by neither gods , men nor columns .
它 是 一个 施加 , 哪个 能 是 出生 经过 两者都不 神 , 男人 也不 列 ；

这是神明、凡人和柱子都无法承受的苦难。

[jʊr; jər] - [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˌfəˈɡɪvŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn][ɪntuː][ə; eɪ][pəˈræləsis] , [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ]
Your mediocre man may be forgiven for talking one into a paralysis , or writing
你的 - 男人 可能 是 已原谅 为了 说 一 进入 一个 麻痹 , 或者 写作
[proʊz] ,
prose ,
散文 ,

你那平庸的男人或许可以被原谅，因为他能说会道，让你瘫痪，或者写出优美的散文。

[tɪl] [ˈevri] [wɜːrd][ækts][laɪk][ə; eɪ] [ˈmesməɪrɪst] [ænd; ənd][pʊts][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
till every word acts like a mesmerist and puts you to sleep ; but for his
直到 每一个 单词 行为 喜欢 一个 催眠师 和 放置 你 到 睡觉 ; 但 为了 他的
[ˈraɪtɪŋ] [vəːsɪz] ,
writing verses ,
写作 诗句 ,

直到他的每一个字都像催眠师一样让你昏昏欲睡；但对于他创作的诗歌来说，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌfərˈɡɪvnəs] ;
there can be , there ought to be no forgiveness ;
那里 能 是 , 那里 应该 到 是 不 饶恕 ;

可以有宽恕，但不应该有宽恕；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [əˈblɪviən] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts]
he should be consigned to the cave of perpetual oblivion , and over its
他 应该 是 寄售 到 这 洞穴 的 永久 遗忘 , 和 超过 它是
[ˈentrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] ,
entrance should be inscribed ,
入口 应该 是 铭文 ,

他应该被放逐到永世遗忘的洞穴，洞口应该刻上：

“ [hoʊp] [ˈnevər] [ˈentərz] [hɪr] .
“ **Hope never enters here** .
” 希望 绝不 进入 这里 ；

“希望永远不会降临到这里。”

” [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [rɪvˈjuːəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːtəlɪz] ,
“ **Were we to follow in the track of reviewers in the Quarterlies** ,
” 是 我们 到 跟随 在 这 追踪 的 评论员 在 这 季刊 ,
“如果我们效仿季刊评论员的做法,

[huː] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri]
who always seem to think it necessary to make a considerable preliminary
WHO 总是 似乎 到 思考 它 必要的 到 制作 一个 大量 初步的
[ˈflɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
flourish to the solemn common - places they are about to utter ,
繁荣 到 这 庄严 常见的 - 地方 他们 是 关于 到 说出 ,
他们似乎总觉得有必要在即将说出的那些严肃的陈词滥调之前, 先进行一番冗长的铺垫。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [rɪˈmaːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]
we should observe that the foregoing remarks had been elicited by a work on
我们 应该 观察 那 这 前文 评论 有 到过 引发的 经过 一个 工作 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] ,
our table ,
我们的 桌子 ,

我们应该注意到, 上述评论是由我们桌上的一件作品引发的。

[ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpɒʊəmz] , [baɪ][lu(:)ˈiːzə] [ˈfrænsɪs]
entitled “ Imagination , a poem in two parts , with other poems , by Louisa Frances
标题 “ 想像力 , 一个 诗 在 二 部分 , 和 其他 诗歌 , 经过 路易莎 弗朗西丝
[ˈpɒʊltɜː] .
Poulter .
家禽 .

题为《想像力》, 一首分为两部分的诗, 以及其他诗歌, 作者是路易莎·弗朗西斯·波尔特。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪˈmaːks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əbˈzɜːrv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **But as the work did not call forth the remarks , we shall observe nothing of**
” 但 作为 这 工作 做过 不是 称呼 前进 这 评论 , 我们 将 观察 没有什么 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

“但由于作品并未引起此类评论, 因此我们不会对此作出任何评论。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [ruʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm] ,
The moment we wrote the title of the poem ,
这 片刻 我们 写道 这 标题 的 这 诗 ,
我们写下这首诗的标题的那一刻,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [rˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] ,
and saw that it consisted of nearly eleven hundred lines ,
和 锯 那 它 由.....组成 的 几乎 十一 百 线条 ,
发现它由近一千一百行组成。

[wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [lɔːŋ] [ˈpɒʊəmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈleɪtli] ,
we began to reflect that very few long poems had been written lately ,
我们 开始 到 反映 那 非常 很少 长的 诗歌 有 到过 书面 最近 ,
我们开始意识到, 近来很少有人创作长诗。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][pen] [ˈskæmpəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət][ə; eɪ][reɪl] - [rouəd] [reɪt] ,
and our pen scampered over the paper at a rail - road rate ,
和 我们的 笔 四处逃窜 超过 这 纸 在 一个 轨 - 路 速度 ,
我们的笔在纸上飞快地划过, 速度如同火车行驶一般。

[tɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈdeɪpəʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] .
till we reached the dépôt at the end of this paragraph .
直到 我们 达到 这 仓库 在 这 结尾 的 这 段落 .
直到我们到达本段末尾的“dépôt”。

[ˈpɔːzɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi][fɜːrst] [lʊk] [bæk] [ˈʊvər] [wʌt][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ; [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː ˈes] — [let]
Pausing here , we first look back over what we have said ; it pleases us — let
暂停 这里 ; 我们 第一的 看 后退 超过 什么 我们 有 说 ; 它 请 我们 — 让
[aɪ ˈtiː][stænd] ,
it stand ,
它 站立 ;

在此稍作停顿，我们先回顾一下我们说过的话；我们对此感到满意——就让它保留下来吧。

[ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [naʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [mɪs] [pʊʊltɜːz] [ˈpʊʊəm][ɪn]
therefore , and let us now employ ourselves with reading Miss Poulter's poem in
所以 , 和 让 我们 现在 采用 我们自己 和 阅读 错过 波尔特的 诗 在
[tuː] [ˈkæntoʊz] .
two cantos .
二 诗章 .

因此，现在让我们来读一读波尔特小姐的两章诗。

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaitəst] [dred] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [noʊ] !
We have not the slightest dread of it — no !
我们 有 不是 这 丝毫 恐惧 的 它 — 不 !

我们一点也不害怕——不！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lənd] , [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
it seems a pleasant land , of which we have had delightful glimpses in a
它 似乎 一个 令人愉快的 土地 , 的 哪个 我们 有 有 愉快 惊鸿一瞥 在 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈsɜːrveɪ] .
transient survey .
瞬态 民意调查 .

这似乎是一片令人愉悦的土地，我们在短暂的考察中对其有了美好的印象。

[wɪð; wɪθ] [ðɜːz] [ɡlɪmpsɪz] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
With these glimpses we mean to entertain the reader ,
和 这些 惊鸿一瞥 我们 意思是 到 招待 这 读者 ,

我们希望通过这些片段来娱乐读者。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
besides giving him an idea of the face of the country .
除了 给予 他 一个 主意 的 这 脸 的 这 国家 .

此外，也让他对这个国家的面貌有了大致的了解。

[ɪn][lɪˈmaɪn, lɪˈmiːn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɑːrˈselvz] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈkrɪtɪks] ,
In limine , we ought to confess ourselves amiable critics ,
在 石灰 , 我们 应该 到 承认 我们自己 可亲 评论家 ,

首先，我们应该坦诚地承认自己是和蔼可亲的批评者。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈraɪtər] ,
when we are called upon to pronounce on the works of a female writer ,
什么时候 我们 是 称为 之上 到 发音 在 这 作品 的 一个 女性 作家 ,

当我们被要求对一位女作家的作品发表意见时，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈkleɪmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and more particularly of one who is a new claimant for distinction .
和 更多的 特别 的 — WHO 是 一个 新的 索赔 为了 区别 .

尤其适用于那些首次申请荣誉的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈseks] ,
It is our desire to encourage the intellectual efforts of the gentle sex ,
它 是 我们的 欲望 到 鼓励 这 知识分子 努力 的 这 温和的 性别 ,

我们希望鼓励女性的智力发展。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] ,
if for no better purpose ,
如果 为了 不 更好的 目的 ;

即使没有其他目的，

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [in'saitɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɒnəz]
at least for that of inciting women to assert their claims to the honors
 在 至少 为了 那 的 煽动 女性 到 断言 他们的 索赔 到 这 荣誉
 [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ˈɔ:θərʃɪp] .
and the rewards of authorship .
 和 这 奖励 的 作者身份 .

至少在激励女性争取写作的荣誉和回报方面是如此。

[ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ˈskru:tɪn,aɪzɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] ,
These pages are scrutinized by many a brilliant pair of eyes ,

这些 页面 是 仔细审查 经过 许多 一个 杰出的 一对 的 眼睛 ,

这些页面被许多睿智之人仔细审视过。

[ˈredi] [tu:; tə] [flæʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][d̩ə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈdʒi:niəs] .
ready to flash indignation upon the slightest disparagement of female genius .

准备好 到 闪光 愤慨 之上 这 丝毫 贬损 的 女性 天才 .

对于任何贬低女性才华的行为，她们都随时准备义愤填膺。

[fɑ:ɹ][bi: bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'vʊʊk] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ˈmɔ:rt(ə)][stɑ:rz] ['eni] [ˈlðər] [bi:mz]
Far be it from us to evoke from those mortal stars any other beams
 远的 是 它 从 我们 到 唤起 从 那些 凡人 明星 任何 其他 光束
 [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] .
than those of softness and serenity .
 比 那些 的 柔软 和 宁静 .

我们绝不会从那些凡间星辰中唤起除柔和与宁静之外的任何其他光芒。

['lʌvli] ['ri:dəz] !
Lovely readers !
 迷人的 读者 !

亲爱的读者们！

[smaɪl] [ˈðerfɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pˈrɪtiɪst] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ]

smile therefore upon this article as kindly as upon the prettiest story in the

微笑 所以 之上 这 文章 作为 亲切地 作为 之上 这 最漂亮的 故事 在 这

[ˈmæɡəziːn] ,

Magazine ,

杂志 ,

因此，请像欣赏杂志中最精彩的故事一样，友善地欣赏这篇文章。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [si:ks] [tu:; tə][wɪn][noʊ] ['betər] ['gə:dən] [ðæn; ðən][jər; jər]
and think well of him who seeks to win no better guerdon than your
 和 思考 出色地 的 他 WHO 寻找 到 赢 不 更好的 格尔登 比 你的
 [æprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
 赞许 .

并且要善待那些一心只想赢得你的认可的人。

[mɪs] [ˈpəʊltɜː] [hæz; həz] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtaɪ(ə)] - [pɜːdʒ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [frɛntʃ] [frʌm; frəm]
Miss Poulter **has** **put** **upon** **her** **title** - **page** **a** **striking** **passage** **in** **French** **from**
错过 家禽 有 放 之上 她 标题 - 页 一个 引人注目 通道 在 法语 从
[sʌm; səm] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [ˈbɜːnɑːrdɪːn] [diː] [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] ,
some **essay** **of** **Bernardin de** **St** **:** **Pierre** **,**
一些 散文 的 伯纳丁 德 英石 : 皮埃尔 ,
波尔特小姐在扉页上引用了贝尔纳丹·德·圣皮埃尔的一篇散文中的一段引人注目的法语段落。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
which may be thus literally translated .
 哪个 可能 是 因此 字面上地 翻译 .
 可以这样直译。

“ [ˈtæsoʊ] , [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] [deɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ **Tasso** , **while travelling with a friend** , **one day ascended a very high mountain** .
“ 塔索 , 尽管 旅行 和 一个 朋友 , 一 天 上升 一个 非常 高的 山 .

“塔索和朋友一起旅行时, 有一天爬上了一座非常高的山峰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : - [siːst] [ðəʊ] [ðiːz] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑːks]
When he had reached the summit , **he exclaimed** : ' **Seest thou these rugged rocks**
什么时候 他 有 达到 这 首脑 , 他 惊呼 : - 西斯特 你 这些 崎岖 岩石
, [ðiːz] [waɪld] [ˈfɒrɪsts] ,
, **these wild forests** ,
, 这些 荒野 森林 ,

当他到达山顶时, 他惊叹道: “你看到了吗? 这些嶙峋的岩石, 这些茂密的森林,

[ðɪs] [brʊk] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [ˈwaɪndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðɪs] [məˈdʒestɪk][ˈrɪvər] ,
this brook bordered with flowers , **which winds through the valley** , **this majestic river** ,
这 溪 带边框 和 花朵 , 哪个 风 通过 这 谷 , 这 雄伟 河 ,
这条两旁鲜花盛开的小溪, 蜿蜒流经山谷, 这条雄伟的河流,

[wɪtʃ] [roʊlz][ˈɑːnwərd][ænd; ənd][ˈɑːnwərd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [beɪðz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪtiz] ?
which rolls onward and onward till it bathes the walls of a hundred cities ?
哪个 卷 向前 和 向前 直到 它 沐浴 这 墙壁 的 一个 百 城市 ?
它一路向前, 直到淹没上百座城市的城墙?

[wel] , [ðiːz] [ˈrɑːks] , [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] , [ðiːz] [wɔːlz] , [ðiːz] [ˈsɪtiz] , [gɒdz] , [men] — [loʊ] !
Well , **these rocks** , **these mountains** , **these walls** , **these cities** , **gods** , **men — lo** !
出色地 , 这些 岩石 , 这些 山脉 , 这些 墙壁 , 这些 城市 , 神 , 男人 — 洛 !
瞧, 这些岩石, 这些山脉, 这些城墙, 这些城市, 神灵, 人类——瞧!

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈpəʊəm] ! -
these are my poem ! '
这些 是 我的 诗 ! -

这是我的诗!

[ˈɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpəʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] , “
“ **On the page immediately preceding the principal poem in the volume** , “
“ 在 这 页 立即地 前 这 主要的 诗 在 这 体积 , “
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Imagination ,
想像力 ,

在本书主要诗歌《想象力》的前一页上,

[ˈðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈstuːɜːts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] ,
“ **there appears the following from Stewart's Outlines of Moral Philosophy** ,
“ 那里 出现 这 下列的 从 斯图尔特的 概述 的 道德 哲学 ,
以下内容摘自斯图尔特的《道德哲学纲要》:

[ˈwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [juː ˈes][tuː; tə]
“ **One of the principal effects of a liberal education is to accustom us to**
“ 一 的 这 主要的 效果 的 一个 自由主义 教育 是 到 习惯 我们 到
[wɪðˈdrɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [pəˈsepʃən] ,
withdraw our attention from the objects of our present perceptions ,
提取 我们的 注意力 从 这 对象 的 我们的 展示 感知 ,
“博雅教育的主要影响之一是使我们习惯于将注意力从我们当前感知的对象上转移开来。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [æt; ət] [ˈpleʒər] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈæbsənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and to dwell at pleasure on the past , **the absent and the future** .
和 到 住 在 乐趣 在 这 过去的 , 这 缺席的 和 这 未来 .
并乐于沉浸于过去、逝去和未来。

[haʊ] [mʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɔːr]
How much it must enlarge in this way the sphere of our enjoyment or
如何 很多 它 必须 放大 在 这 方式 这 领域 的 我们的 享受 或者
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] :
suffering is obvious :
痛苦 是 明显的 :

这种方式必然会将我们的快乐或痛苦的范围扩大到何种程度，显而易见：

[fɔːr; fər] ([nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]) [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
for (not to mention the recollection of the past) all that part of our
为了 (不是 到 提到 这 回忆 的 这 过去的) 全部 那 部分 的 我们的
[ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] ,
happiness or misery ,
幸福 或者 苦难 ,
(更不用说对过去的追忆了) 我们所有幸福或痛苦的那些部分，

[wɪt] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrɪz] ,
which arises from our hopes or our fears ,
哪个 出现 从 我们的 希望 或者 我们的 恐惧 ,
它源于我们的希望或恐惧，

[dɪˈraɪvz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
derives its existence entirely from the power of our imagination .
衍生 它是 存在 完全 从 这 力量 的 我们的 想像力 .
它的存在完全源于我们想象力的力量。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwʊtˈteɪjənz] .
" **We are pleased with these quotations** .
" 我们 是 高兴 和 这些 引文 .
“我们对这些报价感到满意。”

[ðeɪ] [ˈɔːgər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
They augur well for the original words that are to follow .
他们 占卜师 出色地 为了 这 原来的 字 那 是 到 跟随 .
这预示着接下来的原创文字也会很精彩。

[ðeɪ] [prɪˈper] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
They prepare the mind of the reader for something almost as good as they
他们 准备 这 头脑 的 这 读者 为了 某物 几乎 作为 好的 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .
它们能让读者做好心理准备，迎接几乎和它们本身一样精彩的内容。

[ðə; ði][ˈtælənt] , [ɔːr] [ˈræðər] [tækt][ʌv; əv] [kwʊtɪŋ] [wel] [ɪz][noʊ] [miːn] [wʌn] ;
The talent , or rather tact of quoting well is no mean one ;
这 天赋 , 或者 相当 策略 的 引用 出色地 是 不 意思是 一 ;
善于引用，或者说善于引用，绝非易事；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [pəˈzest] [baɪ] [ˈmeni] ,
it is not possessed by many ,
它 是 不是 拥有 经过 许多 ,
拥有它的人并不多。

[ˈskersli] [pəˈzest] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][kwʊtˈteɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈstriktli]
scarcely possessed at all by those who say that a quotation should be as strictly
几乎 拥有 在 全部 经过 那些 WHO 说 那 一个 引述 应该 是 作为 严格
[əˈproʊpriət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
appropriate as a title .
合适的 作为 一个 标题 .
那些认为引文应该像标题一样严格恰当的人，几乎完全没有意识到这一点。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; eɪ][kwʊʊˈteɪ(ə)n][biː; bi][wʌn] [ˈnæt(ə)rəli] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [səˈdʒestɪv] [pər]
It is enough that a quotation be one naturally appertaining to or suggestive per
它是足够的 那 一个 引述 是 一 自然 属于 到 或者 暗示性的 每
[esˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] .
se of the subject matter .
塞 的 这 主题 事情 .
只要引文本身自然地与主题相关或具有暗示性即可。

[ˈmɒtʊz] , [ˌaɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈtɛksts] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈpriːfiksɪz] ,
Mottoes , it should be remembered , are not texts , but simply prefixes ,
格言 , 它 应该 是 记得 , 是 不是 文本 , 但 简单地 前缀 ,
需要记住的是, 格言不是文本, 而仅仅是前缀。
[ɪnˈtendɪd] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈɔrnəmənts] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz] .
intended rather as ornaments than things of use .
故意的 相当 作为 装饰品 比 事物 的 使用 .
与其说是实用物品, 不如说是装饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bʊks] , [ˈtʃæptərz] , [ænd; ænd][ˈkæntʊz] ,
They are to books , chapters , and cantos ,
他们 是 到 图书 , 章节 , 和 诗章 ,
它们分别对应书籍、章节和篇章。

[wʌt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][klɑːsps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdiːz] [ˈɡɜːrdlɪ] , [nɑːt][ɪndɪˈspensəb(ə)]
what jewels are to the clasps of a fair lady's girdle , not indispensable
什么 珠宝 是 到 这 扣环 的 一个 公平的 女士的 腰带 , 不是 必不可少
[tuː; tə][ðə; ði][klɑːsps] ,
to the clasps ,
到 这 扣环 ,
珠宝之于淑女腰带的搭扣, 并非搭扣本身不可或缺。

[bʌt; bət] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
but decorating them .
但 装饰 他们 .
但要装饰它们。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [teɪst]
In the choice of the jewels and the style of their setting the taste
在这 选择 的 这 珠宝 和 这 风格 的 他们的 环境 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] [ɪz] [ˈmænɪfɛstɪd] .
of the wearer is manifested .
的 这 佩戴者 是 表现出来 .
珠宝的选择和镶嵌风格体现了佩戴者的品味。

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [wɪtʃ] [fɜːrst][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ɪtˈself] [tuː; tə][juːˈes][ˈæftər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The reflection which first suggests itself to us after a consideration of
这 反射 哪个 第一的 建议 本身 到 我们 后 一个 考虑 的
[ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
this poem ,
这 诗 ,
在思考这首诗之后, 我们首先想到的是:

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [prɪˈfɜːrɪd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈroʊvɪŋ] [frʌm; frəm]
is that the author preferred rather to indulge her inclination for roving from
是 那 这 作者 首选 相当 到 放纵 她 倾角 为了 漫游 从
[ˈtaːpɪk][tuː; tə][ˈtaːpɪk] ,
topic to topic ,
话题 到 话题 ,
作者更倾向于放纵自己喜欢随意切换话题的倾向。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [ɪg'zækt] ['meθəd] .

than to confine herself to any exact method .
比 到 局限 她自己 到 任何 精确的 方法 .

而不是局限于某种特定的方法。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɔːr][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'paːn][laɪf][æz; əz]

She does not so much consider the power of imagination or its effect upon life as
她 做 不是 所以 很多 考虑 这 力量 的 想像力 或者它是 影响 之上 生活 作为

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ə'paːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wʊd]

she does the places and persons upon which this faculty of the mind would
她 做 这 地方 和 人 之上 哪个 这 学院 的 这 头脑 会

[tʃuːz] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɪt'self] .

choose to expand itself .
选择 到 扩张 本身 .

她与其说是考虑想象力的力量或其对生活的影响，不如说是考虑这种思维能力会选择在哪些地方和哪些人身上发挥。

[ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [ðerfɔːr] , [wɪtʃ] ['kɑːnstə,tuːts][ðə; ði] ['taɪt(ə)] , [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gaːrdɪd] [æz; əz] [tuː]

The single word , therefore , which constitutes the title , might be regarded as too
这 单身的 单词 , 所以 , 哪个 构成 这 标题 , 可能 是 认为 作为 也

[pri'tensɪv] ,

pretensive ,
高血压 ,

因此，构成标题的这一个词可能被认为过于矫揉造作。

[æz; əz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

as demanding too much ,
作为 要求 也 很多 ,

要求太多了，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti][ɔːr][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [ɡɪv] .

more than it is within the capacity or education of the writer to give .
更多的 比 它 是 之内 这 容量 或者 教育 的 这 作家 到 给 .

超出了作者的能力或教育水平所能给予的。

[hɜːr; hər] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “

Her modes of thought seem to be too independent of the influence of “
她 模式 的 想法 似乎 到 是 也 独立的 的 这 影响 的 “

[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association ,
协会 ,

她的思维方式似乎过于独立于“联想”的影响，

” [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] ['θɪŋkər] [tuː; tə] ['faːləʊz] [ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]

” and it would confuse a philosophical thinker to follow the diversities of
” 和 它 会 迷惑 一个 哲学 思想家 到 跟随 这 多样性 的

[hɜːr; hər] ['fænsɪ] .

her fancy .
她 想要 .

而追随她天马行空的想象，会让哲学家感到困惑。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

Perhaps , however , the person who reads only to be amused ,
也许 , 然而 , 这 人 WHO 阅读 仅有的 到 是 觉得好笑 ,

然而，或许有些人读书只是为了消遣，

[wʊd] [dɪ'raɪv] [mɔːr] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] [pəʊltɜːz] [dɪsrɪ'gaːrd][ʌv; əv] [ruːlz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]

would derive more gratification from Miss Poulter's disregard of rules than were
会 派生 更多的 满足感 从 错过 波尔特的 漠视 的 规则 比 是

[ʃiː; ʃi] [mɔːr] [kə'rekt] [ænd; ənd] [les] ['fɜːrɪd] .

she more correct and less fervid .
她 更多的 正确的 和 较少的 狂热 .

比起波尔特小姐更守规矩、不那么热情，她对规则的漠视会给她带来更大的满足感。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ˈəʊpənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈæftər][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
The poem opens with a picture of sunset after a storm ,
这 诗 打开 和 一个 图片 的 日落 后 一个 风暴 ,
这首诗以暴风雨后的日落景象开篇,
[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈfɔ:rdz] [æn; ən][æpt][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this affords an apt and natural illustration for the Power of the
和 这 提供 一个 易于 和 自然的 插图 为了 这 力量 的 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
Imagination :
想像力 :

这恰如其分地自然地说明了想象力的力量。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈtɑ:pɪk] [pərˈsu:d] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
The first topic pursued is the fact that childhood is but little under the influence
这 第一的 话题 追击 是 这 事实 那 童年 是 但 小的 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
of Imagination ,
的 想像力 ,

首先探讨的话题是，童年时期受想象力的影响很小。

[ˈbi:ɪŋ] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪtˈself]
being led away by the pleasures of the present moment and apt to resign itself
存在 引领 离开 经过 这 快乐 的 这 展示 片刻 和 易于 到 辞职 本身
[ˈhoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌtempərərəli] [əˈtræktɪd] .
wholly to the object by which it is temporarily attracted .
完全 到 这 目的 经过 哪个 它 是 暂时地 吸引 .

容易被当下的快乐所吸引，并完全屈服于暂时吸引它的对象。

[ɪˈlɑstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈædmərəbli] [drɔ:n] scene —
Illustrative of this is the following admirably drawn scene —
举例说明 的 这 是 这 下列的 令人钦佩地 绘制 scene —

下面这幅绘制精美的场景便可说明这一点——

[si:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃeltʒɪŋ] [ru:f] , [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [bɔɪ]
See , from his sheltering roof , the infant boy
看 , 从 他的 庇护所 屋顶 , 这 婴儿 男生

瞧，从他遮蔽的屋顶上，可以看到那个婴儿男孩

[rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [dʒɔɪ] ;
Rush with delight , to snatch the promised joy ;
匆忙 和 喜 , 到 抢夺 这 承诺 喜悦 ;

欣喜若狂地奔去，去抓住那应得的快乐；

[əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə] [streɪ] [(h)weərˈeə][hɪz; hi] [pli:z] ,
Allowed for once to stray where'er he please ,
允许 为了 一次 到 流浪 哪里 他 请 ,

允许他有一次机会随意游荡，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ɪ:z] .
And live one day of liberty and ease .
和 居住 一 天 的 自由 和 舒适 .

享受一天自由自在的生活吧。

[hɪz; ɪz][ˈfru:g(ə)] [ˈbæskɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] [hʌŋ] ,
His frugal basket to his girdle hung ,
他的 节俭 篮子 到 他的 腰带 悬挂 ,

他那简朴的篮子挂在他的腰带上，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [rɑ:d] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [flʌŋ] ,
His little rod across his shoulder flung ,
他的 小的 杆 穿过 他的 肩膀 扔 ,

他把小棍子斜挎在肩上，

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [hi:; hi][ˈsta:rts][æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ,
With eager haste he starts at dawn of day ,
和 渴望的 匆忙 他 开始 在 黎明 的 天 ,
他天刚亮就迫不及待地出发了。

[jet] ['evri] [ˈtraɪf(ə)] ['lɔrz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wei] ;
Yet every trifle lures him from his way ;
然而 每一个 琐事 诱饵 他 从 他的 方式 ;
然而，每一件小事都会让他偏离正道；

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈroʊz] , [ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] ['bʌtərflaɪ] ,
An opening rose , a gaudy butterfly ,
一个 开幕 玫瑰 , 一个 艳丽的 蝴蝶 ,
一朵盛开的玫瑰，一只艳丽的蝴蝶，

[tɜ:rn][hɪz; ɪz] [laɪt] [steps] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [aɪ] ;
Turn his light steps and fix his wandering eye ;
转动 他的 光 步骤 和 使固定 他的 漫游 眼睛 ;
他迈着轻快的步伐，目光游移不定；

[hi:; hi] [plʌks] [raɪp] [ˈberɪz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
He plucks ripe berries blushing in the hedge ,
他 摘取 成熟 浆果 脸红 在 这 对冲 ,
他摘下树篱上泛着红晕的成熟浆果，

[ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [kres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [sedʒ] .
And pungent cresses from the watery sedge .
和 泼辣 豆瓣菜 从 这 水状的 荇 .
还有水生莎草上散发着辛辣气味的豆瓣菜。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hi:; hi] [geɪnz] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə] [fɪl]
At length he gains the bank , and seeks to fill
在 长度 他 收益 这 银行 , 和 寻找 到 充满
最终他拿下了银行，并试图填满它。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [skɪp] , [ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [skɪl] ;
His little scrip , and prove his infant skill ;
他的 小的 处方药 , 和 证明 他的 婴儿 技能 ;
他那小小的手稿，证明了他孩童般的技能；

[hi:; hi][ˈma:rkz] [ðə; ði] [fɪ] [əˈprəʊtʃ] [ɪn] [lɔ:ŋ] array —
He marks the fish approach in long array —
他 标记 这 鱼 方法 在 长的 array —
他用长长的阵列标记鱼群的接近——

[ðen] , [stæmps][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] .
Then , stamps the ground , to see them glide away .
然后 , 邮票 这 地面 , 到 看 他们 滑行 离开 .
然后，跺跺脚，看着它们滑落远去。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是，瞧！

[wʌŋ] [ˈspeklɪd] [ˈwɑ:ndərər] [ˈlɜ:ks] [bɪˈhaɪnd] ,
one speckled wanderer lurks behind ,
一 斑驳的 流浪者 潜伏者 在后面 ,
一个身上有斑点的流浪者潜伏在后面，

- [mɪd][ðə; ði][tɔ:l] [ri:dz] [ðæt] [skɜ:rt][ðə; ði] [stri:m] [kənˈfaɪnd] :
' Mid the tall reeds that skirt the stream confined :
- 中 这 高的 芦苇 那 裙子 这 溪流 受限 :
在溪流两岸高耸的芦苇丛中：

[aɪˈti:] [kʌmz] — [aɪˈti:] [baɪts] — [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self]
It comes — it bites — he finds himself possess
它 来 — 它 咬 — 他 发现 他自己 占有
它来了——它咬人——他发现自己被控制了

[ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] [traʊt] , [les] ['weri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] :
Of one small trout , less wary than the rest :
的 — 小的 鳟鱼 , 较少的 警惕 比 这 休息 :
其中一条小鳟鱼，比其他鳟鱼更不警惕:

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][grɑ:sps][hɪz; ɪz] ['fɪni] [spɔɪl] ,
With trembling hands he grasps his finny spoil ,
和 发抖 双手 他 抓住 他的 芬尼 剧透 ,
他颤抖着双手，紧紧抓住他捕获的鱼鳍。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
The rich reward of one long day of toil .
这 富有的 报酬 的 — 长的 天 的 辛劳 :
辛勤劳作一天后获得的丰厚回报。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['moʊmənts] [jet] [hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [si:t]
For some short moments yet he keeps his seat
为了 一些 短的 时刻 然而 他 保持 他的 座位
他仍然保持这个姿势片刻。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [leɪvz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fi:t] ;
Close to the brook , and laves his weary feet ;
关闭 到 这 溪 , 和 拉维斯 他的 厌倦 脚 ;
他走到小溪边，洗去疲惫的双脚；

[waɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɔ:bərn] ['lɑ:ks] [hiː; hi] [θroʊz] ,
Wide from his face his auburn locks he throws ,
宽的 从 他的 脸 他的 奥本 锁 他 投掷 ,
他将垂在脸前的红褐色头发甩开，

[ðæt] ['pleɪf(ə)l] ['ɛrz] [meɪ] [fæn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊz] ;
That playful airs may fan his little brows ;
那 顽皮的 播出 可能 扇子 他的 小的 眉毛 ;
那顽皮的神情或许会让他眉毛微微皱起；

[ðen] [ˈʌpwərd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [hʌmz] [ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [leɪ] ,
Then upward springs , and hums a blithesome lay ,
然后 向上 弹簧 , 和 嗡嗡声 一个 快乐的 躺 ,
然后它向上跃起，哼唱着一首欢快的歌谣，

[tuː; tə] [tʃi:t] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz]['lenʒkənd; 'lenʒənd] [wei] .
To cheat fatigue , and charm his lengthened way .
到 欺骗 疲劳 , 和 魅力 他的 加长 方式 :
为了克服疲劳，并以其魅力走完漫长的路。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[waɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [lɔ:n] [hiː; hi] [skɪps] ,
while across the verdant lawn he skips ,
尽管 穿过 这 葱茏 草地 他 跳过 ,
他蹦蹦跳跳地穿过绿茵茵的草坪，

[ðə; ði][hæf] - [təʊld] [teɪl] [ɪz] ['mʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ;
The half - told tale is muttered from his lips ;
这 一半 - 讲述 故事 是 低声说道 从 他的 嘴唇 ;
他喃喃自语，说着一个只讲了一半的故事；

[wɪð; wɪθ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ʃʊz] [hɪz; ɪz] ['spɑ:tɪd] [praɪz] ,
With bounding heart he shows his spotted prize ,
和 边界 心 他 演出 他的 斑 奖 ,
他兴奋地展示着他捕获的斑点猎物，

[ænd; ənd][ma:rkz] , [ɪg'zʌltɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [feɪnd] [səp'praɪz] .
And marks , exulting , the well - feigned surprise .
和 标记 , 欣喜若狂 , 这 出色地 - 假装 惊喜 .
并得意洋洋地炫耀着精心伪装的惊讶。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['moʊmənt] [si:z] [hɪm; ɪm] [lɒkt] [ɪn] [sli:p] ,
A second moment sees him locked in sleep ,
一个 第二 片刻 看到 他 已锁定 在 睡觉 ,
下一刻，他陷入了沉睡。

[ænd; ənd]['plæsaɪd] ['slʌmbəz] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kri:p] ;
And placid slumbers o'er his senses creep ;
和 平静 睡眠 超过 他的 感官 潜行者 ;
平静的睡意渐渐笼罩了他的感官；

[ɪn] [dri:mz] [hi:; hi] [rests] [ə'lob:ŋ] [sʌm; səm] ['rɪvəz] [saɪd] ,
In dreams he rests along some river's side ,
在 梦境 他 休息 沿着 一些 河流的 边 ,
梦中，他安然躺在河边。

[wer] [dʒaɪənt] [traʊt] [bɪ'ni:θ] [klɪr] ['wɔ:tərz] [glɑɪd] .
Where giant trout beneath clear waters glide .
在哪里 巨大的 鳟鱼 下面 清除 水 滑行 .
巨大的鳟鱼在清澈的水面下游弋。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] ['fɪgjər] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] ['greɪtnəs] :
The following figure illustrates the toilsome ascent of youth to Greatness :
这 下列的 数字 图示 这 辛苦 上升 的 青年 到 伟大 :
下图展示了青年通往伟大的艰辛历程：

[soʊ][ʌp] [jɑ:n] [klɪfs] [ðæt] [fraʊn] [ɪn][stɜ:rn] [ə'reɪ] ,
So up yon cliffs that frown in stern array ,
所以 向上 远 悬崖 那 皱眉 在 船尾 大批 ,
所以，在那高耸入云、面容冷峻的悬崖之上，

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪ] ['pɪlgrɪm] [klaɪmz] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [wei] ;
The hardy pilgrim climbs his painful way ;
这 耐寒的 朝圣 攀登 他的 痛苦 方式 ;
这位坚韧的朝圣者艰难地攀登着他的山路；

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [bendz] ['fɔ:rwərd] — [si:] !
His form bends forward — see !
他的 形式 弯曲 向前 — 看 !
他的身子向前弯曲——看！

[haʊ] [hi:; hi][ɪks'pændz]
how he expands
如何 他 展开
他如何扩张

[ɔ:(r)] [i:tʃ] [freɪl] ['maʊnt(ə)n] - [ʃrʌb] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [hændz] ;
O'er each frail mountain - shrub his fearful hands ;
超过 每个 脆弱 山 - 灌木 他的 可怕 双手 ;
他那双恐惧的手抚过每一棵脆弱的山地灌木；

[wɪl] [aɪ 'ti:] [rɪ'zɪst] ? — [ɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sti:p] ,
Will it resist ? — or , from the rocky steep ,
将要 它 抵抗 ? — 或者 , 从 这 岩石 陡 ,
它能抵挡住吗？ ——或者，从陡峭的岩石上看，

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ʌn'hʌmbərd] [ˈfæðəmz] [diːp] ?
Whirl him below unnumbered fathoms deep ?
旋转 他 以下 未编号 英寻 深的 ?

把他拖到深不见底的海底？

[hiː; hi][grɑːspz][aɪ 'tiː][fɜːrm] — [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] ground —
He grasps it firm — he keeps his dizzy ground —
他 抓住 它 公司 — 他 保持 他的 晕眩的 ground —

他紧紧抓住它——他稳住了自己摇摇欲坠的立足点——

[ðoʊ] [blæsts][ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɒrənts] [rɔːr] [əˈraʊnd] ;
Though blasts and foaming torrents roar around ;
尽管 爆炸 和 起泡 种子 吼 大约 ;

尽管周围爆炸声和翻滚的洪流呼啸而过；

[suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [vjuːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərd] [aɪ] ,
Soon from the summit , views , with raptured eye ,
很快 从 这 首脑 , 浏览 , 和 被提 眼睛 ,

很快，从山顶俯瞰，景色美不胜收，令人陶醉。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [siːnz] [ðæt] [fɑːr] [ɪk'stendɪd] [laɪ] ;
The lovely scenes that far extended lie ;
这 迷人的 场景 那 远的 扩展 说谎 ;

远处的美景；

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæmlət] ; [ðə; ði] [diːp] - [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɡroʊv] ;
The smiling hamlet ; the deep - tangled grove ;
这 微笑 村庄 ; 这 深的 - 纠缠不清 树林 ;

笑容可掬的小村庄；枝繁叶茂的树林；

[ðə; ði] [leɪk] [huːz] [breɪst] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] ;
The lake whose breast reflects the hills above ;
这 湖 谁 胸部 反映 这 丘陵 多于 ;

湖面倒映着上方的群山；

[ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [həːdz] [ðæt] [θruː] [ɡriːn] [ˈpɑːstʃəz] [streɪ] ,
The lowing herds that through green pastures stray ,
这 低 畜群 那 通过 绿色的 牧场 流浪 ,

穿过绿色牧场，低声吟唱的牛群

[wer] [ˈlɪmpɪd] [striːmz] [pər'suː] [ðər; ðər] [ˈpeblɪd] [wei] .
Where limpid streams pursue their pebbled way .
在哪里 清澈的 溪流 追求 他们的 鹅卵石 方式 .

清澈的溪流蜿蜒流淌，卵石遍布。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][ɪz][moʊst] [ˈpaʊərɪ(ə)l] [ɪn] [juːθ] ,
After showing that imagination is most powerful in youth ,
后 显示 那 想像力 是 最多 强大的 在 青年 ,

在证明了想象力在青少年时期最为强大之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪθ] [aɪ 'tiː] [ˈɔpəreɪts] [əˈpɑːn][men] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm][tuː; tə]
and the different manner in which it operates upon men , leading some to
和 这 不同的 方式 在 哪个 它 运作 之上 男人 , 领导 一些 到

[ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
public life ,
民众 生活 ,

它对不同男性产生的影响方式各不相同，导致一些人走上公共生活之路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'taɪərmənt] ; [ˈæftər] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,
and some to retirement ; after drawing a picture of domestic felicity ,
和 一些 到 退休 ; 后 绘画 一个 图片 的 国内的 费利西蒂 ,

有些人选择退休；在描绘了一幅家庭幸福的图景之后，

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and dwelling upon the question whether the happiness derived from the
和 住宅 之上 这 问题 无论 这 幸福 衍生的 从 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æən; ən]['ɑ:rd(ə)nt][f'ænsi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][f'ri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv]
indulgence of an ardent fancy is not ill exchanged for a reasonable view of
放纵 的 一个 热心 想要 是 不是 患病的 交换 为了 一个 合理的 看法 的
[hju:mən][laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ;

并深入思考这样一个问题：沉溺于热烈的幻想所带来的快乐，是否会与对人生的理性看法产生不正当的交换？
— [ðə; ði][pouət] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][f'mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr]
— **the poet speaks of the moral influence of a fine imagination ; and here**
— 这 诗人 说话 的 这 道德 影响 的 一个 美好的 想像力 ; 和 这里
[ə'kɜ:r] [ðɪ:z] lines —
occur these lines —
发生 这些 lines —

诗人谈到了美好想象力的道德影响；以下是这几行诗句——
[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [peɪl] ['ɔ:təm] [ʃed] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ɪn][veɪn] ,
Shall the pale Autumn shed his leaves in vain ,
将 这 苍白 秋天 棚 他的 树叶 在 徒劳 ;
苍白的秋天难道要徒劳地落叶吗？

[sɪr] [ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['glɔ:rɪz] [steɪn] ?
Sear the green woods , and all their glories stain ?
搜索 这 绿色的 树林 , 和 全部 他们的 荣耀 弄脏 ?
烧焦绿色的树林，让它们所有的荣光都黯然失色？

[ʃæl; ʃəl] ['wɪntər] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [frɒsts] [ɪm'pɑ:rt] ,
Shall Winter clouds and bitter frosts impart ,
将 冬天 云 和 苦的 霜冻 传授 ;
冬日的阴云和严寒会带来什么？

[jet] [fɔ:rs] [noʊ] ['sædnɪŋ] [f'mɔ:rəl][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ?
Yet force no saddening moral on the heart ?
然而 力量 不 令人悲伤 道德 在 这 心 ?
然而，却不给人们的心强加任何令人悲伤的道德教训？

[oʊ] ! [let][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [pæst][wʌn] [θɔ:t] [ɪm'plɔɪ] !
Oh ! let the warning past one thought employ !
哦 ! 让 这 警告 过去的 一 想法 采用 !
哦！让过去的警告发挥作用吧！

[hæv; həv][nɑ:t][f'ʌʊər; ɑ:r][f'prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] , [mɑ:rkt] [baɪ] [gri:f] [ɔ:r][dʒɔɪ] ,
Have not our projects , marked by grief or joy ,
有 不是 我们的 项目 , 标记 经过 悲伤 或者 喜悦 ;
我们的项目，无论是充满悲伤还是喜悦的，难道不都如此吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['bjʊ:ti] , [tælənt] , [wɜ:rθ] ,
And all that we call beauty , talent , worth ,
和 全部 那 我们 称呼 美丽 , 天赋 , 值得 ,
而我们称之为美貌、才华、价值的一切，

[mimɪkt] [ðə; ði][f'trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [f'æf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Mimicked the transient fashion of the Earth ?
模仿 这 瞬态 时尚 的 这 地球 ?
模仿地球瞬息万变的规律？

[ðə; ði][f'rædʒ(ə)l] [blu:m] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] storm —
The fragile bloom has withered in the storm —
这 脆弱的 盛开 有 干枯 在 这 storm —
脆弱的花朵在暴风雨中凋零了——

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['betər] ['jɪrɪz] [naʊ] ['fi:dz] [ðə; ði][wɜ:rm] !
The pride of better years now feeds the worm !
这 自豪 的 更好的 年 现在 饲料 这 蠕虫 ！
昔日的荣光如今却成了蛀虫的养料！

[ðə; ði][nekst][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; ei] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪŋɡwɪft]
The next subject of contemplation is the death of a beloved and distinguished
这 下一个 主题 的 沉思 是 这 死亡 的 一个 心爱 和 杰出的
[frend] ；
friend ；
朋友 ；

接下来要思考的是一位挚友的离世；
[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈpəʊət][gəʊz][ɑ:n][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ˈsi:nəri] [ɪn]
afterwards the poet goes on to describe the influence of sublime scenery in
然后 这 诗人 去 在 到 描述 这 影响 的 升华 风景 在
[əˈweɪkənɪŋ] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [senˈseɪjənz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
awakening corresponding sensations in the mind .
唤醒 相应的 感觉 在 这 头脑 ；

随后，诗人继续描述壮丽的景色如何唤起人们心中相应的感受。
[æn; ən] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ɪz] [əˈtemptɪd] ；
An address to the Deity is attempted ；
一个 地址 到 这 神 是 尝试过 ；
试图向神灵祈祷：

[nekst][aɪ ˈti:][ɪz] [fəʊn] [ðæt] [ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈbjʊ:ti:z] [əˈloʊn] [ˈkæna:t] [su:ð] [ə; ei] [ˈwu:ndɪd] [hɑ:rt] ；
next it is shown that external beauties alone cannot soothe a wounded heart ；
下一个 它 是 所示 那 外部的 美女 独自的 不能 舒缓 一个 受伤 心 ；
其次，它表明单凭外表的美丽无法抚慰受伤的心灵；

[ə; ei][fækt] [ˈhæpɪli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈtæ,soʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
a fact happily illustrated by the disappointment of Tasso on his return to his
一个 事实 快乐地 插图 经过 这 失望 的 塔索 在 他的 返回 到 他的
[ˈneɪtɪv] Sorrento —
native Sorrento —
本国的 Sorrento —
塔索回到故乡索伦托后的失望之情，恰好印证了这一点——

[ˈtæ,soʊ] , [ðə; ði][praɪd] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Tasso , the pride , the victim of the Great ,
塔索 , 这 自豪 , 这 受害者 的 这 伟大的 ,
塔索，骄傲的，伟大的受害者，

[hu:] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [smaɪl] [tu:] [leɪt] .
Who learned the value of their smile too late .
WHO 学习 这 价值 的 他们的 微笑 也 晚的 ；
谁太晚才领悟到笑容的价值。

[hæd; həd] [fəʊn] [ɪn] [kɔ:rts] [rɪˈsplendənt] , [ænd; ənd] [bɪˈni:θ]
Had shone in courts resplendent , and beneath
有 闪耀 在 法院 灿烂 , 和 下面
曾在辉煌的法庭上熠熠生辉，而在下方

[ə; ei] [ˈprɪzənɪz] [wɔ:l][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈpeɪn(ə)] [breθ] ,
A prison's wall had drawn his painful breath ,
一个 监狱的 墙 有 绘制 他的 痛苦 气息 ,
监狱的墙壁夺走了他痛苦的呼吸。

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [səˈrentəʊ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fed]
Sought his beloved Sorrento ; for he fed
寻求 他的 心爱 索伦托 ; 为了 他 美联储
他寻觅着他挚爱的索伦托；因为他在那里生活。

[ə; ei][waɪld] [dɪˈlɪriəs] [hoʊp] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tred] ,
A wild delirious hope that bade him tread ,
一个 荒野 谵妄 希望 那 巴德 他 踏 ,
一种狂野而又疯狂的希望驱使他前行。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [pi:s] , [hɜ:r; həɹ] [groʊvz] , [hɜ:r; həɹ][ˈspaisi] [hɪlz] ,
In search of peace , her groves , her spicy hills ,
在 搜索 的 和平 , 她 小树林 , 她 辛辣的 丘陵 ,
为了寻求宁静, 她的树林, 她辛香的山丘,

[ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði][ˈbɔ:lsəm][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [er] [dɪˈstɪlz] .
And woo the balsam her soft air distils .
和 哇 这 香脂 她 柔软的 空气 蒸馏 .
并求爱香脂, 她那柔和的气息弥漫开来。

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɔ:t] ,
Impetuous passion in his mind had wrought ,
浮躁 热情 在 他的 头脑 有 锻 ,
他心中的冲动激情导致了.....

[ænd; ənd] [trentʃt] [aɪ ˈti:] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈbɪtər] [θɔ:t] ;
And trenched it deep with many a bitter thought ;
和 挖沟 它 深的 和 许多 一个 苦的 想法 ;
心中充满了痛苦的思绪;

[pərˈtʃæns] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [fænz][hɜ:r; həɹ] [ˈrɔ:ki] [ʃɔ:r] ,
Perchance the breeze that fans her rocky shore ,
或许 这 微风 那 粉丝 她 岩石 支撑 ,
或许是吹拂着她岩石海岸的微风,

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæʃ] [ɔ:r] ,
The mournful measure of the plashing oar ,
这 悲哀 措施 的 这 飞溅 桨 ,
桨声拍打水面的哀伤节奏

[hɜ:r; həɹ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈga:dnz] [ðæt] [ɪkˈspændɪd] [laɪ] ,
Her blooming gardens that expanded lie ,
她 盛开 花园 那 扩展 说谎 ,
她那繁花似锦、不断扩张的花园,

[ˈbri:ðɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɪtrən] [ˈfreɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Breathing their citron fragrance to the sky ,
呼吸 他们的 香橼 香味 到 这 天空 ,
将它们 的香橼香气吹向天空,

[hɜ:r; həɹ] [ˈklʌstərd] [ˈɑ:mənd] [tri:z] , [hɜ:r; həɹ] [ˈsaɪɪŋ] [paɪnz] ,
Her clustered almond trees , her sighing pines ,
她 聚类 杏仁 树木 , 她 叹息 松树 ,
她那簇簇杏树, 她那叹息的松树,

[hɜ:r; həɹ] [faʊnt] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:mi] [waɪnz] ,
Her founts of crystal , and her palmy wines ,
她 字体 的 水晶 , 和 她 棕榈树 葡萄酒 ,
她那晶莹剔透的泉水, 还有她那棕榈酒,

[meɪ] [lʌl] [ɪts] [θɹɑ:b] , [ɪts][ˈlæŋɡwɪd] [tuʊn] [rɪˈstɔ:r] ,
May lull its throb , its languid tone restore ,
可能 麻痹 它是 搏动 , 它是 慵懒的 语气 恢复 ,
或许能抚平它的脉动, 恢复它慵懒的音调,

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] .
And charm it back to all it was before .
和 魅力 它 后退 到 全部 它 曾是 前 .
让它恢复到以前的样子。

[ðə; ði][ˌpəʊəˈtes] [ðən] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [hiː; hi] [ɪnˈdɔrd] .
The poetess then describes the anguish he endured .
这 女诗人 然后 描述 这 痛苦 他 忍受 .

女诗人接着描述了他所遭受的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən][frʌm; frəm]
This is all that we can extract for the reader's recreation from
这 是全部 那 我们 能 提炼 为了 这 读者的 娱乐 从

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɔːr][ˈkæntoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈpəʊəm] ,
the first Part or Canto of this meritorious poem ,
这 第一的 部分 或者 坎托 的 这 有功绩的 诗 ,

这就是我们从这首优秀诗歌的第一部分或第一章中为读者所能提取的全部内容，供大家欣赏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbæləd] .
with the exception of a very touching ballad .
和 这 例外 的 一个 非常 接触 民谣 .

除了那首非常感人的民谣之外。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] ,
The verses are supposed to be repeated by an Indian mother ,
这 诗句 是 据称 到 是 重复 经过 一个 印度 母亲 ,

这些诗句据说是由一位印度母亲吟诵的。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [tʃaɪld] .
over the grave of her departed child .
超过 这 严重 的 她 已离开 孩子 .

在她已故孩子的坟前。

[let] [juː ˈes][kɔːl][ðəm; ðəm]
Let us call them
让 我们 称呼 他们

我们不妨称他们为它们

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmʌðɜːz] [ləˈment] .
THE INDIAN MOTHER'S LAMENT .
这 印度 母亲的 哀叹 .

印度母亲的哀歌。

[twɪs] [ˈfɔːlɪŋ] [snaʊz] [hæv; həv][klæd][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Twice falling snows have clad the earth ;
两次 坠落 雪 有 覆膜 这 地球 ;

大地曾两次被降雪覆盖；

[twɪs] [hæθ] [ðə; ði][flaɪ] - [bɜːrd] [wiːv] [hɪz; ɪz] [nest] ;
Twice hath the fly - bird weaved his nest ;
两次 有 这 飞 - 鸟 编织 他的 巢 ;

飞鸟筑巢两次；

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðəɪ] [bɜːrθ] ,
Since first I smiled upon thy birth ,
自从 第一的 我 微笑 之上 你的 出生 ,

自从我第一次微笑迎接你的降生，

[ænd; ənd] [felt] [ðiː] [ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][maɪ] [breɪst] .
And felt thee breathing on my breast .
和 毛毡 你 呼吸 在 我的 胸部 .

我感觉到你的呼吸拂过我的胸膛。

[naʊ] [ˈsnəʊɪ] [rɪθs] [wɪl] [melt] [əˈweɪ] ,
Now snowy wreaths will melt away ,
现在 下雪的 花圈 将要 融化 离开 ,

现在，雪花环终将融化消逝。

[ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv] [red] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] ；
And buds of red will shine around ；
和 花蕾 的 红色的 将要 闪耀 大约 ；
周围将绽放出红色的花蕾；

[bʌt; bət] , [hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [reɪ] ,
But , heedless of the sunny ray ,
但 , 鲁莽 的 这 阳光明媚 射线 ,
但是，他却对阳光毫不在意，

[ðai] [fɔ:rm][ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Thy form shall wither in the ground .
你的 形式 将 枯萎 在 这 地面 ；
你的形体必在土里枯萎。

[ɔ:ft] [hæθ] [ðai] ['fɑ:ðər] [derd] [ðə; ði][fəʊ] ,
Oft hath thy father dared the foe ,
经常 有 你的 父亲 敢于 这 敌人 ,
你父亲曾多次与敌人交战，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər]['æərəʊs][dræŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
And , while their arrows drank his blood ,
和 , 尽管 他们的 箭头 喝 他的 血 ,
当他们的箭矢饮尽他的鲜血时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [loʊ] ,
And round him lay his brothers low ,
和 圆形的 他 躺 他的 兄弟 低的 ,
他的兄弟们在他周围倒下，

['kerləs] - [mɪd] ['θaʊz(ə)nd] [dɑ:rts][hi:; hi] [stʊd] .
Careless ' mid thousand darts he stood .
粗心 - 中 千 飞镖 他 站立 ；
他漫不经心地站在那里，投掷了上千支飞镖。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ði:] [dru:p] [ðai] [hed] ,
But when he saw thee droop thy head ,
但 什么时候 他 锯 你 下垂 你的 头 ,
但当他看到你低下头时，

[ðai] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [groʊ] [stɪf] [ænd; ənd][kould] ,
Thy little limbs grow stiff and cold ,
你的 小的 四肢 生长 僵硬的 和 寒冷的 ,
你的四肢变得僵硬冰冷，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðai] [lɪp][ðə; ði]['ska:rlət] [fled] ,
And from thy lip the scarlet fled ,
和 从 你的 唇 这 猩红 逃亡 ,
你唇上的朱红褪去了，

[fæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps] [roʊld] .
Fast down his cheek the tear - drops rolled .
快速地 向下 他的 脸颊 这 撕 - 滴 滚动 ；
泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [souls] [laɪz] ['dɪstənt] [fɑ:r] ,
The land of souls lies distant far ,
这 土地 的 灵魂 谎言 遥远 远的 ,
灵魂之地遥远无比，

[ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪz][ðə; ði][roʊd] ；
And dark and lonely is the road ；
和 黑暗的 和 孤独 是 这 路 ；
道路黑暗而寂寞；

[noʊ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [naɪt] , [noʊ] [ˈfaɪnɪŋ] [stɑːr] ,
No ghost of night , no shining star ,
不 鬼 的 夜晚 , 不 灼灼 星星 ,
没有夜的幽灵, 也没有闪耀的星辰

[ʃæl; jəl] [ɡaɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ðəɪ] [nuː] [əˈboʊd] .
Shall guide me to thy new abode .
将 指导 我 到 你的 新的 住所 .
指引我前往你的新居所。

[wɪl] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðiː] [brɪŋ]
Will some good Spirit to thee bring
将要 一些 好的 精神 到 你 带来
愿有良灵降临于你

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈkoʊkoʊ] - [triː] ?
The milky fruits of cocoa - tree ?
这 乳白色 水果 的 可可 - 树 ?
可可树的乳白色果实？

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðiː] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtiŋ] [wɪŋ] ?
To shield thee stretch his pitying wing ?
到 盾 你 拉紧 他的 怜悯 翼 ?
他是否会伸出怜悯的羽翼来庇护你？

[ɔːr] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈbiːvərz] [skɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Or spread the beaver's skin for thee ?
或者 传播 这 海狸的 皮肤 为了 你 ?
或者为你铺开海狸皮？

[oʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [ˈbɜːdz] [ʃeɪp] [dɪˈsend] ,
Oh ! in the blue - bird's shape descend ,
哦 ! 在 这 蓝色的 - 鸟类 形状 下降 ,
哦！化作蓝鸟的形状降临吧！

[wen] [brɔːd] [mæɡˈnɒliə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [liːvz] !
When broad magnolias shut their leaves !
什么时候 广阔 木兰花 关闭 他们的 树叶 !
当阔叶玉兰花合拢叶子的时候！

[wɪð; wɪθ] [ˈiːvniŋ] [ˈɛrz] [ðəɪ] [ˈlɪspɪŋ] [blend] ,
With evening airs thy lisping blend ,
和 晚上 播出 你的 口齿不清 混合 ,
伴着傍晚的微风, 你轻柔的嗓音交织在一起。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [wiːvz] !
And watch the tomb thy mother weaves !
和 手表 这 墓 你的 母亲 编织 !
看着你母亲亲手编织的坟墓吧！

[aɪv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈlɪliːz] [ˈsɪlkən] [vest] ,
I've marked the lily's silken vest ,
我已经 标记 这 莉莉的 丝 背心 ,
我已在百合花的丝绸背心上做了标记，

[wen] [ˈwaɪndz] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌnbiːmz] [ʃaɪn]
When winds blew fresh and sunbeams shine
什么时候 风 吹 新鲜的 和 阳光 闪耀
当清风拂面, 阳光普照

[ɑːn] [ˌmɪsɪˈsɪpiːz] [ˈfɜːroʊd] [breɪst] ,
On Mississippi's furrowed breast ,
在 密西西比州的 沟壑 胸部 ,
在密西西比河沟壑纵横的胸膛上，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [ri:θ] [in'twain] .
By many a watery wreath entwined .
经过 许多 一个 水状的 花圈 交织 :

被许多水花环缠绕。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] ['rɪpld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
But soon they rippled down the stream ,
但 很快 他们 涟漪 向下 这 溪流 ,

但很快，它们就顺着溪流向下扩散开来。

[tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] ;
To lave the stranger's distant shore ;
到 澡 这 陌生人的 遥远 支撑 ;

洗去陌生人遥远的海岸；

[wʌn] ['moʊmənt] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] beam —
One moment sparkled in the beam —
— 片刻 闪闪发光 在 这 beam —

光束中闪过一丝光芒——

[ðen] [sɔ:] [ðer; ðər] ['neɪtv] [bæŋks][noʊ] [mɔ:r] .
Then saw their native banks no more .
然后 锯 他们的 本国的 银行 不 更多的 :

然后，他们再也看不到自己的本土银行了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ɔ:r]['kæntoʊ] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [ə'næləsɪs] .
Of the second Part or Canto , the following is a brief analysis .
的 这 第二 部分 或者 坎托 , 这 下列的 是 一个 简短的 分析 :

以下是对第二部分或第二章的简要分析。

[ðə; ði]['pouət][fɜ:rst] [ə'dresɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ru:ɪn] ; [ðen] [dɪ'spleɪz] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
The poet first addresses the Spirit of Ruin ; then displays various forms of
这 诗人 第一的 地址 这 精神 的 废墟 ; 然后 显示器 各种各样的 表格 的
[dɪ'strʌkʃn] — [ə; eɪ] ['ʃɪprek] :
destruction — a shipwreck :
破坏 — 一个 海难 :

诗人首先向毁灭之灵致敬；然后展现了各种形式的毁灭——例如沉船：

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævələnt]] .
the descent of an avalanche .
这 下降 的 一个 雪崩 :

雪崩的下降。

[ðə; ði]['tɑ:pɪks][nekst] ['tri:tɪd] [ɑ:r; ər] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
The topics next treated are intellectual decay ; the fatal effects of an ill -
这 主题 下一个 治疗 是 知识分子 衰变 ; 这 致命的 效果 的 一个 患病的 -
['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd][ænd; ænd][wɔ:rm][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ;
regulated and warm Imagination ;
受监管 和 温暖的 想像力 ;

接下来要讨论的主题是智力衰退；不受约束且过于活跃的想象力所带来的致命后果；

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ju:θ] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn]['aʊə; ɑ:r] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
the power of Love in youth ; the influence of Imagination in our choice of
这 力量 的 爱 在 青年 ; 这 影响 的 想像力 在 我们的 选择 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

青春中爱的力量；想象力对我们人生选择的影响；

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [feɪm] ; [æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][lʌv; əv][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n]
the love of Fame ; an active life necessary to a person of vivid Imagination
这 爱 的 名声 ; 一个 积极的 生活 必要的 到 一个 人 的 生动 想像力
;
;
;
;

对名望的渴望；对于一个想象力丰富的人来说，积极的生活方式是必不可少的；

[ðə; ði] [θɜ:rst] [lʌv; əv][sʌm; səm] [əʊvəˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][laɪf] .

the thirst of some overcoming the love of life .
这 口渴 的 一些 克服 这 爱 的 生活 .

有些人对生活的热爱战胜了对生活的渴望。

[nekst] [əˈkɜ:rz] [æn; ən] [əˈpɑ:stɹəfi] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ænd; ənd] [ˈseɪntɪd] [ˈspɪrɪts]
Next occurs an apostrophe to the noble and patriotic and sainted spirits
下一个 发生 一个 撇号 到 这 高贵 和 爱国 和 圣徒 烈酒

[lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [lʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] — [ˈɑ:rnəld][di:] [ˈwɪŋkəlri:d] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ]
of the heroes of Switzerland and America — Arnold de Winkelried and George Washington .
的 这 英雄 的 瑞士 和 美国 — 阿诺德 德 温克尔里德 和 乔治 华盛顿 .

接下来是对瑞士和美国英雄——阿诺德·德·温克尔里德和乔治·华盛顿——高尚、爱国和圣洁的精神的致敬。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðen] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [reprɪˈzents] [ðem; ðəm][æz; əz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ;

It is then shown that Imagination represents them as still living ;
它 是 然后 所示 那 想像力 代表 他们 作为 仍然 活的 ;

然后，想象力将他们描绘成仍然活着的样子；

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [lʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ɪn][oʊld][eɪdʒ][ɪz] [pɔ:ˈtreɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəm] [kənˈklu:dʒ] .

the power of Imagination in old age is portrayed , and the poem concludes .
这 力量 的 想像力 在 老的 年龄 是 描绘 , 和 这 诗 结束 .

这首诗描绘了老年人的想象力，并以此结尾。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt] , [wi;; wi] [rɪˈgret] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [ru:m] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [ɪksˈtræktʃ] ;

From this part , we regret that we have room but for two extracts ;
从 这 部分 , 我们 后悔 那 我们 有 房间 但 为了 二 提取物 ;

遗憾的是，这部分篇幅有限，只能摘录两段；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][lʌv; əv][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] , [laɪk] [ˈɑ:lɪvər] [twɪst] ,

for these are of so excellent a character that the reader , like Oliver Twist ,
为了 这些 是 的 所以 出色的 一个 特点 那 这 读者 , 喜欢 奥利弗 捻 ,

因为这些作品的品质如此之好，以至于读者就像奥利弗·特威斯特一样，

[wɪl] [bi;; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

will be certain to ask for more .
将要 是 肯定 到 问 为了 更多的 .

肯定会要求更多。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [lʌv; əv][ðə; ði][laɪf][lʌv; əv][æn; ən][ˈælpəɪn] [ˈʃepərd] .

Our first extract is a description of the life of an Alpine shepherd .
我们的 第一的 提炼 是 一个 描述 的 这 生活 的 一个 高山 牧羊人 .

我们摘录的第一段是对阿尔卑斯山牧羊人生活的描述。

[ðə; ði] [laɪnz][ɑ:r; ər] [ˈemɪnəntli] [ɡʊd] .

The lines are eminently good .
这 线条 是 非常 好的 .

这些台词写得非常好。

[træk] [ðəʊ] [maɪ] [pæθ] [wer] [ˈælpəɪn] [ˈwɪntɜ:z] [ʃed]

Track thou my path where Alpine winters shed
追踪 你 我的 小路 在哪里 高山 冬天 棚

循着我的足迹，探寻阿尔卑斯山冬日的落叶。

[ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] [snəʊz] [ɔ:(r)] [ber] [es'ti:] . [gɑ:θɜːdz] [hed] ,
Their lingering snows o'er bare St . Gothard's head ,
他们的 挥之不去的 雪 超过 裸 英石 : 戈萨德的 头 ;

圣哥达山光秃秃的山顶上还残留着皑皑白雪。

[ˈgæstli] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['æspekt] ; [ðer; ðər] [rɪ'klaɪn]
Ghastly his savage aspect ; there recline
阴森 他的 野蛮的 方面 ; 那里 横卧

他那野蛮的面容令人毛骨悚然；他斜倚在那里

[ˈrɑ:ks] [paɪld] [ɑ:n] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [paɪn] ;
Rocks piled on rocks , and shagg'd with stunted pine ;
岩石 堆积 在 岩石 , 和 - 和 发育不良 松树 ;

石头堆成一堆，上面长满了矮小的松树；

[jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] , [wen] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [heɪz]
Yet touched with beauty , when the purple haze
然而 感动 和 美丽 , 什么时候 这 紫色的 阴霾

然而，当紫色薄雾笼罩时，它却充满了美丽

[ɪts] ['sɔ:fnɪŋ] ['jæ,dʊʊz] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['sʌmɪt] [leɪz] ;
Its softening shadows o'er their summit lays ;
它是 软化 阴影 超过 他们的 首脑 躺下 ;

它柔和的阴影笼罩着他们的山顶；

[ðen] [melts] [ɪn] [er] , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] [stri:k] ,
Then melts in air , while wandering sunbeams streak ,
然后 融化 在 空气 , 尽管 漫游 阳光 条纹 ,

然后它在空气中融化，游移的阳光划破夜空。

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [roʊz] , [i:tʃ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [pi:k] .
With tints of rose , each ridge and frozen peak .
和 色调 的 玫瑰 , 每个 岭 和 冷冻 顶峰 .

每一条山脊和冰封的山峰都泛着玫瑰色的光泽。

[frʌm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] [klɪf] [hɔ:rs] ['kætə,ræktz] [pər'su:]
From cliff to cliff hoarse cataracts pursue
从 悬崖 到 悬崖 嘶哑 白内障 追求

从悬崖到悬崖，嘶哑的瀑布追逐着

[ðer; ðər] ['jætərd] [kɔ:rs] ; [naʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [hju:] ,
Their shattered course ; now stained with lovely hue ,
他们的 破碎 课程 ; 现在 染色 和 迷人的 色调 ,

它们破碎的航程；如今染上了美丽的色彩，

['lʌvli] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ]
Lovely , and yet more transient , while a ray
迷人的 , 和 然而 更多的 瞬态 , 尽管 一个 射线

美丽，却又转瞬即逝，如同阳光

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['fɪvəd] ['wɔ:tərz] [kʌts] [ɪts] [wei] ;
Athwart the shivered waters cuts its way ;
横穿 这 瑟瑟发抖 水 削减 它是 方式 ;

横亘在颤抖的河水中，它奋力向前；

[naʊ] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ɪn] [blæk] ['edɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [læʃ]
Now whirling in black eddies , as they lash
现在 旋转 在 黑色的 涡流 , 作为 他们 睫毛

现在它们在黑色漩涡中旋转，鞭打着

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第9/11页

[ðə; ði] ['da:kənd] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [kræʃ] .
The darkened precipice with hideous crash .
这 变暗 悬崖 和 可怕 碰撞 .
黑暗的悬崖边传来可怕的巨响。

[bʌt; bət] [si:] !
But see !
但 看 !
但是你看！

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['vɜ:rdʒər] [braɪt] ,
with trees and freshest verdure bright ,
和 树木 和 最新鲜的 绿意盎然 明亮的 ,
树木葱郁，绿意盎然，生机勃勃。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] ['stɑ:rts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] ,
A lonely valley starts upon the sight ,
一个 孤独 谷 开始 之上 这 视线 ,
映入眼帘的是一片孤寂的山谷。

[hu:z] ['pi:sf(ə)l] ['hæmlət] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [saɪd] ,
Whose peaceful hamlet clinging to their side ,
谁 和平 村庄 依恋 到 他们的 边 ,
他们身边那宁静的小村庄，

[ænd; ənd] [swi:t] [rɪ'taɪərmənts] , ['bi:tlɪŋ] ['maʊntnɪz] [haɪd] .
And sweet retirements , beetling mountains hide .
和 甜的 退休 , 甲虫 山脉 隐藏 .
甜蜜的退休生活，如同躲藏在山峦间的甲虫。

[ðer; ðər] ['fjʊəri] [spent] , [ɔ:(r)] [del] [ænd; ənd] ['græsi] [noʊl]
Their fury spent , o'er dell and grassy knoll
他们的 愤怒 花费 , 超过 戴尔 和 草丛 小丘
他们的怒火消散了，越过山谷和草坡

[ðə; ði] ['lu:siɪd] [stri:mz] [ɪn] ['krɪst(ə)l] ['bʌblz] [roʊl] ,
The lucid streams in crystal bubbles roll ,
这 清醒的 溪流 在 水晶 气泡 卷 ,
晶莹剔透的液体在晶莹的气泡中翻滚，

[hu:z] ['dʒent(ə)l] [gʌʃɪŋz] [breɪk] [ðə; ði] [di:p] [rɪ'poʊz] ,
Whose gentle gushings break the deep repose ,
谁 温和的 滔滔不绝 休息 这 深的 休息 ,
谁温柔的倾诉打破了深沉的宁静，

[æz; əz] [daʊn] [sti:p] , ['peblɪd] [bæŋks] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [fləʊz] .
As down steep , pebbled banks , the current flows .
作为 向下 陡 , 鹅卵石 银行 , 这 当前的 流量 .
水流顺着陡峭的鹅卵石河岸奔流而下。

[hɪr] , [fri:] [frʌm; frəm] ['pæʃənz] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ker] ,
Here , free from Passion's storm and splendid Care ,
这里 , 自由的 从 激情 风暴 和 灿烂 关心 ,
在这里，远离激情风暴和无微不至的关怀，

[ə; eɪ][ˈhɑːrdɪ] [reɪs] [ˈlaɪfs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈblesɪŋz] [ʃer] .
A hardy race Life's simple blessings share .
一个 耐寒的 种族 生活的 简单的 祝福 分享 .

坚韧的民族，共享生活中简单的幸福。

[ˈbriːðz] [ðer; ðər][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [boʊsts] [ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [lɑːt] ,
Breathes there on Earth who boasts a happier lot ,
呼吸 那里 在 地球 WHO 吹嘘 一个 更快乐 很多 ,

地球上还有谁比我们更幸福呢？

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ruːd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][jɑːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kɑːt] ?
Than the rude owner of yon smiling cot ?
比 这 粗鲁的 所有者 的 远 微笑 婴儿床 ?

比那张笑眯眯的床的粗鲁主人还不如？

[saɪz] [hiː; hi][fɔːr; fər][dʒɔɪz][baɪ] [ˈneɪtʃəz] [hænd] [dɪˈnaɪd] ?
Sighs he for joys by Nature's hand denied ?
叹息 他 为了 喜悦 经过 自然的 手 否认 ?

他是否因自然之手拒绝给予的快乐而叹息？

[fiːlz] [hiː; hi][ə; eɪ][wɑːnt][baɪ][ˈleɪbər] [ʌnsəˈplaɪd] ?
Feels he a want by labor unsupplied ?
感觉 他 一个 想 经过 劳动 未提供 ?

他是否感到劳动力短缺？

[ðə; ðɪ] [flɑːk] [wɪtʃ] [ɔːft][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [præŋks] [dɪˈstɜːrb] ,
The flock which oft his children's pranks disturb ,
这 群 哪个 经常 他的 孩子们的 恶作剧 打扰 ,

他孩子们经常恶作剧惊扰的那群羊，

[ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsprəʊtɪd] [ɜːrb] ,
The goats delighting in the sprouted herb ,
这 山羊 令人愉悦 在 这 发芽 草本植物 ,

山羊们津津有味地吃着发芽的草本植物。

[ðə; ðɪ] [ˈsliːpi] [kaʊz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈsɔːntərɪŋ] [flaɪz] ,
The sleepy cows aroused by sauntering flies ,
这 困 牛 被唤醒 经过 闲逛 苍蝇 ,

昏昏欲睡的牛群被闲逛的苍蝇吵醒了。

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈpædək] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [fuːd] [səˈplaɪz] .
His verdant paddock with sweet food supplies .
他的 葱茏 围场 和 甜的 食物 补给品 .

他那片绿草茵茵的围场里摆满了美味的饲料。

[ˈvɪɡərəs] [frʌm; frəm][rest] , [nɑːt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsləʊθfʌl] [iːz] ,
Vigorous from rest , not weak with slothful ease ,
蓬勃 从 休息 , 不是 虚弱的 和 懒惰 舒适 ,

休息后精神焕发，而非懒散懈怠。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [sents] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈbriːz] ;
At dawn he scents the sharp reviving breeze ;
在 黎明 他 气味 这 锋利的 复苏 微风 ;

黎明时分，他嗅到了令人精神焕发的清爽微风；

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪndəstri] [ænd; ænd] [ˈrʌstɪk] [skɪl]
With eager industry and rustic skill
和 渴望的 行业 和 乡村 技能

凭借勤劳的作风和朴实的技艺

[fɜːrst] [pruːnz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l][vaɪn] , [ðen] [heɪst] [tuː; tə] [tɪl]
First prunes his purple vine , then hastes to till
第一的 西梅 他的 紫色的 藤 , 然后 匆忙 到 直到

他先修剪了紫色的藤蔓，然后急忙耕地。

[sləʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [frəm; fræm][ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪt] ;
Slow **pacing** **homeward** **from** **the** **dizzy** **height** ;
 慢的 踱步 回家 从 这 晕眩的 高度 ;
 从令人眩晕的高处缓缓走回家；

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈiːvniŋ] [kɔːl] — [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [del]
The shepherd's evening call — and in each dell
这 牧羊人的 晚上 称呼 — 和 在 每个 戴尔

牧羊人的傍晚呼唤——在每个山谷

[ˈtɪŋkəlz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstərəl] [bel] .
Tinkles the music of the pastoral bell .
叮当 这 音乐 的 这 牧灵 钟 .

田园钟声叮当作响。

[hɪz; ɪz][ˈleɪbər] [dʌn] , [ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [miːl] [prɪˈperd]
His labor done , a frugal meal prepared
他的 劳动 完毕 , 一个 节俭 一顿饭 准备

他劳作完毕，准备了一顿简朴的饭菜。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi] [ʌvz] , [rɪˈkruːts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪmˈperd] ;
By her he loves , recruits his strength impaired ;
经过 她 他 爱 , 新兵 他的 力量 受损 ;

他因她而爱，即使力量受损也依然汲取力量；

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [prer] [hiː; hi][sɪŋks] [tuː; tə][rest] ,
Breathing a pious prayer he sinks to rest ,
呼吸 一个 虔诚的 祷告 他 水槽 到 休息 ,

他虔诚地祈祷着，沉沉睡去。

[ænd; ənd][ˈrʊərəl] [ˈvɪzənz] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [breɪst] .
And rural visions charm his peaceful breast .
和 乡村的 愿景 魅力 他的 和平 胸部 .

乡村的景色令他平静的心灵感到愉悦。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] , [ænd; ənd][ˈlæst] , [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][wʌn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Our second , and last , extract is one the spirit and force of which
我们的 第二 , 和 最后的 , 提炼 是 一 这 精神 和 力量 的 哪个
[ˈevri] [devəˈtiː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
every devotee of Freedom ,
每一个 信徒 的 自由 ,

我们的第二段，也是最后一段摘录，是每一位自由的信徒都渴望拥有的精神和力量。

[ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [hɑːrt] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]
every true American heart cannot fail to acknowledge .
每一个 真的 美国人 心 不能 失败 到 承认 .

每一个真正心系美国的美国人都会对此深有体会。

[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] , [huː] , [əˈreɪd]
Spirits of noble beings , who , arrayed
烈酒 的 高贵 生物 , WHO , 排列

高贵生灵的灵魂，他们，身着盛装

[ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkloʊðɪŋ] , [wʌns][ə; eɪ] [praʊd] [pɑːrt] [pleɪd]
In mortal clothing , once a proud part played
在 凡人 衣服 , 一次 一个 自豪的 部分 玩

身披凡人外衣，曾扮演过一个光荣的角色

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈneðər] [ɔːrb] !
Upon this nether orb !
之上 这 下 球体 !

在这颗冥界之球上！

[ɪf] [jiː; ji] [rɪˈteɪn]
If ye retain
如果 是的 保持

如果你们保留

[nɒʊ][ˈhju:mən] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r][peɪn] ;
No human sense of honor , joy , or pain ;
不 人类 感觉 的 荣誉 , 喜悦 , 或者 疼痛 ;

没有人类的荣誉感、快乐感或痛苦感；

[ɪf] , [fɪkst] [ɪn] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] , [ʃi: ʒi] [di:m]
If , fixed in seats of blessedness , ye deem
如果 , 固定的 在 座位 的 幸福 , 是的 认为

如果你们安坐于福座之上，认为

[ˈɜ:θs] [ˈɡʊdli] [ˈpædʒəntri] [æn; ən] [ˈɪdiəts] [dri:m] ;
Earth's goodliest pageantries an idiot's dream ;
地球的 最好的 盛大庆典 一个 白痴的 梦 ;

地球上最美好的盛会，不过是傻瓜的梦想；

[jet] [ɪn][jɔr; jər] [ˈbuzəmz] [nɑ:t][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [soʊn]
Yet in your bosoms not in vain was sown
然而 在 你的 胸部 不是 在 徒劳 曾是 播种

然而，播撒在你胸中的种子并非徒劳。

[di:p] [æz; əz] [ˈlaɪfs] [pʌls] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [rɪˈnəʊn] ;
Deep as Life's pulse the love of fair Renown ;
深的 作为 生活的 脉冲 这 爱 的 公平的 名声 ;

对名誉的热爱如同生命脉搏般深沉；

[fɔ:r; fər] [stɪl] [æz; əz][eɪdʒ][tu:; tə] [ˈfli:tɪŋ] [eɪdʒ] [səkˈsi:dz] ,
For still as Age to fleeting Age succeeds ,
为了 仍然 作为 年龄 到 转瞬即逝 年龄 成功 ,

尽管岁月流逝，但岁月依然延续。

[jɔr; jər] [træk] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] , [jɔr; jər] [rɪˈmembər] [di:dz] ,
Your track of Glory , your remembered deeds ,
你的 追踪 的 荣耀 , 你的 记得 契约 ,

你荣耀的轨迹，你被铭记的功绩，

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [rɪˈθɪriəl] [jæl; ʃəl][ɪmˈpɑ:rt] ,
A spark of fire ethereal shall impart ,
一个 火花 的 火 空灵的 将 传授 ,

一缕灵火将赋予，

[tu:; tə] [raʊz] [i:tʃ] [ˈgɑ:dlaɪk] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
To rouse each godlike passion in the heart .
到 唤醒 每个 神一般的 热情 在 这 心 .

唤醒心中每一份神圣的激情。

[stɪl] , [ˈɡælənt] [ˈɑ:rnəld] !
Still , gallant Arnold !
仍然 , 英勇 阿诺德 !

英勇的阿诺德！

[waɪl] [ðə; ði] [ˈswɪtsə] [faɪts]
while the Switzer fights
尽管 这 斯威策 战斗

斯威策战斗时

[i:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈblʌdz] [læst][drɑ:p] , [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ;
E'en to his blood's last drop , to guard his rights ;
e'en 到 他的 血液 最后的 降低 , 到 警卫 他的 权利 ;

至死不渝，誓死捍卫自己的权利；

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tred] [hɪz; ɪz] [hɪlz] [bedˈʒɜ:t][wɪð; wɪθ][stɔ:rm] ,
The right to tread his hills begirt with storm ,
这 正确的 到 踏 他的 丘陵 环绕 和 风暴 ,

他有权踏足他那被风暴环绕的山丘，

[fri:] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs][fɔ:rm] ;
Free as the winds that brace his nervous form ;
自由的 作为 这 风 那 支撑 他的 紧张的 形式 ;

自由如风，托起他紧张的身躯；

[jɔr; jər] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] , [ɪn'vɪnsəb(ə)] [hi; hi] ['hi:rz] ;
Your dying words , invincible he hears ;
你的 垂死 字 , 无敌 他 听到 ;

他听出了你临终遗言的无敌力量；

[wen] [wɪð; wɪθ] [gɔ:d] ['bʊzəm] , ['græspɪŋ] ['ɔstri:əz] [spiə] ,
When with gored bosom , grasping Austria's spears ,
什么时候 和 刺伤 怀 , 抓握 奥地利的 长矛 ,

当胸膛被刺穿，紧握奥地利的长矛时，

[tu; tə] ['glɔ:riəs] [deθ] [ju:; jʊ] ['sɪŋgli] [fɔ:rst] [ðə; ði] [wei] ,
To glorious death you singly forced the way ,
到 辉煌 死亡 你 单独 强制 这 方式 ,

你孤身一人，奋力拼搏，最终光荣战死。

[ænd; ənd] [beɪd] [fər'evər] [lɪv; laɪv] [red] - [deɪ] ;
And bade forever live red Sempach's day ;
和 巴德 永远 居住 红色的 - 天 ;

并祈愿红色的森帕赫日永存；

“ [ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər]['broʊkən] !
” **The ranks are broken !**
” 这 排名 是 破碎的 ！

“队伍已经崩溃了！ ”

[tʃɑ:rdʒ] !
charge !
收费 ！

收费！

[ðə; ði] ['kəʊədʒ] [ji:ld] !
the cowards yield !
这 懦夫 屈服 ！

懦夫们屈服了！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , [oʊ][maɪ] ['kʌntri] ! [ji:ld] .
My little orphans , Oh my Country ! shield .
我的 小的 孤儿 , 哦 我的 国家 ！ 盾 .

我的小孤儿们，我的祖国啊！ 盾牌。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] !
” **And You !**
” 和 你 ！

“你呢！

[ɪn] [hu:z] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [maɪnd]
in whose unconquerable mind
在 谁 不可征服的 头脑

在谁那不可征服的头脑中

[ðə; ði] [waɪd] - [ɪk'spændɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mæn'kaɪnd]
The wide - expanded wish to serve Mankind
这 宽的 - 扩展 希望 到 服务 人类

为人类服务的广泛愿望

[ru:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] ; ['weðər] [leɪd]
Ruled as a master - passion ; whether laid
裁决 作为 一个 掌握 - 热情 ; 无论 铺设

被奉为至高无上的激情；无论是否躺下

[æ̣t; ət] [i:z] , [ju:; jʊ] [wu:d] [maʊnt] [ˈvɜ:nənz] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪd] ,
At ease , you wooed Mount Vernon's pleasant shade ,
在 舒适 , 你 追求 山 弗农的 令人愉快的 阴影 ,
你悠然自得地享受着弗农山庄宜人的树荫 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] ;
And the pure luxury of rural life ;
和 这 纯的 奢华 的 乡村的 生活 ;
还有乡村生活的纯粹奢华 ;

[ɔ:r] [plʌndʒd] , [rɪˈlʌktənt] , [ˈɪntu:] [ˈdespəɾət] [straɪf] ,
Or plunged , reluctant , into desperate strife ,
或者 暴跌 , 不情愿的 , 进入 绝望的 冲突 ,
或者不情愿地陷入绝望的斗争中 ,

[tu:; tə] [breɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪrənəs] [kəˈmænd] .
To breast the weight of tyrannous command .
到 胸部 这 重量 的 暴虐 命令 .
承受暴政的重压 .

[ænd; ænd][stæmp][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ɑ:n][jɔr; jər] [lænd] ;
And stamp the badge of Freedom on your Land ;
和 邮票 这 徽章 的 自由 在 你的 土地 ;
在你的土地上烙下自由的印记 ;

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈmi:tɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [deɪ] ,
Shall You , the meteor of a fickle day ,
将 你 , 这 流星 的 一个 反复无常 天 ,
你 , 这变幻莫测的一天中的流星 ,

[bleɪz] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [straɪk] , [ænd; ænd] [pæs] [əˈweɪ] ?
Blaze for one moment , strike , and pass away ?
火焰 为了 一 片刻 , 罢工 , 和 经过 离开 ?
瞬间燃起 , 猛击 , 然后消逝 ?

[noʊ] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ʌnˈbɔ:rn][ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [jɔr; jər] [neɪm] ,
No — to her sons unborn shall cling your name ,
不 — 到 她 儿子们 未出生的 将 黏着 你的 姓名 ,
不——她未出生的儿子们将铭记你的名字 ,

[lɪŋkt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [praʊdɪst] [ˈaʊər][ʌv; əv] [feɪm] ;
Linked to their country's proudest hour of Fame ;
链接 到 他们的 该国的 最引以为豪 小时 的 名声 ;
与国家最引以为傲的荣耀时刻紧密相连 ;

[tɪl] [ˈpraɪvət] , [ˈpʌblɪk] [wɜ:rθ] , [tu:; tə][ˈru:ɪn] [hə:ld] ,
Till private , public worth , to Ruin hurled ,
直到 私人的 , 民众 值得 , 到 废墟 投掷 ,
直到私人 and 公共价值都化为乌有 , 最终走向毁灭 .

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [nɑ:t] [i:n] [ðer; ðər] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Shall leave not e'en their shadow in the World ;
将 离开 不是 e'en 他们的 阴影 在 这 世界 ;
甚至在上世也不会留下他们的影子 ;

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði][ˈpeɪtriət] , [ˈʃer] [wʌn] lot —
Then must the Slave , the Patriot , share one lot —
然后 必须 这 奴隶 , 这 爱国者 , 分享 一 lot —
那么 , 奴隶和爱国者必须共享同一命运——

[ænd; ænd][hi:; hi] , [ænd; ænd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fərˈgɑ:t] .
And He , and Washington , shall be forgot .
和 他 , 和 华盛顿 , 将 是 忘了 .
他和华盛顿都将被遗忘 .

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ma:ks] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][brɪ'gæn] ,
From the remarks , with which this article began ,
从 这 评论 , 和 哪个 这 文章 开始 ,
本文开头引用的这段话表明：

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['pouəməz] ,
it is clearly enough to be inferred that we are no admirers of long poems ,
它 是 清楚地 足够的 到 是 推断 那 我们 是 不 仰慕者 的 长的 诗歌 ,
由此显然可以推断，我们并不喜欢长诗。

[ən'les] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['merɪt] .
unless they be of extraordinary and sustained merit .
除非 他们 是 的 非凡的 和 持续 优点 .
除非它们具有非凡且持续的价值。

[ðɪs] [preɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə] [mɪs] [poultɜ:z] [prə'dʌkʃn] :
This praise cannot be awarded to Miss Poulter's production :
这 称赞 不能 是 获奖 到 错过 波尔特的 生产 :
这份赞誉不能给予波尔特小姐的作品：

[wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] ,
We believe that we have taken pretty much all that is excellent ,
我们 相信 那 我们 有 已采取 漂亮的 很多 全部 那 是 出色的 ,
我们相信我们已经汲取了几乎所有优秀的元素。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɔ:ljəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
though a fine passage or two may be left in the exquisite volume which we have
尽管 一个 美好的 通道 或者 二 可能 是 左边 在 这 精美的 体积 哪个 我们 有
[dʒʌst] [naʊ] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] — [nɑ:t] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] ,
just now cut to pieces — not metaphorically ,
只是 现在 切 到 件 — 不是 比喻意义上的 ,
虽然我们刚才已经把这本精美的书籍——并非比喻意义上的——剪得支离破碎，但书中或许还会保留一两段精彩的文字。

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] .
but literally .
但 字面上地 .
但字面上来说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [bʊk] ;
It was sad to destroy so charming a library book ;
它 曾是 伤心 到 破坏 所以 迷人 一个 图书馆 书 ;
销毁这样一本充满魅力的图书馆藏书，实在令人惋惜。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪ'pɑ:grəfi] [ænd; ənd] [klɪr] [waɪt] ['peɪpər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
but what were the exquisite typography and clear white paper of one of
但 什么 是 这 精美的 排版 和 清除 白色的 纸 的 一 的
['sɔ:ndəs] & - [ɪ'dɪʃnz] ,
Saunders & Otley's editions ,
桑德斯 & - 版本 ,
但是，桑德斯和奥特利出版社某个版本的精美排版和洁白的纸张又是什么样呢？

[wen] [kəm'perd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græməz] ['mæɡəzi:n] ?
when compared with the amusement of the friends of Graham's Magazine ?
什么时候 比较的 和 这 娱乐 的 这 朋友们 的 格雷厄姆的 杂志 ?
与《格雷厄姆杂志》之友的娱乐相比呢？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kwʊʊtɪd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
Moreover , we should not have quoted so largely as we have ,
而且 ; 我们 应该 不是 有 引 所以 很大程度上 作为 我们 有 ;
此外, 我们不应该引用如此大量的内容。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr]
had we not felt assured of the fact that the volume to which we refer
有 我们 不是 毛毡 保证 的 这 事实 那 这 体积 到 哪个 我们 参考
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʊʊnli] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [mɪs] [pʊʊltɜːz] ['pʊʊəm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
was the only copy of Miss Poulter's poem in America .
曾是 这 仅有的 复制 的 错过 波尔特的 诗 在 美国 .

如果我们没有确信我们所指的这本诗集是美国唯一一本收录了波尔特小姐这首诗的诗集，我们就不会这么做了。
[sʌtʃ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːprɪntɪd] [hɪr] ;
Such works are not in the least likely to be reprinted here ;
这样的 作品 是 不是 在 这 至少 可能 到 是 转载 这里 ;
此类作品绝不可能在此转载；

[ænd; ænd] [ʰəʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wʊd] [ðər'fɔːr] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
and our readers would therefore know nothing about them ,
和 我们的 读者 会 所以 知道 没有什么 关于 他们 ;
因此, 我们的读者将对他们一无所知。

[wɜːr; wər] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðər; ðər] [brɪ'hæf] . [[tuː'tuː]]
were it not for the pains we are happy to take in their behalf . [2]
是 它 不是 为了 这 疼痛 我们 是 快乐的 到 拿 在 他们的 代表 . [2]
如果不是因为我们乐意为他们付出努力, [2]

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['pʊʊəm] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [ʰðər] ['pʊʊəmz] , [baɪ] [lu(:)'iːzə] ['frænsɪs] ['pʊʊltɜː] ,
Imagination : a Poem in two parts , with other poems , by Louisa Frances Poulter ,
想像力 : 一个 诗 在 二 部分 , 和 其他 诗歌 , 经过 路易莎 弗朗西丝 家禽 ,
['lʌndən] : ['sɔːndəs] [ænd; ænd] ['ɒtliː] ,
London : Saunders and Otley ,
伦敦 : 桑德斯 和 奥特利 ,
想象力: 一首分为两部分的诗, 以及其他诗歌, 作者: 路易莎·弗朗西丝·波尔特, 伦敦: 桑德斯和奥特利出版社,

['kɑːnduɪt] [striːt] .
Conduit Street .
导管 街道 .
康杜伊特街。

['hæri] ['kævəndɪʃ] .
HARRY CAVENDISH .
哈利 卡文迪什 .
哈里·卡文迪什。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] , ”
BY THE AUTHOR OF “ CRUIZING IN THE LAST WAR , ”
经过 这 作者 的 “ 巡航 在 这 最后的 战争 ; ”
本书作者是《在最后的战争中巡航》一书的作者。

“ [ðə; ði] ['riːfər] [ʌv; əv] - - , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ THE REEFER OF ' 76 , ” ETC
“ 这 冷藏 的 - - , ” ETC .
“1976年的大麻”等等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC :
ETC .
ETC。

[ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] .
A DASH AT A CONVOY .
一个 短跑 在 一个 护航 .

向车队发起冲锋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] , [wen] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ,
It was the second night after our brush with the corvette , when a party ,
它 曾是 这 第二 夜晚 后 我们的 刷子 和 这 克尔维特 , 什么时候 一个 派对 ,
那是我们与那辆克尔维特跑车擦肩而过的第二个晚上, 当时正在举行一个派对。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [es 'ti:] . ['klɛr] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
composed of Mr . St . Clair , his niece and daughter , together with several
由 的 先生 . 英石 . 克莱尔 , 他的 侄女 和 女儿 , 一起 和 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
of the officers ,
的 这 警官 ,

由圣克莱尔先生、他的侄女和女儿以及几名军官组成，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
stood at the side of the ship .
站立 在 这 边 的 这 船 .

站在船边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] .
It was a lovely evening .
它 曾是 一个 迷人的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['klaʊdləs] ['splendər] ;
The moon was high in heaven , sailing on in cloudless splendor ;
这 月亮 曾是 高的 在 天堂 , 帆船 在 在 无云 辉煌 ;
月亮高挂天际, 皎洁明亮, 万里无云。

[hɜ:z; hər] ['sɪlvəri] [laɪt] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
her silvery light tipping the tops of the billows ,
她 银色 光 小费 这 最高额 的 这 波澜 ,
她银色的光芒洒在波涛的顶端，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fʌldʒəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
and stretching in a long line of effulgence across the waters .
和 伸展 在 一个 长的 线 的 光辉 穿过 这 水 .
一道道耀眼的光芒横跨水面。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bri:z] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['mju:zɪk(ə)] [ɪntə'neiʃ(ə)n] ,
A gentle breeze was singing , with a clear musical intonation ,
一个 温和的 微风 曾是 歌唱 , 和 一个 清除 音乐 语调 ,
微风轻拂, 宛如歌唱, 音调清澈悦耳。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
among the thousand tiny threads of the rigging .
之中 这 千 微小的 线程 的 这 索具 .
在成千上万根细小的索具线中。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['rɪplɪd] ['plezntli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The water rippled pleasantly against the sides of the ship .
这 水 涟漪 愉快 反对 这 侧面 的 这 船 .
水波轻柔地拍打着船舷。

[nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪkɪʃ] ['sku:nər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:gl] ,
Not far off lay a small rakish schooner , from which the sound of a bugle ,
不是 远的 离开 躺 一个 小的 浪荡子 大篷车 , 从 哪个 这 声音 的 一个 号角 ,
不远处停泊着一艘小巧别致的帆船, 从船上传来号角声。

[bɔːrŋ] ['dʒentli][ɑːŋ][ðə; ði] [naɪt] [er] , ['floʊtɪd] [ɪn] [dɪ'liʃəs] ['melədi] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪ] .
borne gently on the night air , floated in delicious melody to our ears .
出生 轻轻地 在 这 夜晚 空气 , 漂浮 在 可口的 旋律 到 我们的 耳朵 .
轻柔地飘荡在夜空中, 悦耳的旋律传入我们的耳中。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləs] .
The decks were noiseless .
这 甲板 是 无声 .
甲板上没有噪音。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [muːn] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [spel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌft] [ðə; ði]
The quiet moon seemed as if , by some magic spell , she had hushed the
这 安静的 月亮 似乎 作为 如果, 经过 一些 魔法 拼写 , 她 有 静静地 这
[di:p] ['ɪntuː][ˈsaɪləns] ,
deep into silence ,
深的 进入 沉默 ,
那轮静谧的月亮仿佛施了某种魔法, 让深渊归于寂静。

[fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] , [wɪt] ,
for scarcely a sound rose up from the heaving waves , which ,
为了 几乎 一个 声音 玫瑰 向上 从 这 起伏 波浪 , 哪个 ,
波涛汹涌的海面上几乎没有发出任何声音,

[ˈɡlɪtərɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ɛnd] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃædɒʊ] ,
glittering now in the wake of the moon , and now sinking into sudden shadow ,
闪闪发光 现在 在 这 唤醒 的 这 月亮 , 和 现在 下沉 进入 突然 阴影 ,
时而沐浴在月光下闪闪发光, 时而突然隐入阴影中。

[stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['mɪstɪk] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stretched away in the distance until they faded into the dim mystic haze of the
拉伸 离开 在 这 距离 直到 他们 褪色 进入 这 暗淡 神秘 阴霾 的 这
[ˈdɪstənt] ['siːbɔːrd] .
distant seaboard .
遥远 海岸 .
一直延伸到远方, 直到消失在遥远海岸线朦胧的神秘薄雾中。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈroʊməns] .
The whole scene was like a vision of romance .
这 所有的 场景 曾是 喜欢 一个 想象 的 浪漫 .
整个场景宛如一幅浪漫的画卷。

[ðə; ði] [gru:p] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The group which I have mentioned stood at the gangway of the ship .
这 团体 哪个 我 有 提及 站立 在 这 舷梯 的 这 船 .
我提到的那群人站在船的舷梯上。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [brɪˈloʊ] .
A boat was rocking gently below .
一个 船 曾是 摇滚 轻轻地 以下 .
下面有一艘小船在轻轻摇晃。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
The passengers , whom we had rescued from the brig ,
这 乘客 , 谁 我们 有 获救 从 这 布里格 ,
我们从禁闭室救出的乘客们,

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ['laɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
were about transferring themselves to the schooner lying - to a short distance
是 关于 转移 他们自己 到 这 大篷车 说谎 - 到 一个 短的 距离
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
他们正准备转移到停泊在不远处的一艘纵帆船上,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] ,
which we had spoken about an hour before ,
哪个 我们 有 说 关于 一个 小时 前 ,
我们一个小时前也谈到过这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [smɔːl] [praɪvəˈtɪr] [baʊnd] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈnuːpɔːrt] .
and which proved to be a small privateer bound in for Newport .
和 哪个 已证实 到 是 一个 小的 私掠船 边界 在 为了 纽波特 .
事实证明，那是一艘驶往纽波特的小型私掠船。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [blɔːk] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌŋ] [wʊd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [biː; bi][ə; ei] [ɔːrt] [wʌŋ] ,
As we were off Block Island , and the run would consequently be a short one ,
作为 我们 是 离开 堵塞 岛 , 和 这 跑步 会 最后 是 一个 短的
由于我们当时在布洛克岛附近，因此航程会很短，

[ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [ˈklɛr] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs]
Mr . St . Clair had resolved to avail himself of this opportunity to place
先生 . 英石 . 克莱尔 有 已解决 到 可用 他自己 的 这 机会 到 地方
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] [ˈserfli] [ɑːn] [ɔːr] .
his daughter and niece safely on shore .
他的 女儿 和 侄女 安全 在 支撑 .
圣克莱尔先生决心利用这个机会，将他的女儿和侄女安全送上岸。

[ðə; ði][ˈpaːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
The party were now about to embark .
这 派对 是 现在 关于 到 启程 .
一行人即将启程。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [ˈklɛr] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ **I shall never forget your kindness , ” said Mr . St . Clair , addressing the captain**
“ 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 , ” 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 解决 这 队长
,
.
,
“我永远不会忘记您的恩情，”圣克莱尔先生对船长说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [rɪˈspeʃl]
“ **and I am sure that my daughter and niece will give you their especial**
“ 和 我 是 当然 那 我的 女儿 和 侄女 将要 给 你 他们的 特别的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,
“我相信我的女儿和侄女会为你特别祈祷。”

[æz; əz][ðə; ði] [best] [rɪˈtʃːrɪn] [ðei] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz] [ðei] [oʊ] [juː; jʊ] .
as the best return they can make for the obligations they owe you .
作为 这 最好的 返回 他们 能 制作 为了 这 义务 他们 欠 你 .
这是他们履行对你应尽义务所能获得的最佳回报。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] — [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ]
And as for my friend , Mr . Cavendish — I hardly know how to express my
和 作为 为了 我的 朋友 , 先生 . 卡文迪什 — 我 几乎 知道 如何 到 表达 我的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .
至于我的朋友卡文迪什先生——我简直不知道该如何表达我的感激之情。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fræŋkli] [tu;; tə][em 'i:] ,
You will come and see us , " he continued , turning frankly to me ,
你 将要 来 和 看 我们 , " 他 持续 , 转弯 坦率地说 到 我 ,
“你会来看我们的,”他继续说道, 坦率地转向我。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][maɪ][hændz] ,
and taking both my hands ,
和 采取 两个都 我的 双手 ,
他握住我的双手,

" ['pɑ:mfrɪt] [hɔ:l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][its] [dɔ:z] ['glædli] [tu;; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][its]
“ **Pomfret Hall will always open its doors gladly to welcome the preserver of its**
” 鲳鱼 大厅 将要 总是 打开 它是 门 乐意 到 欢迎 这 保护者 的 它是
['oʊnər] .
owner .
所有者 .
“庞弗雷特庄园将永远乐于敞开大门, 欢迎其主人的保护者。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
“ **I promised that I would not forget it ,**
” 我 承诺 那 我 会 不是 忘记 它 ,
“我承诺过我不会忘记这件事。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu;; tə][haɪd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔ:kɪzənd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][toʊn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and turned away to hide the emotion occasioned by the kind tone of Mr .
和 转向 离开 到 隐藏 这 情感 引发 经过 这 种类 语气 的 先生 .
[es 'ti:] . ['kler] .
St . Clair .
英石 . 克莱尔 .

他转过身去, 掩饰自己被圣克莱尔先生和蔼的语气所激起的激动之情。
[æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ə'net] .
As I moved away my eyes fell on Annette .
作为 我 已搬 离开 我的 眼睛 跌倒 在 安妮特 .
我转身离开时, 目光落在了安妮特身上。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][fæl; fəl] ['nevər] [fər'get] ,
Her gaze was fixed on me with an expression I shall never forget ,
她 目光 曾是 固定的 在 我 和 一个 表达 我 将 绝不 忘记 ,
她用一种我永远不会忘记的眼神盯着我。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [ɪn'tɜ:rprət] .
but which I would have given the world to have been able to interpret .
但 哪个 我 会 有 给定 这 世界 到 有 到过 有能力的 到 解释 .
但我愿意付出一切代价去解读它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
There was an expression of the deepest interest in that look , and the eyes
那里 曾是 一个 表达 的 这 最深处 兴趣 在 那 看 , 和 这 眼睛
[aɪ] ['fænsɪd] ,
I fancied ,
我 幻想 ,
那眼神中流露出浓厚的兴趣, 我想, 那双眼睛.....

[wɜ:r; wər] ['pɑ:rfəli] ['hju:mɪd] .
were partially humid .
是 部分 湿 .
部分区域潮湿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [kɔ:t] [maɪ] [geɪz] , [fɪ;; fɪ] [blʌft] ['di:pli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
As soon as she caught my gaze , she blushed deeply , and looked down .
作为 很快 作为 她 捕捉 我的 目光 , 她 脸红了 深 , 和 看起来 向下 .
她一与我对视, 就脸颊绯红, 低下了头。

[wʌt] [ment] [ðæt] [ˈɜːnɪst] [geɪz] — [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] ？
What meant that earnest gaze — this sudden embarrassment ？
什么 意思是 那 认真 目光 — 这 突然 尴尬 ？

那真挚的眼神——那突如其来的尴尬——意味着什么？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈriːəli] [lʌv] [em ˈiː] ？
Did she then really love me ？
做过 她 然后 真的 爱 我 ？

她当时真的爱我吗？

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [maɪ] [breɪn] [ˈferli] [swæm] [əˈraʊnd] , [maɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] ,
My heart beat fast , my brain fairly swam around , my emotion , for an instant ,
我的 心 打 快速地 , 我的 脑 相当 游泳 大约 , 我的 情感 , 为了 一个 立即的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [em ˈiː] .
almost overpowered me .
几乎 实力悬殊 我 .

我的心跳加速，大脑一片混乱，一瞬间，我的情绪几乎控制了我。

[aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
I could , if no one had been present , have rushed to her feet and
我 可以 , 如果 不 一 有 到过 展示 , 有 匆忙 到 她 脚 和
[tʊld] [maɪ] [suːt] .
told my suit .
讲述 我的 套装 .

如果当时没有其他人在场，我可能会冲到她面前，告诉她我的诉讼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] .
But a moment's reflection changed the current of my thoughts .
但 一个 瞬间 反射 已更改 这 当前的 的 我的 想法 .

但片刻的思考改变了我的思绪。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
Perhaps she had noticed my feelings while her father had been speaking .
也许 她 有 注意到 我的 情怀 尽管 她 父亲 有 到过 请讲 .

或许在她父亲讲话的时候，她已经察觉到我的感受了。

[ɪf] [soʊ] , [hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [em ˈiː] .
If so , her subsequent emotion arose from being detected in observing me .
如果 所以 , 她 随后的 情感 出现 从 存在 检测到 在 观察 我 .

如果真是如此，那么她随后的情绪就是因为被发现观察我而产生的。

[aɪ] [ræn] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I ran over everything which had happened since she had been on board ,
我 跑 超过 一切 哪个 有 发生 自从 她 有 到过 在 木板 ,
[ənd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈrɒbəˌreɪtɪŋ] , [dɪˈrektli; daɪˈrektli] , [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈiː]
and could find nothing corroborating , directly , the idea that she loved me
和 可以 寻找 没有什么 证实 , 直接地 , 这 主意 那 她 喜爱 我
.
:
.

但找不到任何直接证据来证实她爱我的想法。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fræŋk] [ænd; ənd] [kaɪnd] ;
Her manner had always been frank and kind ;
她 方式 有 总是 到过 坦率 和 种类 ;

她一向为人坦率友善；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [hoʊp] ？
but what had she said or done to give me hope ？
但 什么 有 她 说 或者 完毕 到 给 我 希望 ？

但她究竟说了什么、做了什么，才让我看到了希望？

[æz; əz] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [rʌʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd][maɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [hoʊps] [fel] .
As these thoughts rushed through my mind my towering hopes fell .
作为 这些 想法 匆忙 通过 我的 头脑 我的 参天 希望 跌倒 .
这些念头在我脑海中翻腾，我曾经无比的希望也随之破灭。

[ðə; ðɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] .
The revulsion was extreme .
这 厌恶 曾是 极端 .
这种厌恶感极其强烈。

[aɪ] [disˈpeəd] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪgˈzʌltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
I despaired now as much as I had exulted but a moment before .
我 绝望的 现在 作为 很多 作为 我 有 欣喜若狂 但 一个 片刻 前 .
我此刻的绝望与我刚才的欣喜如潮水般涌来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][tɜ:rn] [ˈglu:mɪli] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈɪzəbel] [kɔ:ld] [em ˈi:] .
I was about to turn gloomily away , when the voice of Isabel called me .
我 曾是 关于 到 转动 阴郁地 离开 , 什么时候 这 嗓音 的 伊莎贝尔 称为 我 .
我正要垂头丧气地转身离开，这时伊莎贝尔的声音叫住了我。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .
我抬起头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbekənɪŋ] [em ˈi:] [ˈgeɪli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ɑ:n] [əˈnets] [ɑ:rm] .
She was beckoning me gayly toward her as she leaned on Annette's arm .
她 曾是 招手 我 同性恋地 朝向 她 作为 她 倾斜 在 安妮特的 手臂 .
她倚在安妮特的胳膊上，兴高采烈地向我招手。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlæfɪŋli] ,
“ **Why , I declare , Mr . Cavendish , ” she said laughingly .**
“ 为什么 , 我 宣布 , 先生 : 卡文迪什 , ” 她 说 笑着 ,
“哎呀，卡文迪什先生,”她笑着说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu;; tə][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [li:v] [ju: ˈes][dɪˈpɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈseɪɪŋ] - [əˈdu:] -
“ **you seem to be determined to leave us depart without even saying ' adieu ' .**
“ 你 似乎 到 是 决定 到 离开 我们 离开 没有 甚至 说 - 再见 -
— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgælənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
— **a pretty gallant you are ,**
— 一个 漂亮的 英勇 你 是 ,
“你似乎铁了心要让我们连声再见都不说就离开——你真是个十足的绅士啊。”

[tu;; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
to be sure !
到 是 当然 !
的确如此！

[hɪr] [ɪz] [əˈnet] [ˈri:əli] [disˈpli:zd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkoʊldnəs] .
Here is Annette really displeased at your coldness .
这里 是 安妮特 真的 不高兴 在 你的 寒冷 .
安妮特对你的冷漠非常不满。

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
“ **A look of silent reproach was the only reply of her cousin ,**
“ 一个 看 的 沉默的 责备 曾是 这 仅有的 回复 的 她 表哥 ,
她的表妹只是默默地回以一个充满责备的眼神。

[hu:] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu;; tə][maɪn] .
who dared not raise her eyes to mine .
WHO 敢于 不是 增加 她 眼睛 到 矿 .
她不敢抬头看我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌvæ səˈleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [əˈgen] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
With the vacillation of a lover my sentiments again underwent a change .
和 这 摇摆不定 的 一个 情人 我的 情感 再次 经历了 一个 改变 .
如同恋人般摇摆不定，我的感情也再次发生了变化。

[hæd; həd] [əˈnet] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈkəʊldnəs] ?
Had Annette really been wondering at my coldness ?
有 安妮特 真的 到过 好奇 在 我的 寒冷 ?
安妮特真的对我的冷漠感到疑惑吗？

[haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [səsˈpɪjənz] .
How unjust then had been my suspicions .
如何 不公正 然后 有 到过 我的 怀疑 .
看来我之前的怀疑是多么不公正啊。

[aɪ] [ədˈvænst] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][hɜ:; həɹ][saɪd] .
I advanced eagerly to her side .
我 先进的 急切地 到 她 边 .
我迫不及待地走到她身边。

[jet] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
Yet when I had done so I knew not what to say .
然而 什么时候 我 有 完毕 所以 我 知道 不是 什么 到 说 .
然而，当我这么做之后，我却不知道该说什么。

[ˈɪzəbel] [si:md] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
Isabel seemed not only to see my embarrassment but to enjoy it .
伊莎贝尔 似乎 不是 仅有的 到 看 我的 尴尬 但 到 享受 它 .
伊莎贝尔似乎不仅看到了我的尴尬，而且还很享受这种尴尬。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈgeɪli] —
She continued gayly —
她 持续 同性恋地 —
她继续兴高采烈地——

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [du:][jɔ; jər][dəˈvwɑ:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [naɪt] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] — [kʌz; kəz] ,
“ **There , now , do your devoir like a gallant knight and soldier — coz ,**
“ 那里 , 现在 , 做 你的 责任 喜欢 一个 英勇 骑士 和 士兵 — 因为 ,
“好了，现在，像个英勇的骑士和士兵一样履行你的职责吧——因为，

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [glʌv] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈfeɪvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ?
have you no glove or other favor for him to wear on his bosom in battle ?
有 你 不 手套 或者 其他 偏爱 为了 他 到 穿 在 他的 怀 在 战斗 ?
你难道没有手套或其他礼物可以让他上战场时佩戴在胸前吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[em ˈi:] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] [hæv; həv] [gɔ:n] [fərˈlevər] .
me , the days of courtesy and chivalry have gone forever .
我 , 这 天 的 礼貌 和 骑士精神 有 已消失 永远 .
在我看来，彬彬有礼和骑士精神的时代已经一去不复返了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [si:] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɔ:rdərɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
But there I see uncle ordering down my package ,
但 那里 我 看 叔叔 订购 向下 我的 包裹 ,
但我却看到叔叔在叫我的包裹下来，

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][let][aɪ ˈti:][dra:p] [ˈklʌmzɪli] [ˈoʊvər] - [bɔ:rd] ,
I must see that he does not let it drop clumsily over - board ,
我 必须 看 那 他 做 不是 让 它 降低 笨拙地 超过 - 木板 ,
我必须确保他不会笨拙地让它掉到海里去。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈlæfɪŋli] [əˈwei] .
” **and she tripped laughingly away** .
” 和 她 绊倒了 笑着 离开 .

“然后她笑着绊倒离开了。”

[left] [ˈɔːlmoʊst] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈnet] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tɜːrnd]
Left almost tête - à - tête with Annette — for every eye was that moment turned
左边 几乎 头 - - - 头 和 安妮特 — 为了 每一个 眼睛 曾是 那 片刻 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɜː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪmˈbɑːkɪŋ] ,
to the gangway where some of the passengers were already embarking ,
到 这 舷梯 在哪里 一些 的 这 乘客 是 已经 启程 ,

几乎只剩下我和安妮特单独相处的一面——因为那一刻所有人的目光都转向了舷梯，那里的一些乘客已经开始登船了。

[aɪ] [jet] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔŋd]
I yet felt unable to avail myself of an opportunity for which I had longed
我 然而 毛毡 无法 到 可用 我 的 一个 机会 为了 哪个 我 有 渴望
.
:
.

但我却始终无法抓住我一直渴望的机会。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɜːrd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] .
A single word would decide my fate , and yet that word I could not pronounce .
一个 单身的 单词 会 决定 我的 命运 , 和 然而 那 单词 我 可以 不是 发音 .
一个词将决定我的命运，然而我却无法说出那个词。

[maɪ] [ˈboʊldnəs] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [fer] [gɜːrɪ] [ˈiːkwəli]
My boldness had all disappeared , and I stood before that fair girl equally
我的 大胆 有 全部 消失 , 和 我 站立 前 那 公平的 女孩 同样地
[ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
agitated with herself .
激动 和 她自己 .

我的胆量全都消失了，我站在那位美丽的姑娘面前，内心同样忐忑不安。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
At length I looked up .
在 长度 我 看起来 向上 .

最后我抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
She stole a furtive glance at me as I did so ,
她 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 我 作为 我 做过 所以 ,

我这样做的时候，她偷偷地瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [braʊ] .
and blushed again to the very brow .
和 脸红了 再次 到 这 非常 眉头 .

她再次脸红到额头。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðˈdrɔːn] .
I took her hand , it was not withdrawn .
我 采取 她 手 , 它 曾是 不是 撤回 .

我握住了她的手，她没有抽回。

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][maɪ][lɪps] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [juː ˈes] ,
Words of fire were already on my lips when her father turned toward us ,
字 的 火 是 已经 在 我的 嘴唇 什么时候 她 父亲 转向 朝向 我们 ,
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —

我话还没说完，就怒火中烧，这时她父亲转过身来对我们说——

“ [ˈæni] , [maɪ] [lʌv] , [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jə] — [ˈmɪstər] . [ˈkævəndɪʃ] ,
“ **Annie** , **my love** , **they wait for you** — **Mr . Cavendish** ,
“ 安妮 , 我的 爱 , 他们 等待 为了 你 — 先生 : 卡文迪什 ,
“ 安妮, 我的爱人, 他们都在等你——卡文迪什先生,

[ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] “ — [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [juːˈes] .
a last good - bye “ — **and as he spoke every eye was turned toward us** .
一个 最后的 好的 : 再见 “ — 和 作为 他 辐 每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 我们 :
“最后的告别”——话音刚落, 所有人的目光都转向了我们。

[ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][pæst] .
The precious moment was past .
这 宝贵的 片刻 曾是 过去的 :
那珍贵的时光已经逝去。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːd] [əˈnet] [ˈfɔːrwərd] .
I could do nothing but lead Annette forward .
我 可以 做 没有什么 但 带领 安妮特 向前 :
我只能引导安妮特前进。

[jet] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd] .
Yet I ventured to press her hand .
然而 我 冒险 到 按 她 手 :
但我还是鼓起勇气握住了她的手。

[maɪ] [ˈsensɪz] [diˈsiːvd] [emˈiː] , [ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈfeɪntli] , [rɪˈtɜːrnd] .
My senses deceived me , or it was faintly , though very faintly , returned .
我的 感官 受骗 我 , 或者 它 曾是 淡淡的 , 尽管 非常 淡淡的 , 返回 :
我的感官欺骗了我, 或者说, 它以极其微弱的方式再次出现。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːrld] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
I would have given worlds , if I had them , for the delay of a minute
我 会 有 给定 世界 , 如果 我 有 他们 , 为了 这 延迟 的 一个 分钟
,
,
,
如果我拥有全世界, 我愿用它们来换取哪怕一分钟的耽搁。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [maɪ] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [fer] [gɜːrl] .
that I might learn my fate from the lips of that fair girl .
那 我 可能 学习 我的 命运 从 这 嘴唇 的 那 公平的 女孩 :
或许我能从那位美丽姑娘的唇间得知我的命运。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 :
但事与愿违。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .
We were already in the centre of the group .
我们 是 已经 在 这 中心 的 这 团体 :
我们当时已经身处人群中央。

[ˈmɪstər] . [esˈtiː] . [ˈkler] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
Mr . St . Clair took his daughter and lifted her into the chair ,
先生 : 英石 : 克莱尔 采取 他的 女儿 和 抬起 她 进入 这 椅子 ,
圣克莱尔先生抱起女儿, 把她放到椅子上。

[ænd; ɐnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ˈflʌtəd] [ɪn][ɪts] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] .
and in another moment her white dress fluttered in its descent to the boat .
和 在 其他 片刻 她 白色的 裙子 飘动 在 它是 下降 到 这 船 :
片刻之后, 她的白色连衣裙飘扬着落到船上。

[maɪ] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
My heart died within me .
我的 心 死亡 之内 我 :

我的心已经死了。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [pæst] , [pər'hæps] [fə'revər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [mi:t]
The golden moment had passed , perhaps forever ; for when should we meet
这 金的 片刻 有 通过了 , 也许 永远 ; 为了 什么时候 应该 我们 见面
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

那段美好的时光已经逝去，或许永远地逝去了；我们何时才能再次相遇呢？

[nu:] [si:nz] ,
New scenes ,
新的 场景 ,

新场景，

[nu:] [frendz] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [draɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'nets] [rɪ'membrəns] [br'fɔ:r] [wi:; wi]
new friends would in all probability drive me from Annette's remembrance before we
新的 朋友们 会 在 全部 可能性 驾驶 我 从 安妮特的 纪念 前 我们
[ʃʊd; ʃəd][nekst] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
should next see each other .
应该 下一个 看 每个 其他 :

新朋友很可能会让我忘记安妮特，在我们下次见面之前就忘记她了。

[ði:z] [θɔ:ts] [fɪld] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ][hænd]
These thoughts filled my mind as I leaned over the bulwark and waved my hand
这些 想法 已填 我的 头脑 作为 我 倾斜 超过 这 堡垒 和 挥手 我的 手
[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f] .
while the boat put off .
尽管 这 船 放 离开 :

这些想法在我脑海中盘旋，我倚在舷墙上挥了挥手，看着船缓缓驶离。

[ˈmɪstər] . [es 'ti:] . ['kler] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
Mr . St . Clair stood up in the barge and bowed in return ,
先生 : 英石 : 克莱尔 站立 向上 在 这 驳船 和 鞠躬 在 返回 ,

圣克莱尔先生在驳船上站起身来，鞠躬回礼。

[waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] ['mu:nlaɪt] ,
while I thought I could see , through the shadowy moonlight ,
尽管 我 想法 我 可以 看 , 通过 这 阴暗的 月光 ,

虽然我以为我能透过昏暗的月光看到，

[ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv] [ə'net] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ə'dju:] .
the fair hand of Annette returning my parting adieus .
这 公平的 手 的 安妮特 返回 我的 离别 再见 :

安妮特伸出她那只美丽的手，向我道别。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
I watched the receding figures until they reached the schooner ,
我 观看 这 消退 数据 直到 他们 达到 这 大篷车 ,

我目送着那些渐渐远去的身影，直到它们到达帆船旁。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [dek] ,
and even after they had ascended the deck ,
和 甚至 后 他们 有 上升 这 甲板 ,

即使在他们登上甲板之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [i:tʃ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [wei] ,
and the two vessels had parted each on its own way ,
和 这 二 船只 有 分手了 每个 在 它是自己的 方式 ,

两艘船就此分道扬镳，各自驶向不同的方向。

[sʌt] [æz; əz][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
such as no language can express .
 这样的 作为 不 语言 能 表达 .
 是任何语言都无法表达的。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mes,meɪt] [ðæt] ['faɪnəli]
and it was only a gay remark of one of my messmates that finally
 和 它 曾是 仅有的 一个 同性恋 评论 的 一 的 我的 同伴 那 最后
 [ə'raʊzd] [em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ] [æb'strækʃn] .
aroused me from my abstraction .
 被唤醒 我 从 我的 抽象 .

最终，是我的一位室友的一句同性恋言论把我从恍惚中唤醒出来。

[æz; əz][maɪ] ['spɪrɪts] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:] [mətʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .
as my spirits would not permit me much longer to carry on this double game .
 作为 我的 烈酒 会 不是 允许 我 很多 更长 到 携带 在 这 双倍的 游戏 .
 我的精神状态不允许我继续玩这种双重游戏太久。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
but without success .
 但 没有 成功 .

但并未成功。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [əˈnet] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
During this time Annette was constantly in my thoughts .

期间 这 时间 安妮特 曾是 不断地 在 我的 想法 .

这段时间里，我一直都在想念安妮特。

[hɜːr; hər][læst] [lək] — [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [θrɪld] [θruː] [ˈevri] [veɪn] ,
Her last look — that gentle pressure of her hand thrilled through every vein ,
她 最后的 看 — 那 温和的 压力 的 她 手 激动不已 通过 每一个 静脉 ,
她最后的眼神——她手上那温柔的压力，让每一根血管都为之颤栗。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [riˈkəːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
as often as they recurred to me .

作为 经常 作为 他们 复发 到 我 .

它们经常在我脑海中浮现。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][aɪ] [fərˈget] [hɜːr; hər] — [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
Never could I forget her — would she continue to think of me ?

绝不 可以 我 忘记 她 — 会 她 继续 到 思考 的 我 ?

我永远也无法忘记她——她还会想念我吗？

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
More than a week had passed , as I have said ,

更多的 比 一个 星期 有 通过了 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，已经过去一个多星期了。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frɑːm; frəm][ðə; ði][es ˈtiː] . [klerz] , [jet] [stiːl] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən]
since we had parted from the St . Clairs , yet still we had not spoken

自从 我们 有 分手了 从 这 英石 . 克莱尔斯 , 然而 仍然 我们 有 不是 说

[ə; eɪ][seɪl] .
a sail .

一个 帆 .

自从我们离开圣克莱尔群岛以来，我们还没有扬帆起航。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [heild]
At length one day , when I had the morning watch , the lookout hailed

在 长度 一 天 , 什么时候 我 有 这 早晨 手表 , 这 瞭望台 赞誉

[frɑːm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ,
from the cross - trees ,

从 这 叉 - 树木 ,

终于有一天，我值早班的时候，瞭望员从十字树上喊道：

[ðæt] [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
that a sail was down on the seaboard to leeward .

那 一个 帆 曾是 向下 在 这 海岸 到 背风面 .

船舷下风处放下了一张帆。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Chase was instantly given to the stranger .

追赶 曾是 即刻 给定 到 这 陌生人 .

蔡斯立刻被交给了那个陌生人。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] ,
The breeze was fresh ,

这 微风 曾是 新鲜的 ,

微风习习，令人心旷神怡。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [suːn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and we were in consequence soon close enough to discern the character of

和 我们 是 在 结果 很快 关闭 足够的 到 辨别 这 特点 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] .
our neighbor .

我们的 邻居 .

因此，我们很快就与邻居建立了足够近的距离，能够看清邻居的性格。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [juːˈes] ,
She had not from the first appeared to avoid us ,
她 有 不是 从 这 第一的 出现 到 避免 我们 ,
她从一开始就没有表现出躲避我们的样子。

[ænd; ənd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][wiː; wi] [ʃʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlɜːz] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv]
and no sooner did we show our colors , than she ran up the ensign of
和 不 很快 做过 我们 展示 我们的 颜色 , 比 她 跑 向上 这 军旗 的
[fræns] .
France .
法国 .

我们刚一亮出国旗，她就升起了法国国旗。
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [tæks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] , [bəʊθ] [ʃɪps] [leɪ] -
We were going on different tacks , and , as we approached , both ships lay -
我们 是 去 在 不同的 图钉 , 和 , 作为 我们 接近 , 两个都 船舶 躺 -
[tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
to for a moment's conversation .
到 为了 一个 瞬间 对话 .

我们采取了不同的航线，当两艘船接近时，它们都停下来进行了一会儿交谈。
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ˈɡæləntli]
The French merchantman was a noble ship , and as she came up gallantly
这 法语 商船 曾是 一个 高贵 船 , 和 作为 她 来了 向上 英勇地
[tɔːrdz] [juːˈes] ,
towards us ,
向 我们 ,

那艘法国商船是一艘高贵的船，当她英勇地向我们驶来时，
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈboʊsprɪt] [sʌŋk] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
her long bowsprit sunk far down into the trough of the wave , and then ,
她 长的 船首斜桅 沉没 远的 向下 进入 这 槽 的 这 海浪 , 和 然后 ,
她长长的船首斜桅深深地沉入波谷之中，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [swɑːn] - [laɪk] [ˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [swel] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz]
with a slow swan - like motion she rose on the ensuing swell until her bows
和 一个 慢的 天鹅 - 喜欢 运动 她 玫瑰 在 这 随后 膨胀 直到 她 弓
[wɜːr; wər] [ˈelɪvertɪd] [ˈɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
were elevated almost clear of the water ,
是 升高 几乎 清除 的 这 水 ,
她像天鹅一样缓缓地乘着涌来的波浪升起，直到船头几乎完全离开水面。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɑːpər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][braɪn] [ˈɡlɪsənd] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] .
while the bright copper dripping with brine glistened gloriously in the sunbeams .
尽管 这 明亮的 铜 滴落 和 盐水 闪闪发光 辉煌地 在 这 阳光 .
阳光下，闪闪发光的铜器滴着盐水，熠熠生辉。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [bækt] [hɪz; ɪz][ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz]
The Frenchman backed his topsails as he drew near , and the two vessels
这 法国人 支持的 他的 顶帆 作为 他 画 靠近 , 和 这 二 船只
[stʊd] [hed] [ɑːn] ,
stood head on ,
站立 头 在 ,
法国人靠近时收起了顶帆，两艘船迎头相撞。

[waɪl] [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [boʊt][ɑːn] [bɔːrd] .
while we sent a boat on board .
尽管 我们 发送 一个 船 在 木板 .
我们同时派了一艘船上去。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] ,
The merchantman proved to be upon her homeward passage ,
这 商船 已证实 到 是 之上 她 回家 通道 ,
事实证明, 这艘商船正在返航途中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ju: 'es] .
and had consequently no intelligence from Europe to furnish us .
和 有 最后 不 智力 从 欧洲 到 提供 我们 .
因此, 我们没有来自欧洲的情报可以提供给我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['skɪpər] [təʊld][ju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
But the French skipper told us what was far more interesting to us .
但 这 法语 船长 讲述 我们 什么 曾是 远的 更多的 有趣的 到 我们 .
但这位法国船长告诉我们一些我们更感兴趣的事情。

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] , ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He mentioned that he had , but the day before , fallen in with the
他 提及 那 他 有 , 但 这 天 前 , 倒下 在 和 这
['hoʊmwərd] [baʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] ,
homeward bound English fleet ,
回家 边界 英语 舰队 ,
他提到, 就在前一天, 他加入了返航的英国舰队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm]['sɪksti][seɪl] .
from the West Indies , amounting to some sixty sail .
从 这 西方 印第斯 , 金额 到 一些 六十 帆 .
来自西印度群岛, 约有六十艘帆船。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['kɒnvɔɪ] [baɪ] [fɔ:r] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
The fleet was convoyed by four men - of - war .
这 舰队 曾是 车队 经过 四 男人 - 的 - 战争 .
舰队由四艘军舰护航。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] .
Our captain , however , resolved to have a dash at the convoy .
我们的 队长 , 然而 , 已解决 到 有 一个 短跑 在 这 护航 .
然而, 我们的船长却决心向护航队发起突袭。

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
He conceived the daring project of cutting off a portion of the fleet ,
他 构思 这 大胆 项目 的 切割 离开 一个 部分 的 这 舰队 ,
他构思了一个大胆的计划, 即切断一部分舰队的联系。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['bætərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
under the very batteries of the men - of - war .
在下面 这 非常 电池 的 这 男人 - 的 - 战争 .
在战舰的炮火之下。

[ðə; ði] [frentʃ] ['skɪpər] [wɪft] [ju: 'es][ə; eɪ] “ [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] ['pɑ:rtɪd]
The French skipper wished us a “ bon voyage , ” and the two vessels parted
这 法语 船长 希望 我们 一个 “ 邦 航程 , ” 和 这 二 船只 分手了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
法国船长祝我们“一路顺风”, 两艘船就此告别。

[wɪz; wi] [krækt] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
We cracked on all sail , during the whole of the day and night .
我们 裂纹 在 全部 帆 , 期间 这 所有的 的 这 天 和 夜晚 .
我们整日整夜都在拼命收帆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][deɪ] , ['aʊə; ɑ:r] ['lʊkaʊt] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t]
The next morning , at the dawn of day , our lookout descried the English fleet
这 下一个 早晨 , 在 这 黎明 的 天 , 我们的 瞭望台 描述 这 英语 舰队
, [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] ['la:bərd] - [saɪd] .
, on our larboard - side .
在 我们的 左舷 - 边 .

第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 我们的瞭望员就发现了左舷的英国舰队。

['lʌkɪli] , [wi:: wi][hæd; həd][ðə; ði] ['weðə] - [geɪdʒ] .
Luckily , we had the weather - gauge .
幸运的是 , 我们 有 这 天气 - 测量 .

幸好我们有气象仪。

[wi:: wi][kept] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] ['kænvəs] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rnu:n] ,
We kept crowding on our canvass , however , during the whole forenoon ,
我们 保留 拥挤 在 我们的 帆布 , 然而 , 期间 这 所有的 午前 ,
然而, 整个上午, 我们都挤在画布上。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:: wi] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] , [wi:: wi] [sɔ:] [seɪl]['æftər][seɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and as we gained on the convoy , we saw sail after sail rising in the
和 作为 我们 获得 在 这 护航 , 我们 锯 帆 后 帆 上升 在 这
['si:bɔ:rd] ,
seaboard ,
海岸 ,

随着我们逐渐接近船队, 我们看到海面上扬起了一排又一排的帆船。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd]
until the whole horizon was dotted with them , and the lookout reported
直到 这 所有的 地平线 曾是 虚线 和 他们 , 和 这 瞭望台 据报道
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] , [ɪn] [saɪt] .
more than fifty , in sight .
更多的 比 五十 , 在 视线 .

直到整个地平线上都布满了它们, 瞭望员报告说, 目视范围内有五十多个。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,
By this the men - of - war had caught the alarm ,
经过 这 这 男人 - 的 - 战争 有 捕捉 这 警报 ,
军舰由此收到了警报。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] ['gʌnz][tu:: tə] [ki:p] [ðer; ðər] [flɑ:k] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
and were firing guns to keep their flock around them .
和 是 射击 枪支 到 保持 他们的 群 大约 他们 .
他们鸣枪示警, 以驱赶羊群。

[ðə; ði] [dʌl] ['seɪlə] , [haʊ'evər] , [fel] ['ræpɪdli][bɪ'haɪnd] .
The dull sailors , however , fell rapidly behind .
这 乏味的 水手们 , 然而 , 跌倒 快速 在后面 .

然而, 那些反应迟钝的水手很快就落后了。

[ðɪs] [fɔ:rst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡəts] [tu:: tə] [li:v] [ðə; ði] [æd'væns] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'stɜ:rɪn]
This forced one of the English frigates to leave the advance , and run astern
这 强制 一 的 这 英语 护卫舰 到 离开 这 进步 , 和 跑步 倒车
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
of the fleet .
的 这 舰队 .

这迫使一艘英国护卫舰放弃前进, 驶向舰队的后方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][wi:: wi][kept] [kəʊ'ketɪŋ] [tu:: tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
During the whole day we kept coquetting to windward of the fleet ,
期间 这 所有的 天 我们 保留 卖弄风情 到 迎风 的 这 舰队 ,
一整天我们都在舰队的上风处进行挑逗,

[bʌt; bət][noʊ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ju: 'es][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] -
but **no** **demonstrations** **against** **us** **were** **made** **on** **the** **part** **of** **the** **men** - **of** -
但 不 示威游行 反对 我们 是 制成 在 这 部分 的 这 男人 - 的 -
[wɔ:r] .
war .
战争 .

但军舰方面并没有对我们进行任何示威游行。

" [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [set] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈhæri] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈboʊsn] ,
" **A cowardly set** , **by the Lord Harry** , " **said** **our** **old** **boatswain** ,
" 一个 胆小 放 , 经过 这 主 哈里 , " 说 我们的 老的 水手长 ,
" 一群懦夫, 以哈里勋爵的名义! "我们的老水手长说道。

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'gaɪld] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rn] ,
who often beguiled a dull hour with a yarn ,
WHO 经常 被迷惑 一个 乏味的 小时 和 一个 纱 ,
他常常用讲故事来消磨无聊的时光,

" [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,
" **here are we giving them a chance for a fair stand - up fight** ,
" 这里 是 我们 给予 他们 一个 机会 为了 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 ,
"我们现在给了他们一个公平对决的机会,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlʌbʌ-z] [ˈhævnt] [ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd] [teɪk] [ɔ:r] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and the cowardly lubbers haven't the pluck to come up and take or give a
和 这 胆小 笨蛋 还没有 这 采摘 到 来 向上 和 拿 或者 给 一个
[ˈθræʃɪŋ] .
thrashing .
猛烈抽打 .

这些胆小鬼既没有勇气上前挨揍, 也没有勇气打人。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [sʌtʃ] [ˈsni:kɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] — [baɪ][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
I can't stand such sneaking scoundrels — by St . George ,
我 不能 站立 这样的 鬼鬼祟祟 无赖 — 经过 英石 . 乔治 ,
我最讨厌这种鬼鬼祟祟的无赖——以圣乔治的名义发誓!

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [skwɜ:tid] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʒu:s][frʌm; frəm]
" **and the old fellow energetically squirted a stream of tobacco - juice from**
" 和 这 老的 同伴 精力充沛地 喷射 一个 溪流 的 烟草 - 汁 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,
"然后, 那老头儿精力充沛地从嘴里喷出一股烟草汁。"

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:rs] - [pʌmp] .
as if from a force - pump .
作为 如果 从 一个 力量 - 泵 .
仿佛来自强制泵。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] , [ˈhɪntən] , " [sed] [aɪ] ,
" **We'll have a brush with them** , **nevertheless** , **Hinton** , " **said I** ,
" 出色地 有 一个 刷子 和 他们 , 尽管如此 , 欣顿 , " 说 我 ,
"不过, 我们还是会和他们发生冲突的, 辛顿,"我说。

" [ɔ:r][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **or I know nothing of the captain** .
" 或者 我 知道 没有什么 的 这 队长 .
"或者我对船长一无所知。"

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪtʃ] [praɪz][ɪn] [ðæt] [fli:t] ,
He has got his eye on more than one rich prize in that fleet ,
他 有 得到 他的 眼睛 在 更多的 比 一 富有的 奖 在 那 舰队 ,
他盯上了那支舰队中不止一个价值不菲的目标。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] , [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][,ai 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] . " **and depend upon it , he'll make a dash for it before long . "** 和 依赖 之上 它 , 地狱 制作 一个 短跑 为了 它 前 长的 . "

而且可以肯定的是,他很快就会逃走。

" [eɪ] ! [eɪ] ! **" Ay ! ay ! "** 哎 ! 哎 !

"哎! 哎! "

[jʊə(r)] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['bɔʊsn] " [ænd; ənd] [ˈhi:l] [du:][,ai 'ti:] , [tu:] , **you're right , " answered the boatswain " and he'll do it , too ,** 你是 正确的 , " 回答 这 水手长 " 和 地狱 做 它 , 也 ,

"你说得对,"水手长回答说, "他也会这么做的。"

[bɪ'fɔ:r] [tu:] ['belz] [hæv; həv] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] . **before two bells have struck in the morning watch .** 前 二 铃铛 有 击 在 这 早晨 手表 .

早班钟响两声之前。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn] ['skwɔ:li] [ænd; ənd][da:rk] . **" The night shut in squally and dark . "** 这 夜晚 关闭 在 狂风暴雨 和 黑暗的 .

夜幕降临, 狂风暴雨, 一片漆黑。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] ['li:wərd] , **The fleet was some three miles to leeward ,** 这 舰队 曾是 一些 三 英里 到 背风面 ,

舰队位于下风处约三英里处。

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] . **for during the whole day we had carefully maintained the weather gauge .** 为了 期间 这 所有的 天 我们 有 小心 维持 这 天气 测量 .

因为我们一整天都在仔细维护气象仪。

[æz; əz][ðə; ði] ['da:rkənəs] [ɪn'kri:st] [wi:; wi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [ʃɪps] , **As the darkness increased we lost sight of the enemy's ships ,** 作为 这 黑暗 增加 我们 丢失的 视线 的 这 敌人的 船舶 ,

随着夜幕降临, 我们失去了敌舰的踪迹。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['nu:mərəs] [laɪts] [ˈglɪsnɪŋ] [laɪk] [stɑ:rz] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['si:bɔ:rd] , [sti:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] **but their numerous lights glistening like stars along the seaboard , still pointed out** 但 他们的 很多的 灯 闪闪发光 喜欢 明星 沿着 这 海岸 , 仍然 尖 出去

[tu:; tə][ju: 'es][ðər; ðər] [pə'zi(ə)n] . **to us their position .** 到 我们 他们的 位置 .

但是, 它们沿着海岸线闪烁的众多灯光, 如同繁星点点, 仍然向我们指明了它们的位置。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fɪt(ə)l] [pʌfs] , **The wind was uncertain , now coming in fitful puffs ,** 这 风 曾是 不确定 , 现在 未来 在 断断续续 泡芙 ,

风向不定, 时而刮起阵阵凉风。

[ænd; ənd] [ðen] ['blɔʊɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , **and then blowing steadily for a quarter of an hour ,** 和 然后 吹 稳步 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

然后持续吹奏十五分钟,

[wen] [,ai 'ti:] [wʊd] [ə'gen] [daɪ] [ə'wei] [ænd; ənd] [swi:p] [ɪn] [skwɔ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] . **when it would again die away and sweep in squalls across the waste of waters .** 什么时候 它 会 再次 死 离开 和 扫 在 暴风雨 穿过 这 浪费 的 水 .

之后它又会消散, 然后以狂风暴雨的形式席卷荒芜的水域。

[skʌd] [klaʊdz] [br'gæən][tuː; tə][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [əb'skjuərəɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [staːrz] ,
Scud clouds began to fly across the face of the heavens , obscuring the few stars ,
飞毛腿 云 开始 到 飞 穿过 这 脸 的 这 天 , 遮蔽 这 很少 明星 ,
飞云开始掠过天际, 遮蔽了为数不多的几颗星星。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
and giving a wild and ominous appearance to the firmament .
和 给予 一个 荒野 和 不祥的 外貌 到 这 苍穹 .
使苍穹呈现出狂野而凶险的景象。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
Down to the west the seaboard was covered by a dense bank of clouds ,
向下 到 这 西方 这 海岸 曾是 涵盖 经过 一个 稠密 银行 的 云 ,
西边的海岸线被厚厚的云层覆盖着。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [zɪɡ] - [zæɡ] ,
out of which occasionally a flash of lightning would zig - zag ,
出去 的 哪个 偶尔 一个 闪光 的 闪电 会 之字形 - 之字形 ,
其中偶尔会有一道闪电呈之字形划过,

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [graʊl] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
followed by a low hoarse growl of distant thunder .
随后 经过 一个 低的 嘶哑 咆哮 的 遥远 雷 .
随后传来远处低沉沙哑的雷声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
It was evident that a tempest was raging , far down in that quarter .
它 曾是 明显 那 一个 暴风雨 曾是 愤怒 , 远的 向下 在 那 四分之一 .
很明显, 远处那个方向正狂风暴雨。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['friː] [frəm; frəm] [klaʊdz] ,
On the opposite horizon , however , the sky was nearly free from clouds ,
在 这 对面的 地平线 , 然而 , 这 天空 曾是 几乎 自由的 从 云 ,
然而, 在另一侧的地平线上, 天空几乎没有云彩。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,
only a few fleecy vapors being discernible in that quarter ,
仅有的 一个 很少 羊毛 蒸汽 存在 可辨别的 在 那 四分之一 ,
那片区域只能辨认出几缕轻柔的雾气。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [staːrz] ['twɪŋkəld] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] .
through which the bright stars twinkled clear and lustrous .
通过 哪个 这 明亮的 明星 闪烁 清除 和 光泽的 .
透过它, 明亮的星星闪烁着清晰而闪亮的光彩。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fliːt] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [raɪt]
The English fleet lay between these two opposite quarters of the horizon — the right
这 英语 舰队 躺 之间 这些 二 对面的 四分之一的 这 地平线 — 这 正确的
[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][ɪntuː][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðæt]
wing of the convoy stretching down almost into the utter darkness in that
翼 的 这 护航 伸展 向下 几乎 进入 这 说出 黑暗 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
英国舰队位于地平线的这两个相对的方位之间——船队的右翼几乎延伸到那个方向的完全黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['skɜːrtɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
and the left wing skirting along the horizon to the eastward .
和 这 左边 翼 裙边 沿着 这 地平线 到 这 向东 .
左翼沿着地平线向东延伸。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['si:bɔːrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['glɪtərɪŋ] ,
Along the whole expanse of seaboard , more than fifty lights were now glittering ,
沿着 这 所有的 广阔 的 海岸 , 更多的 比 五十 灯 是 现在 闪闪发光 ,
沿着整片海岸线, 五十多盏灯闪烁着光芒。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['faɪər] - [flaɪz] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
like so many fire - flies winging through the gloom along the edge of a forest ,
喜欢 所以 许多 火 - 苍蝇 翅膀 通过 这 愁云 沿着 这 边缘 的 一个 森林 ,
就像无数萤火虫在森林边缘的昏暗中飞舞一样,

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [iːv] .
on a summer eve .
在 一个 夏天 前夕 :
在一个夏日的傍晚。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][iːv(ə)n]
The scene was one of surpassing novelty , and drew forth the admiration even
这 场景 曾是 一 的 超越 新奇 , 和 画 前进 这 钦佩 甚至
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vetərən] [tɑːz] .
of our veteran tars .
的 我们的 老将 焦油 :
这一幕前所未见, 甚至连我们经验丰富的水手们都赞叹不已。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [klɪr] [ɪn'taɪərli] [ə'wei] ,
Now and then the vapors in the east would clear entirely away ,
现在 和 然后 这 蒸汽 在 这 东方 会 清除 完全 离开 ,
偶尔, 东方的雾气会完全消散。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz]
leaving the firmament in that direction , sparkling with thousands of stars
离开 这 苍穹 在 那 方向 , 闪闪发光 和 数千 的 明星
;
;
;
;
向那个方向离开苍穹, 那里繁星闪烁, 璀璨夺目;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrki] [ʃraʊd] [wʊd] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɪrli] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrkənəs] .
and then again the murky shroud would enclose them in nearly total darkness .
和 然后 再次 这 浑浊的 裹尸布 会 括 他们 在 几乎 全部的 黑暗 :
然后, 那片朦胧的阴霾又会将他们笼罩在近乎完全的黑暗之中。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [braɪtə] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [gliːm]
Occasionally , as if in contrast to this , a brighter flash of lightning would gleam
偶尔 , 作为 如果 在 对比 到 这 , 一个 更亮 闪光 的 闪电 会 闪耀
,
,
,
偶尔, 仿佛与此形成对比, 会闪过一道更明亮的闪电。

[ɔːr][ə; eɪ] ['laʊdəɹ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndəɹ] [roʊl][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn'kləʊzɪŋ]
or a louder burst of thunder roll up from the dark bank of clouds enclosing
或者 一个 更大声 爆裂 的 雷 卷 向上 从 这 黑暗的 银行 的 云 封闭
[ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəɹd] .
the tempest to the westward .
这 暴风雨 到 这 向西 :
或者, 从西边笼罩着暴风雨的乌云密布之处, 传来一声更响亮的雷鸣。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['skersli] ['setld] [daʊn] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd]
The night had scarcely settled down before the ship's course was altered and
这 夜晚 有 几乎 定居 向下 前 这 船的 课程 曾是 已修改 和
[wi:; wi] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fli:t] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
we bore down upon the fleet — taking the precaution ,
我们 钻孔 向下 之上 这 舰队 — 采取 这 预防 ,

夜色尚未完全沉寂，我们便改变了航向，向舰队疾驰而去——采取了预防措施，

[haʊ'evər] , [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] .
however , to put out all the lights on board except the one at the binnacle .
然而 , 到 放 出去 全部 这 灯 在 木板 除了 这 一 在 这 箱体 .

但是，要熄灭船上除罗经座外的所有灯光。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['tɒmpɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [rɪ'mu:vd] ,
Meantime the men were called to quarters , the tompions of the guns removed ,
与此同时 这 男人 是 称为 到 四分之一 , 这 冠军 的 这 枪支 已移除 ,
[ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [sɜ:rvd] [aʊt] ,
the ammunition served out ,
这 弹药 服务 出去 ,

与此同时，士兵们被召集到营房，枪托被卸下，弹药被分发出去。

[paɪks] , ['kʌtləs] [ænd; ənd]['faɪər][ɑ:rmz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] ['evri]
pikes , cutlasses and fire arms distributed among the crew , and every
长矛 , 弯刀 和 火 武器 分布式 之中 这 全体人员 , 和 每一个
[,prepə'reɪ](ə)n] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər]['æk](ə)n] .
preparation made for action .
准备 制成 为了 行动 .

长矛、弯刀和火器分发给船员，一切准备就绪，随时可以投入战斗。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [ðə; ði] ['da:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl] ,
As we drew nearer to the convoy the darkness of the night increased , until ,
作为 我们 画 更近 到 这 护航 这 黑暗 的 这 夜晚 增加 , 直到 ,
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

随着我们越来越接近车队，夜色也越来越深，直到最后，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ə'hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
we could see but a few fathoms ahead into the gloom .
我们 可以 看 但 一个 很少 英寻 前方 进入 这 愁云 .

我们只能看到前方几英寻的黑暗。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['fɜ:rməmənt] [naʊ] [br'keɪm] ['hoʊlli] [əb'skjuəd] .
The eastern firmament now became wholly obscured .
这 东 苍穹 现在 成为 完全 模糊不清 .

东方的天空此刻完全被遮蔽了。

[nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r] [ʃʊn] [ɑ:n] [haɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
Not a star shone on high to guide us on our way .
不是 一个 星星 闪耀 在 高的 到 指导 我们 在 我们的 方式 .

没有一颗星辰在天上指引我们前行。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪts] ['spɑ:rkliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:bɔ:rd] ,
Had it not been for the long line of lights sparkling along the seaboard ,
有 它 不是 到过 为了 这 长的 线 的 灯 闪闪发光 沿着 这 海岸 ,

若非海岸线上闪烁着长长的灯光，

[bɪ'treɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] ,
betraying the positions occupied by the various vessels in the convoy ,
背叛 这 职位 占领 经过 这 各种各样的 船只 在 这 护航 ,

暴露了护航船队中各艘船只所处的位置，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pəˈzest] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [preɪ] ,
we should have possessed no guide to our prey ,
我们 应该 有 拥有 不 指导 到 我们的 猎物 ;
我们本不应该携带任何猎物向导,

— [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [fɔːrs]
and nothing but the confidence felt by the enemy in his superior force
— 和 没有什么 但 这 信心 毛毡 经过 这 敌人 在 他的 优越的 力量
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [laɪts] [əˈbɔːrd] ,
could have induced him to continue his lights aboard ,
可以 有 诱导 他 到 继续 他的 灯 船上 ;
——除了敌人对其优势兵力的自信之外, 没有任何其他因素能促使他继续在船上亮灯。

[wen] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [juːˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
when otherwise he might have run a chance of dropping us in the darkness .
什么时候 否则 他 可能 有 跑步 一个 机会 的 下降 我们 在 这 黑暗 .
否则, 他很可能就会把我们丢在黑暗中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [swuːp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəˈdʒektɪd] ,
But he never dreamed of the bold swoop which we projected ,
但 他 绝不 梦见 的 这 大胆的 俯冲 哪个 我们 预计 ;
但他做梦也没想到我们会策划出如此大胆的行动。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
into the very midst of his flock .
进入 这 非常 中间 的 他的 群 .
深入到他的羊群之中。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [blɒˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [temz] ,
He would as soon have thought of our blockading the Thames ,
他 会 作为 很快 有 想法 的 我们的 封锁 这 泰晤士河 ;
他宁愿考虑我们封锁泰晤士河。

[ɔːr] [ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fliːt] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .
or burning the English fleet at Portsmouth .
或者 燃烧 这 英语 舰队 在 朴茨茅斯 .
或者在朴茨茅斯烧毁英国舰队。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈsmaɪð] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [boʊld] [wʌn] .
The plan of Captain Smythe was indeed a bold one .
这 计划 的 队长 史密斯 曾是 的确 一个 大胆的 一 .
斯迈思船长的计划的确非常大胆。

[ˈberɪŋ] [raɪt] [ˈɑːnwərdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
Bearing right onwards into the very centre of the fleet ,
轴承 正确的 开始 进入 这 非常 中心 的 这 舰队 ;
径直向右驶入舰队的中心地带,

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,
he intended to cut off one of the wings from the main body ,
他 故意的 到 切 离开 一 的 这 翅膀 从 这 主要的 身体 ;
他打算从主体上切掉一个翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːtʃəntmən] [æz; əz]
and then board and take possession of as many of the merchantmen as
和 然后 木板 和 拿 拥有 的 作为 许多 的 这 商船 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] .
he could carry in the obscurity .
他 可以 携带 在 这 朦胧 .
然后趁着夜色, 登上尽可能多的商船并占领它们。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,
We judged that the men - of - war were in the van ,
我们 评判 那 这 男人 - 的 - 战争 是 在 这 货车 ,
我们判断军舰就在货车里。

[wið; wiθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔːr] ['naɪt'fɔːl] ['hʌvər]
with the exception of a frigate which we had seen before nightfall hovering
和 这 例外 的 一个 护卫舰 哪个 我们 有 已见 前 黄昏 悬停
[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] ['mæ:tʃəntmən] .
in the rear of the fleet to cover the lagging merchantmen .
在 这 后部 的 这 舰队 到 覆盖 这 滞后 商船 .

除了我们在夜幕降临前看到的一艘护卫舰之外，其余的都停泊在舰队后方，为落后的商船提供掩护。
[ðɪs] ['frɪgət] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This frigate , however , we supposed to be on the extreme right of the
这 护卫舰 , 然而 , 我们 据称 到 是 在 这 极端 正确的 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

然而，我们原本以为这艘护卫舰会位于敌军的最右翼。
[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [bɔːr] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] .
We therefore bore down for the opposite extremity of the fleet .
我们 所以 钻孔 向下 为了 这 对面的 末端 的 这 舰队 .
因此，我们向舰队的另一端驶去。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] , [wið; wiθ] ['evri] [ræg] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ə'brɔːd] ,
For more than an hour , while , with every rag of canvass abroad ,
为了 更多的 比 一个 小时 , 尽管 , 和 每一个 抹布 的 帆布 国外 ,
一个多小时的时间里，每一块帆布碎片都在外面飘荡，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [səvər'teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] , ['skersli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] [baɪ]
we were hastening to overtake the enemy , scarcely a word was spoken by
我们 是 加速 到 超过 这 敌人 , 几乎 一个 单词 曾是 说 经过
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,
我们正加速追赶敌人，船员们几乎没说一句话。

— [bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡrædʒuəl] [dɪmɪ'nʊːʃ(ə)n]
— **but each man remained at his station eagerly watching the gradual diminution**
— 但 每个 男人 剩余 在 他的 车站 急切地 观看 这 逐渐地 减少
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .
of the distance betwixt us and the convoy .
的 这 距离 中间 我们 和 这 护航 .
——但每个人都坚守岗位，热切地注视着我们与车队之间距离的逐渐缩短。

[ɪn'diːd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plɑːt]
Indeed silence was , in some measure , necessary to the success of our plot
的确 沉默 曾是 , 在 一些 措施 , 必要的 到 这 成功 的 我们的 阴谋
.
:
.

事实上，沉默在某种程度上是我们计划成功的必要条件。
['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] ['ɡɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['eksɪkjʊːtɪd] [wið; wiθ] [æz; əz]
Even the orders of the officers therefore were given and executed with as
甚至 这 订单 的 这 警官 所以 是 给定 和 执行 和 作为
['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
little bustle as possible .
小的 忙碌 作为 可能的 .

因此，就连军官们的命令也是尽可能悄无声息地下达和执行的。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn'kri:st] [wi;; wi] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [ə'hed] [br'gæn][tu;; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]
As the darkness increased we noticed that the lights ahead began to diminish in
作为 这 黑暗 增加 我们 注意到 那 这 灯 前方 开始 到 减少 在
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

随着夜幕降临，我们注意到前方的灯光开始减少。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [br'keɪm] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt][ðə; ði][fɒʊ][hæd; həd][æt; ət]
and it was not long before we became satisfied that the foe had at
和 它 曾是 不是 长的 前 我们 成为 使满意 那 这 敌人 有 在
[lenkθ; lenθ] [ə'wʊʊk] [tu;; tə][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
length awoke to the probability of our being in the vicinity .
长度 醒来 到 这 可能性 的 我们的 存在 在 这 附近 .

不久之后，我们就确信敌人终于意识到我们可能就在附近。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪts] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] .
At length scarcely more than half a dozen lights could be seen .
在 长度 几乎 更多的 比 一半 一个 打 灯 可以 是 已见 .
最后，只能看到寥寥无几盏灯。

[ði:z] [wi;; wi] [dʒʌdʒd] [tu;; tə] [br'ɔ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'ɔ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ði]
These we judged to belong to the men - of - war , being kept aloft for the
这些 我们 评判 到 属于 到 这 男人 - 的 - 战争 , 存在 保留 高空 为了 这
['kɑ:nvɔɪ] [tu;; tə] [stɪr] [baɪ] .
convoy to steer by .
护航 到 转向 经过 .

我们认为这些是军舰的，它们被吊在空中，以便护航船队航行。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ri:'dʌbəld] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
The difficulty of our enterprise was now redoubled , for , if the darkness
这 困难 的 我们的 企业 曾是 现在 加倍 , 为了 , 如果 这 黑暗
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] ,
should increase ,
应该 增加 ,

我们这项事业的难度现在加倍了，因为，如果黑暗加剧，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ɪɜz(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
there would be great danger of a collision with one or another of the fleet .
那里 会 是 伟大的 危险 的 一个 碰撞 和 一 或者 其他 的 这 舰队 .
极有可能与舰队中的一艘或多艘船只发生碰撞。

[ðɪs] ['perəl] , [haʊ'evər] , [wi;; wi] [fərd] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætʃəntmən] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
This peril , however , we shared in common with the merchantmen composing the
这 危险 , 然而 , 我们 共享 在 常见的 和 这 商船 构成 这
['kɑ:nvɔɪ] .
convoy .
护航 .

然而，这种危险是我们与组成船队的商船们共同面临的。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [prɪ'kɔ:ʃn] [kən'sistɪd] [ɪn] ['dʌblɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lʊk] - [aʊts] .
Our only precaution consisted in doubling our look - outs .
我们的 仅有的 预防 由.....组成 在 翻倍 我们的 看 - 出局 .
我们唯一的预防措施就是将瞭望员人数增加了一倍。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] -
Another hour passed , during which we steered by the lights of the men - of -
其他 小时 通过了 , 期间 哪个 我们 转向 经过 这 灯 的 这 男人 - 的 -
[wɔ:r] .
war .
战争 .

又过了一个小时，我们靠着军舰的灯光航行。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][ˈpɪriəd][wiː; wi][hæd; həd][rʌŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] ,
By the end of that period we had run , according to our calculation ,
经过 这 结尾 的 那 时期 我们 有 跑步 , 根据 到 我们的 计算 ,
根据我们的计算, 到那段时间结束时, 我们已经运行了

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveri][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfli:t] , [ˈliːvɪŋ][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][brɔːd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
into the very heart of the fleet , leaving a man - of - war broad on our
进入 这 非常 心 的 这 舰队 , 离开 一个 男人 - 的 - 战争 广阔 在 我们的
[ˈlaːbərd][biːm] ,
larboard beam ,
左舷 光束 ,
直抵舰队核心, 在我们左舷留下一艘宽阔的战舰。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr][tuː] [ˈdɪstənt] .
a mile or two distant .
一个 英里 或者 二 遥远 .
一两英里远。

[ðɪs][ˈlætər][ˈves(ə)l][wiː; wi][ˈfænsɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfrɪɡət][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈhʌvər][tɔːrdz]
This latter vessel we fancied to be the frigate which had been hovering towards
这 后者 血管 我们 幻想 到 是 这 护卫舰 哪个 有 到过 悬停 向
[ˈnaɪtʃɔːl][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfli:t] .
nightfall in the rear of the fleet .
黄昏 在 这 后部 的 这 舰队 .
我们猜测后一艘船就是那艘在舰队后方徘徊到夜幕降临的护卫舰。

[ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti][naʊ][ɪnˈkriːst] .
Our anxiety now increased .
我们的 焦虑 现在 增加 .
我们的焦虑感加剧了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][səˈraʊndɪd] , [ɑːn][ˈevri][saɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaːnvɔɪ] ,
We were surrounded , on every side , by the vessels of the convoy ,
我们 是 包围 , 在 每一个 边 , 经过 这 船只 的 这 护航 ,
我们被护航船队的船只四面包围了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əbˈskjʊərəti][wʌz; wəz][soʊ][prəˈfaʊnd][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][[ɑːt][ɑːn]
and the obscurity was so profound that we could not see a pistol shot on
和 这 朦胧 曾是 所以 深刻的 那 我们 可以 不是 看 一个 手枪 射击 在
[ˈeni][hænd] .
any hand .
任何 手 .
现场一片漆黑, 我们甚至看不到任何人的手上有枪响。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːgres] , [ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ˈʌtər][ˈsaɪləns] .
Our progress , meantime , was continued in utter silence .
我们的 进步 , 与此同时 , 曾是 持续 在 说出 沉默 .
与此同时, 我们的进展则在一片寂静中继续进行。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saʊnd][wiː; wi][hɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][θruː][ðə; ði][ˈrɪɡɪŋ] ,
The only sound we heard was the singing of the wind through the rigging ,
这 仅有的 声音 我们 听到 曾是 这 歌唱 的 这 风 通过 这 索具 ,
我们唯一听到的声音是风吹过索具的沙沙声。

[ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l][ˈtʃiːpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːk] , [ɔːr][ðə; ði][ˈrʌʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][əˈbɔːŋ][ˈaʊər; ɑːr]
the occasional cheeping of a block , or the rushing of the water along our
这 偶然 窃窃私语 的 一个 堵塞 , 或者 这 匆忙 的 这 水 沿着 我们的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
偶尔会听到砖块吱吱作响的声音, 或者水流沿着我们两侧奔涌的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] ,
Suddenly , **however** ,
突然 , 然而 ,

然而突然间，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] [raɪt] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r]
I thought I heard a sound as of the bracing of a yard right over our
我 想法 我 听到 一个 声音 作为 的 这 支撑 的 一个 院子 正确的 超过 我们的
[ˈstɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .
starboard bow .
右舷 弓 .

我好像听到船右舷前方横梁撑杆的声音。

“ [hɪst] !
“ **Hist** !
” 历史 !

“历史！

” [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊsn] , [hu:] ['hæpənd] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] , “ [hɪst] !
” **I said to the boatswain , who happened that moment to be passing , “ hist !**
” 我 说 到 这 水手长 , WHO 发生 那 片刻 到 是 通过 , “ 历史 !
我对恰巧路过的水手长说：“嘶！ ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

” [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [stɑ:pt] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ,
” **The old fellow stopped , listened a moment , and then shaking his head , said ,**
” 这 老的 同伴 停止 , 听着 一个 片刻 , 和 然后 摇晃 他的 头 , 说 ,
“老人停下脚步，听了一会儿，然后摇了摇头，说道：

“ [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
” **I hear nothing** .
” 我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? ”
What did you hear ? ”
什么 做过 你 听到 ? ”

你听到了什么？

“ [hɑ:rk] !
” **Hark** !
” 听着 !

听！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][gʊʊz] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] ,
there it goes again , “ I said ,
那里 它 去 再次 , ” 我 说 ,

“又来了，”我说。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæst] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
as the sound of a sail flapping against a mast came distinctly out of the
作为 这 声音 的 一个 帆 扑 反对 一个 桅杆 来了 明显地 出去 的 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

黑暗中清晰地传来帆拍打桅杆的声音。

“ [baɪ][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈwɔ:tər] - [ræt] , “ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **By St . George , you are right , ” exclaimed the old water - rat , “ ay ! ay !**
“ 经过 英石 : 乔治 , 你 是 正确的 , ” 惊呼 这 老的 水 - 鼠 , “ 哎 ! 哎 !
“以圣乔治的名义发誓,你说得对,”老水鼠喊道,“哎! 哎! ”

[jʌŋ] [ɪrz] [ɑ:r; ər][ˈɑ:rtə] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:rpəst] !
young ears are arter - all the sharpest !
年轻的 耳朵 是 动脉 - 全部 这 最锋利 !
年轻人的耳朵最灵敏!

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoukən] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][tɔ:l] [ma:sts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ **He had scarcely spoken before the tall masts of a ship ,**
“ 他 有 几乎 说 前 这 高的 桅杆 的 一个 船 ,
他几乎没怎么在船的高桅杆前说话,

[laɪk][ə; eɪ] ['spektər] ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
like a spectre rising through the night ,
喜欢 一个 幽灵 上升 通过 这 夜晚 ,
如同幽灵般在夜空中升起,

[ˈlɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
lifted themselves up out of the obscurity in the direction whence the sound
抬起 他们自己 向上 出去 的 这 朦胧 在 这 方向 何处 这 声音
[hæd; həd] [prə'si:dɪd] ,
had proceeded ,
有 继续 ,
他们从黑暗中探出头来, 朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ænd] [ɪnstən'teɪniəsli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]
and instantaneously we heard the tramping of many feet on the decks of
和 瞬间 我们 听到 这 徒步旅行 的 许多 脚 在 这 甲板 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
瞬间, 我们听到陌生人的甲板上传来许多脚步声。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ja:dz] ,
the rapid orders of the officers , the running of ropes , the creaking of yards ,
这 迅速的 订单 的 这 警官 , 这 跑步 的 绳索 , 这 嘎吱作响 的 码 ,
军官们快速下达命令, 绳索奔跑, 桅杆吱嘎作响,

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
and the dull flapping of sails in the wind .
和 这 乏味的 扑 的 帆 在 这 风 .
还有风中帆沉闷拍打的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] ,
At the same time a voice hailed ,
在 这 相同的 时间 一个 嗓音 赞誉 ,
与此同时, 一个声音喊道:

“ [ʌf] [ʌp][ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][ˈɪntu:][ju: 'es] ,
“ **Luff up or you'll be into us ,**
“ 卢夫 向上或者 你会 是 进入 我们 ,
“要么你振作起来, 要么你就等着被我们抓住吧。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [spouk] [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
“ **and then the same voice spoke as if addressing the helmsman on board the**
“ 和 然后 这 相同的 嗓音 辐 作为 如果 解决 这 舵手 在 木板 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
然后, 同样的声音又响起, 仿佛是在对陌生人船上的舵手说话。

“ [ʌp][wɪð; wɪθ][jər; jər][helm] — [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [maɪ][gɔ:d] !
“ up with your helm — around , around with her — my God !
“ 向上 和 你的 舵 — 大约 , 大约 和 她 — 我的 上帝 !
“抬起你的舵——绕着她转圈——我的天哪! ”

[wi:l] [bi; bi][ə'faʊl] .
we'll be afoul .
出色地 是 犯规 .
我们会犯错。

“ [ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kɔ:z] .
“ The consternation of the British skipper was not without cause .
“ 这 惊愕 的 这 英国 船长 曾是 不是 没有 原因 .
“英国船长的惊慌并非毫无缘由。”

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][kæpt] . ['smaɪð] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑ:r][prɑ:k'sɪməti][tu; tə][ðə; ði]'streɪndʒər] ,
No sooner had Capt . Smythe discovered our proximity to the stranger ,
不 很快 有 船长 : 史密斯 发现 我们的 邻近 到 这 陌生人 ,
史密斯上尉刚发现我们离陌生人很近,

[ðæn; ðən][hi; hi] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:rd] ,
than he formed the determination of running her aboard ,
比 他 形成 这 决心 的 跑步 她 船上 ,
他下定决心要把她带上船。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['sæli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['feləʊz] , [ænd; ænd] [ðen] ,
taking her by a sally of our brave fellows , and then ,
采取 她 经过 一个 莎莉 的 我们的 勇敢的 伙伴们 , 和 然后 ,
我们几个勇敢的伙伴突袭了她, 然后,

[æftər] ['θroʊɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['pɑ:rti] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [tu; tə] [meɪn'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
after throwing into her a party sufficiently strong to maintain possession of
后 投掷 进入 她 一个 派对 足够 强的 到 维持 拥有 的
[hɜ:r; hər] , ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
her , keeping on his way .
她 , 保持 在 他的 方式 :
在向她投掷了一剂足以控制她的强效药剂后, 他继续前行。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ðɜ:fɔ:r] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] ,
During the minute therefore that elapsed betwixt the discovery of the merchantman ,
期间 这 分钟 所以 那 过去 中间 这 发现 的 这 商船 ,
因此, 在发现商船到.....之间的这一分钟里,

[ænd; ænd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fraɪt] ['skɪpər] ,
and the hail of her affrighted skipper ,
和 这 冰雹 的 她 惊恐 船长 ,
还有她惊恐的船长的冰雹,

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ['ɔ:rdərd] [tu; tə] [rʌn] [ju: 'es]
the boarders had been called away and the quartermaster ordered to run us
这 寄宿生 有 到过 称为 离开 和 这 军需 订购 到 跑步 我们
['baʊz, 'boʊz][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]'streɪndʒər] .
bows on to the quarter of the stranger .
弓 在 到 这 四分之一 的 这 陌生人 .
寄宿者们被召回, 军需官奉命让我们乘船前往陌生人的住处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌfɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] , [wi; wi][kept] [streɪt] [ɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
Instead of luffing , therefore , we kept straight on in our course ,
反而 的 浮浮 , 所以 , 我们 保留 直的 在 在 我们的 课程 ,
因此, 我们没有偏离航线, 而是继续径直前进。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈlæntərnz][wɜːr; wə] [ˈɪnstəntli] [[oʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [bəuθ] [ˈɪps] ,
and as a score of lanterns were instantly shown on board both ships ,
和 作为 一个 分数 的 灯笼 是 即刻 所示 在 木板 两个都 船舶 ,
两艘船上瞬间亮起了数十盏灯笼。

[səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] .
sufficient light was thrown over the scene to guide us in our manœuvre .
充足的 光 曾是 抛掷 超过 这 场景 到 指导 我们 在 我们的 演习 .
现场光线充足，足以指引我们的行动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [[ɪp] [wɔːr] [əˈraʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hə] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
As the English ship wore around , bringing the wind on her starboard quarter ,
作为 这 英语 船 穿着 大约 , 带来 这 风 在 她 右舷 四分之一 ,
随着英国船只转向，风从右舷后方吹来，

[ˈaʊər; ɑːr] [helm] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə][pɔːrt] ,
our helm was jammed to port ,
我们的 舵 曾是 卡住 到 港口 ,
我们的舵卡在左舷了，

[ænd; ænd] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːl] [wiː; wi] [[ɑːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
and swinging around almost on our heel we shot upon the foe ,
和 摇摆 大约 几乎 在 我们的 脚跟 我们 射击 之上 这 敌人 ,
我们几乎是重心后转，向敌人开火。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hə][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈɡæli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krʌʃt] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt]
striking her in the stern galley , which we crushed as we would have crushed
引人注目 她 在 这 船尾 厨房 , 哪个 我们 碎 作为 我们 会 有 碎

[æn; ən] [eg] - [ʃel] .
an egg - shell .
一个 蛋 - 壳 .
我们击中了她的船尾厨房，我们像捏碎蛋壳一样把她捏碎了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ˈheviɪl] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊsprɪt] [ræn] [haɪ]
The English ship was heavily loaded , and in consequence our bowsprit ran high
这 英语 船 曾是 重度 已加载 , 和 在 结果 我们的 船首斜桅 跑 高的
[əˈbʌv] [hɜːr; hə] [deks] ,
above her decks ,
多于 她 甲板 ,
英国船载重很重，因此我们的船首斜桅高高地耸立在甲板之上。

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [tɑːz] [maɪt] [ˈiːzəli] [pæs][ɑːn] [bɔːrd] .
affording a bridge on which our brave tars might easily pass on board .
负担得起 一个 桥 在 哪个 我们的 勇敢的 焦油 可能 容易地 经过 在 木板 .
提供一座桥梁，让我们的勇敢水手们可以轻松地登上船。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [strʌk] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ænd] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði]
At the moment we struck , the captain dashed forward , and summoning the
在 这 片刻 我们 击 , 这 队长 虚线 向前 , 和 召唤 这
[ˈbɔːdəz] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
boarders to follow him ,
寄宿生 到 跟随 他 ,
我们发动攻击的瞬间，船长冲上前去，并命令登船队员跟上他。

[hæd; həd] [liːpt] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kruː] ,
had leaped , sword in hand , into the centre of the enemy's crew ,
有 跳跃 , 剑 在 手 , 进入 这 中心 的 这 敌人的 全体人员 ,
他手持利剑，跃入敌方船员的中央。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈsiːmən] ,
before her skipper had ceased giving orders to the perplexed seamen ,
前 她 船长 有 停止 给予 订单 到 这 困惑 海员 ,
船长还没来得及停止向困惑的水手们下达命令，

[hu:] [w3:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɑ:n][h3:r; həɾ] [deks] ,
who were running to and fro on her decks ,
WHO 是 跑步 到 和 弗 在 她 甲板 ,
他们在她的甲板上来回奔跑,

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [rɪˈzʌltɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs]
in the vain hope of preventing any damage resulting to them from this
在 这 徒劳 希望 的 预防 任何 损害 结果 到 他们 从 这
[kəˈlɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ,
collision , with ,
碰撞 , 和 ,
他们徒劳地希望能够避免这次碰撞对他们造成任何损害,

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈsɪstər] [ˈves(ə)l] .
as they thought , a sister vessel .
作为 他们 想法 , 一个 姐姐 血管 .
正如他们所想, 一艘姊妹船。

[ðə; ði][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kənˈsi:vð] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
The consternation of the master may well be conceived when he found his ship
这 惊愕 的 这 掌握 可能 出色地 是 构思 什么时候 他 成立 他的 船
[ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
in possession of an enemy .
在 拥有 的 一个 敌人 .
船长发现自己的船落入敌人手中时, 他的惊恐之情可想而知。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒest] ,
For some minutes he imagined it to be a jest ,
为了 一些 分钟 他 想象 它 到 是 一个 笑话 ,
他花了些时间才意识到这只是个玩笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [haʊ] [ˈeni] [foʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm]
for he could not conceive how any foe would have the audacity to cut him
为了 他 可以 不是 构想 如何 任何 敌人 会 有 这 大胆 到 切 他
[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
out from the very heart of the fleet .
出去 从 这 非常 心 的 这 舰队 .
因为他无法想象任何敌人竟敢如此大胆地将他从舰队的核心位置剔除出去。

[hɪz; ɪz][ˈru:f(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] ,
His rueful countenance when he discovered his error , I shall never forget ,
他的 懊悔的 面容 什么时候 他 发现 他的 错误 , 我 将 绝不 忘记 ,
他发现自己错误时那懊悔的神情, 我永远不会忘记。

[nɔ:r][ðə; ði][bæd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌtrænsˈfə:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n]
nor the bad grace with which he consented to be transferred with a portion
也不 这 坏的 优雅 和 哪个 他 同意 到 是 转移 和 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
of his men to the Aurora .
的 他的 男人 到 这 极光 .
也并非因为他心怀不满地同意与部分部下一起调往曙光号。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈnesəsəri] [priˈkɔ:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntu:]
In less than five minutes , however , this necessary precaution had been carried into
在 较少的 比 五 分钟 , 然而 , 这 必要的 预防 有 到过 携带 进入
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,
然而, 不到五分钟, 这项必要的预防措施就已落实到位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] - [kruː] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəntmən] .
and a prize - crew left in possession of the merchantman .
和 一个 奖 - 全体人员 左边 在 拥有 的 这 商船 .

以及一支留在商船上的俘虏队。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
The officer in command was ordered to haul out of the fleet ,
这 官 在 命令 曾是 订购 到 运输 出去 的 这 舰队 ,
指挥官奉命将船只拖出舰队。

[ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪndwərd] .
and gain a position as speedily as possible to windward .
和 获得 一个 位置 作为 迅速地 作为 可能的 到 迎风 .
并尽快占据上风位置。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
Then the two ships were parted , and we stood away as before on the
然后 这 二 船舶 是 分手了 , 和 我们 站立 离开 作为 前 在 这
[lɑːbəd] [tæk] ,
larboard tack ,
左舷 钉 ,
然后两艘船分开了，我们像之前一样靠左舷航行。

[waɪl] [ðə; ði][praɪz] [breɪst] [ʃɑːrp] [ʌp] , [hɔːld] [hɜːr; hər] ['bəʊlaɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [kloʊz] ['ɪntuː]
while the prize braced sharp up , hauled her bowlines , and went off close into
尽管 这 奖 支撑 锋利的 向上 , 拖拽 她 保龄球 , 和 去 离开 关闭 进入
[ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] .
the wind's eye .
这 风的 眼睛 .
而那艘奖品船则迅速调整姿态，拉紧缆绳，迎着风眼疾驰而去。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [sed] [ə; eɪ] ['riːfər] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ By Jove , ” said a reefer , elated with the part he had acted among the
” 经过 朱庇特 , ” 说 一个 冷藏 , 欣喜若狂 和 这 部分 他 有 行动 之中 这
[ˈbɔːdəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,
“我的天哪！ ”一个吸食大麻的人说道，他对自己在寄宿者中扮演的角色感到非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he had been one of the first to step on the decks of the
为了 他 有 到过 一 的 这 第一的 到 步 在 这 甲板 的 这
['mɜːrtʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,
因为他是最早登上这艘商船甲板的人之一。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːtli] [dʌn] — [eɪ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['hɪntən] , [maɪ]
“ by Jupiter , but that was neatly done — eh ! don't you think so , Hinton , my
” 经过 木星 , 但 那 曾是 整齐地 完毕 — 嗯 ! 不 你 思考 所以 , 欣顿 , 我的
[oʊld] [bɔɪ] ? ”
old boy ? ”
老的 男生 ? ”

“我的天哪，这活儿干得真漂亮——嗯！你不觉得吗，我的老伙计欣顿？”

“ [ʃʌt] [ʃɔːr; jər] [ded] - [laɪts] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækənəɪps] , ” [graʊld] [ðə; ði][oʊld] ['bəʊsn] ,
“ Shut your dead - lights , you young jackanapes , ” growled the old boatswain ,
” 关闭 你的 死的 - 灯 , 你 年轻的 杰克纳佩斯 , ” 咆哮 这 老的 水手长 ,
“把你们的死灯关上，你们这些小笨蛋！”老水手长咆哮道。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæljuˈteɪ](ə)n] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər]
by no means pleased with such a salutation , “ and keep your tongue for
经过 不 方法 高兴 和 这样的 一个 问候 , “ 和 保持 你的 舌头 为了
[ˈtʃɪrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] :
cheering against the enemy :
欢呼 反对 这 敌人 :

对这样的问候, 我绝不满意, “留着你的舌头, 用来欢呼对抗敌人吧! ”

[ju:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:] [jet] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn] .
you'll have enough of it to do yet before you turn in .
你会 有 足够的 的 它 到 做 然而 前 你 转动 在 .

在你睡觉前, 你还有很多事情要做。

[əˈvæst] !
Avast !
avast !

Avast!

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里!

[aɪ][seɪ] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt]
I say , “ he continued , perceiving that the youngster was about to interrupt
我 说 , “ 他 持续 , 感知 那 这 青少年 曾是 关于 到 打断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我说,”他继续说道, 察觉到那个年轻人要打断他的话。

“ [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][poʊst] , [ɔ:r] [aɪl] [rɪˈpɔ:rt][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [welp] .
“ go to your post , or I'll report you , you young whelp .
“ 去 到 你的 邮政 , 或者患病的 报告 你 , 你 年轻的 仔 .

“回你的岗位去, 否则我就举报你, 你这小崽子。”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈblɑ:rneɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] [θɪk] - [tʌŋd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmes.meɪt] [wʊd] [seɪ] — [əˈweɪ]
None of your blarney , as your thick - tongued Irish messmate would say — away
没有任何 的 你的 胡说八道 , 作为 你的 厚的 - 舌头 爱尔兰 同居伴侣 会 说 — 离开
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

正如你那伶牙俐齿的爱尔兰同伴会说的那样——别跟我耍花招, 滚开。

“ [wen] [ˈhɪntənz] [ˈaɪər][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ˈseɪfɪst][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
“ When Hinton's ire was up the safest plan was to retreat ,
“ 什么时候 欣顿的 愤怒 曾是 向上 这 最安全 计划 曾是 到 撤退 ,

“当欣顿怒火中烧时, 最安全的办法就是撤退。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ][rɪˈtɔ:rt] [ənˈles] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔ:r] [lu:ˈtenənt] .
for he would brook no retort unless from the captain or lieutenant .
为了 他 会 溪 不 反驳 除非 从 这 队长 或者 中尉 .

因为除非是上尉或中尉, 否则他绝不容许任何人反驳。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈri:fəz] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][dɪsˈfeɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Over the young reefers , especially those who were in disfavor with him ,
超过 这 年轻的 冷藏箱 , 尤其 那些 WHO 是 在 不受欢迎 和 他 ,

对于那些年轻的船员, 尤其是那些不受他待见的船员,

[hi:; hi] [ˌdɑ:məˈnɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
he domineered with a rod of iron .
他 专横跋扈 和 一个 杆 的 铁 .

他以铁腕统治。

[sʊv][aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
so I nodded an assent to his remark ,
 所以 我 点头 一个 同意 到 他的 评论 ,
 于是我点头表示同意他的说法。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs]
although I was tempted to ask him how long since he had forgotten this
虽然 我 曾是 受诱惑 到 问 他 如何 长的 自从 他 有 被遗忘的 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['saɪləns] .
important duty of silence .
重要的 责任 的 沉默 .
虽然我很想问问他，他究竟有多久忘记了保持沉默这项重要的义务。

[aɪ] [rɪ'streɪnd] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
I restrained , however , my question , and the smile which would fain have
我 克制 , 然而 , 我的 问题 , 和 这 微笑 哪个 会 欣然 有
[ˌpri'si:did] [aɪ'ti:] :
preceded it :
之前 它 :
但我克制住了自己的疑问，以及原本会随之浮现的笑容：

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and listened for several minutes in return for this complaisance to a long
和 听着 为了 一些 分钟 在 返回 为了 这 顺从 到 一个 长的
[fə'lɪpɪk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['feləʊ] ,
philippic on the part of the old fellow ,
腓立比 在 这 部分 的 这 老的 同伴 ,
于是，他耐心地听了几分钟，作为对他长篇大论的迁怒。

[ə'genst] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ][ˈɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] .
against what he chose to call the almost universal presumption of midshipmen .
反对 什么 他 选择 到 称呼 这 几乎 普遍的 假定 的 海军学员 .
他反对他所谓的海军学员普遍存在的自以为是。
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪreɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['boʊsn] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪg'zempt][em 'i:] .
From this tirade , however , the boatswain condescended to exempt me .
从 这 长篇大论 , 然而 , 这 水手长 居高临下的 到 豁免 我 .
然而，水手长却纡尊降贵地免除了我的罪责。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
How long he would have dilated upon this favorite subject , I know not ; but ,
如何 长的 他 会 有 扩张 之上 这 最喜欢的 主题 , 我 知道 不是 ; 但 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
我不知道他会在这个他钟爱的话题上滔滔不绝地讲多久；但是，此刻，

[ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glu:m] [ə'hed] ,
a hail came out of the gloom ahead ,
一个 冰雹 来了 出去 的 这 愁云 前方 ,
前方黑暗中突然下起了冰雹。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and every eye was instantly attracted in the direction from which the
和 每一个 眼睛 曾是 即刻 吸引 在 这 方向 从 哪个 这
[vɔɪs] [prə'si:did] .
voice proceeded .
嗓音 继续 .
所有人的目光立刻被吸引到声音传来的方向。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hə'kɒlɪən] [vɔɪs] , “ [wʌt] [kra:ft][ɪz] [ðæt] ?
“ **Ship ahoy !** ” **shouted a herculean voice** , “ **what craft is that ?**
“ 船 嘿! ! ” 喊叫 一个 赫拉克勒斯 嗓音 , “ 什么 工艺 是 那 ?
“船来了! ”一个洪亮的声音喊道，“那是什么船? ”

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt]
“ **The tone of the speaker betrayed a latent suspicion that all was not right**
“ 这 语气 的 这 扬声器 背叛 一个 潜 怀疑 那 全部 曾是 不是 正确的
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
with us .
和 我们 :

说话者的语气透露出一种潜在的怀疑，即我们之间有些不对劲。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
Indeed he must have been so close to us in our late encounter with
的确 他 必须 有 到过 所以 关闭 到 我们 在 我们的 晚的 遇到 和
[ðə; ði] [ˈmɜ:rtəntmən] ,
the merchantman ,
这 商船 ,

事实上，在我们上次与商船遭遇时，他一定离我们很近。

[ðæt] [hi:; hi] [ˌnesəˈserəli] [hɜ:rd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [daʊts] .
that he necessarily heard many things to awaken his doubts .
那 他 一定 听到 许多 事物 到 觉醒 他的 疑虑 :
他必然会听到很多事情，从而加深他的疑虑。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [tu:] , [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [kra:ft] [lu:md] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he spoke , too , the tall figure of a heavy craft loomed out from the
作为 他 辐 , 也 , 这 高的 数字 的 一个 重的 工艺 迫近 出去 从 这
[əbˈskjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,
就在他说话的同时，一艘笨重船只的高大身影从黑暗中浮现出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd]
and while we were yet speculating as to the answer the captain would
和 尽管 我们 是 然而 推测 作为 到 这 回答 这 队长 会
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

正当我们还在猜测船长会如何回答时，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlæntərnz] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈoʊpən][pɔ:rt] - [ˈhoʊlz] , [rɪˈvi:ld] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
a dozen lanterns flashing through as many open port - holes , revealed that our
一个 打 灯笼 闪烁 通过 作为 许多 打开 港口 - 孔 , 揭晓 那 我们的
[ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
neighbor was a man - of - war .
邻居 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 :

十几个灯笼从敞开的舷窗中闪过，表明我们的邻居是一艘军舰。

“ [wʌt] [ɪp] [ɪz] [ðæt] ? ” [θʌndəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] , “ [ˈænsər] , [ɔ:r] [aɪl] [ˈfaɪər][ˈɪntu:][ju:; jʊ] !
“ **What ship is that ?** ” **thundered the voice again ,** “ **answer , or I'll fire into you !**
“ 什么 船 是 那 ? ” 雷鸣 这 嗓音 再次 , “ 回答 , 或者患病的 火 进入 你 !
“那是什么船? ”那声音再次雷鸣般地响起，“回答，否则我就向你开火! ”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈda:ntləs] [ˈkæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætəɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈmæskt] ,
“ **Our dauntless captain waved his hand for the batteries to be unmasked** ,
“ 我们的 无畏 队长 挥手 他的 手 为了 这 电池 到 是 揭开面纱 ,
“我们英勇的船长挥了挥手，示意揭开电池的面罩，

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪŋɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈbæt(ə)l] - [ˈlæntərn] [naʊ]
and springing into the mizzen rigging , while a neighboring battle - lantern now
和 弹簧 进入 这 后桅 索具 , 尽管 一个 邻接 战斗 - 灯笼 现在
[dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
disclosed to the night ,
披露 到 这 夜晚 ,

跃入后桅索具，与此同时，邻近的一盏战灯也向夜空显露出来。

[fɪʌŋ] [ɪts] [laɪt] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [sten'tɔ:riən] voice —
flung its light full upon his form , he shouted in an equally stentorian voice —
扔 它是 光 满的 之上 他的 形式 , 他 喊叫 在 一个 同样地 洪亮的 voice —
他用同样洪亮的声音喊道, 光芒完全照耀着他的身体——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] — [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:mənwelθ] of — — ”
“ **This is the Aurora — commissioned by the good commonwealth of — —** ”
“ 这 是 这 极光 — 委托 经过 这 好的 联邦 of — — ”
“这是奥罗拉号——由.....联邦委托建造”

“ [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæntɪŋ] ['reb(ə); rɪ'bel] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs]
“ **Give it to the canting rebel , ” roared the British officer , breaking in on this**
“ 给 它 到 这 倾斜 反叛 , ” 咆哮 这 英国 官 , 打破 在 在 这
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“把它交给那个装腔作势的叛军!”英国军官打断这番话, 咆哮道。

“ ['faɪər] — [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][es'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] — ['faɪər] ! ”
“ **fire — for God and St . George — FIRE ! ”**
“ 火 — 为了 上帝 和 英石 : 乔治 — 火 ! ”
“火——为了上帝和圣乔治——火! ”

“ [eɪ] ! ['faɪər][maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , ” ['θʌndəd] [aʊər; ɑ:r] ['li:dər] , ” [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
“ **Ay ! fire my brave boys , ” thundered our leader , “ one and all , for the old**
“ 哎 ! 火 我的 勇敢的 男孩们 , ” 雷鸣 我们的 领导者 , ” 一 和 全部 , 为了 这 老的
[θɜ:r'ti:n] — ['faɪər] !
thirteen — FIRE !
十三 — 火 !

“哎! 我的勇敢的孩子们, 开火吧!”我们的领袖雷鸣般地喊道, “所有人, 为了那十三位老兵——开火! ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dis'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [pɔ:rts] , [aʊər; ɑ:r]
“ **From the moment when the enemy had disclosed his lighted ports , our**
“ 从 这 片刻 什么时候 这 敌人 有 披露 他的 照明 端口 , 我们的
[gælənt] [tɑ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
gallant tars had been waiting ,
英勇 焦油 有 到过 等待 ,

“从敌人亮起灯光的港口那一刻起, 我们英勇的水兵们就一直在等待着。”

[laɪk] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [li:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [lu:s] [ə'pɑ:n]
like hounds in the leash , for the signal which was to let them loose upon
喜欢 猎犬 在 这 牵引绳 , 为了 这 信号 哪个 曾是 到 让 他们 松动的 之上
[ðə; ði][fəʊ] .
the foe .
这 敌人 :

就像拴着狗绳的猎犬, 等待着放它们攻击敌人的信号。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hi:; hi] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪɡɪŋ] ,
The silent gesture of the captain , when he sprung into the mizzen rigging ,
这 沉默的 手势 的 这 队长 , 什么时候 他 弹簧 进入 这 后桅 索具 ,
船长无声地跃上后桅帆索具的那一刻,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
had been intuitively understood by the crew ,
有 到过 直觉上 理解 经过 这 全体人员 ,
船员们凭直觉就明白了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['skersli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [brɪʃɔːr] [ðə; ði]
and the orders of the proper officers were scarcely waited for , before the
和 这 订单 的 这 恰当的 警官 是 几乎 等待 为了 , 前 这
[pɔːrts][wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,
ports were opened ,
端口 是 打开 ,

几乎没等有关官员下达命令，港口就打开了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈlæntərnz] [ʌn'mæskt] , [ðə; ði][ˈɡʌnz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dek] [tʃeɪndʒd] ,
the battle lanterns unmasked , the guns run out , and the whole deck changed ,
这 战斗 灯笼 揭开面纱 , 这 枪支 跑步 出去 , 和 这 所有的 甲板 已更改 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,
战斗灯笼被揭开面纱，枪支弹药耗尽，整个甲板仿佛被魔法改变了一般。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'dʒɪpʃn] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [laɪt] .
from a scene of almost Egyptian darkness to one of comparative light .
从 一个 场景 的 几乎 埃及人 黑暗 到 一 的 比较 光 .
从近乎埃及般的黑暗景象转变为相对明亮的景象。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][men] [les] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər][ˈfaɪər]
Nor were the men less ready to discover the moment when to open their fire
也不 是 这 男人 较少的 准备好 到 发现 这 片刻 什么时候 到 打开 他们的 火
.
:
.

他们也同样随时准备寻找开火的时机。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɔːfɪsɜːz] ['hɔːti] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn]
The first word of the British officer's haughty interruption had scarcely been
这 第一的 单词 的 这 英国 警官们 傲慢 中断 有 几乎 到过
['spʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,
英国军官傲慢的打断话还没说完，就又开口了。

[wen] [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][pæt][ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [skwɪnt] ['noʊɪŋli] [ə'biːŋ] [ðem; ðəm] ,
when the gunners began to pat their pieces and squint knowingly along them ,
什么时候 这 炮手 开始 到 拍 他们的 件 和 眯 明知 沿着 他们 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
当炮手们开始轻拍他们的炮管，并心照不宣地眯起眼睛打量它们时，

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns]
when the command to fire was given , our whole broadside went off at once
什么时候 这 命令 到 火 曾是 给定 , 我们的 所有的 舷侧 去 离开 在 一次
, [laɪk] [ə; eɪ][vɑː'keɪnoʊ] ,
, like a volcano ,
, 喜欢 一个 火山 ,
开火命令下达后，我们整个舷侧炮台像火山爆发一样同时开火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .
and with deadly effect .
和 和 致命 影响 .
而且会造成致命后果。

[ˈevri] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] [eɪmd] , [ˈevri] [ˈɑːt] [wʌz; wəz] [sent] ['kræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][foʊ] .
Every gun had been accurately aimed , every shot was sent crashing into the foe .
每一个 枪 有 到过 准确 旨在 , 每一个 射击 曾是 发送 崩溃 进入 这 敌人 .
每支枪都瞄准得非常精准，每一发子弹都狠狠地击中了敌人。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['enəmi] .
Not so the enemy .
不是 所以 这 敌人 :

敌人则不然。

[ɔ:ldoo] [ðə; ði] ['britɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [vju:d] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spi:(ə)n] ,
Although the British captain had certainly viewed us with suspicion ,
虽然 这 英国 队长 有 当然 已查看 我们 和 怀疑 ,
虽然英国船长确实对我们抱有怀疑,

[hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ju: 'es] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
his crew had apparently thought us deserving of little caution ; and the
他的 全体人员 有 显然 想法 我们 值得 的 小的 警告 ; 和 这
[rɪ'plai][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] ,
reply of our leader ,
回复 的 我们的 领导者 ,

他的船员显然认为我们无需格外小心；而我们的领队回答说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə]['faɪər] , [tʊk] [ðem; ðəm] , ['æftər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
and the order of their own to fire , took them , after all , with surprise .
和 这 命令 的 他们的 自己的 到 火 , 采取 他们 , 后 全部 , 和 惊喜 .
而他们自己下达的开火命令，最终还是让他们感到意外。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðer; ðər] ['brɔ:dsaɪd] ,
Nearly a minute accordingly elapsed before they delivered their broadside ,
几乎 一个 分钟 因此 过去 前 他们 发表 他们的 舷侧 ,
因此，大约过了一分钟，他们才发动了炮击。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][eɪm] .
and then it was done hurriedly and with little certainty of aim .
和 然后 它 曾是 完毕 匆匆 和 和 小的 肯定 的 目的 :
然后，他匆忙地完成了这项工作，但目标并不明确。

[ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sɪks] ;
The first fire is always more effective than the ensuing six ;
这 第一的 火 是 总是 更多的 有效的 比 这 随后 六 ;
第一场火总是比接下来的六场火更有效；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr]
and the advantage of the surprise was decided ; for while we could hear
和 这 优势 的 这 惊喜 曾是 决定 ; 为了 尽管 我们 可以 听到
[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbəz] ,
the crashing of timbers ,
这 崩溃 的 木材 ,

突袭的优势就此确立；因为当我们还能听到木材倒塌的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [fɑ:ləʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stʃɑ:rdʒ] ,
and the shrieks of the wounded , following our discharge ,
和 这 尖叫 的 这 受伤 , 下列的 我们的 释放 ,
退伍后，我们听到了伤员的惨叫声。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pæst] ['moʊstli]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][və'sɪnəti] ,
the shot of the enemy passed mostly over our heads , and , in my vicinity ,
这 射击 的 这 敌人 通过了 大多 超过 我们的 头部 , 和 , 在 我的 附近 ,
敌人的子弹大多从我们头顶飞过，在我附近，

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kru:] [wʌz; wəz] [kɪld] .
not a man of our crew was killed .
不是 一个 男人 的 我们的 全体人员 曾是 被杀 :
我们船员无一人伤亡。

[wʌn] [pʊr] ['feləʊ] , [haʊ'evər] , [fel] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [nekst][tu:; tə] [maɪn] .
One poor fellow , however , fell wounded at the gun next to mine .
— 贫穷的 同伴 , 然而 , 跌倒 受伤 在 这 枪 下一个 到 矿 .
然而, 有一个可怜的家伙在我旁边的炮位上受伤倒下了。
“ [hə'zɑ:] ! ” [rɔ:rd] ['hɪntən] , ['li:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ləɪən][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒərd][mæn]
“ Huzza ! ” roared Hinton , leaping like a lion to fill the place of the injured man
” 好耶 ! ” 咆哮 欣顿 , 跳跃 喜欢 一个 狮子 到 充满 这 地方 的 这 受伤 男人
,
.
,

“好耶!”欣顿咆哮着, 像狮子一样跃起, 填补了受伤者的位置。
“ [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] [grɑ:g] [ɔ:l'redɪ] .
“ they've got their grog already .
” 他们有 得到 他们的 格罗格酒 已经 .
“他们已经喝到酒了。”

[hæv; həv][æt; ət] - [ɪm] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊz] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [jər; jər] ['mes,meɪt] .
Have at ' em , my brave fellows , again , and revenge your messmate .
有 在 - 呃 , 我的 勇敢的 伙伴们 , 再次 , 和 复仇 你的 同居伴侣 .
勇敢的伙计们, 再去攻击他们, 为你们的战友报仇吧!

[nevər] [maɪnd] , [dʒæk] , “ [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [mæn] ,
Never mind , Jack , “ he said , turning to the bleeding man ,
绝不 头脑 , 杰克 , ” 他 说 , 转弯 到 这 出血 男人 ,
“没事了, 杰克,”他边说边转向那个流血的男人。

“ [evrɪ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk] ['sʌmtaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ɪts][ʻoʊvər]
“ every one must have a kick sometime in his life , and the sooner its over
” 每一个 — 必须 有 一个 踢 有时 在 他的 生活 , 和 这 很快 它是 超过
,
.
,

“每个人一生中都必须经历一些刺激, 而且越早结束越好。”
[maɪ] ['hɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['betər] .
my hearty , the better .
我的 爽朗 , 这 更好的 .
我的心肝宝贝, 那就更好了。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第10/11页

[baʊz] [hɜːr; hər][aʊt] , [ˈɪp,meɪts] !
Bouse her out , shipmates !
鲍斯 她 出去 , 船友 !

把她赶出去，船友们！

[həˈzɑː] [fɔːr; fər][oʊld] [nænˈtʌkɪt] — [ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] [hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈgen] [ɑːn] [fʊl] [əˈlaʊəns] !
Huzza for old Nantucket — the varmints have it again on full allowance !
好耶 为了 老的 南塔克特 — 这 害兽 有 它 再次 在 满的 津贴 !
老南塔克特岛万岁——那些小混混又一次大肆挥霍了！

” [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] .
” **For ten minutes the fight was maintained on our side without cessation .**
” 为了 十 分钟 这 斗争 曾是 维持 在 我们的 边 没有 停止 .
“我方战斗持续了十分钟，从未间断。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈræliɪd] [ænd; ænd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɔːdˌsaɪdz]
The enemy , at first , rallied and attempted to return our broadsides
这 敌人 , 在 第一的 , 集结 和 尝试过 到 返回 我们的 传单
[ˈprɔːmptli] ,
promptly ,
及时 ,
敌人起初重整旗鼓，试图迅速还击我们的舷炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hæd; həd]
but the injuries she had suffered from our first discharge had
但 这 受伤 她 有 遭受 从 我们的 第一的 释放 有
[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [hɜːr; hər][men] , [ænd; ænd] ,
disheartened her men , and ,
沮丧 她 男人 , 和 ,
但她在第一次炮击中受的伤令她的部下士气低落，而且，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪnˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] ,
when they found the spirit with which we maintained our fire ,
什么时候 他们 成立 这 精神 和 哪个 我们 维持 我们的 火 ,
当他们找到我们保持斗志的精神时，

[ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːntest][ænd; ænd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
they soon gave up the contest and deserted their arms .
他们 很快 给予 向上 这 竞赛 和 荒凉的 他们的 武器 .
他们很快放弃了比赛，丢弃了武器。

[stiɪl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd][nɑːt] [straɪk] .
Still , however , the enemy did not strike .
仍然 , 然而 , 这 敌人 做过 不是 罢工 .
然而，敌人并没有发动攻击。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈtʃɑːdʒd]
One or two of her forward guns were occasionally and suddenly discharged
一 或者 二 的 她 向前 枪支 是 偶尔 和 突然 出院
[æt; ət][juːˈes] ,
at us ,
在 我们 ,
她前方的一两门炮偶尔会突然向我们开火，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˌsɪstəˈmætɪk] [rɪˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
but all systematic resistance had ceased in less than five minutes .

但 全部 系统 反抗 有 停止 在 较少的 比 五 分钟 .

但不到五分钟，所有有组织的抵抗就停止了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] .
By this time , however , the whole fleet was in an uproar .

经过 这 时间 , 然而 , 这 所有的 舰队 曾是 在 一个 骚动 .

然而此时，整个舰队都陷入了混乱之中。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Lights were dashing in every quarter of the horizon , and ,

灯 是 帅气 在 每一个 四分之一 的 这 地平线 , 和 ,

天际四面八方都闪烁着灯光，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrɪŋ] [əˈwei] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the darkness had been clearing away since our brush with the

作为 这 黑暗 有 到过 清理 离开 自从 我们的 刷子 和 这

[ˈmɜ:rtʃəntmən] ,
merchantman ,

商船 ,

自从我们与商船擦肩而过后，夜幕就渐渐散去。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʊkaʊt] [əˈbɜ:ft][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][feɪnt] , [ˈmɪsti] [ˈdɪstəns] ,
our lookout aloft could see through the faint , misty distance ,

我们的 瞭望台 高空 可以 看 通过 这 头晕的 , 蒙蒙 距离 ,

我们高处的瞭望员可以透过朦胧的远方看到东西。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈves(ə)] [ˈberɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ju:ˈes] .
more than one vessel bearing down toward us .

更多的 比 一 血管 轴承 向下 朝向 我们 .

不止一艘船正朝我们驶来。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
The majority , however , of the fleet , seemed to be struck with a complete

这 多数 , 然而 , 的 这 舰队 , 似乎 到 是 击 和 一个 完全的

[ˈpænik] , [ænd; ənd] ,
panic , and ,

恐慌 , 和 ,

然而，舰队中的大多数似乎都陷入了彻底的恐慌，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌ:k] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rtld] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:ˈes][ɪn] [ˈevri]
like a flock of startled partridges , were hurrying from us in every

喜欢 一个 群 的 惊慌 鹧鸪 , 是 匆忙 从 我们 在 每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .

方向 .

就像一群受惊的鹧鸪，从我们身边四散奔逃。

[aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪps] , [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] , [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] ;
It soon became apparent that the ships , bearing down upon us , were armed ;

它 很快 成为 明显 那 这 船舶 , 轴承 向下 之上 我们 , 是 武装 ;

很快我们就发现，向我们驶来的那些船只都配备了武器；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ænˈtæɡənɪst] , [noʊ]
and before we had been engaged ten minutes with our antagonist , no

和 前 我们 有 到过 已订婚的 十 分钟 和 我们的 反派 , 不

[les] [ðæn; ðən] [θri:] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
less than three men - of - war ,

较少的 比 三 男人 - 的 - 战争 ,

与敌方交战不到十分钟，我们就遭遇了至少三艘军舰。

[frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kən'sentrik] ['faɪər][ɑ:n] **from as many quarters of the horizon , had opened a concentric fire on** 从 作为 许多 四分之一 的 这 地平线 , 有 打开 一个 同心 火 在 [ju: 'es] , **us** , 我们 ,

从地平线的各个方向，都向我们发射了同心圆般的火力。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [wəd] [du:][ðer; ðər]['kɑ:nsɔ:rt] . **regardless of the damage they would do their consort .** 不管 的 这 损害 他们会 做 他们的 配偶 .

无论他们会对自己的伴侣造成多大的伤害。

[stiɪl] , [haʊ'evər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] **Still , however , unwilling to leave his antagonist without compelling her to** 仍然 , 然而 , 不情愿 到 离开 他的 反派 没有 引人注目的 她 到 [straɪk] , **strike** , 罢工 ,

然而，他仍然不愿在不迫使对手反击的情况下就放过她。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['li:dər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['brɔ:d,sɑɪdz] **our leader maintained his position and poured in a series of rapid broadsides** 我们的 领导者 维持 他的 位置 和 倾倒 在 一个 系列 的 迅速的 传单 [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði][foʊ] [ʌp] ['fɪrfəli] . **which cut the foe up fearfully .** 哪个 切 这 敌人 向上 恐惧地 .

我们的领袖坚守阵地，发动了一连串快速的侧舷炮击，将敌人打得溃不成军。

[jet] [ji:; ji] [wəd] [nɑ:t] [straɪk] . **Yet she would not strike .** 然而 她 会 不是 罢工 .

但她不会出手。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ri:'ænimeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɒŋ,sɔ:ts] , **On the other hand , reanimated by the approach of her consorts ,** 在 这 其他 手 , 复活 经过 这 方法 的 她 配偶 ,

另一方面，在同伴们的靠近下，她重新焕发了活力。

[hɜ:r; hər][men] ['ræliɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʌnz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ə'gen] [tu:; tə][rɪ'plai][tu:; tə]['əʊər; ɑ:r] **her men rallied to her guns and began again to reply to our** 她 男人 集结 到 她 枪支 和 开始 再次 到 回复 到 我们的 ['brɔ:d,sɑɪdz] . **broadsides .** 传单 .

她的士兵们重新集结到炮位上，再次开始回应我们的舷炮齐射。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['frɪɡəts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] , [hænd][ʼoʊvər][hænd] , **Meanwhile the hostile frigates were coming up to us , hand over hand ,** 同时 这 敌对的 护卫舰 是 未来 向上 到 我们 , 手 超过 手 ,

与此同时，敌方的护卫舰正手挽手地向我们逼近。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kænə'neɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twɪkst][ju: 'es] ['lesnd] . **increasing the rapidity of their cannonade as the distance betwixt us lessened .** 增加 这 快速 的 他们的 炮击 作为 这 距离 中间 我们 减少 .

随着我们之间的距离缩短，他们的炮击速度也越来越快。

[ʼəʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [moʊməntə'reli] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] . **Our situation was becoming momentarily more critical .** 我们的 情况 曾是 成为 片刻 更多的 批判的 .

我们的处境一度变得更加危急。

[ˈjet] [ˈi:v(ə)n] [əˈmɪd] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈperəl] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
Yet even amid our peril my eye was attracted by the sublimity of the scene .
然而 甚至 之中 我们的 危险 我的 眼睛 曾是 吸引 经过 这 崇高 的 这 场景 .
即便身处险境，我的目光也被眼前壮丽的景象所吸引。

[ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
The night , I have said , had partially cleared away ,
这 夜晚 , 我 有 说 , 有 部分 已清除 离开 ,
正如我所说，夜色已渐渐消散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtens] [tu:; tə] [ˈrender] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfrɪɡəts]
but the darkness was still sufficiently intense to render the approaching frigates
但 这 黑暗 曾是 仍然 足够 激烈的 到 使成为 这 接近 护卫舰
[bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
but dimly visible ,
但 依稀 可见的 ,
但夜色依然浓重，驶近的护卫舰只能隐约看见。

[ɪkˈsept] [wen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [wʊd] [stri:m] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔ:rts] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər]
except when a gush of fire would stream from their ports , lighting up , for
除了 什么时候 一个 喷 的 火 会 溪流 从 他们的 端口 , 灯光 向上 , 为了
[ðə; ði] [ˈmʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
除非一股火焰从它们的港口喷涌而出，瞬间照亮它们。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ɡler] , [ðə; ði] [smʊk] - [enˈsɜ:kəld] [hʌl] , [ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with a ghastly glare , the smoke - encircled hull , the tall masts , and the
和 一个 阴森 强光 , 这 抽烟 - 包围 船体 , 这 高的 桅杆 , 和 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmpər] .
thousand mazes of the hamper .
千 迷宫 的 这 阻碍 .
船体被浓烟笼罩，高耸的桅杆，以及迷宫般的储物箱，都笼罩在一片可怕的光芒之中。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [ˈves(ə)lz] [wʊd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [ˈbrɔ:dˌsaɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,
Often the whole three vessels would discharge their broadsides at once ,
经常 这 所有的 三 船只 会 释放 他们的 传单 在 一次 ,
通常情况下，这三艘船会同时进行舷侧齐射。
[wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgɜ:dld] [baɪ] [ˈfaɪər] .
when it would seem for an instant as if we were girdled by fire .
什么时候 它 会 似乎 为了 一个 立即的 作为 如果 我们 是 束腰 经过 火 .
那一刻，仿佛我们被火焰环绕。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [smʊk] [ˈsetld] [ɑ:n] [ðer; ðər] [deks] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪsəˈpɪr] [ˈhoʊlli] [frʌm; frəm]
Then , as the smoke settled on their decks , they would disappear wholly from
然后 , 作为 这 抽烟 定居 在 他们的 甲板 , 他们 会 消失 完全 从
[ˈʌvər; ɑ:r] [saɪt] ,
our sight ,
我们的 视线 ,
然后，当烟雾笼罩在他们的甲板上时，他们就完全消失在我们的视线中了。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [brɪˈkʌm] [əˈgen] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] , [wen] [ðeɪ] [beltʃt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [sʌlˈfjuəriəs]
and only become again distinguishable , when they belched forth their sulphureous
和 仅有的 变得 再次 可区分的 , 什么时候 他们 打嗝 前进 他们的 硫磺
[fleɪm] [wʌns] [mɔ:r] .
flame once more .
火焰 一次 更多的 .
只有当它们再次喷出硫磺火焰时，才能再次被辨认出来。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
In the west , the scene was even more magnificent , for in that quarter ,
在这 西方 , 这 场景 曾是 甚至 更多的 壮丽 , 为了 在 那 四分之一 ,
西边的景象更加壮观, 因为在那个区域,

[wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]
was unexpectedly the nearest of the three men - of - war , and as she
曾是 不料 这 最近的 的 这 三 男人 - 的 - 战争 , 和 作为 她
[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][kloʊz] - [hɔ:ld] ,
came up to us close - hauled ,
来了 向上 到 我们 关闭 - 拖拽 ,
出乎意料的是, 它是三艘军舰中离我们最近的一艘, 当它迎面驶来时,

[ʃi:; ʃi] [jɒd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stedəli] [dis'tʃa:dʒd] [hɜ:r; hər] ['pi:sɪz] ,
she yawned whenever she fired , and then steadily discharged her pieces ,
她 打哈欠 每当 她 被解雇 , 和 然后 稳步 出院 她 件 ,
她每次开火时都会打个哈欠, 然后稳步发射子弹。

[ˈdu:ɪŋ] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['kɒŋsɔ:ts] .
doing more damage than all her other consorts .
正在做 更多的 损害 比 全部 她 其他 配偶 .
造成的破坏比她所有其他同伙都大。

[ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'livərd] [hɜ:r; hər]['faɪər] — [ðə; ði] ['meɪzərd] ,
The gallant manner in which she delivered her fire — the measured ,
这 英勇 方式 在 哪个 她 发表 她 火 — 这 测量 ,
她以英勇的方式发动攻击——沉着冷静,

[dɪ'stɪŋkt] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:n] ['twenti] - [fɔ:z] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɪŋki]
distinct booming of her long twenty - fours — and more than all , the inky
清楚的 蓬勃发展 的 她 长的 二十 - 四 — 和 更多的 比 全部 , 这 墨色
[hju:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
hue of the sky ,
色调 的 这 天空 ,
她那二十四岁大腿的独特隆隆声——以及最重要的, 是天空墨黑的色调,

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [brɔ:t] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [rɪ'li:f] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡʌnz]
in the background , brought out into the boldest relief , by the light of her guns
在这 背景 , 带来 出去 进入 这 最勇敢的 宽慰 , 经过 这 光 的 她 枪支
,
:
,
在背景中, 被她枪炮的光芒衬托得格外醒目。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['grændʒər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kæn; kən] [kəm'per]
made up a picture of gloomy grandeur , which the imagination can compare
制成 向上 一个 图片 的 阴沉 宏伟 , 哪个 这 想像力 能 比较
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)l] ,
to nothing , except the fitful ,
到 没有什么 , 除了 这 断断续续 ,
描绘出一幅阴郁宏伟的景象, 除了断断续续的.....之外, 想象力无法与之媲美。

[ˈɡæstli] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [reɪlm] ,
ghastly gleams of light shooting across the darkness of that infernal realm ,
阴森 闪光 的 光 射击 穿过 这 黑暗 的 那 地狱 领域 ,
骇人的光芒划破那炼狱般的黑暗,

[wɪtʃ] [ˈdænti] [hæz; həz] [peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
which Dante has painted with his pen of horror .
哪个 但丁 有 绘 和 他的 笔 的 恐怖 .
但丁用他那恐怖的笔描绘了这一切。

[waɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔ:] - [straɪk] , [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] ,
While , however , I was gazing awe - struck , on this scene ,
尽管 , 然而 , 我 曾是 凝视 敬畏 - 击 , 在 这 场景 ,
然而, 当我目瞪口呆地凝视着眼前这番景象时,

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][da:rk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frɪgət] , [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
I noticed that the dark bank of clouds behind the frigate , was visibly in motion ,
我 注意到 那 这 黑暗的 银行 的 云 在后面 这 护卫舰 , 曾是 明显地 在 运动 ,
我注意到护卫舰后面的那片乌云明显在移动。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ju:'es] .
rolling up towards us .
滚动 向上 向 我们 :
滚滚而来。

[ʼaʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] , [pər'hæps] , ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [fə'ha:mɪnən] , [ænd; ənd]
Our superior officer had , perhaps , noticed the same phenomenon , and
我们的 优越的 官 有 , 也许 , 注意到 这 相同的 现象 , 和
['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ'ti:] [pɔ:'tendɪd] ,
knowing what it portended ,
会心 什么 它 预示 ,
我们的上级军官或许也注意到了同样的现象, 并且知道这预示着什么,

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [wen] [ʼʌðərwaɪz] ,
had remained by his antagonist , when otherwise ,
有 剩余 经过 他的 反派 , 什么时候 否则 ,
否则, 他就会一直站在他的对手一边。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æŋ; ən] [ʼɜ:rlɪ] [flaɪt] .
our only chance of escape would have been in an early flight .
我们的 仅有的 机会 的 逃脱 会 有 到过 在 一个 早期的 航班 :
我们唯一的逃生机会就是搭乘早班飞机。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ʼoʊldər] [ta:z] [naʊ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [pɔ:zd]
Some of the older tars now perceived the approaching tempest , and paused
一些 的 这 老 焦油 现在 感知 这 接近 暴风雨 , 和 暂停
[ɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]ʼkɑ:mbæt] .
instantaneously from the combat .
瞬间 从 这 战斗 :
一些年纪较大的水手察觉到暴风雨即将来临, 立即停止了战斗。

[ɪn'di:d] , [nɑ:t][ə; eɪ][ʼmoʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
Indeed , not a moment was to be lost .
的确 , 不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .
的确, 一刻也不能耽搁。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər]
I had scarcely time to look once more in the direction of the other
我 有 几乎 时间 到 看 一次 更多的 在 这 方向 的 这 其他
['frɪɡəts] ,
frigates ,
护卫舰 ,
我几乎没有时间再往其他护卫舰的方向看一眼,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ə'ɡen] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [bɪ'fɔ:r] [ʼaʊər; ɑ:r][æn'tæɡənɪst][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
and then turn again to the westward , before our antagonist in that quarter ,
和 然后 转动 再次 到 这 向西 , 前 我们的 反派 在 那 四分之一 ,
然后再次转向西边, 迎击我们在该方向的手。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [skwɔ:l] .
was completely shut in by the squall .
曾是 完全地 关闭 在 经过 这 暴风雨 :
被暴风雨完全困住了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] , [ˈmi:ntaɪm] , [daɪd] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ju:ˈes] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˌʌnˈkwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [swel] .
The wind had , meantime , died away , leaving us rocking unquietly in the swell .
这 风 有 , 与此同时 , 死亡 离开 , 离开 我们 摇滚 不安地 在 这 膨胀 .
与此同时, 风停了, 只剩下我们在波浪中不安地摇晃。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈsju:d] , [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbreθləs] [səˈspens] .
A pause of a minute ensued , a pause of the most breathless suspense .
一个 暂停 的 一个 分钟 随后 , 一个 暂停 的 这 最多 喘不过气 悬念 .
一阵长达一分钟的沉默, 令人屏息凝神的紧张时刻。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [left] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] ,
The men had instinctively left their guns ,
这 男人 有 本能地 左边 他们的 枪支 ,
这些人本能地丢下了枪。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs]
and stood awaiting the directions of their leaders to whom they looked in this
和 站立 等待中 这 方向 的 他们的 领导人 到 谁 他们 看起来 在 这
[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .
他们站在那里, 等待着在这场紧急情况下他们所仰望的领导人的指示。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhæpɪli] [ˈnɪrli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
We were happily nearly before the wind ,
我们 是 快乐地 几乎 前 这 风 ,
我们很幸运地几乎赶在了风之前。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] ,
which could now be seen lashing the foam from the billows ,
哪个 可以 现在 是 已见 鞭打 这 泡沫 从 这 波澜 ,
现在可以看到它正拍打着巨浪中的泡沫。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] .
and driving down upon us with the speed of a race - horse .
和 驾驶 向下 之上 我们 和 这 速度 的 一个 种族 - 马 .
并以赛马般的速度向我们疾驰而来。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
Another instant and the squall would be upon us .
其他 立即的 和 这 暴风雨 会 是 之上 我们 .
再过片刻, 暴风雨就会袭来。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [pæst] , [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] ,
All this , however , had passed , in less time than is occupied in the relation ,
全部 这 , 然而 , 有 通过了 , 在 较少的 时间 比 是 占领 在 这 关系 ,
然而, 这一切都发生在比维系这段关系所花费的时间还要短的时间内。

[fɔ:r; fər] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [skwɔ:l] ,
for scarcely a minute had elapsed , since I first saw the approaching squall ,
为了 几乎 一个 分钟 有 过去 , 自从 我 第一的 锯 这 接近 暴风雨 ,
[bɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] [ˈsmaɪð] [ˈʃaʊtɪd] ,
before Captain Smythe shouted ,
前 队长 史密斯 喊叫 ,
我从看到逼近的暴风雨到斯迈思船长喊道, 几乎不到一分钟。

“ [stænd][baɪ][tu:; tə] [klu:] [daʊn] — [kwɪk] [ðer; ðər][ɔ:l] !
“ **Stand by to clew down — quick there all !**
” 站立 经过 到 线索 向下 — 快的 那里 全部 !
“准备开工——快点, 所有人! ”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [su:n] .

" The command was not an instant too soon .
" 这 命令 曾是 不是 一个 立即的 也 很快 .

“这个命令来得正是时候。”

[hɪz; ɪz] ['ɒpənɪŋ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪŋ] [kɑ:m] [ðæt] [ˌpri:si:did] [ðə; ði] [skwɔ:l]
His opening words were heard distinctly in the boding calm that preceded the squall

他的 开幕 字 是 听到 明显地 在 这 预兆 冷静的 那 之前 这 暴风雨
,
.
,

在暴风雨来临前那令人不安的平静中，他开场白的声音清晰可闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the concluding sentence was lost in the hissing and roaring of the

但 这 总结 句子 曾是 丢失的 在 这 嘶嘶声 和 咆哮 的 这
['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] [naʊ] [swept] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [deks] .
hurricane that now swept across our decks .

飓风 那 现在 扫荡 穿过 我们的 甲板 .
但最后一句话被席卷我们甲板的飓风的嘶嘶声和咆哮声淹没了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ,
The captain saw that it was useless to attempt to speak in the uproar ,

这 队长 锯 那 它 曾是 无用 到 试图 到 说话 在 这 骚动 ,
船长意识到在喧闹声中说话毫无用处。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
and waving his hand for the quartermaster to keep her away ,

和 挥手 他的 手 为了 这 军需 到 保持 她 离开 ,
他挥手示意军需官把她带走。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klu:d] [daʊn] [ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] - [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [hɔ:ld] [aʊt]
while the men instinctively clewed down the topsail - yards , and hauled out

尽管 这 男人 本能地 明证 向下 这 顶帆 - 码 , 和 拖拽 出去
[ðə; ði] [ri:f] - ['tækɪz] ,
the reef - tackles ,

这 礁 - 铲球 ,
男人们本能地收紧了顶帆桁，并拉出了缩帆索具。

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][səb'saɪdnz,'sʌbsɪdnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:l] .

he awaited the subsidence of the squall .
他 等待中 这 地面沉降 的 这 暴风雨 .

他等待着暴风雨平息。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [went] ['skɪmɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tempɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ɪn][ə; eɪ]
For five minutes we went skimming before the tempest , like a snow - flake in a

为了 五 分钟 我们 去 撇脂 前 这 暴风雨 , 喜欢 一个 雪 - 薄片 在 一个
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

暴风雨来临前，我们像暴风雪中的一片雪花一样，轻盈地滑行了五分钟。

[ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] , [wi:; wi] [draʊv] , [ðə; ði] [faɪn] [spreɪ] [hɪsɪŋ] [pæst][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] ,
On — on — on , we drove , the fine spray hissing past us on the gale ,

在 — 在 — 在 , 我们 驾驶 , 这 美好的 喷 嘶嘶声 过去的 我们 在 这 大风 ,
我们继续前行，狂风中飞溅的细小水雾呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɪl] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['hæmpər] ['defnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
and the shrill scream of the wind through our hamper deafening our ears .

和 这 尖锐 尖叫 的 这 风 通过 我们的 阻碍 震耳欲聋 我们的 耳朵 .
狂风呼啸着穿过我们的洗衣篮，震得我们耳膜发麻。

[ˈwɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [ˈperɪlz] [maɪt] [miːt] [juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][mæd] [kəˈrɪr] , [wiː; wi]
Whither we were going , or what perils might meet us in our mad career , we
往哪里去 我们 是 去 , 或者 什么 危险 可能 见面 我们 在 我们的 疯狂的 职业 , 我们
[nuː] [nɑːt] .
knew not .
知道 不是 :

我们不知道我们要去哪里, 也不知道在我们疯狂的职业生涯中会遇到什么危险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ] [ˈhelpləsli] [ˈɑːnwəd] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði][mɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were flying helplessly onward , enclosed by the mist , at the mercy of the
我们 是 飞行 无助地 向前 , 内 经过 这 薄雾 , 在 这 怜悯 的 这
[ˈwaɪndz] .
winds .
风 :

我们被困在浓雾中, 无助地向前飞去, 任由风摆布。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːl] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juːˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Even if the intensity of the squall would have allowed us to bring by the
甚至 如果 这 强度 的 这 暴风雨 会 有 允许 我们 到 带来 经过 这
[ˈwaɪnd] [ænd; ænd] [riːf] ,
wind and reef ,
风 和 礁 ,

即使狂风的强度足以让我们借助风力将礁石带过来,

[ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [ˈdɪktet] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
prudence would dictate that we should run before the hurricane ,
谨慎 会 听写 那 我们 应该 跑步 前 这 飓风 ,
谨慎起见, 我们应该在飓风来临前逃跑。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfoʊz] .
as the only chance of escaping from the clutches of our foes .
作为 这 仅有的 机会 的 逃脱 从 这 离合器 的 我们的 敌人 :
这是我们摆脱敌人魔爪的唯一机会。

[jet] , [səˈraʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈməːtjəntmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
Yet , surrounded as we were by the merchantmen of the fleet ,
然而 , 包围 作为 我们 是 经过 这 商船 的 这 舰队 ,
然而, 我们却被舰队的商船团团包围着,

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [kraːft] ,
we knew not but the next moment , we might run down some luckless craft ,
我们 知道 不是 但 这 下一个 片刻 , 我们 可能 跑步 向下 一些 倒霉的 工艺 ,
我们当时并不知道, 但下一刻, 我们或许就会撞上某艘倒霉的船。

[ænd; ænd][pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [sɪŋk] [bəʊθ][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ɑːrˈselvz] .
and perhaps by the collision , sink both them and ourselves .
和 也许 经过 这 碰撞 , 下沉 两个都 他们 和 我们自己 :
或许, 碰撞会导致他们和我们双双沉没。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [droʊv] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
For nearly half an hour we drove thus before the hurricane .
为了 几乎 一半 一个 小时 我们 驾驶 因此 前 这 飓风 :
飓风来临前, 我们这样开车走了将近半个小时。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [men] ,
More than once we fancied that we heard the shrieks of drowning men ,
更多的 比 一次 我们 幻想 那 我们 听到 这 尖叫 的 溺水 男人 ,
我们不止一次地幻想听到了溺水者的尖叫声。

[ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌproʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
rising high over all the uproar of the tempest ,
上升 高的 超过 全部 这 骚动 的 这 暴风雨 ,
高高耸立, 盖过了暴风雨的喧嚣,

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊndz]
but whether they were in reality the cries of the dying or only the sounds
但 无论 他们 是 在 现实 这 哭泣 的 这 垂死 或者 仅有的 这 声音
[kriˈeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [oʊvərˈhiːtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]
created by an overheated imagination and having no existence except in the
创建 经过 一个 过热 想像力 和 拥有 不 存在 除了 在 这
[breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə] ,
brain of the hearer ,
脑 的 这 听者 ,
但这些声音究竟是垂死之人的哀嚎，还是仅仅是过度活跃的想象力所产生的、只存在于听者脑海中的声音？

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] !
God only knows !
上帝 仅有的 知道 !
只有上帝才知道！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪps] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkerbəlz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
A thousand ships might have sunk within a cable's length of us ,
一个 千 船舶 可能 有 沉没 之内 一个 电缆的 长度 的 我们 ,
可能有上千艘船在我们方圆一链的范围内沉没，

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [naːt][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hæv; həv][met]
and not a prayer of the sufferers , not a shriek of despair have met
和 不是 一个 祷告 的 这 受害者 , 不是 一个 尖叫 的 绝望 有 遇见
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
our ears .
我们的 耳朵 .
我们听不到受难者的祈祷，也听不到绝望的哀嚎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrflnəs] [ɪn] [ðæt] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,
There was a fearfulness in that palpable darkness ,
那里 曾是 一个 恐惧 在 那 可感知的 黑暗 ,
那片浓重的黑暗中弥漫着恐惧。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][moʊst] [ˈvetərən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː] [əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] .
which struck the most veteran heart with an awe akin to fear .
哪个 击 这 最多 老将 心 和 一个 敬畏 类似的 到 害怕 .
这让最老练的战士也感到敬畏，甚至有些恐惧。

[wen] [men][kæn; kən] [lʊk] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈriːəl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ]
When men can look abroad and see the real extent of the peril which
什么时候 男人 能 看 国外 和 看 这 真实的 程度 的 这 危险 哪个
[səˈraʊndz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [der] [ɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] ;
surrounds them they can dare almost anything ;
周围环境 他们 他们 能 敢 几乎 任何事物 ;
当人们能够放眼世界，看到自己周围真正的危险程度时，他们几乎可以敢于做任何事；

[bʌt; bət] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ˈdeɪndʒəz][ɪn] [ˈevri]
but when surrounded by darkness their imaginations conjure up dangers in every
但 什么时候 包围 经过 黑暗 他们的 想象力 变戏法 向上 危险 在 每一个
[streɪndʒ] [ɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
strange intonation of the tempest ,
奇怪的 语调 的 这 暴风雨 ,
但当被黑暗包围时，他们的想象力会在暴风雨的每一个怪异音调中召唤出危险。

[ɪn] [ˈevri] [nuː] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrdʒ] .
in every new outbreak of the surge .
在 每一个 新的 暴发 的 这 涌 .
在每一次新的疫情爆发中。

[ðeɪ] [ˈtremb(ə)l] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈhoʊld] ;
They tremble at what they cannot behold ;
他们 颤抖 在 什么 他们 不能 看哪 ;
他们因无法亲眼目睹的事物而战栗；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] “ [ðer; ðər] [dʒɔɪnts] [ɑ:r; ər] [lu:st] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
in the language of the scripture “ their joints are loosed with fear .
在 这 语言 的 这 圣经 “ 他们的 关节 是 松开 和 害怕 .
用圣经的话来说，“他们的关节因恐惧而松动。”

“ [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:l] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [səbˈsaɪd] ,
“ At length the fury of the squall began to subside ,
“ 在 长度 这 愤怒 的 这 暴风雨 开始 到 塌陷 ,
“最终，狂风暴雨的威力开始减弱。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈsɜ:kəld] [ju:ˈes] , [ˈʌndʒuleɪtɪd] , [rʊld] [tu:; tə]
and the dark bank of clouds which had encircled us , undulated , rolled to
和 这 黑暗的 银行 的 云 哪个 有 包围 我们 , 起伏的 , 滚动 到
[ænd; ænd] [froʊ] ,

and fro ,
和 弗 ,
笼罩着我们的那片乌云翻滚涌动，来回翻滚。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [flu:] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈveɪpəz] [əˈweɪ] ,
and finally flew in ragged vapors away ,
和 最后 飞翔 在 破烂不堪 蒸汽 离开 ,
最后化作稀薄的雾气飞走了。

[ˈflɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] [pæst] [ðə; ði] [sta:rz] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
flitting wildly past the stars that once more twinkled in the sky .
飞掠 疯狂地 过去的 这 明星 那 一次 更多的 闪烁 在 这 天空 .
它们在再次闪烁的星空中疯狂掠过。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] [ˈbraɪtnd] , [wi:; wi] [ləkt] [ˈi:ɡərli] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði]
As the prospect brightened , we looked eagerly around to see what damage the
作为 这 前景 明亮 , 我们 看起来 急切地 大约 到 看 什么 损害 这
[skwɔ:l] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] .

squall had occasioned .
暴风雨 有 引发 .
随着天气转晴，我们急切地环顾四周，想看看这场暴风雨造成了哪些破坏。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [tɔ:rn] , [ˈætərd] ,
The fleet was scattered hither and thither over the horizon , torn , shattered ,
这 舰队 曾是 疏散 这里 和 那里 超过 这 地平线 , 撕裂 , 破碎 ,
[dɪsˈmæntld] , [ˈpaʊərləs] .

dismantled , powerless .
拆卸 , 无力 .
舰队散落在地平线上，残破不堪，支离破碎，无力回天。

[fɑ:r] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [frəm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hæd; həd] [bɜ:rst] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈfeɪntli]
Far up in the quarter from whence the hurricane had burst could be faintly
远的 向上 在 这 四分之一 从 何处 这 飓风 有 爆裂 可以 是 淡淡的
[si:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] ;

seen the body of the convoy ;
已见 这 身体 的 这 护航 ;
在飓风爆发的那个区域远处，隐约可以看到车队的残骸；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [ˈfɜ:tʃənət] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvərəbl] .
but on every hand around some of the less fortunate ships were discoverable .
但 在 每一个 手 大约 一些 的 这 较少的 幸运 船舶 是 可发现的 .
但四处都能发现一些不太幸运的船只。

[ˈweðər] , [həʊ'veər] , [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:tʃəntməŋ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][laɪ] - [tuː; tə] ,
Whether , however , most of the merchantmen had attempted to lie - to ,
无论 , 然而 , 最多的这商船有尝试过到说谎 - 到 ,
然而, 大多数商船船长是否试图撒谎, 尚不得而知。

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd] [skʌdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'liːsəti] [wɪtʃ] [nʌŋ] [kʊd; kəd]
or whether we had scudded before the gale with a velocity which none could
或者 无论 我们 有 疾驰 前 这 大风 和 一个 速度 哪个 没有任何 可以
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

或者我们是否曾以无人能及的速度在狂风之前疾驰而过？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə'veɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
it was evident that we had passed away like a thunderbolt from the rest
它 曾是 明显 那 我们 有 通过了 离开 喜欢 一个 霹雳 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
of the fleet ,
的 这 舰队 ,

很明显, 我们像一道闪电一样与舰队其他舰只完全分离了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʊəpləs] [ˈdɪstəns] [ə'stɜːrn] .
leaving them at a hopeless distance astern .
离开 他们 在 一个 绝望 距离 倒车 .

把他们远远地甩在身后, 遥不可及。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əʊər; ɑːr] [ˈkænvəs] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːt][ɪn] , [wiː; wi]
Owing to the rapidity with which our canvass had been got in , we
欠款 到 这 快速 和 哪个 我们的 帆布 有 到过 得到 在 , 我们
[ˈsʌfəd] [noʊ] [mə'tɪriəl] [ˈɪndʒəri] ;
suffered no material injury ;
遭受 不 材料 受伤 ;

由于我们的帆布布展进行得非常迅速, 我们没有遭受任何实质性损失;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [geɪl] [səb'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and , when the gale subsided and the wind came out again from the north ,
和 , 什么时候 这 大风 平静下来 和 这 风 来了 出去 再次 从 这 北 ,
当狂风停歇, 北风再次吹来时,

[wiː; wi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] .
we lost no time in hauling up and getting the weather - gauge of the convoy .
我们 丢失的 不 时间 在 运输 向上 和 获得 这 天气 - 测量 的 这 护航 .

我们立即拉起并取回了车队的气象仪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [trɪm] — [ðə; ði] [kruː] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] ,
The ship was put once more in trim — the crew then turned in ,
这 船 曾是 放 一次 更多的 在 修剪 — 这 全体人员 然后 转向 在 ,

船只再次整备完毕——船员们随后就寝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] .
and the watches were left in undisturbed possession of the decks .
和 这 手表 是 左边 在 未受干扰 拥有 的 这 甲板 .

这些手表被完好无损地留在甲板上。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ][pəʊst][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈplæsɪdli]
As I stood at my post and watched the bright stars overhead , shining placidly
作为 我 站立 在 我的 邮政 和 观看 这 明亮的 明星 开销 , 灼灼 平静地
[ə'pɑːn][emˈliː] ,
upon me ,
之上 我 ,

我站在岗位上, 望着头顶上明亮的星星, 它们平静地照耀着我。

[ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈɔlz] [wel] ! ” [pæst] [frʌm; frəm] [ˈlʊkəʊt] [tuː; tə][ˈlʊkəʊt] [əˈkrɔːs]
or listened to the cry of “ All's well ! ” passed from lookout to lookout across
或者 听着 到 这 哭 的 “ 一切 出色地 ! ” 通过了 从 瞭望台 到 瞭望台 穿过
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

或者听到甲板上各个瞭望台之间传来“一切安好！ ”的呼喊声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I could not help contrasting the peace and silence of the scene with the
我 可以 不是 帮助 对比 这 和平 和 沉默 的 这 场景 和 这
[ˈfɪrf(ə)] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈaʊər] .
fearful uproar of the preceding hour .
可怕 骚动 的 这 前 小时 .
我不禁将眼前的宁静祥和与前一个小时的恐怖喧嚣进行了对比。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
When morning dawned , not a vestige of the fleet remained on the southern
什么时候 早晨 黎明 , 不是 一个 痕迹 的 这 舰队 剩余 在 这 南部
[ˈsiːbɔːrd] .
seaboard .
海岸 .

黎明破晓时，南部沿海地区已不见舰队的踪影。

[ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [wiː; wi][hæd; həd]
Our anxiety was now turned to the fate of the merchantman we had
我们的 焦虑 曾是 现在 转向 到 这 命运 的 这 商船 我们 有
[ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [kruː] [wiː; wi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
captured and that of the prize - crew we had thrown into her .
捕获 和 那 的 这 奖 - 全体人员 我们 有 抛掷 进入 她 .
现在，我们的焦虑转移到了我们俘获的商船以及我们投入船上的俘虏船员的命运上。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [waːtʃ] , [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]
But toward the afternoon watch , a sail was discovered on the horizon to
但 朝向 这 下午 手表 , 一个 帆 曾是 发现 在 这 地平线 到
[ˈwɪndwəd] ,
windward ,
迎风 ,

但到了下午值班时分，人们发现迎风面的地平线上有一艘帆船。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪzd]
and when we had approached within a proper distance we recognized
和 什么时候 我们 有 接近 之内 一个 恰当的 距离 我们 认可
[ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] .
our prize .
我们的 奖 .
当我们接近到合适的距离时，我们认出了我们的目标。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
Our joy at rejoining may well be imagined .
我们的 喜悦 在 重新加入 可能 出色地 是 想象 .
我们重聚时的喜悦或许只是想象出来的。
[ðə; ði] [praɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] ,
The prize proved to be laden with a valuable cargo , and ,
这 奖 已证实 到 是 满载 和 一个 有价值的 货物 , 和 ,
经查明，这艘奖品船载有贵重货物，而且

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
as this was the first capture of any moment we had made ,
作为 这 曾是 这 第一的 捕获 的 任何 片刻 我们 有 制成 ,
因为这是我们第一次捕捉到任何瞬间的画面。

[,aɪˈti:] [ˈreɪzd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmenʃərət] [dɪˈɡri:] .
it raised the spirits of the men in a commensurate degree .
它 提高 这 烈酒 的 这 男人 在 一个 相称的 程度 .

它在一定程度上鼓舞了男人们的士气。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [kəd; kəd][ˈnevər] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The skipper of the merchantman could never comprehend the justice of his
这 船长 的 这 商船 可以 绝不 理解 这 正义 的 他的
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .

商船船长始终无法理解自己被俘的公正性。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hu:m] [nəˈpəʊliən] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈbi:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] ,
Like the generals whom Napoleon has been beating at a later day ,
喜欢 这 将军们 谁 拿破仑 有 到过 殴打 在 一个 之后 天 ,
就像拿破仑后来击败的那些将军们一样，

[hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
he protested that he had been taken against all the rules of war .
他 抗议 那 他 有 到过 已采取 反对 全部 这 规则 的 战争 .
他抗议说，他被俘虏完全违反了战争规则。

[ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
After keeping company with us for a few days ,
后 保持 公司 和 我们 为了 一个 很少 天 ,
和我们相处几天后，

[ðə; ði] [praɪz] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈnuːpɔːrt] .
the prize hauled up for the coast with the intention of going into Newport .
这 奖 拖拽 向上 为了 这 海岸 和 这 意图 的 去 进入 纽波特 .
奖品被拖到海岸边，打算运往纽波特。

[wiː; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][eɪm] ,
We subsequently learned that she accomplished her aim ,
我们 随后 学习 那 她 完成 她 目的 ,
后来我们得知她实现了自己的目标。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] .
but not until she had run the gauntlet of an English fleet .
但 不是 直到 她 有 跑步 这 手套 的 一个 英语 舰队 .
但在此之前，她已经突破了英国舰队的重重阻碍。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi] [stəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
As for ourselves , we stood towards the south on the look out for a new
作为 为了 我们自己 , 我们 站立 向 这 南 在 这 看 出去 为了 一个 新的
[praɪz] .
prize .
奖 .

至于我们自己，我们则站在南方，寻找新的目标。

[ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] [sɪŋ] .
A lady heard a minstrel sing .
一个 女士 听到 一个 吟游诗人 唱歌 .
一位女士听见吟游诗人唱歌。

[ˈbæləd] .
BALLAD .
民谣 .

民谣。

[ðə; ði] ['pʊətri] [baɪ][ti:] . [heinz] ['berli] , [ɛs'kwɪər] .
THE POETRY BY T . HAYNES BAYLY , ESQ .
这 诗 经过 T . 海恩斯 贝利 , 先生 .
T·海恩斯·贝利先生的诗作

[ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . [naɪt] .
THE MUSIC BY J . P . KNIGHT .
这 音乐 经过 J . P . 骑士 .
音乐由JP Knight创作。

[fɪlə'delfɪr] : [dʒɑ:n][ef] . [nʌnz] , - ['tʃɛsnət] [stri:t] .
Philadelphia : John F . Nunns , 184 Chesnut Street .
费城 : 约翰 F . 修女 , - 栗子 街道 .
费城：约翰·F·纳恩斯，栗树街184号。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] ,
A Lady heard a Minstrel sing ,
一个 女士 听到 一个 吟游诗人 唱歌 ,
一位女士听见吟游诗人唱歌，

[wʌn] [naɪt] [br'ni:θ] [hɜ:r; həp] ['bəʊər] ,
One night beneath her bower ,
一 夜晚 下面 她 凉亭 ,
一天晚上，在她幽静的凉亭下，

[ɪn] [ræθ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] !
In wrath she cried , “ oh !
在 愤怒 她 哭 , “ 哦 !
她愤怒地喊道：“哦！ ”

[wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ]
what can bring
什么 能 带来
什么能带来

[ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
A stranger at this hour ?
一个 陌生人 在 这 小时 ?
这个时间遇到陌生人？

“ [ʃi:; ʃi] [kla:zd][ðə; ði] ['keɪsmənt] , — - [ðə; ði][ləmp] ,
” **She clos'd the casement , — veil'd the lamp ,**
” 她 已关闭 这 窗扇 , — - 这 灯 ,
她关上窗户，——遮住了灯，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [ɪn] ['sɑ:roʊ] ,
The Minstrel paus'd in sorrow ,
这 吟游诗人 - 在 悲哀 ,
吟游诗人悲伤地停下了歌声。

[jet] [sed] , “ [ðoʊ] - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kæmp] ,
Yet said , “ tho ' now I must decamp ,
然而 说 , “ 虽然 - 现在 我 必须 撤离 ,
然而，他却说：“虽然现在我必须离开，

[aɪ] [traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll try again to - morrow .
患病的 尝试 再次 到 - 明天 .
我明天再试一次。

“ [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [keɪm] [ə'gen] [nekst] [naɪt] ,
” **The minstrel came again next night ,**
” 这 吟游诗人 来了 再次 下一个 夜晚 ,
“第二天晚上，吟游诗人又来了。”

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [ˈsli:pɪŋ] !
The lady was not sleeping !
这 女士 曾是 不是 睡眠 !

这位女士并没有睡觉！

[ʃiː; ʃi][ˈslaɪli] ([ðʊʊ] - [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [laɪt])
She slily (tho ' she veil'd the light)
她 狡猾地 (虽然 - 她 - 这 光)

她狡黠地（尽管她遮蔽了光芒）

[wʌz; wəz][θruː] - [hɜ:r; həɾ] [ˈkeɪsmənt] [ˈpi:pɪŋ] .
Was thro ' her casement peeping .
曾是 喉咙 - 她 窗扇 偷窥 .

透过窗户偷窥。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈfɑ:ndli] [bri:ð] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] ,
She heard him fondly breathe her name ,
她 听到 他 深情地 呼吸 她 姓名 ,

她听到他温柔地轻声唤着她的名字，

[ðen] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] ;
Then saw him go with sorrow ;
然后 锯 他 去 和 悲哀 ;

然后看见他悲伤地离去；

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [aɪ] [ˈwʌndəɾ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ?
And cried , “ I wonder whence he came ?
和 哭 , “ 我 想知道 何处 他 来了 ?

然后喊道：“我想知道他是从哪里来的？”

[pəɾ'hæps] [ˈhi:l] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Perhaps he'll come to - morrow .
也许 地狱 来 到 - 明天 .

或许他明天会来。

” [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [ɡɪˈtɑ:r] , —
” **Again she heard the sweet guitar , —**
” 再次 她 听到 这 甜的 吉他 , —

她又听到了那甜美的吉他声，——

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] :
But soon the song was broken :
但 很快 这 歌曲 曾是 破碎的 :

但很快，这首歌就被打破了：

[ðʊʊ] - [ˈsɔŋz] [ɑ:r; əɾ] [swi:t] , [oʊ] ! [ˈswi:təɾ] [fa:r]
Tho ' songs are sweet , oh ! sweeter far
虽然 - 歌曲 是 甜的 , 哦 ! 更甜 远的

虽然歌曲很甜美，哦！更甜美

[ɑ:r; əɾ][wɜ:rdz][ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ˈspʊʊkən] :
Are words in kindness spoken :
是 字 在 仁慈 说 :

言语间是否充满善意？

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɾ] [hɪm'self] [əˈloʊn] ,
She loves him for himself alone ,
她 爱 他 为了 他自己 独自的 ,

她爱他，仅仅是因为他这个人。

[dɪsˈɡaɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈhi:l] [ˈbɔ:roʊ] ,
Disguise no more he'll borrow ,
伪装 不 更多的 地狱 借 ,

他不再伪装，他会借用。

[ðə; ði] ['mɪnstɹəlz] [ræŋk][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪz] [noʊn] , —
The minstrel's rank at length is known , —
这 吟游诗人的 秩 在 长度 是 已知 , —

吟游诗人的等级最终还是揭晓了, ——

[ʃi:l] [greɪs] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
She'll grace a court to - morrow .
壳 优雅 一个 法庭 到 - 明天 .

她明天将出庭。

[rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] .
REVIEW OF NEW BOOKS .
审查 的 新的 图书 .

新书评。

[tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] , [ðə; ði] ['aɪrɪ] [drə'gu:n] .
Charles O'Malley , The Irish Dragoon .
查尔斯 奥马利 , 这 爱尔兰 龙骑兵 .

查尔斯·奥马利, 爱尔兰龙骑兵。

[baɪ] ['hæri] - .
By Harry Lorrequer .
经过 哈里 - .

作者: 哈里·洛雷克尔。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] [fɪz] . [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɔ:ljəm] .
With Forty Illustrations by Phiz . Complete in One Volume .
和 四十 插图 经过 脸 . 完全的 在 一 体积 .

本书包含菲兹绘制的四十幅插图, 共一卷。

['kæri] & [hɑ:rt] : [fɪlə'delfɪr] .
Carey & Hart : Philadelphia .
凯里 & 哈特 : 费城 .

凯瑞和哈特: 费城。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] ” [ɪz][ðə; ði]
The first point to be observed in the consideration of “ Charles O'Malley ” is the
这 第一的 观点 到 是 观察到 在 这 考虑 的 “ 查尔斯 奥马利 ” 是 这

[gret] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .
great popularity of the work .
伟大的 人气 的 这 工作 .

在讨论《查尔斯·奥马利》这部作品时, 首先要注意的是它的巨大受欢迎程度。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [,kɒmpə'zɪjənz]
We believe that in this respect it has surpassed even the inimitable compositions
我们 相信 那 在 这 尊重 它 有 超越 甚至 这 无比 作品
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] .
of Mr . Dickens .
的 先生 . 狄更斯 .

我们认为, 就这一点而言, 它甚至超越了狄更斯先生无与伦比的作品。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
At all events it has met with a most extensive sale ; and ,
在 全部 活动 它 有 遇见 和 一个 最多 广泛的 销售 ; 和 ,

总之, 它的销量非常火爆; 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['greɪvər] ['dʒɜ:nəlz] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
although the graver journals have avoided its discussion ,
虽然 这 刻刀 期刊 有 避免 它是 讨论 ,

尽管一些较为严肃的期刊避而不谈此事,

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [pres] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [ju'hæniməs] [ɪn][ɪts] [preɪz] .
the ephemeral press has been nearly if not quite unanimous in its praise .
这 短暂的 按 有 到过 几乎 如果 不是 相当 一致 在 它是 称赞 .
几乎所有新闻媒体都对它给予了高度评价。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ðə; ði] [kɑ:men'deɪʃn] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
To be sure, the commendation, although unqualified, cannot be said to have
到 是 当然 , 这 表彰 , 虽然 不合格的 , 不能 是 说 到 有
[ə'baʊnd] [ɪn][spesɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
abounded in specification ,
大量 在 规格 ,
诚然, 这份表扬虽然没有附加条件, 但不能说它详尽无遗。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] ['eni] [rɪ'gɑ:rd] ,
or to have been, in any regard,
或者 到 有 到过 , 在 任何 看待 ,
或者说, 在任何方面,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['kærəktər] [tu:; tə][wʌn] ['si:kɪŋ] [prɪ'saɪs] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['ta:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
of a satisfactory character to one seeking precise ideas on the topic of the
的 一个 令人满意的 特点 到 一 寻求 精确的 想法 在 这 话题 的 这
['bʊks] [pər'tɪkjələr] ['merɪt] .
book's particular merit .
图书 特别的 优点 .
对于那些寻求对本书具体优点有明确见解的人来说, 本书的性质令人满意。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [kæbə'lɪstɪkəl] [wɜ:rdz] “ [fʌn] , “
It appears to us, in fact, that the cabalistical words “ fun , “
它 出现 到 我们 , 在 事实 , 那 这 神秘学 字 “ 乐趣 , “
事实上, 在我们看来, 神秘学术语“乐趣”

“ [rɑ:lɪkɪŋ] “ [ænd; ʌnd] “ ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ,
“ **rollicking** “ **and** “ **devil** - **may** - **care** ,
“ 欢快的 “ 和 “ 魔鬼 - 可能 - 关心 ,
“欢快的”和“无所畏惧的”,

“ [ɪf] [ɪn'di:d] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
“ **if indeed words they be** ,
“ 如果 的确 字 他们 是 ,
“如果它们确实是文字的话,

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn] [gʊd] [sted] [ʌv; əv][ɔ:l][kɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
have been made to stand in good stead of all critical comment in the case of
有 到过 制成 到 站立 在 好的 坚定 的 全部 批判的 评论 在 这 案件 的
[ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] [ʌndər] [rɪ'vju:] .
the work now under review .
这 工作 现在 在下面 审查 .
已经证明, 对于目前正在审查的作品而言, 所有批评性评论都是合理的。

[wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ði:z] ['dekst(ə)rəs] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv] “ [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
We first saw these dexterous expressions in a fly - leaf of “ Opinions of the Press
我们 第一的 锯 这些 轻巧 表达式 在 一个 飞 - 叶子 的 “ 意见 的 这 按
“ [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] “ ['hæri] - “ [baɪ][hɪz; ɪz] [pʌblɪʃər] [ɪn] ['dʌblɪn] .
“ **appended to the renowned “ Harry Lorrequer “ by his publisher in Dublin** .
“ 附加 到 这 著名 “ 哈里 - “ 经过 他的 出版商 在 都柏林 .
我们最早在都柏林出版商为著名作家哈里·洛雷克所作的著作所附的“报刊评论”扉页上看到了这些巧妙的表达方式。

[ðens] [trænz'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nt]['ekəʊ] , [frʌm; frəm]['krɪtɪk][tu:; tə]['krɪtɪk] , [θru:] ['deɪlɪ] ,
Thence transmitted , with complacent echo , from critic to critic , through daily ,
因此 传输 , 和 自满 回声 , 从 评论家 到 评论家 , 通过 日常的 ,
[ˈwi:kli] [ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [ˈdʒɜːnəlz] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbər] ,
weekly and monthly journals without number ,
每周 和 月度 期刊 没有 数字 ,

然后, 这些评论家们沾沾自喜地通过无数的日报、周刊和月刊, 在评论家之间口口相传。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
they have come at length to form a pendant and a portion of our
他们 有 来 在 长度 到 形式 一个 吊坠 和 一个 部分 的 我们的
[ˈɔθɜːz] [sə'leɪbrəti] — [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'spɑːns] [tu:; tə][ðə; ði]
author's celebrity — have come to be regarded as sufficient response to the
作者的 名人 — 有 来 到 是 认为 作为 充足的 回复 到 这
[fju:] [ˌɪgnə'reɪməsɪz] [hu:] ,
few ignoramuses who ,
很少 无知者 WHO ,

它们最终构成了我们作者名声的一部分, 并被视为对少数无知之徒的充分回应。

['ɑːbstɪnət] [æz; əz] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdɪ][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] ,
obstinate as ignorant , and fool - hardy as obstinate ,
顽固 作为 无知 , 和 傻子 - 耐寒的 作为 顽固 ,
固执如同无知, 鲁莽如同固执。

['ventʃər] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:] [kleɪmz] [ʌv; əv] “ ['hæəri] -
venture to propound a question or two about the true claims of “ Harry Lorrequer
风险投资 到 举 一个 问题 或者 二 关于 这 真的 索赔 的 “ 哈里 -
” [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] “ [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] .
” or the justice of the pretensions of “ Charles O'Malley .
” 或者 这 正义 的 这 虚荣心 的 “ 查尔斯 奥马利 .

不妨提出一两个关于“哈里·洛雷克”的真实主张或“查尔斯·奥马利”的主张是否正当的问题。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːtɪ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnə'weɪr]
” We shall not insult our readers by supposing any one of them unaware
” 我们 将 不是 侮辱 我们的 读者 经过 假如 任何 一 的 他们 不知情
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

“我们不会侮辱我们的读者, 假设他们中有人不知道这件事,

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələɪr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['lɪtərəri] ['merɪt] .
that a book may be even exceedingly popular without any legitimate literary merit .
那 一个 书 可能 是 甚至 非常 受欢迎的 没有 任何 合法的 文学 优点 .
一本书即使没有任何真正的文学价值, 也可能非常受欢迎。

[ðɪs] [fækt][kæn; kən][biː; bi] ['pruːvn] [baɪ] ['nuːməɪəs] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,
This fact can be proven by numerous examples which , now and here ,
这 事实 能 是 已证实 经过 很多的 示例 哪个 , 现在 和 这里 ,
这一点可以通过许多例子来证明, 这些例子现在和这里都适用。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'dekərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
it will be unnecessary and perhaps indecorous to mention .
它 将要 是 不必要 和 也许 不得体 到 提到 .
提及此事既没有必要, 或许也不合时宜。

[ðə; ði]['dɔːgmə] , [ðen] , [ɪz] [əb'sɜːrdli] [fɔːls] ,
The dogma , then , is absurdly false ,
这 教条 , 然后 , 是 荒谬地 错误的 ,
因此, 这种教条是荒谬错误的。

[ðæt] [ðə; ði][,pɑ:pju'lærəti][Λv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪz] - ['feɪsi] ['eɪvɪdəns] [Λv; əv][ɪts] ['eksələns] [ɪn][sʌm; səm]
that the popularity of a work is primâ facie evidence of its excellence in some
那 这 人气 的 一个 工作 是 - 表面 证据 的 它是 卓越 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ;
respects ;
尊重 ;
作品的受欢迎程度，从表面上看，就是它在某些方面很优秀的证据；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,
[ðə; ði][ˈdɔ:gmə][ɪz] [fɔ:ls] [ɪf] [wi:; wi] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [Λv; əv] ['eksələns] ([æz; əz] [hɪr] [Λv; əv] [kɔ:rs]
the dogma is false if we confine the meaning of excellence (as here of course
这 教条 是 错误的 如果 我们 局限 这 意义 的 卓越 (作为 这里 的 课程
[,aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'faɪnd]) [tu:; tə] ['eksələns] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] .
it must be confined) to excellence in a literary sense .
它 必须 是 受限) 到 卓越 在 一个 文学 感觉 .
如果我们把卓越的含义（当然，在这里它必须被限定）局限于文学意义上的卓越，那么这种教条就是错误的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是,
[ðæt] [ðə; ði][,pɑ:pju'lærəti][Λv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] - ['feɪsi] ['eɪvɪdəns] [Λv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [Λv; əv]
that the popularity of a book is primâ facie evidence of just the converse of
那 这 人气 的 一个 书 是 - 表面 证据 的 只是 这 交谈 的
[ðə; ði][,prə:pə'zi](ə)n] — [,aɪ'ti:][ɪz] ['eɪvɪdəns] [Λv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [di:'merɪt] ,
the proposition — it is evidence of the book's demerit ,
这 主张 — 它 是 证据 的 这 图书 缺点 ,
一本书的流行程度并不能直接证明该命题的反面——它恰恰是这本书不好的证据。

[,ɪnəz'mʌt] [æz; əz][,aɪ'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] “ [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ” — [,ɪnəz'mʌt] [æz; əz][,aɪ'ti:] [ʃoʊz]
inasmuch as it shows a “ stooping to conquer ” — inasmuch as it shows
因此 作为 它 演出 一个 “ 弯腰 到 征服 ” — 因此 作为 它 演出
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [delt] [ˈlɑ:rdʒli] ,
that the author has dealt largely ,
那 这 作者 有 已处理 很大程度上 ,
因为它展现了一种“屈尊求胜”的态度——因为它表明作者已经处理了大量问题，

[ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɪn] [ˈmætərz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [sə'septəb(ə)l] [Λv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [Λv; əv]
if not altogether , in matters which are susceptible of appreciation by the mass of
如果 不是 共 , 在 事情 哪个 是 易受影响的 的 欣赏 经过 这 大量的 的
[mæn'kaɪnd] — [baɪ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [θɔ:t] ,
mankind — by uneducated thought ,
人类 — 经过 未受过教育 想法 ,
即使不能完全理解，至少在那些普通大众——即使是未经教育的人——也能理解的事情上，

[baɪ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [baɪ] [ʌnrɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [ˈpæ](ə)n] .
by uncultivated taste , by unrefined and unguided passion .
经过 未开垦的 品尝 , 经过 粗 和 缺乏指导 热情 .
出于未经雕琢的品味，出于未经提炼和无序的热情。
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] [rɪ'teɪnz] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] [Λv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
So long as the world retains its present point of civilization ,
所以 长的 作为 这 世界 保留 它是 展示 观点 的 文明 ,
只要世界保持目前的文明水平，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æən; ən][ˈæksɪəm] [ðæt] [noʊ] [ɪkˈstɛnsɪvli] [ˈpɑːpjələr] [bʊk] ,
so long will it be almost an axiom that no extensively popular book ,
所以 长的 将要 它 是 几乎 一个 公理 那 不 广泛地 受欢迎的 书 ,
只要这几乎成为一条公理, 那么就没有哪本书能真正畅销,

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈmerɪt] ,
in the right application of the term , can be a work of high merit ,
在 这 正确的 应用 的 这 学期 , 能 是 一个 工作 的 高的 优点 ,
如果运用得当, 它可以是一部极具价值的作品。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ðoʊz] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr] .
as regards those particulars of the work which are popular .
作为 问候 那些 细节 的 这 工作 哪个 是 受欢迎的 .
至于作品中那些受欢迎的细节方面。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [soʊld] , [meɪ] [biː; bi] [juːnɪˈvɜːrsəli] [riːd] ,
A book may be readily sold , may be universally read ,
一个 书 可能 是 容易 卖 , 可能 是 普遍地 读 ,
一本书可能很容易卖出去, 也可能被所有人阅读,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmætər] ,
for the sake of some half or two - thirds of its matter ,
为了 这 清酒 的 一些 一半 或者 二 - 三分之一 的 它是 事情 ,
为了其中大约一半或三分之二的內容,

[wɪtʃ] [hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [əˌpriːʃiːɪ(ə)n] ,
which half or two - thirds may be susceptible of popular appreciation ,
哪个 一半 或者 二 - 三分之一 可能 是 易受影响的 的 受欢迎的 欣赏 ,
其中一半或三分之二可能容易受到大众喜爱,

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] - [hæf][ɔːr][wʌn] - [θɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
while the one - half or one - third remaining may be the delight of the highest
尽管 这 一 - 一半 或者 一 - 第三 其余的 可能 是 这 喜 的 这 最高
[ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
intellect and genius ,
智力 和 天才 ,
而剩下的二分之一或三分之一, 或许是最高智者和天才的乐趣所在。

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [,kæviəː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbl] .
and absolute caviare to the rabble .
和 绝对 鱼子酱 到 这 乌合之众 .
而对乌合之众来说, 这却是绝对的鱼子酱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
And just as
和 只是 作为
就像

[ˈɑːmni] - [ˈpʌŋktəm] [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈjuːtaɪl][ˈdʌlsiː] ,
Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci ,
omne - 穿刺点 qui - 有用的 甜的 ,
Omne tulit punctum qui Miscuit utile dulci,

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [huː] [lʊks] [moʊst] [səˈgeʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
so will the writer of fiction , who looks most sagaciously to his own interest ,
所以 将要 这 作家 的 小说 , WHO 看起来 最多 睿智地 到 他的 自己的 兴趣 ,
因此, 最精明地关注自身利益的小说家也会如此。

[kəm'baɪn] [ɔ:l] [voʊts] [baɪ] [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɒftɪə] ['efərts] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [les]
combine all votes by intermingling with his loftier efforts such amount of less
结合 全部 投票 经过 混合 和 他的 更高 努力 这样的 数量 的 较少的
[ɪ'θɪriəl] ['mætər] [æz; əz] [wɪl] [ɡɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rənsɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
ethereal matter as will give general currency to his composition .
空灵的 事情 作为 将要 给 一般的 货币 到 他的 作品 .

将所有选票与他更高尚的努力相结合，融入一定量的不那么虚幻的物质，从而使他的作品具有普遍的影响力。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [kwəʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And here we shall be pardoned for quoting some observations of the
和 这里 我们 将 是 赦免 为了 引用 一些 观察 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtɪst] , [eɪtʃ] . ['hʌʊəd] .
English artist , H . Howard .
英语 艺术家 , H . 霍华德 .

在此，我们不妨引用英国艺术家 H. Howard 的一些评论。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [sez] :
Speaking of imitation , he says :
请讲 的 模仿 , 他 说道 :

谈到模仿，他说：

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][aɪ 'ti: , 'i:v(ə)n] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'ɔ:rd(ə)nerɪ]
The pleasure which results from it , even when employed upon the most ordinary
这 乐趣 哪个 结果 从 它 , 甚至 什么时候 受雇 之上 这 最多 普通的
[mə'trɪəlz] ,
materials ,
材料 ,

即使使用最普通的材料，也能从中获得乐趣。

[wɪl] [ɪ'ɔ:lweɪz] ['rendər] [ðæt] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
will always render that property of our art the most attractive with the
将要 总是 使成为 那 财产 的 我们的 艺术 这 最多 吸引人的 和 这
[mæ'dʒɔ:rəti] ,
majority ,
多数 ,

将始终使我们艺术作品的这一特性对大多数人最具吸引力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [li:st] ['ment(ə)l] [ɪɡ'zɜ:rʃn] .
because it may be enjoyed with the least mental exertion .
因为 它 可能 是 享受 和 这 至少 精神的 用力 .

因为它只需花费最少的脑力就能享受到。

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
All men are in some degree judges of it .
全部 男人 是 在 一些 程度 法官 的 它 .

所有男人在某种程度上都是评判者。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:blər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ə'peli:z] ;
The cobbler in his own line may criticize Apelles ;
这 皮匠 在 他的 自己的 线 可能 批评 阿佩莱斯 ;

鞋匠在其家族内部可能会批评阿佩莱斯；

[ænd; ənd][ɪ'pɑ:pjələr] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlɪ] [,dɪsɪ'ɡɑ:dɪd] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and popular opinions are never to be wholly disregarded concerning that which is
和 受欢迎的 意见 是 绝不 到 是 完全 被忽视 有关 那 哪个 是
[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] — [hu:] ,
addressed to the public — who ,
已解决 到 这 民众 — WHO ,

对于面向公众的事项，永远不应完全忽视公众意见——公众意见是指：

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ; [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] ;
to a certain extent , are generally right ;
到 一个 肯定 程度 , 是 一般来说 正确的 ;

在某种程度上, 他们的说法通常是正确的;

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
although as the language of the refined can never be intelligible to the
虽然 作为 这 语言 的 这 精制 能 绝不 是 可理解的 到 这
[ʌnˈedʒukeɪtɪd] ,
uneducated ,
未受过教育 ,

虽然正如上流人士的语言永远无法被未受过教育的人理解一样,

[soʊ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstɑɪlz] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
so the higher styles of art can never be acceptable to the multitude .
所以 这 更高 风格 的 艺术 能 绝不 是 可接受 到 这 民众 .

因此, 高雅的艺术风格永远无法被大众所接受。

[ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ,
In proportion as a work rises in the scale of intellect ,
在 部分 作为 一个 工作 上升 在 这 规模 的 智力 ,

随着作品在智力层面上的提升, 其价值也相应提高。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈklʌm] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][ədˈmaɪərəz] .
it must necessarily become limited in the number of its admirers .
它 必须 一定 变得 有限的 在 这 数字 的 它是 仰慕者 .

它的仰慕者数量必然会受到限制。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈɑːrtɪst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪst] [ˈefərts] ,
For this reason the judicious artist , even in his loftiest efforts ,
为了 这 原因 这 明智的 艺术家 , 甚至 在 他的 最高 努力 ,

因此, 明智的艺术家即使在他最崇高的努力中,

[wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,
will endeavor to introduce some of those qualities which are interesting to all ,
将要 努力 到 介绍 一些 的 那些 品质 哪个 是 有趣的 到 全部 ,

将会努力介绍一些大家都会感兴趣的特质,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪntələktʃuəl] [ˈkærəktər] .
as a passport for those of a more intellectual character .
作为 一个 护照 为了 那些 的 一个 更多的 知识分子 特点 .

作为更具知识分子气质者的通行证。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] — [riˈmaːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈtruːɪzəmz][ɪn] [ðəmˈselvz]
And these remarks upon painting — remarks which are mere truisms in themselves
和 这些 评论 之上 绘画 — 评论 哪个 是 仅仅 真理 在 他们自己
— [ɪmˈbɑːdi] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌræʃəˈnæl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [naʊ] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
— embody nearly the whole rationale of the topic now under discussion .
— 体现 几乎 这 所有的 理由 的 这 话题 现在 在下面 讨论 .

而这些关于绘画的评论——这些评论本身不过是老生常谈——几乎包含了现在正在讨论的主题的全部理论依据。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [haʊˈevər] ,
It may be added , however ,
它 可能 是 额外 , 然而 ,

不过, 还可以补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈdresɪz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
that the skill with which the author addresses the lower taste of the populace ,
那 这 技能 和 哪个 这 作者 地址 这 降低 品尝 的 这 民众 ,

作者巧妙地迎合了大众的低级趣味,

[ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ˈhaɪər]
is often a source of pleasure because of admiration , to a taste higher
是 经常 一个 来源 的 乐趣 因为 的 钦佩 , 到 一个 品尝 更高
[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] ,
and more refined ,
和 更多的 精制 ,

往往是因为钦佩而带来愉悦，培养出更高雅、更精致的品味。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ]
and may be made a point of comment and of commendation by the
和 可能 是 制成 一个 观点 的 评论 和 的 表彰 经过 这
[ˈkrɪtɪk] .
critic .
评论家 .

评论家可能会对此进行评论和赞扬。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvjuː] , [læst] [mʌnθ] , [ʌv; əv] “ [ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər] [priːventɪd] , [θruː]
In our review , last month , of “ Barnaby Rudge , ” we were prevented , through
在 我们的 审查 , 最后的 月 , 的 “ 巴纳比 拉奇 , ” 我们 是 阻止 , 通过
[wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] ,
want of space ,
想 的 空间 ,

在我们上个月对《巴纳比·拉奇》的评论中，由于篇幅有限，我们未能详述。

[frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnz] [hæd; həd][soʊ] [wel] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˌjuːˈnəɪtɪŋ] [ɔːl]
from showing how Mr . Dickens had so well succeeded in uniting all
从 显示 如何 先生 . 狄更斯 有 所以 出色地 成功了 在 联合 全部
[ˈsʌ.fɪdʒ.ɪz] .
suffrages .
选举权 .

从狄更斯先生如何成功地将所有选举权团结起来这件事上，我们可以了解到这一点。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [haʊˈevər] , [wɪl] [səˈfaɪs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
What we have just said , however , will suffice upon this point .
什么 我们 有 只是 说 , 然而 , 将要 足够了 之上 这 观点 .

但是，我们刚才所说的就足以说明问题了。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpiːld] , [ɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [rɪˈgɑːrdz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ɪˈntələkt] ,
While he has appealed , in innumerable regards , to the most exalted intellect ,
尽管 他 有 上诉 , 在 无数 问候 , 到 这 最多 崇高 智力 ,
[sɪl] [əˈfɑːr] [ˌhɪlɪtɪz] [ˈhɪlɪtɪz]
虽然他在无数方面都诉诸于最高尚的智慧，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmiːnwaɪl] [ɪnˈveriəblɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [strɪŋ] [huːz] [vɑːˈbreɪʃnz] [ɑːr; ər][ˈɑːmni] -
he has meanwhile invariably touched a certain string whose vibrations are omni -
他 有 同时 总是 感动 一个 肯定 细绳 谁 振动 是 全能 -
[ˈprevlənt] .
prevalent .
流行 .

与此同时，他总是会触碰到某种无处不在的弦。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] — [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [wɪt]
We allude to his powers of imitation — that species of imitation to which
我们 暗示 到 他的 权力 的 模仿 — 那 物种 的 模仿 到 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [hæz; həz] [ˈrefrəns] — [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɪktɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [stɪl] - [laɪf] ,
Mr . Howard has reference — the faithful depicting of what is called still - life ,
先生 . 霍华德 有 参考 — 这 忠实 描绘 的 什么 是 称为 仍然 - 生活 ,
[ˈstɪl] [ˈlɑːb] [ˈstɪl] [ˈlɑːb]
我们指的是他出色的模仿能力——霍华德先生所指的那种模仿——忠实地描绘所谓的静物画。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and particularly of character in humble condition .
和 特别 的 特点 在 谦逊的 状况 .

尤其在卑微的境遇下，仍能保持良好的品格。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][kloʊz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪmɪˈteɪʃn][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][hɪr][wɪtʃ][hæv; həv][ˈrendərd]
It is his close observation and imitation of nature here which have rendered
它是他的关闭观察和模仿的自然这里哪个有渲染
[hɪm; ɪm][ˈpaːpjələr],
him popular,
他受欢迎的,

他对当地自然环境的细致观察和模仿使他广受欢迎。

[waɪl][hɪz; ɪz][ˈhaɪər][ˈkwɑːlətɪz], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][rɪˈvɪnst][ɪn][əˈdresɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
while his higher qualities, with the ingenuity evinced in addressing the general
尽管他的更高品质, 和这独创性表现出在解决这一般的
[teɪst],
taste,
品尝,

而他更高的品质, 以及在迎合大众口味方面所展现出的独创性,

[hæv; həv][sɪˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði][gʊd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɔːrmd][ænd; ənd][ɪntəˈlektʃuəl].
have secured him the good word of the informed and intellectual.
有安全他这好的单词的这知情和知识分子.

已经为他赢得了见多识广、知识分子的好评。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔɪnt][əˈpaːn][wɪtʃ][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstɪŋktli]
But this is an important point upon which we desire to be distinctly
但是这是一个重要的观点之上哪个我们欲望到是明显地
[ʌndərˈstʊd].
understood.
理解.

但这一点非常重要, 我们希望这一点能够得到明确的理解。

[wiː; wi][wɪʃ][hɪr][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːzətɪv][dɪˈsent]([biː; bi][ðæt][dɪˈsent][wɜːrθ][wʌt]
We wish here to record our positive dissent (be that dissent worth what
我们希望这里到记录我们的积极的异议(是那异议值得什么
[aɪˈtiː][meɪ])[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈveri][ˈjuːʒuəl][əˈpɪnjən]—[ðə; ði][əˈpɪnjən][ðæt][ˈmɪstər]. [ˈdɪkɪnz][hæz; həz]
it may) from a very usual opinion — the opinion that Mr . Dickens has
它可能)从一个非常通常观点—这观点那先生. 狄更斯有
[dʌŋ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdʒiːniəs]—[ðæt][ˈeni][mæn][ˈevər][feɪld][tuː; tə][duː][ˈɡriːvəs][rɔːŋ]
done justice to his own genius — that any man ever failed to do grievous wrong
完毕正义到他的自己的天才—那任何男人曾经失败的到做严重的错误的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdʒiːniəs]—[ɪn][əˈpiːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaːpjələr][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl].
to his own genius — in appealing to the popular judgment at all.
到他的自己的天才—在上诉到这受欢迎的判断在全部.

我们在此表达我们对一种非常普遍的观点的强烈反对(无论这种反对意见的价值如何)——即狄更斯先生没有辜负自己的才华——认为任何人在诉诸大众判断时, 都不会对自己的才华造成严重的损害。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][pɪˈkjuːnɪəri][ˈpaːləsi][əˈloʊn], [ɪz][ˈeni][sʌtʃ][əˈpiːl][dɪˈfensəbl].
As a matter of pecuniary policy alone, is any such appeal defensible.
作为一个事情的金钱政策独自的, 是任何这样的上诉可辩护的.

单从经济政策角度来看, 任何此类上诉都站得住脚。

[bʌt; bət][wiː; wi][spiːk], [ʌv; əv][kɔːrs], [ɪn][rɪˈleɪʃn][tuː; tə][feɪm]—[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðæt]
But we speak, of course, in relation to fame — in regard to that
但我们当然是在谈论名声——谈论的是那方面。

——[spɜːr][wɪtʃ][ðə; ði][truː][ˈspɪrɪt][dʌθ; dəθ][reɪz]
——**spur which the true spirit doth raise**
——刺哪个这真的精神确实增加

——真精神所激发的动力

[tuː; tə][skɔːrn] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] .

To scorn delight and live laborious days .
到 轻蔑 喜 和 居住 费力的 天 .

鄙视享乐，过着辛劳的日子。

[ðæt] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʃʊd; jəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈeni] “ [truː] [ˈspɪrɪt] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [mɪr]

That a perfume should be found by any “ true spirit ” in the incense of mere

那 一个 香水 应该 是 成立 经过 任何 “ 真的 精神 ” 在 这 香 的 仅仅

[ˈpɑːpjələr] [əˈplɔːz] ,
popular applause ,
受欢迎的 掌声 ,

任何“真正的灵魂”都应该能在大众掌声的芬芳中发现某种香气。

[ɪz] , [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnkənˈsiːvəbl] , [ɪnəˈpriːjəbəl] ,

is , to our own apprehension at least , a thing inconceivable , inappreciable ,

是 , 到 我们的 自己的 忧虑 在 至少 , 一个 事物 不可思议 , 微不足道 ,

至少在我们看来，这是一件不可思议、难以估量的事情。

— [ə; eɪ][ˈpærədəːks] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][laɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ɪtˈself] — [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən]

— a paradox which gives the lie unto itself — a mystery more profound than

— 一个 悖论 哪个 给予 这 说谎 到 本身 — 一个 神秘 更多的 深刻的 比

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrɪtəs] .
the well of Democritus .

这 出色地 的 德谟克利特 .

——一个自相矛盾的悖论——一个比德谟克利特之井更深奥的谜团。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnz] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈserəf] [wɪð; wɪθ]

Mr . Dickens has no more business with the rabble than a seraph with

先生 . 狄更斯 有 不 更多的 商业 和 这 乌合之众 比 一个 炽天使 和

[ə; eɪ] [ʃəˈpoʊ] [diː][brɑːz] .
a chapeau de bras .

一个 帽子 德 胸罩 .

狄更斯先生与乌合之众毫无瓜葛，就像天使与戴着胸甲的帽子一样。

[wɒts] [ˈhekjəbə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ˈhekjəbə] ?

What's Hecuba to him or he to Hecuba ?

是什么 赫库柏 到 他 或者 他 到 赫库柏 ?

赫卡柏对他来说是什么？或者说，他对赫卡柏来说又是什么？

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˌbɑːˈnɑːm] [[θriː]] [ɔːr][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˌbɑːˈnɑːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What is he to Jacques Bonhomme [3] or Jacques Bonhomme to him ?

什么 是 他 到 雅克 博诺姆 [3] 或者 雅克 博诺姆 到 他 ?

他与雅克·博诺姆[3]是什么关系？雅克·博诺姆与他又是什么关系？

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ɡɪft][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .

The higher genius is a rare gift and divine .

这 更高 天才 是 一个 稀有的 礼物 和 神圣的 .

高超的天赋是一种罕见的、神圣的才能。

- - - - - , - - - - - — [nɑːt][tuː; tə][ɔːl] [men][əˈpɑːləʊ] [ʃoʊz]

Ὠπὸλλων οὐ παντι φαεινεται , ὅς μιν ἰδῃ , μεγας οὗτος — not to all men Apollo shows

- - - - - , - - - - - — 不是 到 全部 男人 阿波罗 演出

[hɪmˈself] ;

himself ;

他自己 ;

阿波罗并不是向所有人展示自己；

[hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] [greɪt] [huː] [bɪˈhəʊldz][hɪm; ɪm] . [[fɔːr]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [hæz; həz][ɪts] [ˈɑːfɪs]
he is alone great who beholds him . [4] And his greatness has its office
他是 独自的 伟大的 WHO 凝视 他 : [4] 和 他的 伟大 有 它是 办公室
[gɑːd] - [əˈsaɪnd] .
God - assigned .
上帝 - 分配 .

只有瞻仰他的人才 是伟大的。 [4] 他的伟大是上帝赋予的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [loʊ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri]
But that office is not a low communion with low , or even with ordinary
但 那 办公室 是 不是 一个 低的 圣餐 和 低的 , 或者 甚至 和 普通的
[ˈɪntələkt] .
intellect .
智力 .

但这个职位并非与低级甚至普通智力的人进行低级交流。

[ðə; ði][ˈhoʊli] — [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [spaːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
The holy — the electric spark of genius is the medium of intercourse between the
这 圣 — 这 电的 火花 的 天才 是 这 中等的 的 交往 之间 这
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][maɪnd] .
noble and more noble mind .
高贵 和 更多的 高贵 头脑 .

神圣——天才的电光火石是高尚心灵与更高尚心灵交流的媒介。

[fɔːr; fər] [ˈlesər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌmblər] [ˈeɪdʒənts] .
For lesser purposes there are humbler agents .
为了 较少 目的 那里 是 谦逊 代理人 .

对于次要的目的，还有更卑微的代理人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpʌpɪts] [ɪˈnʌf] , [ˈeɪb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
There are puppets enough , able enough , willing enough ,
那里 是 木偶 足够的 , 有能力的 足够的 , 愿意的 足够的 ,

傀儡足够多，能力足够强，意愿也足够强。

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
to perform in literature the little things to which we have had
到 履行 在 文学 这 小的 事物 到 哪个 我们 有 有
[ˈrefrəns] .
reference .
参考 .

在文学作品中展现我们所提及的那些细微事物。

[fɔːr; fər][wʌn] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪftɪ] - .
For one Fouqué there are fifty Molières .
为了 一 - 那里 是 五十 - .

一个福凯对应五十个莫里哀。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈændʒɪləʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʒæən] [stiːn] .
For one Angelo there are five hundred Jan Steens .
为了 一 安杰洛 那里 是 五 百 一月 斯蒂恩斯 .

一个安杰洛对应着五百个简·斯蒂恩。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈdɪkɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ˈmɪljən] - , [ˈfiːldɪŋ] , - , [ˈɑːrθəːz] ,
For one Dickens there are five million Smolletts , Fieldings , Marryatts , Arthurs ,
为了 一 狄更斯 那里 是 五 百万 - , 菲尔丁斯 , - , 亚瑟 ,
- , - [ænd; ənd] - .
Cocktons , Bogtons and Frogtons .
- , - 和 - .

一个狄更斯背后，有五百万个斯莫利特、菲尔丁、马利亚特、阿瑟、科克顿、博格顿和弗罗格顿。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][led][ˈɪntuː][ˈkritisɪzəm] — [aɪˈtiː]
It is , in brief , the duty of all whom circumstances have led into criticism — it
它是 , 在 简短的 , 这 责任的 全部 谁 情况 有 引领 进入 批评 — 它

[ɪz] ,
is ,
是 ,

简而言之，这是所有因环境所迫而受到批评的人的责任——这是

[æɪt; æt] [liːst] , [ə; eɪ][ˈduːti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [jæl; jəl][ˈnevər] [ʃrɪŋk] — [tuː; tə][ʌpˈhoʊld]
at least , a duty from which we individually shall never shrink — to uphold
在 至少 , 一个 责任 从 哪个 我们 单独 将 绝不 收缩 — 到 坚持

[ðə; ði] [truː] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
the true dignity of genius ,
这 真的 尊严 的 天才 ,

至少，这是我们每个人都绝不能逃避的责任——维护天才的真正尊严。

[tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ɪts] [deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
to combat its degradation ,
到 战斗 它是 降解 ,

为了对抗其退化，

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [fiːldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts]
to plead for the exercise of its powers in those bright fields which are its
到 恳求 为了 这 锻炼 的 它是 权力 在 那些 明亮的 字段 哪个 是 它是

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ænd][pɪˈkjuːliər] [ˈprɑːvɪns] ,
legitimate and peculiar province ,
合法的 和 奇特 省 ,

请求允许其在那些属于其合法和独特领域的光明地带行使权力，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][əˈloʊn] [laɪ] [ˈɡlɔːriəsli] [aʊtˈspred] .
and which for it alone lie gloriously outspread .
和 哪个 为了 它 独自的 说谎 辉煌地 扩张 .

也正因如此，它们才如此壮丽地铺展开来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] “ [tʃɑːrlz] [oʊˈmæli] , ” [ænd; ænd][ɪts][pɑːpjuˈlærəti] .
But to return to “ Charles O'Malley , ” and its popularity .
但 到 返回 到 “ 查尔斯 奥马利 , ” 和 它是 人气 .

但让我们回到《查尔斯·奥马利》及其受欢迎程度。

[wiː; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlætər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈeni]
We have endeavored to show that this latter must not be considered in any
我们 有 努力 到 展示 那 这 后者 必须 不是 是 经过考虑的 在 任何

[dɪˈɡriː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmerɪt] ,
degree as the measure of its merit ,
程度 作为 这 措施 的 它是 优点 ,

我们已尽力证明，后者绝不能被视为衡量其价值的标准。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ɪndɪˈkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wen]
but should rather be understood as indicating a deficiency in this respect , when
但 应该 相当 是 理解 作为 表明 一个 不足 在 这 尊重 , 什么时候

[wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
we bear in mind ,
我们 熊 在 头脑 ,

但更应该理解为表明这方面存在不足，因为我们需要考虑到以下几点：

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɪntəlekt] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
as we should do , the highest aims of intellect in fiction .
作为 我们 应该 做 , 这 最高 目标 的 智力 在 小说 .

正如我们应该做的，这是虚构作品中智力的最高目标。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:r k] , ([fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] ,
A slight examination of the work , (for in truth it is worth no more ,
一个 轻微 考试 的 这 工作 , (为了 在 真相 它 是 值得 不 更多的 ,
略加审视这件作品 (因为实际上它仅此而已),

) [wɪl] [sə'steɪn] [ju: 'es][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] .
) will sustain us in what we have said .
) 将要 维持 我们 在 什么 我们 有 说 .
这将支持我们所说的话。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mi:gər] .
The plot is exceedingly meagre .
这 阴谋 是 非常 微薄 .
剧情极其单薄。

[tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:rf(ə)n] ['aɪrɪ'mən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gɔ:lweɪ] ['kaʊnti] ,
Charles O'Malley , the hero , is a young orphan Irishman , living in Galway county ,
查尔斯 奥马利 , 这 英雄 , 是 一个 年轻的 孤儿 爱尔兰人 , 活的 在 戈尔韦 县 ,
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
主人公查尔斯·奥马利是一位年轻的爱尔兰孤儿, 居住在爱尔兰戈尔韦郡。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['gɔ:dfri] ,
in the house of his uncle , Godfrey ,
在 这 房子 的 他的 叔叔 , 戈弗雷 ,
在他叔叔戈弗雷的家中,

[tu:; tə] [hu:z] ['sædli] [en'kʌmbəd] [ɛ'steɪts] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [er] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv]
to whose sadly encumbered estates the youth is heir apparent and presumptive
到 谁 令人遗憾的是 负担 庄园 这 青年 是 继承人 明显 和 推定
.
:
.
这位年轻人是其遗产的法定继承人, 也是推定继承人, 而这些遗产却背负着沉重的债务。

[hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ɪ'næmərd] , [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ʌv; əv] [mɪs] ['lu:si]
He becomes enamoured , while on a visit to a neighbor , of Miss Lucy
他 变成 坠入爱河 , 尽管 在 一个 访问 到 一个 邻居 , 的 错过 露西
['dæʃwʊd] ,
Dashwood ,
达什伍德 ,
在拜访邻居期间, 他爱上了露西·达什伍德小姐。

[ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hæmɜːsli] .
and finds a rival in a Captain Hammersley .
和 发现 一个 竞争对手 在 一个 队长 哈默斯利 .
他发现自己与哈默斯利上尉成了竞争对手。

[sʌm; səm][wɜ:rdz] ['kerləsli] ['spɔʊkən][baɪ] ['lu:si] , [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['mɪləteri]
Some words carelessly spoken by Lucy , inspire him with a desire for military
一些 字 粗心大意 说 经过 露西 , 启发 他 和 一个 欲望 为了 军队
[rɪ'naʊn] .
renown .
名声 .
露西无意间说出的一些话, 激发了他渴望获得军功的愿望。

[ˈæftər] ['sɒdʒɜ:n] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['pɪriəd] , [æt; ət] ['dʌblɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
After sojourning , therefore , for a brief period , at Dublin University ,
后 旅居 , 所以 , 为了 一个 简短的 时期 , 在 都柏林 大学 ,
因此, 在都柏林大学短暂逗留一段时间后,

[hi:; hi] [əb'teinz] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒʊsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [pr'ɦɪnsələ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪ] **he obtains a commission and proceeds to the Peninsula , with the British**
他 获得 一个 委员会 和 收益 到 这 半岛 , 和 这 英国
[ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndə] ['welɪŋtən] .
army under Wellington .
军队 在下面 惠灵顿 .

他获得委任状，随惠灵顿率领的英军前往半岛。

[hɪr] [hi:; hi] [dis'tɪŋgwɪʒ] [ɦɪm'self] ; [ɪz][prə'moʊtɪd] ; [ænd; ənd] [mi:ts] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] **Here he distinguishes himself ; is promoted ; and meets frequently with Miss**
这里 他 区别 他自己 ; 是 推广 ; 和 满足 频繁地 和 错过
[ˈdæɹwɒd] , [hu:m] ['ɑ:bstɪnətli] ,
Dashwood , whom obstinately ,
达什伍德 , 谁 顽固地 ,
[ˈhæmzslɪ] .
在这里他表现出色，得到了晋升，并经常与固执的达什伍德小姐见面。

[ænd; ənd][ɦn] [spat] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [oʊn] [ək'ɦɑ:lɪdʒmənt] [ʌ; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ɦɪm'self] ,
and in spite of the lady's own acknowledgment of love for himself ,
和 在 尽管如此 的 这 女士的 自己的 致谢 的 爱 为了 他自己 ,
[ˈhæmzslɪ] .
尽管这位女士自己也承认爱着他，

[hi:; hi] [sə'pəuzɪz] [ɦn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['hæmzslɪ] .
he supposes in love with Hammersley .
他 假设 在 爱 和 哈默斯利 .
[ˈhæmzslɪ] .
他猜想自己爱上了哈默斯利。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌ; əv][si:u:'dæd][rə'dri:goʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ɦoʊm] ; [faɪndz][ɦɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ʌ; əv] **Upon the storming of Ciudad Rodrigo he returns home ; finds his uncle , of**
之上 这 暴风雨 的 西达德 罗德里戈 他 返回 家 ; 发现 他的 叔叔 , 的
[kɔ:rs] , [dʒʌst] [ded] ;
course , just dead ;
课程 , 只是 死的 ;
[ˈhæmzslɪ] .
攻占罗德里戈城后，他回到家，发现他的叔叔当然已经死了；

[ænd; ənd] [selz] [ɦɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪsɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [rɪ'steɪ] .
and sells his commission to disencumber the estate .
和 出售 他的 委员会 到 解除束缚 这 财产 .
[ˈhæmzslɪ] .
并将他的佣金出售，以解除遗产负担。

[ˈprez(ə)ntli] [nə'pɒʊliən] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] ['elbə] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɦɪroʊ] , [əb'teɪnɦ] [ə; eɪ] [stɑ:f] **Presently Napoleon escapes from Elba , and our hero , obtaining a staff**
目前 拿破仑 逃脱 从 厄尔巴岛 , 和 我们的 英雄 , 获得 一个 职员
[ə'pɔɪntmənt] [ˈʌndə] ['pɪktən] ,
appointment under Picton ,
预约 在下面 皮克顿 ,
[ˈhæmzslɪ] .
拿破仑逃离厄尔巴岛后，我们的主人公在皮克顿手下获得了一份幕僚职位。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pr'ɦɪnsələ] , [ɪz][ˈprez(ə)nt][æɪ; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ,
returns to the Peninsula , is present at Waterloo ,
返回 到 这 半岛 , 是 展示 在 滑铁卢 ,
[ˈhæmzslɪ] .
返回半岛，参加了滑铁卢战役。

([wɜr] ['hæmzslɪ] [ɪz] [kɪld]) [seɪvz] [ðə; ði][laɪf][ʌ; əv] ['lu:si:z] ['fa:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
(where Hammersley is killed) saves the life of Lucy's father , for the second time ,
(在哪里 哈默斯利 是 被杀) 保存 这 生活 的 露西的 父亲 , 为了 这 第二 时间 ,
[ˈhæmzslɪ] .
(哈默斯利被杀的地方) 第二次救了露西父亲的命，

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [twɑɪs] [seɪvd] [ðæt] [ʌ; əv] ['lu:si] [ɦz:r'self] ;
as he has already twice saved that of Lucy herself ;
作为 他 有 已经 两次 已保存 那 的 露西 她自己 ;
[ˈhæmzslɪ] .
因为他已经两次救了露西的命；

[ɪz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
is rewarded by the hand of the latter ; and , making his way back to
是 奖励 经过 这 手 的 这 后者 ; 和 , 制作 他的 方式 后退 到
[oʊ'mæli] ['kæs(ə)l] ,
O'Malley Castle ,
奥马利 城堡 ,

他得到了后者的赏赐；然后，他返回了奥马利城堡。

" [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
" lives happily all the rest of his days .
" 生活 快乐地 全部 这 休息 的 他的 天 .

“余生都将幸福地度过。”

" [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [plɑːt] ([ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [əb'sɜːdɪtɪ]
" In and about this plot (if such it may be called) there are more absurdities
" 在 和 关于 这 阴谋 (如果 这样的 它 可能 是 称为) 那里 是 更多的 荒谬之处
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] .
than we have patience to enumerate .
比 我们 有 耐心 到 枚举 .

“就这部影片的情节而言（如果可以称之为情节的话），荒谬之处多到我们无法一一列举。

[ðə; ði] [ɔːθər] , [ɔːr] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The author , or narrator , for example ,
这 作者 , 或者 旁白 , 为了 例子 ,
例如，作者或叙述者

[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hæri] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ,
is supposed to be Harry Lorrequer as far as the end of the preface ,
是 据称 到 是 哈里 - 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 前言 ,
序言结尾部分应该是哈里·洛雷克尔写的。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
which by the way , is one of the best portions of the book .
哪个 经过 这 方式 , 是 一 的 这 最好的 部分 的 这 书 .
顺便说一句，这是本书最精彩的部分之一。

[oʊ'mæli] [ðen] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .
O'Malley then tells his own story .
奥马利 然后 讲述 他的 自己的 故事 .

奥马利随后讲述了自己的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʌblɪn] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] " ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But the publishing office of the " Dublin University Magazine " (in which the
但 这 出版 办公室 的 这 " 都柏林 大学 杂志 " (在 哪个 这
['nærətɪv] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd]) ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] ,
narrative originally appeared) having been burned down ,
叙述 起初 出现) 拥有 到过 烧伤 向下 ,
但由于《都柏林大学杂志》（该故事最初发表于此）的出版办公室被烧毁，

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːz] [ə; eɪ][sæd][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] - , [soʊ]
there ensues a sad confusion of identity between O'Malley and Lorrequer , so
那里 随之而来 一个 伤心 困惑 的 身份 之间 奥马利 和 - , 所以
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
that it is difficult ,
那 它 是 难的 ,

因此，奥马利和洛雷克之间出现了令人遗憾的身份混淆，以至于难以辨认。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
for the nonce , to say which is which .
为了 这 nonce , 到 说 哪个 是 哪个 .

暂时先说清楚哪个是哪个。

[ɪn][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈkɑ:pi] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈzæstər] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði][ˈnɑ:vəlist] ,
In the want of copy consequent upon the disaster , James , the novelist ,
在这想的复制后果之上这灾难 , 詹姆斯 , 这小说家 ,
由于灾难导致稿件短缺, 小说家詹姆斯

[kʌmz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][pərˈhæps][ʌv; əv] [oʊˈmæli] ,
comes in to the relief of Lorrequer , or perhaps of O'Malley ,
来在到这宽慰的 - , 或者也许的奥马利 ,
这让洛雷克尔, 或者可能是奥马利松了一口气。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪˈreləvənt] [ʌv; əv] [lʌv] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
with one of the flattest and most irrelevant of love - tales .
和一的这最平坦和最多无关紧要的爱 - 故事 .
这是一个极其平淡、毫无意义的爱情故事。

[ˈmi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈpra:pər][ɑ:r; ər] [repiˈtɪʃnz] [wɪˈðəʊt] [end] .
Meantime , in the story proper are repetitions without end .
与此同时 , 在这故事恰当的是重复没有结尾 .
与此同时, 故事本身却充满了无休止的重复。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [seɪvz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [twais] ,
We have already said that the hero saves the life of his mistress twice ,
我们有已经说那这英雄保存这生活的他的情妇两次 ,
我们之前已经说过, 这位英雄救了他的情妇两次。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [twais] .
and of her father twice .
和的她她父亲两次 .
以及两次与她父亲的婚姻。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
But not content with this , he has two mistresses , and saves the life of
但不是内容和这 , 他有二情妇们 , 和保存这生活的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
但他并不满足于此, 他还有两个情妇, 并且救了她们俩的命。

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ] [ˈkɔ:zɪŋ]
at different periods , in precisely the same manner — that is to say , by causing
在不同的时期 , 在恰恰这相同的方式 — 那是到说 , 经过导致
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的马 ,
在不同的时期, 以完全相同的方式——也就是说, 通过让他的马,

[ɪn] [i:tʃ] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ə; eɪ][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] [saɪd] - [li:p] ,
in each instance , to perform a Munchausen side - leap ,
在每个实例 , 到履行一个孟乔森综合征边 - 飞跃 ,
在每一种情况下, 都要进行一次孟乔森侧跳,

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
at the moment when a spring forward would have impelled him upon his
在这片刻什么时候一个春天向前会有被迫他之上他的
[brˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .
就在此时, 时间应该会让 他奔向心爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [ʌnˈendɪŋ] , [ʌnˈdɪvɪetɪŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] ,
And then we have one unending , undeviating succession of junketings ,
和然后我们有 — 无尽的 , 毫不偏离演替的公款旅游 ,
然后, 我们就会看到一连串没完没了、毫无新意的公款旅行。

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ˈdevɪd] [ˈkɪdnɪz] ” [ɑːr; ər] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [fəʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
in which “ devilled kidneys ” are never by any accident found wanting .
在 哪个 “ 魔鬼般的 肾脏 ” 是 绝不 经过 任何 事故 成立 想要 .

其中，“被诅咒的肾脏”绝不会因为任何意外而被发现有缺陷。

[ðə; ði] [ˈʌŋkʃn] [ænd; ənd] [pɜːrtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskʌs] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːzɪz]
The unction and pertinacity with which the author discusses what he chooses
这 功能 和 坚韧 和 哪个 这 作者 讨论 什么 他 选择
[tuː; tə] [dɪˈnɑːmɪneɪt] “ [ˈdevɪd] [ˈkɪdnɪz] ” [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
to denominate “ devilled kidneys ” are indeed edifying ,
到 定名 “ 魔鬼般的 肾脏 ” 是 的确 有益的 ,

作者以饱含热情和执着的态度探讨他称之为“魔鬼肾脏”的病症，这的确令人受益匪浅。

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
to say no more .
到 说 不 更多的 .

无需多言。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] , [ˈtelɪŋ] [ˈænɪkˌdɒʊts] ,
The truth is , that drinking wine , telling anecdotes ,
这 真相 是 , 那 喝 葡萄酒 , 讲述 轶事 ,
事实是，喝酒、讲轶事，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊərɪŋ] “ [ˈdevɪd] [ˈkɪdnɪz] ” [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l] ,
and devouring “ devilled kidneys ” may be considered as the sum total ,
和 吞噬 “ 魔鬼般的 肾脏 ” 可能 是 经过考虑的 作为 这 和 全部的 ,
[æz; əz][ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
as the thesis of the book .
作为 这 论文 的 这 书 .

而吞食“魔鬼的肾脏”可以被视为本书的全部意义，也是本书的主旨。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈventʃ(ə)l] [laɪf] ,
Never in the whole course of his eventful life ,
绝不 在 这 所有的 课程 的 他的 多事 生活 ,
在他跌宕起伏的一生中，从未发生过这样的事。

[dʌz] [ˈmɪstər] . [oʊˈmæli] [get] “ [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] ” [wɪˈðəʊt] [sɪˈdjuːsɪŋ] [ðem; ðəm]
does Mr . O'Malley get “ two or three assembled together ” without seducing them
做 先生 : 奥马利 得到 “ 二 或者 三 组装 一起 ” 没有 诱惑 他们
[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
forthwith to a table ,
立即 到 一个 桌子 ,

奥马利先生能否在不立即引诱他们到桌边用餐的情况下，将“两三个人聚集在一起”？

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] “ [ˈdevɪd]
and placing before them a dozen of wine and a dish of “ devilled
和 放置 前 他们 一个 打 的 葡萄酒 和 一个 盘子 的 “ 魔鬼般的
[ˈkɪdnɪz] .
kidneys .
肾脏 .

并在他们面前摆上十二瓶葡萄酒和一盘“魔鬼腰子”。

“ [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
“ This accomplished ,
“ 这 完成 ,
“这项成就，

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [br'gin] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊθəz] [ig'zistəns] —
the parties begin what seems to be the business of the author's existence —
这 各方 开始 什么 似乎 到 是 这 商业 的 这 作者的 存在 —
[ðə; ði][nə'reiʃn,nə'reiʃn][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [brɔ:d] [teɪlz; 'teɪliz] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sauθdaʊn]
the narration of unusually broad tales — like those of the Southdown
这 旁白 的 异常地 广阔 故事 — 喜欢 那些 的 这 南唐斯
['mʌt(ə)n] .
mutton .
羊肉 .

双方开始了似乎是作者存在的意义——讲述一些异常宏大的故事——比如关于南丘羊肉的故事。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][fækt] ,
And here , in fact ,
和 这里 , 在 事实 ,
事实上, 就在这里。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvis] [gə'zet] ”
we have the plan of that whole work of which the “ United Service Gazette ”
我们 有 这 计划 的 那 所有的 工作 的 哪个 这 “ 团结的 服务 公报 ”
[hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [vaʊ] [aɪ 'ti:] “ [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
has been pleased to vow it “ would rather be the author than of all the
有 到过 高兴 到 发誓 它 “ 会 相当 是 这 作者 比 的 全部 这
- ['pɪk,wɪks] - [ænd; ənd] - - - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ” — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ri:əli] [blʌʃ]
' Pickwicks ' and ' Nicklebys ' in the world ” — a sentiment which we really blush
- 匹克威克 - 和 - - 在 这 世界 ” — 一个 情绪 哪个 我们 真的 脸红
[tu:; tə][seɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ekəʊd] [baɪ] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pres] .
to say has been echoed by many respectable members of our own press .
到 说 有 到过 回声 经过 许多 可敬 成员 的 我们的 自己的 按 .

我们有整部作品的计划,《联合军种公报》曾欣然发誓, 它“宁愿成为这部作品的作者, 也不愿成为世界上所有《匹克威克外传》和《尼克尔比》的作者”——我们很惭愧地说, 我们自己新闻界的许多受人尊敬的成员也表达了同样的看法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plɑ:t][ɔ:r] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['æftər] - ['dɪnər] ['ænɪk,dɒvts] ,
The general plot or narrative is a mere thread upon which after - dinner anecdotes ,
这 一般的 阴谋 或者 叙述 是 一个 仅仅 线 之上 哪个 后 - 晚餐 轶事 ,
[sʌm; səm] [gʊd] ,
some good ,
一些 好的 ,

总体情节或叙事仅仅是一条线索, 餐后轶事, 其中一些不错,

[sʌm; səm][bəəd] , [sʌm; səm] [ʌtərli] ['wɜ:rθləs] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] ['tru:li][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ɑ:r; ər] [strʌŋ]
some bad , some utterly worthless , and not one truly original , are strung
一些 坏的 , 一些 完全地 毫无价值 , 和 不是 一 真的 原来的 , 是 串
[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['meθəd] ,
with about as much method ,
和 关于 作为 很多 方法 ,

有些作品很糟糕, 有些完全没价值, 而且没有一首是真正原创的, 它们的编排方式也同样缺乏条理。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti] ,
and about half as much dexterity ,
和 关于 一半 作为 很多 灵巧 ,
灵巧度大约只有一半,

[æz; əz][wi:; wi] [si:] ['ræɡɪd] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kə:nəlz] [ʌv; əv] [nʌts] .
as we see ragged urchins employ in stringing the kernels of nuts .
作为 我们 看 破烂不堪 海胆 采用 在 串 这 内核 的 坚果 .
正如我们看到衣衫褴褛的海胆将坚果仁串起来一样。

[aɪˈti:] [wʊd] , [ɪnˈdi:d] , [biː bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs]
It would , indeed , be difficult to convey to one who has not examined this
它 会 , 的确 , 是 难的 到 传达 到 一 WHO 有 不是 检查 这
[prəˈdʌkʃn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
production for himself ,
生产 为了 他自己 ,

的确，对于没有亲自看过这部作品的人来说，很难将其精髓传达出去。

[eni] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rʌf] , [ˈklʌmzi] ,
any idea of the exceedingly rough , clumsy ,
任何 主意 的 这 非常 粗糙的 , 笨拙 ,
[ˈɪv(ə)n] [ðɪs] [bɔːld] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
任何关于极其粗糙、笨拙的想法

[ænd; ʌnd] [ˌɪnɑːrˈtɪstɪkəl] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bɔːld] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
and inartistical manner in which even this bald conception is carried out .
和 非艺术性的 方式 在 哪个 甚至 这 秃 概念 是 携带 出去 .
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bɔːld] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
甚至连这种简单的想法都以一种缺乏艺术性的方式呈现出来。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdrægd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] .
The stories are absolutely dragged in by the ears .
这 故事 是 绝对地 拖拽 在 经过 这 耳朵 .
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bɔːld] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
这些故事简直是硬生生地讲出来的。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [rɪˈzʌlt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɔːr] [ˈplɔːzəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
So far from finding them result naturally or plausibly from the conversation
所以 远的 从 寻找 他们 结果 自然 或者 可能 从 这 对话
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlɔːkjətəz] ,
of the interlocutors ,
的 这 对话者 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
even the blindest reader may perceive the author's struggling and blundering effort
甚至 这 盲人 读者 可能 感知 这 作者的 挣扎 和 笨拙 努力
[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðəm; ðəm] .
to introduce them .
到 介绍 他们 .
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
到目前为止，还没有发现它们是对话双方谈话中自然而然或合乎情理的结果。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
even the blindest reader may perceive the author's struggling and blundering effort
甚至 这 盲人 读者 可能 感知 这 作者的 挣扎 和 笨拙 努力
[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðəm; ðəm] .
to introduce them .
到 介绍 他们 .
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
即使是最不明真相的读者，也能感受到作者在介绍这些人物时所付出的艰难和笨拙的努力。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈrendəd] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] “ [ɑːn] [hænd] ,
It is rendered quite evident that they were originally “ on hand ,
它 是 渲染 相当 明显 那 他们 是 起初 “ 在 手 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
很明显，他们最初是“手头有货的”，
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
“ [ænd; ʌnd] [ðæt] “ [oʊˈmæli] “ [hæz; həz] [bɪn] [kənˈkɔktɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
” and that “ O'Malley ” has been concocted for their introduction .
” 和 那 ” 奥马利 ” 有 到过 捏造的 为了 他们的 介绍 .
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
”并且“奥马利”这个名字是专门为他们介绍而起的。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] - [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsɪli] [trɪk] [ʌv; əv] [hwetɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [baɪ] [dɪˈleɪ] .
Among other niaiserie we observe the silly trick of whetting appetite by delay .
之中 其他 - 我们 观察 这 愚蠢的 诡计 的 磨面 食欲 经过 延迟 .
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
在其他 niaiserie 中，我们看到了一种愚蠢的伎俩，即通过拖延时间来吊足观众胃口。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] “ [ˈkɪdnɪz] “ [ɪz] [brɔːt] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
The conversation over the “ kidneys ” is brought , for example ,
这 对话 超过 这 “ 肾脏 ” 是 带来 , 为了 例子 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
例如，人们开始讨论“肾脏”的问题。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
to such a pass that one of the speakers is called upon for a story ,
到 这样的 一个 经过 那 一 的 这 演讲者 是 称为 之上 为了 一个 故事 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌblaɪndɪst] [ˈrɪːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌblʌndərɪŋ] [ˈefərt]
如此一来，其中一位发言者就被要求讲个故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [diˈklaɪnz] [ˌfɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [ɔːr][ˌfɔːr; fər] [nʌn] .
which he forthwith declines for any reason , or for none .
哪个 他 立即 下降 为了 任何 原因 , 或者 为了 没有任何 :

他立即以任何理由或无理由拒绝了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] “ [brɔɪl] ” [hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [prest] , [ænd; ænd] [əˈgen] [riˈfjuːzɪz] ,
At a subsequent “ broil ” he is again pressed , and again refuses ,
在 一个 随后的 “ 烤 ” 他 是 再次 按下 , 和 再次 拒绝 ,
在随后的“争论”中, 他再次受到追问, 但再次拒绝了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [ˈferli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
and it is not until the reader's patience is fairly exhausted ,
和 它 是 不是 直到 这 读者的 耐心 是 相当 筋疲力尽的 ,
直到读者的耐心几乎耗尽,

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsaɪnd] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ænd][ɪts] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ˈheɪdiːz] ,
and he has consigned both the story and its author to Hades ,
和 他 有 寄售 两个都 这 故事 和 它是 作者 到 哈迪斯 ,
他将这个故事及其作者都送入了冥界。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] .
that the gentleman in question is prevailed upon to discourse .
那 这 绅士 在 问题 是 最终获胜 之上 到 话语 .
劝说这位先生开口交谈。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kənˈsiːvəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ɪz][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [wen] [təʊld] ,
The only conceivable result of this fanfarronade is the ruin of the tale when told ,
这 仅有的 可以想象的 结果 的 这 - 是 这 废墟 的 这 故事 什么时候 讲述 ,
这种夸张的编排唯一可能的结果是, 故事讲完后就毁了。

[θruː] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [æŋˌtɪsɪˈpeɪf(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
through exaggerating anticipation respecting it .
通过 夸大 预期 尊重 它 .
通过夸大预期来表达尊重。

[ðə; ðɪ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ðʌs] [ˈnærˌeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsteɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
The anecdotes thus narrated being the staple of the book ,
这 轶事 因此 旁白 存在 这 主食 的 这 书 ,
本书以这些轶事为主线,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɔːkwərd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪntərˌlɔːkjʊʃən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
and the awkward manner of their interlocution having been pointed out ,
和 这 尴尬的 方式 的 他们的 对话 拥有 到过 尖 出去 ,
他们交谈方式的尴尬之处已被指出,

[aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
it but remains to be seen what the anecdotes are , in themselves ,
它 但 遗迹 到 是 已见 什么 这 轶事 是 , 在 他们自己 ,
但这些轶事本身究竟如何, 还有待观察。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] .
and what is the merit of their narration .
和 什么 是 这 优点 的 他们的 旁白 .
他们的叙述有何价值?

[ænd; ænd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,
还有这里,

[lɛt][aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ˈeni][dɪˈzaɪn][tuː; tə][dɪˈpraɪv][ðə; ði][ˈdev(ə)]
let it not be supposed that we have any design to deprive the devil
让 它 不是 是 据称 那 我们 有 任何 设计 到 剥夺 这 魔鬼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][duː] .
of his due .
的 他的 到期的 .

不要以为我们有意剥夺魔鬼应得的利益。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsevrəl][ˈveri][ˈeksələnt][ˈænɪk,dʊʊts][ɪn]“[tʃɑːrlz][oʊˈmæli]”[ˈveri][ˈklevərli][ænd; ənd]
There are several very excellent anecdotes in “ Charles O'Malley ” very cleverly and
那里 是 一些 非常 出色的 轶事 在 “ 查尔斯 奥马利 ” 非常 巧妙地 和
[ˈpʌndʒəntli][tʊʊld] .
pungently told .
辛辣地 讲述 .
《查尔斯·奥马利》一书中有很多非常精彩的轶事，讲述得既巧妙又生动。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][siːnz][ɪn][wɪtʃ][ˌmɑːnˈsuːn][ˈfɪgjərz][ɑːr; ər][rɪtʃ]—[les] , [haʊˈevər] ,
Many of the scenes in which Monsoon figures are rich — less , however ,
许多 的 这 场景 在 哪个 季风 数据 是 富有的 — 较少的 , 然而 ,
季风人物出现的许多场景都很富有——然而，较少。

[frʌm; frəm][ðə; ði][siːnz][ðəmˈselvz][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːkənt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ][miːnz]
from the scenes themselves than from the piquant , but by no means
从 这 场景 他们自己 比 从 这 辛辣的 , 但 经过 不 方法
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkærəktər][ʌv; əv][ˌmɑːnˈsuːn]—[ə; eɪ][ˈdrʌŋkən] ,
original character of Monsoon — a drunken ,
原来的 特点 的 季风 — 一个 醉 ,
与其说是从蒙苏恩这个辛辣但绝非原创的角色（一个醉醺醺的家伙）身上，不如说是从场景本身身上。

[ˈmɔːdlɪn] , [dɪsˈɑːnɪst][oʊld][ˈmeɪdʒər] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][kəˈmjuːnɪˌkeɪtɪvnəs][ænd; ənd][mɑːk][mərˈræləti]
maudlin , dishonest old Major , given to communicativeness and mock morality
感伤 , 不诚实 老的 主要的 , 给定 到 沟通能力 和 嘲笑 道德
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kʌps] ,
over his cups ,
超过 他的 杯子 ,
这位多愁善感、不诚实的老少校，酒后喜欢喋喋不休地谈论道德，并以此嘲讽他人。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər][ˈkerf(ə)] [ɪn][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ədˈventʃəz][wɪtʃ][tel][əˈgenst][hɪmˈself] .
and not over careful in detailing adventures which tell against himself .
和 不是 超过 小心 在 详细说明 冒险 哪个 告诉 反对 他自己 .
而且在详细描述那些对他不利的经历时也不够谨慎。

[wʌn][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ][ˈpɪktʃərz][ɑːr; ər][ʌnˈkwestʃənəbli][ɡʊd]—[bʌt; bət][maɪt][hæv; həv]
One or two of the college pictures are unquestionably good — but might have
一 或者 二 的 这 大学 图片 是 毫无疑问 好的 — 但 可能 有
[bɪn][ˈbetər] .
been better .
到过 更好的 .
其中一两张大学时期的照片无疑不错——但还可以更好。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈriːdər][ɪz][meɪd][tuː; tə][fiːl][ðæt][faɪn][ˈsʌbdʒekts][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ˌʌnˈskɪlfɪl]
In general , the reader is made to feel that fine subjects have fallen into unskilful
在 一般的 , 这 读者 是 制成 到 感觉 那 美好的 主题 有 倒下 进入 不熟练的
[hændz] .
hands .
双手 .
总的来说，读者会觉得原本优秀的题材落入了不称职的人手中。

[baɪ][wei][ʌv; əv][ˈɪnstənsɪŋ][ðɪs][əˈsɜːrj(ə)n] ,
By way of instancing this assertion ,
经过 方式 的 实例化 这 断言 ,
为了证明这一论断，

[ænd; ənd][æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [æ̃n; ə̃n][aɪ'di:ə̃][ʌv; əv][ðə; ði][tu:ən][ænd; ənd] ['kærəktər]
and at the same time of conveying an idea of the tone and character
和 在 这 相同的 时间 的 传递 一个 主意 的 这 语气 和 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] ,
of the stories ,
的 这 故事 ,
同时传达故事的基调和特点,

[wi:; wi] [wɪl] [kwu:ɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
we will quote one of the shortest , and assuredly one of the best .
我们 将要 引用 一 的 这 最短 , 和 当然 一 的 这 最好的 .
我们将引用其中最短的一段话, 而且这无疑是最好的一段话。

“ [ɑ:] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['haʊz] [ðə; ði]['meɪdʒər] ? ”
“ Ah , by - the - by , how's the Major ? ”
“ 啊 , 经过 - 这 - 经过 , 怎么样 这 主要的 ? ”
“对了, 少校怎么样了? ”

“ ['tʃɑ:rmɪŋli] : ['ʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Charmingly : only a little bit in a scrape just now .
“ 迷人地 : 仅有的 一个 小的 少量 在 一个 刮 只是 现在 :
“令人欣慰的是: 刚才只是遇到了一点小麻烦。”

[sɜ:ɪ] [ɑ:rθər] — [bɔ:rd] ['welɪŋtən] , [aɪ] [mi:n] — [hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['felu:z] ['bi:ɪŋ]
Sir Arthur — Lord Wellington , I mean — had him up for his fellows being
先生 亚瑟 — 主 惠灵顿 , 我 意思是 — 有 他 向上 为了 他的 伙伴们 存在
[kɔ:t] ['pɪlɪdʒɪŋ] ,
caught pillaging ,
捕捉 掠夺 ,
亚瑟爵士——我指的是惠灵顿勋爵——因为他的同伙被抓到劫掠, 就把他告上了法庭。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] . “
and gave him a devil of a rowing a few days ago . ”
和 给予 他 一个 魔鬼 的 一个 划船 一个 很少 天 前 : “
几天前还狠狠地揍了他一顿。

- ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli] [kɔ:r] [jɔ:rz] , ['meɪdʒər] [oʊ'ʃɑ:nɪsi] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
' Very disorderly corps yours , Major O'Shaughnessy , ' said the general ;
- 非常 乱 兵团 你的 , 主要的 奥肖内西 , - 说 这 一般的 ;
“这是一支非常混乱的部队, 奥肖内西少校,”将军说道;

- [mɔ:r] [men] [ʌp][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . -
' more men up for punishment than any regiment in the service . '
- 更多的 男人 向上 为了 惩罚 比 任何 团 在 这 服务 : -
“比军队中任何一个团都多的人面临惩罚。”

“ ['jɔ:] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:k] - [ə; eɪ] - ['du:]
“ Shaugh muttered something , but his voice was lost in a loud cock - a - doo ”
“ 肖 低声说道 某物 , 但 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 一个 大声 公鸡 : 一个 : 嘟
- ['du:] - ['du:] ,
- doo - doo ,
- 嘟 - 嘟 ,
肖格嘟囔了几句, 但他的声音被响亮的鸡鸣声淹没了。

[ðæt] [sʌm; səm][bəʊld] [tʃæntɪ'kliə] [set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɔʊmənt] . “
that some bold chanticleer set up at the moment . ”
那 一些 大胆的 公鸡 放 向上 在 这 片刻 : “
那是某个胆大的公鸡此刻设立的。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][duː][ðer; ðər][ˈduːti][ˈmeɪdʒər] [oʊʃɑːnɪsi] , [ðɪːz] [æktɪs][ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn]
- **If the officers do their duty Major O'Shaughnessy , these acts of insubordination**
- 如果 这 警官 做 他们的 责任 主要的 奥肖内西 , 这些 行为 的 不服从
[duː][nɑːt] [əˈkɜːr] . - “
do not occur . ' ”
做 不是 发生 . - “

“如果军官们尽职尽责，奥肖内西少校，就不会发生这些不服从命令的行为。”

- [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduː] - [ˈduː] - [ˈduː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
- **Cock - a - doo - doo - doo , ' was the reply .**
- 公鸡 - 一个 - 嘟 - 嘟 - 嘟 , - 曾是 这 回复 .

“喔喔喔喔喔，”对方回答道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] on —
Some of the staff found it hard not to laugh ; but the general went on —
一些 的 这 职员 成立 它 难的 不是 到 笑 ; 但 这 一般的 去 on —
“
“
”

有些工作人员忍不住笑了起来；但将军继续说道——“

- [ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːs] , [aɪl] [dræft][ðə; ði][men][ˈɪntuː][west] [ˈɪndiə]
- **If , therefore , the practice does not cease , I'll draft the men into West India**
- 如果 , 所以 , 这 实践 做 不是 停止 , 患病的 草稿 这 男人 进入 西方 印度
[ˈredʒɪmənts] . - “
regiments . ' ”
军团 . - “

“因此，如果这种做法不停止，我将把这些人征召入西印度群岛军团。”

- [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduː] - [ˈduː] - [ˈduː] ! - “
- **Cock - a - doo - doo - doo ! ' ”**
- 公鸡 - 一个 - 嘟 - 嘟 - 嘟 ! - “

“喔喔喔喔！ ”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈpɪlɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz]
- **And if any articles pillaged from the inhabitants are detected in the quarters**
- 和 如果 任何 文章 被洗劫一空 从 这 居民 是 检测到 在 这 四分之一
,
!
,

“如果在居民区内发现任何从居民那里掠夺来的物品，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] — - “
or about the persons of the troops — ' ”
或者 关于 这 人 的 这 军队 — - “

或者关于部队人员——“

- [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduː] - [ˈduː] - [ˈduː] ! - [skriːmd] [ˈlɑʊdər] [hɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] . “
- **Cock - a - doo - doo - doo ! ' screamed louder here than ever . ”**
- 公鸡 - 一个 - 嘟 - 嘟 - 嘟 ! - 尖叫 更大声 这里 比 曾经 . “

“喔喔喔喔！ ”的啼鸣声比以往任何时候都更加响亮。

- [dæm] [ðæt] [kɑːk] — [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
- **Damn that cock — where is it ? '**
- 该死 那 公鸡 — 在哪里 是 它 ? -

“该死的鸡巴——它在哪儿？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [veɪn] ;
“ **There was a general look around on all sides , which seemed in vain ;**
” 那里 曾是 一个 一般的 看 大约 在 全部 侧面 , 哪个 似乎 在 徒劳 ;

“大家四处张望，但似乎都无济于事；

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [rɪ'zəʊndɪd] [frʌm; frəm] [oʊ'ʃɔ:nəsɪz] [koʊt] -
when a tremendous repetition of the cry resounded from O'Shaughnessy's coat -
什么时候 一个 巨大的 重复 的 这 哭 回荡着 从 奥肖内西的 外套 -
[ˈpɑ:kɪt] :
pocket :
口袋 :

这时，奥肖内西的外套口袋里传出了一声震耳欲聋的叫喊声：

[ðʌs] [di'tektɪŋ] [ðə; ði][ˈvæliənt][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] .
thus detecting the valiant Major himself in the very practice of his corps .
因此 检测 这 英勇 主要的 他自己 在 这 非常 实践 的 他的 兵团 .

因此，在部队的日常训练中，人们发现了这位英勇的少校本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ðɪs] : [ˈevri] [wʌn][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
There was no standing this : every one burst out into a peal of laughter ;
那里 曾是 不 常设 这 : 每一个 一 爆裂 出去 进入 一个 皮尔 的 笑声 ;

大家再也忍不住了：所有人都爆发出一阵哄笑；

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ˈwelɪŋtən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
and Lord Wellington himself could not resist , but turned away ,
和 主 惠灵顿 他自己 可以 不是 抵抗 , 但 转向 离开 ,
就连威灵顿勋爵本人也无法抗拒，转身离开了。

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] — - [dæmd] [ˈrɒbəz] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
muttering to himself as he went — ' Damned robbers every man of them ,
喃喃自语 到 他自己 作为 他 去 — - 该死的 强盗 每一个 男人 的 他们 ,
他一边走一边喃喃自语——“他们全是该死的强盗！ ”

- [waɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][wɔ:r] - [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ-z] [ˈpɑ:kɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
' while a final war - note from the Major's pocket closed the interview .
- 尽管 一个 最终的 战争 - 笔记 从 这 专业的 口袋 关闭 这 面试 .
采访结束时，少校口袋里的最后一份战报也结束了。

” [naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈænɪkdoot] [æt; ət] [wɪt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [læf] ;
” **Now this is an anecdote at which every one will laugh** ;
” 现在 这 是 一个 轶事 在 哪个 每一个 一 将要 笑 ;
“这是一个每个人都会开怀大笑的轶事；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪˈfekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæstli] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [greɪv]
but its effect might have been vastly heightened by putting a few words of grave
但 它是 影响 可能 有 到过 非常 增强 经过 推杆 一个 很少 字 的 严重
[məˈræləti] [ænd; ənd] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
morality and reprobation of the conduct of his troops ,
道德 和 非难 的 这 执行 的 他的 军队 ,
但如果加上几句严肃的道德谴责之词，谴责他军队的行为，其效果可能会大大增强。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [oʊ'ʃɑ:nɪsɪ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [wel] .
into the mouth of O'Shaughnessy , upon whose character they would have told well .
进入 这 嘴 的 奥肖内西 , 之上 谁 特点 他们 会 有 讲述 出色地 .
奥肖内西的口中，人们会对他的人品大加赞赏。

[ðə; ði] [ka:k] , [ɪn] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] , [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'fɔ:d]
The cock , in interrupting the thread of his discourse , would thus have afforded
这 公鸡 , 在 打断 这 线 的 他的 话语 , 会 因此 有 提供
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈka:ntekst] .
an excellent context .
一个 出色的 语境 .
公鸡打断了他的谈话，从而提供了一个绝佳的语境。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈri:dər] , [mɔ:ˈrəʊvər] ,
We have scarcely a reader , moreover ,
我们 有 几乎 一个 读者 , 而且 ,
此外，我们几乎没有读者。

[hu:] [wɪl] [feɪl][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][tækt] [ʃʊn] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mɜ:rθ] [wɪt]
who will fail to perceive the want of tact shown in dwelling upon the mirth which
WHO 将要 失败 到 感知 这 想 的 策略 所示 在 住宅 之上 这 欢笑 哪个
[ðə; ði] ['ænɪkdʊt] ['ɔ'keɪzənd] .
the anecdote occasioned .
这 轶事 引发 .
谁会看不出在轶事引发的欢笑中反复提及是多么缺乏分寸的行为呢？

[ðə; ði] ['erər] [hɪr] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʊn] ['spʊkən][dʒʊks]
The error here is precisely like that of a man's laughing at his own spoken jokes
这 错误 这里 是 恰恰 喜欢 那 的 一个 男人的 笑 在 他的 自己的 说 笑话
.
.
.
这里的错误就好比一个人笑自己讲的笑话一样。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɪz][ʃu:nɪfɔ:rmli] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'teɪk] .
Our author is uniformly guilty of this mistake .
我们的 作者 是 均匀地 有罪的 的 这 错误 .
我们的作者一贯犯这种错误。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['fæ(ə)n] , ['ɔ:lsʊ] , [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
He has an absurd fashion , also , of informing the reader ,
他 有 一个 荒诞 时尚 , 还 , 的 通知 这 读者 ,
此外, 他还有一种荒谬的风格, 那就是向读者传达信息。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪk,dʊts] , [ðæt] , [haʊ'evər] [gʊd] [ðə; ði] ['ænɪkdʊt]
at the conclusion of each of his anecdotes , that , however good the anecdote
在 这 结论 的 每个 的 他的 轶事 , 那 , 然而 好的 这 轶事
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
在他讲完每一个轶事之后, 无论这个轶事多么精彩, 他都会说:

[hi:; hi] ([ðə; ði] ['ri:dər]) ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɪn][dɪ'fɜ:lt'di:fɜ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]
he (the reader) cannot enjoy it to the full extent in default of the
他 (这 读者) 不能 享受 它 到 这 满的 程度 在 默认 的 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rəli] ['nær,ɛɪtɪd] .
manner in which it was orally narrated .
方式 在 哪个 它 曾是 口头 旁白 .
如果不能以口头叙述的方式呈现, 读者就无法充分享受这部作品。

[hi:; hi][hæz; həz][nʊʃ] ['bɪznəs] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
He has no business to say anything of this kind .
他 有 不 商业 到 说 任何事物 的 这 种类 .
他根本不应该说这种话。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mænər] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is his duty to convey the manner not less than the matter of his
它 是 他的 责任 到 传达 这 方式 不是 较少的 比 这 事情 的 他的
['nærətɪvz] .
narratives .
叙事 .
他有责任传达叙述的方式, 其重要性不亚于叙述的内容。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lætər] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
But we may say of these latter that , in general ,
但 我们 可能 说 的 这些 后者 那 , 在 一般的 ,
但对于后者, 我们可以说, 总的来说,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmembər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈventɪd] .
they have the air of being remembered rather than invented .

他们 有 这 空气 的 存在 记得 相当 比 发明 .

它们给人的感觉像是被人们铭记，而不是被人虚构。

[noʊ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɹʌf] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [feɪl][tu:; tə]
No man who has seen much of the rough life of the camp will fail to

不 男人 WHO 有 已见 很多 的 这 粗糙的 生活 的 这 营 将要 失败 到
[ˈrekəɡnaɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈveri] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
recognize among them many very old acquaintances .

认出 之中 他们 许多 非常 老的 熟人 .

凡是见过集中营艰苦生活的人，都会在他们当中认出许多老相识。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] , [taɪm] [aʊt]
Some of them are as ancient as the hills , and have been , time out

一些 的 他们 是 作为 古老的 作为 这 丘陵 , 和 有 到过 , 时间 出去
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,

的 头脑 ,

有些山丘和它们一样古老，而且已经存在了很久很久。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] .
the common property of the bivouac .

这 常见的 财产 的 这 露营 .

露营地的共同特征。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnær.ɪtɪd] [ˈɔ:rəli] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈoʊvər] .
They have been narrated orally all the world over .

他们 有 到过 旁白 口头 全部 这 世界 超过 .

它们在世界各地以口头形式流传下来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] ,
The chief merit of the writer is ,

这 首席 优点 的 这 作家 是 ,

作者的主要优点是：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kəˈlekt] [ænd; ænd][tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
that he has been the first to collect and to print them .

那 他 有 到过 这 第一的 到 收集 和 到 打印 他们 .

他是第一个收集并印刷这些照片的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əbˈzɜ:rvəbl] , [ɪn][fækt] ,
It is observable , in fact ,

它 是 可观察的 , 在 事实 ,

事实上，这是可以观察到的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔ:l.jəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:r] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
that the second volume of the work is very far inferior to the first .

那 这 第二 体积 的 这 工作 是 非常 远的 下 到 这 第一的 .

这部作品的第二卷远不如第一卷。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɔ:ˈdɪd] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
The author seems to have exhausted his whole hoarded store in the beginning .

这 作者 似乎 到 有 筋疲力尽的 他的 所有的 囤积 店铺 在 这 开始 .

作者似乎一开始就把所有积蓄都用光了。

[hɪz; ɪz][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ɪz] [ˈbærən] [ɪnˈdi:d] ,
His conclusion is barren indeed ,

他的 结论 是 荒芜 的确 ,

他的结论确实毫无意义。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈdiːteɪlz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə]
and but for the historical details (for which he has no claim to
和 但 为了 这 历史 细节 (为了 哪个 他 有 不 宣称 到
['merɪt]) [wʊd] [biː; bi] [rɪ'speʃəli] ['prəʊzi][ænd; ənd] [dʌl] .
merit) would be especially prosy and dull .
优点) 会 是 尤其 散文 和 乏味的 .

如果不是因为历史细节（他对此毫无发言权），这本书将会特别平淡乏味。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['nevər] [ɪg'zɔːsts] [ɪt'self] .
Now the true invention never exhausts itself .
现在 这 真的 发明 绝不 排气管 本身 .

真正的发明永无止境。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [kænt][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli]
It is mere cant and ignorance to talk of the possibility of the really
它是 仅仅 不能 和 无知 到 讲话 的 这 可能性 的 这 真的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [mænz] “ [ˈraɪtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .
imaginative man's “ writing himself out .
富有想象力的 男人的 “ 写作 他自己 出去 .

谈论真正富有想象力的人可能会“把自己写死”的可能性，纯粹是无稽之谈和无知之举。

” [hɪz; ɪz] [səʊl][bʌt; bət] [dɪ'raɪvz] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [floʊ] [ðer'frʌm] .
” **His soul but derives nourishment from the streams that flow therefrom .**
” 他的 灵魂 但 衍生 营养 从 这 溪流 那 流动 由此 .

他的灵魂却从流淌而出的溪流中汲取养分。

[æz; əz] [wel] [preɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrni(ə)l][ˈoʊʃ(ə)n] - - - - .
As well prate about the aridity of the eternal ocean εξ ουπερ παντες ποταμοι .
作为 出色地喋喋不休 关于 这 干旱 的 这 永恒 海洋 - - - - .

还喋喋不休地谈论永恒海洋的干旱 ε ουπερ παντες ποταμοι。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [jæl; ʃəl] ['fɜːrniʃ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˈnɔːv(ə)l] [kɑːmbə'neɪʃənz] ,
So long as the universe of thought shall furnish matter for novel combinations ,
所以 长的 作为 这 宇宙 的 想法 将 提供 事情 为了 小说 组合 ,
只要思想的世界能够提供新颖组合的素材，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truː] ['dʒɪːniəs][biː; bi][ə'ɪdʒən(ə)l] , [biː; bi] [ɪg'zɔːstlɪs] — [biː; bi] [ɪt'self] .
so long will the spirit of true genius be original , be exhaustless — be itself .
所以 长的 将要 这 精神 的 真的 天才 是 原来的 , 是 无排气 — 是 本身 .

只要真正的天才精神保持原创性，永不枯竭——保持其自身特性。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrsəri] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
A few cursory observations .
一个 很少 粗略地 观察 .

一些初步观察。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə][ˈoʊvər] - ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['eksələns] ,
The book is filled to over - flowing with songs of very doubtful excellence ,
这 书 是 已填 到 超过 - 流动 和 歌曲 的 非常 疑 卓越 ,

这本书里充斥着大量质量参差不齐的歌曲。

[ðə; ði][moʊst][æt; ət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪki] [friː] ,
the most at which are put into the mouth of one Micky Free ,
这 最多 在 哪个 是 放 进入 这 嘴 的 一 米奇 自由的 ,

其中最多的是被放进米奇·弗里嘴里的那些，

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [oʊ'mæliʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'praːmptuː]
an amusing Irish servant of O'Malley's , and are given as his impromptu
一个 有趣 爱尔兰 仆人的 奥马利 , 和 是 给定 作为 他的 即兴
[ɪ'fjuːz(ə)n] .
effusions .
渗出液 .

奥马利的一位风趣幽默的爱尔兰仆人，以下是他的即兴感言。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
The subject of the improvisos is always the matter in hand at the moment of
这 主题 的 这 - 是 总是 这 事情 在 手 在 这 片刻 的
[ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] .
composition .
作品 .

即兴演奏的主题总是创作时手头正在发生的事情。

[ðə; ði][ˈɔ:θər][ˈeɪdəntli][praɪdz][hɪmˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][poʊˈetɪkl][ˈpaʊəz] , [əˈbaʊt][wɪtʃ][ðə; ði][les]
The author evidently prides himself upon his poetical powers , about which the less
这 作者 显然 骄傲 他自己 之上 他的 诗意的 权力 , 关于 哪个 这 较少的
[wi:; wi][seɪ][ðə; ði][ˈbetər] ;
we say the better ;
我们 说 这 更好的 ;

作者显然对自己的诗歌才能感到自豪，对此我们还是少说为妙；

[bʌt; bət][ɪf][ˈeniθɪŋ][wɜ:r; wər][ˈwɑ:ntɪŋ][tu:; tə][əˈʃʊr][ju:ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈsɜ:rd][ˈɪgnərəns][ænd; ənd]
but if anything were wanting to assure us of his absurd ignorance and
但 如果 任何事物 是 想要 到 保证 我们 的 他的 荒诞 无知 和
[ɪnəˌpri:ˈfi:ʃən][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
inappreciation of Art ,
不领情 的 艺术 ,

但如果说有什么目的的话，那就是要让我们确信他对艺术的无知和不欣赏，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][ˈfʊlɪst][əˈʃʊərəns][ɪn][ðə; ði][moʊd][ɪn][wɪtʃ][ðɪ:z][ˈdɒʌrəl][vəˈsɪz][ɑ:r; ər]
we should find the fullest assurance in the mode in which these doggrel verses are
我们 应该 寻找 这 最 保证 在 这 模式 在 哪个 这些 狗 诗句 是
[ɪntrəˈdu:st] .
introduced .
介绍 .

我们应该从这些打油诗的引入方式中找到最大的保证。

[ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)] [ˈsentɪmənt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈvɑ:lʒəmz][ɑ:r; ər][ɪntəˈspə:st][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
The occasional sentiment with which the volumes are interspersed there is an
这 偶然 情绪 和 哪个 这 卷 是 穿插 那里 是 一个
[ˈæbsəlu:t][nəˈsesəti][fɔ:r; fər][ˈskɪpɪŋ] .
absolute necessity for skipping .
绝对 必要性 为了 跳过 .

书中偶尔穿插的情感描写，完全可以跳过。

[kæn; kən][ˈenɪbɑ:di][tel][ju:ˈes][wʌt][ɪz][ment][baɪ][ðə; ði][ˌæfektɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][lɑ:nˈvɔɪ][wɪtʃ]
Can anybody tell us what is meant by the affectation of the word L'envoy which
能 任何人 告诉 我们 什么 是 意思是 经过 这 做作 的 这 单词 使者 哪个
[ɪz][meɪd][ðə; ði][ˈhedɪŋ][ʌv; əv][tu:] [ˈprefɪsɪz] ?
is made the heading of two prefaces ?
是 制成 这 标题 的 二 序言 ?

谁能告诉我们，为什么“L'envoy”这个词被用作两篇序言的标题？

[ðæt][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] [wɪtʃ][ˈɡɪvz]
That portion of the account of the battle of Waterloo which gives
那 部分 的 这 帐户 的 这 战斗 的 滑铁卢 哪个 给予
[oʊˈmæli:z][ɪksˈpiəriənsɪz][waɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
O'Malley's experiences while a prisoner ,
奥马利 经历 尽管 一个 囚犯 ,

滑铁卢战役记述中，描述奥马利作为战俘的经历的那部分，

[ænd; ənd][ɪn] [kloʊz] ['dʒʌkstə] - [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [nə'pouliən] , [berz] ['evidənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [bɪn]
and in close juxta - position to Napoleon , bears evident traces of having been
和 在 关闭 旁边 - 位置 到 拿破仑 , 熊 明显 痕迹 的 拥有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪtərəli] [tuː] ,
translated , and very literally too ,
翻译 , 和 非常 字面上地 也 ,
与拿破仑的画像紧挨着, 明显带有翻译痕迹, 而且翻译得非常直白。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mænʃuskɹɪpt] .
from a French manuscript .
从 一个 法语 手稿 .
出自一份法国手稿。
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] .
The English of the work is sometimes even amusing .
这 英语 的 这 工作 是 有时 甚至 有趣 .
这部作品的英文有时甚至令人忍俊不禁。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [iːt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [eɪt] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
We have continually , for example , eat , the present , for ate , the perfect
我们 有 持续 , 为了 例子 , 吃 , 这 展示 , 为了 吃 , 这 完美的
— [siː] [peɪdʒ] - .
— see page 17 .
— 看 页 - .
例如, 我们有持续的 eat, 现在时, 因为 ate, 过去时——参见第 17 页。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['sentəns] — “ [ˈkæptɪn] ['hæməʊsli] , [haʊ'evər] ,
At page 16 , we have this delightful sentence — “ Captain Hammersley , however ,
在 页 - , 我们 有 这 愉快 句子 — “ 队长 哈默斯利 , 然而 ,
[ˈhevər] [tʊk] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][,em 'iː] ,
never took further notice of me ,
绝不 采取 更远 注意 的 我 ,
第16页有一句妙语——“然而, 哈默斯利上尉再也没有注意到我,

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] , ['sevrəl] ['eksələnt]
but continued to recount , for the amusement of those about , several excellent
但 持续 到 叙事 , 为了 这 娱乐 的 那些 关于 , 一些 出色的
['stoːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kə'rɪr] ,
stories of his military career ,
故事 的 他的 军队 职业 ,
但他为了逗乐周围的人, 继续讲述他军旅生涯中的几个精彩故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [test] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [,em 'iː] .
which I confess were heard with every test of delight by all save me .
哪个 我 承认 是 听到 和 每一个 测试 的 喜 经过全部 节省 我 .
我承认, 除了我以外, 所有人都听了这些歌, 都感到无比欣喜。

“ [æt; ət][peɪdʒ] - [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][seɪdʒ] [tʊːk] [ə'baʊt] “ [ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
“ At page 357 we have some sage talk about “ the entire of the army ;
“ 在 页 - 我们 有 一些 圣人 讲话 关于 “ 这 全部的 的 这 军队 ;
在第 357 页, 我们看到了一些关于“整个军队”的睿智的谈话;

“ [ænd; ənd][æt; ət][peɪdʒ] - , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] [oʊ'mæli] [spiːks] [ʌv; əv] “ ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk]
“ and at page 368 , the accomplished O'Malley speaks of “ drawing a last look
“ 和 在 页 - , 这 完成 奥马利 说话 的 “ 绘画 一个 最后的 看
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swiːthaːrt] .
upon his sweetheart .
之上 他的 亲爱的 .
“在第 368 页, 才华横溢的奥马利谈到“最后看了一眼他的爱人”。

" [ði:z] [θɪŋz] [ə'rest] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [æz; əz][wi:; wi][ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] .
" **These things arrest our attention as we open the book at random .**
" 这些 事物 逮捕 我们的 注意力 作为 我们 打开 这 书 在 随机的 .

“当我们随意翻开这本书时，这些内容会吸引我们的注意力。”

[aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]['vʌlgə,rɪzəmz]['i:v(ə)n] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
It abounds in them , and in vulgarisms even much worse than they .
它 很多 在 他们 , 和 在 粗俗用语 甚至 很多 更糟 比 他们 .
里面充斥着这类粗俗语言，甚至还有比这更粗俗得多的语言。

[bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv]['vʌlgə,rɪzəmz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ?
But why speak of vulgarisms of language ?
但 为什么 说话 的 粗俗用语 的 语言 ?

但为什么要谈论语言中的粗俗之处呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['vʌlgə,rɪzəm][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪt] [pə'veɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tæmineɪts] [ðɪs]
There is a disgusting vulgarism of thought which pervades and contaminates this
那里 是 一个 令人作呕 粗俗 的 想法 哪个 普遍存在 和 污染物 这
[hoʊl] [prə'dʌkʃn] ,
whole production ,
所有的 生产 ,
整个作品都充斥着令人作呕的庸俗思想，这种思想玷污了整部作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɔ:r] ['b:ftɪ] [maɪnd] [wɪl] [ˈrɪŋk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pestɪləns]
and from which a delicate or lofty mind will shrink as from a pestilence
和 从 哪个 一个 精美的 或者 高远 头脑 将要 收缩 作为 从 一个 瘟疫
.
.
.

而心胸狭隘或思想高尚的人会像躲避瘟疫一样躲避它。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌmænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['leprəsi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒθəz]
Not the least repulsive manifestation of this leprosy is to be found in the author's
不是 这 至少 丑恶 表现 的 这 麻风 是 到 是 成立 在 这 作者的
[blaɪnd][ænd; ənd] ['grɑ:vɪŋ] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv] [mɪr] [ræŋk] .
blind and grovelling worship of mere rank .
瞎的 和 卑躬屈膝 崇拜 的 仅仅 秩 .
这种麻风病最令人作呕的表现之一，就是作者对地位卑微之人的盲目和匍匐崇拜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['rɪ:dʒənt] ,
Of the Prince Regent ,
的 这 王子 摄政 ,
摄政王

[ðæt] ['fɪlθɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bestʃəl] — [ðæt] ['leɪzər] - [haʊs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mɔ:rəl] [kə'rʌp](ə)n]
that filthy compound of all that is bestial — that lazar - house of all moral corruption
那 污秽 化合物 的 全部 那 是 兽性 — 那 拉扎尔 - 房子 的 全部 道德 腐败
— [hi:; hi] ['skru:pəlz][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['groustɪst] [ædʒə'leɪ](ə)n] — [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət]
— **he scruples not to speak in terms of the grossest adulation — sneering at**
— 他 顾虑 不是 到 说话 在 条款 的 这 最恶心的 崇拜 — 冷笑 在
['edmənd] [bɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlənəs] [breθ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][ɪk'stəʊlz][ðə; ði]['tælənts] ,
Edmund Burke in the same villainous breath in which he extols the talents ,
埃德蒙 伯克 在 这 相同的 邪恶的 气息 在 哪个 他 赞美 这 天赋 ,

那肮脏的、充满兽性的东西——那道德败坏的收容所——他不惜用最粗俗的赞美之词来谈论它——一边用卑鄙的语气嘲讽埃德蒙·伯克，一边又用同样卑鄙的语气赞扬他的才华。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] !
the graces and the virtues of George the Fourth !
这 恩典 和 这 美德 的 乔治 这 第四 !
乔治四世的美德与德行！

[ðæt] ['eni] [mæn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [di'greɪdɪd] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [stɑɪl] [ðɪs]
That any man , to - day , can be found so degraded in heart as to style this
那 任何 男人 , 到 - 天 , 能 是 成立 所以 退化的 在 心 作为 到 风格 这
[ˈreprəbət] ,
reprobate ,
恶棍 ,

如今竟有人心胸如此堕落，竟敢如此称呼这个无赖，

“ [wʌn] [huː] , [ɪn] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
“ **one who , in every feeling of his nature ,**
” — WHO , 在 每一个 感觉 的 他的 自然 ,

“一个人，在他天性的每一种情感上，

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ” — [ɪz] ['mætər]
and in every feature of his deportment was every inch a prince ” — is matter
和 在 每一个 特征 的 他的 仪态 曾是 每一个 英寸 一个 王子 ” — 是 事情
[fɔːr; fər] [greɪv] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ʌnd] ['sɑːroʊfl] [dɪ'beɪt] .
for grave reflection and sorrowful debate .
为了 严重 反射 和 悲伤 辩论 .

他的一举一动都透着一股王子的风范”——这值得我们深思和悲痛地讨论。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [jæl; jəl] [pə'ruːz] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ]
The American , at least , who shall peruse the concluding pages of the book now
这 美国人 , 在 至少 , WHO 将 仔细阅读 这 总结 页面 的 这 书 现在
[ʌndər] [rɪ'vjuː] ,
under review ,
在下面 审查 ,

至少对于即将阅读本书结尾部分的美国读者而言，

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [tɜːrn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] ['sɪkəfənsɪ] [wɪtʃ] [ɪn'fekt] [ðəm; ðəm] ,
and not turn in disgust from the base sycophancy which infects them ,
和 不是 转动 在 厌恶 从 这 根据 谄媚 哪个 感染 他们 ,
并且不会对充斥其中的卑劣谄媚之风感到厌恶而转身离开。

[ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
is unworthy of his country and his name .
是 不配 的 他的 国家 和 他的 姓名 .

他配不上他的国家和他的名字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡroʊs] [ænd; ʌnd] [kən'træktɪd] [soʊl] ['rendərz] [ɪt'self] [ʌn'kwestʃənəbli] ['mænɪfest] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst]
that a gross and contracted soul renders itself unquestionably manifest in almost
那 一个 总的 和 合同 灵魂 渲染 本身 毫无疑问 显现 在 几乎
['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] .
every line of the composition .
每一个 线 的 这 作品 .

粗鄙狭隘的灵魂无疑在作品的几乎每一行中都显露出来。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔːθər] , ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪrz] [ʌv; əv]
And this — this is the work , in respect to which its author , aping the airs of
和 这 — 这 是 这 工作 , 在 尊重 到 哪个 它是 作者 , 模仿 这 播出 的
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

而这一——这就是这部作品，它的作者，装出一副知识分子的姿态，对此，

[preɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈhæɡərd] [tʃi:k] , ” [hɪz; ɪz] “ [ˈslŋkən] [aɪ] , ” [hɪz; ɪz] “ [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd]
prates about his “ haggard cheek , “ his “ sunken eye , “ his “ aching and tired
普拉特斯 关于 他的 “ 枯槁 脸颊 , “ 他的 “ 凹陷 眼睛 , “ 他的 “ 疼痛 和 疲劳的
[hed] ,
head ,
头 ,

他喋喋不休地谈论着他“憔悴的脸颊”、“凹陷的眼窝”和“疼痛疲惫的头部”。

” [hɪz; ɪz] “ [naɪts] [ʌv; əv] [tɔɪl] ” [ænd; ənd] ([ɡʊd] [ˈhevəns] !)
” **his “ nights of toil “ and (Good Heavens !)**
” 他的 “ 夜晚 的 辛劳 ” 和 (好的 天 !)

他的“辛勤劳作的夜晚”和（天哪！）

[hɪz; ɪz] “ [deɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] !
his “ days of thought !
他的 “ 天 的 想法 !

他的“思考的日子！

” [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:pjələɹ][wi:; wi][grænt] — [waɪl] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] , [wi:; wi]
” **That the thing is popular we grant — while that we cannot deny the fact , we**
” 那 这 事物 是 受欢迎的 我们 授予 — 尽管 那 我们 不能 否定 这 事实 , 我们
[ɡri:v] .
grieve .
悲伤 .

“我们承认这件事很受欢迎——虽然我们无法否认这个事实，但我们感到悲哀。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈrɪɹ] [ʌv; əv] [tru:] [teɪst] [ɪz][ˈɑ:nwərd] — [ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:r] [ˈvɪɡərəsli] [ˈɑ:nwərd]
But the career of true taste is onward — and now more vigorously onward
但 这 职业 的 真的 品尝 是 向前 — 和 现在 更多的 大力 向前
[ðæn; ðən][ˈevər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
than ever — and the period ,
比 曾经 — 和 这 时期 ,

但真正品味的追求仍在继续——而且现在比以往任何时候都更加强劲地向前迈进——而这一时期，

[pərˈhæps] , [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊpləsli] [ˈdɪstənt] , [wen] , [ɪn] [dɪˈkraɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈbɔ:ldərdæʃ] [ʌv; əv] [sʌt]
perhaps , is not hopelessly distant , when , in decrying the mere balderdash of such
也许 , 是 不是 绝望地 遥远 , 什么时候 , 在 谴责 这 仅仅 梦呓 的 这样的
[ˈmætəɹz] [æz; əz] “ [tʃɑ:rlz] [oʊˈmæli] ,
matters as “ Charles O'Malley ,
事情 作为 “ 查尔斯 奥马利 ,

或许，这并非遥不可及，当人们谴责诸如“查尔斯·奥马利”之类的胡言乱语时，

” [wi:; wi][jæl; jəl][du:] [les] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **we shall do less violence to the feelings and judgment even of the**
” 我们 将 做 较少的 暴力 到 这 情怀 和 判断 甚至 的 这
[ˈpɑ:pjələs] ,
populace ,
民众 ,

“我们将尽量减少对民众感情和判断的伤害，即使是对民众的感情和判断。”

[ðæn; ðən] , [wi:; wi] [mʌtʃ] [fɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] . [[θri:]]
than , we much fear , has been done to - day . [3]
比 , 我们 很多 害怕 , 有 到过 完毕 到 - 天 . [3]

我们非常担心，今天发生的事情远比这更糟糕。 [3]

[ˈnɪkneɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [[fɔ:r]]
Nickname for the populace in the middle ages [4]
昵称 为了 这 民众 在 这 中间 年龄 [4]

中世纪民众的昵称[4]

[kəˈlɪməkəs] — [hɪm] [tuː; tə][əˈpɑːləʊ] .
Callimachus — Hymn to Apollo .
卡利马科斯 — 圣歌 到 阿波罗 .

卡利马科斯——阿波罗颂歌。

[ˈbælədʒ][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɒʊəmz] .
Ballads and other Poems .
民谣 和 其他 诗歌 .

民谣和其他诗歌。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈlɒŋfeləu] , [ˈvːθər] [ʌv; əv] “ [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , “
By Henry Wadsworth Longfellow , Author of “ Voices of the Night , “

亨利·沃兹沃思·朗费罗，《夜之声》的作者

“ [haɪˈpɪriən] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . :
“ Hyperion , “ etc . :
“ 海伯龙 , “ ETC . :

“海伯利安”等等：

[ˈsekənd] [rˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[dʒɑːn] [ˈəuin] : [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
John Owen : Cambridge .
约翰 欧文 : 剑桥 .

约翰·欧文：剑桥。

“ [ɪl][waɪ][ə; eɪ] - [pəriːʒ] , “ [sez] [ʃɑːmˈfɔːrt] , “ [kju ju ˈi] [tuːt] [iːˈdeɪ] [pɒˈbliːk] , [tuːt] [kənˈvenʃ(ə)n]
“ Il y a à parier , “ says Chamfort , “ que toute idée publique , toute convention
“ il 是 一个 - 帕里尔 , “ 说道 尚福尔 , “ que 兜售 想法 公共 , 兜售 习俗
- ,
reçue ,
- ,

尚福特说：“Il ya à parier, que toute idée publique, toute convention reçue,

[iː es ˈtiː][ju ən ˈi] [sɔːˈtiːz] ,
est une sottise ,
est — 索蒂斯 ,

est une sottise,

[kɑːr] [ˈɛl] [ə; eɪ] - [eɪ ˈjuː] [plʌs] [grænd][ˈnɑːmbrə] . “ — [wʌŋ] [wɒd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈweɪdʒərɪŋ] [ðæt]
car elle a convenue au plus grand nombre . “ — One would be safe in wagering that
车 艾莉 一个 - au 加 盛大 名称 . “ — — 会 是 安全的 在 下注 那
[eni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpʌblɪk] [aɪˈdiːə][ɪz] [ɪˈrɒʊniəs] ,
any given public idea is erroneous ,
任何 给定 民众 主意 是 错误 ,

car elle a convenue au plus grand nombre.”——可以肯定地说，任何公众观点都是错误的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ; — [ænd; ənd] [ðɪs]
for it has been yielded to the clamor of the majority ; — and this
为了 它 有 到过 产生 到 这 叫嚣 的 这 多数 ; — 和 这

[ˈstriktli] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] ,
strictly philosophical ,
严格 哲学 ,

因为它已经屈服于大多数人的呼声；——而这纯粹是哲学层面的，

[ɔ:l'dʊʊ] ['sʌmwʌt] [frentʃ] [ə'sɜ:rj(ə)n] [hæz; həz] [ɪspeʃl] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]
although somewhat French assertion has especial bearing upon the whole race of
虽然 有些 法语 断言 有 特别的 轴承 之上 这 所有的 种族 的
[wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ['mæksəmz][ænd; ænd][ˈpɑ:pjələɹ][ˈprɑ:vɜ:rbz] ;
what are termed maxims and popular proverbs ;
什么 是 称为 格言 和 受欢迎的 谚语 ;

虽然法国的说法在某种程度上对所谓的格言和俗语有着特殊的意义；

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑ:li] .
nine - tenths of which are the quintessence of folly .
九 - 十分之一 的 哪个 是 这 精华 的 蠢事 .

其中十分之九都是愚蠢的极致体现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbli] [fɔ:ls] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [æn'ti:k] ['ædɪdʒ] ,
One of the most deplorably false of them is the antique adage ,
一 的 这 最多 令人痛心 错误的 的 他们 是 这 古董 谚语 ,

其中最令人痛心 错误之一 就是那句古老的谚语：

[di:] ['gʌstɪbʊs] [nɑ:n][,i: es 'ti:][dispju:tændəm] — [ðer; ðər][fʊd; fəd][bi:; bi][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [teɪst] .
De gustibus non est disputandum — there should be no disputing about taste .
德 味 非 est 争议 — 那里 应该 是 不 争议 关于 品尝 .

De gustibus non est disputandum——关于品味不应该有争议。

[hɪr] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][æz; əz][dʒʌst]
Here the idea designed to be conveyed is that any one person has as just
这里 这 主意 设计 到 是 传递 是 那 任何 一 人 有 作为 只是
[raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ðə; ði] [tru:] ,
right to consider his own taste the true ,
正确的 到 考虑 他的 自己的 品尝 这 真的 ,

这里想要表达的观点是，任何人都有充分的权利认为自己的品味才是真正的品味。

[æz; əz][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ˈʌðər] — [ðæt] [teɪst] [ɪt'self] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:rbitreri] ['sʌmθɪŋ] ,
as has any one other — that taste itself , in short , is an arbitrary something ,
作为 有 任何 一 其他 — 那 品尝 本身 , 在 短的 , 是 一个 随意的 某物 ,
[ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][noʊ] [bɔ:] ,
amenable to no law ,
易于相处 到 不 法律 ,

就像其他任何事物一样——简而言之，品味本身是一种任意的东西，不受任何规律约束。

[ænd; ænd] ['meʒərəbl] [baɪ][noʊ] ['defɪnət] [ru:lz] .
and measurable by no definite rules .
和 可测量的 经过 不 定 规则 .

而且无法用任何明确的规则来衡量。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [veɪg] [ænd; ænd] ['ɪmpətənt]
It must be confessed , however , that the exceedingly vague and impotent
它 必须 是 坦白 , 然而 , 那 这 非常 模糊的 和 阳痿
['tri:tɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn][ɪk'stænt] ,
treatises which are alone extant ,
论文 哪个 是 独自的 现存 ,

然而，必须承认的是，现存的那些极其含糊不清、毫无效力的论著，

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['erər] .
have much to answer for as regards confirming the general error .
有 很多 到 回答 为了 作为 问候 确认 这 一般的 错误 .

在证实这一普遍错误方面，我有很多责任要承担。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvis] [wɪt] , [hɪr'æftər] , [mæn'kaɪnd] [wɪl] [oʊ] [tu:; tə][frə'na:lədʒi] ,
Not the least important service which , hereafter , mankind will owe to Phrenology ,
不是 这 至少 重要的 服务 哪个 , 此后 , 人类 将要 欠 到 颅相学 ,
[meɪ] [pər'hæps] ,
may perhaps ,
可能 也许 ,

人类今后将要感谢颅相学的一项重要贡献或许是：

[bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][æn; ən][ə'næləsis][ʌv; əv][ðə; ði][ri:əl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
be recognised in an analysis of the real principles ,
是 已确认 在 一个 分析 的 这 真实的 原则 ,
在对真正原则的分析中得到认可 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [bɔ:z] [ʌv; əv] [teɪst] .
and a digest of the resulting laws of taste .
和 一个 消化 的 这 结果 法律 的 品尝 .
以及对由此产生的味觉规律的总结。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['klɪrli] ['treɪsəb(ə)l] ,
These principles , in fact , are as clearly traceable ,
这些 原则 , 在 事实 , 是 作为 清楚地 可追溯的 ,
事实上, 这些原则是清晰可追溯的 ,

[ænd; ənd] [ði:z] [bɔ:z] [æz; əz] ['redɪli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [æz; əz][ɑ:r; ər]['eni] [wət'evər] .
and these laws as readily susceptible of system as are any whatever .
和 这些 法律 作为 容易 易受影响的 的 系统 作为 是 任何 任何 .
这些法律和其他任何法律一样, 都极易受到制度的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'neɪn] ['ædɪdʒ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] ,
In the meantime , the inane adage above mentioned is in no respect more generally ,
在 这 与此同时 , 这 无聊 谚语 多于 提及 是 在 不 尊重 更多的 一般来说 ,
[mɔ:r] ['stu:pɪdli] ,
more stupidly ,
更多的 愚蠢地 ,
与此同时, 上面提到的那句愚蠢的格言, 无论从哪个方面来看, 都绝非更普遍、更愚蠢。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [,pəti'neiʃəsli] ['kwɒʊtɪd][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði] “
and more pertinaciously quoted than by the admirers of what is termed the “
和 更多的 顽强地 引 比 经过 这 仰慕者 的 什么 是 称为 这 “
[gʊd] [oʊld][poʊp] ,
good old Pope ,
好的 老的 教皇 ,
而且比那些崇拜所谓“好老教皇”的人更频繁地引用他的话 ,

” [ɔ:r][ðə; ði] “ [gʊd] [oʊld] ['goʊldsmɪθ] [sku:l] ” [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊldər] ,
” or the “ good old Goldsmith school ” of poetry , in reference to the bolder ,
” 或者 这 “ 好的 老的 金匠 学校 ” 的 诗 , 在 参考 到 这 更大胆 ,
[mɔ:r] ['næt(ə)rəl] ,
more natural ,
更多的 自然的 ,
或者“古老的戈德史密斯诗派”, 指的是更大胆、更自然的诗歌风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第11/11页

[ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'di:əl] [,kɒmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔ:θəz] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˌɑːmə:r'ti:n] [and more ideal compositions of such authors as Coëtlogon and Lamartine]
和 更多的 理想的 作品 的 这样的 作者 作为 - 和 拉马丁

[faɪv]] [ɪn] [fræns] ; ['hɜ:rdər] , ['kɜ:rnər] ,
5] in France ; Herder , Körner ,
5] 在 法国 ; 牧人 , 科尔纳 ,
以及法国科埃特洛贡和拉马丁[5]等作家的更理想的作品；赫尔德、科尔纳，

[ænd; ənd] ['u:lənd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ; ['brʌn] [ænd; ənd] - [ɪn] ['denma:rk] ; ['belmən] , - ,
and Uhland in Germany ; Brun and Baggesen in Denmark ; Bellman , Tegnér ,
和 乌兰德 在 德国 ; 布伦 和 - 在 丹麦 ; 贝尔曼 , - ,

[ænd; ənd] ['naɪbɜ:g] [[sɪks]] [ɪn] ['swi:d(ə)n] ;
and Nyberg [6] in Sweden ;
和 尼伯格 [6] 在 瑞典 ;
德国的 Uhland；丹麦的 Brun 和 Baggesen；瑞典的 Bellman、Tegnér 和 Nyberg[6]；

[ki:ts] , ['feli] , ['kəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tenɪsn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; ['ləʊəl] [ænd; ənd] ['lɒŋfeləʊ] [ɪn]
Keats , Shelley , Coleridge , and Tennyson in England ; Lowell and Longfellow in
济慈 , 雪莱 , 柯尔律治 , 和 丁尼生 在 英格兰 ; 洛厄尔 和 朗费罗 在
[ə'merɪkə] .
America :
美国 :
英国的济慈、雪莱、柯勒律治和丁尼生；美国的洛厄尔和朗费罗。

“ [di:] ['gʌstɪbʊs] [nɑ:n] , ” [sei] [ði:z] “ [gʊd] - [oʊld] - [sku:l] ” ['feləʊz] ;
“ De gustibus non , ” say these “ good - old - school ” fellows ;
“ 德 味 非 , ” 说 这些 “ 好的 - 老的 - 学校 ” 伙伴们 ;
“De gustibus non, “这些“老派”人士说道；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈment(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] — “
and we have no doubt that their mental translation of the phrase is — “
和 我们 有 不 怀疑 那 他们的 精神的 翻译 的 这 短语 是 — “
[wiː; wi] ['pɪti] [jʊr; jər] [teɪst] — [wiː; wi] ['pɪti] ['evri] ['bɑːdi:z] [teɪst] [bʌt; bət][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] .
We pity your taste — we pity every body's taste but our own .
我们 遗憾 你的 品尝 — 我们 遗憾 每一个 身体的 品尝 但 我们的 自己的 .
我们毫不怀疑，他们对这句话的理解是——“我们同情你的品味——我们同情除我们自己以外的所有人的品味。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈəʊər; ɑːr] [pʊːrpəs] , [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ə'keɪʒn] [jæl; jəl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [juː 'es] ,
“ It is our purpose , hereafter , when occasion shall be afforded us ,
“ 它 是 我们的 目的 , 此后 , 什么时候 场合 将 是 提供 我们 ,
“今后，当机会来临时，我们的目标是……”

[tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lenkθ; lenθ] ,
to controvert in an article of some length ,
到 争议者 在 一个 文章 的 一些 长度 ,
在一篇篇幅较长的文章中进行反驳，

[ðə; ði] ['pɑːpjələ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['pouəts] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [oʊ] [tuː; tə] ['nɑːv(ə)lti] , [tuː; tə] ['trɪkəri:z]
the popular idea that the poets just mentioned owe to novelty , to trickeries
这 受欢迎的 主意 那 这 诗人 只是 提及 欠 到 新奇 , 到 诡计
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,
人们普遍认为，刚才提到的那些诗人之所以成功，是因为他们的创作新颖，是因为他们的表达技巧高超。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlðər] [ˌmerəˈtriʃəs] [ɪˈfekts] , [ðer; ðər] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːdɜːz] :
and to other meretricious effects , their appreciation by certain readers :
和 到 其他 虚伪的 效果 , 他们的 欣赏 经过 肯定 读者 :

而某些读者的欣赏则产生了其他一些肤浅的效果:

— [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n]) [ðæt] [sʌtʃ]
— to demonstrate (for the matter is susceptible of demonstration) that such
— 到 证明 (为了 这 事情 是 易受影响的 的 示范) 那 这样的
[ˈpouətəri][ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈlouŋ][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] ;
poetry and such alone has fulfilled the legitimate office of the muse ;
诗 和 这样的 独自的 有 已完成 这 合法的 办公室 的 这 沉思 ;

—证明 (因为这件事是可以证明的), 只有这样的诗歌才履行了缪斯的合法职责;

[hæz; həz] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaɪd][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ʌnˈkwentʃəbl] [dɪˈzaɪər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
has thoroughly satisfied an earnest and unquenchable desire existing in the
有 彻底 使满意 一个 认真 和 无法熄灭的 欲望 现存的 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
heart of man .
心 的 男人 .

它彻底满足了人类心中真挚而永不满足的渴望。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəziːn] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɑːrˈselvz] [ˈberli] [ruːm]
In the present number of our Magazine we have left ourselves barely room
在 这 展示 数字 的 我们的 杂志 我们 有 左边 我们自己 仅仅 房间
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrændəm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪːz] “ [ˈbælədʒ] ,
to say a few random words of welcome to these “ Ballads ,
到 说 一个 很少 随机的 字 的 欢迎 到 这些 “ 民谣 ,

在本期杂志中, 我们仅留出少量篇幅, 随意地对这些“民谣”表示几句欢迎之词。

“ [baɪ] [ˈlɒŋfeləu] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtendər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
“ by Longfellow , and to tender him , and all such as he ,
“ 经过 朗费罗 , 和 到 投标 他 , 和 全部 这样的 作为 他 ,

朗费罗写道, 并向他示好, 以及所有像他一样的人,

[ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɜːrniːst] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
the homage of our most earnest love and admiration .
这 尊敬 的 我们的 最多 认真 爱 和 钦佩 .

这是我们最真挚的爱与敬意的致敬。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ([ɪn] [huːz] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [kiːn] “ [teɪst] “ [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz]
The volume before us (in whose outward appearance the keen “ taste “ of genius is
这 体积 前 我们 (在 谁 向外 外貌 这 敏锐的 “ 品尝 “ 的 天才 是
[ɪˈvɪnst] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [soʊl]) [ɪnˈkluːdʒ] ,
evinced with nearly as much precision as in its internal soul) includes ,
表现出 和 几乎 作为 很多 精确 作为 在 它是 内部的 灵魂) 包括 ,

我们眼前的这本著作 (其外观和内在灵魂都几乎同样精准地展现了天才的敏锐“品味”) 包括:

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [brɪːf] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpiːsɪz] , [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ʌv; əv] - .
with several brief original pieces , a translation from the Swedish of Tegnér .
和 一些 简短的 原来的 件 , 一个 翻译 从 这 瑞典 的 - .

其中包含几篇简短的原创作品, 以及 Tegnér 的瑞典语译作。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] ([wʌt] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtemptɪd]) [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]
In attempting (what never should be attempted) a literal version of both the
在 尝试 (什么 绝不 应该 是 尝试过) 一个 文字 版本 的 两个都 这
[wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpouəm] ,
words and the metre of this poem ,
字 和 这 仪表 的 这 诗 ,

我试图 (这是绝对不应该做的) 逐字逐句地照搬这首诗的字面意思和韵律,

[prə'fesər] [ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] [ɔːr] [hɪm'self] .
Professor Longfellow has failed to do justice either to his author or himself .
教授 朗费罗 有 失败的 到 做 正义 任何一个 到 他的 作者 或者 他自己 .
朗费罗教授既辜负了他的原著作者，也辜负了他自己。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstrɪvŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [noʊ][mæn][ˈevər][dɪd] [wel] [ænd; ənd] [wʌt] ,
He has striven to do what no man ever did well and what ,
他 有 努力 到 做 什么 不 男人 曾经 做过 出色地 和 什么 ,
他努力做到了前人从未做好的事情，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪt'self] , [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [dʌn] .
from the nature of language itself , never can be well done .
从 这 自然 的 语言 本身 , 绝不 能 是 出色地 完毕 .
从语言本身的性质来看，永远不可能做到完美。

[ən'les] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈspɑːndiː] [ɪn]
Unless , for example , we shall come to have an influx of spondees in
除非 , 为了 例子 , 我们 将 来 到 有 一个 流入 的 重读音节 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
our English tongue ,
我们的 英语 舌头 ,
除非，例如，我们的英语中突然涌现出大量的重读音节，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hek'sæmɪtər] .
it will always be impossible to construct an English hexameter .
它 将要 总是 是 不可能的 到 构造 一个 英语 六音步 .
永远不可能创作出一首英文六音步诗。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈspɑːndiː] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈʌʊər; ɑːr][spɑːn'deɪɪk][wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [rer] .
Our spondees , or , we should say , our spondaic words , are rare .
我们的 重读音节 , 或者 , 我们 应该 说 , 我们的 重音 字 , 是 稀有的 .
我们的重读音节词，或者更确切地说，我们的重读音节词，很少见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [əˈbʌndənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] .
In the Swedish they are nearly as abundant as in the Latin and Greek .
在 这 瑞典 他们 是 几乎 作为 丰富 作为 在 这 拉丁 和 希腊语 .
在瑞典语中，它们的出现频率几乎与在拉丁语和希腊语中一样高。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] “ [ˈkɑːmpaʊnd] , “
We have only “ compound , “
我们 有 仅有的 “ 化合物 , “
我们只有“化合物”，

“ [ˈkɑːntekst] , “
“ context , “
“ 语境 , “
“语境，”

“ [ˈfʊtɔːl] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [wʌnz] .
“ football , “ and a few other similar ones .
“ 人流量 , “ 和 一个 很少 其他 相似的 一个 .
“football”以及其他一些类似的词。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;
This is the difficulty ;
这 是 这 困难 ;
这就是难点所在；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈeɪvɪdənt] [əˈpɑːn] [ˈriːdɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]
and that it is so will become evident upon reading “ The Children of the Lord's
和 那 它 是 所以 将要 变得 明显 之上 阅读 “ 这 孩子们 的 这 主场
[ˈsʌpər] ,
Supper ,
晚餐 ,

阅读《主的晚餐的儿女》一书后，这一点就会变得显而易见。

[wɜː] [ðə; ði][soʊl] [ˈriːdəb(ə)l] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɜː]
where the sole readable verses are those in which we meet with the rare
“ 在哪里 这 唯一 可读 诗句 是 那些 在 哪个 我们 见面 和 这 稀有的
[spɑːnˈdeɪɪk] [dɪˈsɪləb(ə)l] .
spondaic dissyllables .
重音 双音节词 .

“其中唯一可读的诗句是那些出现罕见重读音节的诗句。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈriːdəb(ə)l] [æz; əz] [hekˈsæmɪtər] ;
We mean to say readable as Hexameters ;
我们 意思是 到 说 可读 作为 六音步 ;

我们想说的是，可读性如同六音步诗；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [riːd] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [mɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dækˈtɪlɪk] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n]
for many of them will read very well as mere English Dactylics with certain
为了 许多 的 他们 将要 读 非常 出色地 作为 仅仅 英语 指节 和 肯定
[ɪregjʊˈlærɪtɪz] .
irregularities .
违规行为 .

其中许多读起来就像是带有某些不规则之处的普通英文抑扬格诗。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] [naʊ] [left] [juːˈes][wiː; wi][məst; məst][naːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ]
But within the narrow compass now left us we must not indulge in anything
但 之内 这 狭窄的 罗盘 现在 左边 我们 我们 必须 不是 放纵 在 任何事物
[laɪk] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːment] .
like critical comment .
喜欢 批判的 评论 .

但在我们现在所剩无几的范围内，我们绝不能进行任何批评性的评论。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm]
Our readers will be better satisfied perhaps with a few brief extracts from
我们的 读者 将要 是 更好的 使满意 也许 和 一个 很少 简短的 提取物 从
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɜː] [ˈeksələns] ,
the original poems of the volume — which we give for their rare excellence ,
这 原来的 诗歌 的 这 体积 — 哪个 我们 给 为了 他们的 稀有的 卓越 ,

或许读者们会更喜欢书中部分诗歌的节选——我们之所以摘录这些节选，是因为它们品质卓越，实属难得。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pəˈtɪkuːləz] [ðɪs] [ˈeksələns] [ɪɡˈzɪsts] .
without pausing now to say in what particulars this excellence exists .
没有 暂停 现在 到 说 在 什么 细节 这 卓越 存在 .

现在暂且不赘述这种卓越之处具体体现在哪些方面。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [fləʊ]
And , like the water's flow
和 , 喜欢 这 水的 流动

就像水的流动一样

[ˈʌndər] [dɪˈsembɜːz] [snoʊ]
Under December's snow
在下面 十二月的 雪

十二月的雪下

[keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
Came a dull voice of woe ,
来 一个 乏味的 嗓音 的 悲哀 ,

传来一声沉闷的哀叹，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈtʃeɪmbər] .
From the heart's chamber .
从 这 心脏的 房间 .

来自心脏的腔室。

[soʊ] [ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [skɔ:rn] ,
So the loud laugh of scorn ,
所以 这 大声 笑 的 轻蔑 ,

于是，响亮的嘲笑声响起，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪps] [ˌʌnˈʃɔ:n]
Out of those lips unshorn
出去 的 那些 嘴唇 未剪毛

从那未修剪的嘴唇里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔ:rn]
From the deep drinking - horn
从 这 深的 喝 - 喇叭

从深邃的饮酒角

[blu:] [ðə; ði] [foʊm] [ˈlaɪtli] .
Blew the foam lightly .
吹 这 泡沫 轻轻 .

轻轻吹散泡沫。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈslænt]
As with his wings aslant
作为 和 他的 翅膀 斜体

就像他的翅膀倾斜着一样

[seɪlz] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɔ:rmərənt]
Sails the fierce cormorant
帆 这 凶猛的 鸬鹚

凶猛的鸬鹚扬帆起航

[ˈsi:kɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrɔ:ki] [hɔ:nt] ,
Seeking some rocky haunt ,
寻求 一些 岩石 出没 ,

寻找一处岩石遍布的隐蔽之处，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ˈleɪdn] ,
With his prey laden ,
和 他的 猎物 满载 ,

他满载着猎物，

[soʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [meɪn] ,
So toward the open main ,
所以 朝向 这 打开 主要的 ,

所以朝着敞开的主干道，

[ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] ,
Beating to sea again ,
殴打 到 海 再次 ,

再次驶向大海，

[θru:] [ðə; ði] [waɪld] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
Through the wild hurricane ,
通过 这 荒野 飓风 ,

穿过狂暴的飓风，

[bɔːr] [aɪ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
Bore I the maiden .
钻孔 我 这 少女 .

我生下了少女。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [smoʊt] [əˈmeɪn]
Down came the storm and smote amain
向下 来了 这 风暴 和 猛击 主

暴风雨骤然而至，猛烈地袭击了一切。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ;
The vessel in its strength ;
这 血管 在 它是 力量 ;

船只坚固无比；

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] [stiːd]
She shuddered and paused like a frightened steed
她 颤抖 和 暂停 喜欢 一个 害怕 骏马

她像受惊的骏马一样，浑身颤抖，停了下来。

[ðen] [liːpt] [hɜːr; həɹ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] .
Then leaped her cable's length .
然后 跳跃 她 电缆的 长度 .

然后纵身一跃，跳下了她电缆的长度。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [rek] ,
She drifted a dreary wreck ,
她 漂移 一个 凄凉 破坏 ,

她像一艘破败不堪的船一样漂流着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [ˈbɪləʊ] [swept] [ðə; ði] [kruː]
And a whooping billow swept the crew
和 一个 欢呼 巨浪 扫荡 这 全体人员

一阵呼啸的巨浪席卷了船员们。

[laɪk] [ˈaɪsɪklz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [dek] .
Like icicles from her deck .
喜欢 冰柱 从 她 甲板 .

就像她甲板上的冰柱。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,
He hears the parson pray and preach ,
他 听到 这 牧师 祈祷 和 布道 ,

他听到牧师祈祷和布道，

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [vɔɪs] ,
He hears his daughter's voice ,
他 听到 他的 女儿的 嗓音 ,

他听到了女儿的声音，

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪər] ,
Singing in the village choir ,
歌唱 在 这 村庄 唱诗班 ,

在村里的合唱团唱歌，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪs] .
And it makes his heart rejoice .
和 它 制作 他的 心 麾 .

这让他感到无比欣慰。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [vɔɪs]
It sounds to him like her mother's voice
它 声音 到 他 喜欢 她 母亲的 嗓音

他觉得那是她母亲的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈpærədəɪs] !
Singing in Paradise !
歌唱 在 天堂 !

在天堂歌唱！

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr]
He needs must think of her once more
他 需求 必须 思考 的 她 一次 更多的

他必须再次想起她。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;
How in the grave she lies ;
如何 在 这 严重 她 谎言 ;

她长眠于坟墓之中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [rʌf] [hænd][hiː; hi] [waɪps]
And with his hard rough hand he wipes
和 和 他的 难的 粗糙的 手 他 湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A tear out of his eyes .
一个 撕 出去 的 他的 眼睛 .

他眼角滑落一滴泪。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ][ʌv; əv][laɪf]
Thus at the flaming forge of life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] ;
Our fortunes must be wrought ;
我们的 财富 必须 是 锻 ;

我们的命运必须靠自己创造；

[ðʌs] [ɑːn][ɪts] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[iːtʃ] [ˈbɜːrɪŋ] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Each burning deed and thought .
每个 燃烧 契据 和 想法 .

每一个燃烧的行动和念头。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [hæz; həz][hɪd][ðə; ði][stɑːrz]
The rising moon has hid the stars
这 上升 月亮 有 隐藏 这 明星

月亮升起，遮蔽了星辰。

[hɜːr; hər][ˈlev(ə)] [ˈreɪz] [laɪk] [ˈɡoʊldən][baːz]
Her level rays like golden bars
她 等级 射线 喜欢 金的 酒吧

她的光芒如同金条

[laɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləndʃkeɪp] [ɡriːn]
Lie on the landscape green
说谎 在 这 景观 绿色的

躺在绿地上

[wɪð; wɪθ] [ˈʃæ,dəʊz] [braʊn] [brɪˈtwiːn] .
With shadows brown between .
和 阴影 棕色的 之间 .

阴影间呈棕色。

[lʌv] [lɪfts] [ðə; ði] [baʊz] [hu:z] [ˈʃæ,dəʊz] [di:p]
Love lifts the boughs whose shadows deep
爱 电梯 这 树枝 谁 阴影 深的

爱能托起枝繁叶茂、阴影深邃的树枝。

[ɑ:r; ər] [ˈlaɪfs] [əˈblɪvɪən] , [ðə; ði] [soʊlz] [sli:p] ,
Are life's oblivion , the soul's sleep ,
是 生活的 遗忘 , 这 灵魂的 睡觉 ,

是生命的遗忘，是灵魂的沉睡吗？

[ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz]
And kisses the closed eyes
和 吻 这 关闭 眼睛

然后亲吻紧闭的双眼

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [laɪz] .
Of him who slumbering lies .
的 他 WHO 沉睡 谎言 :

沉睡的他。

[frendz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [riˈmembəz] !
Friends my soul with joy remembers !
朋友们 我的 灵魂 和 喜悦 记得 !

朋友们，我的灵魂将永远怀念你们！

[haʊ] [laɪk] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleɪmz] [ðeɪ] [stɑ:rt] ,
How like quivering flames they start ,
如何 喜欢 颤抖 火焰 他们 开始 ,

它们就像颤动的火焰一样开始燃烧，

[wen] [aɪ][fæn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈembərz]
When I fan the living embers
什么时候 我 扇子 这 活的 余烬

当我扇动余烬时

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
On the hearth - stone of my heart .
在 这 炉 - 石头 的 我的 心 :

在我心底最坚实的磐石上。

[ˈhɪrɪst] [ðəʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
Hearest thou voices on the shore ,
亲爱的 你 声音 在 这 支撑 ,

你可听见岸边的声音？

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [pərˈsi:v] [noʊ] [mɔ:r]
That our ears perceive no more
那 我们的 耳朵 感知 不 更多的

我们的耳朵再也听不到了

[ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] - [rɔ:r] ?
Deafened by the cataract's roar ?
耳聋 经过 这 - 吼 ?

被瀑布的轰鸣声震聋了吗？

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [səˈri:n] [ænd; ʌnd][fɑ:r] ,
And from the sky , serene and far ,
和 从 这 天空 , 安详 和 远的 ,

从天空，宁静而遥远，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:r] .
A voice fell like a falling star .
一个 嗓音 跌倒 喜欢 一个 坠落 星星 :

一声轻响如同流星划过。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['fɒli] [ə'pri:ʃiətid] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Some of these passages cannot be fully appreciated apart from the
一些 的 这些 段落 不能 是 完全 感谢 除 从 这
[ˈkɑ:ntekst] — [bʌt; bət][wi:; wi] [ə'dres] [ðɪ:z] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .
context — but we address these who have read the book .
语境 — 但 我们 地址 这些 WHO 有 读 这 书 .

脱离上下文，有些段落就无法充分理解——但我们是面向那些读过这本书的人来讨论这些段落的。
[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['spʊkən] .
Of the translations we have not spoken .
的 这 翻译 我们 有 不是 说 .
我们没有谈到这些译本。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] “ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - ” [ɪz][ə; eɪ][fa:r]['faɪnər]
It is but right to say , however , that “ The Luck of Edenhall ” is a far finer
它是 但 正确的 到 说 , 然而 , 那 ” 这 运气 的 - ” 是 一个 远的 更精细
[ˈpʊəəm] ,
poem ,
诗 ,
然而，必须指出的是，《伊甸园的幸运》是一首远胜于此的诗。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈpi:sɪz] .
in every respect , than any of the original pieces .
在 每一个 尊重 , 比 任何 的 这 原来的 件 .
各方面都胜过任何原作。

[nɔ:r] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:vɪəs] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [mɪsʌndər'stʊd] .
Nor would we have our previous observations misunderstood .
也不 会 我们 有 我们的 以前的 观察 被误解 .
我们也不会让别人误解我们之前的观察结果。

[mʌt] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒɪ:niəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɒŋfeləu] ,
Much as we admire the genius of Mr . Longfellow ,
很多 作为 我们 钦佩 这 天才 的 先生 . 朗费罗 ,
尽管我们非常钦佩朗费罗先生的才华，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɒli] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['erərz] [ʌv; əv][æfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] .
we are fully sensible of his many errors of affectation and imitation .
我们 是 完全 明智的 的 他的 许多 错误 的 做作 和 模仿 .
我们完全意识到他有很多矫揉造作和模仿的错误。

[hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪkəl] [skɪl] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪdɪ'æləti] [haɪ] .
His artistic skill is great , and his ideality high .
他的 艺术 技能 是 伟大的 , 和 他的 理想 高的 .
他的艺术才能很高，理想也很崇高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ˈpʊʊəzi,ˈpʊʊəsi][ɪz][ɔ:l] [rɔ:n] ;
But his conception of the aims of poesy is all wrong ;
但 他的 概念 的 这 目标 的 诗 是 全部 错误的 ;
但他对诗歌目的的理解完全错误；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [pru:v] [æt; ət][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] — [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and this we shall prove at some future day — to our own satisfaction ,
和 这 我们 将 证明 在 一些 未来 天 — 到 我们的 自己的 满意 ,
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
而我们将来一定会证明这一点——至少我们会为此感到欣慰。

[hɪz; ɪz][dɪ'dæktɪks][ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
His didactics are all out of place .
他的 教学法 是 全部 出去 的 地方 .
他的教学方法完全不合适。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rit(ə)n] ['briliənt] ['pouəməz] — [baɪ]['æksɪdənt] ;
He has written brilliant poems — by accident ;
他 有 书面 杰出的 诗歌 — 经过 事故 ;

他偶然间写出了精彩的诗篇；

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] [wen] [pə'mitiŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l]
that is to say when permitting his genius to get the better of his conventional
那 是 到 说 什么时候 允许 他的 天才 到 得到 这 更好的 的 他的 传统的
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkiŋ] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [di'djuːst] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['stʌdi] .
habit of thinking — a habit deduced from German study .
习惯 的 思维 — 一个 习惯 推断 从 德语 学习 .

也就是说，当他的天才战胜了他墨守成规的思维习惯——这种习惯源于对德国的研究。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]['mɔːrəl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wel] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌndər]
We do not mean to say that a didactic moral may not be well made the under
我们 做 不是 意思是 到 说 那 一个 教学 道德 可能 不是 是 出色地 制成 这 在下面
- ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['θiːsɪs] ;
- current of a poetical thesis ;
- 当前的 的 一个 诗意的 论文 ;

我们并不是说说教式的道德寓意不能很好地作为诗歌主题的暗流；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [wel] [pʊt][soʊ] [əb'truːsɪvli] [fɔːrθ] ,
but that it can never be well put so obtrusively forth ,
但 那 它 能 绝不 是 出色地 放 所以 突兀地 前进 ,
但这种直白的方式永远无法很好地表达出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'ziʃənz] .
as in the majority of his compositions .
作为 在 这 多数 的 他的 作品 .
就像他大多数作品一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] ,
There is a young American who ,
那里 是 一个 年轻的 美国人 WHO ,
有一位年轻的美国人，

[wɪð; wɪθ][aɪdɪ'æləti][nɑːt] ['ritʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɒŋfeləu] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ɑː'tɪstɪkəl]
with ideality not richer than that of Longfellow and with less artistic
和 理想 不是 更富有 比 那 的 朗费罗 和 和 较少的 艺术
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
其理想并不比朗费罗更丰富，艺术知识也更匮乏。

[hæz; həz] [jet] [kəm'pouzɪd] [faːr] [trʊ] ['pouəməz] , ['mɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
has yet composed far truer poems , merely through the greater propriety of his
有 然而 由 远的 更真实 诗歌 , 仅仅 通过 这 更大的 礼 的 他的
[θiːməz] .
themes .
主题 .
他创作的诗歌更加真挚动人，仅仅是因为他的主题更加恰当。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['louəl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɡəziːn] [fɔːr; fər]
We allude to James Russel Lowell ; and in the number of this Magazine for
我们 暗示 到 詹姆斯 拉塞尔 洛厄尔 ; 和 在 这 数字 的 这 杂志 为了
[læst] [mʌnθ] ,
last month ,
最后的 月 ,
我们这里提到了詹姆斯·罗素·洛厄尔；在本杂志上个月的刊物中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈroʊzəliːn] , ” [əˈfɔːd] [ˈeksələnt] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
will be found a ballad entitled “ Rosaline , ” affording excellent exemplification of
将要 是 成立 一个 民谣 标题 “ 罗莎琳 , ” 负担得起 出色的 范例 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] .
our meaning .
我们的 意义 .

会发现一首名为《罗莎琳》的民谣，它很好地诠释了我们的意思。

[ðɪs] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n][hæz; həz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ɪts][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] ,
This composition has unquestionably its defects ,
这 作品 有 毫无疑问 它是 缺陷 ,
这种组合无疑存在缺陷，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [pərˈseptəb(ə)] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɒŋfeləʊ] —
and the very defects which are never perceptible in Mr . Longfellow —
和 这 非常 缺陷 哪个 是 绝不 可感知的 在 先生 . 朗费罗 —
[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəm] [ˈiːkwəlz] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər]
but we sincerely think that no American poem equals it in the higher
但 我们 真挚地 思考 那 不 美国人 诗 等于 它 在 这 更高
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [sɔːŋ] . [[fɑːv]]
elements of song . [5]
元素 的 歌曲 . [5]

以及朗费罗先生身上从未察觉到的缺陷——但我们真诚地认为，没有哪首美国诗歌能在歌曲的更高层次上与之媲美。[5]

[wiː; wi] [əˈluːd] [hɪr] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈdeɪvɪd] ” [ʌv; əv] - ,
We allude here chiefly to the “ David ” of Coëtlogon ,
我们 暗示 这里 主要 到 这 “ 大卫 ” 的 - ,
这里我们主要指的是科特洛贡的“大卫”，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] “ - [-] [ˈeɪndʒ] ” [ʌv; əv] [lɑːmaːrˈtiːn] . [[sɪks]]
and only to the “ Chûte d'un Ange ” of Lamartine . [6]
和 仅有的 到 这 “ - 逼债 安吉 ” 的 拉马丁 . [6]
仅对拉马丁的《天使的坠落》[6] 而言。

[siː] . [ˈdʒuːliə] [ˈnaɪbɜːɡ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - [vɑːn] [juːˈfrɔːzɪni] .
C . Julia Nyberg , author of the “ Dikter von Euphrosyne .
C . 朱莉娅 尼伯格 , 作者 的 这 “ - 冯 欧佛洛绪涅 .
C. Julia Nyberg, 《欧佛洛绪涅的诗集》的作者。

“ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ænd] [mɪsəlˈeɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [lɔːrd] [ˈbruːəm] ,
” The Critical and Miscellaneous Writings of Henry Lord Brougham ,
” 这 批判的 和 各种各样的 著作 的 亨利 主 布鲁厄姆 ,
《亨利·布鲁厄姆勋爵的评论和杂文集》

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpriːfɪkst] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
to which is Prefixed a Sketch of his Character .
到 哪个 是 前缀 一个 草图 的 他的 特点 .
前面附有他的性格简介。

[tuː] [ˈvɑːljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .
两卷。

[liː] [ænd; ænd] [ˈblæntʃəd] .
Lea and Blanchard .
莉亚 和 布兰查德 .
莉亚和布兰查德。

[ðæt] [lɔːrd] [ˈbruːəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪl] [dɪˈnaɪ] .
That Lord Brougham was an extraordinary man no one in his senses will deny .
那 主 布鲁厄姆 曾是 一个 非凡的 男人 不 一 在 他的 感官 将要 否定 .
布鲁厄姆勋爵是一位非凡的人物，任何头脑清醒的人都不会否认这一点。

[æn; ən] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][kəˈpæsəti] , [gəʊdɪd] [ˈɪntuː] [dɪˈziːzd] [ˈækʃ(ə)n][baɪ] [ˈpæʃnz] [ˈnɪrli]
An intellect of unusual capacity , goaded into diseased action by passions nearly
一个 智力 的 异常 容量 , 被激怒 进入 患病的 行动 经过 激情 几乎
[fəˈrʊʃəs] ,
ferocious ,
凶猛 ,

拥有非凡智力，却被近乎狂暴的激情驱使而做出病态的行为。

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈstaːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] “ [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːʃɪpə] ,
enabled him to astonish the world , and especially the “ hero - worshippers ,
已启用 他 到 震惊 这 世界 , 和 尤其 这 “ 英雄 - 信徒 ,
这使他能够震惊世界，尤其是那些“英雄崇拜者”。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈsɑːtə, -tɔː] - [rɪsɑːrtəs] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] ,
“ as the author of Sartor - Resartus has it ,
“ 作为 这 作者 的 萨托尔 - 重生 有 它 ,
正如《衣裳哲学》的作者所说，

[baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈtraɪəmfz] .
by the combined extent and variety of his mental triumphs .
经过 这 合并 程度 和 种类 的 他的 精神的 胜利 .
凭借他精神成就的广度和多样性。

[əˈtemptɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [feɪld] [ɪn]
Attempting many things , it may at least be said that he egregiously failed in
尝试 许多 事物 , 它 可能 在 至少 是 说 那 他 极其严重 失败的 在
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他尝试过很多事情，至少可以说没有一件事情彻底失败。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈeni] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈfɜːmd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
But that he pre - eminently excelled in any cannot be affirmed with truth ,
但 那 他 预 - 非常 表现出色 在 任何 不能 是 确认 和 真相 ,
但要说他在任何方面都出类拔萃，则无法证实。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] - [prɪˈɔːri] .
and might well be denied à priori .
和 可能 出色地 是 否认 - 先验 .
而且很可能事先就被否定。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] ,
We have no faith in admirable Crichtons ,
我们 有 不 信仰 在 令人钦佩的 克莱顿 ,
我们对令人敬佩的克莱顿们毫无信心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] .
and this merely because we have implicit faith in Nature and her laws .
和 这 仅仅 因为 我们 有 隐式 信仰 在 自然 和 她 法律 .
这仅仅是因为我们对自然及其规律抱有绝对的信任。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , “ [sez] [ˈwɪəˈlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [pɛrɪɡˈraɪnəs] [ˈprɒtɪʊs] , -
“ He that is born to be a man , “ says Wieland , in his ‘ Peregrinus Proteus , ‘
“ 他 那 是 出生 到 是 一个 男人 , “ 说道 维兰德 , 在 他的 - 游走 普罗透斯 , -
“生而为人者,”维兰德在他的《游历者普罗透斯》中写道。

“ [ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd][nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈnoʊblɜː] , [ˈɡreɪtər] , [nɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
“ neither should nor can be anything nobler , greater , nor better than a man .
“ 两者都不 应该 也不 能 是 任何事物 更高贵 , 更大的 , 也不 更好的 比 一个 男人 .
“既不应该也不可能比男人更高尚、更伟大、更优秀。”

” [ðə; ði] [ˈbru:əm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntələkt] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ɪts] [ˈnu:tən] [ɔ:r][ɪts] [ˈbeɪlz] .
“ **The Broughams of the human intellect are never its Newtons or its Bayles** .
” 这 布鲁厄姆 的 这 人类 智力 是 绝不 它是 牛顿 或者它是 贝勒斯 .
“人类智力领域的布鲁厄姆（Brougham）永远不是牛顿或贝勒。”

[jet] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌrepju'teɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli]
Yet the contemporaneous reputation to be acquired by the former is naturally
然而 这 同时期 名声 到 是 获得 经过 这 以前的 是 自然
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪ] [ə'teɪn] .
greater than any which the latter may attain .
更大的 比 任何 哪个 这 后者 可能 达到 .

然而，前者在当时所获得的声誉自然比后者所能获得的任何声誉都要高。

[ðə; ði] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; ei] [mɔ:r] [ˈdæzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The versatility of one whom we see and hear is a more dazzling and more
这 多功能性 的 一 谁 我们 看 和 听到 是 一个 更多的 耀眼的 和 更多的
[ˈredɪli] [əˈpri:ʃəb(ə)] [ˈmerɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prəˈfʌndəti] ;
readily appreciable merit than his profundity ;
容易 值得赞赏 优点 比 他的 深刻 ;

一个人的外在表现和外在表现，比其内在的深刻性更令人瞩目，也更容易被人欣赏；

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ɪz] [best] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] ,
which latter is best estimated in the silence of the closet ,
哪个 后者 是 最好的 估计的 在 这 沉默 的 这 壁橱 ,
后者最好在密室的静默中估算。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
and after the quiet lapse of years .
和 后 这 安静的 失效 的 年 .
经过漫长的岁月。

[wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔ:rd] [ˈbru:əm] [hæz; həz] [stæmpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
What impression Lord Brougham has stamped upon his age ,
什么 印象 主 布鲁厄姆 有 盖章 之上 他的 年龄 ,
布鲁厄姆勋爵对他的时代产生了怎样的影响？

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈækjərətli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [hæz; həz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈdefɪnət] [ðə; ði]
cannot be accurately determined until Time has fixed and rendered definite the
不能 是 准确 决定 直到 时间 有 固定的 和 渲染 定 这
[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] ;
lines of the medal ;
线条 的 这 勋章 ;

只有当时间定格并最终确定奖章的轮廓后，才能准确确定奖章的轮廓；

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hens] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [pər'hæps] ,
and fifty years hence it will be difficult , perhaps ,
和 五十 年 因此 它 将要 是 难的 , 也许 ,
五十年后，或许会变得很困难。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɪnˌden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ek'sə:g] .
even to make out the deepest indentations of the exergue .
甚至 到 制作 出去 这 最深处 缩进的 这 尾韵 .
甚至连诗句最深的凹痕都能辨认出来。

[laɪk] [ˈkəʊlɪdʒ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ,
Like Coleridge he should be regarded as one who might have done much ,
喜欢 柯尔律治 他 应该 是 认为 作为 一 WHO 可能 有 完毕 很多 ,
像柯勒律治一样，他应该被视为一个本可以成就一番事业的人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [əˈtemptɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
had he been satisfied with attempting but little .
有 他 到过 使满意 和 尝试 但 小的 .
如果他只是尝试一下，那他岂不满足了？

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [brɪˈɔːr] [juː ˈes][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˈsʌmwʌt] [dɪsɪnˈdʒenjuəs] .
The title of the book before us is , we think , somewhat disingenuous .
这 标题 的 这 书 前 我们 是 , 我们 思考 , 有些 虚伪的 .

我们认为, 摆在我们面前的这本书的书名有点名不副实。

[ðiːz] [tuː] [ˈvɔːljəmz] [kənˈteɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]
These two volumes contain but a small portion of the “ Critical and
这些 二 卷 包含 但 一个 小的 部分 的 这 “ 批判的 和
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] ” [ʌv; əv][ɔːrd] [ˈbruːəm] ;
Miscellaneous Writings “ of Lord Brougham ;
各种各样的 著作 “ 的 主 布鲁厄姆 ;

这两卷书仅收录了布鲁厄姆勋爵“评论和杂文”的一小部分;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɪtˈself] [əˈʊəz] [juː ˈes] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ˈpʌblɪft] [fɔːrmz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt]
and the preface itself assures us that what is here published forms only a part
和 这 前言 本身 保证 我们 那 什么 是 这里 已发布 表格 仅有的 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɑːnɪməs] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] .
of his anonymous contributions to the Edinburgh Review .
的 他的 匿名的 贡献 到 这 爱丁堡 审查 .

序言本身也向我们保证, 这里发表的内容只是他匿名向《爱丁堡评论》投稿的一部分。

[ɪn][fækt] [θriː] [ˈsɪmələr] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] ” [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
In fact three similar selections from his “ Miscellaneous Works “ have been given
在 事实 三 相似的 选择 从 他的 “ 各种各样的 作品 “ 有 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,
to the world within a year or two past ,
到 这 世界 之内 一个 年 或者 二 过去的 ,
事实上, 在过去一两年内, 他的《杂集》中已有三部类似的选集出版发行。

[baɪ] [ˌfɪləˈdelfiːən] [ˈpʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪˈlekʃənz] [ɪmˈbreɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
by Philadelphian publishers , and neither of these selections embrace any of the
经过 费城人 出版商 , 和 两者都不 的 这些 选择 拥抱 任何 的 这
[ˈmætər] [naʊ] [ɪˈʃuːd] .
matter now issued .
事情 现在 发布 .

由费城出版商出版, 但这两个版本都没有涵盖现在提出的任何问题。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəmz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði] [les] [ˈvæljuəb(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
The present volumes , however , are not the less valuable on this account .
这 展示 卷 , 然而 , 是 不是 这 较少的 有价值的 在 这 帐户 .
然而, 这些卷册的价值并不会因此而降低。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz]
They contain many of the most noted and some of the best compositions
他们 包含 许多 的 这 最多 著名的 和 一些 的 这 最好的 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːθər] .
of the author .
的 这 作者 .

其中包含了作者许多最著名的作品, 以及一些最优秀的作品。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] “ [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
Among other articles of interest we have the celebrated “ Discourse on the
之中 其他 文章 的 兴趣 我们 有 这 著名 “ 话语 在 这
[ˈɑːbdʒekts] ,
Objects ,
对象 ,

其他值得关注的文章中, 有一篇著名的《论客体》,

[ˈpleʒərz] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] “ — [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Pleasures and Advantages of Science “ — a title , by the way ,
快乐 和 优势 的 科学 “ — 一个 标题 , 经过 这 方式 ,

《科学的乐趣与优势》——顺便一提, 这只是个书名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈpleɪərz] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˌsʊpəˌrəˈgeɪən] .
in which the word “ pleasures ” is one of the purest supererogation .
在 哪个 这 单词 “ 快乐 ” 是 一 的 这 最纯净的 超额奖励 .

其中，“快乐”一词是最纯粹的额外要求之一。

[ðæt] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [ɪz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ædˈmɪt] ,
That this discourse is well written , we , of course , admit ,
那 这 话语 是出色地 书面 , 我们 , 的 课程 , 承认 ,
我们当然承认，这篇文章写得很好。

[sɪns] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈblɒkˌhedz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][beg] [liːv]
since we do not wish to be denounced as blockheads ; but we beg leave
自从 我们 做 不是 希望 到 是 谴责 作为 笨蛋 ; 但 我们 求 离开
[tuː; tə] [dɪsəˈɡriː] ,
to disagree ,
到 不同意 ,

我们不想被斥为愚钝之人；但我们恕难苟同。

[moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprefəs] ,
most positively , with the Preface ,
最多 积极地 , 和 这 前言 ,

最积极的是，在序言中，

[wɪtʃ] [əˈseɪts] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
which asserts that “ there was only one individual living by whom it could have
哪个 断言 那 “ 那里 曾是 仅有的 一 个人 活的 经过 谁 它 可以 有
[bɪn] [prəˈduːst] .
been produced .
到过 生产 .

它断言“只有一个活着的人能够创作出它”。

“ [ðɪs] [raʊnd] [əˈsevəˌreɪʃən] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [smɑɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv]
“ This round asseveration will only excite a smile upon the lips of every man of
“ 这 圆形的 断言 将要 仅有的 激发 一个 微笑 之上 这 嘴唇 的 每一个 男人 的
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈkwɑɪrmənt] .
the slightest pretension to scientific acquirement .
这 丝毫 预张 到 科学 取得 .

“这种圆滑的断言只会让任何稍有科学素养的人嘴角露出一丝微笑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [kʊd; kəd]
We are personally acquainted with at least a dozen individuals who could
我们 是 亲自 熟人 和 在 至少 一个 打 个人 WHO 可以
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
have written this treatise as well as the Lord Chancellor has written it .
有 书面 这 论文 作为 出色地 作为 这 主 校长 有 书面 它 .

我们认识至少十二个人，他们完全有能力写出像大法官写的那样精彩的论文。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
a discourse of this character is by no means difficult of composition — a
一个 话语 的 这 特点 是 经过 不 方法 难的 的 作品 — 一个
[ˈdɪskɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][lɔːrd] [ˈbruːəm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] .
discourse such as Lord Brougham has given us .
话语 这样的 作为 主 布鲁厄姆 有 给定 我们 .

创作这样一篇论述绝非难事——就像布鲁厄姆勋爵为我们带来的那篇论述一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] [kənˈsɪsts] [ɪn][æən; ən] [ˌʌnmɪˈθɑːdɪkl] [kəˈlek(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]
His whole design consists in an unmethodical collection of the most striking
他的 所有的 设计 由 在 一个 不循规蹈矩的 收藏 的 这 最多 引人注目
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələrlɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][fæktz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪəns]
and at the same time the most popularly comprehensible facts in general science
和 在 这 相同的 时间 这 最多 广为人知 可理解的 事实 在 一般的 科学
.
:
.

他的整个设计理念在于对普通科学中最引人注目且最易于大众理解的事实进行不加系统地收集。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈkændɔːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðɪs] [plæn][ˌʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ˌʌv; əv]
And it cannot be denied that this plan of demonstrating the advantages of
和 它 不能 是 否认 那 这 计划 的 演示 这 优势的 的
['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [ˌɪnsələɪtɪd] ['spesɪmənz] [ˌʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
science as a whole by detailing insulated specimens of its interest is a most
科学 作为 一个 所有的 经过 详细说明 绝缘的 标本 的 它是 兴趣 是 一个 最多
[ˌʌn,fɪləˈsɔfɪkəl] [ænd; ənd][ˌɪnɑːrˈtɪstɪkəl] [moʊd][ˌʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] — [ə; eɪ] [moʊd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [pʊts] [wʌn]
unphilosophical and inartistical mode of procedure — a mode which even puts one
非哲学性的 和 非艺术性的 模式 的 程序 — 一个 模式 哪个 甚至 放置 一
[ɪn][maɪnd][ˌʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]
in mind of the σκολαστικός offering a brick as a sample of the house he
在 头脑 的 这 - 提供 一个 砖 作为 一个 样本 的 这 房子 他
[wɪft] [tuː; tə] [sel] .
wished to sell .
希望 到 卖 .

不可否认，这种通过详细介绍感兴趣的孤立样本来证明科学整体优势的计划，是一种最不合哲学、最缺乏艺术性的方法——这种方法甚至让人想起卖房的商贩用一块砖头作为他想卖的房子的样品。

[ˈniːðər] [ɪz][ðə; ði] ['eseɪ] [friː] ([æz; əz][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈperətɪvli] [dɪˈmaːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ˌʌv; əv] [ðɪs]
Neither is the essay free (as should be imperatively demanded in a case of this
两者都不 是 这 散文 自由的 (作为 应该 是 必须 要求 在 一个 案件 的 这
[ˈneɪtʃər]) [frʌm; frəm] [ˈveri] [ɡroʊs] [ˈerər] [ænd; ənd][ˌem aɪˈes] - ['steɪtmənt] .
nature) from very gross error and mis - statement .
自然) 从 非常 总的 错误 和 误 - 陈述 .

这篇文章也并非完全没有（在这种情况下理应如此），其中存在非常严重的错误和误述。

[ɪts] [stɑɪl] , [tuː] , [ɪn][ɪts][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] , [ɪz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][bæd] .
Its style , too , in its minor points , is unusually bad .
它是 风格 , 也 , 在 它是 次要的 积分 , 是 异常地 坏的 .

它的风格，在一些小细节上，也异常糟糕。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɡrəˈmætɪkl] [ˈerərz] [əˈbaʊnd] , [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli]
The strangest grammatical errors abound , of which the initial pages are especially
这 最奇怪的 语法 错误 盛产 , 的 哪个 这 最初的 页面 是 尤其
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

书中充斥着各种匪夷所思的语法错误，尤其是在开头几页。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]
and the whole is singularly deficient in that precision which should characterise a
和 这 所有的 是 单独地 不足 在 那 精确 哪个 应该 特征 一个
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdɪskɔːrs] .
scientific discourse .
科学 话语 .

整个论述明显缺乏科学论述应有的精确性。

[ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] ['eseɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [su:pər'fɪ(ə)l] [ænd; ənd]
In short , it is an entertaining essay , but in some degree superficial and
在 短的 , 它是 一个 娱乐 散文 , 但 在 一些 程度 浅 和
['kwækɪʃ] ,
quackish ,
庸医 ,

简而言之，这是一篇有趣的散文，但在某种程度上流于表面，略显伪科学。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
and could have been better written by any one of a multitude of living
和 可以 有 到过 更好的 书面 经过 任何 一 的 一个 民众 的 活的
savans .

而且，任何一位在世的博学之士都可能写得更好。

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['peɪpər] , [ɪn] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪp] [ʌv; əv] ['dʒu:njəs] .
There is a very amusing paper , in this collection , upon the authorship of Junius .
那里 是 一个 非常 有趣 纸 , 在 这 收藏 , 之上 这 作者身份 的 朱尼厄斯 :
本论文集中有一篇关于《朱尼厄斯》作者身份的非常有趣的论文。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [ɪ'speʃəli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'ɒbə'reɪtɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [sed] , [ɪn]
We allude to it , now especially , by way of corroborating what we said , in
我们 暗示 到 它 , 现在 尤其 , 经过 方式 的 证实 什么 我们 说 , 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒænjueri] ['nʌmbər] ,
our January number ,
我们的 一月 数字 ,
我们在此特别提及此事，是为了印证我们在1月份的文章中所说的内容。

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [rɪ'vju:] - ['sɪstəm] .
touching the ordinary character of the English review - system .
接触 这 普通的 特点的 的 这 英语 审查 - 系统 :
触及英国评论制度的普通本质。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['kwɔ:rtərli] [baɪ] [ɪts] ['ɔ:θər] , [hu:] , [noʊ] [daʊt] ,
The article was furnished the Edinburgh Quarterly by its author , who , no doubt ,
这 文章 曾是 提供 这 爱丁堡 季刊 经过它是 作者 , WHO , 不 怀疑 ,
这篇文章由作者提供给《爱丁堡季刊》，毫无疑问，

[rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbəərəl] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
received for it a very liberal compensation .
已收到 为了 它 一个 非常 自由主义 赔偿 :
我因此获得了非常丰厚的补偿。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [nevərðə'les] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['berfeɪst] [ɪmpə'zɪʃənz] [wi:; wi] ['evər] [brɪ'held] ;
It is , nevertheless , one of the most barefaced impositions we ever beheld ;
它 是 , 尽管如此 , 一 的 这 最多 露骨 强加 我们 曾经 观看 ;
然而，这却是我们见过的最明目张胆的欺骗行为之一；

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [teɪm] [kəm'pendiəm] , [fækt] [baɪ] [fækt] ,
being nothing in the world more than a tame compendium , fact by fact ,
存在 没有什么 在 这 世界 更多的 比 一个 驯服 概要 , 事实 经过 事实 ,
只不过是一部平淡无奇的汇编，逐条罗列事实而已。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] — “ [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['dʒu:njəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
of the book under discussion — “ The Identity of Junius with a Distinguished
的 这 书 在下面 讨论 — “ 这 身份 的 朱尼厄斯 和 一个 杰出的
['lɪvɪŋ] ['kærəktər] [ɪ'stæblɪʃt] .
Living Character Established .
活的 特点 已确立的 :
正在讨论的书籍——“朱尼厄斯与一位杰出的在世人物的身份已确立。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə'hæləsɪs] — [noʊ] [nu:] [fækt][ɪz] [ə'dju:s] — [noʊ][ˈnɑ:v(ə)l][ˈɑ:rgjumənt][ɪz]
“ **There is no attempt at analysis — no new fact is adduced — no novel argument is**
” 那里 是 不 试图 在 分析 — 不 新的 事实 是 已提出 — 不 小说 争论 是
[ˈɜ:dʒd] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] [peɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz]
urged — and yet the thing is called a criticism and liberally paid for as
敦促 — 和 然而 这 事物 是 称为 一个 批评 和 慷慨地 有薪酬的 为了 作为
[sʌt] .
such .
这样的 .

“既没有进行分析，也没有提出新的事实，更没有提出新的论点，然而这篇文章却被称为批评，并因此获得了丰厚的报酬。”

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪˈvju:] - [ˈmerkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [baɪ]
The secret of this style of Review - making is that of mystifying the reader by
这 秘密 的 这 风格 的 审查 - 制作 是 那 的 神秘的 这 读者 经过
[æŋ; ən][ˈɑ:rtf(ə)l] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [æpərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər] [ˈɪntrəst]
an artful substitution of the interest appertaining to the text for interest
一个 巧 替代 的 这 兴趣 属于 到 这 文本 为了 兴趣
[əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:məntetər] .
aroused by the commentator .
被唤醒 经过 这 评论员 .

这种评论风格的秘诀在于，它巧妙地用评论者自身激起的兴趣来代替文本本身的兴趣，从而迷惑读者。

[pænˈtɒlədʒ i] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n]
Pantology ; or a systematic survey of Human Knowledge ; Proposing a Classification
泛学 ; 或者 一个 系统 民意调查 的 人类 知识 ; 提议 一个 分类
[ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ˈbræntɪz] ,
of all its branches ,
的 全部它是 分支 ,
泛学; 或人类知识的系统考察; 提出其所有分支的分类,

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɪˈleɪʃnz] , [ˈju:zɪz] , [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and illustrating their History , Relations , Uses , and Objects ; with a
和 图示 他们的 历史 , 关系 , 用途 , 和 对象 ; 和 一个
[sɪˈnɑ:psɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fækts] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
Synopsis of their leading Facts and Principles ;
概要 的 他们的 领导 事实 和 原则 ;
并阐述它们的历史、关系、用途和对象; 并概述它们的主要事实和原则;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈkætəlb:g] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] , [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪnət]
and a Select Catalogue of Books on all Subjects , suitable for a Cabinet
和 一个 选择 目录 的 图书 在 全部 主题 , 合适的 为了 一个 内阁
[ˈlaɪbrəri] .
Library .
图书馆 .
以及适合小型图书馆收藏的各种主题书籍精选目录。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər] [ədˈvænst] [ˈstjʊdnts] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] ,
The whole designed as a Guide to Study for advanced Students in Colleges ,
这 所有的 设计 作为 一个 指导 到 学习 为了 先进的 学生 在 大学 ,
[əˈkædəmɪz] , [ænd; ənd] [sku:lɪz] ;
Academies , and Schools ;
学院 , 和 学校 ;

本书旨在为大学、学院和学校的高年级学生提供学习指南;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] [dəˈrektəri] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] .
and as a popular Directory in Literature , Science and the Arts .
和 作为 一个 受欢迎的 目录 在 文学 , 科学 和 这 艺术 .
并作为文学、科学和艺术领域的热门指南。

[ˈsekənd] [ɪˈdʒɪn] .
Second Edition .
第二版 .

第二版。

[baɪ] [ˈrɔzwel] [pɑːrk] , [ə; ei] . [em] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [ɪn][ðə; ði]
By Roswell Park , A . M . , Professor of Natural Philosophy and Chemistry in the
经过 罗斯威尔 公园 , 一个 . M . , 教授 的 自然的 哲学 和 化学 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [penslˈveɪniə] ,
University of Pennsylvania ,
大学 的 宾夕法尼亚州 ,

作者：罗斯威尔·帕克，AM，宾夕法尼亚大学自然哲学与化学教授

& [siː] . [ˈhoʊɡən][ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] : [fɪləˈdelfɪr] .
& c . Hogan and Thompson : Philadelphia .
& c . 霍根 和 汤普森 : 费城 .

等等。Hogan 和 Thompson：费城。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] .
The title of this work explains its nature with accuracy .
这 标题 的 这 工作 解释 它是 自然 和 准确性 .

这部作品的标题准确地描述了它的性质。

[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ə; ei][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə]
To human knowledge in general , it is what a map of the world is to
到 人类 知识 在 一般的 , 它 是 什么 一个 地图 的 这 世界 是 到
[dʒiˈlɑːgrəfi] .
geography .
地理 .

它之于人类知识，就如同世界地图之于地理学。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈtʃiːfli] , [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈprez(ə)nt][ə; ei] [dɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈklɪrli]
The design is chiefly , to classify , and thus present a dependent and clearly
这 设计 是 主要 , 到 分类 , 和 因此 展示 一个 依赖 和 清楚地
[dɪˈsɜːrənəb(ə)l] [hoʊl] .
discernible whole .
可辨别的 所有的 .

该设计的主要目的是进行分类，从而呈现出一个相互依存且清晰可辨的整体。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
To those who have paid much attention to Natural History and the
到 那些 WHO 有 有薪酬的 很多 注意力 到 自然的 历史 和 这
[ˈendləs] , [ʌnˈsteɪb(ə)l] ,
endless , unstable ,
无尽的 , 不稳定 ,

对于那些关注自然史和无尽的、不稳定的.....的人来说，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [vekˈseɪʃəs] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈkɜːr] — [tuː; tə] [ðoʊz] , [ɪn] [ɪˈspeʃl]
and consequently vexatious classifications which there occur — to those , in especial
和 最后 令人烦恼的 分类 哪个 那里 发生 — 到 那些 , 在 特别的
,
.
,

因此，出现了许多令人烦恼的分类——尤其对于那些.....

[huː] [hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] “ [kənˈkɒlədʒɪ] ” [ʌv; əv][diː] [ˈblɛnˌvɪl] [ænd; ənd] [ləˈmaːk] ,
who have labored over the “ Conchologies ” of De Blainville and Lamarck ,
WHO 有 辛勤劳作 超过 这 “ 贝壳学 ” 的 德 布兰维尔 和 拉马克 ,
他们曾潜心研究德·布兰维尔和拉马克的《贝壳学》，

[sʌm; səm] [feɪnt] — [sʌm; səm] [ˈveri] [feɪnt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪbər]
some faint — some very faint idea of the difficulties attending such a labor
一些 头晕的 — 一些 非常 头晕的 主意 的 这 困难 参加 这样的 一个 劳动
[æz; əz] [ðɪs] , [wɪl] [əˈkɜ:ɹ] .
as this , will occur .
作为 这 , 将要 发生 .

人们会隐约——非常隐约地意识到像这样的劳动将会面临哪些困难。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnu:mərəs] [ˈpraɪər] [əˈtemptz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
There have been numerous prior attempts of the same kind ,
那里 有 到过 很多的 事先的 尝试 的 这 相同的 种类 ,
此前曾有过多次类似的尝试。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈɡɑ:rd] [aɪ ˈti:] [æz; əz]
and although this is unquestionably one of the best , we cannot regard it as
和 虽然 这 是 毫无疑问 一 的 这 最好的 , 我们 不能 看待 它 作为
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

虽然这无疑是最好的之一，但我们不能认为它是最好的。

[ˈmɪstər] . [pɑ:rk] [hæz; həz] [ˈtʃoozn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ;
Mr . Park has chosen a highly artificial scheme of arrangement ;
先生 . 公园 有 选定 一个 高度 人造的 方案 的 安排 ;
朴先生选择了一种高度人为的安排方案；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] ,
and both reason and experience show us that natural classifications ,
和 两个都 原因 和 经验 展示 我们 那 自然的 分类 ,
理性和经验都告诉我们，自然分类，

[ɔ:r] [ðooz] [wɪtʃ] [prəʊˈsi:d] [əˈpɑ:n] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] [dɪˈstɪŋkjənɪz] , [ɑ:r; ər]
or those which proceed upon broad and immediately recognisable distinctions , are
或者 那些 哪个 继续 之上 广阔 和 立即地 可识别的 区别 , 是
[əˈloʊn] [ˈpræktɪkli] [ɔ:r] [ˈpɜ:rmənəntli] [səkˈsesf(ə)l] .
alone practically or permanently successful .
独自的 几乎 或者 永久的 成功的 .

或者说，只有那些基于广泛且易于识别的区别而进行的研究，才能在实践中或永久地取得成功。

[wi:; wi] [seɪ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjənɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We say this , however , with much deference to the opinions of a gentleman ,
我们 说 这 , 然而 , 和 很多 尊重 到 这 意见 的 一个 绅士 ,
不过，我们这样说，是出于对这位先生意见的尊重。

[hu:z] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:kwəld] [ˈoʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn]
whose means of acquiring knowledge , have been equalled only by his zeal in
谁 方法 的 收购 知识 , 有 到过 等于 仅有的 经过 他的 热情 在
[ɪts] [pərˈsu:t] ,
its pursuit ,
它是 追逐 ,

他获取知识的手段之高，唯有他追求知识的热忱才能与之匹敌。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtælənts] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
and whose general talents we have had some personal opportunity of
和 谁 一般的 天赋 我们 有 有 一些 个人的 机会 的
[ˈestimeɪtɪŋ] .
estimating .
估算 .

我们曾有机会亲自评估过他们的才能。

[wiː wi] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [æz; əz][wiː wi][kæn; kən] [hɪr] [ə'fɔ:rd]
We mean nothing like criticism in so brief a paragraph as we can here afford
我们 意思是 没有什么 喜欢 批评 在 所以 简短的 一个 段落 作为 我们 能 这里 买得起
,
:
:

我们绝无意在此篇幅所限的如此简短的段落中提出任何批评意见。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rk][soʊ] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
upon a work so voluminous and so important as the one before us :
之上 一个 工作 所以 大量的 和 所以 重要的 作为 这 一 前 我们 :

面对如此浩瀚而重要的作品，我们面前的这部作品意义非凡。

[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'zain] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Our design is merely to call the attention of our friends to the publication
我们的 设计 是 仅仅 到 称呼 这 注意力 的 我们的 朋友们 到 这 发布
— [hu:z] ['merɪts][ɑ:r; əɹ] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [greɪt] .
— whose merits are obvious and great .
— 谁 优点 是 明显的 和 伟大的 :

我们的目的仅仅是想让朋友们注意到这本刊物——它的优点显而易见，而且非常出色。

[ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; əɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nu:mərəs] .
Its defects are , of course , numerous :
它是 缺陷 是 , 的 课程 , 很多的 :
它的缺点当然也很多。

[wiː wi] [mi:n] ['ræðər] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
We mean rather to say , that in every work of this nature ,
我们 意思是 相当 到 说 , 那 在 每一个 工作 的 这 自然 ,
我们更想说的是，在每一项此类工作中，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ri:dər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌemən'deɪʃənz] .
it is in the power of almost every reader to suggest a thousand emendations .
它 是 在 这 力量 的 几乎 每一个 读者 到 建议 一个 千 修订 :
几乎每个读者都有能力提出上千条修改意见。

[wiː wi] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
We might object to many of the details :
我们 可能 目的 到 许多 的 这 细节 :
我们可能对很多细节有异议。

[wiː wi][mʌst; məst]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] - ['letrəz] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
We must object to nearly all of the belles - lettres portion of the book .
我们 必须 目的 到 几乎 全部 的 这 美女 - 字母 部分 的 这 书 :
我们必须反对书中几乎所有关于文学的部分。

[wiː wi] ['kænd:t] [stænd] ['bi:ɪŋ] [təʊld] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] " ['bɑrləʊz] - [kə'lʌmbɪ,æd] - [ɪz][ə; eɪ]
We cannot stand being told , for example , that " Barlow's ' Columbiad ' is a
我们 不能 站立 存在 讲述 , 为了 例子 , 那 " 巴洛的 - 哥伦比亚 - 是 一个
[ˈpəʊəm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] ;
poem of considerable merit ;
诗 的 大量 优点 ;

例如，我们无法忍受被告知“巴洛的《哥伦比亚史诗》是一首很有价值的作品”；

" [nɔ:r][ɑ:r; əɹ][wiː wi] ['rendərd] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələɹ]
" nor are we rendered more patient under the infliction of this and similar
" 也不 是 我们 渲染 更多的 病人 在下面 这 施加 的 这 和 相似的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

“我们也不会因为这种或类似的观点而变得更有耐心。”

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ðæt] [ˈvændʒ] [ˈvɔːndəl][ænd; ənd] [ˈvændʒ] [duːz] ([ðə; ði] [duːs] ！) [roʊt] [ˈkæpɪt(ə)]
by the information that Vander Vondel and Vander Doos (the deuce !) wrote capital
经过 这 信息 那 范德 冯德尔 和 范德 嘟 (这 二 ！) 写道 首都
[dʌtʃ] [ˈepɪks] ,
Dutch epics ,
荷兰语 史诗 ,

根据范德冯德尔和范德杜斯（就是那两位！）创作了伟大的荷兰史诗的信息，

[waɪl] “ [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][kæts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] ！
while “ the poems of Cats are said to be spirited and pious !
尽管 “ 这 诗歌 的 猫 是 说 到 是 精神抖擞 和 虔诚的 ！
据说“猫的诗歌充满活力，虔诚无比！ ”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [kæts] , [nɔːr][kæts] [əˈbaʊt] [ˈpaɪəti] .
“ We know nothing about cats , nor cats about piety .
“ 我们 知道 没有什么 关于 猫 , 也不 猫 关于 虔诚 .
“我们对猫一无所知，猫对虔诚也一无所知。”

[ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [ˈsædli] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] .
The volume is sadly disfigured by typographical errors .
这 体积 是 令人遗憾的是 毁容 经过 印刷 错误 .
令人遗憾的是，本书因印刷错误而大打折扣。

[ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] “ [ˈpraːvɪns] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ɪn] [ɡriːk] .
On the title - page of the very first “ province ” is a blunder in Greek .
在 这 标题 - 页 的 这 非常 第一的 “ 省 ” 是 一个 错误 在 希腊语 .
第一本“省份”的扉页上有一个希腊语错误。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] - [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] : [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhaʊɪt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈrʊərəl] [laɪf] [ʌv; əv]
The Student - Life of Germany : By William Howitt , Author of the “ Rural Life of
这 学生 - 生活 的 德国 : 经过 威廉 豪伊特 , 作者 的 这 “ 乡村的 生活 的
[ˈɪŋɡlənd] , “
England , “
英格兰 , “

德国学生生活：作者威廉·豪伊特，《英国乡村生活》的作者

“ [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Book of the Seasons , “ etc
“ 书 的 这 季节 , “ ETC .
《四季之书》等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [em ˈes] . [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kɔːrniːliəs] .
From the unpublished MS . of Dr . Cornelius .
从 这 未发表的 多发性硬化症 : 的 博士 : 科尼利厄斯 :
摘自科尼利厄斯博士未发表的手稿。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈhɪrli] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈferməs] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈsɔŋz] .
Containing nearly Forty of the most Famous Student Songs .
包含 几乎 四十 的 这 最多 著名的 学生 歌曲 .
收录了近四十首最著名的学生歌曲。

[ˈkæri] & [hɑːrt] : [ˈfɪləˈdelfɪr] .
Carey & Hart : Philadelphia .
凯里 & 哈特 : 费城 .
凯瑞和哈特：费城。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊɪt] [hæz; həz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Mr . Howitt has here given us the only complete and faithful account of
先生 : 豪伊特 有 这里 给定 我们 这 仅有的 完全的 和 忠实 帐户 的
[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] - [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the Student - Life of Germany which has appeared in any quarter of the world .
这 学生 - 生活 的 德国 哪个 有 出现 在 任何 四分之一 的 这 世界 .
霍维特先生在此为我们提供了迄今为止在世界任何地方出现的唯一完整、忠实的德国学生生活记述。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪˈskraɪbz] , [fɔːrm] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]
The institutions and customs which his book describes , form , to use his own
这 机构 和 海关 哪个 他的 书 描述 , 形式 , 到 使用 他的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

用他自己的话说, 他书中所描述的制度和习俗构成了

“ [ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡləər] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
” **the most singular state of social existence to be found in the bosom of**
” 这 最多 单数 状态 的 社会的 存在 到 是 成立 在 这 怀 的
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊrəp] ,
civilized Europe ,
文明 欧洲 ,

“在文明的欧洲腹地所能找到的最独特的社会生存状态,

” [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdʌbli] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] — [fɜːrst] ,
” **and are doubly curious and worthy of investigation — first ,**
” 和 是 双倍 好奇的 和 值得 的 调查 — 第一的 ,
并且具有双重的的好奇性和研究价值——首先,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː]
on account of the jealousy with which the students have hitherto
在 帐户 的 这 妒忌 和 哪个 这 学生 有 迄今为止
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
withheld all information on the subject ,
隐瞒 全部 信息 在 这 主题 ,

由于学生们出于嫉妒, 一直以来都隐瞒了有关该主题的所有信息,

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

其次,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
on account of the deep root which the customs themselves have taken in the
在 帐户 的 这 深的 根 哪个 这 海关 他们自己 有 已采取 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪf] .
heart of the German life .
心 的 这 德语 生活 :

因为这些习俗本身已经在德国人的生活中扎根很深。

[ðə; ði] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [jet] [soʊ] [ˈveɪɡli] ,
The Burschendom , of which we have all heard so much , yet so vaguely ,
这 - , 的 哪个 我们 有 全部 听到 所以 很多 , 然而 所以 依稀 ,
我们都听说过布尔申多姆, 但又对它了解甚少。

[ɪz][noʊ][ˈmaːdərn][ɔːr] [evəˈnes(ə)nt] [ˌeksənˈtrɪsəti] ;
is no modern or evanescent eccentricity ;
是 不 现代的 或者 转瞬即逝 古怪 ;

这不是现代的或转瞬即逝的怪癖;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [feɪθ] [koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] ;
but a matter of firm and reverent faith coeval with the universities ;
但 一个 事情 的 公司 和 虔诚的 信仰 同时期 和 这 大学 ;

但这是一种与大学历史一样坚定而虔诚的信仰;

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [naʊ] [dɪˈpɪktɪd] , [kɑːn] [ˈɑːmɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and this faith is now depicted , con amore , and with knowledge ,
和 这 信仰 是 现在 描绘 , 康 爱 , 和 和 知识 ,

而这种信仰如今被描绘成充满爱意和知识的。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [felt] [ænd; ənd] [kən'fest] [aɪ 'tiː] .
by a German who has himself felt and confessed it .
经过 一个 德语 WHO 有 他自己 毛毡 和 坦白 它 .
一位德国人亲身经历过并承认了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə][ðə; ði]
To the philosopher , to the man of the world , and especially , to the
到 这 哲学家 , 到 这 男人 的 这 世界 , 和 尤其 , 到 这
[mæn][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
man of imagination ,
男人 的 想像力 ,
致哲学家，致世人，尤其致富有想象力的人

[ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [rer] [tri:t] .
this beautiful volume will prove a rare treat .
这 美丽的 体积 将要 证明 一个 稀有的 对待 .
这本精美的画册将是一份难得的珍品。

[ɪts][ˈnɑːv(ə)lti] [wɪl] ['stɑːrt(ə)l][ɔːl] .
Its novelty will startle all .
它是 新奇 将要 惊吓 全部 .
它的新颖之处将令所有人感到惊讶。

['lektʃərz] [ɑːn][ˈmɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Lectures on Modern History ,
讲座 在 现代的 历史 ,
现代史讲座

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neɪʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
from the Irruption of the Northern Nations to the Close of the American
从 这 爆发 的 这 北方 国家 到 这 关闭 的 这 美国人
[revə'lʊː](ə)n] .
Revolution .
革命 .
从北方诸国入侵到美国革命结束。

[baɪ] ['wɪljəm] [smiθ, smaiθ] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
By William Smyth , Professor of Modern History in the University of Cambridge
经过 威廉 史密斯 , 教授 的 现代的 历史 在 这 大学 的 剑桥
.
.
.
作者：威廉·史密斯，剑桥大学现代史教授。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .
两卷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] , [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ə'merɪkən]
From the Second London Edition , with a Preface , List of Books on American
从 这 第二 伦敦 版 , 和 一个 前言 , 列表 的 图书 在 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
History , **etc** :
历史 , ETC .
摘自第二版伦敦版，附序言、美国历史书籍目录等。

[baɪ][dʒəriɪd][spɑːrks] , [el] . [el] ! [di:] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn]
By Jared Sparks , L . L . D . , Professor of Ancient and Modern History in
经过 贾里德 火花 , L . L . D . , 教授 的 古老的 和 现代的 历史 在
[ˈhɑːrvərd][juːnɪˈvɜːrsəti] .
Harvard University .
哈佛大学 大学 .

作者：贾里德·斯帕克斯，法学博士，哈佛大学古代史和现代史教授。

[dʒɑːn] [ˈəuin] : [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
John Owen : Cambridge .
约翰 欧文 : 剑桥 .

约翰·欧文：剑桥。

[prəˈfesər] [smaɪθs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][prɪˈkjuːliər] .
Professor Smyth's system of history is remarkable , if not peculiar .
教授 史密斯的 系统 的 历史 是 卓越 , 如果 不是 奇特 .

史密斯教授的历史体系即便称不上奇特，也堪称卓越。

[hiː; hi] [sɪˈlektz] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] ,
He selects certain periods ,
他 选择 肯定 时期 ,

他选择某些时期，

[ænd; ənd] [gruːps] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðooz] [ɪˈvents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈkloʊsɪst]
and groups around them individually those events to which they have closest
和 团体 大约 他们 单独 那些 活动 到 哪个 他们 有 最接近
[əˈfɪnəti] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] ,
affinity not only in time ,
亲和力 不是 仅有的 在 时间 ,

以及他们周围的群体，分别关注那些不仅在时间上与他们关系最为密切的事件，

[bʌt; bət] [ˈkærəktər] .
but character .
但 特点 .

但性格。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [θruː] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd][pɜːrsprɪˈkjuːəti] .
The effect is surprising through its force and perspicuity .
这 影响 是 奇怪 通过 它是 力量 和 明晰 .

这种效果令人惊讶，因为它既有力又清晰。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [spɑːrks] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rekəˈmend] [ðiːz]
The name of Professor Sparks would be alone sufficient to recommend these
这 姓名 的 教授 火花 会 是 独自的 充足的 到 推荐 这些
[ˈvɑːljəmz] — [bʌt; bət][ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
volumes — but in themselves they are a treasure .
卷 — 但 在 他们自己 他们 是 一个 宝藏 .

单凭斯帕克斯教授的名字就足以推荐这些书籍——但它们本身就是珍宝。

[fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]
First Book of Natural History , Prepared for the Use of Schools and
第一的 书 的 自然的 历史 , 准备 为了 这 使用 的 学校 和
[ˈkɑːlɪdʒɪz] .
Colleges .
大学 .

第一本自然史书籍，专为学校和学院编写。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈdʌbljuː] . - , [em] . [diː] . , [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] , & [siː] .
By **W** . **S** . **W** . **Ruschenberger** , **M** . **D** . , **Surgeon in the U** . **S** . **Navy** , **& c** .
经过 W . S . W . - , M . D . , 外科医生 在 这 U . S . 海军 , & c .
& [siː] .
& c .
& c .

作者：WSW Ruschenberger，医学博士，美国海军外科医生，等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [mɪln] [ˈedwərdz] & [əˈkɪli] [kunt] ,
From **the Text of Milne Edwards & Achille Comte** ,
从 这 文本 的 米尔恩 爱德华兹 & 阿喀琉斯 孔特 ,
摘自米尔恩·爱德华兹和阿希尔·孔德的文本

[prəˈfesəz] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː][ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd]
Professors of Natural History in the Colleges of Henri IV . **and**
教授们 的 自然的 历史 在 这 大学 的 亨利 第四 . 和
[ˈɑːləˌmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

亨利四世学院和查理曼学院的自然史教授。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪts] .
With Plates .
和 盘子 .
用盘子。

[ˈtɜːrnər] & [ˈfɪʃər] : [ˌfɪləˈdelfɪr] .
Turner & Fisher : Philadelphia .
车工 & 费舍尔 : 费城 .

Turner & Fisher：费城。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [fɔːrmz] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
This little book forms , in the original ,
这 小的 书 表格 , 在 这 原来的 ,
这本小册子以原版的形式呈现，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][fɜːrst][ɔːr] [elɪˈmentri] [wɜːrks][ɑːn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the first of a series of First or Elementary works on Natural History ,
这 第一的 的 一个 系列 的 第一的或者 初级 作品 在 自然的 历史 ,
这是自然史入门或基础系列著作的第一部。

[əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈmesərz] [ˈedwərdz] [ænd; ənd] [kunt] , [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ˈleɪbəz]
arranged by Messieurs Edwards and Comte , two gentlemen distinguished for labors
安排 经过 先生们 爱德华兹 和 孔特 , 二 先生们 杰出的 为了 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,

由爱德华兹先生和孔特先生安排，这两位先生都因从事此类工作而闻名。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈrɔɪəl] [ˈkɑʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv]
and who enjoy the patronage of the “ Royal Council of Public Instruction of
和 WHO 享受 这 赞助 的 这 “ 皇家 理事会 的 民众 操作说明 的
[fræns] .
France .
法国 .

他们还受到“法国皇家公共教育委员会”的庇护。

“ [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] ,
“ The translator is well known to the reading world ,
“ 这 翻译 是出色地 已知 到 这 阅读 世界 ,
“这位译者在阅读界颇有名气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt]
and there can be no doubt of the value of the publication in its present
和 那里 能 是 不 怀疑 的 这 价值 的 这 发布 在 它是 展示
[fɔːrm] .
form .
形式 :

毫无疑问，该出版物以其目前的形式具有很高的价值。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [eləˈkjuːʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈdʒestʃər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt]
A System of Elocution , with Special Reference to Gesture , to the Treatment
一个 系统 的 演讲 , 和 特别的 参考 到 手势 , 到 这 治疗
[ʌv; əv] [ˈstæməɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [ɑːr,tɪkjuˈleɪʃn] ,
of Stammering , and Defective Articulation ,
的 结巴 , 和 有缺陷的 关节 ,
一套言语表达系统，特别关注手势、口吃治疗和发音障碍，

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈdaɪəgræmz][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [ˈfɪgjərz] , [ɪˈlɑstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Comprising Numerous Diagrams and Engraved Figures , Illustrative of the Subject .
包括 很多的 图表 和 刻 数据 , 举例说明 的 这 主题 .
包含大量图表和雕刻图形，用于说明主题。

[baɪ] [ˈændruː] [ˈkʌmstɔk] , [em] . [diː] . [ˌpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] : [fɪləˈdelfɪr] .
By Andrew Comstock , M . D . Published by the Author : Philadelphia .
经过 安德鲁 康斯托克 , M . D . 已发布 经过 这 作者 : 费城 .
作者：安德鲁·康斯托克，医学博士 出版地：费城

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [bʊk] ,
This is , in many respects , an excellent book ,
这 是 , 在 许多 尊重 , 一个 出色的 书 ,
从很多方面来看，这都是一本非常优秀的书。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kleɪm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkʌmstɔk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈklevərli]
although the principal claim of Dr . Comstock is that of having cleverly
虽然 这 主要的 宣称 的 博士 . 康斯托克 是 那 的 拥有 巧妙地
[kəmˈpaɪld] .
compiled .
编译 :

尽管康斯托克博士的主要主张是巧妙地汇编了。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] , [ɔːr] [ˈnəuteɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
His method of representing , or notating , the modulations of the speaking voice ,
他的 方法 的 代表 , 或者 记号 , 这 调制 的 这 请讲 嗓音 ,
[ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
is original ,
是 原来的 ,

他用来表示或记录说话声音变化的方法是独创的。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [steɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [els] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
as he himself states , but there is little else which can be called so .
作为 他 他自己 各州 , 但 那里 是 小的 别的 哪个 能 是 称为 所以 .
正如他自己所说，但除此之外，几乎没有其他东西可以这样称呼了。

[əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ˈhæʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ,
Originality , however , is not what we seek in a school - book ,
独创性 , 然而 , 是 不是 什么 我们 寻找 在 一个 学校 - 书 ,
然而，原创性并不是我们在教科书中追求的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈteɪstfʃl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
and this has the merit of tasteful selection and precision of style .
和 这 有 这 优点 的 有品味的 选择 和 精确 的 风格 .
这具有品味高雅、风格精准的优点。

[ˈstʌ:mə(r)] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmezməˌrɪzəm] .

Sturmer ; **A Tale of Mesmerism** .
斯特默 ; 一个 故事 的 催眠术 .

斯特默；催眠术的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ˈʌðər] [sketʃɪz] [frʌm; frəm] [laɪf] .

To which are added other Sketches from Life .
到 哪个 是 额外 其他 草图 从 生活 .

此外，还收录了其他一些生活素描作品。

[baɪ] [ɪzəˈbelə] [ef] . [ˈroʊməɹ] .

By Isabella F. Romer .
经过 伊莎贝拉 F . 罗默 .

作者：伊莎贝拉·F·罗默。

[tuː] [ˈvɔːljəmz] .

Two Volumes .
二 卷 .

两卷。

[liː] & [ˈblæntʃəd] : [ˌfɪləˈdelfɪr] .

Lea & Blanchard : Philadelphia .
莉亚 & 布兰查德 : 费城 .

莉亚和布兰查德：费城。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [riːˈpʌbliʃt] , [wiː; wi] [prɪˈzuːm] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt]

This work is republished , we presume , not so much on account of its intrinsic merit
这 工作 是 重新发布 , 我们 估 , 不是 所以 很多 在 帐户 的 它是 固有的 优点

,
!
,

我们认为，这部作品的再版并非完全是出于其内在价值。

[æz; əz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ænd; ənd]

as on account of the present émeute in our immediate vicinity and
作为 在 帐户 的 这 展示 émeute 在 我们的 即时 附近 和

[ˈels,wer] ,

elsewhere ,

别处 ,

由于目前在我们附近及其他地方发生的事件，

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)][ˈmægnətɪzəm] .

on the subject of Animal Magnetism .
在 这 主题 的 动物 磁性 .

关于动物磁力这一主题。

“ [ˈstʌ:mə(r)] , ” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈstɔːri] , [ɪz] , [ˌnevərðəˈles] ,

“ Sturmer , ” the principal story , is , nevertheless ,
“ 斯特默 , ” “ 这 主要的 故事 , 是 , 尽管如此 ,

然而，主线故事“斯特默”却是.....

[wel] [ˈnær,eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˌʌnbɪˈliːf] .

well narrated and will do much in the way of helping unbelief .
出色地 旁白 和 将要 做 很多 在 这 方式 的 帮助 不信 .

叙述流畅，对于消除不信者大有裨益。

[ðə; ði][ˈmaɪnər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .

The minor tales are even beautiful .
这 次要的 故事 是 甚至 美丽的 .

就连那些小故事也写得非常优美。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ” [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈθetɪk] .
“ **The Mother and Daughter** ” **is exceedingly pathetic** .
“ 这 母亲 和 女儿 ” 是 非常 可怜的 .
《母女情深》这部电影极其悲惨。

[ˈfeɪməs] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
Famous Old People .
著名的 老的 人们 .
著名老人。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [tʃer] .
Being the Second Epoch of Grandfather's Chair .
存在 这 第二 时代 的 祖父的 椅子 .
祖父宝座的第二个时代。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .
作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈtwɑɪs] - [ˈtoʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Author of “ Twice - Told Tales ” .
作者 的 “ 两次 - 讲述 故事 ” .
《重述的故事》的作者。

“ [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈtæpən] & [ˈdenɪt] .
“ **Boston : Tappan & Dennet** ” .
“ 波士顿 : 塔潘 & 丹尼特 ” .
“波士顿：Tappan & Dennet。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][men] [huːz] [əˈpɪnjənz] [wiː; wi][hæv; həv]
Mr Hawthorne has received high praise from men whose opinions we have
先生 . 霍桑 有 已收到 高的 称赞 从 男人 谁 意见 我们 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
been accustomed to respect .
到过 习惯 到 尊重 .
霍桑先生受到了我们一向尊重其意见的人士的高度赞扬。

[ˈhɪrˈæftər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]
Hereafter we shall endeavor to speak of his tales with that deliberation
此后 我们 将 努力 到 说话 的 他的 故事 和 那 审议
[wɪtʃ] [ɪz][ðər; ðər] [duː] .
which is their due .
哪个 是 他们的 到期的 .
从今以后，我们将努力以应有的审慎态度来讲述他的故事。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] .
The one now before us is a simple and pretty story .
这 一 现在 前 我们 是 一个 简单的 和 漂亮的 故事 .
摆在我们面前的这个故事简单而美好。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
History of the Life of Richard Cœur de Lion , King of England .
历史 的 这 生活 的 理查德 心 德 狮子 , 国王 的 英格兰 .
英格兰国王狮心王理查的生平史。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrɪʃəluː] , ” & [siː] . [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
By G . P . R . James , Esq . , author of “ Richelieu , ” & c . Two volumes .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 . , 作者 的 “ 黎塞留 , ” & c . 二 卷 .
GPR James, Esq.著，《黎塞留》等书作者。共两卷。

[nu:] [jɔ:k] : [aɪ] . & [eɪtʃ] . [dʒi:l] . [ˈlæŋli] .
New York : I . & H . G . Langley .
新的 约克 : 我 . & H . G . 兰利 .

纽约: I. & HG Langley.

[wi:; wi] [laɪk] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][fɑ:r] [ˈbetər] [æz; əz][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ɔ:r] [bɑˈɑ:grəfər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]
We like Mr . James far better as the historian or biographer than as the
我们 喜欢 先生 . 詹姆斯 远的 更好的 作为 这 历史学家 或者 传记作家 比 作为 这
[ˈnɔ:vəlist] .
novelist .
小说家 .

我们更喜欢詹姆斯先生作为历史学家或传记作家的身份，而不是他作为小说家的身份。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是,

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈfɪkʃənz] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈmɪrli]
it is sheer waste of time to read second - rate fictions by men of merely
它是 透明 浪费 的 时间 到 读 第二 - 速度 虚构 经过 男人 的 仅仅
[ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈtælənt] ,
imitative talent ,
模仿 天赋 ,

阅读那些只会模仿他人才华的二流作家的作品，简直是浪费时间。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈleɪbər][wi:; wi][kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
when at the same expense of money and labor we can indulge in the
什么时候 在 这 相同的 费用 的 钱 和 劳动 我们 能 放纵 在 这
[ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [naʊ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [baɪ] [tru:] [ˈdʒi:niəs] .
never - failing stream of invention now poured forth by true genius .
绝不 - 失败 溪流 的 发明 现在 倾倒 前进 经过 真的 天才 .

我们只需花费同样的金钱和劳动，就能享受到真正的天才们源源不断的创新成果。

[ðə; ði] - ; [ɔ:r] , [hoʊm] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] .
The Effinghams ; or , Home as I Found it .
这 - ; 或者 , 家 作为 我 成立 它 .

埃芬厄姆一家；或者，我所发现的家。

[tu:] [ˈvɔ:ljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] , ” & [si:] . [nu:] [jɔ:k] : [ˈsæmjʊəl][ˈkəʊlmən] .
By the author of the “ Victim of Chancery , ” & c . New York : Samuel Colman .
经过 这 作者 的 这 “ 受害者 的 法院 , ” & c . 新的 约克 : 塞缪尔 科尔曼 .

作者著有《衡平法院的受害者》等书。纽约：塞缪尔·科尔曼出版社。

[ði:z] [ˈvɔ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fer] [hɪts] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈku:pər] ,
These volumes are satirical and have some fair hits at Mr . Cooper ,
这些 卷 是 讽刺 和 有 一些 公平的点击量 在 先生 . 库珀 ,
[ˈdʒi:niəs] ,
这些书是讽刺性的，对库珀先生有一些相当有力的抨击。

[əˈɡenst] [hu:m] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈlevld] ;
against whom they are especially levelled ;
反对 谁 他们 是 尤其 平整 ;

这些指控尤其针对这些人；

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] ['niːðər] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈrɪdɪkjuːl] [nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [waɪt] [aɪ 'tiː]
but we like neither this design of personal ridicule nor the manner in which it
但 我们 喜欢 两者都不 这 设计 的 个人的 嘲笑 也不 这 方式 在 哪个 它
[ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] .
is effected :
是 受影响 :

但我们既不喜欢这种人身攻击的设计，也不喜欢这种攻击方式。

[ɔːr'gænɪk] ['kɛmɪstri] [ɪn][ɪts][æplə'keɪ](ə)nz][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [fɪzɪ'ɑːlədʒi] .
Organic Chemistry in its Applications to Agriculture and Physiology .
有机的 化学 在 它是 应用程序 到 农业 和 生理 .
有机化学及其在农业和生理学中的应用。

[baɪ][ˈdʒʌstəs] ['liːbi] , [em] . [diː] , & [siː] . ['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [baɪ]
By Justus Leiby , M . D , & c . Edited from the MS . of the Author , by
经过 贾斯图斯 莱比 , M . D , & c . 编辑 从 这 多发性硬化症 . 的 这 作者 , 经过
[ˈlaɪən] ['pleɪfər] ,
Lyon Playfair ,
里昂 普莱费尔 ,

作者：尤斯图斯·莱比医学博士等。由里昂·普莱费尔根据作者手稿编辑。

[piː 'eɪt] . [diː] . ['sekənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk](ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,
Ph . D . Second American Edition , with an Introduction , Notes and Appendix ,
菲尔 . D . 第二 美国人 版 , 和 一个 介绍 , 笔记 和 附录 ,
[baɪ][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . ['webstər] ,
by John W . Webster ,
经过 约翰 W . 韦伯斯特 ,

约翰·W·韦伯斯特著，第二版美国博士学位论文，附导言、注释和附录。

[em] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kɛmɪstri] [ɪn][ˈhɑːrvəd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
M . D . , Professor of Chemistry in Harvard University .
M . D . , 教授 的 化学 在 哈佛大学 大学 .
医学博士，哈佛大学化学教授。

[dʒɑːn] ['əuɪn] : ['keɪmbrɪdʒ] .
John Owen : Cambridge .
约翰 欧文 : 剑桥 .
约翰·欧文：剑桥。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'saɪts] [greɪt] [ə'ten](ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
This book excited and still excites great attention in England .
这 书 兴奋的 和 仍然 兴奋 伟大的 注意力 在 英格兰 .
这本书在英国引起了极大的关注，而且至今仍然如此。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] , [waɪt] [ɑːr; ər] [wel] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ['stjuːdnts]
It is needless to speak of its merits , which are well understood by all students
它 是 不必要 到 说话 的 它是 优点 , 哪个 是 出色地 理解 经过 全部 学生
[ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
of Physics .
的 物理 .
它的优点无需赘述，所有物理学专业的学生都对此深有体会。

[ɑːrɪtrəri] ['paʊər] , ['pɒpəri] , [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] ; [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌɛn,ʊs'ɛs] .
Arbitrary Power , Popery , Protestantism ; as contained in Nos .
随意的 力量 , 天主教 , 新教 ; 作为 包含 在 编号 .
专断权力、天主教、新教；如第 1111 条所述。

[ˈɛks'viː] . [ˌɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XV . XVIII .
十五 : 十八 :

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [rɪˈvju:] .
of the Dublin Review .
的 这 都柏林 审查 .

《都柏林评论》

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [em] . [ˈfɪθiːən] .
Philadelphia : **M** . **Fithian** .
费城 : M . 菲西安 .

费城：M. Fithian。

[ə; eɪ] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [rɪˈvju:] [ˈʌv; əv] [θri:] [ˈeɪb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [dɪˈfens] [ˈʌv; əv]
A republication from the Dublin Review of three able articles in defence of
一个 重版 从 这 都柏林 审查 的 三 有能力的 文章 在 防御 的
[kəˈθɑːləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

转载自《都柏林评论》，收录了三篇捍卫天主教的优秀文章。

[ˈsekənd] [bʊk] [ˈʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ˈʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]
Second Book of Natural History , Prepared for the Use of Schools and
第二 书 的 自然的 历史 , 准备 为了 这 使用 的 学校 和
[ˈkɑːlɪdʒɪz] .
Colleges .
大学 .

第二本自然史，专为学校和学院编写。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈdʌbljuː] . - , [em] . [diː] . , & [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ˈʌv; əv] [mɪln]
By W . S . W . Ruschenberger , M . D . , & c . From the text of Milne
经过 W . S . W . - , M . D . , & c . 从 这 文本 的 米尔恩
[ˈedwərdz] [ænd; ənd] [əˈkɪli] [kʊnt] .
Edwards and Achille Comte .
爱德华兹 和 阿喀琉斯 孔特 .

作者：WSW Ruschenberger，医学博士等。摘自 Milne Edwards 和 Achille Comte 的著作。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪts] .
With Plates .
和 盘子 .

用盘子。

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [ˈtɜːrnər] & [ˈfɪʃər] .
Philadelphia : **Turner & Fisher** .
费城 : 车工 & 费舍尔 .

费城：特纳和费舍尔。

[wɪz; wi] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] [bʊk] ”
We need only say of this volume that it is a combination of the “ First Book ”
我们 需要 仅有的 说 的 这 体积 那 它 是 一个 组合 的 这 “ 第一的 书 ”
[dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] ,
just noticed ,
只是 注意到 ,

关于这卷书，我们只需指出，它是刚才提到的“第一卷”的结合体；

[ɔːlˈðʊʊ] [səˈfɪʃntli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ɪtˈself] .
although sufficiently distinct in itself .
虽然 足够 清楚的 在 本身 .

虽然它本身就足够独特。

[ðə; ði][æməˈzəʊniən] [rɪˈpʌblɪk] [ˈri:s(ə)ntli] [dɪˈskɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][pəˈru:] .

The Amazonian Republic Recently Discovered in the Interior of Peru .
这 亚马逊 共和国 最近 发现 在 这 内部的 的 秘鲁 .

最近在秘鲁内陆发现了亚马逊共和国。

[baɪ][eks] - [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈtɪməθi] [ˈsævɪdʒ] , [bi:] . [si:] . [nu:] [jɔ:k] : [ˈsæmjʊəl][ˈkəʊlmən] .

By Ex - Midshipman Timothy Savage , B . C . New York : Samuel Colman .
经过 前任 - 海军学员 蒂莫西 野蛮的 , B . C . 新的 约克 : 塞缪尔 科尔曼 .

前海军学员蒂莫西·萨维奇, BC New York: 塞缪尔·科尔曼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæsəbl] [səˈtɪrɪkl] [ˈfɪk(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgʌlɪvə] .

This is a very passable satirical fiction , in the manner of Gulliver .
这 是 一个 非常 及格 讽刺 小说 , 在 这 方式 的 格列佛 .

这是一部还算过得去的讽刺小说, 风格类似于《格列佛游记》。

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi; bi] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bi:zli]

We should not be surprised if it were the composition of Dr . Beasely
我们 应该 不是 是 惊讶 如果 它 是 这 作品 的 博士 . 比斯利

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .

of this city .
的 这 城市 .

如果这是本市比斯利博士的创作, 我们也不应该感到惊讶。

[esˈti:] . [dʒɑ:n] [ˈkrɪsəstəm] , [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][kɑ:nstəntəˈnoʊpl] : [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈeləkwəns] [ænd; ənd]

St . John Chrysostom , Archbishop of Constantinople : His Life , Eloquence and
英石 . 约翰 金口菊 , 大主教 的 君士坦丁堡 : 他的 生活 , 口才 和

[ˈpaɪəti] .

Piety .
虔诚 .

圣约翰·克里索斯托姆, 君士坦丁堡大主教: 他的一生、雄辩和虔诚。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ˈdʒoʊzəf, ˈdʒoʊsəf] [ˈwɔ:ltər] , [leɪt] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈɛdməndz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .

By W . Joseph Walter , late of St . Edmund's College .
经过 W . 约瑟夫 沃尔特 , 晚的 的 英石 . 埃德蒙的 大学 .

作者: W·约瑟夫·沃尔特, 已故圣埃德蒙学院校友。

[ˈfɪləˈdelfɪr] : [ˈgɑ:di] & [mækˈmaɪkəl] .

Philadelphia : Godey & McMichael .
费城 : 戈迪 & 麦克迈克尔 .

费城: 戈迪和麦克迈克尔。

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt]

An eloquent tribute to the memory of an eloquent and in every respect
一个 雄辩 贡 到 这 记忆 的 一个 雄辩 和 在 每一个 尊重

[ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)][ˈmæn] .

a remarkable man .
一个 卓越 男人 .

这是一篇感人至深的悼文, 缅怀一位雄辩滔滔、各方面都堪称杰出的人物。

[laɪf] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .

Life in China .
生活 在 中国 .

中国的生活。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈtaʊər] ; [ɔ:r] [naɪn] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

The Porcelain Tower ; or Nine Stories of China .
这 瓷 塔 ; 或者 九 故事 的 中国 .

瓷塔; 或中国九层楼。

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɔ:rsɪz] .

Compiled from Original Sources .
编译 从 原来的 来源 .

根据原始资料整理而成。

[baɪ][ti:] . [ti:] . [ti:] . [em'belɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [li:tʃ] .
By T . T . T . Embellished by J . Leech .
经过 T . T . T . 修饰过的 经过 J . 水蛭 .

由 TTT 创作，J. Leech 润色。

[li:] & ['blæntʃəd] : [fɪlə'delfɪr] .
Lea & Blanchard : Philadelphia .
莉亚 & 布兰查德 : 费城 .

莉亚和布兰查德：费城。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [zə:] - [desprɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒdɪti:z] ,
This is a very clever and amusing jeu - d'esprit , in which the oddities ,
这 是 一个 非常 聪明的 和 有趣 游戏 - 精神 , 在 哪个 这 奇闻异事 ,
这是一个非常巧妙有趣的小游戏，其中充满了奇特之处。

[ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['ɒdɪti:z] [ʌv; əv] " [laɪf] [ɪn] [tʃaɪnə] , " [ɑ:r; ər] [dai'və:tiŋli]
or what we regard as the oddities of “ Life in China , ” are divertingly
或者 什么 我们 看待 作为 这 奇闻异事 的 “ 生活 在 中国 , ” 是 令人愉悦地
[ˈkærɪkətʃʊəd] .
caricatured .
漫画式的 .

或者说，我们认识的“中国生活”中的奇特之处，被滑稽地漫画化了。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['hænsəməli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [li:tʃ] [ɑ:r; ər] [wel] [kən'si:vd]
The work is handsomely printed , and the designs by Leech are well conceived
这 工作 是 英俊地 打印 , 和 这 设计 经过 水蛭 是 出色地 构思
[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:ɪd] .
and executed .
和 执行 .

这部作品印刷精美，Leech 的设计构思巧妙，执行到位。

[sɪ'lekt] ['pəʊəməz] .
Select Poems .
选择 诗歌 .

精选诗歌。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] .
By Mrs . L . H . Sigourney .
经过 太太 . L . H . 西格妮 .

作者：LH Sigourney 夫人。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
Fourth Edition , with Illustrations .
第四 版 , 和 插图 .

第四版，附插图。

[ˈedwərd] [si:] . ['bɪdl] : [fɪlə'delfɪr] .
Edward C . Biddle : Philadelphia .
爱德华 C . 比德尔 : 费城 .

爱德华·C·比德尔：费城。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [steɪts] [ðæt] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [kəm'praɪzɪŋ]
The publisher , in his preface , states that three editions of this work , comprising
这 出版商 , 在 他的 前言 , 各州 那 三 版本 的 这 工作 , 包括
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] ,
eight thousand copies ,
八 千 副本 ,

出版商在序言中指出，本书共发行三个版本，总计八千册。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] ;
have been sold ; and of this we are pleased to hear ;
有 到过 卖 ; 和 的 这 我们 是 高兴 到 听到 ;

已经售出；对此我们感到高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][na:t][ˈiːkwəli] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ([kənˈveɪd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]
but we are not equally pleased with the information (conveyed also in the
但 我们 是 不是 同样地 高兴 和 这 信息 (传递 还 在 这
[ˈprefəs]) [ðæt][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [,iləˈstreɪfəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
preface) that a new set of illustrations is given .
前言) 那 一个 新的 放 的 插图 是 给定 .

但是，对于（前言中也提到的）提供了一组新的插图这一信息，我们并不同样感到满意。

[ɪf] [ðɪːz] “ [,iləˈstreɪfəns] ” [ɑːr; ər] [nuː] , [ðen] “ [nuː] ” [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
If these “ illustrations ” are new , then “ new ” has come to be employed in
如果 这些 “ 插图 ” 是 新的 , 然后 “ 新的 ” 有 来 到 是 受雇 在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] “ [oʊld] .
the sense of “ old .
这 感觉 的 “ 老的 .

如果这些“插图”是新的，那么“新”就被用来表示“旧的”。

“ [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][na:t][ˈoʊnli] [ænˈtiːk] [bʌt; bət] [ˈtræʃi] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
” The plates are not only antique but trashy in other respects .
” 这 盘子 是 不是 仅有的 古董 但 垃圾 在 其他 尊重 .
“这些盘子不仅是古董，而且在其他方面也很俗气。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ðəmˈselvz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [spi:k] [ˈfʊli] [ðɪs] [mʌnθ] .
Of the poems themselves we have no space to speak fully this month .
的 这 诗歌 他们自己 我们 有 不 空间 到 说话 完全 这 月 .
本月篇幅有限，我们无法对这些诗歌本身进行详尽的评述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈeksələnt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɪtʃ] [ˈmerɪt] [noʊ]
Some of them are excellent ; and there are many which merit no
一些 的 他们 是 出色的 ; 和 那里 是 许多 哪个 优点 不
[,kɑːmenˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .

有些作品非常优秀；但也有很多作品不值得称赞。

[ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] [dɪˈzːrvz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Mrs . Sigourney deserves much , but by no means all of the applause which her
太太 . 西格妮 值得 很多 , 但 经过 不 方法 全部 的 这 掌声 哪个 她
[,kɒmpəˈzɪʃənz] [hæv; həv] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
compositions have elicited .
作品 有 引发的 .

西格妮夫人值得获得很多赞誉，但她的作品所获得的赞誉绝不应全部属于她。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [iːzi] [tuː; tə][saɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
It would be easy to cite , from the volume now before us ,
它 会 是 简单的 到 引用 , 从 这 体积 现在 前 我们 ,
从我们眼前的这卷书中，很容易就能引用以下内容：

[ˈnuːmərəs] [briːf] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsaɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈbjʊːti] ;
numerous brief passages of the truest beauty ;
很多的 简短的 段落 的 这 最真实的 美丽 ;
许多简短而优美的段落；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈpoʊəm]
but we fear that it would be more difficult to point out an entire poem
但 我们 害怕 那 它 会 是 更多的 难的 到 观点 出去 一个 全部的 诗
[wɪtʃ] [wʊd] [ber] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
which would bear examination ,
哪个 会 熊 考试 ,

但我们担心，要找出一首值得仔细研究的完整诗歌会更加困难。

[æz; əz][ə; eɪ] [hʊəl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 :

整体而言。

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ɪn'taɪtlɪd] “ [ˈɪndiən] [neɪmz] ,
In the piece entitled “ Indian Names ,
在 这 片 标题 “ 印度 姓名 ,

在题为“印度名字”的文章中，

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
there are thoughts and expression which would do honor to any one .
“ 那里 是 想法 和 表达 哪个 会 做 荣誉 到 任何 一 :

有些思想和表达方式，足以让任何人感到荣幸。

[wi:; wi] [noʊt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli][ˈnoʊb(ə)l][aɪˈdi:ə][ɪn][ðə; ði] “ [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
We note , also , an unusually noble idea in the “ Death of an Infant .
我们 笔记 , 还 , 一个 异常地 高贵 主意 在 这 “ 死亡 的 一个 婴儿 :

我们还注意到《婴儿之死》中蕴含着一种不寻常的高尚思想。

“ — — [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [blu:] [aɪz]
— — forth from those blue eyes
“ — — 前进 从 那些 蓝色的 眼睛

——从那双蓝眼睛里流露出来

[ðer; ðər] [speɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪʃfl] [ˈtendərnəs] — [ə; eɪ] [daʊt]
There spake a wishful tenderness — a doubt
那里 说 一个 愿望 压痛 — 一个 怀疑

那里流露出一种渴望的温柔——一种怀疑

[ˈweðər] [tu:; tə] [ɡri:v] [ɔ:r] [sli:p] , [wɪt] [ˈɪnəsns]
Whether to grieve or sleep , which innocence
无论 到 悲伤 或者 睡觉 , 哪个 无辜

是悲伤还是沉睡，哪一种纯真

[əˈloʊn] [meɪ] [wer] .
Alone may wear .
独自的 可能 穿 :

独自一人或许会穿戴。

[sprɪŋ] [ˈfæʃənz] - [ˈleɪtɪst] [stɑɪl]
Spring Fashions 1842 Latest Style
春天 时尚 - 最新的 风格

1842年春季时尚最新款式

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔ:r; fər] [ˈri:dər] [kənˈvi:niəns] .
Table of Contents has been added for reader convenience .
桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 读者 方便 :

为了方便读者，已添加目录。

[ɑ:rˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic spellings and hyphenation have been retained .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 :

保留了古老的拼写和连字符。

[ˈɑ:bviəs] [ˌpʌŋktɪˈuːeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Obvious punctuation and typesetting errors have been corrected without note .
明显的 标点 和 排版 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 :

明显的标点符号和排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[gri:k] [freɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [kənˈteɪn] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [dɪˈspleɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈvaɪsɪz]
Greek phrases in this ebook contain characters which may not display in some devices
希腊语 短语 在 这 电子书 包含 人物 哪个 可能 不是 展示 在 一些 设备
[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːnts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [sets][əˈveɪləb(ə)l] .
based on the fonts and character sets available .
基于 在 这 字体 和 特点 套 可用的 .

本电子书中的希腊语短语包含一些字符，由于字体和字符集的差异，某些设备可能无法显示这些字符。

[ə; eɪ] [ˈkʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
A cover has been created for this ebook and is placed in the public domain .
一个 覆盖 有 到过 创建 为了 这 电子书 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面已制作完成，并置于公共领域。

[ðə; ði][djuːˈeləu] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] ,
The Duello , mentioned in the story The Doom of the Traitor ,
这 决斗 , 提及 在 这 故事 这 厄运 的 这 叛徒 ,

决斗，在故事《叛徒的厄运》中提到过。

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
can be found in the February 1842 issue of Graham's Magazine .
能 是 成立 在 这 二月 - 问题 的 格雷厄姆的 杂志 .

可在1842年2月出版的《格雷厄姆杂志》上找到。

[ɪnd][ʌv; əv][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] , [ˈvaːl] . [ˈeks ˈeks] , [ˈnoʊ] . [θriː] , [ˈmɑːrtʃ] - , [ˈdʒɔːrdʒ] [ɑːr] .
[End of Graham's Magazine , Vol . XX , No . 3 , March 1842 , George R .
[结尾 的 格雷厄姆的 杂志 , 沃尔 . xx , 不 . 3 , 行进 - , 乔治 拉 .
[ˈɡreɪəm] , [ˈedɪtər]]
Graham , Editor]
格雷厄姆 , 编辑]

[格雷厄姆杂志，第20卷，第3期，1842年3月，乔治·R·格雷厄姆编辑，全文完]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

